



ПАМЯТНИКИ ИСТОРИИ
ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

IX



**INSTYTUT
HISTORYCZNY**
UNIwersytetu Warszawskiego



**Komisja Polono-Russica
Instytut Badań
Interdyscyplinarnych
"Artes Liberales" UW**

Росархив

**Российский
государственный архив
древних актов**

«Древлехранилище»



MONUMENTA HISTORICA RES GESTAS EUROPAE ORIENTALIS ILLUSTRANTIA

Fontes XV – XVII saec.

COLLEGIUM

M. Dygo
I. Eskin
B. Florja
M. Janicki



DIRECTIVUM

H. Grala
M. Nagielski
P. Kulakovski

Vol. IX

Seriem recensuit

H. Grala

Ediderunt

I. O. Tiumencev, M. Janicki,
N. A. Tupikova, A. B. Plotnikov

Moscoviae — Varsoviae
«ДРЕВЛЕХРАНИЛИЩЕ»
ММХII

ПАМЯТНИКИ ИСТОРИИ ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Источники XV — XVII вв.

РЕДАКЦИОННАЯ

И. Граля
М. Дыго
М. Нагельский
М. Яницкий



КОЛЛЕГИЯ

Б. Н. Флоря
Ю. М. Эскин
П. М. Кулаковский

Том IX

ДНЕВНИК ЯНА ПЕТРА САПЕГИ (1608–1611)

Составители тома:

И. О. Тюменцев, М. Яницкий,
Н. А. Тупикова, А. Б. Плотников

Москва — Варшава
«ДРЕВЛЕХРАНИЛИЩЕ»
ММХII

ББК 63.3(2)

Д-54

Редактор серии

И. Граля

Ответственные редакторы тома:

И. Граля

И. О. Тюменцев

***Издание осуществлено при поддержке
Польского культурного центра в Москве***

***Исследование архива Я. Сапегу выполнено в
рамках гранта РГНФ № 00-01-0004а***

***Федеральная целевая программа "Культура России"
(подпрограмма "Поддержка полиграфии и
книгоиздания России")***

Знак серии:

**Встреча русского посла Ф. И. Колычева литовским
маршалком господарским И. И. Воловичем в Гродно
02.02.1567 г. Фрагмент гравюры М. Цюндта по рис.
Г. Адельгауэра, Нюрнберг, 1568 г.**

**© Исторический институт
Варшавского университета, 2012**

**© Российский государственный
архив древних актов, 2012**

© И. Граля, 2012

**© И. О. Тюменцев, М. Яницкий и др.,
2012**

ISBN 978-5-93646-190-3

© "Древлехранилище", 2012

К читателю

В начале XVII в. Россия пережила первую в своей истории гражданскую войну или Смуту, как ее метко называли современники. Один за другим в стране появились самозванцы, которые «смутили» русский мир, ввергли его в «междоусобную брань». Ослаблением России воспользовались внешние враги. Вторжения войск Речи Посполитой и Швеции, набеги крымцев и ногайцев поставили страну на грань национальной катастрофы, от которой Россию спасло движение земских ополчений 1610—1612 гг.

Анализируя события 1608—1610 гг., историки обычно использовали в качестве основных источников русские повести, сказания, летописи, хронографы, с помощью которых критически осмысливали показания иностранцев. Сохранившиеся документальные материалы привлекались в основном для уточнений и «иллюстраций» данных летописцев и мемуаристов¹. В процессе разысканий в библиотеках и архивах исследователи выявили несколько документальных комплексов начала XVII в., что открывает возможность применить иной подход к изучению событий того времени и, проанализировав немногие сохранившиеся документальные комплексы, взаимопроверить содержащиеся в них данные о событиях Смуты, а также с их помощью переосмыслить нарративные источники. Такой подход позволяет восстановить в общих чертах более объективную картину жизни в России в 1607—1613 гг. и внести существенные коррективы в сложившиеся представления о событиях того времени. Именно поэтому изучение немногих сохранившихся архивных комплексов — Арзамасской, Смоленской, Соликамской приказных изб является одной из приоритетных задач источниковедения Российской смуты начала XVII столетия.

¹ Платонов С. Ф. Очерки по истории Смуты в Московском государстве XVI—XVII вв. М., 1995; Шепелев И. С. Освободительная и классовая борьба в Русском государстве в 1608—1610 гг. Пятигорск, 1957 и др.

В литературе неоднократно высказывалось предположение, что некоторые коллекции подлинных документов начала XVII в., отложившиеся в библиотеках и архивах России, Польши, Украины и Швеции, являются остатками русского архива одного из гетманов самозванца — Яна Сапеги².

Ян Петр Павел Сапега родился в 1569 г. в семье литовского магната каштеляна Киевского Павла Сапеги и Ганны Ходкевич. Получив образование в Италии, Я. Сапега избрал карьеру военного. В чине ротмистра он принимал участие в Валашском, Инфляндском походах войск Речи Посполитой и в подавлении рокоша — восстания шляхты против короля Сигизмунда III Вазы в 1606—1607 гг. Король пожаловал его за заслуги денежным жалованием и должностями старосты Усвятского и Керепецкого.

Крутой поворот в судьбе Яна Сапеги произошел летом 1608 г., когда он во главе крупного отряда иноземных солдат под предлогом помощи самозванцу вторгся в Россию. В Тушинском лагере после долгих споров гетман Лжедмитрия II кн. Роман Ружинский, командовавший отрядами наемников из Киевского и Брацлавского воеводств, и Ян Сапега, опиравшийся на отряды солдат инфляндской армии, договорились о разделе сфер влияния. Р. Ружинский с самозванцем остался в Тушине и контролировал юго-западные уезды Московского государства, Я. Сапега отправился в северо-восточные земли. Одержав победу в сражении у Рахманцева и разорив Ростов, новый гетман самозванца и его воины захватили Замосковье и часть Поморья, а с сентября 1608 г. по январь 1610 г. безуспешно осаждали Троице-Сергиев монастырь.

Грабежи и насилия, чинимые наемниками и их приспешниками в захваченных уездах Московского государства, вызвали острое недовольство посадских и крестьян. Победы защитников Троице-Сергиева монастыря, одержанные над сапежинцами в ноябре 1608 г., явились непосредственной причиной стихийного народного восстания против тушинцев в замосковном крае. Все попытки сапежинцев силой

² Протоколы заседаний Археографической комиссии (ПЗАК) за 1835—1840 гг. СПб., 1885. Вып. 1. С. 328; *Флоря Б. Н.* Два письма начала XVII в. из Троице-Сергиева монастыря // История русского языка. Исследования и тексты. М., 1982. С. 319—321; Архив Санкт-Петербургского института истории РАН (АСПБИИ). К. 124. Оп. 1. К. 145; К. 174. Оп. 2; Biblioteka Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie, №№ 345, 360; Отдел рукописей Львовской научной библиотеки Национальной академии наук Украины (ОР ЛНБ НАНУ). Ф. 103; Stockholm. Riksarkivet. Skoklostersamlingen. Polska brev. (SRSPB). E 8604, Ryska brev. (SRSRB). E 8610 (1 и 2); Российский государственный архив древних актов в Москве (РГАДА). Ф. 1204. Шведские микрофильмы (новые поступления). Рул. 133. Ч. 2.

подавить выступления народа в 1609 г. оказались тщетными. Правительственные войска под предводительством кн. Михаила Скопина-Шуйского и Федора Ивановича Шереметьева, опираясь на поддержку населения, нанесли тяжелое поражение сапежинцам. В начале 1610 г. Я. Сапега был вынужден снять осаду Троице-Сергиева монастыря и отступить в Дмитров. Здесь его отряды потерпели серьезное поражение от правительственных войск, которое едва не закончилось разгромом сапежинцев. Гетману с большим трудом удалось увести остатки своего войска к Иосифо-Волоколамскому монастырю и соединиться с войском Р. Ружинского³.

Летом 1610 г., после смерти Р. Ружинского, Ян Петр Сапега возглавил все наемное войско самозванца. После безуспешных попыток поступить на службу к Сигизмунду III Вазе, вторгшемуся в Россию во главе коронных войск, солдаты и их новый командир вернулись к Лжедмитрию II. Царик назначил Сапегу гетманом и отдал ему приказ возглавить войска в новом походе на Москву. Однако столичные бояре, вопреки ожиданиям царика и его окружения, передали московский престол королевичу Владиславу. Гетман С. Жолкевский и коронные войска, окружившие стан царика в селе Коломенском, вынудили его бежать, бросив своих солдат на произвол судьбы. После долгих переговоров Ян Сапега и наемники согласились перейти на службу московскому правительству и, получив жалованье, отправились в Заокские города и Северскую землю. В течение второй половины 1610 — первой половины 1611 гг. они грабили мирное население захваченных уездов и вели переговоры с Лжедмитрием II, московским правительством, Сигизмундом III и руководством земского ополчения, стремясь подороже продать свои сабли. Только в июле 1611 г., когда освободительное движение в России приобрело большой размах, Ян Сапега и наемники поступили на службу к Сигизмунду III и приняли участие в операциях по снабжению польского гарнизона в Москве. Во время одного из рейдов в Замосковье Ян Петр Сапега заболел горячкой и умер 4 (14) сентября 1611 г.⁴ в палатах Василия Шуйского на территории осажденного ополченцами Кремля⁵.

³ List L. Sapiehy do Zygmunta III // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 103. Соб. Сапег. Оп. 4. № 556/Va. Л. 90—90об.; Sapiehowie. SPb., 1860. Т. 1. S. 198.

⁴ В начале XVII в. Россия жила по юлианскому календарю, а Европа — по григорианскому. Использование разных календарей в источниках, написанных участниками событий, породило много путаницы в их интерпретации. Во избежание подобных недоразумений мы используем оба календаря. Первая дата дана по юлианскому календарю, а вторая дата, приводимая в скобках, — по григорианскому.

⁵ Kognowicki K. Życie J. P. Sapiehy // Życie Sapiehów. Т. 2. Warszawa, 1791; Sapiehowie. S. 198; Rachuba A. Sapieha Jan Piotr // Polski Słownik Biograficzny. Т. XXXIV. Wrocław; Warszawa; Kraków, 1992—1993. S. 621—624.

Выдвинутая еще в позапрошлом веке гипотеза о принадлежности коллекций документов 1608—1610 гг. к архиву гетмана Я. Сапеги давно нуждалась в проверке, так как в случае удачи в распоряжении исследователей оказывался единственный дошедший до нас комплекс материалов начала XVII в., вышедший из антиправительственного лагеря. В результате проведенного нами специального исследования удалось обнаружить важные аргументы в пользу этой гипотезы. Выяснилось следующее. После того, как архив Сапеги был доставлен солдатами гетмана в Речь Посполитую, он был разделен между родственниками Яна Сапеги. Значительные коллекции документов гетмана попали в библиотеки и архивы Сапег в Рожанке, Красилове и Березе, а также к его родственникам по линии матери — Ходкевичам. Впоследствии эти коллекции также подверглись дроблению, пока не отложились в нынешних собраниях в библиотеках и архивах России, Польши, Украины и Швеции⁶.

Сопоставление документов анализируемых коллекций с многочисленными упоминаниями в «Дневнике» о получении и отправке писем, челобитных, о прибытии и отправке гонцов и т. п. полностью подтвердили гипотезу о принадлежности к архиву Яна Сапеги не только писем, адресованных к нему, но и хранящихся вместе с ними многочисленных челобитных дворян, посадских и крестьян Лжедмитрию II из Замосковья и Поморья. Последние сомнения на этот счет рассеялись, когда в ходе нашей работы в Государственном архиве Швеции в Стокгольме были обнаружены письма к Яну Сапеге гетмана Станислава Жолковского и ротмистра Сумы⁷, о существовании которых ранее предполагали по упоминаниям в Дневнике гетмана.

Благодаря реконструкции архива гетмана был введен в научный оборот значительный массив документов⁸. Многие утрачено, но о содержании важнейших из найденных или погибших документов можно судить по цитатам и пересказам их содержания в «Дневнике». Поскольку значительная часть документов архива Яна Сапеги опубликована в разных изданиях XIX—XX вв., которые выполнены с раз-

⁶ Kognowicki K. Op. cit. Noty; Malinowski M., Przeddziecki A. Źródła do dziejów Polskich. Wilno, 1844. S. 345; Inwentarz rękopisów Biblioteki Zakładu Narodowego im. Ossolińskich we Wrocławiu. Warszawa, 1966. T. 3. № 1884; Sapieha J. P. Dziennik // Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Lwów, 1901. S. 313; АСПБ ИИ РАН. К. 276. Оп. 1. Ед. хр. 120. Л. 138.

⁷ Sapieha J. P. Op. cit. S. 235, 237, 264, 281; Письма С. Жолковского Я. Сапеге 24 июля (3 августа) и 13 (23) сентября 1610 г., ротмистра Сумы Я. Сапеге 19 (29) июля 1609 г. // SRSPB. E. 8604 и SRSRB. E. 8610 (1) и др.

⁸ Русский архив Яна Сапеги 1608—1611 гг.: Опыт реконструкции и источниковедческого анализа / Сост. И. О. Тюменцев, С. В. Мирский, Н. В. Рыбалко, Н. А. Тупикова, Н. Е. Тюменцева. Волгоград, 2005.

личными целями на разном археографическом уровне⁹, после реконструкции архива Сапеги на первый план была выдвинута новая задача: изучение и издание отдельных фондов архива гетмана.

Предложенный авторами данный проект изучения и издания материалов архива Яна Сапеги 1608—1611 гг. получил поддержку Российского гуманитарного научного фонда (*РГНФ № 00-01-00044а*). В результате трехлетней работы подготовлено настоящее издание.

Текст дневника Яна Сапеги 1608—1611 гг. издается по всем известным нам спискам на языке оригинала и в переводе на русский язык с комментариями и приложениями.

Авторы признательны А. И. Алексееву, Т. Бохуну, В. Вовиной, И. Грале, З. Дмитриевой, С. С. Ермолаеву, И. Кальниенцу, Э. Лёфстранд, П. А. Медведеву, А. П. Павлову, М. Пивовской, Р. Г. Скрынникову, М. Страшевичу, К. Таркианену, В. И. Ульяновскому, В. Урбану, Ю. М. Эскину за внимание к нашему труду, ценные советы и замечания в ходе работы над изданием. Особая благодарность работникам архивов и библиотек, которые оказали нам содействие в поисках, сборе и копировании материалов.

Составители

⁹ Грамота Лжедмитрия II Я. П. Сапеге // Московский телеграф. 1833. Ч. 51, № 9. С. 170—173; *Муханов П. А.* Подлинные известия о взаимных отношениях России и Польши преимущественно во время самозванцев. М., 1834; [*И. С.*]. Выписка из дневника московского похода Яна Сапеги 1608—1611 гг. // Сын отечества и Северный архив. 1838. Т. 1, № 1/2. Отд. 3. С. 29—64; Акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссиею (АИ): В 5 т. СПб., 1841. Т. 2; *Malinowski M., Przewdziecki A.* Źródła do dziejów Polskich. Wilno, 1844; Дополнения к Актам историческим, собранным и изданным Археографическою комиссиею (ДАИ): В 12 т. СПб., 1846. Т. 1.; Письмо Лжедмитрия II наемному войску 9 (19) февраля 1610 г. об условиях возвращения на службу // Временник Московского общества истории и древностей Российских (ВМОИДР). 1855. Кн. 19. Смесь. С. 9—10; Три челобитные Лжедмитрию / Публ. А. Чумикова // ВМОИДР. 1855. Кн. 23. Смесь. С. 5—6; Сборник Муханова. 2-е изд. СПб., 1866; Акты второй половины XIV — первой половины XVII в. СПб., 1875 (Серия: Русская историческая библиотека, издаваемая Археографической комиссией (РИБ): В 33 т.) Т. 2; Сборник кн. Хилкова (СХ). СПб., 1879; *Malewska H.* Listy staropolskie z epoki Wazów. Warszawa, 1977; *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 167—324. *Флоря Б. Н.* Два письма начала XVII в. из Троице-Сергиева монастыря. С. 319—325.

Дневник Яна Петра Сапеги 1608—1611 гг. как источник

Дневник Я. Сапеги занимает особое место среди мемуарной литературы смутного времени начала XVII в. Он является одним из немногих произведений, написанных по горячим следам событий. В течение всего пребывания Яна Сапеги в России его секретари в духе античных традиций день за днем описывали деяния гетмана и солдат его войска. После гибели своего предводителя сапежинцы вывезли дневник вместе с обширным архивом в Речь Посполитую, где к середине XVII столетия архив оказался разделен на несколько документальных коллекций, которые разными путями отложились в библиотеках и архивах Польши, России, Украины, Швеции¹.

Историография Дневник Яна Петра Сапеги впервые введен в научный оборот польским историком К. Когновицким. В библиотеке Залуцких исследователь отыскал рукопись дневника, которая некогда принадлежала польскому историку конца XVII — начала XVIII вв. Я. К. Рубинковскому. Ученый широко использовал данные источника в «Жизнеописании Яна Сапеги» и поместил в приложениях обширные извлечения из памятника². В 30-е гг. XIX в. автор, скрывавшийся под псевдонимом И. С., перевел извлечения К. Когновицкого на русский язык и опубликовал в журнале «Сын отечества

¹ Недавно найдено свидетельство, которое позволяет пролить свет на то, как архив Я. Сапеги был разделен на отдельные коллекции. В источнике сообщается о выемке по распоряжению Казимера Сапеги в Гродке у Анны Сапеги мечником виленским Николаем Миневским «московских грамот и договорных листов царя Дмитрия и самой царицы, к покойному е. м. пану Яну Сапеге, старосте усвяцкому написанных». См.: Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie (AGAD). AR II 1218. Мы благодарны М. Страшевичу, указавшему нам на этот документ.

² *Kognowicki K. Życie J. P. Sapiehi // Życie Sapiechów. Warszawa, 1791. T. 2. S. 175—250.*

и Северный архив»³. Публикация К. Когновицкого и ее перевод стали широко использоваться русскими и польскими исследователями XIX в.

В 30—40-е гг. XIX в. видный архивист И. Онацевич, описывавший польские рукописи собрания Залуцких в Императорской публичной библиотеке, отыскал рукопись Я. К. Рубинковского и снял с нее копию⁴. Примерно в это же время, как установил В. С. Криксин, списком дневника, близким к рукописи Я. К. Рубинковского, пользовался Н. И. Костомаров⁵. Однако в монографии Н. И. Костомарова, в сюжетах, которые имели ссылки на дневник, оказались некоторые детали, отсутствующие в рукописи Рубинковского и в копии Онацевича. Это дало основание В. С. Криксину прийти к заключению, что русский историк использовал какой-то неизвестный текст⁶. Однако Н. И. Костомаров, как известно, иногда вольно трактовал источники и не был точен в ссылках, поэтому, на наш взгляд, нет достаточных оснований полагать, что он использовал неизвестный текст дневника. Скорее всего, это была сама рукопись Я. К. Рубинковского или список И. Онацевича. Во второй половине XIX в. следы рукописи Я. К. Рубинковского затерялись. Ее поиски в Отделе рукописей Императорской публичной библиотеки Л. Пташицким и В. С. Криксиным в конце XIX — начале XX вв. не дали результата⁷.

В 30—40-х гг. XIX в. века в научных кругах России и Польши стало известно еще об одном списке «Дневника» Яна Сапегу, который хранился в библиотеке графов Браге в Ску-Клостерском замке. С этим памятником работали профессор Гельсингфорского университета С. В. Соловьев, польский историк Е. Тышкевич, а также его держал в руках известный журналист того времени Ф. Булгарин⁸. Материалы, собранные С. В. Соловьевым в 40-е гг. XIX в., были приобретены Императорской археографической комиссией. Среди этих документов оказался список дневника, который, однако, не соответствовал описаниям рукописи памятника из библиотеки графов Бра-

³ [И. С.] Выписка из дневника московского похода Яна Сапегу 1608—1611 гг. // *Сын отечества и Северный архив*. 1838. Т. 1. № 1/2. Отд. 3. С. 29—64. Оригинал перевода «Выписки» находится в архиве Санкт-Петербургского Института истории Российской академии наук (АСПБ ИИ РАН). К. 237. Собр. П. А. Муханова. Св. 5. № 30.

⁴ Криксин В. С. Дневник Яна Сапегу по списку Рубинковского // *Известия Отдела русского языка и словесности Академии наук (ИОРЯС)*. 1908. Т. 13. Кн. 4. С. 155—156.

⁵ Костомаров Н. И. Смутное время Московского государства в начале XVII столетия // Соч. СПб., 1904. С. 329.

⁶ Криксин В. С. Дневник... С. 155—156.

⁷ Криксин В. С. Дневник... С. 151—168.

⁸ Булгарин Ф. Летняя прогулка по Финляндии и Швеции в 1838 г. СПб., 1839. Ч. 2. С. 273—274; *Tyszkiewicz E. Listy o Szwecii*. Wilno, 1846. Т. 1. S. 149.

ге, которые поместили в своих сочинениях Е. Тышкевич и Ф. Булгарин. Список С. В. Соловьева остался неизвестным широкому кругу исследователей и до последнего времени был редко востребован в архиве Санкт-Петербургского института истории Российской академии наук⁹.

В конце XIX в. польский историк А. Гиршберг разыскал в библиотеке графов Браге в Ску-Клостерском замке текст дневника, который по внешним признакам был похож на рукопись, описанную Е. Тышкевичем и Ф. Булгариным. По свидетельству А. Гиршберга, в конце XIX в. рукопись представляла собой узкий фолиант в 149 листов в переплете из пергамента от русского синодика. Сшиты были только первые 53 листа, остальные перепутаны. «Дневник» был помещен на листах 1—116, 119—139. Листы 43b, 54, 55, 55a, 57a, 58b, 64, 65, 67b, 68, 69, 73, 140—144, 146, 147a, 148, 149a, 150b, 152, 154, 156, 159b, 160 были оставлены чистыми или не полностью записанными. Листы 117—118, 140—149 занимала инструкция послам сапежинцев, отправленным к королю 9 декабря 1609 г. и два письма Яна Сапеги к войску, написанные в марте 1611 г. Листы 151—160, не имевшие никакого отношения к дневнику Сапеги, включали список рукописей и прочих предметов, платьев некоей дамы, перечня собранных клепок, смол и пороха, а также сведения об отпуске богомольцев в Рим. Записи в «Дневнике» были сделаны выцветшими чернилами несколькими почерками сначала очень старательно, затем все более и более небрежно, некоторые отредактированы. А. Гиршберг, опираясь на сделанные наблюдения, заключил, что это оригинал дневника, который писался секретарями Яна Сапеги по горячим следам событий, а редактором иногда выступал сам гетман. Исследователь восстановил первоначальный порядок записей, прочел и при помощи фототипии скопировал текст памятника¹⁰. В 1893 г. графы Брагге передали свою библиотеку в Государственный архив Швеции в Стокгольме, где следы рукописи дневника затерялись¹¹.

В процессе работы над изданием «Дневника» А. Гиршберг сличил текст рукописи из библиотеки Брагге с публикацией К. Когновицкого и установил, что в работе предшественника текст памятника сильно искажен. Историк пришел к ошибочному выводу, что публикация К. Когновицкого адекватно отражает рукопись Я. К. Рубинковского, которая является всего лишь «извлечением» из текста дневника и почти не представляет научного интереса. Вместе с тем, исследователь

⁹ АСПБ ИИ РАН. Кол. 124. С. В. Соловьева. Оп. 2. Ед. хр. 8. Мы благодарны З. Дмитриевой, указавшей нам на этот список.

¹⁰ *Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII*. Lwów, 1901. S. 166—174.

¹¹ *Готье Ю.* Смоленские акты из семейного архива графов Брахе. М., 1898. С. 4.

обнаружил, что в публикации К. Когновицкого имеются записи, утраченные в оригинале. Узнав о том, что Л. Пташицкий недавно нашел среди бумаг И. Онацевича копию рукописи Я. К. Рубинковского, А. Гиршберг попросил петербургского коллегу сделать выписки мест, отсутствующих в оригинале памятника, и переслать их во Львов. Эти фрагменты были помещены в примечаниях к оригиналу «Дневника» в его первом научном издании¹².

В начале прошлого века В. С. Криксин провел палеографический и текстологический анализ списка рукописи Я. К. Рубинковского, выполненного для И. Онацевича. Он отметил, что текст дневника написан на простой серой писчей бумаге Петергофской бумажной фабрики времен Николая I, которая была сшита и сброшюрована в тетрадь in Folio, на 131 страницах. Копиист, по предположению исследователя, был наемным писцом, который владел польским языком, но имел слабые навыки в чтении польских рукописных текстов XVII в., о чем свидетельствуют отдельные неточности в прочтении текста протографа. В. С. Криксин сопоставил копию И. Онацевича с публикациями А. Гиршберга, К. Когновицкого и И. С. Он согласился с выводом львовского коллеги, что К. Когновицкий, а вслед за ним и И. С., сильно исказили текст протографа и что их публикации представляют интерес лишь как факт историографии. Совершенно иначе, чем А. Гиршберг, исследователь оценил рукопись Я. К. Рубинковского и копию И. Онацевича. Он пришел к выводу, что эта редакция отражает хотя и несколько искаженный, но более полный текст дневника, нежели рукопись из собрания графов Браге. С помощью копии И. Онацевича В. С. Криксин прочел некоторые темные места оригинала памятника, которые не удалось разобрать А. Гиршбергу, выявил ряд записей, утраченных в подлиннике и не вошедших в первое научное издание «Дневника». Все разночтения историк поместил в приложении к своей статье, опубликованной в 1908 г.¹³

В годы революции и гражданской войны собрание И. Онацевича затерялось и долгое время находилось вне поля зрения историков. В конце XX в. его вновь отыскал в Древлехранилище Пушкинского дома известный петербургский исследователь А. М. Панченко. Недавно украинский историк В. И. Ульяновский отметил, что список дневника Я. Сапегі упоминается в описи фонда И. Онацевича¹⁴. К сожалению, нам не удалось найти эту рукопись. По сведениям хранителей, занимавшихся описанием фонда, она пропала после первой

¹² Sapieha J. P. Dziennik 1608—1611 // Hirschberg A. Op. cit. S. 177—323.

¹³ Криксин В. С. Рец. на кн.: Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Lwów, 1901. Т. 1 // Журнал Министерства народного просвещения (ЖМНП). 1903. № 348. Авг. С. 445—452; Его же. Дневник... С. 151—168.

¹⁴ Ульяновський В. «Русское дело в Северо-Западном крае» через призму історії магнатських архівів Сапег та Радзивіллів у XIX ст. Київ, 1998. С. 26.

мировой войны. По этой причине об особенностях копии Онацевича приходится судить по разночтениями к тексту дневника, которые в свое время выявили Л. Пташицкий и В. С. Криксин.

В 1993 г. польский историк Андрей Рахуба в статье, посвященной Я. П. Сапеге, указал еще на один список дневника¹⁵. Рукопись принадлежала известному польскому собирателю книг Станиславу Филиппу Русецкому (1862—1944 гг.), библиотека которого сначала находилась в Троянице (Подолье), затем в Варшаве и в конце концов поступила в Национальный музей в Кракове¹⁶. В настоящее время она хранится в депозите Национального музея библиотеки Чарторижских¹⁷. В исследованиях, посвященных изучению дневника Я. П. Сапеги, насколько нам известно, эта рукопись не использовалась.

**Оригинал дневника
и его списки**

В настоящее время найденный С. В. Соловьевым, Е. Тышкевичем, а затем А. Гиршбергом оригинал дневника Я. Сапеги (далее — С) находится в Государственном архиве Швеции в Стокгольме, где нам его не без труда удалось отыскать во время одной из наших научных командировок в 1995 г. Рукопись написана на сложенных вертикально пополам листах *in quadro*, которые завернуты в Пергамен — первый лист синодика. Сплошной просмотр бумаги позволил дополнить описание А. Гиршберга. Лл. 1—139, на которых размещен текст памятника, имеют пять видов филиграней в виде кувшина (лл. 22, 33, 65, 93, 95, 117 — конец XVI — первые годы XVII в.)¹⁸, две разновидности круглого щита (лл. 52 и 75 близко ДК 1174 1594—1607 гг.)¹⁹. Филигрانی некоторых листов заключительной части рукописи позднего происхождения — гроздья винограда (л. 140—144 близко ДК 103 1640 г.), щит с рыбой (лл. 146 близко ДК 1175 и 1176 1620 и 1640 гг.)²⁰. Лл. 151—159, на которых помещены материалы, не имеющие ничего общего с дневником и архивом Я. Сапеги, наряду с новой имеют старую пагинацию, которая представлена в обратной последовательности: л. 151 (114), 153 (113), 155 (112), 157 (111). Старая пагинация, подтверждает предположение А. Гиршберга, что это бумаги из другой рукописи, случайно попавшие в конец рукописи дневника Яна Сапеги.

¹⁵ *Rachuba A.* Op. cit. S. 624.

¹⁶ *Plater-Zyberk M.* Ursyn-Rusiecki Stanisław Filip // *Polski Słownik Biograficzny* (PSB). T. XXXIII. Wrocław; Warszawa; Kraków, 1991. S. 133—135.

¹⁷ *Muzeum Narodowe w Krakowie. Zbiory Czartoryskich.* № 97.

¹⁸ *Загребин В. М.* Альбом филиграней. Л., 1982. К сожалению, в Швеции мы не имели возможности воспользоваться альбомами филиграней и не смогли более точно идентифицировать филигрانی рукописи с изображением кувшина.

¹⁹ *Дианова Т. В., Костюхина Л. М.* Водяные знаки рукописей России XVII в.: (По материалам Отдела рукописей ГИМ). М., 1980.

²⁰ Там же.

Палеографический анализ памятника свидетельствует о том, что первоначально записи дневника велись на отдельных листах разных сортов бумаги, которые затем редактировались и накапливались в походной канцелярии Я. Сапеги. Систематизация записей и прошивка первых листов рукописи, судя по заглавию, написанному другим почерком с датами начала (1608 г.) и окончания (1612 г.) похода, была проведена позднее, вероятнее всего, по возвращении сапежинцев на родину. Сделанные наблюдения подтверждают вывод А. Гиршберга, что анализируемая рукопись является оригиналом дневника, записи которого сделаны по горячим следам событий. К сожалению, чернила, которыми написан текст рукописи, к настоящему времени окончательно выгорели и текст практически не читается. По этой причине мы были вынуждены положить в основу нашего издания дневника Я. Сапеги публикацию текста оригинала А. Гиршберга без его детальной сверки с оригиналом. Мы смогли провести лишь выборочные сличения читающихся записей оригинала дневника и публикации А. Гиршберга, которые показали, что польскому историку удалось довольно точно воспроизвести текст памятника.

Значительный интерес представляет список дневника из собрания С. В. Соловьева (далее — L). Текст памятника написан на той же бумаге, что лл. 146—150 заключительной части С (филигрانی рыба в круге близко ДК 1175 и 1176 1620 и 1640 гг. и двуглавый орел близко ДК 11108, 1111 середина XVII ст.), четким каллиграфическим почерком, коричневыми чернилами на 80 пронумерованных листах. Копиист постарался максимально точно отразить текст протографа. Не случайно он, так же, как секретари Я. Сапеги, использовал в своей работе сложенные вертикально листы бумаги *in quadro*, на которых постарался расположить текст так, как в протографе — с пропуском страниц. На лл. 52об., 53об., 54, 67об. имеются оставленные не записанными лакуны в конце листа и даже между записями, л. 54 — чист. На лл. 1—57 находятся записи дневника с 27 июля 1608 г. по 27 ноября 1609 г., на лл. 57—63об. — с 29 июля по 21 августа 1610 г., на лл. 64—67об. — с конца февраля по март 1610 г., на л. 68—74 об. — с 29 июня по 30 июля 1611 г., на л. 75—79об. — с 1 июля по 28 июля 1610 г., на л. 80 и л. без новой пагинации — начало февральских записей 1610 г. Текст дневника за конец ноября 1609 г., июнь, сентябрь 1610 по июнь, август 1611 гг. отсутствует. Тот факт, что текст памятника в местах соединения фрагментов зачастую прерывается на полуслове и отсутствует ряд номеров тетрадей со старой пагинацией, свидетельствует, что значительная часть текста списка утрачена по окончании работы копииста над списком. Проведенное нами сличение текстов С и L показало, что копиист, за исключением нескольких трудно читаемых мест, очень точно воспроизвел в своем издании текст оригинала. Таким образом, L является копией оригинала дневника Я. Сапеги, которая бы-

ла снята в 20—40-е годы XVII в., видимо, для того, чтобы легче было пользоваться текстом, который из-за плохих чернил уже тогда с трудом читался в оригинале.

Любопытно, что Е. Тышкевич и Ф. Булгарин в своих описаниях посещения и работы в библиотеке Браге говорили только об одной рукописи дневника. Формат L и совпадение филиграней наводит на мысль, что этот список первоначально хранился не сшитым, под одним переплетом в заключительной части С. С. В. Соловьев, вероятно, извлек L из рукописи С, заменив его на схожие по формату листы с документами более позднего времени.

Помимо этого, списками оригинала дневника следует также считать копию, снятую при помощи фототипии А. Гиршбергом в конце XIX в. и ныне хранящуюся в Львовской научной библиотеке (далее — G)²¹, и первую научную публикацию текста дневника (далее — H)²².

Редакция дневника 1617—1618 гг. Рукопись Я. К. Рубинковского (далее — R), судя по описанию

В. С. Криксыным копии И. Онацевича (далее — O), включала: генеалогию рода Сапег, два панегирика гетману на латинском и польском языках, пролог с описанием событий Смуты до появления сапегинцев в России 1608 г., текст дневника 1608—1611 гг. и надгробную надпись²³. Панегириками на латинском («Колонна бессмертия») и польском («Памятник бессмертной славы»), прологом начинается список дневника С. Ф. Русецкого из библиотеки Чарторижских (далее — D), заканчивающийся «Надписью на надгробии». Тексты «Колонны бессмертия» и «Надписи на надгробии» совпадают с опубликованными К. Когновицким по списку Я. К. Рубинковского²⁴. Во водной части сочинения К. Когновицкого можно обнаружить следы явного использования текста, сходного с прологом в D:²⁵

Список D

...*Jan Piotr Sapieha starosta uświętski, zwróciwszy się z nieszczęśliwej i żalosej potrzeby, która się stała na polach ojczystych między Guzowem i Orańskiem...*

Kognowicki K.

...*Jan Piotr Sapieha starosta uświętski, po skączoney dosyć smutney w własnym kraiu potrzebie owej, która się stała między spółrodakami pod Guzowem i Orańskiem...*

²¹ Копия Дневника Яна Сапегі А. Гиршберга и выписки Л. Пташицкого хранятся в ОР ЛНБ НАНУ Ф. 5. Ossolineum. № 6000/III;

²² *Sapieha J. P. Dziennik 1608—1611 // Hirschberg A. Op. cit. S. 177—323.*

²³ *Криксин В. С. Дневник... С. 154.*

²⁴ *Kognowicki K. Op. cit. S. 1—3 и др.*

²⁵ См.: Прил. № 2; *Kognowicki K. Życie J. P. Sapiehi... S. 153.*

Список С. Ф. Русецкого написан одною рукой курсивом каллиграфическим почерком первой половины XVII в. на 194 страницах на бумаге размером 30×18,5 см с филигранью герба Бродзиц, которая производилась в 1606—1631 гг. на бумажной фабрике в Повильне у Вилен²⁶. Страницы 2, 4, 103, 104, 153, 194 остались не записанными. Переплет XIX в. из коричневой кожи. На титульном листе первого разворота имеется владельческая надпись: «Ст. Хр. Русецкий», над ней помета: «MNK VIII R 7439» и печать Национального музея в Кракове. Заголовок рукописи на 1 стр. написан почерком XIX в.: «Sprawy rycerskie Jana Sapiehy». На стр. 3 две печати зеленого тиснения: «Trojanka» и «Księgozbiory w Trojance».

Копиист широко использовал красные чернила, разный шрифт и композиционное размещение текста на странице для оформления заглавий, рубрикации при выделении очередных годов дневника, записей о присяге москвичей Владиславу, взятии Смоленска, болезни и смерти Я. Сапегы. Первый титульный лист D, богато украшенный авторской сигнатурой, до конца не законченной, с трудной для понимания записью петроглифами духовного значения для обладателя и, вероятно, автора D, нарисован пером. Вероятно, рукопись D, а возможно, и сама редакция появилась в иезуитской среде, на что указывает окончание панегирика «Колонна бессмертия», в котором речь идет о том, что певучая муза не позволит умереть славе Я. Сапегы.

Автор списка D, судя по припискам на полях в начале рукописи, хотел сначала литературно отредактировать текст протографа (далее — B), но очень скоро, уже после первых записей 1608 г., отказался от этой мысли и переписывал текст протографа без изменений (можно только говорить о некоторых лексических вариантах, изменении порядка слов и т. д.). Писавший не всегда понимал текст, который переписывал, особенно приписки Я. Сапегы. Об этом, например, свидетельствуют ошибочное обращение к музам в «Памятнике бессмертной славе», неясности в прочтении личных имен и географических названий при их первом появлении в тексте. Знаменательно, что, если при очередном прочтении копиист, также как секретари Я. Сапегы в С, правильно трактовал текст, то не поправлял предыдущие записи, где имелись ошибки. О поспешности копииста свидетельствуют пропуски в тексте: отсутствие иногда целых временных периодов или даже записей. Однако можно утверждать, что кроме этих неточностей, возникших из-за торопливости копииста, список

²⁶ Siniarska-Czaplicka J. Filigrany papierni położonych na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej od początku XVI do połowy XVIII wieku. Wrocław, 1969. S. 7 (opis), rys. 81; Laucevičius E. Papierius Lietuvoje XV—XVIIIa. T. I—II. Vilnius, 1967. № 1831. Мы благодарны доктору Магдалене Пивовкой из Кракова, подтвердившей истинность наших наблюдений о датировке D.

Д относительно верно передает текст протографа и логику воспроизведения хода событий.

Анализ рукописи свидетельствует, что список С. Ф. Русецкого является более ранней копией В, чем рукопись Я. К. Рубинковского, поэтому находка польских историков во многом компенсирует утрату R и O.

В Ску-Клостерском собрании рукописей нам удалось обнаружить фрагмент неизвестного списка дневника Я. Сапегу (далее — S), который написан четким каллиграфическим почерком темно-коричневыми чернилами на бумаге форматом 30×18,5 см, сходной с бумагой польских копийных книг из Ску-Клостерского собрания²⁷. Листы рукописи перепутаны, но сохранившаяся старая пагинация позволяет восстановить их первоначальную последовательность. Текст дневника на первом листе рукописи начинается с полуслова — заключительных строк пролога и неожиданно обрывается на полуслове после записи 4 (14) апреля 1609 г., что свидетельствует об утрате первых и последних листов рукописи²⁸. Сохранившийся фрагмент вводного очерка в S идентичен заключительной части пролога в рукописи С. Ф. Русецкого²⁹. Это дает основание прийти к заключению: S является фрагментом еще одного списка редакции В, сходного с D. Более точные прочтения текста протографа свидетельствуют, что копиист S работал с В тогда, когда он лучше читался. Копиист D, видимо, приступил к работе позднее, когда текст В кое-где уже трудно было разобрать. Хотя из-за фрагментарности S, трудно в полной мере оценить различия между списками S и D.

«Памятник бессмертной славы» и пролог в списке D содержат хронологические реалии текста, которые позволяют определить время возникновения редакции дневника (В), представленной списками D, S, R, O, P и V. В первых строках пролога говорится, что он написан в правление Сигизмунда III Вазы, т. е. до смерти короля в 1632 г. Рассказывая о злоключениях польского посла Миколая Олесницкого в России, автор пролога оговорился, что в то время он являлся кастеляном Малогоским. Подобным образом о М. Олесницком можно было написать после его перевода в 1611 г. на родомское кастелянство, но до назначения на должность Любельского воеводы в 1619 г. после Деулинского перемирия³⁰. Если бы пролог был написан после 1619 г.,

²⁷ Stockholm. Riksarkivet. Skoklostersamlingen. Ruska brev. (RSRB). E. 8610 (1).

²⁸ SRSRB. E. 8610 (1). S. 11(3); *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 179—180.

²⁹ См.: Прил. № 2.

³⁰ См.: *Urządnicy województwa sandomierskiego XVI—XVII wieku. Spisy*, opr. K. Chłapowski i A. Falniowska-Gradowska, pod red. A. Gąsiorowskiego. Kórnik, 1993. № 447; В Польском биографическом словаре указана ошибочная дата назначения М. Олесницкого любельским воеводой — 1613 г. См.: PSB. T. XXIII. Wrocław; Warszawa; Kraków, 1978. S. 772.

когда назначение на более высокую должность состоялось, то автор не преминул бы отметить это в своем сочинении. Именно так поступил М. Мархоцкий, когда писал в своих мемуарах о А. Гонсевском и П. Борковском³¹. Важные хронологические данные содержит «Памятник бессмертной славе». Здесь в строфе 48 прямо говорится о том, что, если бы Я. Сапега был жив, то он был бы помощником Владиставу в его ратных делах, как Гектор троянцам, а Ахилл грекам³². Последнее наблюдение дает основание связать создание анализируемой редакции дневника 1617—1618 гг. со временем похода королевича Владислава в Россию.

Сравнивая Н и О в своей статье, В. С. Криксин отметил, что в О имеются записи за 7, 18, 19, 20, 22 и 26 июля, 20, 29 сентября, 7 октября и 1—2 ноября 1609 г., июнь 1610 и 16 августа — 14 сентября 1611 гг., которые утрачены в С и L, вероятно, уже после создания редакции 1617—1618 гг. Эти же записи в более ранней редакции читаются в Д. По свидетельству исследователя, в О, в сравнении с Н, опущены записи 24, 25, 26 октября, 15, 16, 28, 30 ноября и 1 декабря 1609 г., 7—12 марта, 1—3 июня, 8—14 июня, 17 июля, 1 августа, 25—29 сентября, 8 октября, 6 ноября, 17—19 ноября, 24—27 ноября, 3—14 декабря 1610 г., 5—12 января, 3—4 февраля, 25 февраля — 3 марта, 9—14 апреля, 1—3, 20—31 мая, 2—22 июня 1611 г. Сокращены записи 25 сентября 1608 г., 28 февраля, 13 и 15 августа 1610 г. и 8 марта 1611 г.³³ Гораздо меньше лакун, как видно из публикуемого ниже текста, обнаруживается в Д. Отсутствие сохранившихся в С и L записей нельзя объяснить плохой сохранностью В. Редакторская работа была явно вызвана идеологическими причинами. Редактор постарался опустить то, что явно компрометировало Я. Сапегу и его солдат в глазах тогдашнего читателя. Так, были «приглажены» переговоры со С. Жолкевским в июне—августе 1610 г., с польским королем и его комиссарами в конце 1610 — начале 1611 гг. В результате проделанной работы Я. Сапега вполне стал соответствовать тому образу, который был нарисован в панегириках и в надписи на надгробии.

Отмечая сходства R, S и D, необходимо указать и на некоторые различия. В списке С. Ф. Русецкого нет генеалогии Сапег, которая, как видно из работы В. С. Криксина, была в рукописи Я. К. Рубинковского. Отсутствуют также элогия и эпитафия Я. Сапеге, которые опубликованы К. Когновицким и, возможно, находились в рукописи Я. К. Рубинковского³⁴. Записи В за июнь 1610 г. и конец августа 1611 г.

³¹ *Мархоцкий Н.* История Московской войны / Подгот. пуб., перевод, вводная статья, комментарии Е. Куксиной. М., 2000. С. 39.

³² См.: Прил. № 2.

³³ *Криксин В. С.* Дневник... С. 155—156.

³⁴ См.: Прил. № 3.

в R, O, судя по сопоставлению текста D с P и V, подверглись значительному вторичному редактированию, в результате которого оказались сильно сокращены. В записи за 6 августа 1608 г. в D, S как и в C, говорится о действиях ротмистра Янушковского, тогда как в R и O — о ротмистре Александре Рубинковском³⁵. В списке D к записи за 2 августа 1611 г. имеется весьма красноречивая приписка другим почерком: «Ротмистра Рубинковского взяли», которая не оставляет сомнений, что именно D, а не B послужил протографом для R. Эклибрис Я. К. Рубинковского, имевшийся в конце R, дает основание предположить, что создателем данного извода редакции дневника 1617—1618 гг. был сам владелец рукописи. Видимо, для того, чтобы доказать свое шляхетское происхождение, Я. К. Рубинковский ввел в текст памятника своего предка — мифического ротмистра Александра Рубинковского, отредактировал и пополнил текст памятника генеалогией и новыми поэтическими сочинениями, написанными в честь Я. Сапегу. В экслибрисе Я. К. Рубинковского указано, что его владелец является постагистром в Торуне. Эту должность Я. К. Рубинковский получил в 1715 г.³⁶ Следовательно, рукопись была написана после 1715 г., но до его смерти в 1749 г.

Таким образом, из списков редакции 1617—1618 гг. значительный интерес для реконструкции первоначального текста дневника представляют D и S, так как содержат записи, утраченные в оригинале и его списках, а списки R, O и дошедшие до нас их фрагменты P и V дают интересный материал по истории бытования текста памятника в польской рукописной традиции.

Сокращенная редакция дневника Сочинение К. Когновицкого открывает родословная Я. Сапегу, здесь же имеются панегирики в честь гетмана, сильно переработанные очерк событий Смуты и сокращенный текст дневника³⁷. Нетрудно заметить, что основу сочинения польского историка составляет рукопись Рубинковского. Панегирики, эпитафию и «Надпись на надгробии» Я. Сапеге К. Когновицкий поместил в приложениях. Пролог с описанием событий Смуты до 1608 г. практически заменил обильными извлечениями и цитатами из дневника М. Мнишек, рукописи Товяньского и других источников. В тексте дневника ученый, помимо тех фрагментов, которых не было в рукописи Я. К. Рубинковского, опустил записи: 15, 16, 21, 26, 29—30 августа, 3—5, 13—17, 23—24, 27 сентября, 5, 7—10, 12—13, 22—24, 28—31 октября, 12—14 ноября,

³⁵ Мы полагаем, что буква «к» в фамилии ротмистра была пропущена случайно при копировании рукописи или издании книги К. Когновицкого.

³⁶ *Maliszewski K.J.* K. Rubinkowski // PSB T. XXXII. Wrocław, 1991. S. 568.

³⁷ *Kognowicki K.* Op. cit. S. 1—3 и др.

17, 28, 30 декабря 1608 г.; 2, 6, 10—11, 14, 16, 20, 24, 29—31 января, 1—2, 4, 17, 20—21, 25 февраля, 1—3, 5, 9—10, 13, 17, 20—23, 25—26 марта, 4—6, 10—11, 13—14, 18—21, 25, 30 апреля, 1, 6—15, 21—25 мая, 1—3, 5—7, 9, 12—20, 24—26, 29 июня, 1—2, 6—7, 27—30 июля, 4, 9—20, 24—27, 29—31 августа, 3, 18—29 сентября, 1, 4—7, 21, 24—27, 29—30 октября, 2, 3—5, 8—16, 23—24 ноября 1609 г., 13, 16, 26—27 февраля, 3—12 марта, 16—24, 27—29 июня, 17—31 июля, 11—12, 15—23, 25—26, 30 августа, 3, 7—10, 12—15, 17—21, 23 сентября, 1, 3, 6, 8—31 октября, 1—5, 7—30 ноября, 1—13, 15—18, 21—22 декабря 1610 г., 2, 4, 5—12, 15—25, 28—31 января, 2—15 февраля, за весь март, 1, 3—24, 26—31 апреля, 1—6, 9—17, 9—31 мая, 2—4, 6—12 июня, 2, 7—10, 15, 17, 19—24, 27—29, 31 июля, 1—5, 11, 19, 21—23, 25—27, 31 августа, 2, 5—6 сентября 1611 г. Оставшиеся записи К. Когновицкий подверг значительной редакторской правке. Анализ направления редакторской работы показывает, что исследователь, наряду с сокращением малозначительных эпизодов, убрал все сообщения о спорах между отдельными частями сапежинского войска, о разногласиях солдат со своим гетманом, королем и С. Жолкевским. В результате Ян Сапега и его воины в сочинении К. Когновицкого окончательно предстали верными подданными польского короля, действовавшими по его заданию, что ввело в заблуждение историков, которые видят во вторжении сапежинцев начало скрытой интервенции Речи Посполитой против России. В настоящее время публикация К. Когновицкого и ее русский перевод представляют интерес только как факт историографии; она может быть использована также для реконструкции отдельных фрагментов утраченной рукописи Я. К. Рубинковского.

**Дневник и документы
архива Я. Сапеги**

Критический анализ сохранившихся записей «Дневника» Яна Сапеги показывает, что пропуски в тексте памятника возникли не только вследствие утраты нескольких листов оригинала. Секретари гетмана регулярно делали записи в «Дневнике» только тогда, когда сапежинцам сопутствовал успех. По мере ухудшения обстановки записи велись менее регулярно. Фрагментарно представлены свидетельства о событиях декабря 1609 — июня 1610 гг., когда Михаил Скопин-Шуйский изгнал сапежинцев из Замосковья³⁸. Авторы «Дневника» рассказывали в своих записях о той обстановке, которая царила в России, о боях сапежинцев с противниками, о переговорах с различными правительствами по вопросам о найме на службу и др. Они были многословны при описании побед гетмана и его солдат (например, сражений у Рахманцева и в Ростове), весьма сдержанны в сообщениях о неудачах (в частности, в рассказах о бое у Калязина, штурме Троице-

³⁸ Sapieha J. P. Op. cit. S. 196—197, 218—220, 230—231, 241—356.

Сергиева монастыря 28 июля 1609 г.), старательно замалчивали поражения (штурмов Троицы 1 ноября 1608 г. и 28 июня 1609 г.)³⁹. Все эти и другие факты свидетельствуют о том, что показания авторов «Дневника» тенденциозны и нуждаются в проверке данными других источников.

Секретари Яна Сапеги почти ежедневно фиксировали в своих записях получение и отправку гетманом писем, вестей, прибытие гонцов, показания лазутчиков, пленных и перебежчиков. Многие из упомянутых в «Дневнике» бумаг сохранились в архивах Польши, России, Украины и Швеции⁴⁰. С их помощью можно выяснить принципы отбора информации секретарями гетмана и направление их редакторской работы. Сопоставление документов «архива» Яна Сапеги и «Дневника» показывает, что канцелярия гетмана отмечала в своих записях только самые важные из них. Обычная переписка, частные челобитные и письма, как правило, не упоминались⁴¹. Анализ содержания посланий и сведений о них в «Дневнике» обнаруживает, что секретари Яна Сапеги довольно точно передавали содержание документов на польском языке:⁴²

Отчет послов сапежинцев

*«Jego m. p. Hetman coronny
Przeczytał te sławe dobra y dzielność
Rzemiosła swego, w szym nigdy iako
Przeszkodą niebył y bydz niechce...»*

«Дневник»

*«Jego Mość Pan Hetman koronny
sławe dobrą i dzielność rzemieska
(sic!) przyznawa, i jako w zasługach
Przeszkodą nie był, tak i teraz być
niechce...»*

Близко к тексту излагалось содержание русских документов:⁴³

³⁹ Выпись вылазкам из Троице-Сергиева монастыря в октябре 1608 — марте 1609 гг. // Акты исторические, издаваемые Археографическою комиссией (АИ). СПб., 1841. Т. 2. № 181.3. С. 241—242; Повесть о победах Московского государства. Л., 1978. С. 11; *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 189—191, 231, 235, 238—241.

⁴⁰ Коллекции документов Архива Яна Сапеги хранятся в АСПБ ИИ РАН. К. 124. Собр. С. В. Соловьева. Оп. 1; К. 174. Собр. Актов до 1613 г. Оп. 2. К. 237. Оп. 1. Р. 3. ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. № 5998/III, Ф. 105. Оп. 1 и 4; PAU PAN. Ms. 345, 360; SRSPB. E. 8604, SRSPB. E. 8610 (1—2).

⁴¹ Сборник Хилкова. СПб., 1879; *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 191—233.

⁴² Будила Ю. Указ. соч. Стб. 207; *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 268.

⁴³ Акты археографической экспедиции (ААЭ) СПб., 1836. Т. 2. № 115. С. 219—220; *Sapieha J. P.* Op. cit. S. 218, 233; Расспросные речи И. Дмитриева // SRSRB. E. 8610 (1). № 87.

Грамота М. Скопина

«Свейский король Карло шлет ко государю... на помочь от воров и от литовских людей, немецких ратных конных и пеших наемных многих людей кованную рать... пятнадцать тысяч...»

«Дневник»

«Король Карлус посла помочь тебе войска немецкого 15 тысяч...»

Расспросные речи И. Дмитриева

«...а на вылоску не выходят часто для того, что все больны, а болезнь — цынга...»

«Дневник»

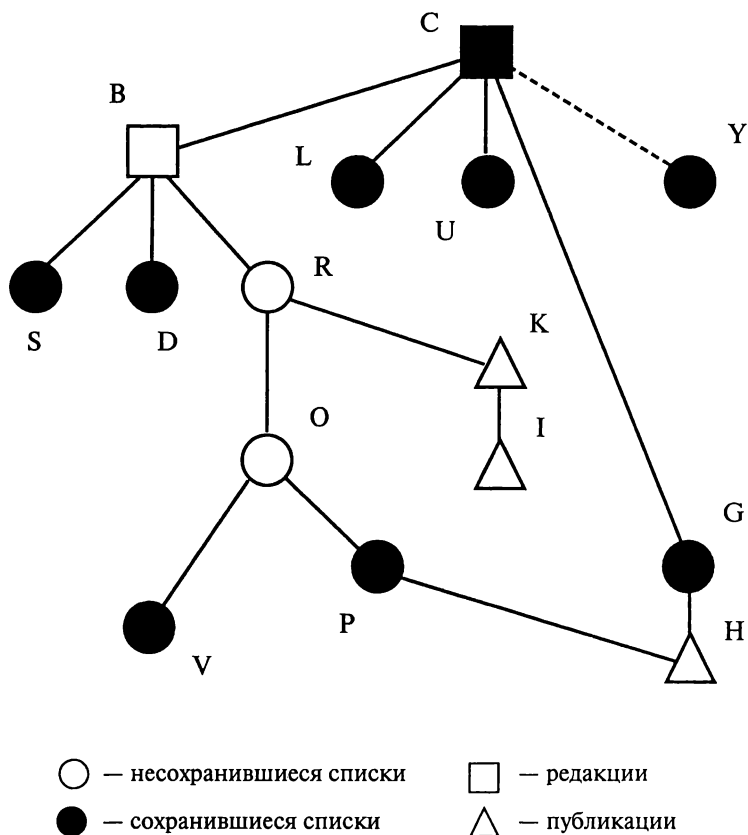
«...на вылазку для того не часто выходят..., так как много людей поумирало — цынга».

Первое время писавшие «Дневник» плохо ориентировались в реалиях русской жизни, особенно при восприятии информации на слух; в этих случаях иногда допускались ошибки или неточности. К примеру, в первых записях Михаила Скопина называют Иваном, Осипа Селевина — Цекавиным, Федора Барятинского — Романом, Михаила Вельяминова — Никитой и т. д. Михаила Вельяминова упоминали то как владимирского, то как суздальского воеводу. Отмечали, что Калуга расположена в устье Оки и т. д. Имелись и языковые трудности в передаче неславянских топонимов. Арзамас секретари гетмана написали Зерзوماшем, Темников — Тымниковым, Алатырь — Алтырем и т. д.⁴⁴ Однако в последующих записях многие из этих ошибок и неточностей были устранены. В целом, как видно из приведенных выше примеров, авторы «Дневника» довольно точно понимали и записывали собранные сведения. Записи «Дневника» отчасти помогают восстановить основное содержание утраченных или пока не найденных документов «архива» Яна Сапеги.

Следует сказать, что Ян Сапега летом—осенью 1608 г. проявлял пристальное внимание к работе своих секретарей. Как свидетельствует анализ рукописей, он вносил в записи «Дневника» уточнения, иногда делал на полях обширные приписки, в которых сообщал показания лазутчиков, описывал, как его принимали старцы Болдина монастыря и вяземский воевода, излагал ход переговоров с М. Олесницким, К. Вишневецким, с послами Василия Шуйского — Бутурлиным и Прозоровским. Эти приписки, сделанные по горячим следам событий и содержащие уникальные сведения, являются для историков ценнейшим источником информации. Правда, осенью 1608 г. бурные события Смуты отвлекли гетмана от наблюдения за ходом работы над «Дневником». В дальнейшем он лишь однажды (летом 1610 г.) сделал обширную вставку в текст памятника, изложив в ней содержание осо-

⁴⁴ Sapieha J. P. Op. cit. S. 179—186, 194—197, 205, 207, 211—213, 288.

Списки и редакции нового Дневника Яна Петра Сапеги
(стемма)



В стемме использованы следующие обозначения:

С — оригинал (1608—1611 гг.), L — список С. В. Соловьева (20—40-е годы XVII в.), B — редакция 1617 — 1618 гг., S — шведский список (вторая четверть XVII в.), D — список С. Ф. Русецкого (20—30 годы XVII в.), R — список Я. К. Рубинковского (первая половина XVIII в.), U — История Ложного Дмитрия Ю. Будилы (20—50-е годы XVII в.), Y — краткий рассказ о походе Я. Сапеги в Россию (20—50-е годы XVII в.), K — извлечения К. Когновицкого (конец XVIII в.), I — перевод И. С. (30—40-е годы XIX в.), O — копия И. Онацевича (30—40-е годы XIX в.), G — список А. Гиршберга (конец XIX в.), P — выписки Л. Пташицкого (конец XIX в.), H — публикация А. Гиршберга (начало XX в.), V — выписки В. С. Криксина (начало XX в.)

бо важного письма С. Жолкевского. Меньше внимания «Дневнику» стали уделять и его секретари, о чем свидетельствует возрастающая день ото дня небрежность почерка писавшего «Дневник». В результате, для ученых остались неизвестными многие факты и подробности, которые приходится черпать из других источников⁴⁵.

Дневник Яна Сапеги, таким образом, является ценным памятником истории, который, будучи дополнен данными документов «архива» гетмана, открывает возможность восстановить многие важные звенья в цепи событий, связанных с движением Лжедмитрия II и Смутой в целом. Проведенный критический анализ списков «Дневника» и его публикаций позволяет проследить в общих чертах историю текста и отразить ее в стемме. В 1608—1611 гг. секретарями Я. Сапеги по горячим следам событий был написан оригинал (С). В 1611—1617 гг. этот оригинал был переписан набело (L), затем в 1617—1618 гг., в связи с походом королевича Владислава в Россию, была создана новая, «парадная» редакция сочинения, которая начиналась «Колонной бессмертия», «Памятником бессмертной славы» и прологом, после чего следовал отредактированный текст дневника, завершавшийся «Надписью на надгробии». Редакторы постарались представить сапегинцев верными слугами короля и патриотами Речи Посполитой. Наиболее точно эту редакцию отражают списки D и S. В конце XVII — начале XVIII в. польский историк Я. Рубинковский создал особый извод этой редакции, в котором в качестве одного из действующих лиц появился его предок, а рукопись дневника, вероятно, была дополнена родословием Я. Сапеги, элогией и эпитафией. В конце XVIII в. польский исследователь К. Когновицкий, радикально сократив и переработав рукопись Я. К. Рубинковского, окончательно превратил Я. Сапегу и его солдат в верных слуг короля, тайно действовавших с его ведома в России, и тем самым ввел в заблуждение историков. Это способствовало появлению в историографии теории о скрытой интервенции Речи Посполитой против России.

**Дневник и мемуары
сапегинцев**

Сопоставление текстов «Дневника» Яна Сапеги и «Истории Ложного Дмитрия» Ю. Будилы (далее — U) обнаруживает их близость в отдельных

записях за 1608—1611 гг.⁴⁶, о чем, например, свидетельствуют приведенные ниже фрагменты:

⁴⁵ Hirschberg A. Polska a Moskwa. S. 167—174.

⁴⁶ Sapieha J. P. Op. cit. S. 182—183, 202, 230—231, 232, 236, 239—240, 243, 246, 250—258, 261, 262, 264, 266—267, 270, 279, 284—285, 290, 291—292, 294, 297, 299, 301—304, 309, 310, 312—317, 319—324; Будила Ю. История Ложного Дмитрия // Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссией (РИБ). СПб., 1872. Т. 1. Стб. 140, 143, 155—156, 157—162, 164—165, 195, 198—205, 209, 211—213, 220—223, 225—227, 243—250, 252—254.

Дziennik J. P. Sapiehy⁴⁷

Tegoż dnia (26 Junii. — И. Т.) przyjachali posłowie od Leponowa: Fedor Kuryłowicz Pleszczeiow i Sylwiwerst Tulsty i Niechoroszy Wasylow syn Łopuchin.

11 Julii ruszył się obóz, gdzie się położył po drugiej stronie Moskwy, za rzeką Moskwą.

30. Ruszył się obóz z tego miejsca i przeprawivszy się przez Moskwę rzekę, stanął nad Dziewiczym Monasterem.

Historia Dmitra fałszywego⁴⁸

Tegoż roku 26 iunij, Lepunow znnowu z tractatami przysłał posłów do woyska Fiedora Pleszczeiowa, Niechoroszego Lepuchina, Sylkwestra Tolstego...

Tegoż roku 11 iulij, z tego mieysca od Przeczystey Dunskiey ruszyło się woysko na insze miesce y położyło się obozem na drugiej stronie rzeki Moskwy pod Twierską bramą.

Tegoż roku 30 augusta, p. Sapieha ruszył się obozem od Nighlney dla niedostatków wody y położył się obozem od Dziewiczego monastyra nad rzeką Moskwą.

Преемник Я. Сапеги на посту командующего наемным войском, как видно из его записок за конец 1607 — начало 1607 гг.⁴⁹, сам время от времени делал короткие записи о наиболее примечательных событиях, в которых принимал участие. Он явно был знаком (возможно, еще в 1609—1611 гг.) с работой секретарей Сапеги и использовал текст дневника в своих мемуарах. В 1611—1612 гг. Ю. Будила находился в осажденной земскими ополчениями Москве, а в 1612—1619 гг. — в ссылке в Нижнем Новгороде⁵⁰. Маловероятно, чтобы он в плену занимался литературным трудом и имел доступ к войсковым документам сапежинцев. Скорее всего, Ю. Будила взялся за перо по возвращении из России и написал «Историю Ложного Дмитрия» с целью привлечь внимание властей к своей судьбе и товарищей по плену.

Ценность этого труда заключается в том, что его автором, возможно, были использованы утраченные впоследствии в оригинале записи «Дневника» Яна Сапеги за декабрь 1609 г., январь, март 1610 г.⁵¹ Однако Ю. Будила был далек от прямых заимствований из текста дневника. Он, скорее, использовал его как своеобразную путеводную нить для собственных воспоминаний, поэтому привлекать его сочинение для разночтений к тексту оригинала дневника или для восстановления утраченных записей невозможно. Именно поэтому мы сочли возможным поместить фрагмент записок Ю. Будилы в приложениях⁵².

⁴⁷ Sapieha J. P. Op. cit. S. 310, 314, 324.

⁴⁸ Будила Ю. Указ. соч. Стб. 245, 246, 254.

⁴⁹ Будила Ю. Указ. соч. Стб. 124—130.

⁵⁰ Там же. Стб. 224 и др.; Письма Ю. Будилы и других пленников Сигизмунду III и Я. К. Ходкевичу с просьбой о помощи // Malewska H. Listy staropolskie z epoki Wazów. Warszawa, 1977. S. 133—137.

⁵¹ Будила Ю. Указ. соч. Стб. 163—165, 187—189.

⁵² См.: Прил. № 4.

В одной из польских копийных книг Ску-Клостерского собрания на нескольких листах, которые явно попали сюда из какой-то другой рукописи, помещены: отрывок послания М. Мнишек солдатам, которое было написано перед ее отъездом из Тушина, рассказ о походе Я. Сапеги и его солдат в Россию (далее — У) и «дневник» Клушинской битвы. Текст написан каллиграфическим почерком коричневыми чернилами на бумаге середины XVII ст. форматом 29×19,5 см. Автор рассказа, по всей видимости, был знаком с текстом дневника, но использовал его лишь для восстановления последовательности событий, которые описал как очевидец. Здесь можно найти много важных деталей, которые дополняют и конкретизируют скудные записи секретарей Я. Сапеги. Важно отметить, что автор этого сочинения пошел дальше создателей редакции 1617—1618 гг. в идеализации деяний Я. Сапеги и его воинов в России. Я. Сапега, по словам мемуариста, якобы с самого начала и до конца исполнял волю короля, принимая участие в создании Брестской конфедерации и организуя поход солдат инфлянцкой армии в Россию. Виновником всех неудач он попытался представить А. Гонсевского, который своими действиями сорвал план подчинения Московии при помощи самозванца и после избрания на царство королевича Владислава свел на нет все героические усилия сапежинцев по спасению московского гарнизона. Под пером автора краткого рассказа сапежинцы превратились в верных слуг короля, выполнявших его тайные задания в интересах Речи Посполитой. Учитывая ценность сообщенной автором информации мы сочли необходимым поместить его рассказ в приложениях⁵³.

**Принципы издания текста
и перевода дневника**

В основу данного издания памятника мы положили списки С и Н. Все остальные списки привлекались нами для восполнения лакун С и Н, прочтений темных мест и наиболее существенных разночтений. При подготовке Дневника к изданию мы руководствовались принципами публикации старопольских текстов, изложенными в *Instrukcji wydawniczej dla źródeł historycznych od XVI wieku do połowy XIX wieku* (pod red. K. Lepszego. Wrocław, 1953), с незначительными от них отступлениями⁵⁴.

Орфография и пунктуация приведены в соответствие с современными нормами, при этом для объяснения иногда сложного повествования в записях дневника дополнительно во многих местах использо-

⁵³ См.: Прил. № 1.

⁵⁴ Некоторые из используемых нами принципов подготовки рукописи к публикации отражены также в издании: *Pamiętniki Samuela i Bogusława Kazimierza Maskiewiczów* (wiek XVII), opr., wstępem i przypisami opatrzył A. Sajkowski, red. i słowo wstępne W. Czapliński. Wrocław, 1961.

вался знак «:», сигнализирующий какое-либо перечисление или уточнение, соотносенные с предшествующей частью предложения. Для выделения некоторых фраз, являющихся чаще всего объяснением чего-либо, использован также знак «-».

В данном издании мы избегаем однозначной пунктуации в местах, которые остаются сомнительными. Некоторые из этих случаев оговариваются в комментариях.

В языковом отношении текст в основном сохраняет все особенности источника. При этом сохраняются некоторые параллели, такие, как: *gorod* — *horod*; *gosudar* — *<h>osudar* (последняя форма выступает в основном в виде написания: *osudar*).

В кругу имен собственных оставлены такие параллели: *Leropow* — *Lerupow*, тогда как варианты *Ruszyński*, *Ružiński* выправлены в соответствии с верным написанием *Rożyński*, которое первым появилась в источнике. Записи типа *Plescejow*, *Suyski*, *Sachowski*, *Tatyscew* даны соответственно как *Pleszejow*, *Szujski*, *Szachowski*, *Tatijszczew*, тогда как вариант *Szeyn* выправлен в соответствии с написанием *Szein*. Подобным образом осуществлена правка в кругу имен — географических названий: записи *Susdel*, *Galic* исправлены на *Suzdel*, *Galicz*, *Kolumna* — на *Kołumna*, а *Sibieria*, *sibierski* — написаны как *Sybieria*, *sybierski*. Принято решение уточнить вариант *Zerzomasz* (который, может быть, появился при написании с добавлением предлога, то есть *z Erzomasz*) и исправить его на *<z> Arzamas*, чтобы это менее известное географическое название не вызывало затруднений при понимании. Оставлена в то же время специфическая запись названий *Riazania* — *Rzezań*. Объяснение этих написаний в сопоставлении с другими источниками позволяет внести уточнения в трактовку названий, а также мало известных реалий, упоминаемых в дневнике.

В отношении случаев, связанных со смягчением, оставлены варианты, наиболее близкие к русским: *pietyhorci*.

Ряд трудностей при воспроизведении текста вызвали употребляемые авторами текста слова и фразы, взятые из языка Московской Руси. В данном издании они оставлены в написании, отраженном в записях основного источника, однако в ряде случаев приближены к звучанию первоисточника; этим продиктована, например, замена написания «*chrest*» на «*krest*».

Окончания заимствованных латинских существительных женского рода, таких, как «*konfederacya*», даются в соответствии с требованиями упомянутой выше инструкции, с удлинением, то есть как *konfederacyja* (род. п. *konfederacyi*, твор. п. *konfederacyja*), несмотря на то, что авторское написание в основном источнике свидетельствует об отражении фонетической тенденции к более укороченному произношению, сближающемуся с сегодняшним (*konfederacja*), то есть

о тенденции, которая ярко проявила себя только во второй половине XVIII в.⁵⁵

Сохранено непоследовательное написание числительных (как цифрами, так и прописью). Склонение этой части речи (в тексте Дневника) не во всем согласуется с парадигмами, которые приняты в современном польском языке. Поэтому в случаях записи числительного цифрой в комментарии нами отмечена форма прописью, если она имеет отличия от современной и сохраняется в каких-либо из используемых в издании давних переводах.

По сравнению с основным текстом значительно сокращено употребление прописной буквы, оно ограничено именами собственными, обозначающими лиц и географические объекты. Использование прописной буквы подчеркивает почтение, с которым редакторы относятся не только к самому главному герою, то есть Яну Петру Сапеге, в дневнике называемому Jego M(ił)ość, но также и к остальным участникам событий: Król Jego M(ił)ość, Car Jego M(ił)ość, Carowa Jej M(ił)ość, Pan Wojewoda Sędomiczki (то есть Ю. Мнишек). Названные формулы вежливости, речевого этикета, а также именованья, замещающие имена собственные, приводятся нами строчными буквами; при этом формула Jego (Jej) Mość заменяется следующими сокращениями, соответствующими падежным формам:

jmć — jego (jej) mość (сокращенное miłość. Необходимо сказать, что в отнесении к королевской особе нормативным было применение только полной формы, такой, как jego królewska miłość, что в рассматриваемую эпоху воспроизводилось чаще всего как JKM)⁵⁶;

jmcią — jego (jej) mości (miłości);

jmcią — jego (jej) mością (miłością);

imci — ich mości (miłości);

imciom — ich mościom (miłościom);

imciami — ich mościami (miłościami).

Полные формы местоимений jego или jej оставлены в тех случаях, когда использование сокращений мешает пониманию смысла текста (напр. в записях 11.09.1608 и 14.03.16011 г.). Подобным образом передается формула: wasza miłość, сокращенная как waszmość и во мн. ч. waszmości, waszmościowie:

⁵⁵ Klemensiewicz Z. Historia języka polskiego. Warszawa, 1976. S. 605—607.

⁵⁶ Уже по крайней мере в XV в. используется оборот Eure Libden, принятый в Польше в XVI в. и уже тогда сокращаемый как Mość (что нашло также отражение в литовском Tamsta = Twojamość). см.: Bückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1985. (Kraków, 1927). S. 337, а также: Encyklopedia staropolska. Warszawa, 1939. T. 2. S. 95—98 (Pan); Słownik polszczyzny XVI wieku. Wrocław, 1982. T. XIV. S. 229—235 (Miłość).

wmć — wasza miłość — waszmość;
wmci — waszej miłości — waszmości (во множественном числе:
waszych miłości — waszmości;
wmcią — (z) waszą miłością — (z) waszmością;
wmciom — waszym miłościom — waszmościom.

Значительную проблему в процессе подготовки издания текста дневника составляли формулы датировки записей. В его начальной части, а также в ранних копиях и редакциях первичного текста (L, D, S) используется латинская формула записи типа: «Die 1 (=prima) Januarii», хотя для периода от марта до середины июля 1611 г. (где текст С обрывается) оказывается преобладающей польская формула, характеризующаяся пропуском слова «Dnia», но добавлением к цифре падежного окончания «-go» (напр., 1^{go} Januarii), что указывает однозначно на польский характер этой формулы. В большинстве же случаев, однако, записи имеют сокращенный характер, то есть цифры, обозначающие дни, не имеют ни падежного окончания, ни названия месяца. Для приведения записей к единообразию название месяцев дополнено соответственно латинскому звучанию, свойственному ранним формулам датировки записей в С и способом датировки в L, D, S; в то же время, при обозначении дня принято решение, раскрывая сокращенные формулы, привести их к виду записей, доминирующих в особенностях фиксации данного месяца, что, однако, не удалось осуществить последовательно из-за значительного варьирования при использовании обеих формул в записях некоторых месяцев.

В тексте источника нами приняты следующие обозначения:

- () для выделения фраз, включенных в более длинное высказывание, а также для обозначения расшифровки сокращенных форм, которые можно трактовать иначе;

- < > для исправления (адаптирования) некоторых лексических и грамматических особенностей; при этом, если такие имеются прежде всего в ранних, используемых в издании, переводах, то это отмечается в комментарии. С помощью употребления соответствующего предлога в скобках < > исправлены (адаптированы) для читателя (особенно российского) часто встречающиеся в основном источнике беспредложные конструкции типа «zamku» (то есть w zamku, или также в зависимости от контекста: z zamku) и т. п.

- [] для обозначения всякого рода дополнений текста издателями, которые непосредственно не имеются в используемых списках и редакциях дневника или являются конъектурами, которые уточняют в данном месте грамматическую и стилистическую структуру текста или аналогичны другой языковой или стилистической расшифровке, используемой в издании. К этому роду конъектур относятся уточне-

ния названия месяцев в записях дат (по образцу установленной в начальной части Дневника формулы таких записей) и др.

- { } для выделения слов и фраз, дописанных между фрагментами основного текста и на полях и редактируемых, по мнению А. Гиршберга, самим Я. П. Сапегой⁵⁷.

Среди различных вариантов при истолковании рукописного текста, которые связаны с остальными, принятыми во внимание в этом издании перевода, учитываются только важнейшие отличия, то есть такие, которые при написании существенным образом изменяют фактологическое содержание перевода и поэтому важны для понимания событий и для соответствующего именования не слишком известных лиц, местностей. Не отражены в то же время лексические варианты и варианты порядка слов, как и позднейшие пропуски, появившихся при исправлениях основного источника. Эти явления, прежде всего, — свидетельство языковых, стилистических, а также идеологических (личных и общественно-патриотических) предпочтений таких редакторов, как К. Рубинковский, К. Когновицкий, что относится, скорее, к историко-литературной интерпретации и индивидуальному восприятию дневника.

В переводе редакторская правка секретарей Я. Сапегы, реконструируемые по другим спискам фрагменты текста дневника и смысловые уточнения не выделяются. Разночтения к основному тексту памятника в переводе не воспроизводятся. О характере этих дополнений, правок и разночтений можно судить только по польскому тексту памятника, что вполне доступно и польскому, и русскому читателю. Латинские выражения так же, как в польском тексте, даны курсивом. Редакторская правка, внесенная Я. Сапегой, учитывая ее важность, как и в тексте на польском языке, выделена фигурными скобками. Аналогично польскому тексту использованы сокращения:

е. м. — его (ее) милость;

Е. М. — его милость, если речь идет о Я. П. Сапеге без употребления полного имени или занимаемой в тот момент должности;

их м. — их милости.

в. м. — ваша милость.

Фамилии иноземцев — участников Смуты в переводе приведены в соответствии с написанием, сложившимся в российской исторической литературе, например, Ружинский, Микулинский, Стравинский, Вилямовский — без мягкого знака после «н» перед суффиксом «ск» и др.

Примечания к дневнику Яна Сапегы 1608—1611 гг. уточняющего характера, как сделанные А. Гиршбергом, так и составителями данно-

⁵⁷ *Hirschberg* A. Op. cit. S. 174.

го издания, во избежание дублирования в тексте и в переводе помещены в комментариях. Они содержат в основном ссылки на сохранившиеся и не дошедшие до нас материалы архива Я. Сапеги, пояснения относительно полноты и точности описания наиболее ярких событий Смуты 1608—1611 гг. Именной и географический указатели также имеют ссылки не на страницы, а на записи дневника Я. Сапеги по дням, месяцам и годам.

В приложениях помещены краткий рассказ о походе сапежинцев в Россию, вводная часть рукописи D, панегирики в честь Я. Сапеги из публикации К. Когновицкого, фрагменты записок Ю. Будилы, которые позволяют судить о героизации Я. Сапеги и его солдат в польской историографии XVII в.

Принципы издания текста сформулированы М. А. Яницким, подготовка к печати осуществлена М. А. Яницким, И. О. Тюменцевым, Н. А. Тупиковой. Перевод дневника с польского языка на русский выполнен Н. А. Тупиковой, А. Б. Плотниковым и И. О. Тюменцевым, «Краткого обзора покорения Московии Я. Сапегой, старостой усвяцким» — С. В. Мирским и Н. А. Тупиковой. Переводы с латинского языка Н. Е. Тюменцевой и М. Яницким. Примечания к тексту сделаны И. О. Тюменцевым и Н. В. Рыбалко, глоссарий — М. А. Яницким, Н. А. Тупиковой, И. О. Тюменцевым, указатели и список литературы — Н. Е. Тюменцевой.

И. О. Тюменцев, М. А. Яницкий

D Z I E N N I K

JANA PIOTRA SAPIEHY
(1608 — 1611)

Tekst

Д Н Е В Н И К

ЯНА ПЕТРА САПЕГИ
(1608 — 1611)

Перевод

¹-Dzieje Marsa krwawego i sprawy odważne, rycerskie przez wielmożnego pana jmcі, pana Jana Piotra Sapi<e>hę² starostę uświackiego, w monarchii moskiewskiej od roku 1608, aż do roku 161<1>³ sławnie odprawowane¹

⁴-*In nomine Domini, amen.*

Anno Domini 1608

Die 27 Julii (Panie Boże, daj szczęśliwie), jmc się ruszył⁴ z Iwanowicz w ziemię moskiewską, na Bajów, za granicę mil 3. Położył się jmc obozem nad siółem Zwierowicami⁵. Tamże stał obóz *a die 27 Julii ad diem 29*.

Die 29 Julii jmc ruszył się dalej mil dwie. Położył się jmc obozem nad rzeką Łośmianą.

*Die 30 <Julii>*⁶ ściągnęły się rotы drugie do jmcі w tenże obóz. Straż nieprzyjacielską widziano tegoż dnia. Trwoga niepotrzebna.

¹ В D этот заголовок появляется перед записями за 1611 г. с той разницей, что после слов: «starostę uświackiego» читается: w monarchieі moskiewskiej odprawowane za panowania najjaśniejszego Zygmunta Trzeciego polskiego i szwedzkiego króla, po wzięciu zamku smoleńskiego w roku 1611 śmiercią jego skończone. В L этому названию предшествует другое: Diariusz wielmożnego jmcі pana Jana Piotra Sapiehy starosty uświackiego. В K заголовок звучит так: Diariusz wyprawy na wojnę moskiewską Jana Piotra Sapiehy starosty uświackiego roku 1608.

² Испр. по L.

³ В тексте 1612.

⁴ В D, S как заглавие перед началом дневника выделено графически предложение, которым заканчивается пролог (См.: Приложения: I): W roku tedy Millesimo sexcentesimo octavo, die 27 Julii, wzięwszy na pomoc Pana nad Panny Deum exercituum ruszył się z wojskiem na granicę państwa moskiewskiego. Naprzód... В D сверху заглавия на полях приписка: Anno 1608 Pan Sapieha do Moskwy.

⁵ В K Zwieltowicami.

⁶ В S доб. Julii. Przy tym.

История Марса кровавого и дела отважные, рыцарские
его милостью вельможным паном¹ Яном Петром Сапегою,
старостою усвяцким, в монархии Московской,
начиная с года 1608 и по самый год 1611, со славою совершенные.

Во имя Господне, аминь.

Лета Господня 1608

Дня 27 июля, Господь, дай счастья, Е. М. двинулся из Иванович
в землю Московскую на Баево в трех милях за границей. Располо-
жился Е. М. лагерем у села Зверовичи. Там же стоял лагерем *с 27 ию-*
ля до дня 29.

29 Июля Е. М. двинулся далее на две мили. Расположился Е. М.
лагерем у реки Лосмяны.

30 Июля к Е. М. в тот же лагерь и другие роты подошли.

В тот день видели неприятельский дозор. Напрасная тревога.

[Mensis Augustus]

Die 2 Augusti zezwolili⁷ towarzystwo⁸ na konfederacją i artykuły, ⁹-na co wszystko⁹ podpisali się rękami swemi i przyrzekli¹⁰ sobie zobopólnie wszyscy, dobrmi, cnotliwemi, rycerskimi słowy, konfederacyi tej nie odstępować do gardł swych; także i tym artykułom, które są podane od jmcı, we wszystkim dosyć czynić i we wszystkim posłusznymi być jmcı, która to konfederacyja i artykuły, z łaski Bożej, zgodnie jest zawarta nad tą rzeką Łośmianą.

Die 3 Augusti jmc się ruszył od rzeki Łośmiany mil trzy. Położył się obozem nad Siołem Dziedowem, skąd zaraz¹¹ jmc wyprawił na czatę pana Ślaskowskiego¹² ze 200¹³ kozaków, a 60¹⁴ pietyhorców, która czata, z łaski Bożej, dobrze i szczęśliwie się odprawiła, bo straż nieprzyjacielską rozgromiono, gdzie ich zaraz na placu legło kilkadziesiąt. Więźniów siedm pojmano, między którymi więźniami synów bojarskich dwu pojmano: Iwana Dementiowa¹⁵ i Fiedora Bosmakowa¹⁶.

Die 4 Augusti jmc się ruszył od Sioła Dziedowego. Położył się obozem nad rzeką Owhinia¹⁷ mil 2¹⁸.

Die 5 Augusti jmc się ruszył od rzeki Owhinie¹⁹, mil jedną. Położył <się>²⁰ obozem nad Łubną.

Die 6 Augusti jmc posłał wyrostka swego Jana Żaboklickiego z listem do Smoleńska, do wojewody Michaiła Boroszowica²¹ Szeina.

Tegoż dnia wyprawił jmc na czatę pana Januszkowskiego²² z 200²³ pietyhorców, który nic nie sprawił, tylko młynarza pojmał²⁴.

⁷ B S i K zezwoliło. B L доб. wszystko, в K wszystko.

⁸ B D, S, L i K доб. zgodnie.

⁹ B D, S i K вм. этих слов — namówiwszy.

¹⁰ B S i K przysięgli.

¹¹ B L teraz.

¹² B H написано со смягчением: Sliatkowskiego, в D Sliadkowskiego, B L Slattkowskiego (sic!).

¹³ B D dwiema sty, S i K dwiema stu.

¹⁴ B S sześćdziesiąt.

¹⁵ B D, S i K Dementyona.

¹⁶ B D, S i K Boswiakowa z innymi więźniami przywiedziono do Sapiehy (в D do jmcı).

¹⁷ B D Ofinia, L Obhinia, S Oshinia, K Offime.

¹⁸ B S dwie.

¹⁹ B S Oshinie, в K Offime.

²⁰ Доб. по K.

²¹ B S Borysowicza.

²² B D Januszewskiego, K Aleksandra Rubinowskiego, ср. комментарий А. Hirschberga (Polska a Moskwa..., ed. cit., s. 172—173).

²³ B D, S ze stem. B K ze 100.

²⁴ B K доб. i dwóch bojarów.

Август

2 Августа решило все товарищество составить конфедерацию и пункты [соглашения], которые подписали все собственноручно и присягнули друг другу все добрыми истинными рыцарскими словами от конфедерации той не отступать пока живы, а также и тем пунктам, которые были представлены Е. М., во всем до конца следовать и во всем послушными быть Е. М., та конфедерация и пункты с Божьей помощью единодушно подтверждены у той реки Лосмяной.

3 Августа Е. М. продвинулся от реки Лосмяной на три мили. Расположился лагерем у села Дедова, откуда тотчас Е. М. отправил в дозор пана Слятковского с 200 казаками и 60 пятигорцами, разведка эта с помощью Божией хорошо и удачно была исполнена, ибо неприятельский дозор разгромили, где их сразу на поле боя полегло несколько десятков. Взяли семь пленных, среди которых захватили двоих сынов боярских: Ивана Дементьева и Федора Башмакова.

4 Августа Е. М. двинулся от села Дедова. Расположился лагерем в двух милях у реки Овгиной.

5 Августа Е. М. продвинулся от реки Овгиной на одну милю. Расположился лагерем у Лубны.

6 Августа Е. М. послал *подростка* своего Яна Жабоклицкого с письмом в Смоленск к воеводе Михаилу Борисовичу Шеину.

В тот же день отправил Е. М. в дозор пана Янушковского с 200 пятигорцами, который ничего не исполнил, только мельника схватил.

Die 7 Augusti jmc sǎdził sprawę o rozbój kupców, który się stał od towarzysztwa pana Buzewskiego²⁵ z roty kozackiej (Adam Ruskiewicz, Stanisław Mielkowski, Mikołaj Ujejski, Maciej Wieciński²⁶, Maciej Pawłowski). Było też przy tym rozboju pacholików kilkanaście z rot różnych do²⁷ którego to rozboju był pryncypałem Adam Ruskiewicz²⁸, bo się ten zaraz na łup rzucił do wozów. Stanisław Mi<e>lkowski²⁹ postrzelił kupca. Jedno tych dwu, jako pryncypałów, na gardło osądzono, drugim, którzy im byli pomocnikami, od wojska precz kazano, od wszystkiego. Pocztę im pobrawszy, za te szkody kupcom w nagrodę oddano. Pacholików pięć bito postronkami we środku obozu.

*Die 8 Augusti*³⁰ Adama Ruskiewicza ścięto. Stanisława Mi<e>lkowskiego towarzystwo odprosiło, który obiecał³¹ przewagę jaką uczynić na sławę wojska wszystkiego.

Tegoż dnia jmc się ruszył od Łubnej mil 2³². Położył się obozem nad rzeką Dąbrowną i nad Nieprem³³, niżej³⁴ Smoleńska, u Świętej Trójce. Tam się zjeżdżała Moskwa z naszymi i gadali z nimi.

Die 9 Augusti przeprowił się pan Talipski z piechotą i pietyhorców koni 100 pana Przeworskiego. Tamże zaraz piechota szafce rzuciła nad Nieprem, dla bezpieczniejszej przeprowy wojska wszystkiego przez Niepr.

Tegoż dnia przyniósł Moskal³⁵ jmc odpis od wojewody <z> Smoleńska.

Die 10 Augusti poczęło się wojsko przeprowować od południa za Niepr.

Tegoż dnia wyprawil jmc pana Przyworskiego³⁶ na czatę, który chłopca pojmał od Wiaźmy.

Die 10 Augusti pan Talipski pojmał synów bojarskich trzech: Siepian³⁷ dwóch braci rodzonej: Andrej Sadikow i Elizar Sadikow, Smol-

²⁵ B D, S Buzowskiego. B K Borowskiego.

²⁶ B D, S Wieczyński.

²⁷ B L od.

²⁸ B K Ruszkiewicz.

²⁹ B H Milkowski, B D, S Mielkowski.

³⁰ B D около этой записи на полях приписка: Pod Smoleńskiem.

³¹ B K доб. za to.

³² B D, S dwie.

³³ B K Dnieprem.

³⁴ B K wyżej.

³⁵ B D, S Moskwicin.

³⁶ B D Przeworskiego.

³⁷ B K Szczepian.

7 Августа Е. М. разбирал дело о разбойном нападении на купцов, которое учинили товарищество пана Бузевского из казацкой роты: Адам Рускевич, Станислав Мелковский, Миколай Уейский, Мачей Вицинский, Мачей Павловский. В том разбое принимали участие более десяти пахоликов из разных рот. Зачинщиком разбоя был Адам Рускевич, так как первым бросился к возам грабить. Станислав Мелковский ранил выстрелом купца. Только этих двоих, как зачинщиков, на смерть осудили, другим, которые были им помощниками, тем из войска указано идти прочь. Отобранное у них имущество отдали за тот ущерб купцам в награду. Пятерых пахоликов высекли вожжами посреди лагеря.

8 Августа Адама Рускевича обезглавили. За Станислава Мелковского, который обещал подвиг совершить во славу войска, товарищество заступилось.

В тот день Е. М. продвинулся от Любны на 2 мили. Расположился обозом у реки Домбровны и у Днепра, ниже Смоленска, у св. Троицы. Туда съезжались москвитяне и говорили [наши] с ними.

9 Августа переправился пан Талипский с пехотой и 100 конных пятигорцев пана Пшеворского. Там пехота сразу оставила шанцы над Днепром, для более безопасной переправы всего войска через Днепр.

В тот же день москаль принес Е. М. ответ воеводы из Смоленска.

10 Августа после полудня начало войско переправляться за Днепр.

В тот же день отправил Е. М. пана Пшиворского в дозор, который захватил мужика из Вязьмы.

10 Августа пан Талипский пленил трех детей боярских серпан: двух родных братьев Андрея Садыкова и Елизара Садыкова

nianin jeden Danielko Abasowilin³⁸ syn, którzy wszyscy zgodnie powiadają, że wojewoda smoleński nie ukazał hramoty, którą jmc pisał do niego i wszytkiej czerni³⁹, aby pocałowali krest cara Dymitra. O ludziech powiadają, że jest tysiąc strzelców w zamku, a w posadzie jest Brańszczan, synów bojarskich, koni 100, których do zamku nie puszczają, a smoleńskich bojar — koni trzysta. Setnikami: Korsakow⁴⁰, Kokoszkın, trzeci Bezobrazow. Posadzkich ludzi, to jest mieszczan, do 20 tysięcy i dalej chłopstwa zaś moc wielka.

Die 12 Augusti przepawiło się wojsko wszytko za Niepr.

Tegoż dnia ruszył się jmc pół mili bliżej ku Smoleńsku. Położył się obozem nad Prudnikami Świętej Trójce.

Tegoż dnia wyjeżdżali naszy na harce pod monaster Świętej Trójce. Moskwa strzelała z monasteru na harcowniki.

Die 13 Augusti ⁴¹jmc się ruszył od⁴¹ Prudnik, gdzie Moskwa zastąpiłi na gościńcu jmc, nie chcąc⁴² przepuścić do Gościńca Poselskiego, który szedł pod samo miasto; i działa zasadzili na tym gościńcu i <z>⁴³ zamku z dział bito i kilkaset bojar w sprawie stali pod miastem, ⁴⁴do których jmc posyłał trębacza, aby wyjechali w pole i działa rycerskiego skosztowali⁴⁴; u szubienic strzelców po chrustach zasadzili. Jmc na to nic się nie obawiając, szedł drogą prostą, myjąc⁴⁵ warstę⁴⁶ jedną od miasta, dlatego, aby wojsko bezpiecznie szło, nie oglądając się, ani obawiając, żeby strzelba miała szkodzić, którą⁴⁷ puszczano i strzelano <z>⁴⁸ zamku, kiedy wojsko w sprawie stało pod miastem. Tuszyński, Tatarzyn, trzymał straż przednią i Jasieński⁴⁹ przed wozmi, którzy długo trzymali nieprzyjaciela na sobie, a iż inaczej być nie mogło, obrócili wozy wszytkie w lewe skrzydło, od ościńca Poselskiego barzo mało, a sami w sprawie stali. Nie mogąc już więcej ścierpieć nieprzyjaciela na sobie, wyjechali na harce i tam się z Moskwą ścierali. Widząc tedy nieprzyjaciel i nie mogąc pożyć inaczej naszych, zażył

³⁸ В L Abazonien, в D, S Abasolilin, в K Abhasoklin.

³⁹ В D, S и K доб. rozkazał.

⁴⁰ В D Kozakow.

⁴¹ В D, S Преправило się wojsko i ruszył się jmc do.

⁴² В D, S и K доб. go.

⁴³ Доб. по L.

⁴⁴ Подчеркнутые слова в С — приписка, сделанная другим почерком, который, как заметил А. Гиршберг (s. 178, прим. 1), не принадлежит Я. Сапеге.

⁴⁵ Так в S, в D mając, в L — mijąc («miiac»).

⁴⁶ В D, S wartę.

⁴⁷ В D, S доб. gęsto.

⁴⁸ Доб по L.

⁴⁹ В D, L Jasinski.

и одного смолянина Данилку сына Абасовилина, которые все согласно поведали, что смоленский воевода не огласил грамоту, которую Е. М. написал к нему и ко всей черни, чтобы целовали крест царю Дмитрию. О людях говорят, что в крепости тысяча стрельцов, а в посаде находятся сто конных сынов боярских брянчан, которых в крепость не пускают, и смоленских бояр конных триста. Сотники: Корсаков, Кокошкин, третий — Безобразов. Посадских людей, то есть мешан, до 20 тысяч и еще великое множество мужиков.

12 Августа переправилось все войско за Днепр.

В тот день продвинулся Е. М. на полмили, ближе к Смоленску. Расположился лагерем у Прудников св. Троицы.

В тот же день выезжали наши на стычки к монастырю св. Троицы. Москвиты стреляли из монастыря в гарцовщиков.

13 Августа Е. М. выступил из Прудников, где москвиты заступили Е. М. дорогу, не желая пропустить его к Посольскому тракту, который вел к самому городу, и пушки установили на этом тракте и из крепости из пушек стреляли, и несколько сот бояр в готовности стояли у города, к которым Е. М. посылал трубача, чтобы они выехали в поле и поступили как рыцари, у виселиц в кустарнике стрельцов посадили. Е. М., не обращая внимания на то, пошел прямой дорогой, минуя в версте город, для того, чтобы войско безопасно шло, не оглядываясь и не опасаясь стрельбы, которая была из крепости, когда войско стало в готовности у города. Тушинский, татарин, держал передовой дозор и Ясеньский — перед повозками, они долго приковывали неприятеля к себе, а иначе быть не могло, повернули повозки все в левое крыло недалеко от Посольского тракта, а сами в готовности стояли. Не имея уже возможности сдерживать неприятеля, выехали на бой и там с москвитами схватывались. Видя это и не имея возможности иначе наших одолеть, неприятель использовал свое мастерство и хитрость; затеяв стычки с нашими, выводили их под обстрел укрытых в засаде стрельцов. Наши, хотя о том и хорошо знали, несмотря на это, несколько раз

sztuki i fortyłów swych: harce zwodząc z naszymi, nawodzili <ich>⁵⁰ na strzelbę, którą zasadzili. Naszy, choć o tem dobrze wiedzieli, i ⁵¹-na to się nie oglądając⁵¹, po kilkakroć nieprzyjaciela wspierali, aż do miasta. Nieprzyjaciel tedy, widząc w naszych taką śmiałość, tem bardziej począł najeżdżać pod naszych, harcując. Naszy, nie mogąc tego dalej na sobie przewieść i nie będąc tak cierpliwi, poskoczyli do nieprzyjaciela śmieie. Moskwa tedy zaraz nie mogąc naszych wesprzeć, tył zaraz podali, nawodząc naszych na strzelbę, gdzie naszych kilka zaraz na placu zostało. Balcer Sokołowski, pod którym koń szwankował, bo był trzykroć postrzelony, uchodząc nazad, padł koń pod nim, tak, że żadną miarą spod konia dobyć się nie mógł. Wtem Moskwa napadli na niego, którym się bronił dobrze, tak, iż wprzód jednego Moskwicina postrzelił. Potem drudzy napadli Moskwa i tam zaraz nieboszczyka rozsiekali. Tamże Tursza zginął i z pacholikiem swym — {towarzysz} z roty pana Dziewałtowskiego. Kudłę {kozaka} postrzelono. Piechotnego jednego postrzelono, {który umarł}. Koni do dziesiątka postrzelano w rotach kozackich {i kilku naszych, ale nieszkodliwie}. Jednak, z łaski Bożej, naszy plac otrzymali i kilkadziesiąt Moskwy legło na placu. I tak mrokiem z pola zjehawszy, położył się jmc obozem na Istebnie, od Smoleńska warstą jedną.

Die 14 Augusti jmc ruszył się od Istebny mil półtrzeciej, wprzód wyprawwszy Jusińskiego⁵² i Jasińskiego⁵³ przed wozmi, dla bezpiecznego przejazdu wozom mimo miasto — co Moskwie było nie barzo w smak, iż tak o węgly⁵⁴ ich ocierał się jmc ⁵⁵-z wojskiem. Uczynili zasadzkę⁵⁵ nad Nieprem {samym, z ⁵⁶-drugiej stron<i>e} i strzelbę zasadzili {nad samym gościńcem}, chcąc, aby byli mogli jakąkolwiek szkodę uczynić naszym⁵⁶. Jednak, z łaski Bożej, nic szkody nie uczynili, choć z dział strzelali, które były w pole wywie<d>ziane⁵⁷. Naszy z nimi na harce kilkakroć wyjeżdżali, chcąc ich w pole wywabić od miasta, aby ich byli mogli pożyć, ale oni <na to>⁵⁸ byli tak ostrożni, że żadną miarą od strzelców odjechać nie chcieli i od miasta. Tamże naszy cegielnię zapalili⁵⁹ pod samem miastem. Oni, obawiając się

⁵⁰ Доб. по D, S.

⁵¹ B D, S и K i najmniej się tego strachu nie obawiając.

⁵² B D, S, L Juszyńskiego.

⁵³ B D, S Jasińskiego.

⁵⁴ B D, S mury.

⁵⁵ B L «i z wojskiem uczynili zasadzkę» записано как начало фразы, начинающейся «I», имеющей продолжение в предложении: «i strzelbę zasadzili...».

⁵⁶ B D, S drugą stronę nad gościńcem, chcąc aby jaką szkodę znaczną naszym uczynili.

⁵⁷ B C wywiezione, в L слово исправлено — вывешенные, испр. по D, S.

⁵⁸ Доб. по L.

⁵⁹ B D spalili.

неприятеля отгоняли аж до самого города. Неприятель тогда, видя в наших такую смелость, гарцуя, сильнее начал наезжать на наших. Наши, не имея возможности далее терпеть того перевеса и не будучи так сдержанны, смело наскочили на неприятеля. Московиты же, не имея возможности наших сразу отразить, отошли назад, подводя наших под выстрелы, поэтому несколько наших сразу остались на поле боя. Бальцер Соколовский, под которым конь хромал, так как был трижды ранен, когда он отходил назад, пал конь под ним, так, что никаким образом тот не мог выбраться из под коня. В этот момент московиты напали на него, тот от них удачно оборонялся и переднего московита ранил. Потом другие московиты напали и там тотчас изрубили беднягу. Там же Турша погиб со своим пахоликом; {товарищ} из роты пана Дзевалтовского. Кудлу {казака} ранило. Пехотинца одного ранило, {который умер}. Коней до десятка ранило в ротах казацких {и несколько в наших, но не опасно}. Однако с Божьей помощью наши полем боя овладели и несколько десятков московитов убиты. И так в темноте с поля съехавши, расположился Е. М. лагерем на Истебне, от Смоленска в одной версте.

14 Августа Е. М. двинулся от Истебни, на 2,5 мили, вперед отправив Юсинского и Ясенского перед возами для безопасного проезда возов мимо города, что московитам было не очень по вкусу, ибо так Е. М. с их выступлениями соприкасался войском. Устроили засаду у самого Днепра {с другой стороны} с огнестрельным оружием {у самого тракта}, дабы мочь хоть сколько-нибудь нашим урон нанести. Однако с Божьей помощью никакого вреда не нанесли, хоть из пушек стреляли, которые были вывезены в поле. Наши с ними несколько раз сталкивались, желая выманить их в поле из города, чтобы захватить, но они были так осторожны, что ни в коем случае не хотели отъезжать от стрельцов и от города. Там же наши кирпичный завод зажгли у самого города. Они, опасаясь, чтобы и город не заго-

tęgo, aby i miasta nie zapalono, wyszli w pole z działa. Jmć, widząc to, kazał się dalej ustąpić, a Moskwa zaraz nastąpiła na to miejsce i tam należeli hajduka śpiącego, który był na zasadzce i tam go zaraz rozsiekali.

Tęgoż dnia położył się jmć obozem nad Prudnikami, {nad derewnią syna bojarskiego}.

Tęgoż dnia słudzy pana Zahorskiego⁶⁰ zabili pana Rzuhowskiego, którego był⁶¹ posłał pan Gorajski carowi jmci pacholęcą służyć.

Die 15 Augusti ruszył się jmć od Prudnik⁶² mil półczwartej⁶³ {wprzód wyprawivszy Jasi<e>ńskiego. Tamże zaraz więźnia pojmało towarzystwo pana Trzeniszewskiego, który wyszedł <z> Smoleńska, po odciągnięciu jmci od miasta,⁶⁴ który zgadzał się we wszystkim z pierwszymi więźniami. Powiadał też to, że czern tak go miłowali, że wojewodę samego mieli zabić za⁶⁵ jeśli by go ułapiono i stąd dano go srodze⁶⁶ pociągnąć}-⁶⁴. Położył się jmć obozem nad Pniową Jamą.

Die 16 Augusti ruszył się jmć od Pniowej Jamy⁶⁷ mil dwie. Położył się jmć obozem nad Nieprem, gdzie wpada Wopreka⁶⁸ do Niepru.

Tęgoż dnia przepawiła⁶⁹ się połowica wojska za Niepr, które się położyło obozem nad Korownikami.

Die 17 Augusti straż dała znać jmci w obiad, jakoby się miało ukazać kilka chorągwi ludu moskiewskiego, których nie było.

Tęgoż dnia był jmć w monasteru {Świętej Przeczystej u czerńców}.

Tęgoż dnia przepawiła się druga część wojska. Tamże jmć odpoczywał dzień jeden, po przepawieniu wojska.

Die 19 Augusti ruszył się jmć⁷⁰ od Korownik mil sześć. Położył się jmć obozem w łąkach, przy brzegu Nieprowym, nad miastem Drohobużem.

*Die 20 <Augusti>*⁷¹ ruszył się jmć od Drohobuża mil półtrzeciej. Położył

⁶⁰ B D, S Zaorskiego.

⁶¹ B S доб. zaraz.

⁶² B L Istebny.

⁶³ B L półtrzeci.

⁶⁴ B L этот фрагмент является продолжением записи от 14 августа 1608 г.

⁶⁵ B L tam.

⁶⁶ B D, S, L trochę.

⁶⁷ B K Тамы.

⁶⁸ Sic; в L Wokregu исправлено на Wokreku.

⁶⁹ B D, S przepawiło się połowica wojska. B L nie przepawiło. Использование отрицания, а также запись от 17 августа 1608 г. свидетельствуют о намерении употребления редактором конструкции: [nie] przepawiło się [więcej jak] połowica wojska...

⁷⁰ B D, S и K z wojskiem.

⁷¹ Доб. по D, S.

релся, вышли в поле с орудиями. Е. М., увидев это, приказал далее отступить, а москвиты тотчас выступили на то место и там нашли спящего гайдука, который был в засаде, и там его тотчас зарубили.

В тот же день расположился Е. М. лагерем у Прудников {у деревни сына боярского}.

В тот же день слуги пана Захорского убили пана Жуховского, которого пан Горайский посылал к е. м. царю в отроках служить.

15 Августа продвинулся Е. М. от Прудников на 3,5 мили, {вперед отправивши Ясеньского. Там в то время товарищество пана Тженишевского захватило пленика, который бежал из Смоленска после отхода Е. М. от города; тот согласился во всем с первыми пленниками. Сказал, что чернь так была к нему расположена, что самого воеводу хотели убить из-за него, если бы его схватили и отсюда дали бы увести}. Расположился Е. М. лагерем у Пневой Ямы.

16 Августа Е. М. продвинулся от Пневой Ямы на две мили. Расположился Е. М. лагерем у Днепра, у впадения в Днепр Вопь-реки. В тот же день переправилась за Днепр половина войска, которое расположилось обозом у Коровников.

17 Августа в обед охрана предупредила Е. М., будто бы показалось несколько хоругвей московских людей, которых не было.

В тот же день был Е. М. в монастыре {св. Пречистой (Богородицы) у чернецов}.

В тот же день переправилась другая часть войска. На том же месте Е. М. отдохнул один день после переправы войска.

19 Августа продвинулся Е. М. от Коровников на шесть миль. Расположился Е. М. лагерем в долине на берегах Днепра у города Дорогобужа.

20 Августа продвинулся Е. М. от Дорогобужа на 2,5 мили. Распо-

się jmc obozem nad Abrahamową⁷² derewnią minawszy Bołdyn monaster Świętej Trójce, ⁷³{gdzie jmc sam stępował i czerńcy ⁷⁴-z chleben i z solą⁷⁴ wyszli przeciwko jmc. Monaster murowany, z trapezą, barzo cudny i kosztowny. Czerńców 100 mieszkają. Obrazy zbyt śliczne⁷⁵ i nadanie wielkie. Sam ihumen był w Moskwie}⁷³.

Die 21 Augusti było koło, z którego koła obrano posły do cara jmc, którzy wyjechali *die 22 Augusti*⁷⁶: pan Śl<a>tkowski⁷⁷ z panem Puzelowskim⁷⁸ i Sobolewski⁷⁹ trzeci.

Die 23 Augusti ruszył się jmc od Bołdyn monasteru Świętej Trójce, mil sześć. Położył się jmc obozem nad Semlowem⁸⁰ i tam jmc odpoczywał dzień jeden, gdyż było wojsko utrudzone przez złe drogi i mosty, których było barzo wiele na rzekach.

Tego dnia przeprowił jmc wojsko wszystko przez te rzeki, które tak zowią: rzeką ⁸¹-Rusadk<a>, rzeką Osm<a> Mniejsz<a>, rzeką Kolpit<a>⁸¹, inszych nie mianując, których jest wiele.

Die 25 Augusti ruszył się jmc od Semlowa mil cztery. Położył się jmc obozem nad rzeką Rusadką⁸², w równem polu i nad samem miastem Wiaźmą.

Tegoż dnia byli posłańcy od wojewody z Wiaźmy do jmc i sam wojewoda wyjeżdżał przeciwko jmc: {Iwan Biechyczew}. Mieszczanie wiaziemscy korm nagotowali dla przyjazdu jmc: chleba żytnego bochnów 1000, chleba białego bułek 1000, bydła rogatego 30, baranów 100, kurów 100, gęsi 60, masła pudów 5, serów 100, piwa beczek 20, soli worów⁸³ 6, owsa beczek 50. {Wymawiali się⁸⁴, że ich zgrabiono tak od Moskwy: Szujskiego ludzi, jako i od kozaków duńskich, których tam natenczas było koni 100.

⁸⁵-*Dnia 26 <Augusti>*⁸⁵ miał u siebie jmc wojewodów dwu na obiedzie,

⁷² Так в L, в D Abrahamowy, S Abrahamosy.

⁷³ В D, S приписка, помещенная в скобках, дана в конце записи за 15 августа 1608 г.

⁷⁴ В L ze ślubem i wolą.

⁷⁵ В L złorzne(!), возможно, здесь должно быть: злосоне.

⁷⁶ В L доб. Posłami.

⁷⁷ В H Slitkowski; в D, S Sladkowski, в L Slatkowski.

⁷⁸ В D Purzelowskim.

⁷⁹ В L Sobieski.

⁸⁰ В D Siemilowem, S Siemlewo, в K Szemolowem.

⁸¹ В L Rossadka, в D, K Rusatka, в L названия даны в именительном падеже.

⁸² В L Rossadka.

⁸³ В D wozów.

⁸⁴ В L Wymawiał się (взяемский воевода).

⁸⁵ Так же в L, доб. по D, S.

ложился Е. М. лагерем у деревни Абрамовой, миновавши Болдин монастырь св. Троицы, {куда Е. М. сам ходил и монахи вышли встретить Е. М. с хлебом и солью. Монастырь каменный, с трапезной, очень красивый и богатый. Монахов 100 живет. Иконы очень красивые и вотчина большая. Сам игумен был в Москве}.

21 *Августа* был круг, где избрали послов к е. м. царю, которые выехали 22 *августа*: пан Слятковский с паном Пузеловским и третий Соболевский.

23 *Августа* продвинулся Е. М. от Болдина монастыря св. Троицы на шесть миль. Расположился Е. М. лагерем у Семлева и там Е. М. отдыхал один день, так как войско устало от плохой дороги и мостов, которых было очень много на реках. В тот день Е. М. переправил войско через эти реки, которые зовутся: река Русадка, река Осма (Восьмая) Маленькая, река Колпита, других не называю, которых очень много.

25 *Августа* продвинулся Е. М. от Семлева на четыре мили. Расположился Е. М. лагерем у реки Русадки в чистом поле у самого города Вязьмы. В тот день были посланцы от воеводы из Вязьмы к Е. М. и сам воевода выезжал встречать Е. М. {Иван Бегичев}. Горожане-вяземцы провиант подготовили к приезду Е. М.: хлеба ржаного 1000 буханок, хлеба белого 1000 булок, скота рогатого 30, баранов — 100, кур — 100, гусей — 60, масла 5 пудов, 100 сыров, 20 бочек пива, 6 возов соли, 50 бочек овса. {Жаловались, что их пограбили московиты, люди Шуйского, а также и казаки донские, которых в то время там было 100 конных.

26 *Августа* принимал Е. М. у себя в шатре на обеде двух воевод,

w namiocie i darował jmci sworę⁸⁶ psów gończych starszy wojewoda}.

Die 27 Augusti ruszył się jmc od Wiaźmy ⁸⁷{drogą barzo złą} mil sześć⁸⁷. Położył się jmc obozem nad Carowem Zajmiszczem. Tego dnia był deszcz gwałtowny z gradem.

*Die 28 <Augusti>*⁸⁸ dał znać wojewoda z Wiaźmy jmci o carowej jmci, także i o jmci panu wojewodzie sędomirskim i innych więźniach, których Szujski wypuścił z Moskwy. Car jmc dowiedziawszy się tego we cztery niedziele potem, jako Szujski wypuścił więźnie, wyprawił⁸⁹ czatę w pogonią za carową jmcią — ludzi ⁹⁰-trzy pułki-⁹⁰: jmci pana {Aleksandra} Zborowskiego, jmci pana Stadnickiego, jmci pana Ruckiego i pana {kniazia Wasyla} ⁹¹-Masalskiego, Moskwicina⁹¹, którzy dogonili carowej jmci dnia⁹² czwartego, wyszedłszy z obozu cara jmci w mil pięćdziesiąt, ⁹³{w monasterze-⁹³; których to więźniów prowadzono perejaśławskim gościńcem, aż za Wołgę i potem, szlaki tracąc, obrócono ich na Rżów, na Białą, ku Smoleńsku. Za taką wiadomością już też jmc był gotowy iść za nimi, przejmując ich, <kilko nawiódłszy sobie koni>⁹⁴).

Tegoż dnia posłał jmc kozaków koni kilkanaście, dowiadując się pewnej rzeczy, z listem do jmci pana wojewody sędomierskiego, który stał we wsi Lubienicy, we czterech milach od obozu jmci; o czym ci posłańcy, którzy tam byli posłani, dali znać jmci o wszystkim.

Die 29 Augusti jeździł jmc do carowej jmci i do jmci pana wojewody, nawiedzając; gdzie w drodze potkał posłaniec jmci z listem od jmci pana wojewody sędomierskiego.

<*Die*>⁹⁵ *30 Augusti* carowa jmc ruszyła się z Lubienicy <mil cztery>⁹⁶ do Carowego Zajmiszcza. Tam jmc potykał z towarzystwem swem i z piechotą carową jmc {i wprowadził do miasteczka dość ochędoźnie}.

⁸⁶ B L dwoje.

⁸⁷ B L mil sześć drogą barzo dobrą złą (sic).

⁸⁸ Доб. по D, S.

⁸⁹ B L доб. więźnie i.

⁹⁰ B L «patrzy polsky», что является, м. б., неверным написанием определения «patrii polskiej» (Ср. Словник польсччизны XVI wieku, т. XXIII, Warszawa 1995, s. 316—317 (слов. статья Patryja), подобно таким искаженным соответствиям: Massalskiego как Moskwicina.

⁹¹ B D, S Moskiewskiego.

⁹² B L начало нового предложения и абзаца.

⁹³ B L z manasteru, в D, S w monasterze w mil pięćdziesiąt.

⁹⁴ Текст восстановлен по L. B V: tylko na wyborniejszych sobie koni, в D, S: tylko nawyborniejszych sobie koni. В Н А. Гиршберг (s. 182, прим. 1) указал, что эти слова написаны неразборчиво.

⁹⁵ Доб. по D, S.

⁹⁶ Доб. по D, S, L.

и старший воевода подарил Е. М. свору гончих псов}.

27 Августа продвинулся Е. М. от Вязьмы {по очень плохой дороге} на шесть миль. Расположился Е. М. лагерем у Царева Займища. В тот день был проливной дождь с градом.

28 Августа воевода из Вязьмы сообщил Е. М. о е. м. царице, также и о е. м. пане воеводе сандомирском и других пленных, которых Шуйский отпустил из Москвы. Е. м. царь, узнавши четыре недели спустя, что Шуйский пленных отпустил, отправил дозор в погоню за е. м. царицей, людей из трех полков е. м. пана {Александра} Зборовского, е. м. пана Стадницкого, е. м. пана Руцкого и пана {князя Василия} Масальского, москвитя, которые догнали е. м. царицу на четвертый день, выехав из лагеря е. м. царя, в пятидесяти милях {в монастыре. Тех пленников сопровождали Переяславским трактом прямо аж за Волгу и потом, окольными дорогами, отправили на Ржев, на Белую, к Смоленску. Получив такую весть, Е. М. тоже был готов ехать за ними, взяв себе для них только самых лучших коней}.

В тот же день, узнав о некоторых вещах, послал Е. М. более десятка конных казаков с письмом к е. м. воеводе сандомирскому, который стоял в деревне Любеницы в четырех милях от лагеря Е. М. О чем те посланцы, которые туда были посланы, обо всем сообщили Е. М.

29 Августа ездил Е. М. с визитом к е. м. царице и к е. м. пану воеводе. В дороге встретил своего посланца с письмом от е. м. пана воеводы сандомирского.

30 Августа е. м. царица переехала из Любениц в Царево Займище. Там Е. М. со своим товариществом и с пехотой встречал е. м. царицу и {весьма учтиво сопровождал ее до городка}.

Die 31 Augusti ruszył się jmc wrzód przed carową jmcia, od Caro-
wego Zajmiszcza, mil pięć. Położył się jmc obozem nad Sorokinią. Ca-
rowa jmc stanęła we wsi Dobrej, warstę od obozu jmc {poza}.

<*Mensis September*>⁹⁷

Die 1 Septembris ruszył się jmc wrzód przed carową jmcia, od Sorokini,
wyprawiwszy szeregi stanowiska. Sam jmc wrócił się do carowej jmc i tam
mszy słucał. Skoro po mszy carowa jmc prosiła jmc na obiad ran<n>y⁹⁸
do siebie i tam jmc został. W drodze potkał pan Zabłocki carową jmc
(który był posłany od cara jmc, z listy do carowej jmc i do jmc pana woje-
wody), czemu była carowa jmc barzo radą i wszyscy, którzy byli przy
carowej jmc. Tamże jmc jechał przy carowej jmc, aż do stanowiska.

Tegoż dnia położył się jmc obozem od Sorokin mil pięć, nad rzeką
Jelnią.

Die 2 Septembris ruszył się jmc obozem od rzeki Jelnej mil półtrzeciej.
Położył się jmc obozem nad miastem Możajskim. Carowa jmc dalej od
jmc milą jedną stanęła w zamku Baranowskim (w Baranowie), który za-
mek Borys Hodunow car moskiewski⁹⁹ założył, w którym to zamku cer-
kiew jest murowana, na której wieża barzo proporcją chędogą i dosyć wy-
soka. Tamże wrzód dzwonki dzwonią, potem zegar bije. Położenie tego
zamku jest na górze, nad jeziorem. ¹⁰⁰Wpóśrodku jeziora tego jest sala
drzewiana, koło zamku ostrożenie dębowe¹⁰⁰.

Tegoż dnia wojsko jmc stanęło w szeregi pod chorągwiami, które
carowa jmc widziała. Tamże mieszczanie z Możajska potykali jmc z chle-
bem i solą św. Mikuły, i wojewoda przyjeżdżał do obozu jmc ofiarując chęci
swe.

{*Die 3, 4 [Septembris]* tamże.

Die 5 [Septembris] był jmc w zamku u św. Mikuły}.

Die 6 Septembris ruszył się jmc obozem od Możajska mil półtrzeciej.
Położył się jmc obozem nad Drewaczą, wrzód przed carową jmcia.

{Tegoż dnia był jmc pan małogoski i książę Konstanty Wiśniowiecki}¹⁰¹.

⁹⁷ Доб. по S, в D *Mensis Septembris*.

⁹⁸ Испр. по D.

⁹⁹ B L доб. на имие свое.

¹⁰⁰ B D koło zamku ostrożnienie dębowe, wpóśrodku tego drzewa jest sala («sza-
lia») drzewiana. B S wpóśrodku tego drzewa jest sala drzewiana, koło zamku
ostrożnienie dębowe.

¹⁰¹ B L доб. u jmc na wieczery.

31 Августа продвинулся Е. М. впереди е. м. царицы за Царево Займище на пять миль. Расположился Е. М. лагерем у Сорокина. Е. м. царица остановилась в деревне Доброй, не доезжая версты {от}лагеря Е. М.

Сентябрь

1 Сентября продвинулся Е. М. вперед перед е. м. царицей от Сорокина, направивши нескольких становщиков. Сам Е. М. воротился к е. м. царице и там слушал мессу. Вскоре после мессы е.м. царица пригласила Е. М. на ранний обед к себе и там Е. М. остался. В дороге встретил е. м. царицу пан Заболоцкий, который был послан е. м. царем с письмами к е. м. царице и е. м. пану воеводе, чему е. м. царица и все, кто был при ее царице, были очень рады. Тогда же Е. М. ехал с е. м. царицей аж до стана.

В тот день расположился Е. М. лагерем от Сорокина в пяти милях у реки Ельни.

2 Сентября продвинулся Е. М. обозом от реки Ельни 2,5 мили. Расположился у города Можайска. Е. м. царица остановилась от Е.М. на расстоянии мили {в Баранове} в Барановской крепости, которую заложил царь московский Борис Годунов. В крепости имеется каменная церковь, у которой колоколья весьма точных пропорций и очень высокая. Там же перед колокольным звоном часы бьют. Тот замок располагается на горе у озера. Посередине того озера есть деревянная палата, а около крепости дубовый острог.

В тот день войско Е. М. построилось под знаменами в шеренги, которые е. м. царица осмотрела. Там же горожане из Можайска встречали Е. М. с хлебом-солью св. Николы, и воевода приезжал в лагерь Е. М. с предложением своих услуг.

{3, 4. Сентября. Там же.

5 Сентября был Е. М. в замке у св. Николая.}

6 Сентября продвинулся Е. М. обозом от Можайска 2,5 мили. Расположился Е. М. лагерем у Древачей впереди е. м. царицы.

{В тот день были (у Е. М.) пан малогоский и князь Константин Вишневецкий.}

Die 7 Septembris ruszył się jmc obozem od <Drewaczy>¹⁰² mil półczwartej. Położył się jmc obozem nad Polgą Jamą, którą spalono wprzód przed carową jmcia. Tamże jmc posłał carowej jmcii namiot swój, bo żadnej derewni nie było, gdzieby carowa jmc stać miała.

Die 8 Septembris ruszył się jmc obozem od Jamy Polgi¹⁰³ mil sześć. Tego dnia wojsko szło wszystko przy carowej jmcii, a wozy inszą drogą. Położył się jmc pod Zwingrodem {zamkiem}, nad rzeką Moskwą, którą w bród przejedzie, kiedy¹⁰⁴ kto chce. Carowa jmc była przez noc w monasteru {tymże zwinogrodskim} i przez dzień. {Tam spodziewali się potrzeby¹⁰⁵; były różne namowy}.

Die 10 Septembris ruszył się jmc obozem od Zwingroda, mil pięć. Położył się jmc obozem pod Siołem Głuchowem, nad rzeką Moskwą. Carowa jmc stała w siele Ilhini <e>m¹⁰⁶, nad tą rzeką Moskwą.

Tego dnia była przeprawa przez rzekę¹⁰⁷, która wpada w Moskwę.

Tegoż dnia dano znać z obozu carskiego, iż była utarczka z Moskwą: przez cały dzień harce zwodząc i strzelając, aż pod same mury goniąc Moskwę, gdyż walnej bitwy dać nie chcieli. Z¹⁰⁸ tego Sioła Głuchowego Małski uciekł z kilką bojar znacznych do Moskwy, do Szujskiego¹⁰⁹.

Tegoż dnia ludzie pana Zborowskiego stali w sprawie przez całą noc koło carowej jmcii. U jmcii była straż posłuchowa¹¹⁰ i placowa, insze wojsko wszystko było pogotowiu. Jmc sam przez całą noc nie spał, czekając {nieprzyjaciela}, gdyż dano było znać jmcii, jakoby Szujski miał wyprowadzić wojska 30 000¹¹¹, którzy mieli w nocy uderzyć na obóz.

Die 11 Septembris ruszył się jmc obozem od Sioła Głuchowego, mil półtory, wprzód przed carową jmcia.

Tego dnia jmc pan Wilamowski, jmc pan Strawiński i towarzystwa <niemało>¹¹² potykali¹¹³ w mili od obozu carskiego jmcii. Potem jmc kniaź Różyński, natenczas będąc¹¹⁴ hetmanem carskim, i kilka wojewod zna-

¹⁰² B H: Derewaczy, в L Drewaczy.

¹⁰³ B L Polny, в K Tamy.

¹⁰⁴ B D, S kędy.

¹⁰⁵ B D доб. о czym.

¹⁰⁶ B S Ilkilnem, в D Hilnem.

¹⁰⁷ B L доб. którą zowią (название не вписано).

¹⁰⁸ B L od.

¹⁰⁹ B D, S доб. także i bojarki.

¹¹⁰ B D podśluchowa.

¹¹¹ B L 300 000, в D 30 000, в S 3000.

¹¹² Доб. по D, S.

¹¹³ B L się.

¹¹⁴ B L był.

7 Сентября продвинулся Е. М. обозом от Деревачей 3,5 мили. Расположился Е. М. лагерем у Пологой Ямы, которая была сожжена, перед прибытием е. м. царицы. Там же Е. М. послал свой шатер е. м. царице, т. к. не было ни одной деревни, где бы е. м. царица остановиться могла.

8 Сентября продвинулся Е. М. обозом от Пологой Ямы шесть миль.

В тот день все войско шло с е. м. царицей, а обоз другой дорогой. Расположился Е. М. у Звенигорода {замка} у Москва-реки, которую вброд переходили кто когда хотел. Е. м. царица всю ночь и весь день провела в монастыре {том же Звенигородском. Там ожидали нападения, о чем было много разговоров.}

10 Сентября продвинулся Е. М. обозом от Звенигорода пять миль. Расположился лагерем у села Глухова у реки Москвы. Е. м. царица остановилась в селе Ильином (?) у той же Москвы-реки.

В тот день была переправа через реку, которая впадает в Москву.

В тот же день известили из царского лагеря, что была стычка с москвитями: в течение дня наезжали и стреляли, аж под самые стены москвитов гоняли, которые в открытое сражение вступить не хотели. Из того села Глухова Масальский убежал с несколькими боярами знатными в Москву к Шуйскому.

В тот же день люди пана Зборовского целую ночь стояли в боевой готовности у е. м. царицы, у Е. М. были расставлены дозоры, остальное все войско было в готовности. Е. М. сам всю ночь не спал, ожидая {неприятеля}, так как дали знать Е. М., якобы Шуйский намеревался отправить 30 000 войско, которое должно было ночью ударить по лагерю.

11 Сентября продвинулся Е. М. обозом от села Глухова полторы мили впереди е. м. царицы.

В тот день е. м. пан Вилямовский, е. м. пан Стравинский и немалое товарищество встречали Е. М. в миле от царского лагеря. Затем е. м. князь Рожинский, в то время являвшийся царским гетманом, и несколько знатных воевод встречали е. м. царицу; а также

cznych potykali carową jmc, także i jmc, warst dwie od obozu carskiego. Car sam nie wyjeżdżał, gdyż był natenczas chory i carowa do obozu carskiego jechać nie chciała. Położył się jmc obozem warstą od obozu carskiego, w łąkach równych i suchych nad rzeką Moskwą, gdzie i carowa pospołu stanęła w obozie jmc. Jmc pan Zborowski, doprowadziwszy carową jmc do obozu jego mci odjechał¹¹⁵ do obozu carskiego i z tymi wszystkimi ludźmi, którzy byli posłani czatą za carową.

Tegoż dnia był jmc pan wojewoda u cara, witając go, po którego kniaz Rożyński przyjeżdżał od cara.

Die 12 Septembris car jmc ¹¹⁶przysłał po pana posła kniazia Rożyńskiego¹¹⁶, aby był u niego, z którym zaraz pan poseł jechał do cara i tam został na obiedzie u kniazia Rożyńskiego.

Tego dnia była trwoga w nocy, z piątku na sobotę i wojsko jmc w sprawie stało, od północy, aż do dnia¹¹⁷.

Die 13 Septembris jmc jeździł z obozu swego witać cara. Tamże car, wdzięcznie przyjąwszy jmc, prosił sam potem jmc, aby był u niego na obiedzie.

Tego dnia jmc był u kniazia Rożyńskiego na obiedzie.

Die 14 Septembris jmc {jeździł z obozu i} był ¹¹⁸u cara na bankiecie¹¹⁸. Tam naprzód kwaseninę moskiewską dano, potem insze potrawy dosyć niewymyślne, a zgoła wszystkie potrawy były grubie i po prostu czynione i ledajako, nieporządnie dawane z kuchni. Napoju też dawano: miodów kilka różnych smaków moskiewskich, których barzo subtelnie i okragle dawano; nazbyt nic nie było. Z którego bankietu towarzystwo to, które było z jmcia na tym bankiecie carskim, nie barzo byli kontenci, bo ich z włoska częstowano i potrawy subtelnie dawano, jakim się oni nie przyzwyczaili. {Przy którym obiedzie¹¹⁹ car bluźnił Pana Boga. Pił kilka razy do jmc: za zdrowie króla jmc¹²⁰, «brata <naszego>»¹²¹, i rycerstwa wszystkiego}, <i domu familiej jmc >¹²².

Die 15 Septembris jmc pan wojewoda¹²³ był drugi raz u cara, poznawa-

¹¹⁵ B D, S wrócił się.

¹¹⁶ B D, S posłał do pana Sapiehy kniazia Rożyńskiego, prosząc.

¹¹⁷ B D, K доб. czujnym będąc nieprzyjaciela, в S доб. чужим będąс.

¹¹⁸ B D, S доб. na obiedzie u cara jmc.

¹¹⁹ B L to bankiecie.

¹²⁰ B D, S доб. Zygmunta.

¹²¹ Восст. по D, S и V, так как в C слово написано неразборчиво, что отметил А. Гиршберг в Н (s. 185, прим. 1). В L нет.

¹²² Восст. по D, так как в C слова написаны неразборчиво. В Н указание на наличие нечитаемых слов отсутствует (см.: *Hirschberg A.*, s. 185). В S i за здравие familiej jmc, в V: i domu familij jego, в L: do familij jego.

¹²³ B D, S доб. сѣдомierski.

Е. М. в двух верстах от царского лагеря. Сам царь не выезжал, так как был в то время болен, и царица в царский лагерь не хотела ехать. Расположился Е. М. лагерем в версте от царского обоза в ровных и сухих лугах у Москвы-реки, где и царица вместе с Е. М. в лагере остановилась. Е. м. пан Зборовский, сопроводивши е. м. царицу до лагеря Е. М., отъехал в царский обоз с теми всеми людьми, которые были посланы за царицей.

В тот день был е. м. воевода у царя, приветствуя его, за которым князь Рожинский приезжал от царя.

12 Сентября е. м. царь посылал за паном послом князя Рожинского, чтобы был у него, с которым сразу посол уехал к царю и там остался на обед у князя Рожинского.

В тот день с пятницы на субботу была ночью тревога, и войско Е. М. в готовности стояло от полуночи аж до рассвета.

13 Сентября Е. М. ездил из своего лагеря приветствовать царя. Там же царь, с признательностью принявши Е. М., просил сам потом Е. М., чтобы был у него на обеде.

В тот день Е. М. был у князя Рожинского на обеде.

14 Сентября Е. М. {уезжал из лагеря и} был у царя на пиру. Там сначала подали квашения московитские, потом другие блюда весьма бесхитростные и в целом все блюда были грубо и по-простому приготовлены и кое-как, неряшливо, были подаваемы с кухни. Напитки тоже подавали: несколько разных сортов московских медов, которые подавали весьма слабыми и в ограниченном количестве: в избытке ничего не было. Товарищи, которые были с Е. М. на том царском пире, не очень были довольны этим пиром, т. к. их потчевали на итальянский манер и пища была не столь обильна, к какой они привыкли. {На этом обеде царь богохульствовал. Пил несколько раз с Е. М. «за здоровье короля, нашего брата, и всего рыцарства» и рода Е. М.}.

15 Сентября е. м. пан воевода был второй раз у царя, выясняя,

jąc go, jeśli ten jest prawdziwy albo nie.

*Die 16 Septembris*¹²⁴ car przyjeżdżał z obozu swego do obozu jmcі, do carowej. Tam carowa nie barzo chętnie z carem się przywitała i niewdzięczna była z przyjazdu jego.

Tegoż dnia przysłali Moskwa, prosząc o traktaty.

Die 17 Septembris jmc pokazował wojsko swe carowi tak, jako w ciągnięciu chodzi, z czego był car kontent i dziękował jmcі. Potem zaraz, pokazawszy wojsko, szedł jmc pod Moskwę, ze wszystką jeżdżą piechotę zostawiwszy w obozie przy carowej. Tamże i inne wojsko wychodziło z obozu carskiego pod Moskwę, dla bezpieczniejszych traktatów, gdzie wojska z obu stron uszykowane przeciwko sobie stały, tak carskie, jako i Szujskiego, nad rowem, którym rzeczka idzie barzo mała, do przebycia łączna, która szła środkiem, między wojska, nad którą rzeczką wysłał Szujski trzech senatorów znacznych¹²⁵ dla traktatów. Z carskiej strony był jmc pan wojewoda sędomirski, książę Rożyński, jmc książę Adam Wiszniowiecki, książę Konstanty Wiszniowiecki. {Tamże jmc pobratał się, dawszy sobie rękę, z Wasylem Buturlinem i z kniazem Fedorem Pro<zor>owskim¹²⁶, jarosławskim¹²⁷. Z traktatów nie było nic. Rozjechali się}.

Die 19 Septembris jmc pan małoski wziął odprawę¹²⁸-od cara do króla jmcі.

Tegoż dnia przyjechał car z panem małoskim w lektyce, do obozu jmcі, do carowej.

*Die 129-20 Septembris*¹³⁰ wyjechał jmc pan małoski^{-128,-129} do Polski, z którym wyjechał był pan starosta łukowski, pan Tarło chorąży przemyski, innych więźniów wiele, także i białych głów, które były przy carowej, część większa, którzy wszyscy nocowali w mil dwu od obozu carskiego.

Tegoż¹³¹ dnia pojmano kilku Moskwiczinów, którzy dali tę wiadomość, jakoby z Moskwy miało wynisnąć Tatarów kilkanaście¹³² tysięcy, zastępując drogę panu posłowi i wszystkim innym więźniom, którzy jechali z panem

¹²⁴ В D чуть выше на полях приписка: [Car] был в оboзe Sapiehy u carowej.

¹²⁵ В D, S засных.

¹²⁶ В C, H Пророзовским, D, S Porozowskim, L Prozowskimi.

¹²⁷ В L Jarosławskimi.

¹²⁸ В S вм. этого фрагмента: з imciami i odjechał...

¹²⁹ В V вм. этих слов помещен фрагмент: 17 Septembris jmc pan Roman Narym<un>t książę Rożyński *exiit intra*. Die 18 pożegnał się jmc małoski, pożegnał się z imciami i odjechał współ.

¹³⁰ В D рядом с этой записью приписка: Pan małoski do Polski.

¹³¹ В L drugiego.

¹³² В L kilkadziesiąt.

действительно ли это тот или не тот.

16 Сентября царь приезжал из своего лагеря в лагерь Е. М. к царице. Там царица не очень охотно царя приветствовала и не проявляла восторга по поводу его приезда.

В тот же день прислали из Москвы, прося о переговорах.

17 Сентября Е. М. показывал войско свое царю, как оно строим ходит, от чего царь был доволен и благодарил Е. М. Потом, показавши войско, сразу Е. М. пошел под Москву со своей конницей, оставивши в лагере с царицей только одну пехоту. Тогда же и другое войско выходило из лагеря царского под Москву для обеспечения переговоров, где оба войска с обеих сторон в готовности друг против друга стали, как царские, так и Шуйского, у оврага, по которому текла маленькая речка, которую легко было перейти и которая текла посередине между войск, и к этой речке Шуйский выслал трех сенаторов знатных для переговоров. С царской стороны были е. м. пан воевода сандомирский, князь Ружинский, е. м. князь Адам Вишневецкий, князь Константин Вишневецкий. {Там же Е. М. побратался, ударив по рукам с Василием Бутурлиным и князем Федором Прозоровским Ярославским. Из переговоров ничего не вышло. Разъехались.}

19 Сентября е. м. пан малогоский получил отпуск у царя к е. м. королю.

В тот день приехал царь с паном малогоским в паланкине в лагерь Е. М. к царице.

20 Сентября выехал е. м. пан малогоский в Польшу, с ним отправились пан староста луковский, пан Тарло, хорунжий пржемыский, многие из числа пленных*, а также придворных дам, которые были при царице, большая часть, которые все ночевали в двух милях от царского табора.

В тот день захватили нескольких москвитов, которые сообщили весть, будто бы с Москвы должно выйти более десятка тысяч татар чтобы перерезать дорогу послу и всем другим пленным, которые

* Имеются в виду поляки и литовцы, плененные в Москве в мае.

posłem, a drugie wojsko miało uderzyć na obóz¹³³ jmcі.

Tejże nocy była trwoga stąd w obozie, jednak tej nocy nic nie było niebezpieczeństwa w obozie. Tamże zaraz posłano nocą za panem posłem, aby był ostrożny, dając mu znać o tem; za którym i kilka chorągwi nocą¹³⁴ wyprowadzono. Będąc tedy pan poseł¹³⁵ ostrzeżony, miał straż rozsądną około siebie. Tamże już o świtaniu, niewiadomie straż na straż swoją napadłszy, i poczęli na się strzelać, rozumiejąc, że Tatarowie. Z tej przyczyny i z tego strzelania¹³⁶ był pan poseł <w>¹³⁷ wielkiej trwodze¹³⁸ i wszyscy, którzy z nim byli; a tak będąc strwożeni, z tego przestachu wrócili się wszyscy nazad do obozu carskiego ci, którzy mieli do Polski odjechać. Jednak pan poseł wrócić się nazad nie chciał żadną miarą, za którym wyprowadzono pułk pana Strawińskiego, którzy go odprowadzali do Baranowa.

Tegoż dnia¹³⁹, po odjeździe pana posła, jmc z obozu swego odprowadził carową do obozu carskiego, z chorągwiami i dosyć ochędoźnie, za co car jmcі dziękował.

Die 23 ¹⁴⁰*Septembris* był¹⁴⁰ kniaź R<o>żyński¹⁴¹, pan Walawski¹⁴², pan Zarucki, pan Lanckoroński, pan Strawiński; ci byli u jmcі¹⁴³ na bankiecie, którym był jmc rad i częstował ich *solenmīter*. Na tym bankiecie kniaź R<o>żyński¹⁴⁴ przysiągł na szabli przed jmcіą, że nie miał być jmcі na przeszkodzie w żadnej rzeczy.

<Die>¹⁴⁵ *25 Septembris* był jmc na bankiecie <u>¹⁴⁶ kniazia Rożyńskiego i tam pod dobrą myślą wprzód kniaź R<o>żyński¹⁴⁷ darował szablę od boku swego — jmcі na braterstwo i wielce się ofiarując jmcі we wszystkim służyć, w czym by go jmc potrzebował i używał. Potem jmc odjął szablę swą od boku swego, którą oddał kniazia R<o>żyńskiemu¹⁴⁸.

¹³³ B D na wojska i obóz, S wojsko i obóz.

¹³⁴ B S доб. zaraz.

¹³⁵ B S в м. jmc pan małoski.

¹³⁶ B D доб. na nich napadli, S доб. na nich napadali i poczęli na się strzelać.

¹³⁷ Доб. по D, S, L.

¹³⁸ B D, S доб. natenczas

¹³⁹ B D рядом с этой записью на полях приписка: Carowa do obozu carowego przyjeżdżała.

¹⁴⁰ B S 23 jmc pan Roman Narymu<n>t, в D Harymult.

¹⁴¹ B C и H Ruzinski, в D Rożyński.

¹⁴² B L Walewski.

¹⁴³ B S доб. pana starosty.

¹⁴⁴ B C и H Ruzinski.

¹⁴⁵ Доб. по D, S, L.

¹⁴⁶ B C и H z, испр. по S, L и V.

¹⁴⁷ B C и H Ruzinski, в D, S Rożyński.

¹⁴⁸ B C и H Ruzinskiemu, в D, S Rożyńskiemu.

ехали с паном послом, а другое войско должно было ударить по лагерю Е. М.

Той же ночью была тревога в лагере. Однако той ночью ничего не было опасного в лагере. Тогда тотчас послали ночью к пану послу, извещая его, чтобы был осторожным, следом отправили ночью несколько хоругвей. Пан посол, будучи извещен об опасности, разместил стражу вокруг себя. Уже на рассвете, в неведении стражники напали друг на друга и начали перестреливаться, думая что татары. По этой причине и от той перестрелки пан посол и все, кто с ним был, находились в большой тревоге и, будучи так перепутаны, от того страха воротились назад в царский лагерь все, которые должны были в Польшу уехать. Однако пан посол ни в коем случае не захотел воротиться назад. К нему отправили полк Стравиньского, который сопровождал его до Баранова.

В тот же день по отъезде пана посла Е. М. проводил со знаменами и весьма учтиво царицу из своего лагеря в царский лагерь, за что царь был Е. М. благодарен.

23 *Сентября* князь Рожинский, пан Валявский, пан Заруцкий, пан Лянцкоронский, пан Стравиньский были на банкете у Е. М., которым Е. М. был рад и угощал их торжественно. На том банкете пан Рожинский поклялся на сабле Е. М., что не имел намерения быть в чем-нибудь помехой Е. М.

25 *Сентября* Е. М. был на банкете у князя Рожинского и там в согласии первым князь Рожинский подарил Е. М. саблю со своего бока в честь братства и поклялся во всем служить Е. М., чего бы от него Е. М. не потребовал и в чем бы не использовал. Затем Е. М. снял свою саблю со своего боку и отдал ее князю Рожинскому.

¹⁴⁹ Tegoż dnia, podpijany wieczór, był jmc u cara, potem i u carowej, która była natenczas na podwórzu, przed pokojem swym. Tam się z jmcia zabawiela, z pół godziny rozmawiając i tam ją jmc odprowadził do pokoju. Jadąc tedy od carowej jmc do obozu swego, głowę sobie chmielem dobrze obłożywszy, wyjeżdżając z obozu carskiego, poskoczył na koniu, gdzie tam przy drodze leżał koń zdechły, którego się ten koń zląkł, na którym jmc jechał, i tak szwankował pod jmcia, aż z niego spadł i tak się potłukł jmc, iż był pijany-¹⁴⁹.

<Die>¹⁵⁰ 27 Septembris było koło pułkownicze i po 2¹⁵¹ towarzyszków spod chorągwi.

Die 28 Septembris ruszył się jmc obozem od rzeki Moskwy pół mile. Położył się jmc obozem w równym polu, warstę jedną minąwszy¹⁵² obóz carski, bliżej ku miastu¹⁵³. Car jmc potykał pułk jmc¹⁵⁴.

<Die>¹⁵⁵ 29¹⁵⁶ Septembris ruszył się jmc obozem od carskiego.

<Tego dnia wysłano żeby z wojskiem swym postępował>¹⁵⁷, a¹⁵⁸ takim porządkiem szedł jmc: naprzód dwa kornety kozaków, na dobrych koniach, po stu koni pod każdym, potem chorągiew kozacka pana Buzowskiego — sto koni, potem sto piechoty błękitnej, potem pietyhorców pana Dziewiałtowskiego — koni 120, pana Mirskiego — koni 100, pana Szoteckiego¹⁵⁹ — koni 150, ¹⁶⁰potem dwie chorągwie piechoty 250 czerwonej¹⁶⁰, między którymi szły działa, pułk usarzów pod dwiema chorągwiemi — koni¹⁶¹ 250, potem pietyhorców dobrych koni 200 — pod dwiema chorągwiemi, kozaków pod dwiema chorągwiemi — koni 250.

Dnia 29 [Septembris] pożegnawszy jmc cara i carową jmc, wyszedł z wojskiem pod Sierhiejiów zamek i pod niższe¹⁶² zamki, a tym sposobem:

¹⁴⁹ В С зачеркнуто. В Н А. Гиршберг воспроизвел эти строки, отметив, что они перечеркнуты (s. 186. прим. 1). В L оставлено в тексте, в S, V и K нет.

¹⁵⁰ Доб. по D, S.

¹⁵¹ В D, S dwu.

¹⁵² В С слово зачеркнуто. Над ним, как верно заметил А. Гиршберг (s. 188, прим. 2), той же рукой написано: przeszedłszy, в D, S, L и V przeszedłszy.

¹⁵³ В L mostu.

¹⁵⁴ В K вм. Моści доб. Gdy pomijał obóz jego.

¹⁵⁵ Доб. по D, S.

¹⁵⁶ В S 28.

¹⁵⁷ Доб. по D, S, в L нет.

¹⁵⁸ В D, S i.

¹⁵⁹ В D Kolickiego, в S, L Kolečkiego, в K Kocheckiego.

¹⁶⁰ В Н у А. Гиршберга добавлено после точки с запятой: potem dwie chorągwie piechoty, 250 czerwonej.

¹⁶¹ В D Kozaków.

¹⁶² В D, S и K insze.

В тот день, подвыпивши, вечером был Е. М. у царя, потом и у царицы, которая в тот момент была на подворье у своих покоев. Там с Е. М. забавлялась с полчаса разговорами, и затем Е. М. проводил ее до покоев. Едучи тогда от е.м. царицы в свой лагерь, с затуманенной от хмеля головой, выезжая из царского лагеря, наскочил на коня, сдохшего, который там у дороги лежал, от которого конь, на котором Е. М. ехал, испугался и так захромал под Е. М., что тот с него упал, и таким образом Е. М. расшибся, т. к. был пьян.

27 Сентября было собрание полковников и по два товарища из хоругвей.

28 Сентября продвинулся Е. М. обозом от реки Москвы на полмили. Расположился Е. М. лагерем в чистом поле в одной версте, ближе к городу, миновавши царский лагерь. Царь Е. М. повстречал полк Е. М.

29 Сентября двинулся Е. М. обозом от царского.

В тот день известили, чтобы выступил со своим войском, и чтобы шел Е. М. в следующем порядке: впереди два корнета казаков на хороших конях, по сто конных в каждом, затем хоругвь казацкая пана Бузовского, сто конных, потом сотня голубой пехоты, следом пятигорцы пана Дзевялтовского — 120 конных, пана Мирского — 100 конных, пана Шотецкого — 150 конных, затем две хоругви пехоты красной — 250, между которыми шли пушки, полк гусар под двумя хоругвями — 250 конных, потом пятигорцев добрых под двумя хоругвями — 200 конных, казаков под двумя хоругвями конных — 250.

29 Сентября попрощавшись с е. м. царем и е. м. царицей, вышел с войском к Сергиевской крепости и к другим крепостям в сле-

naprzód szedł pan Lisowski z Moskwą i z armatą – dział 6 dobrych, półkarta<u>ny¹⁶³, pułku liczono sześć tysięcy, potem pułk pana Jarosza Strawińskiego – kopijnika koni 500, potem pułk pana Marka Wilamowskiego – kopijnika koni 700, kozaków 200, pułk wszytek jmcí z działmi, pułk pana Mikulińskiego – kopijnika koni 700, kozaków 300. W mil ze dwu, albo w półtrzeciej nastąpili byli Moskwa z tyłu, harcując z naszymi i tam troszeczkę pan Rucki nie wpadł sam w ręce onych, wracając się do obozu; i ledwie uszedł także pan Mikuliński, który za jmcíą w kilkunastu koni jachał. Z obozu ubito ich przedsię do sześciu, z naszych żadnego. Tamże przywiedziono jmcí Tatarzyna, którego jmcí wskazał ściąć, wypytawszy. Położył się¹⁶⁴ jmcí obozem na Teneńskim, od Moskwy mil półtory, na Drodze Trojeckiej.

*Die 30 <Septembris>*¹⁶⁵ trwoga była rano. Ruszył się jmcí obozem od Teneńskiego¹⁶⁶ mil cztery. Położył się jmcí obozem nad Bratoszynem¹⁶⁷.

*<Mensis October>*¹⁶⁸

Die 1 Octobris ruszył się jmcí od Bratoszyna mil 4. Położył się jmcí obozem nad Zwizinem¹⁶⁹.

Tego dnia przyjechało dwa sługi bojarskie z Moskwy, sprzedając się, którzy powiedzieli, że Szujski wyprawił brata swego, kniazia Iwana Szujskiego, za jmcíą, któremu dał wojska ¹⁷⁰-komunika przebranego 15 000-¹⁷⁰ i posłał jmcí zarazem pod lud ten: dla języka i dowiedując się pewnej rzeczy, jeśliby tak było. Dano tedy znać jmcí, że lud nieprzyjacielski leży obozem nad Bratoszynem w tem miejscu, gdzie i obóz stał przez noc, a drugiej nocy nieprzyjaciel nastąpił.

Die 2 Octobris rano, straż dała znać jmcí, że nieprzyjaciel potężnie następuje i śmieie <się>¹⁷¹ podmyka. Nie czekając tedy jmcí nieprzyjaciela w obozie, a osadziwszy¹⁷² obóz dobrze piechotą i kilkaset jazdy, sam wyszedł milę przeciwko nieprzyjaciela i z wojskiem. I tam zastał jmcí woj-

¹⁶³ В С, D, S, L i półkartани. В К доб. w.

¹⁶⁴ В S и К доб. potym.

¹⁶⁵ Доб. по D, S.

¹⁶⁶ В L Taneńskiego.

¹⁶⁷ В D, S и К доб. трвoga była rano.

¹⁶⁸ Доб. по D, S.

¹⁶⁹ В D Zwizynem, в S Zwizynem.

¹⁷⁰ В D, S и К 50 000.

¹⁷¹ Доб. по D, S.

¹⁷² В L osypawszy.

дующем порядке: впереди шел пан Лисовский с москвитями и с шестью хорошими полукартечными пушками. В полку насчитывалось шесть тысяч. Затем полк пана Яроша Стравинского, 500 конных копейщиков, потом полк пана Марка Виямовского, 700 конных копейщиков, 200 казаков; весь полк Е. М. с пушками; полк пана Микулинского, 700 конных копейщиков, 300 казаков. В милях в двух или двух с половиной напали было москвиты с тыла, вольежируя с нашими, и там чуть сам пан Руцкой не попал в их руки, возвращаясь в лагерь, и также едва ушел пан Микулинский, который ехал за Е. М. с более десятка конными. Из лагеря их убито до шести человек, из наших никто (не погиб). Тогда же привели к Е. М. татарина, которого Е. М. приказал после пытки обезглавить. Расположился Е. М. лагерем у Тайнинского в полутора милях от Москвы на Троицкой дороге.

30 *Сентября* тревога была утром. Продвинулся Е. М. обозом от Тайнинского четыре мили. Расположился Е. М. лагерем у Братошина.

Октябрь

1 *Октября* продвинулся Е. М. от Братошина на 4 мили. Расположился Е. М. лагерем у Звижена.

В тот день приехали двое слуг боярских, перебежавшие от москвитов, которые сообщили, что Шуйский отправил за Е. М. своего брата, князя Ивана Шуйского, которому дал войско конницы отборной 15 000, и Е. М. тотчас послал туда к неприятелю взять языка для проверки этого известия, так ли это в действительности. Е. М. дали знать, что неприятель стоит лагерем у Братошина в том месте, где до того в течение ночи стоял лагерь (Е. М.), а следующей ночью это место занял неприятель.

2 *Октября* утром стража донесла Е. М., что неприятель наступает большими силами и смело приближается. Тогда Е. М., не дожидаясь неприятеля в лагере и окружив обое достаточно пехотой и несколькими сотнями верховых, сам прошел с войском милою навстречу неприятелю. И там Е. М. встретил неприятельское войско

ska nieprzyjacielskie w sprawie, pod siołem, które zwano Rachmance i wkóło tego sioła. Że ubiegł nieprzyjaciół miejsce dobre, puścił tedy jmc pana Lisowskiego Moskwy tysiã, wprzód przed wojskiem swem, którzy zaraz, nie potkawszy się, tył podali. Obaczywszy to jmc, że tak nie potykając się ustępują, kazał nastąpić chorągwiom swym kozackim, którzy się z nieprzyjacielem strzelali na godzin trzy, z obu stron mając szczęście jednakie i wspierając się po dwakroć. Za trzecim razem wsparł¹⁷³ nieprzyjaciół potężnie¹⁷⁴ chorągwie kozackie jmc, które harcowali. Tamże zaraz rotę pietyhorskie, które stały na posiłek kozakom, poczęły ustępować, nie potkawszy się. Także i pułk pana Wilamowskiego, który trzymał prawe skrzydło, nie potykając się z nieprzyjacielem, tył podali, że aż za chorągwiemi jmc ledwie się pozostali. Widząc tedy jmc, że tak wszyscy bez wstydu, nie potkawszy się z nieprzyjacielem, tył podali, tak, że¹⁷⁵ i samego jmc na placu nieprzyjacielowi zostaw<iw>szy¹⁷⁶, odbiegli (i ledwie się z rąk nieprzyjacielskich wymknął), przypadł potem¹⁷⁷ jmc do chorągwi swych, które stały na posiłku: dwie usarskie a dwie pietyhorskie, które zaraz za rozkazaniem jmc, potykały <się>¹⁷⁸ śmieje z nieprzyjacielem. I tam Pan Bóg, z łaski swej świętej, pobłogosławić raczył, że już więcej nieprzyjaciół oprzeć się nie mógł; i dał Pan Bóg zwyciężyć nieprzyjaciela, tak, że cztery mili gonili za nieprzyjacielem, bijąc, siekąc.

Więźniów kilkanaście znacznych rotmistrzów pojmano, krom tych podlejszych synów bojarskich, wiele także i cudzoziemców: Węgrów, Niemców, Polaków, którzy mieli chorągiew swoją i rotmistrza od Szujskiego. Z chorągwi odjęto *numero* 20 znaków, dwa Iwana Szujskiego, który był hetmanem nad tem wojskiem. W przednim hufcu¹⁷⁹ pułkownikiem był książę Wasyl Rom<odan>owski¹⁸⁰, który harce zwodził — ten zginął w tej potrzebie. W drugim hufcu¹⁸¹ był pułkownikiem Fiedor Gołowin — ten ranny uszedł piechotą do lasu, konia pozbywszy. W trzecim hufcu¹⁸² walnym pułkownikiem był Wasyl Buturlin, gdzie było ludu w sprawie kilka tysięcy. Tamże i sam Iwan Szujski był, który szkodliwie ranny uszedł z tej potrzeby.

¹⁷³ B L wpadł.

¹⁷⁴ B L доб. w.

¹⁷⁵ B S доб. prawie.

¹⁷⁶ Испр. по D, S.

¹⁷⁷ B L tedy.

¹⁷⁸ Доб. по D, S, L.

¹⁷⁹ B L роіку, в D оставлено место, чтобы вписать слово, в S как в C, H.

¹⁸⁰ B C, H, D, S Romanadowski.

¹⁸¹ B L роіку, в D оставлено место, чтобы вписать слово, в S как в C, H.

¹⁸² B L hufcu, в D оставлено место, чтобы вписать слово, в S как в C, H.

у села, которое называется Рахманцево, и в его окрестностях. Так как неприятель успел занять выгодную позицию, Е. М. направил пана Лисовского с тысячей москвитов вперед, перед своим войском, которые, не вступив в схватку, отступили. Е. М., увидев, что, так и не вступив в бой, они отступают, приказал наступать своим казачьим хоругвям, которые перестреливались с неприятелем часа три, причем ни одна из сторон не имела перевеса, хоть дважды друг друга атаковали. В третий раз неприятель большими силами оттеснил вольежировавшие там казачьи хоругви Е. М. Тотчас роты пятигорские, которые были направлены для подкрепления казакам, также начали отступать, не вступая в бой, и полк пана Виямовского, который держал правое крыло, не атакуя неприятеля, отошел так, что едва за хоругвями Е. М. остановился. Е. М., видя, что все так бесстыдно, не вступая в бой с неприятелем, отступили, так что одного его оставили на поле боя неприятелю, и он едва вырвался из неприятельских рук, тогда добрался до хоругвей своих, которые стояли в резерве — две гусарские и две пятигорские роты, и те тотчас по приказанию Е. М. смело атаковали неприятеля. И там Господь Бог помощь свою святую изволил ниспослать так, что уж больше неприятель не смог устоять, и дал Господь одержать победу над неприятелем так, что четыре мили гнали неприятеля, убивая и кроша.

Пленили более десятка знатных ротмистров, кроме этих гнусных боярских детей, много также и чужеземцев: венгров, немцев, поляков, которые у Шуйского имели свое знамя и ротмистра. Знамен взяли 20 числом — два Ивана Шуйского, который был гетманом у того войска. В передовом отряде полковником был князь Василий Ромодановский, который вел схватки, этот погиб в том бою. В другом отряде был полковником Федор Головин; тот раненый ушел пешком в лес, потеряв коня. В третьем отряде самым важным полковником был Василий Бутурлин, откуда было людей в этом деле несколько тысяч; там же и сам Иван Шуйский был, который ушел с того сражения, сильно раненный.

Die 3 Octobris ruszył się jmc obozem od Zwyzińskiego¹⁸³ mil dwie. Położył się obozem pod monasterem Świętej Trójce.

Tegoż dnia objechał jmc wkoło monasteru tego, upatrując położenia miejsca koło¹⁸⁴ niego, i co za przystęp do niego, i gdzie by szanice kopać, a¹⁸⁵ upatrzawszy miejsce, już nad samym wieczorem kazał jmc zawieźć dział dwie, z których strzelono do monasteru — czerńcom na dobrą noc. Też nocy kazał jmc szanice kopać i kosze stawić.

Die 4 Octobris pisał jmc do cara i do pana hetmana, dając znać, że dał Pan Bóg znaczne zwycięstwo nad nieprzyjacielem.

Tegoż dnia posłał jmc z listem syna bojarskiego do monasteru, coby myśleli, i jeśli się chcą poddać, czy nie. Na to nic nie odpisali i posłańca zatrzymali.

Die 5 Octobris posłał jmc drugiego posłańca z listem do tegoż monasteru, na które pisanie nic nie odpisali i posła zatrzymali.

Die 6 Octobris kazał jmc szanice kopać po drugiej stronie tego monasteru, bliżej się podmykając pod mury.

Die 7 Octobris mieszczanie <z>¹⁸⁶ Słobody Aleksandrowej i z włości przynależących przychodzili do jmc, krest całować carowi Dymitrowi i skarżyć się zaraz na pacholiki, którzy w zagony jeżdżą: że tam w tej słobodzie monaster wylupili i kaznią carską pobrali: rubli 7000. Tym chłopom kazał się jmc zatrzymać przy sobie, aby mogli poznać <w>¹⁸⁷ wojsku którego, co by tam był przy tym łupie, i kilka pacholików poznali, między którymi pana Skołkowych trzech, którzy byli pryncypałami do tej sprawy, bo sposobiwszy sobie chorągwie, rotmistrza obrali między sobą i porucznika.

Die 9¹⁸⁸ Octobris było koło pułkownicze, gdzie też rotmistrze i pułkownicy¹⁸⁹ byli gwoili tej sprawie. Do której to sprawy pan Skołek stanął i z pacholikami swymi, o których on dawał sprawę, jakoby nic winni nie byli, ani tego drugim dopomagali, co monaster łupili. Lecz im to nic nie pomogło, bo chłopcy z tej słobody tuż na nich w kole instygowali: że oni przyjechali z chorągwią¹⁹⁰, a Sienicki, pacholik pana Skołków, ozywał się być rotmistrem, udawając to, jakoby miał być od jmc posłanym w tę słobodę i z rotą, aby przed nim krest całowali carowi Dymitrowi. Wysłuchawszy tedy tej sprawy, panowie pułkownicy i panowie rotmistrze, a chcąc to wszyt-

¹⁸³ B D Zwyszynskiego, в S Zwiszyńskiego.

¹⁸⁴ B D około, в S wkoło.

¹⁸⁵ B L нет.

¹⁸⁶ Доб. по D, S, L.

¹⁸⁷ Доб. по D, S, L.

¹⁸⁸ B L 8.

¹⁸⁹ B D, L, S porucznicy.

¹⁹⁰ B L chorągwiami.

3 Октября продвинулся Е. М. обозом от Воздвиженского на две мили. Расположился лагерем у монастыря св. Троицы.

В тот же день объехал Е. М. вокруг того монастыря, осматривая расположение местности около него, и какие подходы к нему есть, и где копать шанцы, и, осмотрев местность, уже к самому вечеру Е. М. приказал подвезти две пушки, из которых выстрелили по монастырю, пожелав монахам спокойной ночи. В ту же ночь Е. М. приказал копать шанцы и строить укрытия.

4 Октября Е. М. написал царю и пану гетману, сообщив, что Господь Бог ниспослал большую победу над неприятелем. В тот же день Е. М. послал с письмом сына боярского в монастырь, чтобы они подумали, сдаться или нет. На это те ничего не ответили и гонца задержали.

5 Октября Е. М. послал другого посланца с письмом в тот же монастырь, на письмо они ничего не ответили и посла задержали.

6 Октября Е. М. приказал копать окопы с другой стороны того монастыря, подкапываясь поближе к стенам.

7 Октября жители Александровой слободы и относящихся к ней волостей приходили к Е. М. крест целовать на верность царю Дмитрию и заодно пожаловались на пахоликов, которые ездят в загоны, что там в той слободе они монастырь ограбили и забрали царскую казну 7000 рублей. Тем мужикам приказал Е. М. остаться у него, чтобы могли опознать в войске тех, кто там был во время того грабежа, и нескольких пахоликов они опознали, среди них трех пана Сколка, которые были главными в том деле, так как, организовав отряд, избрали между собой ротмистра и поручика.

9 Октября было собрание полковников, на котором также ротмистры и поручики были для того дела, по которому пан Сколек предстал со своими пахоликами, о них он сообщил, что якобы ни в чем они не повинны были и другим не помогали, кто грабил монастырь. Но это им нисколько не помогло, так как крестьяне из той слободы тут же на собрании их обвиняли, что они приехали со знаменем, а Щеницкий, пахолик пана Сколка, называл себя ротмистром, изображая то, что якобы был послан Е. М. в ту слободу с ротой, чтобы перед ним крест целовали царю Дмитрию. Выслушав тогда то дело, паны полковники и ротмистры отложили то дело до генерального собрания, желая всему войску показать, чтобы

kiemu wojsku objawić, aby więcej takie łupy i swowolenstwo nie było i aby byli tacy swowolnicy karani, odłożyli tę sprawę do koła generalnego. Jednak prosili jmcі, aby byli ci pacholikowie osadzeni do rozprawy z koła generalnego, bo ciż pacholikowie dawali winę niektórym towarzystwu, którzy też tam byli w tej slobodzie i na koniech jeździli po cerkwi, mianowicie ci: ...¹⁹¹.

Die 10 Octobris było koło generalne, z którego koła skazano tych dwóch pacholików na gardło: Sienickiego i Paszkowskiego, a tych towarzyszków, którzy tam byli, skazano też, aby byli pod strażą, a to gwoli temu, jeśliby ci pacholikowie, idąc na śmierć, którego z nich powołali, żeby też temu karaniu podlegli, jako i oni, albo więc większemu i srozszeemu, bo towarzysz żaden nie ma od chorągwi odjeżdżać na picowanie.

Die 10¹⁹² Octobris sprzedało się do jmcі z Moskwy synów bojarskich dwa: Maksym Murawiov, Wiesniak Jeremiov, trzeci Wiktor Frank, Niemczyn, którzy powiedali, że Szujskiemu tylko do Pokrowa czas naznaczono, żeby się z Litwą jednał, albo więc państwa im ustąpił, gdyż i sam do tegoż czasu prosił senatorów swych i miru wszytkiego, aby się zatrzymali, nie poddawając stolice.

Tegoż dnia przyjechało towarzystwo z carskiego obozu, powiedając to, że kniaź R<oż>yński¹⁹³ zabił pana Miechowickiego¹⁹⁴ w namiocie carskim *die 7 Octobris* wieczór.

Die 12 Octobris przyjechał goniec od cara z listy do jmcі.

Die 13 Octobris pisał jmc listy do cara i do pana hetmana i ośmi przeschczyków z Moskwy odesłał jmc do cara.

Die 14 Octobris przyjechał do jmcі kniaź Daniєł Dołhoruki i kilkanaście bojar znacznych od cara.

Die 16 Octobris armatę przyprowadzono od cara jmcі, przy której armacie przyszło kozaków — koni 300.

Tegoż dnia wzięli posłowie odprawę do cara od jmcі: pan Kierbec i pan Wroński.

Die 17 <Octobris>¹⁹⁵ panowie posłowie wyjechali do cara jmcі, przy których jmc posłał kilkanaście koni synów bojarskich, Peresławców, do cara, którzy przyjechali krest całować carowi.

¹⁹¹ В С, Д автор строчки не закончил, по предположению А. Гиришберга (s. 192, прим. 1), намереваясь позднее вписать имена тех товарищей. В С «mianowicie ci:» — опущено.

¹⁹² В D, S, L 11.

¹⁹³ В С Rusiński, испр. по D, S.

¹⁹⁴ Так в S, в D Michowickiego.

¹⁹⁵ В С, L нет, вст. по D, S.

впредь таких грабежей и самовольства не было и чтобы были такие своевольники наказаны. Просьба к Е. М. отдать тех пахоликов на суд общего круга была тем более обоснованной, что они обвиняли некоторых товарищей, которые тоже были в той слободе и на конях разезжали по церкви, а именно...

10 Октября был общий круг, на котором приговорили тех двоих пахоликов Щеницкого и Пашковского к смерти, а о тех товарищах, которые там были, постановили, чтобы были под стражей, и это ради того, чтобы те пахолики, идя на смерть, на кого из них укажут, той же каре подверглись, как и они, а то и большей и более строгой, так как ни один товарищ не может уехать из хоругви на пирушку.

10 Октября перебежали к Е. М. из Москвы два сына боярских: Максим Муравьев, Вешняк Е(ф)ремов, третий немчин Виктор Франк, которые сообщили, что Шуйскому установлен срок до Покрова, чтобы с Литвой помирился или власть им отдал, к тому же и он сам до этого же срока просил сенаторов своих и у всего мира, чтобы воздержались, не сдавали столицу.

В тот же день приехало товарищество из царского лагеря, с сообщением, что князь Рожинский убил пана Меховецкого в царском шатре вечером *7 Октября*.

12 Октября приехал гонец от царя с письмами к Е. М.

13 Октября Е. М. писал письма царю и пану гетману и отослал Е. М. к царю восемь перебежчиков из Москвы.

14 Октября приехал к Е. М. князь Данило Долгорукий и больше десятка знатных бояр от царя.

16 Октября привезли от царя пушку, с которой пришло конных казаков 300.

В тот же день получили отпуск послы, направленные к царю от Е. М.: пан Кербец и пан Вронский.

17 Октября паны послы выехали к е. м. царю, с которыми Е. М. послал к царю более десятка конных детей боярских переяславцев, которые приехали крест целовать царю.

Tegoż dnia posłał jmc do Peresławia pana Piotra Hołowicza¹⁹⁶ ze trzema sty kozaków, który ma przywodzić do krestu.

*Die 18 <Octobris>*¹⁹⁷ spadł śnieg pierwszy. Tego dnia, godzin kilka w noc, uczyniła Moskwa wycieczkę <z>¹⁹⁸ zamku i uderzyli na szańce pana Lisowskiego. Samego natenczas w szanćach nie było; był pod mury, chcąc młynik ubieżeć, do którego Moskwa miała potajemnik <z>¹⁹⁹ zamku, czemu dosyć nie uczynił, bo noc była jasna i tak samego postrzelono w rękę prawą przez dłoń i kozaków kilku duńskich.

Die 20 Octobris przedał się wyrostek z monasteru, który powiedział, że mieli wyprowadzić do Szujskiego z listy.

Tegoż dnia, nad wieczorem, uczynili wycieczkę z monasteru i uderzyli na szańce, gdzie piechota była jmc i tak się strzelali przez godzin trzy. Jmci kilku zabito, postrzelonych kilka, jednak, z łaski Bożej, nieprzyjaciel pociechy nie odniósł, {bo straciwszy dwudziestu i kilku, sprośnię ustąpili do zamku. Na²⁰⁰ to²⁰¹ uczynili wycieczkę, aby byli mogli wyprowadzić do Moskwy o ratunek, ale się im nie udało. Przedał się jeden sługa manasterski, wiadomy wszystkim, niejaki Osip Siekawin}.

Die 22 Octobris przyjechało z Juriowa kilka synów bojarskich i ludzi posadzkich do jmc, krest całując imieniem wszystkich synów bojarskich i ludzi posadzkich do grodu juriowskiego należących i z innych włości.

Die 24 Octobris odesłał jmc do cara tych synów bojarskich i ludzi posadzkich, którzy byli przyjechali krest całować, list swój im dawszy do cara, aby ich pożałował, także sześć przejeszczyków z Moskwy.

Die 25 Octobris przyjechali synowie bojarscy <z>²⁰² Suzdelia do jmc, z poddaństwem i krest całując imieniem wszystkich synów bojarskich i ludzi posadzkich.

*Die 27*²⁰³ *Octobris* przywieziono jmc — kniazia Trzeciaka Seitowa, któremu pogromili kozacy jmc dwa tysiąca synów bojarskich z którymi wyszedł w pole, nie chcąc przypuścić kozaków jmc do miasta Rostowa (których jmc poselał do okolicznych zamków i miast, aby krest całowali carowi Dymitrowi), gdzie Książ Trzeciak Seitow, i z metropolitom, i z

¹⁹⁶ В Н, S Hołowica, в D Hołowicza.

¹⁹⁷ В С, L нет, вст. по D, S.

¹⁹⁸ В С, L нет, вст. по D, S, K.

¹⁹⁹ Доб. по D, S (А. Гиршберг — в G и Н более удачно «z»), в С, L нет.

²⁰⁰ В K пад.

²⁰¹ В L со.

²⁰² В С, L нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в K, G и Н по смыслу.

²⁰³ В D, S 28, в K 25.

В тот же день послал Е. М. в Переяславль пана Петра Головича с тремястами казаков, который должен приводить к присяге.

18 Октября выпал первый снег. В этот день несколько часов за полночь устроили московиты вылазку из крепости и ударили по окопам пана Лисовского. Самого его в то время в окопах не было, находился под стеной, желая захватить мельницу, к которой московиты имели потайной ход из крепости, но ничего сделать не смог, так как ночь была ясная, и у него самого прострелили ладонь правой руки и нескольких донских казаков ранили.

20 Октября перебежал подросток из монастыря, который сообщил, что собирались отправить гонцов к Шуйскому с письмами.

В тот же день, под вечер, устроили вылазку из монастыря и ударили по окопам, где пехота Е. М. располагалась, и так перестреливались часа три. У Е. М. несколько убито и ранено, однако с Божьего Благоволения неприятелю пользы не было, {так как, потеряв свыше двадцати, враги позорно отступили в крепость. Вылазку устроили для того, чтобы суметь отправить гонцов в Москву с просьбой о помощи, но им этого не удалось. Перебежал один слуга монастырский, с ценными сведениями, некий Осип Секавин}.

22 Октября приехали из Юрьева несколько сынов боярских и людей посадских к Е. М. крест целовать именем всех сынов боярских и людей посадских, принадлежавших городу Юрьеву и из иных волостей.

24 Октября отослал Е. М. к царю тех сынов боярских и людей посадских, которые приехали крест целовать, давши им свое письмо к царю, чтобы их пожаловал, а также шесть перебежчиков из Москвы.

25 Октября приехали дети боярские из Суздаля к Е. М. с изъявлениями верноподданнических чувств и крест целуя именем всех сынов боярских и людей посадских.

27 Октября привезли к Е. М. князя Третьяка Сеитова, казаки Е. М. разгромили его две тысячи детей боярских, с которыми он вышел в поле, не желая пропустить в город Ростов казаков Е. М. (которых Е. М. послал в окрестные крепости и города, чтобы там крест целовали на верность царю Дмитрию). Там князь Третьяк Сеитов с ми-

чернцами wszystkimi²⁰⁴ dowiedziawszy <się>²⁰⁵ o ludzich jmcі, namówili się <z>²⁰⁶ sobą i mir wszystek zbuntowawszy, wyszli przed miasto, mając kilka tysięcy ludu pospolitego i dali bitwę ludziom jmcі, gdzie im Pan Bóg nie pobłogosławił, bo ze wstydem nazad do miasta ustępować musieli i tam zgromadziwszy się²⁰⁷ do cerkwie, mężnie się bronili na godzin trzy. Tam już widząc na się wielkie niebezpieczeństwo, w cerkwi że już dalej trudno się bronić mają, sam metropolit wyszedł z cerkwie przeciwko nim, z chlebem i solą, poddając się, ale już nie w czas, bo mieli serca zajątrzone przeciwko nim i żadnym sposobem hamować się nie dali. Metropolita samego pojмawszy, wpadli do cerkwie, bijąc, siekąc, tak чернцы, jako i lud pospolity. I leżo w cerkwi do kilkuset człowieka, krom tego, co w polu i po ulicach pobito, i tak wzięli zapłatę za swą zdradę. {A to się działo *die ...*²⁰⁸ *Octobris* na samem świtanіu. Leżo wszystkich z tamtych do dwu tysięcy, naszych do 30²⁰⁹. Zdobycz wielką wzięli pieniędzmi i złotem, srebrem, klejnotami. Grobów kilka cudotworców posiekli srebrnych, między którymi był grób św. Leonteja, wszystek złoty, jako powiadają, odlewany, ale go popsowali wszystkiego wniwecz}.

*Die 28*²¹⁰ *Octobris* przyjechało do jmcі kilka synów bojarskich z Jarośławia, imieniem wszystkich krest całując i poddając się, mając hramoty z podpisem rąk swych²¹¹ starszych.

Tegoż dnia odesłał jmc do cara tych wszystkich, którzy przyjechali z poddaństwem i krest całując, przy nich zaraz kniazia Trzeciaka Seitowa i kilku чернцов, których pojmano w Rostowie.

Die 29 Octobris przyjechało do jmcі kilka synów bojarskich z Uglicza imieniem wszystkich krest całując i poddając się carowi jmcі; i przynieśli <z>²¹² sobą listy, które pisał Iwan Szujski Skopin do Moskwy, do Szujskiego, które nieśli do cara.

Tegoż dnia, w kilka godzin, przyjechało do jmcі kilka synów bojarskich z Rostowa, imieniem wszystkich krest całując, ale już nie wczas, {w godz-

²⁰⁴ В S своими, D своими, K swymi.

²⁰⁵ Доб. по D, S и K.

²⁰⁶ Доб. по D, S, L.

²⁰⁷ В D, S доб. До miasta i...

²⁰⁸ В С дата не указана, что отметил в Н А. Гишберг (с. 195, прим. 1). В D, S приведена дата «8», которая, может быть, появилась из-за ошибочного прочтения сокращенного написания месяца в протографе «8bris».

²⁰⁹ В D, S trzydziestu.

²¹⁰ В S 29.

²¹¹ В D, S доб. Wszystkich (S wszystkich).

²¹² Доб. по D, S, L.

трополитом и со всеми монахами, узнав о людях Е. М., сговорились между собой и, мир весь возмутивши, вышли перед городом, имея несколько тысяч простых людей, и дали бой людям Е. М., в котором Господь Бог им не помог, так как они вынуждены были со стыдом назад в город отступить и там, собравшись в церкви, мужественно оборонялись в течение трех часов. Видя уже, что им грозит большая опасность, что в церкви далее трудно им обороняться, сам митрополит вышел сдаваться из церкви к ним, с хлебом и солью, но уже поздно было, так как те сильно ожесточились против них и ни в какую сдерживаться не хотели. Митрополита самого схватив, ворвались в церковь, убивая, изрубая, как монахов, так и простолюдинов, и погибло в церкви несколько сот человек, кроме тех, что в поле и на улицах были убиты. Так они заплатили за свою измену. {И происходило это все на рассвете ... октября. Погибло тамошних всех до двух тысяч, наших около 30. Добычу огромную взяли и деньгами, и золотом, и серебром, и драгоценностями. Гробов несколько чудотворцев рассекли серебряных, среди которых был гроб Леонтия Чудотворца, как рассказывали, весь из золота отлитый, но его уничтожили весь полностью.}

28 Октября приехало к Е. М. несколько детей боярских из Ярославля от имени всех крест целовать и присягнуть, имели грамоту с собственноручными подписями своих старшин.

В тот же день отослал Е. М. к царю всех тех, кто приехал с изъявлениями верноподданнических чувств и крест целовать, а с ними вместе князя Третьяка Сеитова и несколько монахов, которых захватили в Ростове.

29 Октября приехало к Е. М. несколько детей боярских из Углича от имени всех крест целовать и присягнуть е. м. царю, и привезли с собой письма, написанные Иваном Шуйским Скопиным в Москву к Шуйскому, которые везли царю.

В тот же день, несколько часов спустя, приехали к Е. М. несколько детей боярских из Ростова именем всех крест целовать, но уже не ко времени. {Час спустя приехал царь татарский кезелбашский, сал-

inę potem przyjechał car tatarski keselbaski²¹³, salmachiski, stary człowiek, który był zatrzymany w Rostowie; których wszystkich jmc odpuścił do cara jmc, nakarmiwszy ich.

*Dnia 30 <Octobris>*²¹⁴ koło pułkowe o majdan. Jmc miał u siebie na wieczery towarzystwo i był dobrej myśli z kniazem Daniłem Dołhorukim i z panem Mikulińskim.

*Dnia 31 <Octobris>*²¹⁵ koło generalne}.

<Mensis November>²¹⁶

Die 2 Novembris przyjechał do jmc z Włodzimierza wojewoda Mikita Wielaminow i kilkanaście<e>²¹⁷ synów bojarskich znacznych i protopopa Łukasz, także i ludzi posadzkich kilka, oddając zupełne poddaństwo i posłuszeństwo carowi jmc i krest całując imieniem wszystkiego Włodzimierza i wszystkich włości należących do niego.

Die 3 Novembris przyjechało z Peresławia do jmc metropolitów i czerńców kilkanaście, za którymi jmc list pisał do cara przyczynny.

Die 4 Novembris przyjechali do jmc z Jarosławia posadzczykowie²¹⁸ i sługa kniazia Romana Boratynskiego wojewody jarosławskiego, z czołombitnią.

Die 5 Novembris przyjechało kilka murzów tatarskich z czołombitnią do jmc spośród tych Tatarów, których szło do Szujskiego dwanaście tysięcy, którzy, dowiedziawszy się o przegranej bitwie Szujskiego pod Rahmanicami, wrócili się nazad do domów swych, posły wyprawiawszy do cara z posłuszeństwem i poddaństwem.

Tegoż dnia przyjechał do jmc książ Roman Trojekurow wojewoda sybierski, z czołombitnią, którego jmc odesłał do cara.

Die 12 Novembris przyjechało kilka synów bojarskich i ludzi posadzkich z Wołogdy, krest całując imieniem wszystkich, tak synów bojarskich, jako i ludzi posadzkich, przy których jechał sługa Puszkina, który był na Wołogdzie przy kazni carskiej, którą prowadzono <z> Syberii, zatrzymaną za lat trzy.

Die 14 Novembris przyjechał do jmc archiepiskop suzdalski, <którego

²¹³ В D киезбальски, в S как в С, Н.

²¹⁴ Доб. по S.

²¹⁵ Доб. по D, S.

²¹⁶ Доб. по D, S.

²¹⁷ Испр. по D, S.

²¹⁸ В D, S посадчыков kilka.

махинский, старый человек, который был задержан в Ростове, всех Е. М. отпустил к е. м. царю, накормив.

30 Октября полковое собрание по вопросу о пожитках. Е. М. принимал у себя на ужине товарищей и был в добром расположении мыслей с князем Данилой Долгоруким и с паном Микулинским.

31 Октября общий круг.}

Ноябрь

2 Ноября приехал к Е. М. из Владимира воевода Микита Вельяминов и больше десятка знатных детей боярских и протопоп Лукаш, также и несколько посадских людей, клясться в полной преданности и повиновении е.м. царю и крест целовать именем всего Владимира и всех волостей, к нему прилегающих.

3 Ноября приехали из Переяславля до Е. М. митрополиты и больше десятка чернецов, для которых Е. М. царю написал сопроводительное письмо.

4 Ноября приехали к Е. М. из Ярославля посадские и слуга ярославского воеводы князя Романа Борятинского с челобитною.

5 Ноября приехало несколько татарских мурз с челобитной к Е. М. из числа 12 тыс. тех татар, которые шли к Шуйскому и которые, узнавши о проигранной Шуйским битве у Рахманцева, воротились назад к своим домам, отправив послов к царю с изъявлением покорности и верноподданнических чувств.

В тот же день приехал к Е. М. сибирский воевода князь Роман Троекуров с челобитной, которого Е. М. отослал к царю.

12 Ноября приехало несколько детей боярских и людей посадских из Вологды, крест целовать от имени всех, как детей боярских, так и посадских людей, среди которых приехал слуга Пушкина, который был на Вологде при привезенной из Сибири царской казне, собранной за три года.

14 Ноября приехал к Е. М. архиепископ Суздальский, которого

pańsko częstował>²¹⁹.

Die 19 Novembris przyjechało do jmci z Galicza więźniów dość znacznych, ludzi narodu polskiego, którzy cierpieli więzienie od Szujskiego: kilkaset towarzystwa samego, którzy szli pod chorągwiami²²⁰ 300²²¹, z którymi też był <w>²²² więzieniu kniaź Szachowski <z>²²³ żoną i z dziećmi, równo z nimi zaslany.

*Die 21 <Novembris>*²²⁴ przyjechało kilka murzów <z> Arzamas²²⁵ do jmci, posłuszeństwo i poddaństwo oddając.

Die 22 [Novembris] przyjechało do jmci kilka murzów tymnikowskich, posłuszeństwo i poddaństwo oddając.

Die 26 Novembris przyjechało do jmci synów bojarskich 11²²⁶, kozaków duńskich 5²²⁷, którzy siedzieli w turmie od Szujskiego, za cara jmci, w różnych zamkach.

<Mensis December>²²⁸

Die 5 Decembris przyjechał do jmci z Jarosławia wojewoda Fiedor Boratynski.

Die 11 Decembris przyjechało do jmci czterech wojewod <z>²²⁹ Syberii.

*Die 13 <Decembris>*²³⁰ przyjechał do jmci wojewoda wołodzimirski.

Die 14 Decembris dał znać jmci kniaź Dymitr Masalski, iż Galicz zmienił carowi jmci i zebrało się tych zmienników do kilku tysięcy.

Die 15 Decembris wyprawił jmc pana Erazmusa Strawińskiego i z kilkaset ludzi, aby rozgromił i rozegnał tych zmienników, nie dając się więcej kupić i mocnić.

Die 17 Decembris dano znać jmci, ²³¹ iż Wołogda-²³¹, Kostroma, Daniewskie, Sól Wielka i Mała — te miasta zmieniły. W Kostromie Dymitra

²¹⁹ В С, L, V нет, восст. по D, S.

²²⁰ В D доб. swymi, S swoimi.

²²¹ В S trzysta. В K swymi.

²²² Доб. по L.

²²³ Доб. по L.

²²⁴ В С, V и K нет, вст. по S.

²²⁵ В С, D название города искажено: Zerkomasz (Ср.: Гиршберг А., s. 197, прим. 1), в S z Zerkomas.

²²⁶ В D, S и K jedenaście.

²²⁷ В D, S пять их. В K пять tych.

²²⁸ Доб. по D, S.

²²⁹ В С нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в K, G и H по смыслу.

²³⁰ В С, L и K нет. Приведено по S.

²³¹ В D, S z Wołogdy.

он по-господски угошал.

19 *Ноября* приехали к Е. М. из Галича довольно много известных узников-поляков, которые были посажены Шуйским в тюрьму, несколько сот товарищей (300), которые служили в своих хоругвях, среди них был князь Шаховский с женой и с детьми, которого послали вместе с ними.

21 *Ноября* приехало несколько мурз из Арзамаса к Е. М. с изъявлением покорности и подданнических чувств.

22 *Ноября* приехало к Е. М. несколько темниковских мурз с изъявлением покорности и подданнических чувств.

26 *Ноября* приехало к Е. М. 11 детей боярских и 5 донских казаков, которые сидели в тюрьме у Шуйского, за е. м. царя, в разных крепостях.

Декабрь

5 *Декабря* приехал к Е. М. из Ярославля воевода Федор Борятинский.

11 *Декабря* приехали к Е. М. четыре воеводы из Сибири.

13 *Декабря* приехал к Е. М. воевода владимирский.

14 *Декабря* сообщил Е. М. князь Дмитрий Мосальский, что Галич изменил е.м. царю и собралось тех изменников до нескольких тысяч.

15 *Декабря* отправил Е. М. пана Эразма Стравиньского с несколькими сотнями людей, чтобы разгромил и разогнал тех изменников, не давая им больше увеличиваться в числе и силе.

17 *Декабря* сообщили Е. М., что города: Вологда, Кострома, Даниловское, Соли Большая и Малая изменили. В Костроме Дмитрий

Masalskiego, który był na województwo od cara posłany, okrutnie zamordowano, rozmaite męki onemu zadawając. Na ostatek nogi i ręce obciął i w gębę włożywszy, tak <w>²³² wodę wrzucili. Także dwóch towarzyszków i ślachciców polskich, którzy byli do Kostromy dla kazni carskiej posłani: pan Grabowski i pan Gajecki, tych zmęczywszy, potopili.

Die 18 Decembris była wycieczka i ubito Moskwę kilku. Z naszych dziesiątnika postrzelono i konia zabito.

Die 20 Decembris wyprawił jmc pana Lisowskiego za panem Strawińskim z parą tysięcy Duńców.

Die 22 Decembris wyjechał jmc z obozu swego w nocy do cara jmci.

Tego dnia jmc nocował mil 6 od obozu swłgo, w Dmitrowie²³³.

Die 23²³⁴ Decembris wyjechał jmc z Dymitrowa po ranym obiedzie.

Tego dnia ujechał jmc mil 6 i nocował w derewni Piesku.

Die 24²³⁵ <Decembris>²³⁶ wyjechał jmc przede dniem.

Tego dnia był jmc na obiedzie u hetmana.

Die 28 <Decembris>²³⁷ był jmc na bankiecie²³⁸ u pana starosty sanockiego Mniszka.

Die 29 <Decembris>²³⁹ był jmc u Filareta patrijarchy moskiewskiego, witając go zarazem i żegnając. Potem, pożegnawszy cara i carową, odjechał jmc do obozu swego. W drodze potkał się z panem Rączkowskim²⁴⁰, który z Jarosławia jechał i oznajmił jmci o wielkiem niebezpieczeństwie w tamtych krajach, za nastąpieniem potężnie zmienników do Kostromy. Na tymże gościńcu, którym jmc jechał, Moskwa gromili pacholików, którzy żywność prowadzili do obozu carskiego. Obaczywszy piechotę, która wprzód <półgodziny>²⁴¹ jechała przed jmcią, rozpierzchnęli się po lesie i spokojnie jmc te miejsca przejechał i nocował w Piesku z Fiedorem wojewodą jarosławskim, który od cara jechał.

Die 30 Decembris wyjechał jmc z Pieska. Pokarmiwszy w <Dmitrowie>²⁴², był na noc w obozie swym pod Trójcą.

²³² Доб. по D, S, в С, L нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в К, G и H по смыслу.

²³³ В С z Dymitrowa.

²³⁴ В D, S и К 24.

²³⁵ В D, S 25.

²³⁶ Доб. по D, S, в С, L и К нет.

²³⁷ Доб. по D, S в С, L и К нет.

²³⁸ В D obiedzie, в S как в С, H.

²³⁹ Доб. по D, S в С, L и К нет.

²⁴⁰ В D, S Raczkowskim.

²⁴¹ В С półgodzinym, D, K półgodziną, в S półgodzinem.

²⁴² В С: Dymitrowie.

Мосальского, который был послан царем на воеводство, жестоко убили, подвергнув различным мучениям. В конце ноги и руки отрубили и, в рот вложивши, так в воду бросили. Также двух товарищей и шляхтичей польских, которые были в Кострому посланы за казной царской, пана Грабовского и пана Гаецкого, замучивши, потопили.

18 Декабря была вылазка и убито несколько москвитов. У наших десятника ранили и коня убили.

20 Декабря отправил Е. М. пана Лисовского за паном Стравиньским с двумя тысячами донцов.

22 Декабря выехал Е. М. ночью из своего лагеря к е. м. царю.

В тот день Е. М. ночевал в 6 милях от своего лагеря, в Дмитрове.

23 Декабря выехал Е. М. из Дмитрова после раннего обеда.

В тот день проехал Е. М. 6 миль и ночевал в деревне Пески.

24 Декабря выехал Е. М. до рассвета.

В тот день был Е. М. на обеде у гетмана.

28 Декабря был Е. М. на банкете у пана старосты саноцкого Мнишка.

29 Декабря был Е. М. у Филарета, патриарха Московского, приветствуя его и одновременно прощаясь. Затем, попрощавшись с царем и царицей уехал Е. М. в свой лагерь. В дороге встретился с паном Рончковским, который из Ярославля ехал, и тот сообщил Е. М. о великой опасности в тех краях из-за сильного наступления изменников на Кострому. На той же дороге, по которой Е. М. ехал, москвиты громили пахоликов, которые продовольствие сопровождали до царского лагеря, но увидевши пехоту, которая ехала в получасе впереди Е. М., разбежались по лесу, и Е. М. спокойно то место проехал и ночевал в Песках с Федором, воеводой ярославским, который от царя ехал.

30 Декабря выехал Е. М. из Песков. Перекусив в Дмитрове, был к ночи в своем лагере у Троицы.

*Die 31 <Decembris>*²⁴³ uczynili²⁴⁴ wycieczkę z manasteru, skradając się rowami i lasem na gościniec, którym pacholikowie żywność wozili do obozu, a porwawszy kilkanaście sani²⁴⁵ z owsem i sianem, wrócili się nazad, których naszymi zaskoczywszy, wszystko od nich odebrali, cokolwiek byli wzięli, i samych kilka czterdzieście ubili²⁴⁶ i siedmi strzelców żywcem pojmali.

Tego dnia przyjechali gońcy z listy do jmci od pana Erazmusa Strawińskiego, dając znać, iż <w>²⁴⁷ Wielkiej Soli pogromili ludzie jmci zmienników siedm tysięcy i posadę spalili. Przyjechali gońcy od pana Sobolewskiego²⁴⁸ i od Pleszczojowa, dając znać, iż zmienników pobili dwadzieścia pięć tysięcy pod Szuja.

²⁴³ Доб. по D, S, в C, L и K нет.

²⁴⁴ В S доб. были.

²⁴⁵ В D кони, в S как в C, H.

²⁴⁶ В S poimali. В K pobili.

²⁴⁷ Доб. по D, S, в C, L нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в K, G и H по смыслу.

²⁴⁸ В L Sokołowskiego.

31 Декабря устроили вылазку из монастыря, пробираясь оврагами и лесом к дороге, по которой пахолики продовольствие возили к лагерю, и, захвативши больше десятка саней с овсом и сеном, вернулись назад. Наши, напав на них врасплох, то, что они захватили, все у них отобрали и самих более сорока человек убили, семь стрельцов живыми пленили.

В тот день приехали гонцы с письмами к Е. М. от пана Еразма Стравиньского, который сообщил, что в Большой Соли люди Е. М. разгромили изменников семь тысяч и посад сожгли. Приехали гонцы от пана Соболевского и от Плещеева, донесли, что изменников разбили двадцать пять тысяч у Шуи.

¹-Anno 1609

[*Mensis Januarius*]

Die 2 Januarii przyjechali gońcy do jmcí od pana Lisowskiego i od pana Strawińskiego, dając znać, iż pod Daniłowem pogromili zmienników dwadzieścia pięć tysięcy i posadę spalili z tymi zmiennikami, którzy uszli z potrzeby.

Die 3 Januarii posłał jmcí¹ carowi posoch metropolici darując, z którym przedtem do obiedni służył Leonty Cudotworca moskiewski, który leży w Rostowie, w zbornej cerkwi. Ten posoch Moskwa szacowali na pięćdziesiąt tysięcy złotych.

*Die 5² <Januarii>*³ uczynili wycieczkę z manasteru, chcąc uderzyć na obóz pana Lisowskiego; potężnie wypadłszy, przypadli pod <sam>⁴ obóz lasem, skąd, za Bożą pomocą, pociechy nie odnieśli, bo ich naszy zaraz wsparli potężnie.

Tego dnia ubito siedmdziesiąt kilka synów bojarskich znacznych i sług manasterskich żywcem ośmi wzięto. Naszych także kilku postrzelono, dwóch pacholików żywcem wzięto, Duńców trzech.

¹ B S вм.: 1609. W tymże tedy roku *die tertia januarii* jmcí pan Sapieha starosta uświacki, wielki i sławny zwycięzca ludu moskiewskiego posłał... В D после Anno 1609 доб. Pod Świętą Trójcę, а на листе, предшествующем записям за 1609, вписано красиво заглавие, графически расположенное по вертикали (заставка барочная, строчные буквы): POSTĘPKI | STRASZLIWEJ | BEL-LONY | W KRAJACH PÓLNOČNYCH | MOSKIEWSKICH PRZЕZ | Jego Mści Pana Sapiehę | i Rycerstwo obojga na|rodów odprawowa|ne | ZA | PANOWANIA | Najjaśniejszego Zygmunta Trzēciego Polskiego i Szwedzkiego Króla | W ROKU | Od narodzenia w naturze ludz|kiej Syna Bożego | 1609.

² B S 3.

³ В С, Н, L нет, здесь и ниже названия месяца в скобках вст. по D.

⁴ В С sami, испр. по D, L.

Год 1609

[Месяц Январь]

2 Января приехали гонцы к Е. М. от пана Лисовского и пана Стравиньского, сообщившие, что у Данилова разгромили двадцать пять тысяч изменников и посад сожгли с теми мятежниками, которые вышли из боя.

3 Января послал Е. М. царю в подарок митрополичий посох, с которым прежде обедни служил московский чудотворец Леонтий, который находится в Ростове, в соборной церкви. Тот посох москвиты оценили в пятьдесят тысяч золотых.

5 Января устроили вылазку из монастыря, намереваясь ударить на лагерь пана Лисовского, с силою выступив и подобравшись к самому лагерю лесом, но Бог не позволил им испытать радость победы, так как оттуда наши их тотчас сильно контратаковали.

В тот день убито около семидесяти знатных детей боярских и монастырских слуг, взято живыми восемь. Наших также несколько ранено, попали в плен два пахолика и трое донцов.

Die 6 <Januarii> uczynili wycieczkę⁵ dla drew, których im naszy brac nie dopuścili.

Die 8 <Januarii> uczynili wycieczkę dosyć potężną dla drew, których naszy, wolno puściwszy do lasu, potem zaskoczyli; i tego dnia ubito Moskwy do dwóchset i kilku żywcem pojmano strzelców, jednak nie bez szkody naszych.

Die 9 Januarii uczynili wycieczkę, wyprawując z listy do Szujskiego, prosząc, aby im dał odsiecz. Tego dnia ich kilka dwadzieścia ubito, żywcem dwóch wzięto, naszych kilku postrzelono, koni niemało pobito i Duńców czterech zabito.

Die 10 <Januarii> uczynili wycieczkę⁶ rano i wieczór, chcąc dostać języka, <jednak sromotnie pogromieni>⁷.

Die 11 <Januarii> uczynili wycieczkę dwakroć, dla języka⁸.

Die 12 <Januarii> <także>⁹ uczynili wycieczkę rano i nad samym wieczorem, skradłszy się do gościńca, którym pacholikowie żywność wozili do obozu, wzięli kilka sani <z>¹⁰ sianem i języka dostali.

Die 14 <Januarii> uczynili wycieczkę z manasteru <potężną>¹¹.

Die 15 <Januarii> pan Wilamowski, pan Bychowiec i kilka innego towarzystwa obrani są spod Trójce i posłani do cara i do wojska tamtego.

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi.

Die 16 <Januarii> uczynili wycieczkę z manasteru.

Die 19 Januarii przysłał car do jmc, dając znać, iż Dmitr Szujski w Moskwie zebrał kilka tysięcy synów bojarskich i strzelców i chce iść pod Trójcą i nocą uderzyć na obóz.

Tego dnia posłał jmc zarazem na odwiedzy¹² dwie chorągwi swych kozackich, a wojsko wszystko było pogotowiu w obozie.

Tego <dnia>¹³ wycieczka dwakroć, rano i wieczór.

Die 20 <Januarii> uczynili wycieczkę pod obóz pana Lisowskiego, jednak nic nie wskórali.

Die 21 <Januarii> uczynili wycieczkę z manasteru.

⁵ В S доб. Dosyc potężną.

⁶ В S доб. także dwakroć.

⁷ Доб. по D, S.

⁸ В D języków, в S доб. jednak sromotnie pogromieni. В D, V доб. lecz nic nie wskórali.

⁹ В C, L нет, вст. по D, S.

¹⁰ В C нет, вст. по D, L, S.

¹¹ Доб. по S, в D нет.

¹² В D, S wywiady.

¹³ В C, L нет, вст. по D, S.

6 Января устроили вылазку за дровами, которые им наши собрать не позволили.

8 Января устроили вылазку весьма значительную за дровами. Наши свободно пропустили их через лес, а затем напали на них врасплох. В тот день убито около двухсот московитов и несколько стрельцов пленено, однако не без потерь среди наших.

9 Января устроили вылазку для отправки с письмами к Шуйскому, прося, чтобы прислал им помощь. В тот день убито их более двадцати, в плен двоих взяли, наших несколько ранено, коней много побили и убили четырех донцов.

10 Января устроили вылазки утром и вечером, желая добыть языка, однако с позором разбиты.

11 Января устроили вылазки дважды за языком.

12 Января также устроили вылазку утром и под самый вечер, пробравшись до тракта, по которому пахолики возили провиант в лагерь, захватили несколько саней с сеном и языка взяли.

14 Января устроили вылазку из монастыря, большой силой.

15 Января пан Вилямовский, пан Быховец и несколько других товарищей избраны у Троицы и посланы к царю и к войску тамошнему.

В тот день вылазка к вечеру.

16 Января устроили вылазку из монастыря.

19 Января прислал царь к Е. М., сообщив, что Дмитрий Шуйский в Москве собрал несколько тысяч детей боярских и стрельцов, и хочет идти к Троице и ночью ударить по лагерю.

В тот день послал Е. М. на разведку сразу две своих казацких хоругви, а войско все было в готовности в лагере.

В тот день вылазки дважды, утром и вечером.

20 Января устроили вылазку к лагерю пана Лисовского, однако ничего не добились.

21 Января устроили вылазку из монастыря.

Tego dnia kniehini Trojekurowa była w obozie u jmcı, przeciwko której chorągiew wychodziła z obozu, gwoli temu, iż wycieczka była na ten gości-niec. Taż chorągiew odprowadzała ją pół mile od obozu.

*Die 22 <Januarii>*¹⁴ przyjechało kilka synów bojarskich, którzy uszli z przegranej bitwy spod Niżnego, gdzie było kilka tysięcy ludu carskiego i położyli się warstą od Niżnego, w derewni. Tam zmiennicy, widząc ich nieczułość, nocą uderzyli na nich i rozgromili ich, i więźniów niemało po-brali do Niżnego.

Die 23 Januarii była wycieczka potężna i tam w zamieszaniu wzięto do manasteru z rotę pana Suminej¹⁵ towarzysza jednego, a trzech zabito na śmierć. Wtem przybył posiłek z obozu i wsparli ich naszy, aż pod same mury.

Tegoż dnia przedało się dwaj¹⁶ synów bojarskich Pereslawców¹⁷ z mo-nasteru do jmcı.

Tegoż dnia wpół nocy dano znać jmcı jakoby miał lud moskiewski następować. Zarazem jmc wyprawił kilkadziesiąt koni pod lud, dla języka i w mił trzech przejęli ślak na Homatowce¹⁸: że się przekrada kilkanaście koni ku monasterowi; i szli za nimi ślakiem, których żadną miarą dość nie mogli, bo ciemna noc była. Jednak dali znać o tem jmcı i zaraz jmc wy-prawił kilkanaście chorągwi, którzy wkoło obstarpi manaster, pilnując, aby się nie przekradli. Oni, obaczywszy taką ostrożność, udali się na gości-niec, gdzie ich¹⁹ naszy poślakować nie mogli.

Die 24 <Januarii> uczynili wycieczkę z manasteru, dla drow.

Die 25 <Januarii> przedał się strzelec z manasteru, w nocy do straży, który powiedział, iż dnia jutrzejszego będzie wycieczka potężna gwoli te-mu, iż im Szujski zapewne obiecał dać odsiecz i tego się spodziewają.

Die 26 Januarii uczynili wycieczkę z manasteru dosyć potężną. Wojsko też jmcı było wszystko gotowe: kilka chorągwi i z piechotą było zasadzo-nych w taborze pana Lisowskiego, drugim chorągwiom kazał jmc wystąpić z obozu z drugiej strony przeciwko nim. Tam, pomieszawszy się z nimi na-szy, wsparli ich mężnie, jadąc na nich aż pod samą bramę²⁰, gdzie już naszych z muru, kamieniami, kijami bito, ciskając. Natenczas był w ma-nasterze wielki płacz i krzyk. I tak musieli do manasteru sromotnie ustą-

¹⁴ В V доб. Uczynili wycieczkę z monastyrı tego.

¹⁵ В D, S Sumy.

¹⁶ В L trzech.

¹⁷ В L Pereslaw.

¹⁸ В S Omatowie, D Omatowce.

¹⁹ В D, L доб. już.

²⁰ В S mury.

В тот день княгиня Троекурова была в лагере у Е. М., навстречу которой из лагеря выходила хоругвь, из-за того, что вылазка была в направлении этого тракта. Та хоругвь провожала ее полмили от лагеря.

22 Января приехало несколько детей боярских, которые ушли с проигранного сражения из-под Нижнего, где было несколько тысяч царских людей, и расположились в версте от Нижнего, в деревне. Там изменники, видя их нерадение, ночью ударили на них и разгромили их, и много пленных воинов увели в Нижний.

23 Января была мощная вылазка, и там в суматохе захватили в монастырь одного товарища из роты пана Сумы, а трех убили. Вдруг прибыло подкрепление из лагеря и прогнали наши их аж до самой стены.

В тот день перебежали два сына боярских переяславцев из монастыря к Е. М.

В тот же день в полночь донесли Е. М., что якобы собирались московские люди наступать. Тотчас Е. М. отправил несколько десятков конников туда к тем людям за языком и в трех милях по дороге от Хотманцове обнаружили, что более десятка конных пробраются к монастырю, и пошли за ними следом, но никак догнать не смогли, так как ночь была темной. Однако донесли о том Е. М., и тотчас Е. М. отправил более десятка хоругвей, которые окружили монастырь, стараясь, чтобы те не пробрались. Они, увидевши такую осторожность, вернулись на тракт, где наши их догнать не смогли.

24 Января устроили вылазку из монастыря за дровами.

25 Января перебежал стрелец из монастыря ночью к страже, который сообщил, что на следующий день будет сильная вылазка, потому что Шуйский твердо обещал прислать помощь, и ее ожидают.

26 Января устроили вылазку из монастыря весьма сильную. Войско Е. М. тоже все было в готовности. Несколько хоругвей и с пехотой были посажены в засаду в лагере пана Лисовского; другим хоругвям Е. М. приказал выступить из лагеря с другой стороны против них. Там, перемешавшись с ними, наши мужественно потеснили их, преследуя аж до самих ворот, где уж наших брошенными со стены камнями, бревнами били и смяли. В то время был в монастыре великий плач и крик. И так вынуждены они были бесславно в монастырь

pić, jednak nie bez szkody w naszych, a najwięcej w koniach, których niemało postrzelano. Towarzysza jednego z roty pana Mirskiego wzięto żywcem, który, mając konia twardoustego, wniósł go w bramę i tam go pojmano. Piechota tak prędko do bramy nadiść nie mogła, której legło kilka pachołków pod samymi mury i towarzystwa kilka postrzelonych szkodliwie.

Tegoż dnia po obiedzie było koło generalne, w którym panowie posłowie odprawowali poselstwo od cara i od wojska tamtego.

Die 27 <Januarii> było koło generalne, z którego koła obrano posłów na sejm, do króla jmc i do senatu, także i do panów posłów powiatowych, którym się też mieli opowiedzieć panowie posłowie; i mieli to w poruczeniu od wojska: pan Dmitr Bychowiec i pan Chrzanowski.

Tego dnia była wycieczka.

Die 28 <Januarii> wyjechali panowie posłowie na sejm, których jmc odsyłał na koniach swych, spod Trójce do Możajskiego, dawszy im instrukcję od wojska wszystkiego, które miał natenczas pod swym regimentem pod Trójcą.

Tegoż dnia wycieczka.

Die 29 <Januarii> wyprawił jmc kozaka swego Siehenia do jmc i <pani małżonki>²¹ i do Warszawy.

Die 30 <Januarii> uczynili wycieczkę z manasteru <lecz nie z pociechą ich>²².

Die 31 <Januarii> uczynili wycieczkę potężną <jednak wsparci>²³.

*<Mensis Februarius>*²⁴

Die 1 Februarii był jmc w obozie swym na weselu u pana Szczepkowskiego²⁵.

Tego dnia wycieczka.

*Die 2 <Februarii>*²⁶ wyjechał jmc z obozu i nie tam jechał, gdzie chciał, bowiem błdził.

Die 3 <Februarii> wyprawił jmc syna bojarskiego Kiryła Chwostowa, na śpiegi do Moskwy, dawszy mu rubli²⁷ 100 i konia ze wszystkim; który miał oznajmować i dawać znać jmc o wszystkim, co by się w Moskwie działo i co

²¹ В С, L нет, восст. по D, S.

²² В С, L нет, восст. по D, S.

²³ В С, L нет, восст. по D, S.

²⁴ Вст. по S, в D *Mensis Februarii*.

²⁵ В D Szczepanowskiego.

²⁶ В С нет. Здесь и ниже название месяца в скобках < > вст. по D, S.

²⁷ В S и K złotych.

отступать, однако не обошлось без урона среди наших, а больше всего в конях, которых немало было подстрелено. Товарища одного из роты пана Мирского захватили живым. У него был горячий конь, который занес его в ворота, и там его схватили. Пехота так быстро до ворот достичь не могла. У самых стен погибло несколько пахоликов и товарищей нескольких тяжело ранили.

В тот же день после обеда был общий круг, на котором паны послы доложили о результатах посольства от царя и тамошнего войска.

27 Января состоялся общий круг, на котором избрали послов на Сейм к е. м. королю и к сенату, а также и к панам послам повятовым, к которым паны послы тоже имели обращение. И поручено то было войском пану Дмитрию Быховцу, пану Хржановскому.

В тот день была вылазка.

28 Января выехали паны послы на сейм, которых Е. М. отправил на своих конях от Троицы до Можайска, давши им инструкцию от всего войска, которое в то время имел под своим командованием у Троицы.

В тот день вылазка.

29 Января отправил Е. М. своего казака Сихеня к Е. М. пани супруге и в Варшаву.

30 Января устроили вылазку из монастыря, но неудачную для них.

31 Января устроили вылазку сильную, но были отброшены.

Февраль

1 Февраля был Е. М. в своем лагере на свадьбе у пана Щепковского.

В тот день вылазка.

2 Февраля выехал Е. М. из лагеря и не туда поехал, куда хотел, потому что заблудился.

3 Февраля отправил Е. М. сына боярского Кирилла Хвостова шпионом в Москву, дав ему 100 рублей и коня со всем необходимым, который должен был узнавать Е. М. обо всем, что в Москве

za zgoda jest między dumnymi bojary i między mirem, także aby przejrza-
wszy strzelbę na blankach i co za ostrożność bywa na noc w bramach,
dawał znać jmcі.

Die 4 <Februarii> wyjechał jmc z obozu swego nad wieczorem.

Tego dnia nocował w Dmitrowie.

Die 5 Februarii wyjechał jmc z Dymitrowa i pokarmował²⁸ w Ozerecku.

Tego dnia był w obozie carskim. Wyjeżdżało towarzystwa z różnych rot
przeciwko jmcі niemało, potykając²⁹; i był jmc na wieczery u pana het-
mana, a gospodą stanął u jmcі pana Zborowskiego.

Die 6 <Februarii> witał jmc cara i carową.

Die 7 <Februarii> było koło deputackie, do którego koła car jmc zesłał
kniazia Hrehorego Szachowskiego, Michaiła Sołtykowa i Fiedora Andro-
nowa, dumnych bojar swych, dla namówienia zapłaty wojsku i dla pora-
chowania się z imciami pany deputaty wojskowymi: wiele mają sumy pie-
niędzy zebranych z tych grodów, które się poddali carowi jmcі, do których
towarzystwo wysłano z rot, dla wybierania tych pieniędzy ponosowych
i którebykolwiek carowi należały do skarbu oddawać. Przez też bojary
dumne nakazali imć panowie pułkownicy i panowie rotmistrze do cara, aby
się koniecznie starał o zapłatę wojsku wszytkiemu, tak, jako car jmc obie-
cał, za dwie ćwierci dać pieniądze, gdyż wojsko bez pieniędzy dalej służyć
nie chce. Z tem odprawili bojary do cara.

Tego dnia był jmc u cara kazimowskiego, witając go. Był jmcі barzo rad.

Die 8 Februarii był jmc u cara na bankiecie³⁰.

Tegoż dnia wyjeżdżali naszy pod Moskwę i mieli drakę³¹ <z>³² sobą.

Die 9³³ <Februarii> było koło generalne, do którego koła car przysłał
kniazia Szachowskiego, Michaiła Sołtykowa i Fiedora Andronowa, dum-
nych bojar swych, prosząc i ofiarując chęci swe wszytkiemu rycerstwu i obie-
cując się przyłożyć znaczną sumą do tych pieniędzy, które są u imci panów
deputatów wojskowych, a dla zniesienia i porachowania ³⁴panom senatoro-
rom moskiewskim-³⁴ z imciami pany deputaty wojskowymi, czem by się car

²⁸ В К popasował.

²⁹ В S доб. го. В L нет.

³⁰ В К obiedzie.

³¹ В D utarczke.

³² Доб. по D, в C, L нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в К, G и H по смыслу.

³³ В S 8. В V доб. Был jmc u cara na obiedzie. Tegoż dnia wyjeżdżали nasi pod Moskwę znowu.

³⁴ В D, K, S panów senatorów moskiewskich. В L panów deputatów i senatorom moskiewskim.

делалось, и какое согласие имеется между думными боярами и в миру, чтобы также посмотрел артиллерию на крепостных стенах и что за охрана бывает ночью в воротах, сообщал Е. М.

4 Февраля выехал Е. М. из своего лагеря под вечер.

В тот день ночевал в Дмитрове.

5 Февраля выехал Е. М. из Дмитрова и откушал в Озерецке.

В этот день был в царском стане. Выезжало много товарищей из разных рот встречать его милость, приветствуя, и был Е. М. на ужине у пана гетмана, а остановился Е. М. у пана Зборовского.

6 Февраля приветствовал Е. М. царя и царицу.

7 Февраля состоялось собрание депутатов, на которое Е. М. царь послал своих думных бояр князя Григория Шаховского, Михаила Салтыкова и Федора Андропова для обсуждения вопроса о выплате войску и для расчета с их м. войсковыми депутатами, поскольку войско имеет большую сумму денег, собранных с тех городов, которые присягнули Е. М. царю и в которые послано было товарищество из рот собирать те подушные деньги, которые во что бы то ни стало следовало отдавать в царскую казну. Паны полковники и ротмистры через тех думных бояр просили царя, чтобы он непременно старался расплатиться со всем войском так, как Е. М. царь обещал, за два квартала выдать плату, иначе войско далее без денег служить не хочет. С тем бояре отправились к царю.

В этот день был Е. М. у касимовского царя, чтобы его поприветствовать. Он был Е. М. очень рад.

8 Февраля был Е. М. на банкете у царя.

В тот же день ездили наши к Москве и спровоцировали стычку между собой.

9 Февраля состоялось общий круг, на который е. м. царь послал своих думных бояр князя Шаховского, Михаила Салтыкова и Федора Андропова, прося и выражая пожелания свои всему рыцарству и обещая прибавить значительную сумму к тем деньгам, которые есть у их м. депутатов войсковых, а в связи с необходимостью прямых контактов и расчетов панов сенаторов московских с их м. войсковыми депутатами, сколько е. м. царь добавить был

jmć przyłożyć miał do tych pieniędzy, na zapłacenie wojsku wszystkiemu za dwie ćwierci, odłożono koło do dnia trzeciego, dlatego, aby wojsko wzięło pewną wiadomość o zapłacie.

Die 11 <Februarii> było koło generalne, czekając responsu od cara, <z>³⁵ strony zapłaty za dwie ćwierci, jako obiecał, z której obietnicy nic. Widząc tedy wojsko taką nieustawiczność pańską i niedosyćczynienie obietnicy swej, użyli w tem jmci pana hetmana, jmci pana Sapiehy, jmci pana Zborowskiego i imciów panów rotmistrzów, aby powiedzieli ostatnią rezolucyją wojska wszystkiego, iż dalej służyć nie chcą, dosłużywszy tej ćwierci, której jeszcze dosługować³⁶ niedziel trzy³⁷. Gdzie by <tedy>³⁸ car nie dał pieniędzy, według obietnicy swej, za dwie ćwierci w tych trzech³⁹ niedzielach, z koła generalnego rozkazano panu hetmanowi, aby wszystko wojsko zwiódł do kupy. Tem koło konkludowali. Przyszli potem⁴⁰ im <ci>⁴¹ wyżej mianowani do cara, imieniem wojska wszystkiego służbę wypowiadając, z czego był car bardzo żałośny, powiedając to, że: «choćbym chciał, tedy⁴² nie mam⁴³ skąd wmcinom zapłaty obmyślić, boście mi wszystko z rąk wzięli, ledwie że mam co sam jeść».

Tegoż dnia, o północy, dano znać jmci, iż car chce uciekać i już był ze wszystkim gotowy. Konie były jedne nawjuczone⁴⁴, drugie posiodłane. Jmć zarazem dał o tem znać panu Zborowskiemu (natenczas jego była nocna straż), aby był ostrożnym⁴⁵.

Die 13 Februarii przysłano jmci listy spod Trójce, z którymi pojmano dwóch synów bojarskich, którzy się przekradali⁴⁶ z manasteru do Moskwy, do Szujskiego, które listy wojewodowie i czerncy i mir⁴⁷ pisali⁴⁸ do Szujskiego, prosząc, aby im dał odsiecz: «gdyż dalej trzymać się nie mogę, bo nam żywności nie staje».

³⁵ Доб. по D, в С, L нет. К. Когновицкий и А. Гиришберг вставили в К, G и H по смыслу.

³⁶ B D, S доб. im przyjdzie. B K dosługiwać mają.

³⁷ B S и K dwie.

³⁸ Доб. по D, S.

³⁹ B S dwu.

⁴⁰ B L po tych.

⁴¹ B C Ich Mość, в D ich m.

⁴² B L tego.

⁴³ B S mogę, D niemasz.

⁴⁴ B S na wygonie.

⁴⁵ B S pilnym i ostrożnym. B D, V доб. i gotowym.

⁴⁶ B D, S przedali.

⁴⁷ B S доб. wszystek.

⁴⁸ B D posyłali, S posłali.

должен к тем деньгам, для выплаты всему войску за два квартала, то это собрание было отложено на три дня для того, чтобы войско получило твердые заверения о выплатах.

11 Февраля состоялся общий круг, ожидавший ответ от царя относительно выплаты за два квартала, как он обещал, и обещание не было выполнено. Войско, видя такую необязательность государя и недостаточное стремление выполнять свои обещания, прибегли к помощи е. м. пана гетмана, е. м. пана Сапеги, е. м. пана Зборовского и их м. панов ротмистров, чтобы они сообщили последнее решение всего войска, что дальше служить не хотят, дослужив текущий квартал, которого осталось еще три недели. Если все же царь не заплатит в соответствии со своим обещанием за два квартала в течение этих трех недель, общее собрание постановило, чтобы гетман все войско собрал вместе. О том на собрании и порешили. Пришли потом их м., названные выше, к царю от имени всего войска объявить об отказе от службы, после чего царь очень опечалился и заявил, что «хоть бы и хотел, но мне неоткуда вашим милостям выплаты взять, так как вы все у меня забрали, едва сам имею, что поесть».

В тот же день около полуночи донесли Е. М., что царь хочет бежать, и уже все у него к тому было готово. Кони были одни навьючены, другие оседланы. Е. М. тотчас сообщил об этом пану Зборовскому — в то время несла охрану ночью его стража, чтобы был на чеку.

13 Февраля прислали Е. М. письма из Троицы, с которыми схватили двух детей боярских, которые пробирались из монастыря в Москву к Шуйскому: письма писали Шуйскому воеводы, монахи и миряне, прося, чтобы он им прислал помощь, так как «далее держаться не можем, поскольку не осталось продовольствия».

Tegoż dnia, w nocy, była trwoga, do której był car powodem i kilku senatorów moskiewskich z pości<e>li⁴⁹ wzięto do pana hetmana.

Die 15 <Februarii> był jmc na bankiecie u cara.

Die 16 <Februarii> pożegnał jmc cara rano, bo z wojskiem wychodził pod Moskwę.

Tegoż dnia wyjechał jmc z obozu carskiego i nocował w Dymitrowie.

Die 17 <Februarii> wyjechał jmc z Dmitrowa po ran<n>ym⁵⁰ obiedzie i był na noc w obozie swym.

Die 18 Februarii posłał jmc parę łosi carowi, które strzelcy jmci ubili w puszczy jugleckiej.

Tego dnia przyjechali gońcy od Wielaminowa wojewody suzdalskiego, dając znać jmci, iż go zmiennicy pogromili pod Szują i samo⁵¹ ledwa uszedł w kilka koni; którzy zaraz następują za nim do Suzdali potężnie. Pisał list do jmci, prosząc o posiłek jaki ludźmi, aby się zmiennikom oprzeć mógł.

Tego dnia była wycieczka nad samym mrokiem⁵².

Tęże nocy wyprawił jmc dwie rocie pietyhorskich z pułku swego: pana Mirskiego i pana Dziewałtowskiego, na posiłek i obronienie Suzdela, którym jmc dalej <z>⁵³ Suzdela występować nie kazał przeciwko zmiennikom, których było w kupie 30000.

Die 19 Februarii przyjechało Mordwy⁵⁴ kilkaset sani⁵⁵, którzy dan wzięli carowi, od których jmc wziął miodu <beczek>⁵⁶ dwieście na swą potrzebę.

Tego dnia wycieczka, rano i wieczór.

Die 20 <Februarii> uczynili wycieczkę ku wieczorowi.

Tęże nocy wyprawił jmc parę chorągwi swych kozackich pod Moskwę, dla języka.

Die 21 <Februarii> wycieczka ku wieczorowi.

Die 22 <Februarii> przyjechali gońcy do jmci <z>⁵⁷ Saratowa, z powinna czołombitnią od synów bojarskich, od ludzi posadzkich i od wszystkiego

⁴⁹ Испр. по D, S.

⁵⁰ Испр. по D.

⁵¹ B S, L и K sam.

⁵² B D над этим предложением, написанным в начале страницы, в ее верхнем крае: Pod Świętą Trójcę.

⁵³ B C, L нет, вст. по D, S. A. Гишберг вставил в G и H по смыслу.

⁵⁴ B D, S, L Moskwy.

⁵⁵ B K, L koni.

⁵⁶ B C, L нет, восст. по D, S и K.

⁵⁷ B C, L нет, вст. по D, S и K. A. Гишберг вставил в G и H по смыслу.

В тот день ночью была тревога, поводом к которой послужил царь, и нескольких сенаторов московских из постели взяли к пану гетману.

15 Февраля был Е. М. на банкете у царя.

16 Февраля Е. М. утром рано попрощался с царем, так как с войском уходил к Москве.

В этот день выехал Е. М. из царского лагеря и ночевал в Дмитрове.

17 Февраля выехал Е. М. из Дмитрова после раннего обеда и был к ночи в своем лагере.

18 Февраля послал Е. М. пару лосей царю, которых стрельцы Е. М. убили в Угличской пуще.

В этот день приехали гонцы от Вельяминова, воеводы суздальского, донесли Е. М., что изменники разгромили его у Шуи, так, что сам едва бежал с несколькими конными, и что сейчас за ним наступают большими силами на Суздаль. Он написал письмо к Е. М., прося хоть о каком подкреплении людьми, чтобы смог отбиться от изменников.

В этот день была вылазка под самые сумерки.

Той же ночью отправил Е. М. две роты пятигорских из своего полка, пана Мирского и пана Дзевалтовского, на подмогу и защиту Суздаля, далее Суздаля Е. М. ходить им против изменников, которых было в целом 30 000, запретил.

19 Февраля приехало мордвы несколько сот саней, которые дань везли царю, и у которых Е. М. взял 200 бочек меда для своей надобности.

В этот день вылазка утром и вечером.

20 Февраля они устроили вылазку под вечер.

Той же ночью отправил Е. М. две свои казацкие хоругви к Москве за языком.

21 Февраля была вылазка под вечер.

22 Февраля приехали гонцы к Е. М. из Саратова с повинной челобитной от детей боярских, и от посадских и от всего того сара-

miru ujezdu tego saratowskiego, wierne poddaństwo i posłuszeństwo oddając carowi jmcі.

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi.

Die 23 Februarii przyjechało Mordwy z Tymnikowa kilkadziesiąt podwód, opowiadając się jmcі, iż dań wiozą carowi, od których jmcі wziął kunie⁵⁸: soroków 6, które zarazem między pułkowniki i rotmistrze rozdać kazał.

Die 24 <Februarii> był jmcі na bankiecie u pana Giżyckiego⁵⁹ towarzysza pana Strawińskiego.

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi, gdzie też i jmcі wyjechał i podpadał aż pod same mury, uganiając się z Moskwą.

Tegoż dnia przyjechali gońcy od pana Mirskiego, dając znać jmcі, iż zmiennicy z wielką potęgą idą do Suzdela, prosząc o posiłek.

Tęże nocy, prawie w pierwospy, zapalono obóz w trzech miejscach: w rocie pana Sobolewskiego, w rocie pana Tokarskiego, w rocie pana Siemczowej.

Die 25 <Februarii> straż pojmała trzech strzelców, którzy się wprzód przekradali do manasteru, dając im znać, że prochy wiozą z Moskwy do manasteru, aby wycieczkę potężną uczynili, aby ci z lasów, którzy prochy wieźli na koniach, mogli wpaść nieznacznie do manasteru, których było 60 koni (każdy z nich miał po pół puda prochu). Wyprawił jmcі zarazem kilka chorągwi kozackich przeciwko tym prochom i na ślāk ten, którym oni szli, a drugie chorągwie wkoło obstały manaster, pilnując, aby nie wpadli z prochem do manasteru; którzy rowami skradłszy się, wpadło i<ch>⁶⁰ ośm koni do manasteru, a drugich wszystkich naszy zaskoczywszy, pobili, żywcem dwudziestu kilku pojмали. Wtem wycieczkę potężną uczynili z manasteru, chcąc ich odgromić, czego im Pan Bóg nie dopomógł, bo ich nasi wsparli zarazem, aż pod same mury i od murów daleko odiść nie chcieli.

Tegoż dnia pan Lisowski, bez wiadomości jmcі dał pościnać tych, których z prochami pojmano, wywiódlszy ich za obóz⁶¹, co oni dobrze widzieli z muru, skąd też oni wzięli serce na naszych, których mieli w pojmaniu u siebie, tak Polaków, jak<o i>⁶² Duńców; wyprowadzili za mur, gdzieby też naszy widzieli, i okrutnie rozsiekali dwudziestu, których naszy, w nocy podjechawszy, pobrali na kilka sani.

⁵⁸ B D, S kunich.

⁵⁹ B H Gizickiego, D, S Giżyckiego.

⁶⁰ Испр. по D, в C im; в L jech.

⁶¹ B L kosz.

⁶² Испр. по D, в S jako.

товского уездного мира, с изъявлениями верноподданнических чувств и покорности е. м. царю.

В этот день к вечеру была вылазка.

23 *Февраля* приехала мордва на нескольких десятках подводах из Темникова, рассказавшие Е. М., что дань везут царю, Е. М. взял у них куниц 6 сороков, которые сразу между полковниками и ротмистрами раздать приказал.

24 *Февраля* был Е. М. на пиру у пана Гижицкого, товарища пана Стравиньского.

В этот день под вечер была вылазка, куда и Е. М. также выезжал и подходил прямо к самым стенам, гоняясь за москвитями.

В тот же день приехали гонцы от пана Мирского с донесением Е. М., что изменники большими силами идут к Суздалю, просили подкрепления.

Той же ночью, едва заснули, зажгли лагерь в трех местах: в роте пана Соболевского, в роте пана Токарского, в роте пана Семичова.

25 *Февраля* стража захватила трех стрельцов, которые впереди пробирались к монастырю, чтобы им сообщить, что порох везут из Москвы в монастырь, чтобы сделали вылазку большими силами, дабы те из леса, кто порох везли на конях, могли пройти незаметно в монастырь. Конных было 60, каждый из них имел по полпуда пороха. Отправил Е. М. одновременно несколько казацких хоругвей против этого пороха на ту дорогу, которой его везли, а другие хоругви обступили вокруг монастырь, охраняя, чтобы те не прорвались с порохом в монастырь. Из них пробралось оврагами в монастырь восемь конных, а других всех наши, захватив врасплох, побили, живыми взяли около двадцати человек. Неожиданно из монастыря устроили вылазку большими силами, желая их отбить, но им в этом Господь Бог не помог, так как наши их тотчас отогнали аж под самые стены, и (они) уже от стен далеко отходить не хотели.

В тот же день пан Лисовский без предупреждения Е. М., выведя из лагеря, обезглавил тех, кого поймали с порохом, что хорошо видели из крепости. От этого они ожесточились на наших, которых имели у себя в плену, как поляков, так и донских казаков, вывели за стены, чтобы наши видели, и жестоко изрубили двадцать (человек), наши, ночью подъехав, забрали их на несколько саней.

Tegoż⁶³ dnia przyjechało kilka sług syna bojarskiego Tatyszczewa, którzy wyjechali z Kołomny do taborów jmcі, na łaskę carską i przy nich strzelc jeden kniazia Dmitra Iwanowicza Szujskiego.

Die 26 <Februarii> było koło generalne i jmcі rozkazał panom deputatom, aby pieniądze dawali na rotę i artykuły obostrzono na swowolnych.

Die 27 <Februarii> przyjechali gońcy do jmcі z Suzdela od pana Mirskiego i od <pana>⁶⁴ wojewody, dając znać, iż zmienników pod Suzdałem, w kilku w<a>rst⁶⁵ od miasta, pobili na głowę dwanaście tysięcy, a drudzy na łożach w lasy pouchodzili, którym naszy na koniach nic radzić nie mogli, dla wielkich śniegów.

<Mensis Martius>⁶⁶

Die 1 Martii uczynili wycieczkę z manasteru, wyprawując do Moskwy z gramotami, chcąc się dowiedzieć, co się w Moskwie dzieje.

Die 2 Martii przyjechał syn bojarski z obozu carskiego, który powiedział, że się przedało kilkadziesiąt człowieka pospolitego, którzy od wszystkiego miru przywieźli gramotę powiną, winę swą kładąc carowi jmcі, a prosząc o miłosierdzie.

Tego dnia kazał jmcі z dział bić na radość, a w nocy był u nich wielki rozruch w manasteru.

Die 3 <Martii>⁶⁷ wyjechało kilka synów bojarskich rano ku straży, wyrozumiewając z daleka, czemu dnia wczorajszego nie według potrzeby z dział strzelano. Towarzystwo, będąc na straży, z nimi rozmawiać nie chcieli, aż wprzód o tem dali znać jmcі.

Die 4 <Martii> przyjechał goniec z <Arzamas>⁶⁸ do jmcі, oznajmując, iż zmiennicy miasto oblęgli, prosząc o pomoc. Tego gońca zarazem jmcі do cara odpuścił.

Tegoż dnia wycieczka ku wieczorowi.

Die 5 <Martii> uczynili wycieczkę rano i wieczór, chcąc dostać języka.

Tegoż dnia przyjechali gońcy.

Die 8 <Martii> przyjechał goniec z obozu carskiego do jmcі, oznajmując, iż dnia 7 marca mir wszystek chcieli Szujskiego, związawszy, wydać carowi jmcі; który padł krzyżem przed mirem i prosił, aby mu dali

⁶³ B S tegoż.

⁶⁴ Доб. по D, S.

⁶⁵ Испр. по D, S warszt.

⁶⁶ Доб. по D, S.

⁶⁷ B C, нет, здесь и ниже название месяца вст. по D, S.

⁶⁸ B C Zarzómasz, D, S Zarzomasz.

В этот же день приехало несколько слуг сына боярского Татищева, которые выехали из Коломны в лагерь Е. М., за милостью царской, и с ними один стрелец князя Дмитрия Ивановича Шуйского.

26 Февраля состоялся общий круг, и Е. М. приказал панам депутатам, чтобы денег давали поротно и наказание усилили против самовольства.

27 Февраля приехали гонцы к Е. М. из Суздаля от пана Мирского и от пана воеводы, сообщив, что двенадцать тысяч изменников у Суздаля в нескольких верстах от города разбили наголову, а остальные на лыжах в лес поуходили, которых наши на конях никак догнать не могли из-за большого снега.

Март

1 Марта устроили вылазку из монастыря, препровождая грамоты в Москву, желая узнать, что в Москве делается.

2 Марта приехал сын боярский из царского лагеря, который сообщил, что прибыло несколько десятков простолюдинов, которые от всего мира привезли повинную грамоту, вины свои принося е. м. царю и прося о милосердии.

В тот день приказал Е. М. из пушек стрелять на радостях, и ночью у них в монастыре был большой переполох.

3 Марта подъехало несколько детей боярских к охранению, выясняя издалека, почему вчера без всякой необходимости из пушек стреляли. Товарищи, бывшие в охранении, с ними разговаривать не хотели и прежде всего дали знать о том Е. М.

4 Марта приехал гонец из Арзамаса к Е. М., извещая, что мятежники город осадили, прося о помощи. Е. М. тотчас того гонца направил к царю.

В тот же день вылазка к вечеру.

5 Марта устроили вылазку рано утром и вечером, желая добыть языка.

В тот же день приехали гонцы.

8 Марта приехал гонец из царского лагеря к Е. М., сообщая, что 7 марта весь мир хотел Шуйского, связавши, выдать е. м. царю; тот распростерся перед миром и просил, чтобы ему дали срок до того

wzrok⁶⁹ do tego dnia, czego mu pozwolili, a tymczasem wyprawili dwieście synów bojarskich z powinną gramotą od wszystkiego miru do cara jmci, prosząc o miłosierdzie. Przeciwno tym bojarom⁷⁰ car wyjeżdżał.

Tegoż dnia przyjechał do jmci książ Fiedor Mieszczerski i Michaiło Mołczanow, którzy wyjechali z Moskwy na łaskę cara jmci, którzy też powiedzieli, że koniecznie chcieli Szujskiego⁷¹ związać i⁷¹ wydać⁷².

Wycieczka z manasteru nad samym mrokiem⁷³.

Die 9 <Martii> przekradli się dwa chłopcy na nartach do manasteru rowami, których straż nierychło postrzegła, aż pod mury. Tego dnia była rota pana Fascowa u⁷⁴ straży, o co zaraz dano pozew od jmci — spod chorągwie wszystkiemu towarzystwu, aby się stawili do koła generalnego.

Die 10 <Martii> uczynili wycieczkę z manasteru.

Die 11 <Martii> przyjechał goniec z Romanowa do jmci, prosząc, aby jmc dał prędko ratunek tym rotom, które były na Romanowie, od jmci posłane dla rozgromienia zmienników, aby się już więcej nie kupili.

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi potężna.

Die 12 <Martii> przedało się trzech sług kniazia Dmitra Szujskiego do obozu jmci, którzy wyjechali z Moskwy na imię cara Dymitra i powiedzieli to, że synowie bojarscy wszyscy i Niemcy, czerńcy i popy — którzykolwiek się przedają do obozu carskiego z Moskwy, to na zdradę czynią i niektórzy z przenajęcia Szujskiego Wasyla. Zaczem zaraz jmc pisał list do cara i do carowej, aby byli ostrożnymi, [a] car jmc koło siebie Moskwie <żeby>⁷⁵ nie dowierzał.

Tego dnia przyśli śpiegowie jmci z Moskwy, powiadając, iż tej przeszłej nocy z taborów <h>osudarskich⁷⁶ Tatarowie i Duńcy pod samem miastem byli; Krasne Sioło i Gonna⁷⁷ Słobodę spalili, więźniów niemało żywcem nabrali, między którymi wzięto dwóch chłopów, których był jmc do Moskwy wyprawił na śpiegi i dla pokupienia niektórych rzeczy, co wszystko od nich pobrano i samych do więzienia dano.

Die 13 Martii przyjechało do obozu jmci czterech synów bojarskich, ludzi znacznych, Drogobużan: trzech braciej Dawidowych, czwarty Fiedor Ta-

⁶⁹ В К звлоке, D wzvlok.

⁷⁰ В S synom bojarskim, D bojarom.

⁷¹ В D, S и K związawszy. В L нет.

⁷² В S доб. tegoż dnia.

⁷³ В D, S wieczorem.

⁷⁴ В D do.

⁷⁵ Доб. по L, D, S.

⁷⁶ В С osudarskich. Здесь и ниже слово osudar дается в написании: <h>osudar, как в D.

⁷⁷ В D Golumna i, S Gohumna.

дня, что ему разрешили, а тем временем отправили двести детей боярских с повинной грамотой от всего мира к е. м. царю, прося о милосердии. К тем боярам царь выезжал.

В тот же день приехали к Е. М. князь Федор Мещерский и Михайло Молчанов, которые выехали из Москвы на милость е. м. царя и тоже сообщили, что действительно хотели Шуйского связать и выдать.

Вылазка из монастыря под самые сумерки.

9 Марта пробрались два холопа на лыжах в монастырь оврагами, которых стража заметила только тогда, когда они были под стенами. В тот день была рота пана Фасцова сторожевыми, о чем тотчас отправили вызов от Е. М. — из хоругвей всему товариществу явиться на общее собрание.

10 Марта устроили вылазку из монастыря.

11 Марта приехал гонец из Романова к Е. М., прося, чтобы Е. М. скорее послал помощь к тем ротам, которые были в Романове, направленным Е. М. для разгрома изменников, чтобы больше уже не скапливались.

В тот день вылазка сильная к вечеру.

12 Марта перебежали три слуги князя Дмитрия Шуйского в лагерь Е. М., которые выехали из Москвы к царю Дмитрию и сообщили то, что все дети боярские и немцы, чернецы и попы, которые бы ни перебегали из Москвы в царский лагерь, делают это ради измены и некоторые с ведома Василия Шуйского. В связи с чем Е. М. тотчас написал письмо царю и царице, чтобы были осторожными, а е. м. царь приближенным москвитам бы не доверял.

В тот день пришли лазутчики Е. М. из Москвы, сообщив, что прошлой ночью из обозов государевых татары и донцы были у самого города, Красное село и Гонную Слободу сожгли, пленных немало взяли, среди которых взяли двух холопов, которых ранее Е. М. в Москву отправил на разведку и для покупки некоторых вещей, что все у них отобрали и самих в тюрьму посадили.

13 Марта приехали в лагерь Е. М. четыре сына боярских, люди знатные, дорогобужане: три брата Давидовичи, четвертый Федор Та-

rakanow, którzy wyjechali z Moskwy, na łaskę cara jmc i we wszytkiem zgodnie się zgadzali <z>⁷⁸ sługami Dmitra Szujskiego.

Tegoż dnia pojmano trzech chłopów, którzy szli z Moskwy na nartach, chcąc się przekraść do manasteru, z gramotami od Szujskiego.

Tegoż dnia przyjechali gońcy z Jarosławia do jmc i, dając znać, iż zmienicy wzięli Kostromę i pobili ludu carskiego do dwóchset synów bojarskich, żony i dzieci ich potopili, okrutnie pomordowawszy; z brzemiennych białych głów dzieci wyparali, obciawszy ręce i nogi w gębę matce kładli i <w>⁷⁹ wodę rzucili, a samych bojar, któregośkolwiek żywcem pojmay, w pasy rzezą i w kotlech smażą. Wojewoda kostromski z częścią⁸⁰ ludzi zamknął się w manasteru spaskim⁸¹, którzy też pilnie prosili o odsiecz. Wycieczka z manasteru.

Die 14 <Martii> koło generalne, z którego koła obrano posły do obozu carskiego: pana Mikulińskiego i pana Erazmusa Strawińskiego z kilką towarzyszków. W tem kole wszytko wojsko nakazało rocie pana Fascowej, za tę winę, iż przepuścili chłopów do manasteru, aby sztakietu koło obozu w kilku miejscach dorobili. Wycieczka ku wieczorowi.

Tegoż dnia, w nocy był tumult wielki w obozie. Zwadzili się usarze jmc i z piechotą i kilku towarzyszków raniono i postrzelono. Rotmistrza pieszego raniono i kilku pacholków usieczono. Wycieczka rano i wieczór z manasteru, dla języka.

Die 16 Martii przyjechał archiepiskop suzdalski do jmc, któremu car do siebie kazał przyjechać, że się nań zmiana pokazała i miał porozumienie z Szujskim, za którym jmc pisał list przyczynny do cara, aby mu tę winę odpuścił, bo nic nie było pewnego, aby miał być zmiennikiem.

Tego dnia przyjechali gońcy do jmc z Kostromy, dając znać, iż ludzie jmc pobili zmienników pod Kostromą i tych, którzy do miasta uszli z prze-granej bitwy i z miastem spalili, bo się żadną miarą dobrowolnie poddać nie chcieli. Wycieczka rano i wieczór⁸² potężna.

Die 17 <Martii> wycieczka potężna z manasteru rano i wieczór, dla języka.

Tego dnia w sami mrok wzięto pacholika do manasteru.

Die 18 <Martii> przedało się dwaj strzelców z Moskwy, którzy powiedzieli, że, dziś trzeci dzień Szujski prosił miru, aby mu dali wzroku⁸³

⁷⁸ Доб. по D, S, в С нет. А. Гиршберг вставил в G и H по смыслу.

⁷⁹ Доб. по D, S. А. Гиршберг вставил в G и H по смыслу.

⁸⁰ B L kilka.

⁸¹ B L pustym.

⁸² B D, S bardzo.

⁸³ B D, S wzwłoku.

раканов, которые выехали из Москвы на милость е. м. царя и дали во всем сходные показания со свидетельством слуг Дмитрия Шуйского.

В тот же день поймали трех холопов, которые шли из Москвы на лыжах, желая пробраться в монастырь с грамотами от Шуйского.

В тот же день приехали гонцы из Ярославля к Е. М., сообщив, что изменники взяли Кострому и поубивали царских людей: до двухсот царских детей боярских, а жен их и детей потопили, жестоко замучивши, из беременных женщин детей выпарывали, отрезавши ноги и руки в рот матери клали и в воду бросали, а самых бояр, кого бы только живым ни поймали, в котлах варят и ремни им со спин режут. Воевода костромской с частью людей укрылся в Спасском монастыре, откуда срочно просили о помощи. Вылазка из монастыря.

14 Марта общий круг, на котором выбрали послов в царский лагерь: панов Микулинского и Эразма Стравиньского с несколькими товарищами. На том собрании все войско приказало роте пана Фасцова за ту вину, что пропустили холопов в монастырь, чтобы частокол вокруг лагеря в нескольких местах достроили. Вылазка под вечер.

В тот же день ночью был большой переполох в лагере: поссорились гусары Е. М. с пехотой и несколько товарищей ранили и подстрелили. Ротмистра пехотного ранили и несколько пахоликов порубили. Вылазка рано утром и вечером из монастыря за языком.

16 Марта приехал архиепископ Суздальский к Е. М., которому царь к себе приказал приехать потому, что его обвинили в измене и в сговоре с Шуйским, ради которого Е. М. отправил сопроводительное письмо к царю, чтобы ему ту вину простил, так как не было никаких надежных доказательств, что он мог быть изменником.

В тот день приехали гонцы к Е. М. из Костромы, сообщив, что люди Е. М. побили изменников у Костромы и тех, которые в город бежали с проигранной битвы, с посадом сожгли, так как ни под каким видом добровольно сдаться не хотели.

Вылазка рано утром и вечером большими силами.

17 Марта вылазка большими силами из монастыря рано утром и вечером за языком.

В тот день в самые сумерки увели пахолика в монастырь.

18 Марта перебежали два стрельца из Москвы, которые сообщили, что три дня назад Шуйский просил у мира, чтобы ему дали срок

do trzech niedziel, upewniając ich <w>⁸⁴ tem, że Skopin idzie z wojskiem niemieckiem, a Szeremet z Tatory i Moskwą, który też ma kilkadziesiąt tysięcy wojska zebranego.

Die 19 Martii sprzedało się trzech sług bojarskich do jmci, z którymi współ przyjechał piatidiesiatnik z Kołomny i powiedział, że wszytek mir i strzelcy są przychylnymi caru Dmitru i skoroby siła cara Dmitra pod Kołumną przyszła, tedy chcą wojewodów tych, którzy są od Szujskiego zaślani, związać i wydać carowi jmci.

Tego dnia wycieczka rano i wieczór.

Die 20 <Martii> była sprawa pana Telipskiego⁸⁵ z usarzami jmci, która odłożono do tego dnia, gwoili temu, iż pryncypałów nie było tej zwady, których panu Telipskiemu⁸⁶ nakazano koniecznie za tydzień stawić do sprawy. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 21 Martii przyjechał do jmci Fiedor Pleszczejow wojewoda suzdalski. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 22 <Marty> wycieczka potężna ku wieczorowi.

Die 23 <Martii> przyjechali gońcy do jmci z różnych grodów: z <Arzamas>⁸⁷, z Alatru, z Kasimowa, z Podświaskowa, z Tymnikowa, których zaraz jmc odprawił z gramotami do cara. Wycieczka w samy wieczór.

Die 24 <Martii> przyjechali gońcy jmci od pana Życzewskiego, którego był jmc wyprawił z tysiącem Duńców ku Muromu, przeciwko zmiennikom; i pisał list do jmci, oznajmując, iż, za łaską Bożą, rozgromił zmienników na Hulaju⁸⁸ sześć tysięcy, w horodzie Kasiemskim 10000 i miasta popalił.

Tego dnia sprzedało się z Moskwy kilkadziesiąt człowieka ludzi posadzkich, których jmc zarazem wysłał z obozu do Peresławia.

Tego dnia wycieczka wieczór.

Die 25 <Martii> sprzedało się z Moskwy do obozu jmci kilka synów bojarskich, których zaraz jmc do cara odesłał. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 26 <Martii> przyjechali gońcy do jmci z <Arzamas>⁸⁹, z Alatru, z Kasimowa, dając znać, iż Szeremeta oblęgli ludzie carscy na Czabakzarze.

Tegoż dnia sprzedał się strzelec z Moskwy. Wycieczka nad wieczorem.

Die 27 <Martii> przekradli się czterech chłopów z Moskwy, na nartach, do manasteru w nocy.

⁸⁴ Доб. по D, S и K.

⁸⁵ B D, S Talipskiego.

⁸⁶ B D, S Talipskiemu.

⁸⁷ B C, D, S Arzomasz.

⁸⁸ B D, S и K Uław.

⁸⁹ B C Zarzomasz, в S Arzoma, в D Arzomasz.

три недели, заверяя их в том, что Скопин идет с войском немецким, а Шеремет с татарами и москвитями, который тоже имеет несколько десятков тысяч войска собранного.

19 Марта предались трое слуг боярских к Е. М., с которыми вместе приехал пятидесятник из Коломны и сообщил, что весь мир и стрельцы склоняются на сторону царя Дмитрия, и если бы пришли силы царя Дмитрия к Коломне, тогда хотят воевод тех, которые присланы Шуйским, схватить и выдать е. м. царю.

В тот день вылазки рано утром и вечером.

20 Марта было судебное дело пана Телипского с гусарами Е. М., которое было отложено до того дня, из-за того, что не было зачинщиков той свары, пану Телипскому приказано их обязательно через неделю явить для суда. Вылазка под вечер.

21 Марта приехал к Е. М. Федор Плещеев, воевода суздальский.

Вылазка под вечер.

22 Марта вылазка большими силами под вечер.

23 Марта приехали гонцы к Е. М. из разных городов: из Арзамаса, из Алатыря, из Касимова, из Подсвятского, из Темникова, которых тотчас Е. М. отправил с грамотами к царю. Вылазка под самый вечер.

24 Марта приехали гонцы Е. М. от пана Жичевского, которого Е. М. отправил с тысячей донцов к Мурому против изменников, и написал он письмо Е. М., докладывая, что с Божьей помощью разгромил изменников на Хулаю шесть тысяч, в городе Касимовском 10 000 и посад пожег.

В тот день перебежало из Москвы несколько десятков человек людей посадских, которых Е. М. тотчас выслал из лагеря в Переяславль.

В тот день вылазка вечером.

25 Марта перебежало из Москвы в лагерь Е. М. несколько детей боярских, которых тотчас Е. М. к царю отослал.

Вылазка к вечеру.

26 Марта приехали гонцы к Е. М. из Арзамаса, Алатыря, Касимова, сообщив, что Шеремета осадили царские люди на Чебоксарах.

В тот же день перебежал стрелец из Москвы. Вылазка под вечер.

27 Марта пробрались в ночи четыре холопа на лыжах из Москвы в монастырь.

Tego dnia, przyjechali gońcy z Tymnikowa do jmcі, dając znać, iż wojsko Tatarów nahajskich barzo wielkie, którego w liczbie być kładą sto tysięcy, następuje ku Tymnikowu, miasta, wsi pałac, ludzi ścinając i innych w plon biorąc. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 28 <Martii> przyjechali gońcy do jmcі od Wielaminowa wojewody włodzińskiego, dając znać jmcі, iż Murom zmienił, nie mając nic gwałtu na się, a prosząc o ratunek ludźmi do Włodzimierza.

Tego dnia wyjechał jmc do Słobody Aleksandrowej i tam nocował.

Die 29 <Martii> w Słobodzie Aleksandrowej mieli popy sprawę przed jmcią i wszyscy, których było 40⁹⁰, uskarżali się na jednego, powiedając to, jakoby miał być zmiennikiem. Pop ten, iż był chory barzo, kazał mu jmc, aby dał porękę, że się ma stanować, wyzdrowiawszy, przed jmcią i dać sprawę o sobie, za którego popu dwaj synów bojarskich i ludzi posadzkich dali skrypt z podpisem rąk swych, iż ten pop ma we wszystkim pramić⁹¹ carowi i o żadnej zmianie nie myśleć, a w tym czasie, jeśliby się nań co takowego pokazało, tedy bez żadnego miłosierdzia na kół ma być wsadzony.

Tego dnia przyjechał jmc do obozu.

Die 30 <Martii> przyjechali gońcy do jmcі z Kostromy, dając znać, iż ludzie jmcі, których jmc posłał (pietyhorców i kozaków tysiąc koni), pobili zmienników.

Die 31 <Martii> przyjechali gońcy do jmcі z Włodzimierza, dając znać, iż zmiennicy wyszli z Muroma i idą ku Włodzimierzowi. Tych gońców zarazem jmc odprawił do cara, aby dali znać o tem carowi. Wycieczka ku wieczorowi.

*<Mensis Aprilis>*⁹²

Die 1 Aprilis było koło generalne, gdzie panowie posłowie dawali relację na te punkta⁹³, które mieli w poleceniu do jmcі pana hetmana i wszystkiego rycerstwa, od wojska pod Trójca będącego.

Tego dnia się koło nie skończyło. Przedało się Moskwy do obozu jmcі puszkarczów jedenaści, potem przyjechał goniec do jmcі, dając znać, iż pan Hołowicz ubił zmienników w Rybnej Soli 700.

*Die 2 <Aprilis>*⁹⁴ jmc zachorzał⁹⁵ na kłócie.

⁹⁰ B D, S czterdzieści.

⁹¹ B D, S praw być.

⁹² Доб. по D, S.

⁹³ B D, S puncta.

⁹⁴ В С нет. Здесь и ниже названия месяцев доб. по D, S (до 14.IV.1609, где S обрывается).

⁹⁵ B D, S и K доб. bardzo.

В тот день приехали гонцы из Темникова к Е. М., сообщив, что войско ногайских татар, очень большое, общая численность которого, по их мнению, достигает сто тысяч, наступает на Темников, города, деревни все сжигая, людей рубят и иных в полон берут. Вылазка к вечеру.

28 Марта приехали гонцы к Е. М. от Вельяминова, воеводы владимирского, сообщив Е. М., что Муром изменил, без всякого насилия извне, и просил о присылке помощи людьми во Владимир.

В тот день выехал Е. М. в Александрову Слободу и там ночевал.

29 Марта в Александровой слободе имели судебное разбирательство перед Е. М. попы, и все, а их было 40, указали на одного, заявляя, что якобы мог быть изменником. Поп тот был уже очень больным, поэтому Е. М. приказал ему, чтобы дал поручную запись, что, выздоровевши, явится на суд к Е. М. и даст сведения о себе. За этого попа два сына боярских и люди посадские дали поручную запись со своими подписями, что тот поп во всем предан царю и никакой измены не мыслит, а, если бы на него чего такого показали, тогда без всякого милосердия на кол должен быть посажен.

В тот день приехал Е. М. в лагерь.

30 Марта приехали гонцы к Е. М. из Костромы, сообщая, что люди Е. М., которых Е. М. послал (тысячу конных пятигорцев и казаков), побили изменников.

31 Марта приехали гонцы к Е. М. из Владимира, доложив, что изменники вышли из Муромы и идут к Владимиру. Тех гонцов Е. М. тотчас отправил у царю, чтобы сообщили о том царю. Вылазка к вечеру.

Апрель

1 Апреля был общий круг, где паны послы держали ответ по тем пунктам, которые имели в поручении к е. м. пану гетману и всему рыцарству от войска, находящегося у Троицы. В тот день собрание не окончилось.

Перебежали одиннадцать москвичей-пушкарей в лагерь Е. М., потом приехал гонец к Е. М., дал знать, что пан Голович убил 700 изменников в Соли Рыбной.

2 Апреля Е. М. заболел коликами.

Die 3 <Aprilis> wyprowadził jmc pięć chorągwi pietyhorców do Włodzimierza, którzy w północy wyszli z obozu.

Tego dnia pojmano siedmi chłopów, którzy szli z Moskwy od Szujskiego, z gramotami do manasteru, animując ich, aby się trzymali i obiecując im dać odsiecz prędką.

Die 4 Aprilis było koło generalne.

Tego dnia przyszła wiadomość jmci z Litwy.

Die 5 <Aprilis> przyjechali gońcy do jmci z Uglicza, dając znać, iż się zmiennicy zbierają i idą ku Ugliczu potężnie, a prosząc posiłek.

Die 6 <Aprilis> przyjechał goniec do jmci, <z>⁹⁶ Suzdala, dając znać, iż Michajło Wielaminow wojewoda włodzimierski zmienił carowi jmci; bo jako zmiennicy nastąpili pod Włodzimierz, z którymi on miał porozumienie, zaraz wyjechał przeciwko nim <z>⁹⁷ zamku (według zwyczaju moskiewskiego z chlebem i solą) i tak ich wpuszcł w zamek. Ludzie ci, których był jmc posłał do Włodzimierza, w tejże godzinie, kiedy zmiennicy weszli i opanowali zamek, zaraz nastąpili z drugiej strony miasta. Obaczywszy to, iż już nieprzyjaciel zamek opanował, wpadli w posadę i kilkaset tych zmienników⁹⁸ pobili, posiekli⁹⁸ i miasto zapalili. Potem wrócili się nazad i położyli się we dwu mil od miasta. Tenże wojewoda Wielaminow pisał na zdradzie do naszych, ukazując i perswadując im to, iż: «snadnie zmienników pobić będziemy mogli, kiedy wy nastąpicie, po wyprawieniu tego listu»⁹⁹. Uczynił zasadzkę w pół mile od miasta, chcąc wpuszcć naszych, którzy skoroby tylko byli weszli, chciał zewsząd ich ogarnąć i pobić, lecz Pan Bóg mu tego nie dopomógł, bo ludzie jmci inszą się drogą obrócili: nie tą, którą się zmiennicy ich spodziewali i skąd zasadzki mieli, w tył przyszli do Włodzimierza, skąd się nie spodziewali. Obaczywszy tedy zmiennicy, iż tym fortem nic sprawić nie mogli, poczęli z dział bić do naszych i <z>¹⁰⁰ zamku wypadać na harce, gdzie spólny raz był z obu stron.

Die 8 Aprilis przyjechał goniec <z>¹⁰¹ Suzdela do jmci, prosząc o posiłek.

Tego dnia wyprowadził jmc zarazem pana Lisowskiego z trzema tysiącami Duńców, przydawszy dział kilka.

Die 9 <Aprilis> wyprowadził jmc przede dniem kilka chorągwi pietyhorców za panem Lisowskim, którzy zgromadziwszy się pod Juriowem, weszli do Suzdela.

⁹⁶ Доб. по D, S, в С нет. А. Гиршберг в Н и G вставил по смыслу.

⁹⁷ Доб. по D, S, L.

⁹⁸ В D, S ubili.

⁹⁹ В D, S доб. А оп.

¹⁰⁰ Доб. по D, S, L.

¹⁰¹ В С нет, вст. по D, S, K.

3 *Апреля* отправил Е. М. пять хоругвей пятигорцев во Владимир, которые в полночь вышли из обоза.

В тот день поймали семь мужиков, которые шли из Москвы от Шуйского с грамотами в монастырь умолять их, чтобы держались, и обещая им скорую помощь.

4 *Апреля* был общий круг.

В тот день пришли Е. М. вести из Литвы.

5 *Апреля* приехали к Е. М. гонцы из Углича, дали знать, что изменники собираются и идут к Угличу с большими силами, и просили подкреплений.

6 *Апреля* приехал к Е. М. гонец из Суздаля, дал знать, что Михайло Вельяминов, воевода владимирский, изменил е. м. царю, ибо, когда изменники, с которыми он был в сговоре, подступили к Владимиру, тотчас вдруг выехал он к ним навстречу из крепости по обычаю московскому с хлебом-солью и так пустил их в крепость. Те люди, которых послал Е. М. во Владимир, в тот же час, когда изменники вошли и овладели крепостью, напали с другой стороны города. Увидевши то, что неприятель уже замок захватил, вошли они в посад и несколько сот тех изменников побили, посекали и город подожгли. Потом вернулись назад и расположились в двух милях от города. Этот же воевода Вельяминов писал вероломно к нашим, указывая и уверяя их, что «без труда изменников можем побить, когда вы нападете по получении этого письма». Устроил засаду в полумили от города, желая подпустить наших, которых, как только бы они вошли, хотел со всех сторон окружить и побить. Но Господь Бог ему в том не помог, так как люди Е. М. другой дорогой двинулись, не той, где изменники их ожидали и где устроили засаду, так и дошли до Владимира, откуда их не ждали. Заметивши тогда изменники, что такими уловками никак не смогут справиться, начали из пушек стрелять по нашим и из крепости выезжать на стычки, причем великий раж был с обеих сторон.

8 *Апреля* приехал гонец из Суздаля к Е. М., прося подкрепления.

В тот день отправил Е. М. пана Лисовского, усилив его тремя тысячами донцов и придавши несколько пушек.

9 *Апреля* отправил Е. М. на рассвете несколько хоругвей пятигорцев за паном Лисовским, которые, собравшись у Юрьева, пошли к Суздалю.

Tego dnia wycieczka¹⁰².

Die 10 <Aprilis> uczynili wycieczkę z manasteru nad samym mrokiem, wyprawując z gramotami do Moskwy.

Die 11 <Aprilis> pojmano trzech strzelców, którzy wyszli z manasteru z gramotami do Moskwy, przy których naleziono do piaciuset listów do różnych osób, między którymi były gramoty do Szujskiego, oznajmując mu, iż: «dłużej trzymać się nie mogę, bo ludzi nie mamy do obrony, gdyż ich wiele pomarło i teraz na każdy dzień, od godziny do godziny umiera ich cyngą po kilkudziesiąt. Dołów nie mogę nastarczyć kopać do chowania».

Die 12 Aprilis przedało się do jmci, z Moskwy dwaj synów bojarских, którzy powiedzieli, iż mir chce się poddać, tylko ci bogatszy kupcy a bojar kilka, powininych Szujskiego, nie chcą się poddać i mir animują, powiedając, iż Skopin idzie z kilka dwudziestą tysięcy Niemców od Wielkiego Nowogroda, a Szeremety z Kazani idzie z kilkadziesiąt tysięcy Tatarów i takimi obietnicami a zmyślonymi listy mir trzyma dotąd, bo napisawszy listy imieniem Szujskiego Skopina, a drugie imieniem Szeremeta, wyprawi posłańców z nimi jedną bramą, a drugą im wnieść każe do miasta, gdzieby mir widział; które listy potem każe czytać przed wszystkim mirem – i tak ich zwodzi. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 13 <Aprilis> przyjechał do jmci kniaź Wasyli Michajłowicz Masalski i Fiedor Iwanowicz Andronow w poselstwie od cara jmci do wojska pod Trójcą będącego pod regimentem jmci.

Die 14 <Aprilis> uczynili wycieczkę z manasteru rano, chcąc mosty rozrzucić, które jmc kazał pobudować dla dobrego przejazdu, kiedy wody nastąpią. Tego dnia ścierali się z sobą mężnie i tak naszy naparli zmienników¹⁰³ mężnie nad rów, który był blisko muru, nad którym rowem legło zmienników – synów bojarских znacznych piętnaście, okrom strzelców. Z naszych zabito pana Giedrucia towarzysza z rotы pana Starzyńskiego, pacholików kilku postrzelono, koni kilkanastu z muru postrzelono¹⁰⁴.

Die 15 Aprilis przyjechał goniec do jmci <z>¹⁰⁵ Suzdela, dając znać, iż ci ludzie, których był jmc posłał, mieli potrzebę die 13¹⁰⁶ <z>¹⁰⁷ zmiennikami, którzy¹⁰⁸ byli wyszli z Włodzimierza ku Suzdeli¹⁰⁸ i tam, w drodze się potkawszy, dali sobie bitwę, gdzie (za łaską Bożą), dał Pan Bóg zwycię-

¹⁰² В D, S доб. Z manasteru.

¹⁰³ В этом месте обрывается текст списка S.

¹⁰⁴ В D pozabijano.

¹⁰⁵ В С нет, вст. по D, K.

¹⁰⁶ В K доб. Апрыля.

¹⁰⁷ В С нет, вст. по D, K.

¹⁰⁸ В D wszyscy wyszli z Suzdela.

В тот день вылазка.

10 Апреля устроили вылазку из монастыря перед самыми сумерками, отправляясь с грамотами в Москву.

11 Апреля поймали трех стрельцов, которые вышли из монастыря с грамотами в Москву, у них обнаружили до пятисот писем к разным лицам, среди которых были грамоты Шуйскому, сообщавшие ему, что «далее держаться не можем, так как не имеем людей для обороны, поскольку их много поумирало, и теперь каждый день, час от часу, умирает их от цинги по несколько десятков. Ямы не успеваем копать для захоронения».

12 Апреля перебежали к Е. М. из Москвы два сына боярских, которые сообщили, что мир хочет сдаться, только самые богатые купцы и несколько бояр, соучастников Шуйского, не хотят сдаваться и мир увещевают, сообщая, что Скопин идет примерно с 20 тысячами немцев из Великого Новгорода, а Шеремет из Казани с несколькими десятками тысячами татар, и такими обещаниями и вымышленными письмами народ до сих пор удерживают, так как, написавши письма от имени Скопина-Шуйского, а другие от имени Шеремета, отправили гонцов с ними в одни ворота, а в другие их вносить приказали в город, чтобы народ видел, эти письма потом приказывают читать перед всем миром, и так их обманывают. Вылазка к вечеру.

13 Апреля приехали к Е. М. князь Василий Михайлович Мосальский и Федор Иванович Андронов с посольством от е. м. царя к войску, находящемуся у Троицы под командованием Е. М.

14 Апреля устроили вылазку из монастыря утром, желая мосты разрушить, которые Е. М. приказал построить для удобного переезда, когда вода поднимется. В тот день рубились с ними храбро, и так наши погнали мужественно изменников к оврагу, который находился у стены, у которого погибло изменников, кроме стрельцов, пятнадцать знатных детей боярских. Из наших убили пана Гедруча, товарища из роты пана Стажиньского, пахоликов несколько ранили, более десятка коней со стены подстрелили.

15 Апреля приехал гонец к Е. М. из Суздаля, дал знать, что те люди, которых Е. М. послал, имели бой с изменниками *13 числа*, которые выступили из Владимира к Суздалью и там по дороге, столкнувшись, дали сражение, где (с Божьей помощью) Господь Бог позволил

żyć tych zmienników, których było¹⁰⁹ na placu 11 tysięcy, a cztery tysiące ich uszło do zamku włodzimirskiego, na których naszy, aż w samą bramę jechali, bijąc, siekąc.

Tego dnia było koło generalne, do którego byli przysłani posłowie od cara jmci do wszystkiego rycerstwa, prosząc i zaciągając do dalszych posług cara jmci, ofiarując przytem wszystkiemu wojsku pod Trójcą będącemu, chęci cara jmci i powiedając to, że: «car jmc każdemu z osobna chce nagradzać posługi wierne¹¹⁰ natenczas, gdy go Pan Bóg na stolicy posadzić będzie raczył moskiewskiej». Wycieczka ku wieczorowi.

Die 17 <Aprilis> przyjechał goniec do jmci z Jarosławia, dając znać, iż pan Samuel Tyszkiewicz (którego był jmc posłał z kilką chorągwi), rozgromił pierwszy tabor pod Gorinski<e>m¹¹¹ zmienników, gdzie ich było 11 tysięcy, drugi tabor rozgromił pod Piatnicą – 20 tysięcy, a nie kontentując się tem, szedł za tymi zmiennikami w pogonią i przeszedł trzy zasieki. Za temi zasiekami stali zmiennicy w sprawie, których się zgromadziło¹¹² 30 tysięcy kilka. Nie patrząc tedy naszy na wielkość wojska zmienniczego i nie dbając nic na to, że sami i konie mieli pomordowane (uganiając się za tymi zmiennikami, na których wzięli dobre serce), w pole wyszli przeciwko nim, chcąc im dać bitwę; gdzie ludziom naszym trudno się z nimi potykać było, dla wielkich i gwałtownych śniegów. Tylko drogą samą wojsko zmiennicze było uszykowane we trzy hufce. Jezdę wszystką drogą uszykowali, a łyżniki po obu stron drogi. I kiedy już z obu stron śmie le wejrzeli sobie w oczy, skoczek do siebie mężnie drogą i na pierwszym potkaniu dał Pan Bóg postrach tym zmiennikom, że ¹¹³wszystką jezdą¹¹³ wsparli ludzie jmci, mijając łyżniki, którzy widząc, iż już jezda ustępuje (w której nadzieję mieli), poczęli się mieszać między sobą i obronną ręką ustępować do lasa. A wtem synowie bojarscy jarosławcy, którzy idąc do potrzeby przeciwko zmiennikom, trzymali prawą rękę, będąc na posiłku, wszyscy zdradzili: w tył uderzyli na ludzi naszych, którzy potem gorszy byli na naszych. Ludzie tedy jmci, obaczywszy takową zmianę po synach bojarskich, stracili serce zarazem i nie mając nic na posiłku, poczęli uchodzić obronną ręką, a zmiennicy ci, którzy się już byli po lesie rozpierzchnęli, obaczywszy to, z lasów poczęli wypadać i zewsząd ogarnęli ludzi naszych ¹¹⁴i drogi po zasiekach, że żadną miarą, ani się przez zasieki

¹⁰⁹ B D, K legło.

¹¹⁰ B D wmcow (=waszmościów), L Wm.

¹¹¹ Испр. по D.

¹¹² B D rozgromiło.

¹¹³ B D, L wszystkę jezdę.

¹¹⁴ B D сверху этой фразы на полях приписка: Жал się Boże.

победить тех изменников, которых на поле боя было 11 тысяч, и четыре тысячи их ушло во Владимирскую крепость, за которыми наши аж до самых ворот ехали, убивая и рубя.

В этот день был общий круг, на который были присланы послы от е. м. царя ко всему рыцарству, прося и призывая дальше послужить е. м. царю, при том уверяя все войско, находящееся у Троицы, в желании е. м. царя и сообщая, что «е. м. царь за верную службу каждого отдельно хочет наградить тотчас, как Господь Бог соизволит посадить его в столице московской».

Вылазка была к вечеру.

17 *Апреля* приехал гонец к Е. М. из Ярославля, сообщил, что пан Самуэль Тышкевич, которого Е. М. послал с несколькими хоругвями, разгромил первый лагерь изменников у Горинского, в котором их было 11 тысяч. Второй лагерь погромил у Пятницы — 20 тысяч и, не удовлетворяясь этим, пошел в погоню за теми изменниками и прошел три засеки. За теми засеками изменники, которых собралось около 30 тысяч, изготовились. Тогда наши, несмотря на величину изменнического войска и не заботясь о том, что сами и кони были уставшими, преследуя тех изменников, на которых весьма осерчали, вышли в поле против них, желая дать им бой, в котором нашим людям трудно с ними было сшибаться из-за глубокого снега. Только на дороге войско изменничье было уряжено на три полка. Всю их конницу по дороге построили, а лыжников — по обе стороны дороги. И когда уже с обеих сторон смело пошли в соприкосновение, выскочили друг на друга храбро по дороге, и в первом столкновении навел Господь Бог ужас на тех изменников так, что всех всадников люди Е. М. опрокинули, минуя лыжников, которые, видя, что уже конные отступают, на которых они надеялись, начали ломать свои ряды и, обороняясь, отступили к лесу. Как вдруг дети боярские ярославцы, которые, идя против изменников, стояли на правом фланге в резерве, все предали: ударили в тыл нашим, /ухудшив их положение/. Тогда люди Е. М., увидев ту измену детей боярских, утратили храбрость и, не имея никакой помощи, начали отступать, обороняясь, а те изменники, которые до этого уже по лесу разбежались, увидевши это, начали из леса выходить и со всех сторон окружили наших и дороги на засеках, что те ни через засеки пробиться,

* Фраза в тексте памятника не вполне ясна, возможно, дефектна.

dobyć, ani odporu nieprzyjacielowi dać mogli¹¹⁴. I tak szczęście posłużyło zmiennikom, za zdradą synów bojarskich, że kilka rot kozackich jmcі ledwie nie na głowę zbito; rotmistrzów dwóch zabito kozackich.

Die 18 Aprilis przyjechał goniec do jmcі, dając znać, iż ci zmiennicy, wzięwszy serce i nic się już nie obawiając, następują potężnie pod Jarosław. Tego posłańca zarazem jmcі wyprawił do cara jmcі, dając znać o tem.

Tego dnia pan Sarna przyjechał z Litwy do jmcі. Wycieczka ku wieczorowi.

Die 19 Aprilis przyjechał do jmcі pan Samuel Tyszkiewicz (który był z ramienia jmcі w Jarosławiu starszym nad ludźmi jmcі) i oznajmił to jmcі, że Jarosław zmienił, bo za nastąpieniem zmienników pod miasto, bronić się nie chcieli z miasta i owszem wyszli przeciwko zmiennikom z chlebem i solą, poddając się.

Die 20 <Aprilis> przyjechał do jmcі pan Strzała, który przywiózł z sobą Iwana Wolińskiego¹¹⁵, na którego się zmiana pokazała, jakoby on miał być przyczyną, że Jarosław zmienił carowi jmcі i z jego naprawy synowie bojarscy zmienili pod Gorinski<e>m¹¹⁶.

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi.

Die 21 <Aprilis> przyjechał do jmcі Fiedor Boratynski wojewoda jarosławski, który ledwo uszedł od zmienników.

Tego dnia wycieczka.

Die 23¹¹⁷ <Aprilis> wyprawił jmcі pana Jana Mikulińskiego z pułkiem ludzi, przydawszy im pana Lisowskiego ze trzema tysiący Duńców, dla zniesienia zmienników z Jarosławia; przy którym posłał jmcі Iwana Wolińskiego¹¹⁸, który to jmcі obiecał, że ma znowu przywieść Jarosław do całowania krestu carowi jmcі, bez rozlania <krwie>¹¹⁹; gwoli temu go jmcі tam posyłał, przydawszy dobrą straż około niego.

Die 25 <Aprilis> przyjechał do jmcі Matwiej Łowc<z>ikow¹²⁰ wojewoda uglicki, ze dwiema sty ludzi, tak Polaków, jako i Niemców, i innych wielu, którzy w ziemie moskiewską wyjechali¹²¹ z ojczystych krajów swych, którzy tylko ze zdrowiem uszli sami przed zmiennikami, którzy potężnie przyszli do Uglicza, za zdradą synów bojarskich <z>¹²² Uglicza,

¹¹⁵ B D Wołyńskiego.

¹¹⁶ Испр. по D, L.

¹¹⁷ B K 22.

¹¹⁸ B D Wołyńskiego.

¹¹⁹ B C нет, вст. по D, K.

¹²⁰ B C Lowcikow, D Lowczykow, L Lewcikow. Испр. по D, V. См. прим. А. Гишберга (s. 217).

¹²¹ B D wjachali, L wjechali.

¹²² B C нет. А. Гишберг вставил в G и H по смыслу.

ни отпор неприятелю дать не могли, и так счастье перешло на сторону изменников, из-за измены детей боярских, так, что несколько рот казацких Е. М. едва не были разбиты наголову; убили двух ротмистров казацких.

18 Апреля прибыл гонец к Е. М., сообщив, что те изменники, озлобившись и уже ничего не опасаясь, наступают большими силами на Ярославль. Того посольного Е. М. сразу отправил к е. м. царю с известием об этом.

В тот день пан Сарна приехал из Литвы к Е. М. Вылазка под вечер.

19 Апреля приехал к Е. М. пан Самуэль Тышкевич, который был по распоряжению Е. М. старшим в Ярославле над людьми Е. М., и сообщил Е. М., что Ярославль изменил: как только изменники подступили к городу, горожане обороняться не захотели и, изъявляя преданность, вышли навстречу изменникам с хлебом и солью.

20 Апреля приехал к Е. М. пан Стрела, который привез с собой Ивана Волынского, который был обвинен в измене: якобы он мог быть причиной того, что Ярославль изменил е. м. царю и будто бы по его наущению дети боярские изменили у Горинского.

В тот день вылазка к вечеру.

21 Апреля приехал к Е. М. Федор Борятинский, ярославский воевода, который едва убежал от изменников.

В тот день была вылазка.

23 Апреля отправил Е. М. пана Яна Микулинского с полком, придав им пана Лисовского с тремя тысячами донцов для изгнания изменников из Ярославля, с которым Е. М. послал Ивана Волынского, тот обещал Е. М., что снова сможет привести Ярославль к присяге е. м. царю без кровопролития; ради этого Е. М. туда его послал в сопровождении хорошей охраны.

25 Апреля приехал к Е. М. Матвей Ловчиков, угличский воевода, с двумя сотнями людей, как поляков, так и немцев и многих иных, что в Землю Московскую выехали из своих отчих краев, которые разве что только живыми бежали от изменников, пришедших большими силами к Угличу, после измены сынов боярских из Углича,

k którzy sie do zmienników przedali, miasto tego, co się z nimi potykać i bić mieli. Ludzie też posadzy miasto bronienia się zmiennikom, wyszli z miasta do nich, potykając ich z chlebem i solą, i naszych kilku prowadząc, których pojмали w mieście.

Die 26 <Aprilis> przyjechali gońcy do jmcı z Kostromy, od synów bojarskich, prosząc, aby im jmcı dał odsiecz prędką, jeřliby zmiennicy następowali od Jarosławia, albo skądinađ, o czym mieli dawać zarazem jmcı znać o wszystkim.

Die 29 <Aprilis> przywieziono do jmcı Iwana Puszkina, który był wojewodą w Kazani. Przy nim było synów bojarskich kilkanaście, sług jego było do dwudziestu, którzy się z Kołomny przekradli¹²³ do Moskwy, do Szujskiego.

Die 30 Aprilis pojmano dwóch strzelców, którzy szli z Jarosławia, od zmienników z gramotami do Trójce i do Moskwy, do Szujskiego, oznajmując mu o tem, iż «worów pogromiwszy, Jarosławesmy oczyścili i zarazem idziem pod Trójcą wyruczać od ludzi worowskich. Trójcą oczyścivszy, prosto do Moskwy idziem, ku twoim preświetłym oczom, <h>osudar, prawiedne sołoniszko».

<Mensis Maius>¹²⁴

Die 1 Maii desznz i grom wielki.

Die 5 Maii pojmano ośmi¹²⁵ synów bojarskich, którzy szli z gramotami od Michaila Szujskiego Skopina, z Wielkiego Nowogrodu, dając znać do Moskwy Wasylowi Szujskiemu, iż: «król szwedzki Carolus posyła na pomoc tobie wojska niemieckiego piętnaście tysięcy. Nad rajtary starszym uczynił P<o>ntusa¹²⁶, a nad piechotą Suma. Przy mnie też jest ludzi ruskich: dwor<i>an i diety¹²⁷ bojarskich, strzelców i wszelakich służywych ludzi dwanajcet tysiacz i bolsz, i jeszcze sia przybirajut ludiska, na twoju <h>osudarsku służbu, a mnie niemożno z Wielkiego Nowogrodu bez twego <h>osudarskiego nakaza. Weliti mnie, <h>osudar, rospisat, któredy ja mam iti k' Moskwie i na kotore horody, a ja w tot czas pojdu s wsiakimi służywymi i ratnymi ludźmi k' Moskwie, pretiw ludziom worowskim, na twoju <h>osudarsku służbu».

¹²³ В D przedali.

¹²⁴ Доб. по D, где над этими словами, написанными в начале страницы, в верхнем крае листа приписка: Pod Świętą Trójcą.

¹²⁵ В K dwóch.

¹²⁶ В C, Н Puntusa, испр. по D, L.

¹²⁷ В C, H, L diety.

продавших изменникам город тот, за который с ними должны были сражаться и биться. Люди посадские вместо того чтобы оборонять город от изменников тоже вышли к ним, встречая хлебом и солью и нескольких наших привели, которых поймали в городе.

26 *Апреля* приехали гонцы к Е. М. из Костромы от детей боярских, желая, чтобы Е. М. оказал быстро помощь подкреплениями, если изменники будут наступать из Ярославля или еще откуда-нибудь, о чем намеревались тотчас сообщать Е. М. обо всем.

29 *Апреля* привели к Е. М. Ивана Пушкина, который был воеводой в Казани; с ним было более десятка сынов боярских, его слуг было около двадцати, которые пробирались из Коломны в Москву к Шуйскому.

30 *Апреля* поймали двух стрельцов, которые шли из Ярославля от изменников с грамотами в Троицу и в Москву к Шуйскому, сообщая ему о том, что «воров погромивши, мы Ярославль очистили и теперь идем к Троице выручать от людей воровских. Троицу очистивши, прямо к Москве пойдем к твоим пресветлым очам, Государь, праведное солнышко».

Май

1 *Мая* сильный гром и дождь.

5 *Мая* схвачено восемь детей боярских, которые шли с грамотами от Михаила Скопина-Шуйского из Великого Новгорода с сообщением Василию Шуйскому в Москву, что «король шведский *Карл* посылает на помощь тебе войска немецкого пятнадцать тысяч. Над кавалеристами старшим назначил Понтуса, а над пехотой Суму. При мне тоже русских людей — дворян и детей боярских, стрельцов и всяких служилых людей двенадцать тысяч и больше, и еще сила людская прибывает на твою государеву службу, а мне нельзя из Великого Новгорода без твоего государского наказа. Вели мне, государь, отписать, как я должен идти к Москве и на которые города, а я тотчас пойду с всякими служилыми и ратными людьми к Москве, против людей воровских на твою государеву службу».

Die 6 Maii było koło generalne, w którem kole opowiedział jmc wszystkim towarzystwu o tych więźniach i o tych liściech, które nieśli od Michała Szujskiego, z Wielkiego Nowogrodu, do Moskwy, a prosił i napominał rycerstwa wszystkiego, aby pacholików swych zwiedli zewsząd, tak z przystawstw, jako i zagonów, i sami aby byli gotowymi przeciwko nieprzyjacielowi.

*Die 15 <Maii>*¹²⁸ zgorzał <obóz>¹²⁹ pana Wilamowskiego i pana Strawińskiego.

Die 16 Maii przyjechał kozak z Wohny do jmc, dając znać, iż zmienników wyszło kilkaset z Włodzimierza, a idą sudami rzeką Kłazmą, chcąc się przekradać do Moskwy jakośkolwiek. Tegoż dnia wyprawił jmc trzysta jazdy i dwieście piechoty, przejmując ich i pilnując, gdzie by na ląd wysiedli. Przedało się potem dziewięć halabartników z Moskwy, którzy przedtem służyli caru Dmitru, kiedy był na Moskwie, między którymi sprzedał się Polak jeden, niejaki pan Wysocki, który z więzienia wyszedłszy, służył...¹³⁰ bojarzynowi dumnemu. Ten powiedział, iż wszyscy bojarowie, którzy są przy caru, i Niemcy zdrajcy są i *publice* piszą do Moskwy, dając znać o wszystkim, co się kolwiek dzieje w obozie carskim, a hetman też ma porozumienie <z>¹³¹ Szujskim i bierze od niego podarki wielkie potajemnie, o czym tylko kilka bojar dumnych <z>¹³² Szujskim wiedzą, a inszy nikt. Jako i teraz świeżo przedało się trzech Niemczyńów co znaczniejszych, z obozu carskiego do Moskwy, którzy mir i Szujskiego utwierdzili, aby się dłużej trzymał i nie poddawał się temu worowi.

Die 17 Maii dano znać jmc, iż Szeremet przyszedł do Włodzimierza i idzie zaraz do Moskwy¹³³.

Die 18 Maii przyjechał posłaniec od pana Budziła do jmc, dając znać, iż *die 14 Maii* mieli potrzebę <z>¹³⁴ zmiennikami, z łaski Bożej, szczęśliwą, bo zmienników pobili na głowę dziewięć tysięcy, okrom tych, którzy pogorzeli w domach (kiedy naszy zapalili) i co na Wołdze <z>¹³⁵ sudami tonęli, uciekając, kiedy miasto zapalono.

¹²⁸ В С нет. Здесь и ниже название месяца вст. по D.

¹²⁹ В С, Н, L pułk, испр. по D.

¹³⁰ В С оставлено свободное место для двух или трех слов, которое автор, по предположению А. Гиришберга (s. 219, прим. 1), оставил, чтобы вписать имя думного боярина.

¹³¹ В С нет. А. Гиришберг в Н и G вставил по смыслу, доб. по D, L.

¹³² В С нет. А. Гиришберг в Н и G вставил по смыслу, доб. по D, L.

¹³³ В D stolicy moskiewskiej.

¹³⁴ В С нет, доб. по D, L. К. Когновицкий и А. Гиришберг в К, G и Н вставили по смыслу.

¹³⁵ В С нет, доб. по D, L. К. Когновицкий и А. Гиришберг в К, G и Н вставили по смыслу.

6 Мая было общий круг, на котором Е. М. поведал всему товариществу о тех пленных и о тех письмах, которые несли от Михаила Шуйского из Великого Новгорода в Москву, и просил, и напоминал всему рыцарству, чтобы пахоликов своих собрали отовсюду, как из приставств, так и из передовых отрядов, и чтобы сами были в готовности выступить против неприятеля.

15 Мая сгорел обоз пана Вилямовского и Стравиньского.

16 Мая приехал казак из Вохны к Е. М. с сообщением, что несколько сот изменников выступили из Владимира и идут судами по реке Клязьме, желая хоть как-нибудь пробраться в Москву.

В тот же день отправил Е. М. триста конных и двести пехоты перехватить их и следить, если бы на берег они высадились. Потом перебежали из Москвы девять алебардников, которые ранее служили царю Дмитрию, когда он царствовал в Москве, среди которых перебежал один поляк, некий пан Высоцкий, который, из тюрьмы вышедши, служил... думному боярину. Тот сообщил, что все бояре, которые при царе, и предатели-немцы, *официально* пишут в Москву, сообщая обо всем, что делается в царском лагере, и гетман тоже в сговоре с Шуйским и берет от него тайно богатые подарки, о чем только несколько думных бояр ведают, а более никто. Так и теперь недавно перебежали три очень знатных немца из царского лагеря в Москву, которые мир и Шуйского убедили, чтобы далее держались и не сдавались этому вору.

17 Мая сообщили Е. М., что Шереметев пришел во Владимир и теперь идет к Москве.

18 Мая приехал посланец от пана Будилы к Е. М. с сообщением, что 14 мая произошел бой с изменниками, с Божьей помощью удачный, так как девять тысяч изменников разбили наголову, помимо тех, которые сгорели в домах, когда наши зажгли, и тех, что, убегая, на Волге потонули на судах, когда город зажгли.

Die 19 <Maii> przyjechał goniec do jmcі od Bołotnikowa wojewody juriowskiego, dając znać, iż zmiennicy wyszli z Włodzimierza, którzy mijając Suzdał, idą prosto ku Juriowu.

Tego dnia sprzedało się kilkanaście człowieka ludzi posadzkich z Moskwy, którzy powiedzieli, iż na Moskwie głód wielki. Ludzie ubodzy po ulicach umierają.

Die 21 Maii wyprawił jmcі Ofanasiego sługę manastyra Troickiego (którego było wzięto na wycieczce), napisawszy list do wojewod i do czerńców i do wszytkiego miru, napominając ich, aby już więcej krwi nie przelewając, winę swą przynieśli carowi jmcі, a prosili o miłosierdzie, ukazując im przytem, iż: «kiedy się wy sami dobrowolnie poddacie, będziecie zachowani w całe ze wszytkiem».

Die 23 Maii wzięto Matyjasza trębacza jmcі do manastyru, który sam, dobrowolnie podjechawszy pod manastyr, gadał <z>¹³⁶ zmiennikami, których było kilka wyszło do niego. Po tych rozmowach, żegnając się z nimi, wzięli¹³⁷ go jedni za konia, a drudzy ¹³⁸-samego i wprowadzili¹³⁸ do manastyru.

Die 25 <Maii> przyjechali gońcy do jmcі z Kostromy, dając znać, iż zmiennicy oblegli manaster kostromski w którym się ludzie jego carskiej mci zamknęli.

Tegoż dnia sprzedało się do jmcі dwaj synów bojarskich, którzy powiedzieli, iż Szujski uprosił wzrok do Wniebowstąpienia Pańskiego. Wycieczka ku wieczorowi.

*<Mensis Junius>*¹³⁹

Die 1 Junii przywieziono do jmcі syna bojarskiego Koluiowa¹⁴⁰, który szedł z listami do Moskwy, do Szujskiego od Wasyla Masalskiego z Kołomy, oznajmując o tem, iż: «dalej dwóch niedziel trzymać się nie mogę na Kołomnie, bo nas Litwa kruhom opstąpiła», a prosząc Szujskiego, aby im dał odsiecz prędką.

Die 3 Junii sprzedał się strzelec z manastyru, który powiedział, iż wiele ludzi poumierało cyngą i teraz umierają, a żadną miarą zdać się nie chcą. Wojewodowie nioczem nie myślą, tylko piją dzień w dzień, zawsze pijani. Listu tego, który jmcі pisał do nich, przed mirem nie ukazowali i mir nie wie

¹³⁶ В С нет. А. Гиршберг в Н и G вставил по смыслу.

¹³⁷ В D ujęli.

¹³⁸ В D porwawszy prowadzili, L za niego i wprowadzili.

¹³⁹ В С нет, доб. по D.

¹⁴⁰ В L Kolniowa.

19 Мая приехал гонец к Е. М. от юрьевского воеводы Болотникова с донесением, что изменники вышли из Владимира и идут прямо к Юрьеву, минуя Суздаль.

В тот день перебежали более десятка человек посадских людей из Москвы, которые сообщили, что в Москве большой голод. Бедняки на улицах умирают.

21 Мая отправил Е. М. Афанасьева, слугу Троицкого монастыря, которого захватили на вылазке, написав письмо воеводам, монахам и всему миру, увещевая их, чтобы уж более крови не проливать, чтобы вины свои принесли е. м. царю и просили о милосердии, указывая им при этом, что «если вы сами добровольно сдадитесь, будете в целости и сохранности во всем».

23 Мая захватили в монастырь Матиаша, трубача Е. М., который сам добровольно, подъехавши к монастырю, говорил с изменниками, которых к нему вышло несколько человек. После тех переговоров, при прощании с ними, одни взяли за повод его коня, а другие — самого и отвели в монастырь.

25 Мая приехали гонцы к Е. М. из Костромы с сообщением, что изменники осадили костромской монастырь, в котором засели люди его царской милости.

В тот же день перебежали к Е. М. два сына боярских, которые сообщили, что Шуйский выпросил отсрочку до Вознесения Господня. Вылазка под вечер.

Июнь

1 Июня привели к Е. М. сына боярского Колуева, который шел с письмами в Москву к Шуйскому от Василия Мосальского из Коломны, извещая о том, что «больше двух недель держаться не сможем в Коломне, так как нас литва кругом обступила», и прося Шуйского, чтобы им как можно скорее оказал помощь.

3 Июня перебежал стрелец из монастыря, который сообщил, что много людей поумирало от цинги и теперь умирает, тем не менее они ни в какую сдать не хотят. Воеводы ни о чем не думают, только напиваются изо дня в день, постоянно пьяные. Письмо, которое Е. М. послал им, перед миром не зачитали, и мир не знает

nioczem. Żywności jeszcze mają dostatek. Szujski zapewne obiecał im dać odsiecz, jako najprędzej być może, i w tem wszystką nadzieję mają.

Die 4 Junii przyjechali gońcy do jmcі od pana Ruckiego, spod Osipowa, dając znać, iż wojsko niemieckie następuje od Wielkiego Nowogroda i pana Kiernożickiego pogromiwszy, idą prosto do Torska, a pan Kiernożicki i ustępuje ku obozowi carskiemu.

Tego dnia wyprawił jmcі zarazem śpiega swego, który się podjął tego, że ma być w wojsku niemieckiem i o wszystkim się dostatecznie wywiedzieć: z jakim animuszem tu Niemcy idą, co ich za potęgą jest, wiele rajtarów, wiele piechoty, strzelbę jeśli mają <z>¹⁴¹ sobą, kto starszym nad nimi, wojska moskiewskiego jeśli jest co przy nich i na które miejsca przyjdą ku Moskwie — o czem wziąwszy pewną wiadomość, ma niemieszkanie jmcі dawać znać o wszystkim. Przyjechali gońcy do jmcі od pana Sarny¹⁴², dając znać o tem, iż Alabieiowa¹⁴³ wojewodę muromskiego (który był poszedł z kilką tysięcy wojska i z armatą pod Kasimow, chcąc go zburzyć, albo do krestu Szujskiego przywieść), ludzie cara kasimowskiego na głowę porazili, który, wojsko i armatę potraciwszy, ledwie samopięt uszedł z tej potrzeby do Muromu. Ludzie posadzczy muromscy, dowiedziawszy się tego, do turmy go wsadzili, nazywając go być zmiennikiem: «bo ty sam chcąc, a przez¹⁴⁴ porozumienie <z>¹⁴⁵ zmiennikami potraciłeś nam wojsko». O czem zarazem dali znać Włodzimierzanom, czego dowiedziawszy się Włodzimierzanie, był wielki rozruch między mirem¹⁴⁶ i wyprawili z pośrodku siebie czterech synów bojarskich i czterech ludzi posadzkich ku Niżnemu, dowiedując się pewnej rzeczy, jeśli im idzie Szeremet na odsiecz, o którym jeśli się nie dowiedzą, chcą winę swą przynieść carowi jmcі.

Pojmano Tatara, który szedł z gramotami od Szujskiego, do Włodzimierza, do Muromu, do Niżnego i innych poniżowych grodów, do wojewod, aby ludzi co najwięcej zbierali i do Moskwy przybywali, jako najprędzej być może.

Die 5 Junii monstrowali się Dońcy przed jmcіą i tam czerniec przyszedł do tej monstry, którego jmcі postrzegłszy, kazał pytać, skąd by był. On na to opowiedział: «iżem wyszedł z Moskwy na imię cara Dmitra»; jednak iż nie

¹⁴¹ В С нет, доб. по D, L. A. Гиршберг в G и Н вставил по смыслу.

¹⁴² В L и V Sumy.

¹⁴³ В D Aliabeiowa, L Alabiiowa.

¹⁴⁴ В D, L mająс.

¹⁴⁵ В С нет, доб. по D. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в K, G и Н по смыслу.

¹⁴⁶ В L nimi.

ни о чем. Пропитания имеют еще в достатке. Шуйский, очевидно, обещал им оказать помощь, которая, быть может, скоро придет, и на то надеются.

4 Июня приехали гонцы к Е. М. от пана Рущкого из-под Осипова, сообщив, что войско немецкое наступает из Новгорода Великого, и, разгромив пана Кернозицкого, идет прямо к Торжку, а пан Кернозицкий отступает к царскому лагерю.

В тот день сразу же Е. М. отправил своего лазутчика, которому поручил быть в войске немецком и обо всем хорошо выведывать: с каким настроением сюда немцы идут, каковы их силы, много ли кавалеристов, сколько пехоты, имеют ли с собой артиллерию, кто у них командир, есть ли при них войско московитов и каким путем идут к Москве, о чем, собрав достоверные сведения, должен без задержки обо всем сообщать Е. М.

Приехали гонцы к Е. М. от пана Сарны с сообщением, что Алябьева, воеводу муромского, который пошел с несколькими тысячами войска и с пушками к Касимову, желая его разрушить или заставить Шуйскому крест целовать, люди царя Касимовского наголову разбили, и он, лишившись войска и пушек, едва впятером ушел с того боя в Муром. Люди посадские муромцы, узнавши о том, посадили его в тюрьму, называя его изменником, «ибо ты сам хотел, а сговорившись с изменниками, погубил наше войско», о чем тотчас сообщили владимирцам, после чего во Владимире было большое волнение в миру, и отправили из своей среды в Нижний четырех детей боярских и четырех посадских проверить, идет ли им на помощь Шеремет, о котором если ничего не узнают, желают вины свои принести е. м. царю.

Поймали татарина, который шел с грамотами от Шуйского во Владимир, в Муром, в Нижний и иные города Понизовья к воеводам, чтобы людей как можно больше они собирали и в Москву прибывали как можно быстрее.

5 Июня маршировали донцы перед Е. М., и на этот смотр пришел чернец, заметив которого, Е. М. приказал допросить, откуда тот взялся. Он на то ответил, «что вышел из Москвы на милость царя Дмитрия», однако из-за того, что не смог дать о себе точных сведений

umiał dać słusznej sprawy o sobie i <z>¹⁴⁷ spowiedziami się swemi nie zgadzał, przykazał jmc panu Życzewskiemu tego czerńca, aby go miał na pilności¹⁴⁸. Tam będąc u pana Życzewskiego, postrzeżono tego, iż jest łazucznik. Wzięto go na pytki. Leżąc na pytkach, przyznał się do tego: «iżem jest od Szujskiego posłany do Trójce, abym to oznajmił wojewodom i wszystkiemu mirowi, iż we środę, albo we czwartek świąteczny wysłał im z Moskwy na odsiecz ludzi»; a to oznajmiwszy im, miał wynieść zarazem z manastyru i bawić się w taborze pana Lisowskiego, a mając o tem pewną wiadomość, kiedy by ci strzelcy blisko przychodzili ku Trójcy, miał w kilku miejscach tabor pana Lisowskiego zapalić, a potem kiedyby się rzucili z obozu jmc bronić, tedy miał obóz jmc ze wszystkich stron zapalić — na co już miał kilku chłopów spraktykowanych sobie w obozie jmc, którzy spólnie z nim od Szujskiego byli wysłani.

Tegoż dnia przywieziono do jmc chłopca, który szedł z Moskwy od Szujskiego do Uglicza, do Bołochny, do Wołogdy, do Jarosławia, mając listy od Szujskiego do tych miast i do wojewod¹⁴⁹: «aby się zbierali jako najprędzej wszyscy do kupy i Trójcą wyruczyli, a Trójcą wyruczwszy od litewskich ludzi, szto by w tot czas do Moskwy przybywali».

Die 6 Junii przyjechali gońcy do jmc od pana Budziła, dając znać jmc, iż pan Mikuliński z wojskiem odstąpił od Jarosławia i <w>¹⁵⁰ Wielkim Siele się położył, a pan Lisowski z Duńcami szedł, aby Kostromę wyręczył od zmienników, która już była, jako mamy wiadomość od języków, poczęła przystępować do kontraktów <z>¹⁵¹ zmiennikami i by się byli nie dowiedzieli o panu Lisowskim, że im na odsiecz idzie, pewnie by się zmiennikom poddali, co by nam na wielkiej przeszkodzie było, boby się zmiennicy w tamtym kącie kupili potężnie i trudno by temu zabieżeć, a skoro, da Bóg, pan Lisowski oczyści Kostromę, pewnie im serce upadnie.

Die 7 Junii w obozie wielka trwoga. Tam, kiedy wojsko wyszło w pole, wiatr mroźny i śnieg padać począł, że świata nie widzieć było.

Die 8 Junii przyjechali gońcy do jmc <z>¹⁵² Suzdela, dając znać, iż pan Szabelski¹⁵³, którego był jmc posłał z kilkaset Duńców, miał na dwu miejscach utarczkę <z>¹⁵⁴ zmiennikami, gdzie, z łaski Bożej, zmiennicy pocie-

¹⁴⁷ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг в G и Н вставил по смыслу.

¹⁴⁸ В D, L pilnym oku.

¹⁴⁹ В L доб. дając znać.

¹⁵⁰ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг в G и Н вставил по смыслу.

¹⁵¹ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг в G и Н вставил по смыслу.

¹⁵² В С нет, доб. по D. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в K, G и Н по смыслу.

¹⁵³ В D Supelski, L Szabelski.

¹⁵⁴ В С нет. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в G и Н по смыслу.

и в рассказах своих имел несоответствия, приказал Е. М. пану Жичевскому, чтобы того чернеца задержал. Там, будучи у пана Жичевского, выяснилось, что является лазутчиком. Взяли его на пытку. На пытке признался в том, что «послан Шуйским в Троицу, чтобы сообщить воеводам и всему миру, что в среду или в праздничный четверг вышлет им из Москвы на помощь людей», и, сообщив им об этом, должен был сразу же выйти из монастыря и пребывать в лагере пана Лисовского, и при первом точном известии о том, что тамошние стрельцы приближаются к Троице, должен был в нескольких местах лагерь пана Лисовского поджечь, а затем, когда двинутся из лагеря Е. М. на защиту, тогда должен был лагерь Е. М. со всех сторон зажечь. Для этого он уже имел нескольких мужиков под своим началом в лагере Е. М., которые вместе с ним были посланы Шуйским.

В тот же день привели к Е. М. мужика, который шел из Москвы от Шуйского в Углич, в Балахну, в Вологду, в Ярославль, имея письма от Шуйского к тем городам и воеводам, «чтобы собирались как можно быстрее все вместе и Троицу выручили, а выручивши Троицу от литовских людей, тотчас чтобы прибывали в Москву».

6 Июня приехали гонцы к Е. М. от пана Будилы, сообщили Е. М., что пан Микулинский с войском отступил от Ярославля и расположился в селе Великом, а пан Лисовский с донцами пошел выручать от изменников Кострому, которая, по сведениям от языков, уже начала переговоры с изменниками и если бы не узнала о пане Лисовском, что он им на помощь идет, то сдалась бы изменникам, от чего бы нам был большой урон, так как изменники собрались бы силами в том месте и трудно бы было тому помешать. А если, даст Господь Бог, пан Лисовский очистит Кострому, их сердце в пятки уйдет.

7 Июня большая тревога в лагере. Когда войско вышло в поле, был морозный ветер и начал падать снег, так что света вокруг не было видно.

8 Июня приехали гонцы к Е. М. из Суздаля с сообщением, что пан Шабельский, которого Е. М. послал с несколькими сотнями донцов, имел в двух местах стычки с изменниками, в ходе которых, с Божьей помощью, изменники успеха не имели, так как он до нескольких сот

chy nie odnieśli, bo do kilkuset ubił zmienników i kilkadziesiąt żywcem pojmał: synów bojarskich znacznych i kupców z Niżnego, którzy szli rzeką Kłazmą ku Włodzimierzowi. I powiedają to, że ku Niżnemu przystąpił lud cara jmci: Mordwa i Czeremisa po Mikulinym dniu w Niżnym trwoga była wielka; siły nic nie mając, bo wyszli jedni do Muromu, drudzy do Włodzimierza służyli, a mir tylko sam w Niżu został i to <w>¹⁵⁵ wielkiej trwodze są. Teraz do Szeremeta, do Czabakzaru posłali, prosząc dla Boga, aby do nich przybywał jako najprędzej.

*Die 9 <Junii>*¹⁵⁶ sprzedał się z manastyru wyrostek sługi manastyrskiego, który powiedział, iż się żadną miarą poddać nie chcą, [a] bronić się do upadu: «bo choćbyśmy się poddali, tedy nas pobiją i wyścinają, bośmy wiele panom dokuczyli». Przystupu się wielkiego spodziewają, na wyluskę dlatego nie wychodzą, że się boją, aby ich od muru nie zaskoczono i nie ma też <kto>¹⁵⁷ wychodzić, bo siła ludzi poumieralo cyngą i teraz jest chorych barzo wiele. Do obrony nic się nie gotują¹⁵⁸, tylko z nariadu a z muszkietów. Kamieni mają dostatek na blankach i w basztach do bronięcia. Strzelba jest ziemna, którą obrócili ku szancom pana Lisowskiego, skąd się przystupu spodziewają. Wiadomości niskąd nie mają, tylko kiedy byli wzięli Matyjasza, tedy im powiedział, że Skopin w Ugliczu ze czterdziestą tysięcy Niemców, a Szeremet we Włodzimierzu.

Die 10 Junii przywiedziono do jmci chłopą, który szedł z Moskwy od Szujskiego do Jarosławia z gramotami, w których Szujski pisze do Jarosławian, oznajmując im iż Skopin idzie z wojskiem niemieckiem i: «Szeremet idet k nam z mnogimi ludźmi ruskimi. Tatarowie krymscy mnogi idut k Moskwie, mnie na pomoc protiwn litewskich ludzi, a wy byście się kripeko dzierzeli pretiwn ludzi worowskich, a nam we ws<ie>m¹⁵⁹ pramili».

Die 11 <Junii> przywiedziono do jmci syna bojarskiego, który wyszedł z Moskwy samoczwart i szedł pod¹⁶⁰ Kołomną z gramotami do wojewody i władzyki, który, obaczywszy pogonią za sobą, uciekając, porzucał gramoty po lesie. Ten powiedział, że mir wszytek miał dumę tajemną; i postanowili między sobą: jeśliby skądkolwiek u Trójce nie był posiłek, bądź Skopin z Niemcy, bądź Szeremet, chcą Szujskiego wydać i carowi jmci się pokłonić. Po tej dumie tajemnej sprzedał się niejaki Matyjasz Mizin ze trzema syny

¹⁵⁵ В С нет, доб. по Д. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в К, Г и Н по смыслу.

¹⁵⁶ В С нет. Здесь и ниже доб. по Д.

¹⁵⁷ Доб. по Д, V.

¹⁵⁸ В L godno.

¹⁵⁹ В С wszym, испр. по Д.

¹⁶⁰ В D, L, K w.

изменников убил и несколько десятков живыми захватил, детей боярских знатных и купцов из Нижнего, которые шли по реке Клязьме к Владимиру. Они сообщили, что к Нижнему подошли люди е. м. царя: мордва и черемисы. В Нижнем после Микулина дня была большая тревога, т. к. не было никаких сил, поскольку одна часть воинов ушла в Муром, другие во владимирской службе, а в Нижнем остались только миряне, и те в большой тревоге. Сразу же послали к Шеремету в Чебоксары, прося Бога ради, чтобы к ним пришел как можно быстрее.

9 Июня перебежал из монастыря мальчик монастырского слуги, который сообщил, что там ни в какую не хотят сдаваться, хотят сражаться до последнего, «ибо, хотя бы мы и сдались, то нас тогда перебьют и казнят, так как мы очень панам досадили». Большого приступа ожидают, на вылазки не выходят из-за того, что боятся, чтобы их от стены не отрезали, да и некому выходить — много людей поумирало от цинги и теперь много больных. Обороняться могут только артиллерией и мушкетами. Имеются также для обороны в достатке камни, сложенные на стенах и в башнях. В обороне стреляют орудиями подошвенного боя, которые навели на окопы пана Лисовского, предполагая оттуда приступ. Вестей ниоткуда они не имеют с тех пор, как взяли Матиаша, который им сообщил, что Скопин в Угличе с сорока тысячами немцев, а Шеремет во Владимире.

10 Июня привели к Е. М. мужика, который шел из Москвы от Шуйского в Ярославль с грамотами, в которых Шуйский пишет ярославцам, извещая их, что Скопин идет с войском немецким и «Шеремет идет к нам с многими людьми русскими; много татар крымских идет к Москве мне на помощь против литовских людей, а вы бы крепко держались против людей воровских, а нам во всем прямили».

11 Июня привели к Е. М. сына боярского, вышедшего из Москвы, который с тремя сопровождающими шел в Коломну с грамотами к воеводе и владыке и который, заметивши погоню за собой, убегая, побросал грамоты в лесу. Он сказал, что весь мир имел тайную думу, и они постановили между собой, что, если к Троице не будет откуда-нибудь подкреплений, будь то Скопин с немцами, будь то Шеремет, то они хотят Шуйского выдать и царю повиниться. После этого тайного сговора перебежал некий Матиаш Мизин с тремя детьми бояр-

bojarskimi z obozu carskiego, który namówiwszy się <z>¹⁶¹ Szujskim, powiedział mirowi, że Skopin z Niemcy idzie i już jest we Rżowie; i listy zmyślane od Skopina mirowi ukazał i kazał czytać, czem jeszcze mir ublażał i uprosił wzrok do Dni Piotrowych.

Die 12 <Junii> przywieziono do jmcі trzech synów bojarskich i piaci chłopów, którzy szli z Moskwy od Szujskiego z gramotami do Włodzimierza, do Muromu, do Niżnego, do Szeremeta, oznajmując im to, przez te gramoty, iż: «mi idą ludzie na pomoc: Tatarowie krymscy i od Wielkiego Nowogroda idzie Skopin z wojskiem niemieckiem i ruskimi i już jest w Torsku. Litwa się toropit, choczet iti procz k' Litwie».

Die 13 Junii było koło generalne, w którym kole namawiali się o ruszeniu: jeśli się ma wojsko ruszyć od Trójce pod Moskwę, czyli nie; na które ruszenie żadną miarą wojsko pozwolić nie chciało jmcі. Z tem wyprawili panów posłów swych do cara jmcі i do wszystkiego rycerstwa, deklarując się z tem, że żadną miarą od Trójce ruszyć się wojsko nie może nie wzięawszy jej i ukazując przyczyny słuszne gwoli temu.

Tego dnia przyjechali gońcy od pana Młockiego¹⁶² do jmcі, dając znać, iż Tatarowie krymscy idą ku Moskwie i już ich jest dwanaście tysięcy przebranego wojska, którzy w mil sześci są ¹⁶³od Knilaminy-¹⁶³ wsi, miasta i derewnie pałą, ludzie ścinają.

Die 14 <Junii> wyprawił jmcь bojarzyna swego uświackiego do Litwy.

Tego dnia wycieczka rano z manastyru. Dla trawy i chrustu nieznacznie wypadli. Posłuchy, postrzegłszy tego, że wychodzą nieznacznie <z>¹⁶⁴ zamku, dali znać do straży; czego straż postrzegłszy: w którym miejscu są, rowami ich zaskoczyli i pojмали jednego strzelca z przykopu¹⁶⁵ Suchego, który powiedział, że się przystupu boją, jednak się poddać nie chcą — i owszem bronić mocno, a jeśliby gwałt był na nich, tedy chcą prosić o miłosierdzie i wzrok, jak pod Kaługą. W inszych rzeczach wszystkich zgadzał się z tymi, którzy się sami dobrowolnie przedali z manasteru.

Die 16 Junii przyszli śpiegowie jmcі z Moskwy, dając znać o tem, iż: «dnia wczorajszego była draka pod Moskwą i siła gosudarska¹⁶⁶ mnogich ludzi moskiewskich presiekła i ¹⁶⁷w gorod-¹⁶⁷ ich wstriećzeli».

¹⁶¹ В С нет, доб. по D, Л. К. Когновицкий и А. Гиршберг вставили в К, Н и G по смыслу.

¹⁶² В L Млакского.

¹⁶³ В D, видимо, более точно od Kolomny, L ode Kmiówny.

¹⁶⁴ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг в Н и G вставил по смыслу.

¹⁶⁵ В D, L przykory. А. Гиршберг в Н и G неверно прочел текст. Воспроизведено по D и L.

¹⁶⁶ Так в С.

¹⁶⁷ В D worot.

скими из царского лагеря, который, сговорившись с Шуйским, сообщил миру, что Скопин с немцами идет и уже находится во Ржеве и письма ложные от Скопина миру предъявил и приказал читать, чем еще раз мир уговорил и упросил дать срок до Петрова дня.

12 Июня привели к Е. М. трех сынов боярских и пять мужиков, которые шли из Москвы от Шуйского с грамотами во Владимир, Муром, Нижний, к Шеремету, сообщая им в тех грамотах, что «мне идут люди на помощь, Татары крымские и из Великого Новгорода идет Скопин с войском немецким и русскими и уже находится в Торжке. Литва торопится, хочет идти назад в Литву».

13 Июня состоялся общий круг, на котором обсуждали вопрос об отходе, следует ли двинуться войску от Троицы к Москве или нет, на этот отход войско ни под каким видом Е. М. позволения не дало. С этим решением отправили панов послов своих к е. м. царю и всему рыцарству, заявляя о том, что ни в коем случае войско от Троицы отвести не могут, не взявши ее, и приводя веские аргументы в пользу этого.

В тот день приехали гонцы от пана Млоцкого к Е. М., сообщая, что крымские татары идут к Москве и их уже двенадцать тысяч отборного войска, которое в шести милях от деревни Книламины, города и деревни жгут, людей убивают.

14 Июня отправил Е. М. боярина своего усвяцкого в Литву.

В тот день произошла вылазка рано утром из монастыря. За травой и хворостом вышли не поднимая шума. Дозорные, заметивши, что из крепости тихо выходят люди, предупредили охранение, которое, обнаружив их местонахождение, из оврагов на них напали и захватили одного стрельца из приказа Сухого, который сообщил, что они боятся штурма, однако сдаваться не хотят, наоборот, твердо хотят обороняться, а если их переселят, тогда хотят просить о милосердии и отсрочке, как у Калуги. В прочих сведениях дал показания, сходные с теми, которые дали перебежавшие из монастыря.

16 Июня пришли разведчики Е. М. из Москвы, дали знать о том, что «вчера была драка под Москвой и государевы войска многих людей московских отсекли и в город их загнали».

Tegoż dnia przywieziono do jmcі z Wohny trzech chłopów, którzy szli z Moskwy z gramotami do Włodzimierza, do Muromu, do Niżnego, do Szeremeta i do innych wielu wojewod, aby: «ludzi wsiakich słuźiwych zbierali i <z>¹⁶⁸ Szeremetym się skupili, a skupiwszy się, aby Trójcy dali odsiecz, a potem do Moskwy szli zarazem».

Die 17 <Junii> przywieziono do jmcі chłopа, którego pojmano pod Ugliczem. Szedł z Moskwy z gramotami od Szujskiego do Uglicza, do Bołochny, do Wołogdy, do Galičza, do Białego Jeziora i do innych grodów poniżowych, oznajmując o tem, iż: «Skopin idzie z wojskiem niemieckiem i z mnogimi ludźmi ruskimi, także i Tatarów krymskich idzie kilkadziesiąt tysięcy mnie na pomoc przeciw temu woru, a wy byście bieżno stali, a dworianie i dieti bojarские i wsiakie słuźiweje lude szto by się zbierali we wszych grodach i w tot czas pribiwali k' Moskwie, na nasz <h>osudarsku słuźbu».

Die 19 Junii był jmc w Słobodzie Aleksandrowej i tego dnia na noc do obozu przyjechał.

Die 20 Junii przedało się z Moskwy do obozu jmcі czterech synów bojarских, którzy powiedzieli, że wszytkiego miru był zamysł taki, że mieli Szujskiego wydać i pokłonić się carowi jmcі. Matyjasz jako uciekł, tedy ich utwierdził Skopinem i Szeremetym, że idą z ludźmi. O Skopinie powiedział, że już jest w Torsku i z wojskiem niemieckiem i z mnogimi ludźmi ruskimi, a Szeremet też już jest w Muromie z mnogimi ludźmi ruskimi i Tatory kazańskimi. Na dzień świętej Trójce przyszło od Skopina trzech z listy: kniaź Wasyli Kropotkin, Nowogrodec, przy nim dwa człowieki tor-gowe. Ci z listy przyszli i powiedzieli, że w Torsku Skopin ze trzydziestą tysięcy ludzi. Teraz znowu przyszło dwaj chłopów z Osipowa, którzy byli w Nowogrodzie u Skopina. Ci powiedzieli, że jeszcze nie masz Niemców w Nowogrodzie, ale czekają na nich. Mir wszytek, dowiedziawszy się tego, że ich tem Szujski zwodzi, chodzili do niego we środę i we czwartek, gdzie był na Moskwie wielki rozruch, zaczęm Szujski wzroku uprosi¹⁶⁹ do 6 dni. Potem przyszli do niego bojarowie, kupcy i strzelcy, mówiac to, aby koniecznie na tabory carskie ze wszytkim mireм uderzył; i tam się wszyscy Szujskiemu deklarowali, że: «wolim przy tobie pomrzeć wszyscy, niżeli z głodu pozdychać, bo się nie mamy czem dalej żywić». Drogość wielka: żyta ćwiertnia po rubli 13, <g(rzywien)>¹⁷⁰ 10, owies po trzy ruble, siana

¹⁶⁸ В С нет, доб. по Д. А. Гиришберг в Н и Г вставил по смыслу.

¹⁶⁹ В D просил.

¹⁷⁰ В Н а, в D между цифрами обозначение меньшей денежной единицы, которое напоминает соединительный знак гб, что мы расшифровываем как

В тот же день привели к Е. М. трех мужиков с Вохны, которые шли из Москвы с грамотами во Владимир, в Муром, в Нижний к Шеремету и к прочим многим воеводам, чтобы они «людей всяких служилых собирали и с Шереметом соединялись, а собравшись, чтобы Троице оказали помощь, а потом сразу же в Москву шли».

17 Июня привели к Е. М. мужика, которого схватили у Углича. Шел из Москвы с грамотами от Шуйского в Углич, Балахну, Вологду, Галич, Белое Озеро и в иные города Понизовья, объявляя о том, что «Скопин идет с войском немецким и с многими русскими людьми, также и татар крымских идет несколько десятков тысяч мне на помощь против того вора, а вы бы стояли крепко, а дворяне и дети боярские и всякие служилые люди, чтобы собирались во всех городах и тотчас прибывали в Москву на нашу государеву службу».

19 Июня был Е. М. в Александровой слободе и в тот же день под вечер в лагерь вернулся.

20 Июня перебежали из Москвы в лагерь Е. М. четыре сына боярские, которые сообщили, что у всего мира был замысел такой, что хотели Шуйского выдать и покориться е. м. царю. Матиаш, когда убежал, то их убедил Скопиным и Шереметевым, что они идут с людьми. О Скопине сообщил, что тот уже в Торжке с войском немецким и со многими русскими людьми, а Шеремет тоже уже находится в Муроме со многими русскими людьми и казанскими татарами. На день св. Троицы приехали от Скопина трое с письмами: кн. Василий Кропоткин новгородец и с ним два торговых человека. Эти с письмами пришли и сообщили, что в Торжке Скопин с тридцатью тысячами людей. Ныне пришли два мужика из Осипова, которые были в Новгороде у Скопина. Эти сообщили, что еще нет немцев в Новгороде, однако их ожидают. Мир весь, дознавшись о том, что их тем Шуйский обманул, ходили к нему в среду и в четверг, и тогда были на Москве большие беспорядки, после чего Шуйский попросил сроку 6 дней. Потом пришли к нему бояре, купцы и стрельцы, уговаривая его, чтобы решительно на лагерь царские со всем миром ударил, и там все Шуйскому заявляли, что «желаем за тебя все погибнуть, нежели с голоду поиздыхать, так как не имеем, чем себя кормить». Дороговизна большая: четверть жита по 13 рублей, гривен 10; овес по 3 рубля. Сена нет совсем и негде ку-

nie masz nic i nie dostanie kupić, jałowica po rubli 10. Ludzi ubogich po ulicach siła od głodu umiera. Więcej, niżeli po stu, na każdy dzień chowają umarłych.

Die 21 <Junii> przyjechali gońcy do jmcі <z>¹⁷¹ Suzdela, dając znać, iż pan Lisowski pod Kiniesmą pogromił zmienników <kilka>¹⁷² tysięcy, Kiniesmę wysiekl i Babarikina¹⁷³, który tam był wojewodą, żywcem pojmał.

Die 22 <Junii> było koło generalne, w którym kole panowie posłowie czynili relacją na te punkta, które mieli w poleceniu od jmcі i od wojska trojeckiego, do cara jmcі. Opowiedzieli przy tem, iż armata przyszła z Jelca do obozu carskiego, dla której armaty wyprawił jmc dwieście podwód, przydawszy dwie chorągwi kozackich dla bezpieczniejszego przeprowadzenia tej armaty pod Trójce.

Die 23 Junii przyszli śpiegowie jmcі z Moskwy, dając znać, iż dzisiejszej nocy wyszło z Moskwy kilka tysięcy ludzi ku Trójcy. Zarazem jmc wyprawił chorągiew kozacką pod lud, dla języka.

Tegoż dnia wycieczka potężna z manastyra.

Die 24 <Junii> przedało się z Moskwy do obozu jmcі kilka Niemców, którzy powiedzieli, iż byli ludzie wyszli z Moskwy, ale się nazad wrócili. Szujski jeszcze uprosił wzrok u miru do Dni Piotrowych. Na Moskwie wielka drogość: żyta ćwiertnia po rubli pięć, owies po rubli czterech, jałowica po rubli piętnastu. Na Moskwie ludzi siła umiera chorobą cyngą.

Tego dnia wycieczka potężna z manastyru. Z rotы pana Wilamowskiego towarzysza zabito: pana Jezmana¹⁷⁴, pana Bojarskiego postrzelono.

Die 26 Junii przyjechali gońcy do jmcі z Rostowa, dając znać, iż Michał¹⁷⁵ Skopin Szujski idzie z wojskiem niemieckiem ku Ugliczu.

Tego dnia przedał się Polak z Moskwy, którego było wzięto pod Dmitrowem. Ten powiedział, że Szujski ma ludzi wybranych dziesięć tysięcy i są pogotowiu. Nie wiedzą sami, gdzie im iść każe Szujski: jeśli Kołomnej na odsiecz, czyli do Trójce.

Die 27 <Junii> przyjechali gońcy od pana Młockiego spod Kołomnej do jmcі, dając znać, iż Lepunow z Rezanskiego Peresławia idzie z wojskiem Kołomnej na odsiecz, z którym co i godzina spodziewają się mieć potrzeby.

гривны (grzywny), в L цифры 13 и 10 разделены, видимо, обозначением меньшей количественной денежной единицы, что выглядит как цифра «б».

¹⁷¹ В С нет, доб. по D. А. Гишберг в G и H вставил по смыслу.

¹⁷² Восст. по D, V.

¹⁷³ В D Babarýskina.

¹⁷⁴ В D Jesmana.

¹⁷⁵ В D, V доб. Szujski jeszcze uprosił zwrok u miru do Dni Piotrowych...

пить. Яловица по 10 рублей. Людей бедных по улицам огромное число поумирало от голода. Более ста умерших ежедневно хоронят.

21 Июня приехали гонцы к Е. М. из Суздаля, сообщили, что пан Лисовский у Кинешмы разгромил изменников несколько тысяч, всех людей в Кинешме порубил и Бабарыкина, который был там воеводой, пленил.

22 Июня был общий круг, на котором паны послы отвечали на те вопросы, которые от Е. М. и всего троицкого войска имели в поручении к е. м. царю. Сообщили о том, что пушка пришла из Ельца в царский лагерь, за которой Е. М. отправил двести подвод в сопровождении двух казацких отрядов для безопасного препровождения той пушки к Троице.

23 Июня пришли разведчики Е. М. из Москвы с сообщением, что сегодняшней ночью вышло из Москвы к Троице несколько тысяч людей. Тотчас Е. М. направил казацкую хоругвь к тем людям за языком.

В тот день вылазка большими силами из монастыря.

24 Июня перебежали из Москвы в лагерь Е. М. несколько немцев, которые сообщили, что люди из Москвы вышли, но назад воротились. Шуйский еще выпросил срок у мира до Петрова дня. В Москве большая дороговизна: четверть жита по пять рублей, овес по четыре рубля, яловица по 15 рублей. На Москве много людей поумирало от цинги.

В тот день большими силами вылазка из монастыря. Из роты пана Вилямовского товарища убили, пана Езмана, пана Боярского ранили.

26 Июня приехали гонцы к Е. М. из Ростова, сообщая, что Михайло Скопин Шуйский идет с войском немецким к Угличу.

В тот день перебежал поляк из Москвы, которого пленили у Дмитрова. Он рассказал, что Шуйский собрал десять тысяч отборных людей и держит в готовности. Не знают сами, куда им прикажет идти Шуйский, к Коломне на помощь, или Троице.

27 Июня приехали гонцы от пана Млоцкого из-под Коломны к Е. М. с сообщением, что Ляпунов из Переяславля Рязанского идет с войском Коломне на помощь, с которым с часу на час ожидают сражения.

Tego dnia przyjechali gońcy do jmcі spod Kostromy od Zubcowa, dając jmcі znać, iż zmienników trzydzieści tysięcy obłegli Hipacki manaster kostromski. «Teraz znowu, jako mamy wiadomość od języków, przybywa ich i co godzina, bo Wołodgzanie posyłają im na pomoc dwadzieścia tysięcy ludzi. Z Bołochny także idzie zmienników dwadzieścia tysięcy, a wszyscy się ściągają pod Kostromę. Z Jarosławia przyszło sudów siedmnaście <z>¹⁷⁶ zmiennikami».

Die 28 Junii przyjechali gońcy <z>¹⁷⁷ Suzdela od pana Sumy do jmcі, dając znać, iż 25 Junii miał pan Suma potrzebę z zmiennikami pod Włodzimierzem, która, z łaski Bożej, szczęśliwie się odprawiła i z wielkim postrachem nieprzyjacielowi, którego legło na placu do 13¹⁷⁸ tysięcy na głowę zbitego, a ci, którzy ustępowali z przegranej bitwy do zamku, nie mogąc tak prędko u<j>ść¹⁷⁹, bacząc za sobą potężną pogonią, wpadłszy w miasto, poczęli się po domach zamykać i stamtąd się mężnie bronić, bo jedni <z>¹⁸⁰ zamku z dział bili, a drudzy z chat strzelali, że im naszy nic radzić nie mogli. Ślali do nich z gramotą, aby się sami dobrowolnie poddali, na co nic nie dbali i to pisanie znieważyli. Widząc tedy naszy takowy upór tych zmienników, zapalili miasto w kilku miejscach, gdzie zmienników barzo wiele pogorzało, a ci, którzy z ognia poczęli uchodzić, udali się nad rzekę Kłażmę, chcąc się sudami na drugą stronę przeprawić, lecz im i tam Pan Bóg rozum odjął, bo wielkim tumultem się cisnąc na sudna, wiele ich potonęło i <z>¹⁸¹ sudnami. Innych sudzien cokolwiek było włodzimirskich i te, które tegoż dnia przyszły z Niżnego do Włodzimierza, z wszelaką¹⁸² żywnością do zamku, wszystkie naszy potopili, drugie popalili. Na tych sudnach z Niżnego pojmano syna bojarского i kupca¹⁸³, którzy powiedzieli, że Szeremet jest w Niżnym. Przyszedł z Czabakzaru ze trzema tysięcy strzelców astrachańskich i moskiewskich i z pięcią sot¹⁸⁴ Baszkirców Tatarów spod Sybierii. Z Muromu szło do niego, do Niżnego, wsiakich służących ludzi tysiąc. Z Włodzimierza posyłali do Niżnego, do Szeremeta, aby sam przyszedł <w>¹⁸⁵ Włodzimierz, albo ludzi co przysłał. On odpisał do nich, że: «przeciwko mnie stoit Mordwa i Czeremisa, bortniki i gorody wsi: <Arza-

¹⁷⁶ В С нет, доб. по Д. А. Гишберг в Г и Н вставил по смыслу.

¹⁷⁷ В С нет, доб. по Д. А. Гишберг в Г и Н вставил по смыслу.

¹⁷⁸ В D trzynastu.

¹⁷⁹ Испр. по D.

¹⁸⁰ В С нет, доб. по D, Л. А. Гишберг в Г и Н вставил по смыслу.

¹⁸¹ В С нет, доб. по Д. А. Гишберг в Н и Г вставил по смыслу.

¹⁸² В L Suzdelia.

¹⁸³ В D kupcy.

¹⁸⁴ В D, L set.

¹⁸⁵ В С нет. А. Гишберг в Н и Г вставил по смыслу.

В тот день приехали гонцы к Е. М. из-под Костромы, от Зубцова с сообщением Е. М., что тридцать тысяч изменников осадили Костромской Хипацкий монастырь: «Теперь опять, знаем это от языков, прибывает их с часу на час, так как вологжане посылают им на помощь двадцать тысяч людей. Из Балахны также идет изменников двадцать тысяч, а все стягиваются к Костроме. Из Ярославля пришло семнадцать судов с изменниками».

28 Июня приехали гонцы из Суздаля от пана Сумы к Е. М. с сообщением, что 25 июня имел пан Сума бой с изменниками у Владимира, который с помощью Божией прошел счастливо и с великим устрашением для неприятеля, которого побитым легло на поле боя до 13 тысяч, а те, которые отступили после проигранного сражения в крепость, не имея возможности быстро уйти и видя за собой сильную погоню, ворвавшись в город, начали в домах запираяться и оттуда мужественно обороняться, так как одни из крепости из пушек били, а другие из домов стреляли, так что наши им ничего сделать не смогли. Посылали к ним с грамотой, чтобы сами добровольно сдались, на что никак не отреагировали и над тем письмом надругались. Тогда наши, видя такое упорство изменников, зажгли город в нескольких местах, где изменников много сгорело, а те, которые от огня стали уходить, подались к реке Клязьме, собираясь на судах на другую сторону переправиться, но и там у них Господь Бог разум отнял, так как в большой суматохе толпой забирались на суда, и много их утонуло вместе с судами. Несколько судов было владимирских, и те, которые в тот день пришли из Нижнего во Владимир со всякой живностью для крепости, все наши потопили, другие сожгли. На тех судах из Нижнего захватили сына боярского и купца, которые сообщили, что Шеремет в Нижнем. Пришел он из Чебоксар с тремя тысячами стрельцов астраханских и московских и с пятьюстами башкир и татар из Сибири. Из Муромы шло к нему в Нижний всяких служилых людей тысяча. Из Владимира посылали в Нижний к Шеремету, чтобы сам пришел во Владимир либо людей каких прислал. Он отписал им, что «против меня стоит мордва и черемисы, бортники и города все: Арзамас,

mas¹⁸⁶, Kasimow, Satko¹⁸⁷, Temnikow, Kadom, Kor<m>isz¹⁸⁸, Alater, Jar<an>ski¹⁸⁹, Kuzmodemianski; i wsi<e>¹⁹⁰ horody czeremiski stojat i mnie z Niżneho iti nie lza samemu. <Ludi>¹⁹¹ nie poszl<i>u¹⁹², aż Boh mi pomoże, na Czeremisu, te gorody, z kotoremi ja porozumienie maju, do krestu przywesti¹⁹³ Szujskiemu. <W>¹⁹⁴ tot czas k' wam <bu>du¹⁹⁵ i do Trojcy pojdu».

Tego dnia wycieczka z manasteru potężna, na której wycieczce sprzedało się dwaj synów bojarskich do jmci.

Die 29 <Junii> wysłał jmc do Suzdela pana Domarackiego i pana Ślatkowskiego¹⁹⁶ na rewizyją rzeczy pozostałych po archiepiscopie suzdalskim, który, jadąc do cara jmci, umarł we trzech mil od Trójce, przed obozem jmci.

Die 30 <Junii> przyjechali z Peresławia do jmci, dając znać, iż pan Mikułiński pogromił pod Ugliczem zmienników 12 tysięcy, zamek i pół osady spalił; w chatach ludzi niemało pogorzało. Także i na Wołdze siła ich <z>¹⁹⁷ sudnami potonęło. Carewicza salmahajskiego¹⁹⁸, który <z>¹⁹⁹ żoną i z dziećmi siedział <w>²⁰⁰ więzieniu od Szujskiego, <z turmy>²⁰¹ wyzwolił. Polaków, Niemców, Węgrów, Greków i innych cudzoziemców wiele z więzienia wyswobodził od zmienników.

<Mensis Julius>²⁰²

Die 1 Julii przyjechali gońcy od pana Sumy do jmci, dając znać o tem, iż dnia 29 *Junii* przyszło z Włodzimierza pięć strzelców z chorągwią,

¹⁸⁶ В Н Зерзomasz; L Arzomasz.

¹⁸⁷ В D Szachi, L Sah.

¹⁸⁸ В G, Н Kornisz, D Konisz. Более точно слово прочел копиист L.

¹⁸⁹ В G, Н Jarowski, испр. по D, L.

¹⁹⁰ Испр. по D.

¹⁹¹ В Н Ludzi, испр. по D.

¹⁹² Испр. по D.

¹⁹³ В D прыпадну.

¹⁹⁴ Доб. по D.

¹⁹⁵ В Н pidu, испр. по D, L.

¹⁹⁶ В D Sliadkowskiego.

¹⁹⁷ Испр. по D.

¹⁹⁸ В D Szalmachanskogo, L Salmahanskogo.

¹⁹⁹ В С нет. А. Гиршберг в Н и G вставил по смыслу, доб. по D.

²⁰⁰ В С нет. А. Гиршберг в Н и G вставил по смыслу.

²⁰¹ В Н szturmy, испр. по D.

²⁰² Доб. по D.

Касимов, Садко, Темников, Кадом, Курмыш, Алатырь, Яранский, Косьмодемьянский и все города черемисские стоят, и мне из Нижнего самому идти нельзя. Людей не пошлю, пока Бог мне не поможет черемисские те города, с которыми я переговоры веду, к присяге привести Шуйскому. Тогда к вам буду и к Троице пойду».

В тот день большая вылазка из монастыря, во время которой перебежали к Е. М. два сына боярских.

29 Июня выслал Е. М. в Суздаль пана Домарацкого и пана Слатковского для проверки вещей, оставшихся после архиепископа Суздальского, который, направляясь к е. м. царю, умер в трех милях от Троицы, недалеко от лагеря Е. М.

30 Июня приехали из Переяславля к Е. М. с сообщением, что пан Микулинский разгромил 12 тысяч изменников у Углича, крепость и полпосада сжег; в домах немало людей сгорело. Также и на Волге их много на судах потопили. Шемаханского царевича, который с женой и детьми у Шуйского сидел в тюрьме, из тюрьмы вызволил, поляков, немцев, венгров, греков и других чужеземцев множество из тюрьмы освободил у изменников.

Июль

1 Июля приехали гонцы от пана Сумы к Е. М., сообщили о том, что 29 июня пришли из Владимира пять стрельцов со знаменем, которые

którzy wyszli <z>²⁰³ zamku. Ci powiedają, że <w>²⁰⁴ wielkiej trwodze są teraz zmiennicy w zamku włodzimirskim; wdów barzo wiele zostało, także i wdowców, dzieci, od których ojców i matki – jednych pobito, drudzy pogorzeli, trzeci potonęli, uciekając. Lament wielki i narzekania na się, a najwięcej żale na te²⁰⁵ zmienniki, co ich do tej zmiany przywiedli, że Szujskiemu krest całowali, i dumają sobie: «kaby²⁰⁶ drugi raz Litwa pridet, trudno nam stojać²⁰⁷ pretiw nich».

Tego dnia wycieczka ku wieczorowi.

Die 2 Julii przyszli śpiegowie jmcі z Moskwy, dając znać, iż dnia jutrzejszego Szujski wszystkimi siłami chce wynieść z Moskwy i uderzyć na obóz cara jmcі.

Die 3 Julii przyjechali gońcy od jmcі pana Zborowskiego, dając znać, iż pod Starzicą pogromił zmienników kilka tysięcy, zamek i miasto spalił z wielą dusz niewinnych. Po tej potrzebie w tydzień ruszył się jmc pan Zborowski pod Torzek. Tam idąc, przejął wojska nieprzyjacielskiego trzy tysiące, między którem wojskiem było pięćset Niemców, którzy też spólnie szli z Moskwą wprzód czatą, mosty i drogi naprawując przed wojskiem niemieckiem i moskiewskiem. Usłyszawszy ci Niemcy o jmcі panu Zborowskim, że jest pod Torskiem, szli prosto do niego, chcąc nań niewiadomie napaść, bez świadka²⁰⁸, czego im Pan Bóg nie dopomógł, bo wprzód dobrze wiedział o nich i był ostrożnym i gotowym²⁰⁹ ze wszystkim²⁰⁹ – zastali go w sprawie stojącego z wojskiem. Tam już Moskwie i Niemcom nie lza było zakryć się, bo ich dzień²¹⁰ zaszedł. Ustępować też nie chcieli²¹¹; dali bitwę polem jmcі panu Zborowskiemu, przy którym, z łaski Bożej, zwycięstwo zostało znaczne. Moskwy legło na placu 2 tysiąca, Niemców pięćset. W naszych też <z>²¹² znaczną szkodą rotmistrz zginął: pan Gorecki, towarzystwa do trzydziestu, krom pacholików.

Die 4 Julii było koło generalne, w którym kole porozumiewał się jmc z rycerstwem o szturmie i o porządnem iściu do niego, co dał na piśmie wszystkiemu wojsku: dla uważania czego potrzeba i jako porządnie przypuścić do szturm; na co wszystko rycerstwo pozwoliło iść z chorągwiami

²⁰³ Доб. по D, L.

²⁰⁴ Доб. по D, L.

²⁰⁵ B D доб. nowe, L niżowe.

²⁰⁶ B L koli.

²⁰⁷ B D stojaty.

²⁰⁸ B D, L wieści.

²⁰⁹ B D że wszystkiego, L we wszystkim.

²¹⁰ B L od sice возможно: od sicze, то есть: od zasieku.

²¹¹ B L доб. by.

²¹² B C нет. А. Гиршберг вставил в G и H по смыслу.

вышли из крепости. Они рассказали, что во Владимирском замке изменники в большой тревоге; вдов очень много осталось и вдовцов, детей, у которых отцы и матери убиты, другие сгорели, а третьи утонули, убегая. Великий плач и взаимные обвинения, а более всего жалобы на тех низких изменников, которые их на ту измену подтолкнули, что Шуйскому крест целовали, и думают между собой, «как другой раз Литва придет, трудно нам будет стоять против них».

В тот день вылазка под вечер.

2 Июля пришли лазутчики Е. М. из Москвы, сообщили, что утром Шуйский со всеми силами хотел выдвинуться из Москвы и ударить на обоз е. м. царя.

3 Июля приехали гонцы от е. м. пана Зборовского, сообщили, что у Старицы он разгромил несколько тысяч изменников, крепость и посад сжег с множеством невинных душ. На неделе после того боя двинулся е. м. пан Зборовский к Торжку. Идя туда, перехватил трехтысячное неприятельское войско, среди которого было пятьсот немцев, которые сторожевым отрядом шли вперед с московитами вместе, мосты и дороги восстанавливая перед немецким и московским войском. Услышавши эти немцы о е. м. пане Зборовском, что тот находится у Торжка, пошли прямо на него, желая неожиданно на него напасть без свидетелей, в чем им Господь Бог не помог, так как тот заранее о них хорошо знал и был осторожным и готовым ко всему. Застали его стоящим с войском в готовности. Там уже московитам и немцам нельзя было укрыться, так как их застал рассвет. Отступать тоже не хотели, дали сражение в поле е. м. пану Зборовскому, который с Божьей помощью одержал значительную победу. Московитов полегло в поле 2 тысячи, немцев — пятьсот. Среди наших тоже большой урон: погибли ротмистр пан Горецкий и около тридцати из товарищей, не считая пахоликов.

4 Июля был общий круг, на котором Е. М. советовался с рыцарством о штурме и о подготовке к нему, о чем изложил письменно всему войску, на что требуется обратить внимание и в каком порядке идти на штурм, на что все рыцарство согласилось отправиться под знаме-

i postanowili między sobą wprzód monstrę pieszo, aby jmc zrozumiał, gdzie i do której kwatery ma kogo²¹³ przypuścić.

Tego dnia przysli śpiegowie jmc z Moskwy, dając znać, iż dnia wczorajszego mir wszytek wychodził z Moskwy z hulajhrodami, chcąc uderzyć na tabor carski.

Die 5 Julii wychodziło wszytko wojsko z chorągwiami w pole. Tam jmc rozporządził i rozkazał, gdzie kto i jako miał iść do szturm.

Tego dnia, w nocy, zarazem kosze stawiono i szańce rzucono. Towarzystwo z chorągwiami pilnowali szańców i koszów.

*Die 6 <Julii>*²¹⁴ moździer i armatę do koszów zaprowadzono.

Tego dnia w nocy przyjechali gońcy od cara do jmc, prosząc, aby jmc szedł na posiłek jmc panu Zborowskiemu, ku Twerowi, przeciwko wojsku niemieckiemu.

Die 7²¹⁵ Julii widząc jmc wielką ochotę i chciwość rycerstwa, mając też to na dobrem baczeniu, iż nieprzyjaciel potężny następuje, przypuścił szturm do Trójce, zaprowadziwszy pułki i chorągwie, skąd kto miał iść, do której baszty i do której kwatery przypuszczać²¹⁶.

<*Die 7 Julii* przywiedziono do jmc od pana Mikulińskiego Sulimena Otropiejowa²¹⁷ wojewodę z Ustużny Żelezny do Horodyska ze trzema sty strzelców moskiewskich, na którego ludzie jmc bez wieści czatą napadli, miasto Horyszcze spalili i samego pojмали. Ten powiedział, iż «dnia dzisiejszego doszło mię²¹⁸ pisanie od Michaiła Szujskiego Skopina, który pisał do mnie, oznajmując, o tym, iż już w Torsku jest i ma Niemców siedmnaście tysięcy rozmaitych nacyi, których siedm tysięcy puścił tym gościńcem na Ustużne i na Horodeckie, a mają iść od²¹⁹ Reskowa, dla których karmy²²⁰ wszelakiej kazał nagotować zarazem; których Niemców już na Tychwinie²²¹ manasterze²²² dziewiętnaście warst; od Ustużny i od Nowogorodu idą spieszo, mając drogę rozpisaną [do]²²³ Kasina, a z Kasina, wzięwszy wiadomość pewną, mają się z Skopinem prze<mówi>ć²²⁴».

²¹³ В L mają го.

²¹⁴ В С нет. Здесь и ниже название месяца доб. по D.

²¹⁵ В D ошибочно 17. См.: Комментарий.

²¹⁶ Далее в текстах С, L, K, Н идет лакуна, которая восст. по D, V.

²¹⁷ В K Otrопiejowa, V Ofropiejowa.

²¹⁸ В V му.

²¹⁹ В V до.

²²⁰ В V казни.

²²¹ В V Тыхвиніе.

²²² В V monasteru.

²²³ В D ошибочно од.

²²⁴ Испр. по V, в D przejмowac.

нами и постановили меж собой идти сперва пешими, и чтобы Е. М. решил, на какой участок кого надо поставить.

В тот день пришли лазутчики Е. М. из Москвы с сообщением, что вчера весь мир выходил из Москвы гуляй-городом, желая ударить на царский лагерь.

5 Июля выходило все войско со знаменами в поле. Там Е. М. определял и давал указания, где, кому и как следует идти на приступ.

В тот день, ночью укрытия ставили и окопы покинули. Товарищество с отрядами охраняли окопы и укрытия.

6 Июля мортиры и полевые пушки разместили в укрытиях.

В тот день, ночью приехали гонцы от царя к Е. М., прося, чтобы Е. М. шел на помощь к е. м. пану Зборовскому к Твери против немецкого войска.

7 Июля Е. М., видя большое желание и решимость рыцарства и имея также в виду, что неприятель наступает большими силами, предпринял штурм Троицы, отправив полки и хоругви, откуда кто должен был идти и куда к какой башне и к какому месту двигаться.

7 Июля привели к Е. М. от пана Микулинского Сулемена Отропейова, воеводу из Устюжны Железной, в Городиск (прибывшего) с тремястами московских стрельцов, на которого люди Е. М. неожиданно сторожевым отрядом напали и посад Городца сожгли и самого поймали. Он рассказал, что «сегодня пришло мне письмо от Михаила Скопина-Шуйского, который писал ко мне, извещая о том, что уже находится в Торжке и у него немцев разных наций семнадцать тысяч, из которых семь тысяч пустил этим трактом на Устюжну и на Городец, и намереваются идти от Рескова, для которых тотчас приказал приготовить всякого продовольствия; те немцы уже в Тихвинском монастыре в девятнадцати верстах; от Устюжны, и от Новгорода идут спешно, и путь им расписан до Казина, а из Казина, получив точные известия, собираются со Скопиным сговориться».

Die 18 Julii przyjechali gońcy do jmcі od Naumowa, dając znać o tym, iż Szeremet następuje potężnie do Niżnego.

Die 19 <Julii> przyjechali gońcy z Rostowa do jmcі od synów bojarskich i wojewody, także od ludzi posadskich, prosząc, aby jmcі ludzi swych nie zwodził z Rostowa: «bo jako ludzie waszy²²⁵ od nas odejdą, my pewnie za nastąpieniem zmienników potężnie musim szwankować». Tego dnia chłopi z Bratoszyna, co ich pogrąbili²²⁶ zmiennicy, skarżyli.

Die 20 <Julii> przyszli śpiegowie do jmcі, dając znać, iż Szujski ludu przybiera, który koniecznie Kołomnie na odsiecz obrócić chce. Przyjechali gońcy od pana Sumy dając znać, iż w tych czasach zmiana pokazała się po synach bojarskich, z których się też co znaczniejsi przedali do Włodzimierza także i Juriowców²²⁷.

Die 22. <Julii> przyszli śpiegowie jmcі z Moskwy, dając znać, iż dzisiejszej nocy wyszła siła Moskwy ku Bratoszynu i ku Aromemu²²⁸.

Tego dnia wyprawił jmcі pana Łyczewskiego z pięcią set czerkasów i Dunców pod lud, dla języka.

Die 26²²⁹ <Julii> wyprawił jmcі Sulimena Otropie<j>owa²³⁰ na śpiegi do Moskwy, dawszy mu konia i kilkadziesiąt złotych.

Tegoż dnia przyjechał posłaniec od cara, prosząc dla Boga, aby jmcі dał odsiecz dla Tweru²³¹.

Die 27 Julii ruszył się jmcі z obozu i budowania tego, w którym na zimę stał z wojskiem. Podemknął się bliżej ku manastyrowi, na drugą stronę rzeki, namiotami stanął w obozie.

Die 28 <Julii> wyprawił jmcі z obozu swego ku Twerowi, przeciwko wojsku niemieckiemu, pięć chorągwi usarskich, cztery pietyhorskich, dwie kozackich.

Die 29 <Julii> opatrzywszy i obwarowawszy obóz pod Trójca, ruszył się jmcі z obozu, za wojskiem i nocował w Dymitrowie.

Die 30 <Julii> przyjechali gońcy od pana Ruckiego z Osipowa do jmcі, dając znać, iż Niemcy²³² kusili się szturmem o zamek Twerski; miasto opanowawszy, trzykroć do szturm przypuszczali ludzi. W szturmach niemało

²²⁵ B V nasi.

²²⁶ B V pogromili.

²²⁷ B V слово написано неразборчиво.

²²⁸ Прочтение сомнительное. В D над буквами, распознаваемыми как от, в середине слова изменен или добавлен знак. В V слово написано неразборчиво.

²²⁹ B V 27.

²³⁰ B D Otropiecowa, V Ofropiejowa.

²³¹ Здесь лакуна в текстах C, L, K, H заканчивается.

²³² B K Zmiennicy.

18 Июля приехали гонцы к Е. М. от Наумова, сообщив о том, что Шеремет наступает с большими силами на Нижний.

19 Июля приехали гонцы из Ростова к Е. М. от детей боярских и воеводы, также и от людей посадских с просьбой, чтобы Е. М. своих людей не выводил из Ростова, «ибо, если люди ваши от нас уйдут, мы наверняка из-за наступления изменников понесем значительный ущерб». В тот день мужики из Братошина жаловались, что их пограбили изменники.

20 Июля пришли лазутчики к Е. М., сообщив, что Шуйский увеличивает численность войска, определенно готовясь направить его на помощь Коломне. Приехали гонцы от пана Сумы с сообщением, что обнаружилась измена среди детей боярских, из которых те, что познатней, бежали кто во Владимир, а кто к юрьевцам.

22 Июля пришли лазутчики к Е. М., сообщив, что этой ночью вышли большие силы московитов к Братошину и к Аромему.

В тот день отправил Е. М. пана Лычевского с 500 черкасами и донцами к ним за языком.

26 Июля отправил Е. М. Сулимена Отропейова на разведку в Москву, давши ему коня и несколько десятков злотых.

В тот день приехал посланец от царя с просьбой, чтобы Е. М. Бога ради оказал помощь Твери.

27 Июля вышел Е. М. из лагеря и построек, в которых зимой с войском стоял. Перебрался ближе к монастырю, на другую сторону реки, и стал с палатками лагерем.

28 Июля отправил Е. М. из своего лагеря к Твери против немецкого войска пять хоругвей гусарских, четыре пятигорских, две казацких.

29 Июля осмотрев, приведя в порядок и укрепив лагерь у Троицы, двинулся Е. М. из лагеря за войском и ночевал в Дмитрове.

30 Июля приехали гонцы от пана Руцкого из Осипова к Е. М., сообщили, что немцы пытались взять штурмом Тверской замок. Овладев городом, трижды ходили на приступ. В штурмах немало

straciwszy, sromotnie ustąpić musieli od ściany. Naszy <z>²³³ zamku zarazem uczynili wycieczkę na nich, jadąc aż do obozu niemieckiego; języków niemało pojmawszy, dwie sztuki polne u nich odgromili i prochy, wrócili się nazad do zamku. Niemcy tegoż dnia ustąpili <od>²³⁴ Tweru, mil trzy nazad ku Torsku. Stanąwszy obozem, przysła im wiadomość z Kilina²³⁵, iż jmc idzie z wojskiem niemałym przeciwko nim. Wziąwszy wiadomość, co za wojsko z jmcia idzie i (jako przed nimi udano), z dziesięcią tysięcy usarza, wielki rozruch między nimi był. Chcieli Skopina rozsiekąć, powiedając mu: «żeś ty nas upewnił, zaciągając, iż tu wojska polskiego nie masz, tylko kilkaset, a teraz inaczej się pokazuje i my teraz tylko się z polską strażą starli, <już>²³⁶ połowica nas zginęła, a jako jmc pan Sapieha z wojskiem nastąpi, pewnie nam wszystkim poginać <przyjdzie>²³⁷, noga nas nie ujdzie <z tej Moskwy>²³⁸». Za tym postrachem barzo wiele poczęło się Niemców przedawać do naszych, do Tweru. Skopin, postrzegszy tego, poczał ich animować, aby się nie bali, serca im dodając. Listy im ukazał z Jarosławia i od Szeremeta zmyślane, które jakoby zmiennicy mieli pisać do niego, aby się przebierał ku Jarosławiu z wojskiem niemieckim jako najprędzej.

Tego dnia ruszył się jmc z Dymitrowa i dojechał wojska swego w mil 7239, nad rzeką Lutosmą²⁴⁰, gdzie się już²⁴¹ wojsko nazad wróciło, wziąwszy wiadomość o wojsku niemieckim i o Skopinie, że się przeprawił za Wołnę.

Die 31 Julii ruszył się jmc nazad z wojskiem, od rzeki Lutosmy mil półtorej. Położył się obozem nad siołem manastyra Nikolskiego. Tam się jmc złączył z jmcia panem Zborowskim i z wojskiem z obozu wielkiego.

<Mensis Augustus>²⁴²

Die 22⁴³ Augusti ruszył się jmc od Sioła Nikolskiego mil pięć, położył się obozem pod Dmitrowem.

²³³ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G и H по смыслу.

²³⁴ В С do, испр. по D.

²³⁵ В D Kilima, L Lulina.

²³⁶ Доб. по D.

²³⁷ Доб. по D.

²³⁸ Доб. по D.

²³⁹ В D, siedmi, K siedm.

²⁴⁰ В D, L Lutosną.

²⁴¹ В K доб. podobno.

²⁴² Доб. по D.

²⁴³ В D Prima.

потерявши, со стыдом были вынуждены отступить от стены. Наши тотчас из крепости учинили на них вылазку, дойдя до самого немецкого лагеря, захватив много языков, две пушки полевые у них отбили и порох и вернулись назад в замок. Немцы в тот день отступили от Твери мили на три назад к Торжку. Расположившись лагерем, они получили вызвавшую большое замешательство весть из Клина, что Е. М. идет против них с большим войском, в составе которого якобы находится 10 тысяч гусаров (что было специальной дезинформацией). Хотели Скопина зарубить, говоря ему, «ты же нас уверял, приглашая на службу, что тут войска польского нет, только несколько сотен, а теперь оказалось иначе, и мы сейчас только что с польским охранением сражались, и уж половина нас погибла, а как е. м. пан Сапега с войском придет, вообще всем нам гибель придет, никому из нас ноги не унести из этой Московии». Из-за этого страха очень много немцев начало переходить к нашим в Тверь. Скопин, заметив это, начал их уговаривать чтобы не боялись, стараясь воодушевить. Письма им показал из Ярославля и от Шеремета, подложные, которые изменники якобы написали к нему, чтобы пробирался к Ярославлю с немецким войском как можно быстрее.

В тот день выехал Е. М. из Дмитрова и догнал свое войско через семь миль у реки Лутосма, когда войско уже назад возвращалось, получив известие о немецком войске и о Скопине, что те переправились за Волгу.

31 Июля пошел Е. М. с войском назад полторы мили от реки Лутосмы, расположился лагерем у села Никольского монастыря. Там Е. М. соединился с е. м. паном Зборовским и с войском из главного лагеря.

Август

2 Августа прошел Е. М. от села Никольского пять миль, расположился обозом у Дмитрова.

Tego dnia przyszła wiadomość jmci spod Trójce, iż Wasyli Masalski wyszedł z Moskwy ze czternastą tysięcy wojska; siedm tysięcy obrócił ku Dmitrowu, a siedm ku Trójcy. Zarazem jmc wyprawił prosto od Dmitrowa ku Bratoszynu kilkadziesiąt²⁴⁴ koni, od których wziawszy wiadomość, wojsko było gotowe drogę im zachodzić od Moskwy. Potem dano znać jmci, że kilkaset wojska niemieckiego przeprawilo się na tę stronę Wołhy, ku Kimrze. Zarazem nocą wyprawił jmc śpiegów do Kimry, na odwiedzy, aby się o wszystkim statecznie wywiedzieli, jeśliby tak było, i dawali jmci znać jako najprędzej.

Die 3 Augusti przyszlisi śpiegowie jmci z Kimry, dając znać, iż się było przeprawilo kilkaset Moskwy na tę stronę Wołhy²⁴⁵, którzy usłyszawszy o wojsku carskiem, że jest pod Dmitrowem, tegoż dnia wrócili się nazad. Gramotę przysłali do Kimry do miru i do innych włości nad Wołhą będących, aby krest całowali Szujskiemu, oznajmując im o tem, iż Skopin, pobiwszy ludzi worowskich mnogich, idzie z wojskiem niemieckiem do Kołazina i tam się chce przeprowować przez Wołhę, prosto się przebierając²⁴⁶ ku Moskwie.

Tegoż dnia przyjechali gońcy od pana Mikulińskiego z Borisoglebskiego manastyra, dając znać jmci, iż przypuszczał szturmem do Kołazina, ale nic nie sprawił, bo Skopin przysłał wprzód dwa tysiące strzelców, o których pan Mikuliński nie wiedział, a sam *die 4 Augusti* z wojskiem niemieckiem i ruskiem nastąpić ma do Kołazina, gdzie już są sudna gotowe do przeprowadzenia wojska na tę stronę, o czem jmc wziawszy pewną wiadomość, ruszył się z wojskiem od Dmitrowa do Trójce.

Die 4 Augusti przyszło wojsko jmci pod Trójcą, do obozu swego. Wojsko to, które było z wielkiego obozu, osobnym obozem jmc stanowiąc kazał we dwu miejscach.

Tego dnia przywiedziono do jmci, od pana Mikulińskiego, kozaka dońskiego, który się sprzedał z wojska Skopinowego, na imię cara Dymitra. Ten powiedział, iż Skopin z wojskiem niemieckiem i ruskiem stoi pod Kołazinem, ma porozumienie z Jarosławianymi, z Włodzimierzanymi i z wszystkimi horody poniżowymi, także i z Szeremetem; i umysł jego ten jest: iść do Jarosławia na Uglicz i tam oczekiwać, ażby się wszyscy ludzie ściągnęli z horodów poniżowych do niego. Tam się skupiwszy i zmocniwszy, dopiero wszystką potęgą na prost chce iść ku Moskwie, wprzód jednak Trójce dać odsiecz.

²⁴⁴ B D kilka tysięcy.

²⁴⁵ B D доб. ku Kimrze.

²⁴⁶ B D przebijając.

В тот день пришла весть Е. М. из-под Троицы, что Василий Мосальский вышел из Москвы с четырнадцатитысячным войском: семь тысяч бросил к Дмитрову, а семь — к Троице. Е. М. тотчас отправил прямо от Дмитрова к Братошину несколько десятков конных, получив известия от которых, войско приготовилось им дорогу перекрыть к Москве. Потом сообщили Е. М., что несколько сот немецкого войска переправилось на эту сторону Волги к Кимрам. Сразу же, ночью, Е. М. отправил своих разведчиков в Кимры с поручением, чтобы обо всем обстоятельно выведали, и если это так, то как можно быстрее давали бы Е. М. знать.

3 Августа вернулись лазутчики Е. М. из Кимры, сообщили, что переправилось было несколько сот москвитов на эту сторону Волги, но, услышав о царском войске, что находится у Дмитрова, в тот же день воротились обратно. Грамоту прислали в Кимры миру и прочим волостям, на Волге расположенным, чтобы крест целовали Шуйскому, извещая их о том, что Скопин, побивши людей воровских многих, идет с войском немецким к Калязину и там хочет переправиться через Волгу, прямо пробираться к Москве.

В тот же день приехали гонцы от пана Микулинского из Борисоглебского монастыря с сообщением Е. М., что штурмовал Калязин, но ничего не получилось, так как Скопин прислал до того две тысячи стрельцов, о которых пан Микулинский не знал, а сам *4 августа* собирается прибыть к Калязину с войском немецким и русским, где уже суда готовы для переправы войска на эту сторону, о чем Е. М., получив точные сведения, двинулся с войском от Дмитрова к Троице.

4 Августа пришло войско Е. М. к Троице в свой лагерь. Тому войску, которое было из главного лагеря, Е. М. приказал стать отдельными лагерьми в двух местах.

В тот день привели к Е. М. от пана Микулинского донского казака, который перебежал из Скопинского войска на сторону царя Дмитрия. Тот рассказал, что Скопин с войском немецким и русским стоит у Калязина, имея договоренность с ярославцами, с владимирцами и со всеми понизовыми городами, также и с Шереметом, и замысел его состоит в том, чтобы идти к Ярославлю через Углич и там ожидать, чтобы все люди из понизовых городов к нему собрались. Там, соединившись и набрав силы, только тогда хочет со всем войском идти прямо к Москве, оказав, однако, сначала помощь Троице.

Die 5 Augusti przyszli śpiegowie jmci z Moskwy, dając znać, iż wyszło z Moskwy ludzi dwadzieścia tysięcy ku Włodzimierzowi. Potem przyniesiono list od pana hetmana, oznajmując jmci, iż wojsko Tatarów krymskich idzie Szujskiemu na pomoc i już tylko we dwudziestu mil są od Moskwy.

Tego dnia przyjechali gońcy do jmci z Uglicza, dając znać, iż Skopin wojska ruskiego przepawił kilka tysięcy na tę stronę Wołhy, zaczem zaraz włości wszy²⁴⁷ i derewnie ujezdu peresławskiego i rostowskiego nad Wołhą będące, zmienili, którym zaraz kazano drzewo gotować na ostróg do Kołazina.

Tego dnia miał jmc koło generalne z rycerstwem, opowiadając i oznajmując to wszytkiemu wojsku, iż wielkie niebezpieczeństwo zewsząd następuje. Przytem ozwali się imć panowie pułkownicy i panowie rotmistrze i wszytko towarzystwo, prosząc, aby jmc o tem przemyślał, jakoby manastyr Trojecki wziął, do czego byli wszyscy przychylnymi i pozwolili iść do szturm, wszyscy jednako²⁴⁸ z chorągwiemi.

Die 6 Augusti objeżdżał jmc manastyr z imciami pany pułkownikami i pany rotmistrzami, ukazując do której ściany i do której baszty miał kto iść i jakim sposobem i jakim porządkiem do szturm przypuścić, jako wiele człowieka miało nieść drabinę, co za ludzie wprzód na mur po drabinach mieli iść, i jacy ludzie mieli ich posiłkować, i w której godzinie mieli wszyscy pod mur podstąpić.

Die 7 Augusti szturm. Godzin trzy przede dniem wystąpili pułki z obozu, które jmc sam objechawszy i na miejscach naznaczonych ostawiwszy (skąd już kto miał do muru z drabinami przystępować), widząc wielką ochotę wszytkiego rycerstwa, dał im godło²⁴⁹ takie (aby wszyscy w jednej godzinie ze wszytkich stron do muru przystępowali): jako pierwszy raz z moździerza wypuszczą, patrząc pilno, jeśli zapali, tedy [by] skoczyli²⁵⁰, a jeśliby nie zapaliło, tedy cichusieńko przemykać się ku murowi. Także i za drugim strzeleniem mieli się sprawować. Za trzeciem strzeleniem z moździerza (lub to zapali lub nie zapali), w Imię Pańskie, skoczyć wszyscy śmieie mieli ze wszytkich stron; którego rozkazania i prośby jmci nie zachowując, za nieporządkiem, prędkiem i ladajakiem podstępowaniem do muru, nic nie sprawili.

Die 9 Augusti miał jmc koło generalne z rycerstwem, namawiając się, jako obóz ostawić, jeśli przydzie iść przeciwko temu nieprzyjacielowi, który jest pod Kołazinem.

²⁴⁷ B D, L wsi.

²⁴⁸ B D społecznie.

²⁴⁹ B K hasło.

²⁵⁰ B D, L skoczyć.

5 Августа пришли разведчики Е. М. из Москвы с сообщением, что вышло двадцать тысяч людей из Москвы к Владимиру. Затем принесли письмо от пана гетмана, извещавшего Е. М., что войско крымских татар идет на помощь Шуйскому и находится уже в двадцати милях от Москвы.

В тот день приехали гонцы к Е. М. из Углича и сообщили, что Скопин переправил несколько тысяч русского войска на эту сторону Волги, после чего тотчас все волости, села и деревни Переяславского и Ростовского уездов, находящиеся по Волге, изменили, и им сразу приказано было дерево готовить для острога в Калязине.

В тот день собрал Е. М. общий круг рыцарства, оповещая и объявляя то всему войску, что большая опасность грозит отовсюду. На это отозвались их м. паны полковники и паны ротмистры и все товарищество, прося, чтобы Е. М. о том поразмыслил, как бы взять монастырь Троицкий, с чем все согласились и решили идти на штурм, все одинаково со знаменами.

6 Августа объехал Е. М. монастырь с их м. панами полковниками и панами ротмистрами, указывая, кто к которой стене и к которой башне должен идти и каким образом и каким порядком начинать штурм, как много человек должны нести лестницы, какие люди первыми на стены по лестницам должны взойти, и какие люди должны им помогать, и в котором часу все должны к стенам подойти.

7 Августа штурм. За три часа до рассвета вышли полки из лагеря, которым Е. М., лично объехавши и расставивши на намеченных местах, откуда назначенные должны были уже к стенам с лестницами приступать; и видя такое большое желание всего рыцарства, он определил им такой сигнал: чтобы все одновременно со всех сторон к монастырю наступали, когда первый раз выстрелят из мортиры, смотря внимательно: выскочить всем сразу, в том случае, когда загорелось; если не загорелось, тогда скрытно подбираться к стенам. Так же и после второго выстрела они должны были бы действовать. После третьего выстрела из мортиры, независимо от того, загорелось или нет, все должны были во Имя Божие смело броситься со всех сторон. Этого приказа не соблюдая и просьбы Е. М. не выполнив, они, из-за беспорядочного, поспешного и небрежного приступа к стенам, ничего не добились.

9 Августа провел Е. М. общий круг рыцарства, договаривался, как лагерь оставить, если придется идти против того неприятеля, который находится у Калязина.

Tego dnia wyprawił jmc dwie rocie swych kozackich dla języka, pod wojsko nieprzyjacielskie.

Die 10 Augusti uczynili wycieczkę z manastyru, chcąc odgromić konie, które chodziły na paszy pod manastyrem, ale im się nie poszańcowało, bo ich przywódcę, asała kozackiego, żywcem pojmano i kilkunastu zabito do śmierci. Z naszych też: z roty pana Pokirskiego, towarzysza zabito, drugiego z działka postrzelono – ten żywostał. Asał powiedział, że żadną miarą zdać się nie chcą, gotowi umrzeć. W szturmie terażniejszym, na blankach siedmiu zabito, kilku postrzelono.

Tego dnia przyjechali gońcy od pana Sumy do jmc, dając znać, iż się zmiennicy zewsząd kupią do Włodzimierza i do zasiek po lesie, skąd częste i potężne czaty czynią, podjeżdżając pod Suzdał i pod Juriow blisko, chcąc te grody ubieżeć.

*Die 12 <Augusti>*²⁵¹ przyjechali gońcy od pana Mikulińskiego do jmc, dając znać, iż Skopin już się przeprowadza z wojskiem niemieckim na tę stronę Wołhy, pod Kołazinem. Tymczasem wysłał cztery tysiące wojska ruskiego na czatę: jednych ku Dmitrowu, drugich ku Ugliczu, aby pacholików łapali po derewniach.

Die 13 Augusti przyjechali gońcy od wojewody peresławskiego do jmc, dając znać, iż czata z wojska Skopinowego podchodziła pod Peresław i teraz w lesiech zapadła, chcąc Peresław ubieżeć.

Tego dnia ruszył się jmc ze wszystkim wojskiem ku Kołazinu. Uszedłszy mil 4 od Trójce stanął jmc obozem pod Dubną, skąd zaraz nocą wyprawił jmc śpiegów kilka drogą ku Kołazinu na odwiedzy do wojska Skopinowego.

Die 15 <Augusti> przyszedli śpiegowie jmc od Kołazina, dając znać, iż się już wszystko wojsko ruskie i niemieckie przeprowadza²⁵² na tę stronę Wołhy ku nam; o czym jmc wzięwszy pewną wiadomość od śpiegów ruszył się z wojskiem od Dubnej mil trzy, stanął obozem pod Nowem Siołem. Ostawiając obóz w polu, sam jmc odjechał na noc do Peresławia, gdzie zastał jmc języka, który przywiedziono z wojska nieprzyjacielskiego. Ten powiedział, że Skopin sam jest w Kołazinie; wojsko wszystko ruskie przeprowadziło się na tę stronę, stoi w slobodzie, okopawszy się i ostróg warowny postawiwszy koło siebie. Wojsko niemieckie nie chciało się przeprowadzać, aźby mu pieniądze dano. Skopin, usłyszawszy to, wziął zarazem w Kołazinie u czerńców sześć tysięcy rubli, które dał na wojsko niemieckie. Wziąwszy Niemcy te pieniądze, przeprowadzać się poczęli, ale nie wszyscy.

²⁵¹ В Н нет. Здесь и ниже название месяца доб. по Д.

²⁵² В Д przeprowadziło.

В тот день отправил Е. М. две своих казацких роты за языком к неприятельскому войску.

10 Августа устроили вылазку из монастыря, желая отбить коней, которых выгоняли пастись у монастыря, но им не повезло, так как их предводителя, есаула казацкого, захватили в плен и более десяти человек убили. Из наших тоже, из роты пана Покирского, товарища убили, другого из пушки ранили, тот остался жив. Есаул сообщил, что в любом случае сдаваться не хотят, готовы умереть. Во время недавнего штурма на стенах семеро убито, несколько ранено.

В тот день приехали гонцы от пана Сумы к Е. М., дали знать, что изменники отовсюду собираются во Владимире и в лесных засеках, откуда часто и большими силами направляют дозоры, подъезжая близко к Суздалю и к Юрьеву, желая захватить эти города.

12 Августа приехали гонцы к Е. М. от пана Микулинского с сообщением, что Скопин уже переправляется с войском немецким на эту сторону Волги у Калязина и выслал четырехтысячное русское войско в дозоры, одних к Дмитрову, других к Угличу, чтобы пахоликов захватывали в деревнях.

13 Августа приехали гонцы от переяславского воеводы к Е. М. с вестью, что дозор из скопинского войска подъезжал к Переяславлю и теперь в леса углубился, желая Переяславль захватить.

В тот день выступил Е. М. со всем войском к Калязину. Отойдя 4 мили от Троицы, стал Е. М. лагерем у Дубны, оттуда сразу же ночью отправил Е. М. нескольких лазутчиков по дороге к Калязину в скопинское войско на разведку.

15 Августа вернулись разведчики Е. М. от Калязина, сообщили, что уже все войско русское и немецкое переправляется к нам на эту сторону Волги, после чего Е. М., получив таким образом от разведчиков достоверные известия, двинулся с войском от Дубны, прошел три мили и остановился лагерем у Нового села. Оставивши обоз в поле, сам Е. М. уехал на ночь в Переяславль, где застал Е. М. языка, которого добыли из неприятельского войска. Тот рассказал, что сам Скопин находится в Калязине; все русское войско переправилось на эту сторону Волги, стоит в слободе, окопавшись и острог из частокола поставив вокруг себя. Войско немецкое не захотело переправляться, пока ему не заплатят. Скопин, услышавши это, взял сразу у монахов в Калязине шесть тысяч рублей, которые отдал немецкому войску. Получив плату, те немцы начали переправляться, но не все.

Umysł Skopinów ten jest: przebierać się jako najprędzej prostą drogą między Rostów i Peresław ku Juriowu; tam się <z>²⁵³ Szeremetem schodzić i złączyć mają.

Tego dnia, wieczór, przyjechali gońcy od pana Sumy do jmcí, dając znać, iż Szeremet *die 10 Augusti* miał potrzebę z ludźmi cara kasimowskiego we dwóch mil od Muromu; których pogromiwszy, wyprawił kilka tysięcy ludzi za nimi, chcąc wziąć Kasimów. Sam spieszo i potężnie następuje do Włodzimierza, bo za tem rozgromieniem ludzi cara kasimowskiego, zmiennicy zewsząd się zbierają i kupią do niego. <Z>²⁵⁴ Skopinem ma porozumienie, gdzie się <z>²⁵⁵ sobą mają schodzić.

Die 16 Augusti ruszył się jmc od Nowego Siola mil trzy. Stanął obozem w mile za Peresławiem, nad Krzywuskiną Derewnią.

Tego dnia wyprawił jmc dwóch synów bojarskich, Peresławców, na śpiegi do Kołazina, aby się wywiedzieli o wojsku niemieckiem — jeśli się już przeprawiło na tę stronę Wołhy.

Die 17 Augusti wyprawił jmc kilkaset koni pod wojsko nieprzyjacielskie, dla języka, chcąc wiedzieć o zamiarach nieprzyjacielskich i co za potęgą jego jest.

Die 18 Augusti przyjechali gońcy od pana Mikulińskiego do jmcí, dając znać, iż dnia wczorajszego Skopin sam i z wojskiem przeprawił się na tę stronę Wołhy.

Die 19 <Augusti> miał jmc koło generalne z rycerstwem, w którem kole opowiedział jmc wszystkiemu wojsku o wielkiej swobodzie i nieposłuszeństwie: nie dbając nic na rozkazanie starszego i na artykuły, na które wszystko wojsko zgodnie pozwoliło. W temże kole czynił skargę pan Janicki towarzysz z roty jmcí, na towarzystwo pana Wilamowskiego z roty pietyhorskiej: pana Bratkowskiego i na pana Nosa (którzy najechawszy w derewni pacholika pana Janickiego, obrali ze wszystkiego i związawszy <z>²⁵⁶ sobą wzięli, chłopów w teje derewni pomęczyli); na których, iż były słuszne i jawne dowody, wszyscy w kole zgodnie prosili jmcí, aby według artykułów byli karani, także²⁵⁷ i o nieposłuszeństwo, aby według artykułów karany <był>²⁵⁸ każdy nieposłuszny.

Die 20 Augusti zasiadał jmc z imciami pany pułkownicy i z pany rotmistrzami na sprawie pana Janickiego z towarzystwem pana Wilamowskiego,

²⁵³ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁵⁴ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁵⁵ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁵⁶ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁵⁷ В D доб. заг.а.

²⁵⁸ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

Замысел Скопина заключается в том, чтобы пробраться как можно быстрее прямой дорогой между Ростовом и Переяславлем к Юрьеву, там они собираются соединиться с Шереметом.

В тот день вечером приехали гонцы от пана Сумы к Е. М. с вестью, что Шеремет *10 августа* вступил в бой с людьми касимовского царя в двух милях от Муром, разгромив, которых отправил несколько тысяч людей за ними, желая взять Касимов. Сам поспешно и большими силами идет к Владимиру, так как из-за разгрома людей царя Касимовского изменники отовсюду собираются и объединяются с ним; со Скопиным имеют договоренность, где им вместе сходятся.

16 Августа продвинулся Е. М. от Нового села на три мили. Стал лагерем в миле за Переяславлем у Кривушкиной деревни.

В тот день отправил Е. М. двоих детей боярских переяславцев на разведку к Калязину, чтобы все разузнали о войске немецком, переправилось ли оно уже на эту сторону Волги.

17 Августа отправил Е. М. несколько сот конных к неприятельскому войску за языком, желая выяснить замыслы неприятельские и какими силами он располагает.

18 Августа приехали гонцы к Е. М. от пана Микулинского с сообщением, что вчера Скопин сам с войском переправился на эту сторону Волги.

19 Августа был у Е. М. общий круг с рыцарством, на котором объявил Е. М. всему войску о большом своеволии и неподчинении: не заботятся об исполнении приказов и распоряжений старших, которые всем войском утверждены. На том же круге подал жалобу пан Яницкий, товарищ из роты Е. М., на товарищей пана Вилямовского из роты пятигорской — пана Братковского и пана Носа, которые, напав в деревне на пахолика пана Яницкого полностью его обобрали и, связавши, с собой забрали, мужиков в той же деревне мучили; в связи с чем, так как были на то прямые и явные доводы, все на собрании единогласно просили Е. М., чтобы в соответствии с установленными правилами виновные были наказаны, также и за непослушание, чтобы, согласно законам, наказан был всякий ослушавшийся.

20 Августа заседал Е. М. с панами полковниками и с панами ротмистрами по делу пана Яницкого и товарищей пана Вилямовского,

na których iż się jawne okrucieństwa i morderstwa pokazali, prawem będąc przekonani, na gardło obudwu skazano.

Tego dnia, nad samym wieczorem, przedał się syn bojarski Bogdan Losakow²⁵⁹ z wojska Skopinowego, który powiedział, iż Skopin nie ma więcej dwudziestu tysięcy wojska wszytkiego; wojsko niemieckie nazad się wróciło do Wielkiego Nowogroda, tylko ich kilkaset zaciągnął i <to>²⁶⁰ co podlejszych i żonatyh.

Die 22 Augusti ruszył się jmc obozem od <Krziwuskina>²⁶¹ mil trzy, stanął obozem na pustoszy Drobuskinie²⁶².

Die 23 <Augusti> ruszył się jmc od Drobuskina mil sześć, stanął obozem pod Ozierami, gdzie przednia straż, która szła przed wojskiem, natrafiła ludzi Skopinowych, którzy się uganiali z czatą, którą był pan Mikułiński wysłał dla języka. Obaczywszy ludzi naszych, rozbiegli się po lesie. Przywiedziono do jmci kilka języków, którzy się na jedno słowo zgadzali, powiedając, iż: «sam Skopin stoit w manastyrze kołazińskim, ludzi ruskich już się część przepawiła na tę stronę Wołhy, drudzy się przepawują śpieszno. Niemców jest niemnogo, nie masz <bolsz>²⁶³ trzech set».

Die 24 <Augusti> ruszył się jmc od Ozieran milę, stanął obozem pod Rabowem manastyrem, we dwóch mil od Kołazina.

Tego dnia wyprawił jmc kilkaset koni pod wojsko nieprzyjacielskie, którzy w kilka godzin nazad się wrócili; dla wielkiej ostrożności nieprzyjaciela, języka świeżego z wojska dostać nie mogli, tylko kilku chłopów pojмали, którzy nie umieli dać o wojsku Skopinowem pewnej wiadomości.

Die 25 <Augusti> wyprawił jmc kilkaset koni dla języka, którzy także nic nie sprawili, dla wielkiej ostrożności nieprzyjaciela.

Tego dnia wyprawił jmc dwóch śpiegów do Kołazina.

Die 26 <Augusti> wyprawił jmc pana Wilamowskiego w tysiącu koni pod wojsko nieprzyjacielskie, aby się z pilnością starał o język, który w kilkuset koni popadłszy pod obóz nieprzyjacielski, chcąc języka dostać, zwiódł harce z nieprzyjacielem, strzelając się <z>²⁶⁴ sobą na godzinę. Zwiódł potem ludzi swych z pola, języka nie dostawszy, bo wojsko nieprzyjacielskie potężnie występować poczęło w pole, zaczem on ustąpić musiał.

Die 27 <Augusti> miał jmc koło generalne z rycerstwem gwoili temu, iż car pisał list do jmci, że król polski następuje w ziemię moskiewską

²⁵⁹ В Д Козакow.

²⁶⁰ Доб. по Д.

²⁶¹ Испр. по Д, L, в Н: Krziwuszkina.

²⁶² В Д Дробczyнe.

²⁶³ В Н bolszy, испр. по Д.

²⁶⁴ Доб. по Д, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в Г, Н по смыслу.

которых, поскольку они проявили явную жестокость и совершили убийство, полностью подпадавшее под уголовный закон, обоих осудили на смерть.

В тот день, под самый вечер, перебежал сын боярский Богдан Лошаков из скопинского войска, который рассказал, что Скопин имеет войска не более двадцати тысяч: войско немецкое назад все воротилось в Великий Новгород, только несколько сот удержал, и то сильно нуждавшихся и женатых.

22 *Августа* продвинулся Е. М. от Кривушкина на три мили, стал лагерем на пустоши Дробушкиной.

23 *Августа* продвинулся Е. М. от Дробушкина на шесть миль, стал лагерем у Озер, где передовая стража, которая двигалась перед войском, наткнулась на людей Скопина, которые гнались за разбегом, который пан Микулинский выслал за языками. Увидевши наших людей, они разбежались по лесу. Привели к Е. М. несколько языков, которые все слово в слово подтвердили, что «сам Скопин стоит в монастыре Калязинском, часть русских людей уже переправилась на эту сторону Волги, другие спешно переправляются, немцев немного, не более трехсот».

24 *Августа* прошел Е. М. от Озер милю, стал лагерем у Рябова монастыря, в двух милях от Калязина.

В тот день отправил Е. М. несколько сот конных к неприятельскому войску, которые через несколько часов воротились. Из-за большой осторожности неприятеля свежего языка из войска добыть не смогли, только несколько мужиков захватили, которые не сумели дать о скопинском войске точных сведений.

25 *Августа* отправил Е. М. несколько сот конных за языком, которые также ничего не сделали из-за большой осторожности неприятеля.

В тот день отправил Е. М. двух лазутчиков к Калязину.

26 *Августа* отправил Е. М. пана Вилямовского с тысячей конных к неприятельскому войску, чтобы с усердием постарался добыть языка, который с несколькими сотнями конных подоидя к неприятельскому лагерю и, желая достать языка, имел стычку с неприятелем, около часа перестреливались. Потом увел своих людей с поля боя, не доставши языка, ибо войско неприятельское большими силами наступать начало в поле, из-за чего он вынужден был отступить.

27 *Августа* имел Е. М. общий круг с рыцарством по той причине, что царь написал письмо к Е. М. о том, что король польский вторг-

z wojskiem; gdzie namowy były, aby zasługi krwawe wojska wszytkiego w cale zachowane były. W czym nie mogąc nic warowniejszego i potrzebniejszego upatrzeć nad konfederacją (na którą wszyści zgodnie pozwolili) i zaraz deputowali po dwu towarzyszków z pułku każdego, aby ją sterminowali i do koła drugiego²⁶⁵ przynieśli; do której miał się każdy z imciów przymawiać, jeśliby się co komu nie spodobało, [by] za zgodnem pozwoleniem wojska poprawić.

Tego dnia wyprawił jmc śpiegów kilku do Kołazina.

Die 28 Augusti widząc i nie mając jmc żadnej pewnej wiadomości, co by za potęgą wojska nieprzyjacielskiego była, i starając się z wielką pilnością o język pewny i wiadomy wojska nieprzyjacielskiego, którego dostać nie mogąc, osadziwszy i opatrzywszy obóz ludźmi warownie, wychodził jmc z wojskiem pod Kołazin, chcąc dać bitwę Skopinowi; przeciwko któremu jmc idąc sprawnie z obozu, wprzód puścił pułk kozaków zaporoskich Kostenieckiego, za nim pułk ludzi jmc pana Zborowskiego, środkiem po nim pułk jmc, potem pułk jmc pana Bąka Lanckorońskiego. Podstąpiwszy pół mile wojsko nieprzyjacielskie, puścił jmc sprawą kozaki przed wojskiem, nimby wszytko wojsko nadciągnęło. Jedni w sprawie pod chorągwiami stali, drudzy, ochoci będąc, harce zwodzili. Między harcownikiem był jmc sam, upatrując położenia miejsca do potkania się i przegładając szyk wojska nieprzyjacielskiego: w jakim fortelu stoi; co jmc upatrzywszy i rozumiawszy, wrócił się nazad od harcownika do pułków. Wojsko uszykowawszy według zrozumienia nieprzyjaciela, zlecił skrzydło prawe jmc panu Zborowskiemu, który miał posiłkować pietyhorskiemi rotami kozaków; pietyhorców posiłkować mieli usarze, jeśliby tego była potrzeba. Lewe skrzydło zlecił jmc panu S<czu>ckiemu²⁶⁶, na którym też było kilkaset koni kozaków jmc, którzy harce zwodzili i potkać się wprzód mieli z Moskwą. Pułk walny jmc środkiem stał w szyku, mając pilne oko na ten i na ów bok i na rozdwojone uszykowanie wojska nieprzyjacielskiego. Po uszykowaniu wojska odjechał jmc do przedniego pułku, na prawe skrzydło. Tam patrząc na harcownika, iż się mężnie strzelają i spierają <z>²⁶⁷ sobą, mając szczęście jednakie z obu stron, kazał skoczyć kozakom, którzy zaraz mężnie wsparli Moskwę aż do taboru ich. Kozacy potem uczynili odwrót²⁶⁸ od kobylin⁻²⁶⁸, bo ich piechota odstrzeliła. Pułki drugie nieprzyjacielskie w sprawie stojące na lewem skrzydle, za rzeką, obaczywszy

²⁶⁵ B D generalnego.

²⁶⁶ B H Seneckiemu, L Sanekiemu, испр. по D.

²⁶⁷ Доб. по D, L. B C нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁶⁸ B D do kobyliny.

ся в Землю Московскую с войском, в котором было предложено, чтобы заслуги, добытые кровью всего войска, во всем были сохранены. И ни в чем ином более надежного и нужного к тому средства не могли усмотреть кроме как в конфедерации, которую все единогласно одобрили и сразу делегировали по два товарища из каждого полка, чтобы ее пункты сформулировали и принесли на следующий круг, с тем, чтобы каждый из их м. мог высказать то, что его не устраивает, и по единодушному изволению войско укрепить.

В тот день отправил Е. М. нескольких лазутчиков к Калязину.

28 Августа, Е. М., видя, что не имеет никаких надежных известий, чтобы о мощи войска неприятельского судить, и стараясь с большим усердием добыть языка, осведомленного о войске неприятельском, которого добыть никак не могли, окружив, упорядочив лагерь и укрепив людьми, выходил с войском к Калязину, желая дать сражение Скопину. Против которого Е. М., идя из лагеря в полной готовности, вперед пустил полк запорожских казаков Костенецкого, за ним полк людей е.м. пана Зборовского, в середине за ним полк Е. М., потом полк е.м. пана Бонка Ланцкоронского. Подойдя к неприятельскому войску на полмили, пустил Е. М. казачьи отряды перед войском, чтобы дать время войску подтянуться. Одни в готовности под знаменами встали, другие, по желанию, гарцевали. Среди гарцовщиков был сам Е. М., высматривающий расположение на местности для атаки и разглядывавший построение неприятельского войска, каким оно порядком стоит, что высмотрев и уяснив, Е. М. воротился назад от гарцовщиков к полкам. Войско, построив в соответствии с известным о неприятеле, поручил он правое крыло е. м. пану Зборовскому, который имел в подкреплении пятигорские роты казаков, пятигорцев поддерживать должны были гусары, если бы было это необходимо. Левое крыло поручил е. м. пану Щуцкому, с которым тоже было несколько сот конных казаков Е. М., которые гарцевали и первыми должны были иметь стычку с москвитями. Полк главный Е. М. стал в готовности в середине, внимательно следя как за одним, так и за другим крылом и за раздвоенным построением неприятельского войска. После построения войска Е. М. отъехал в передовой полк, на правое крыло. Там, наблюдая за гарцовщиками, что храбро перестреливались и сталкивались, весьма удачно с обеих сторон, приказал казакам атаковать, которые сразу же мощно погнали москвитов аж до самого их лагеря. Потом казаки повернули коней от кобылин, так как их пехота обстреляла. Другие полки неприятельские, стоявшие в готовности на левом фланге за рекой, увидев

to z pola, do fortelu swego ustąpili, gdzie walny pułk stał za rowem i kobylinami w szyku. Widząc tedy jmc i zrozumiawszy nieprzyjaciela, że nie ma z to serca, aby miał pole stawić i od fortelu jego nie mogąc go żadnym sposobem w pole wyciągnąć harcownikiem, sprawą zwodził wojsko z pola, z łaski Bożej, bez szkody, nieprzyjacielowi pod nos zakurzywszy i derewnie pod obozem popalwszy.

Die 29 Augusti za daniem znać od straży, iż się posłuchy ścierają <z>²⁶⁹ sobą i śmiełem następowaniem ich, trwoga w nocy <w>²⁷⁰ wojsku: jedni wyszli w sprawie przed bramę — ludzie lekcy, drudzy stali w obozie w sprawie.

Die 31 Augusti było koło generalne, do którego koła panowie deputaci przynieśli terminę konfederacyi i przeczytali ją: jeśliby się takowa zdała rycerstwu. Na którą to konfederacyą zaraz w temże kole pięć rot pana R<o>żyńskiego²⁷¹ pozwoliło i konkludować ją chcieli. Pułk jmc i ozwał się na niektóre punkta, na które nie pozwalali i wzięli sobie na deliberacyą i namów swych w kole pułkowym z jmcia do dnia jutrzejszego; o czym dostatecznie się <z>²⁷² sobą namówiwszy, mieli dać respons, na które punkta pozwalają, a na które nie.

Tego dnia zaraz miał jmc koło pułkowe, namawiając się do tej konfederacyi; na co iż była zgoda wojska jmc: że konfederacyą inszą według zdania swego napisali, na którą jeśliby się rycerstwo z wielkiego obozu zgodziło, tedy miała stanąć; jeśliby się nie zgodzili i na nią nie pozwalali, żadnej konfederacyi zawierać nie mieli, aźby się wszystko wojsko ściągnęło do kupy i na jaką by wszyscy zgodnie pozwolili, stanąć ma według zwyczaju i porządku wojskowego.

<Mensis September>²⁷³

Die 1 Septembris było koło generalne, gdzie towarzystwo jmc powiedzieli zdania swe i konfederacyą swoją czytali, na którą pozwolili; jednak się na nią podpisować nie chcieli, aź ściągnawszy się do kupy, za zgodnem pozwoleniem wojska wszystkiego. <Tumult i rozruch w wojsku>²⁷⁴.

Die 2 Septembris ruszył się jmc z wojskiem od Rabowa mil 4, stanął obozem pod Wasilowem²⁷⁵.

²⁶⁹ Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁷⁰ Доб. по L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁷¹ В Н: Руژیńskiego, L Ruzinskiego, испр. по D.

²⁷² Доб. по D, L. В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁷³ В С, Н нет, доб. по D.

²⁷⁴ Доб. по D.

²⁷⁵ В D доб. mil cztery.

это с поля, отступили в укрепления, где главный полк стоял за рвом и кобылинами, в строю. Видя это Е. М. и понимая, что неприятель не имеет намерения выйти в поле и что из укреплений его никаким способом невозможно выманить в поле с помощью гарцовников, в боевом порядке увел свое войско с поля боя, с помощью Божее без потерь, подняв пыль под носом у неприятеля и подпалив деревни у лагеря.

29 Августа, /после известия от стражи, что их дозорные имели столкновение и на них смело наступают, была тревога ночью в войске, одни вышли в готовности из ворот, легко вооруженные, другие стояли в готовности в лагере./*

31 Августа был общий круг, на который господа депутаты принесли пункты конфедерации и зачитали их, подходит ли таковая рыцарству. На эту конфедерацию сразу там же на круге пять рот пана Рожинского согласились и хотели ее принять. Полк Е. М. откликнулся на некоторые пункты, которые не поддержал и взял себе на обдумывание и обсуждение на полковом собрании с Е. М. время до завтрашнего дня, о чем, подробно друг с другом переговорив, они должны были дать ответ, на какие пункты согласны, а на какие нет.

В тот день сразу же провел Е. М. полковое собрание, обсуждая эту конфедерацию, на что уже было согласие войска Е. М., /чтобы они конфедерацию иную в соответствии со своим мнением написали, которая, если рыцарство из большого лагеря согласится, могла остаться, а если не согласится и на нее не дадут позволения, никакой конфедерации заключать не должны, и тогда чтобы все войско собралось вместе и то, на что все согласились бы, должно было быть в соответствии с обычаем и порядком войсковым./**

Сентябрь

1 Сентября состоялся общий круг, на котором товарищество Е. М. сообщили свое мнение и свою конфедерацию зачитали, с которой согласились, однако подписывать ее не захотели до того времени, пока не соберутся вместе, при общем согласии всего войска. Гвалт и беспорядки в войске.

2 Сентября продвинулся Е. М. с войском от Рябова на 4 мили, стал лагерем у Василева.

* Фраза в тексте памятника не вполне ясна.

**Фраза в тексте памятника не вполне ясна.

Die 3 Septembris ruszył się jmc od Wasilowa mil 5, stanął obozem na Dubinie.

Die 4 Septembris ruszył się jmc od Dubinej ²⁷⁶-mil 1-²⁷⁶, stanął obozem nad Pokrowem.

Tego dnia z wielkiego obozu niektórzy konfederacją zawierali i zarażem deputatów obrali do chowania jej i porządnego odbierania i doglądania regestrów z podpisem rąk towarzyskich, na co jmc nie pozwalał i podpisać się nie chciał, ani pułk jmc.

Die 5²⁷⁷ Septembris odjechał jmc z obozu do Borisohlebskiego manastyru.

Die 6²⁷⁸ Septembris ruszył się obóz w niebytności jmc, od Pokrowa mil 2²⁷⁹ i stanął pod Rakową, gdzie jmc z Rostowa przyjechał do obozu na noc.

Die 7 Septembris ruszył się jmc z wojskiem od Rakowej mil 6, stanął obozem pod Peresławiem. Tam się jmc zjechał z panem Bychowcem, który był posłem na sejm obrany z wojska jmc pod Trójcą będącego.

Tego dnia przyszła wiadomość jmc, iż część miała manastyru Trojeckiego wygorzała.

Die 8 Septembris przyszli śpiegowie jmc z Kołazina, dając znać, iż Skopim już się przeprawił na tę stronę ze wszytkiem wojskiem i stanął obozem w tem miejscu, gdzie jmc stał obozem pod Rabowem, skąd zaraz wyprawił sześć tysięcy ludzi, którzy mieli uderzyć na Peresław, ²⁸⁰-a siedm-²⁸⁰ w nocy, ale ich jmc uprzedził do Peresławia.

Die 9 Septembris przyjechali gońcy od pana Sumy do jmc, dając znać, iż pod Suzdałem *die 7 Septembris* pogromił ludzi Szeremetowych 6 tysięcy. Samego Szeremeta natenczas nie było, ostał we Włodzimierzu, tylko ludzi posłał, chcąc, czatą niewiadomie napadłszy, Suzdał wziąć.

Tego dnia ruszył się jmc z wojskiem i rozszedł się z jmcia panem Zborowskim, który szedł prosto do wielkiego obozu. Jmc sam z ludźmi swymi stanął obozem w zamku peresławskim, oczekiwając i patrząc na nieprzyjaciela, coby za zamysły jego były i dokąd by zmierzał.

Tego dnia przyjechali gońcy od cara z gramotami, prosząc, aby jmc miał pilne oko na przechodniów tych, którzy z Moskwy od Szujskiego chodzą do Skopina z gramotami.

²⁷⁶ B D milę jedną.

²⁷⁷ B D 6.

²⁷⁸ B D 5.

²⁷⁹ B D dwie.

²⁸⁰ B D *die 7*, L d(ie) 7.

3 *Сентября* продвинулся Е. М. от Василева на 5 миль, стал лагерем на Дубне.

4 *Сентября* продвинулся Е. М. от Дубны на 1 милю, стал лагерем у Покрова.

В тот день из главного лагеря некоторые приняли конфедерацию и сразу же депутатов выбрали для ее соблюдения и правильного принятия и надзора за ее пунктами с собственноручной подписью товарищей, с чем Е. М. не согласился и подписываться не захотел, так же, как и полк Е. М.

5 *Сентября* выехал Е. М. из лагеря в Борисоглебский монастырь.

6 *Сентября* продвинулся лагерь, в отсутствие Е. М., от Покрова на 2 мили и остановился у Ракова, куда Е. М. приехал из Ростова в лагерь на ночь.

7 *Сентября* продвинулся Е. М. с войском от Ракова на 6 миль, стал лагерем у Переяславля. Там же Е. М. встретился с паном Быховцем, который был избран послом на сейм от войска Е. М., находящегося у Троицы.

В тот день пришла весть Е. М., что немалая часть монастыря Троицкого сгорела.

8 *Сентября* пришли лазутчики Е. М. из Калязина, дали знать, что Скопин уже переправился на эту сторону со всем войском и стал лагерем в том месте, где Е. М. стоял обозом у Рябова, откуда сразу же отправил шесть тысяч людей, которые должны были ударить на Переяславль седьмого числа в ночь, однако их Е. М. опередил у Переяславля.

9 *Сентября* приехали гонцы от пана Сумы к Е. М. с сообщением, что у Суздаля 7 *сентября* он разгромил 6 тыс. людей Шеремета. Самого Шеремета в то время не было, сам (Сума) остался во Владимире, только людей своих послал, желая неожиданным нападением передового отряда взять Суздаль.

В тот день двинулся Е. М. с войском и разминувшись с е. м. паном Зборовским, который пошел прямо в главный лагерь. Е. М. сам со своими людьми остановился лагерем в Переяславской крепости, ожидая и наблюдая за неприятелем, пытаясь узнать, какие у него замыслы были и куда намеревался направиться.

В тот день приехали гонцы от царя с грамотами, просили, чтобы Е. М. наблюдал за теми ходаками, которые из Москвы от Шуйского ходят к Скопину с грамотами.

*Die 10*²⁸¹ *Septembris* wyprawił jmc pana Lisowskiego ze dwiema tysięcy kozaków dońskich i ze trzema sty Czerkasów do Borisohlebskiego manastyra i do Rostowa, aby miał pilne oko nad Skopinem, kędy by się z wojskiem obrócił.

Die 12 Septembris wziąwszy już jmc pewną i dostateczną wiadomość o Skopinie i zamyslech jego (od języków, których dostano z wojska onego²⁸²), opatrzwszy i obwarowawszy zamek peresławski ludźmi, którzy mieli obecnie w zamku stać z chorągwiami, mianowicie: rota pana Stekiewiczza²⁸³ usarska, rota pana Terlikowskiego kozacka, synów bojarskich, Peresławców, <Niemców,>²⁸⁴ kozaków moskiewskich i strzelców trzysta pięćdziesiąt; tych wszystkich porządnie ostawiwszy w zamku, jmc ruszył się z Peresławia z wojskiem do Trójce.

Tego dnia stanął jmc obozem nad Dubną, mil 6 od Peresławia.

Die 13 Septembris ruszył się jmc od Dubnej z wojskiem, był na południe pod Trójcą.

Die 17 Septembris dano znać jmc, iż ludzie Skopinowi bez wieści, nie-wiadomie czatą napadłszy, Peresław ubieżeli i ludzi tych, których tam był jmc zostawił, pogromili, zamek i miasto opanowali.

Tego dnia wyprawił jmc śpiegi do Peresławia i do wojska Skopinowego, chcąc wziąć wiadomość, coby za zamysły dalsze tego nieprzyjaciela były i jako mu są chętni Peresławcy.

Die 18 Septembris przyszedli śpiegowie jmc z Peresławia, których był przedtem jmc wyprawił pod Kołozin do wojska Skopinowego na odwiedzy i powiedzieli, iż za daniem znać Peresławców, synów bojarskich, czernców, ludzi posadzkich i wszystkiego miru, Skopinowi do Kołozina, o wielkiem ubezpieczeniu i rozróżnieniu²⁸⁵ ludzi tych, których był jmc ostawił w zamku peresławskim, którzy, nie dbając nic na prośbę i rozkazanie jmc, lekce sobie wążąc tego nieprzyjaciela, który stał pod bokiem ich potężny, po odjeździe jmc z Peresławia, <z>²⁸⁶ zamku wyjechali, będąc tem ubezpieczeni, na posadzie stanęli w gospodach różno, jeden od drugiego daleko. Peresławcy, mając porozumienie <z>²⁸⁷ zmiennikami, którego dnia przybyc mieli, godło sobie dali; domy swe pozamykawszy, nieznacznie wyszli przeciwko zmiennikom za miasto, gdzie się z nimi złączywszy wspólnie, sa-

²⁸¹ B D 11.

²⁸² B D jego.

²⁸³ B D Stetkiewiczowa, L Stockiewiczowa.

²⁸⁴ Доб. по D, L.

²⁸⁵ B L rozgromieniu.

²⁸⁶ Доб. по D, L. В С нет. А. Гишберг вставил в G, H по смыслу.

²⁸⁷ Доб. по D, L. В С нет. А. Гишберг вставил в G, H по смыслу.

10 Сентября отправил Е. М. пана Лисовского с двумя тысячами донских казаков и с тремя сотнями черкасов в Борисоглебский монастырь и в Ростов, чтобы он следил за Скопиным, куда бы он с войском ни двинулся.

12 Сентября Е. М., получив хорошие и достаточно полные сведения о Скопине и его замыслах от языков, которых добыли из того войска, приведя в порядок и укрепив Переяславскую крепость людьми, которые должны были в крепости остаться со знаменами, а именно: рота пана Стецкевича гусарская, рота пана Терликовского казацкая, сыны боярские переяславцы, немцы, казаки московские и стрельцов триста пятьдесят, — всех этих в порядке оставив в крепости, Е. М. двинулся из Переяславля с войском к Троице.

В тот день остановился Е. М. лагерем у Дубны в 6 милях от Переяславля.

13 Сентября двинулся Е. М. от Дубны с войском, к полудню пришел к Троице.

17 Сентября дали знать Е. М., что люди Скопина, без предупреждения, неожиданно передовым отрядом напав, Переяславлем овладели и людей, которых там Е. М. оставил, разгромили, крепость и посад захватили.

В тот день отправил Е. М. разведчиков в Переяславль и к Скопинскому войску, желая получить известие, каковы дальнейшие замыслы у того неприятеля были и как к нему расположены переяславцы.

18 Сентября пришли лазутчики Е. М. из Переяславля, которых Е. М. раньше отправил под Калязин к скопинскому войску на разведку, и рассказали, что, благодаря сведениям переяславцев детей боярских, монахов, людей посадских и всего мира, данных ими Скопину в Калязин о большой беспечности и разрозненности тех людей, которых Е. М. оставил в Переяславской крепости и которые не принимая во внимание просьбы и приказы Е. М., легкомысленно себя повели с тем неприятелем, который стоял большими силами у них под боком. После отъезда Е. М. из Переяславля они из крепости выехали, находясь там в безопасности, в посаде стояли в постоянных дворах отдельно один от другого далеко. Переяславцы, имея договоренность с изменниками о том, в какой день те собирались прибыть, пошли на стовор между собой. Дома свои позамкнувши, незаметно вышли навстречу изменникам за город, где с ними соединились,

mi²⁸⁸ <ludzie posadzczy do domów swych nawodzili, kędykolwiek stali naszymy, i spólnie zmiennikom dopomagając, bijąc, siekąc i okrutnie mordując ludzi narodu naszego.

Die 20 Septembris przyszedł do jmcі wyrostek z rotы pana Terlikowskiego, który uciekł od Niemców tych, którzy go wzięli w pogrom. Ten powiedział, iż rotę pana Terlikowskiego, który uciekł do Niemców tych, na głowę zbito. Z rotы pana Ste<c>kiewiczowej²⁸⁹, usarskiej, towarzystwa dwanaście zginęło. Z rot różnych towarzystwa, tak z obozu carskiego, jako i z obozu pod Trójcą będącego, którzy mając potrzeby swe gwoli rynsztunkom (który dawali do rzemieślników w Pereasławiu), pozostali od wojska — tych zginęło²⁹⁰ do kilkudziesiąt, także i woluntarżów, którzy się swowolnie i łożnie²⁹¹ bawili w mieście. Towarzystwo i pacholiki, których żywcem pojмали w pogrom *die 18 Septembris*²⁹², wszystkich pościnali, wprzód okrutne męki, niesłychane morderstwa onym czyniąc — ²⁹³<naturalia <piłując>²⁹⁴, do piersi szczury przykładając, a miednicą rozpaloną przykrywając, tak, że szczury od bólu piersi przegryzały i przez wnętrzości ustami nazad wychodziły>²⁹³ — takowych z turmy wywodząc, naliczono półtora sta i czterech, których z zamku wywodząc, na moście ścinano i w wodę rzucano.

*Die 27*²⁹⁵ *Septembris* przysli szpiegowie jmcі z Peresławia, dając znać, iż Skopin wysłał sześć tysięcy ludzi, aby Dymitrow ubieźeli i zarazem go osadzili. To sprawiwszy, pewną część ludzi według potrzeby w okopie dymitrowskim zostawiwszy, mając porozumienie z Skopinem, którego umysł ten jest: „Trójcy dać odsiecz, aby za daniem znać od Skopina do Trójce, na dzień pewny i godłem sobie naznaczony przybywali dymitrowskim gościńcem, skądby się nasi nie spodziewali”. Ofendo²⁹⁶ Skrypicin, syn bojarski, Peresławiec, dziś trzeci dzień, jako z Peresławia wyjechał dla sposobienia <kazni>²⁹⁷, której wzięto w Nowem Siele dzisiejszej nocy. W Peresławiu tylko sto synów bojarskich, strzelców i kozaków podymnych pięćset

²⁸⁸ В этом месте тексты С и L обрываются. В L л. 54, 55 и первая страница л. 56 не записаны. На л. 56 об. начинается текст со слов: «Die 1. Octobris wurprawil...» Далее текст восст. по D, P, V и H.

²⁸⁹ В D, P и H Stetkiewiczowej.

²⁹⁰ В P, H zostało на плацу.

²⁹¹ В P, H łożnie.

²⁹² В D записане jako 7bris.

²⁹³ Восст. по P, V, в D и задавая, пастwiąć się над ними i urągając ich.

²⁹⁴ В P pełnią, восст. по V.

²⁹⁵ В P 29-go.

²⁹⁶ Так в D, P и H.

²⁹⁷ Восст. по V, в D кормие.

люди посадские сами к домам своим приводили, где кто-либо из наших стояли, и сообщая помогали изменникам, избивая, рубя и жестоко убивая наших людей.

20 Сентября пришел к Е. М. мальчик из роты пана Терликовского, который ушел от тех немцев, которые его захватили во время погрома. Он сказал, что рота пана Терликовского, который бежал к тем немцам, наголову разбита. Из роты пана Стецкевича, гусарской, двенадцать товарищей погибло. Из разных рот товарищества, как из царского лагеря, так и из лагеря, находящегося у Троицы, которые отстали от войска, из-за потребности в снаряжении (что отдали в Переяславле ремесленникам), тех погибло несколько десятков, также и добровольцев, которые своевольно и беспечно развлекались в городе. Товарищество и пахоликов, которых живыми поймали во время погрома 18-го числа, всех порубили, сначала жестоко помучив, неслыханные истязания над ними чиня, натурально распиливая, к груди крыс прикладывая и тазами раскаленными прикрывая так, что крысы от боли грудь перегрызали и через внутренности ртами назад выходили, — таковых, из тюрьмы выведенных, насчитали сто пятьдесят четыре, которых, выведя из крепости, на мосту изрубив, в воду сбрасывали.

27-го сентября пришли лазутчики Е. М. из Переяславля, сообщив, что Скопин выслал 6 000 людей, чтобы они Дмитров захватили и оставили там гарнизон. Выполнив это, оставив сколько необходимо людей в дмитровских окопах и имея договоренность со Скопиным, замысел которого заключается в следующем: «Троице оказать помощь они должны после известий от Скопина в Троицу, в заранее определенный и назначенный день прибыть дмитровским трактом, откуда бы наши их не ожидали». Случайно встретился сын боярский, Скрипицын, переяславец, который три дня тому назад из Переяславля выехал для сбора казны, которую взяли в Новом селе сегодня ночью: «В Переяславле только сто детей боярских, стрельцов и казаков подымных пятьсот из разных

<z> różnych grodów. Gołowy nad strzelcami: Elzar Ananonda²⁹⁸, Iwan Bolsow i trzeci Wasili Grynkow. Wojewoda w Peresławiu kniaź Siła Gagarin; w towarzystw<w>ach²⁹⁹ z nim Wasyli Meliedynski. Ci wszystkich ludzi posadzkich na noc do hordy zaganiają, z posady karaul i w dzień i w nocy po grodzie stoit, bliadut się wielmi.

<Lisowski, czego dzień czwarty temu, jako był we czterech mil od Peresławia, wsi i derewnie palił. Korm dotąd szedł zewsząd na Peresław do Skopina, póki jeszcze pan Lisowski nie był na gościńcach; teraz nie wie, jeśli idzie, albo nie. Tydzień temu, jako gońcy gnali od Skopina przeciwko Niemcom, prosząc, aby się pośpieszali, o których ta wiadomość jest, że już Wielki Nowogród minęli, idąc ku Twerowi>³⁰⁰.

<Mensis October>³⁰¹

Die 1 Octobris wyprawił jmc trzech chłopów derewieńskich, dmitrowskim gościńcem ku Kołazinu, chcąc wziąć wiadomość, jeśli się Skopin tym gościńcem nie przebierał z wojskiem, prosto ku Moskwie.

Die 3 Octobris przyszli śpiegowie jmc od Kołazina, dając znać, iż Skopin wyprawił kilkaset synów bojarskich i strzelców, aby zbili chłopów z okolicznych włości i derewien, którzyby mosty naprawowali, jako najprędzej być może, na gościńcu dmitrowskim, który do Moskwy idzie.

Die 4 Octobris wyprawił jmc dwie chorągwi kozackich dla języka pod te ludzie, którzy robili koło mostów, coby za potęgą ich była, i aby się o to z pilnością starali, jakoby ich mogli znieść i zabronić im tej roboty koło mostów.

*Die 6 <Octobris>*³⁰² przyjechało dwaj kozaków z gościńca dmitrowskiego, prosząc o posiłek jmc, dla zniesienia tych zmienników.

Tego dnia wyprawił jmc pana Erazmusa Strawińskiego z chorągwią piętyhorską na posiłek kozakom.

Die 7 <Octobris> przyjechali posłowie z wielkiego obozu do jmc i do wszystkiego rycerstwa pod regimentem jmc będącego, z konfederacją, którą w kole generalnem czytano, na którą imć niektórzy nie pozwalali.

²⁹⁸ Р и Н Anamunda.

²⁹⁹ Испр. по Р.

³⁰⁰ В С и L нет. Текст в скобках < > восстановлен А. Гиршбергом по Р, Н а нами по D, P, V и H.

³⁰¹ Доб. по D.

³⁰² В С, Н нет. Здесь и ниже название месяца в скобках < > доб. по D.

городов. Головы над стрельцами: Елизар Анамунда, Иван Большой и третий Василий Гриньков. Воевода в Переяславле князь Сила Гагарин, товарищем с ним Василий Мелединский. Они всех посадских людей на ночь в крепость загоняют, из посада караул днем и ночью по городу стоит, весьма остерегаются.

Лисовский четыре дня тому назад, когда был в четырех милях от Переяславля, села и деревни жег. Провиант до этого времени шел отовсюду в Переяславль для Скопина, пока еще пан Лисовский не был на дорогах, теперь неизвестно, идет или нет. Неделя прошла с тех пор, как гонцы от Скопина уехали к немцам с просьбой, чтобы поспешили, о которых известно, что уже Великий Новгород миновали, идя к Твери».

Октябрь

1 Октября отправил Е. М. трех мужиков деревенских дмитровским трактом к Калязину, желая получить известие, не собирается ли Скопин той дорогой с войском прямо к Москве пробраться.

3 Октября пришли лазутчики Е. М. от Калязина с сообщением, что Скопин отправил несколько сот детей боярских и стрельцов, чтобы согнали из окольных волостей и деревень мужиков, которые бы мосты поправили как можно быстрее на дмитровском тракте, который идет в Москву.

4 Октября отправил Е. М. две хоругви казацких за языком к тем людям, которые работали около мостов, чтобы узнать о их силе и сделать все возможное, чтобы силой прекратить их работу у мостов.

6 Октября приехало два казака с дмитровского тракта, прося у Е. М. подкрепления для уничтожения тех изменников.

В тот день отправил Е. М. пана Эразмуса Стравиньского с хоругвью пятигорской на подкрепление казакам.

7 Октября приехали послы из главного лагеря к Е. М. и всему войсковому рыцарству, находящемуся под командованием Е. М., с актом конфедерации, который на общем собрании был зачитан, с которым их м. некоторые не согласились.

<...Owduszko³⁰³ sługa Piotra Daniłowicza Iskieniowa³⁰⁴ z Moskwy, przyjechali dnia wczorajszego. Byli w siele Giermakowie i tam ich pojmano trzech — wszyscy jednego pana. Powiadają, iż z Moskwy wyszedł kniaź Iwan Siemionowicz Kurakin i kniaź Iwan Michajłowicz Łykov, we środę wieczór ze trzema tysięcy ludzi i byli w Stromieniej³⁰⁵. Dnia wczorajszego wyszli z Stromieniej do Słobody Aleksandrowej ze czterema³⁰⁶ pułkami większymi. Duma ich wszystkich iść do Trójce, sporządziwszy się. O Skopinie na Moskwie taka wieść, iż idzie koniecznie do Trójce, tylko jeszcze oczekiwają na siłę niemiecką, mieszkając³⁰⁷ w słobodzie, których się Skopin spodziewa dziewięć tysięcy. W Niżynowie³⁰⁸ dziś mieli poczęć ostrog działać. Ludzi tam trzysta. Wojewoda nad nimi Sylwester Iwanow syn Tulstej³⁰⁹. W Stromienie³¹⁰ niewiele ludzi jest, tylko już ostrog postawili i okop czynią koło niego. W sobotę, kiedy³¹¹ wojsko podchodziło pod Słobodę powiadają, iż się dlatego nie bili, że Niemcy nie chcieli, powiadając, iż się w sobotę nie biją nigdy>³¹².

Die 18 Octobris przedał się do jmcі sługa pana Zaruckiego, który był wzięty na derewni od ludzi Skopinowych do Kołazina i tam był czas nie-mały <w>³¹³ wojsku Skopinowem. Ten powiedział, iż Skopin sam przyszedł do Peresławia *die 16 Octobris* z piętnastą tysięcy ludzi ruskich, a siedmią chorągwi Niemców. Umysł jego ten jest: Trójcy dać odsiecz; czemu jeśliby nie mogli dosyć uczynić a Trójcę oczyścić, tedy się ma ku Moskwie przebierać między Słobodą Aleksandrową a między Juriewem. Polem — bitwy dać nie chce, bo nie ma ³¹⁴-z to-³¹⁴ siły, tylko nocnym obyczajem przemysłać chce.

³⁰³ B V Owducro.

³⁰⁴ B D прочтение предположительное. B V Teskniowa.

³⁰⁵ B V Stromienie.

³⁰⁶ B V trzema.

³⁰⁷ B V nie czekając.

³⁰⁸ B V winszowanie.

³⁰⁹ B V Tulsty (м. б., в О было Tolsty?).

³¹⁰ B V Skromiennie.

³¹¹ B V доб. jego.

³¹² B C выделенный текст отсутствует. Вставка воспроизведена по D, V. Автор редакции 1617—1618 гг., по-видимому, не разобрался и вставил среди октябрьских записей текст более позднего времени. Об этом свидетельствует тот факт, что Александрова слобода в рассказе пленного уже взята правительственными войсками, тогда как об этом событии сообщается 20 октября. Свидетельство, видимо, нужно отнести к 14 ноября 1609 г.

³¹³ B C нет, доб. по D, L. A. Гишберг вставил в G, H по смыслу.

³¹⁴ B L sto.

...Овдюшко, слуга Петра Даниловича Искенова из Москвы, приехали вчера, были в селе Гермакове и там их поймали троих — все одного хозяина. Сообщают, что из Москвы вышли князь Иван Семенович Куракин и князь Иван Михайлович Лыков в среду вечером с тремя тысячами людей и были в Стромений. Вчера они вышли из Стромений к Слободе Александровой с четырьмя большими полками. Замысел их всех, подготовившись идти к Троице. О Скопине на Москве такая весть, что обязательно пойдет к Троице, только еще ожидает силы немецкие, дожидаясь в слободе, которых Скопин предполагает получить девять тысяч. В Нижинове сегодня должны были начать строить острог. Людей там 300. Воевода у них Сильвестр Иванович сын Толстой. В Стромени есть немного людей, только уже острог поставили и ров около него роют. В субботу, когда войско подходило к Слободе, рассказывают, что потому не бились, что немцы не хотели, говоря, что в субботу они никогда не бьются.

18 Октября перебежал к Е. М. слуга пана Заруцкого, который был взят в деревне людьми Скопина в Калязин и там в скопинском войске провел немало времени. Он рассказал, что сам Скопин пришел в Переяславль *16 октября* с пятнадцатью тысячами русских людей и семьёю хоругвями немцев. Замысел его: Троице оказать помощь, а если им не удастся этого достичь и Троицу очистить, тогда они должны будут к Москве пробираться между Александровой Слободой и Юрьевым. Сражение в поле давать не хочет, так как не имеет достаточных сил, хочет только ночными нападениями действовать.

Die 20 Octobris równo <z>³¹⁵ świtem przyjechał do jmcі trębacz pana Treniszewskiego³¹⁶, dając znać, iż zmiennicy, czatą napadłszy w nocy uderzyli na Słobodę Aleksandrową <i>³¹⁷ ludzi tych, których tam był jmcі położył cztery chorągwie, wiedząc o nieprzyjacielu w Peresławiu, dla dobrego przejazdu do Suzdała i bezpiecznego zasięgania żywności wojsku.

Die 21 Octobris przysli śpiegowie jmcі z Moskwy, dając znać, iż dzisiejszej nocy wojsko z wielkiego obozu podchodziło pod Moskwę i spalili część niemłą miasta drzewianego: baszt dwadzieścia pięć wygorzało, dział cztery wzięli.

Tegoż dnia w nocy Dymitrów zmiennicy palili.

Die 22 <Octobris> dano znać jmcі, iż zmienni<ków>³¹⁸ tylko we czterech mil widziano. Trwoga w obozie i sprowadzali³¹⁹ się usarze na czatę.

<Tejże nocy wpadło trzysta do monasteru strzelców. Trwoga znowu w obozie>³²⁰.

Die 24 Octobris przyjechało towarzystwo <z>³²¹ Suzdela, dając znać, iż pan Strawiński idzie z wojskiem i miał utarczkę pod Słobodą <z>³²² zmienni<k>i³²³ i z Moskwą.

Die 25 [Octobris] przyjechali gońcy do jmcі z obozu carskiego, dając znać, iż pan R<o>żyński³²⁴ idzie do jmcі ze dwiema tysięcy usarza, chcąc iść przeciwko Skopinowi.

Die 26 [Octobris] wojsko to, które było w Suzdelu, wchodziło do obozu. Tego dnia, wieczór, przedało się do jmcі od Skopina dwaj sług bojarskich, którzy powiedzieli...³²⁵.

Tejże nocy wpadło trzysta koni do manasteru z Relwa³²⁶. Trwoga w obozie.

Die 27 Octobris uczynili wycieczkę z manasteru dość potężną rano, dla języka; podpadli pod straż.

³¹⁵ В С нет, доб. по D.

³¹⁶ В D, L Tremiszewskiego, K Tromczewskiego.

³¹⁷ В С нет, восст. по V и K.

³¹⁸ В С змиennicy, испр. по D.

³¹⁹ В D спроводзили.

³²⁰ В С выделенного текста нет, восст. по D, V.

³²¹ В С нет, А. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

³²² В С нет, А. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

³²³ В H змиennici.

³²⁴ В С Ruzinski.

³²⁵ В С конец записи зачеркнут, треть страницы осталась незаписанной.

По предположению А. Гиришберга, автор собирался сделать запись позднее, но не сделал.

³²⁶ Так в С.

20 Октября на рассвете приехал к Е. М. трубач пана Тренишевского с известием, что изменники, передовым отрядом нападши ночью, ударили на Александрову Слободу и на тех людей, которых там Е. М. расположил численностью в четыре хоругви, зная о неприятеле в Переяславле, для надежного проезда в Суздаль и безопасной доставки продовольствия войску.

21 Октября пришли лазутчики Е. М. из Москвы с сообщением, что сегодняшней ночью войско из главного лагеря подходило к Москве и сожгли немалую часть деревянного города, двадцать пять башен выгорело, четыре пушки взяли.

В тот же день ночью изменники Дмитров поджигали.

22 Октября дали знать Е. М., что изменников видели уже в четырех милях. Тревога в лагере, и выезжали гусары на разведку.

Этой же ночью в монастырь прорвалось 300 стрельцов. Тревога снова в лагере. *

24 Октября приехали товарищи из Суздаля с сообщением, что пан Стравинский идет с войском и имел стычку с изменниками и с московитами у Слободы.

25 Октября приехали гонцы к Е. М. из царского лагеря с вестью, что пан Рожинский идет к Е. М. с двумя тысячами гусаров, желая выступить против Скопина.

26 Октября войско, которое было в Суздале, входило в лагерь.

В тот день под вечер перебежали к Е. М. от Скопина двое слуг боярских, которые сообщили...

Той же ночью прорвалось триста конных из Релва в монастырь. Тревога в лагере.

27 Октября рано утром устроили вылазку из монастыря довольно сильную за языком, напали на стражу.

Die 28 <Octobris> kniaź R<o>żyński³²⁷ przyszedł z wojskiem do obozu.

Die 29 <Octobris> wyprawił się jmc dla języka Tatarów kazimowskich.

Die 30 [Octobris] wycieczka z manastyru nową bramą, ku obozowi pana Lisowskiego, którą odmurowali.

<*Mensis November*>³²⁸

<*Prima die Novembris*> dano znać jmc z Bratoszyna, iż się Soł<t>an³²⁹ sprzedał do Moskwy samowtór.

Tegoż dnia w nocy przybiegą pacholikowie do obozu, dając znać, iż zmiennicy uderzyli na Stromenę³³⁰ i spalili ją. Wycieczka dwakroć rano i w południe. Wzięto dwóch pacholików do manasteru.

Die 2 Novembris przywieziono do jmc dwu sług bojarskich.

Tegoż dnia, wieczór, dano znać jmc, iż Skopin stanął obozem z wojskiem w trzech mil od Trójce. Wyprawił jmc pod lud kilka chorągwi³³¹.

Die 3 Novembris wyprawił jmc na czatę pana Strawińskiego.

Tego dnia dano znać jmc, iż ludzi kilka tysięcy przyszło z Peresławia, którzy stanęli obozem nad Chreptowem³³², we czterech mil od Trójce.

Die 4 Novembris trwoga. Dała straż znać, iż z manastyru wyszli ludzie pewni³³³, którzy rowami skradali się <do>³³⁴ straży.

Die 5 Novembris kniaź R<o>żyński³³⁵ naszedł na sałasz³³⁶ jmc z dobytą bronią.

Die 6 Novembris przyjechali gońcy od pana Młockiego do jmc, dając znać, iż na kołomińskiej drodze pogromił Wasyla Masalskiego na <głowę>³³⁷.

Tego dnia, wieczór, wyszedł jmc na czatę z wojskiem pod Słobodę Aleksandrową przeciwko Skopinowi³³⁸.

³²⁷ В С Рuzinski, испр. по D.

³²⁸ В С нет, доб. по D.

³²⁹ В V и K Solsan.

³³⁰ В С Stromecze.

³³¹ В С, L выделенного текста нет. Текст восстановлен по D, V и K.

³³² В G, H чтение этого слова предположительное, в D, L Chrestowem.

³³³ В G, H чтение этого слова предположительное. В L посом.

³³⁴ В С, L нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу ку, доб. по D.

³³⁵ В С Rużyński.

³³⁶ В D pałac.

³³⁷ В G, H чтение предположительное drogę. А. Гиршберг допускал чтение — на głowę.

³³⁸ В D Skopinowemu wojsku.

28 Октября князь Рожинский прибыл с войском в лагерь.

29 Октября отправил Е. М. за языком татар касимовских.

30 Октября вылазка из монастыря через новые ворота, которые размуровали, к лагерю пана Лисовского.

Ноябрь

1 Ноября дали знать Е. М. из Братошина, что Солтан перебежал к москвитам, вдвоем.

В тот же день ночью прибежали пахолики в лагерь с вестью, что изменники ударили на Стромене и сожгли ее.

Вылазка дважды, утром и в полдень. Уведены два пахолика в монастырь.

2 Ноября привели к Е. М. двух слуг боярских.

В тот же день под вечер сообщили Е. М., что Скопин с войском стал лагерем в трех милях от Троицы. Отправил Е. М. к тем людям несколько хоругвей.

3 Ноября отправил Е. М. в разъезд пана Стравиньского.

В тот день сообщили Е. М., что несколько тысяч людей пришло из Переяславля, которые стали лагерем у Хрептова, в четырех милях от Троицы.

4 Ноября тревога. Известила стража, что из монастыря вышли некие люди, которые оврагами прокрались к страже.

5 Ноября князь Рожинский нагрязнул в шалаш Е. М. с добытым оружием.

6 Ноября приехали гонцы к Е. М. от пана Млоцкого с сообщением, что он на коломенской дороге наголову разбил Василия Моссальского.

В тот день вечером шел Е. М. в разъезд со своим войском к Александровой Слободе против Скопина.

Die 7 Novembris podstał jmc z wojskiem pod Słobodę Aleksandrową, gdzie już Skopin w sprawie stał z wojskiem swem.

Die 8 Novembris straż dała znać, iż do manastyru wpadło koni dwadzieścia, którzy się lasy przekradli od³³⁹ Słobody Aleksandrowej. <Postał jmc.>³⁴⁰

Die 9 Novembris odjechał książ R<o>żyński³⁴¹ spod Trójce do wielkiego obozu.

*Die 10 <Novembris>*³⁴² wyprawił jmc na czatę pana Sumę.

Die 11 <Novembris> wyprawił jmc na czatę pana Mikulińskiego w tysiącu koni, dla zniesienia zmienników z Konstantinowa i Zabłotia, którzy, tam stojąc obozem, rozjechali w zagony, mając pacholików.

Die 12 <Novembris> przyszli śpiegowie jmc z Moskwy, dając znać, iż z Moskwy wyszedł na Włodzimirkę³⁴³ książ Iwan Kurakin i książ Fiedor Łykov³⁴⁴ ze trzema tysiącami ludzi i z armatą.

Die 13 Novembris wyprawił jmc na czatę pana Wrębskiego pod Nizinow, we stu koni.

Die 14 <Novembris> przyjechał pan R<o>żyński³⁴⁵ z wielkiego obozu do Trójce.

Tego dnia wrócił się pan Wrębski z czaty, który przywiódł trzech sług bojarskich. Ci powiedzieli, iż *die 11 Novembris* wyszedł z Moskwy książ Iwan Siemionowicz Kurakin.

Die 15 <Novembris> wyprawił jmc do Nizinowa³⁴⁶ pana Wilamowskiego, dla zniesienia zmienników.

Tego dnia, w nocy, przyszli chłopci <z>³⁴⁷ Sarapowa do jmc, dając znać, iż zmiennicy napadli do Sarapowa.

Die 16 Novembris wrócił się pan Mikuliński z czaty, nic nie sprawiwszy.

Tego dnia przedał się do jmc z wojska Skopinowego, syn bojarski Mikita Nagi. Ten powiedział, iż дума Skopinowa...³⁴⁸

*Die 17*³⁴⁹ *Novembris* wyprawił jmc kilkadziesiąt koni Tatarów kasiomowskich pod wojsko Skopinowe, dla języka. Wycieczka.

³³⁹ B D do.

³⁴⁰ Доб. по L.

³⁴¹ B C Rużyński, испр. по D, L.

³⁴² B C нет. Здесь и ниже название месяца в скобках <> доб. по D.

³⁴³ B D Włodzimirkę, L Włodimirkę.

³⁴⁴ B H Likow, D Łykov.

³⁴⁵ B C, H, L Ruzinski, D Raczyński.

³⁴⁶ B D Nizarowa, L Mirowa.

³⁴⁷ B C нет, вст. по D, L. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³⁴⁸ B C, D, L и других списках запись не окончена.

³⁴⁹ B D 18.

7 Ноября подошел Е. М. с войском к Александровой Слободе, где уже Скопин в готовности стоял со своим войском.

8 Ноября стража предупредила, что в монастырь прорвалось двадцать конных, которые прокрались лесом из Александровой Слободы. Е. М. выдвинулся.

9 Ноября уехал пан Рожинский из-под Троицы в главный лагерь.

10 Ноября отправил Е. М. на разведку пана Суму.

11 Ноября отправил Е. М. со сторожевым отрядом в тысячу конных пана Микулинского для уничтожения изменников в Константинове и Заболотье, которые, расположившись там лагерем, разъехались по загонам захватывать пахоликов.

12 Ноября пришли лазутчики Е. М. из Москвы с сообщением, что из Москвы вышел по Владимирке князь Иван Куракин и князь Федор Лыков с тремя тысячами людей и с пушкой.

13 Ноября отправил Е. М. в дозор пана Врембского к Низинову с сотней конных.

14 Ноября приехал пан Рожинский из главного лагеря к Троице.

В тот день воротился пан Врембский из дозора, который привел трех слуг боярских. Те рассказали, что 11 ноября вышел из Москвы князь Иван Семенович Куракин.

15 Ноября отправил Е. М. к Низинову пана Вилямовского для уничтожения изменников.

В тот день в ночь пришли мужики из Шарапова к Е. М., сообщили, что изменники напали на Шарапово.

16 Ноября воротился пан Микулинский из дозора, ничего не сделал.

В тот день перебежал к Е. М. из войска скопинского сын боярский Никита Нагой. Он сообщил, что замысел Скопина...

17 Ноября отправил Е. М. несколько десятков конных татар касимовских к войску скопинскому за языком. Вылазка.

*Die 18*³⁵⁰ *Novembris* wrócili sie Tatarowie z czaty.

Tego dnia przyszły listy od pana Wielogłowskiego³⁵¹, dając znać, iż posłowie idą od króla i już do Wiaźmy przychodzą.

Tego dnia zaraz, nocą, pan R<o>żyński³⁵² jechał do obozu. Przedał się syn bojarski Zubcanin³⁵³.

Tejże nocy wyprawił jmc Niemczyna do Peresławia.

Die 23 Novembris było koło generalne. Tatarów na czatę ku Strominie³⁵⁴.

Die 24 [Novembris] przyszli śpiegowi[e] jmc i <z>³⁵⁵ Słobody, dając znać, iż dzisiejszej nocy Siemion Gołwin wyszedł <z>³⁵⁶ Słobody do Botowa, gdzie ma ostrog czynić.

Tego dnia zaraz wyprawił jmc pana Mirskiego i pana Dziewałtowskiego dla języka, którzy wzięwszy wiadomość o potędze nieprzyjacielskiej, nic nie sprawiwszy, wrócili się nazad.

Tejże nocy zaraz wyprawił jmc trzy pułki dla zniesienia tego nieprzyjaciela: pułk kniazia Adama R<o>żyńskiego³⁵⁷, pułk pana Strawińskiego i pułk pana Mikulińskiego, którzy podstąpiwszy pod bok nieprzyjacielski...³⁵⁸.

Die 25 <Novembris> wyprawił jmc Tatarów kasimowskich dla języka ku Botowu, którzy się <w>³⁵⁹ kilka godzin wrócili tegoż dnia i przywiedli sługę bojarskiego, który powiedział, że Siemion Gołwin przyszedł do Botowa *die 23 Novembris*, w północy, z pięcią tysięcy ludzi, tak synów bojarskich, jako i strzelców, między którymi tylko pięćset łuczników, wszystko samopalnicy. Tam zaraz począł ostrog czynić.

Die 26 Novembris wyprawił jmc, na czatę pod ludzie, pana Wojtkowskiego – chorągiewką i pana Pokirskiego – ten nic nie sprawił.

Die 27 <Novembris> wyprawił jmc na czatę³⁶⁰ pana Sumę, na gościniec moskiewski ku Strominie³⁶¹. Car kasimowski odjechał.

³⁵⁰ B D 23.

³⁵¹ B D Wilczkowskiego.

³⁵² B C Ruzinski, испр. по D.

³⁵³ B D Zupianin (прочтение предположительное). В L форма, начинающаяся с Zube, искажена, однозначная интерпретация окончания затруднена: apei или imei.

³⁵⁴ B L Stroninie.

³⁵⁵ В С нет, вст. по L. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³⁵⁶ В С нет, вст. по L. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³⁵⁷ В С, L Ruzinskigo.

³⁵⁸ В С запись обрывается. Автор, как заметил А. Гиршберг (s. 249, прим. 1), оставил полстраницы незаписанной.

³⁵⁹ Доб. по D, L.

³⁶⁰ В L далее текст ноябрьских записей утрачен. Вместо них помещен фрагмент текста дневника, начинающийся записью 28 июля 1610 г. и завершающийся записью 31 августа того же года.

³⁶¹ B D Stromiezy.

18 Ноября воротились татары из дозора.

В тот день пришли письма от пана Велегловского, где сообщалось, что послы идут от короля и уже пришли в Вязьму.

В тот день сразу же ночью пан Рожинский уехал в лагерь. Перебежал сын боярский зубчанин.

В ту же ночь отправил Е. М. немца в Переяславль.

23 Ноября состоялся общий круг. Татары [отправлены] в разведку к Стромину.

24 Ноября пришли разведчики Е. М. из Слободы, сообщили, что прошедшей ночью Семен Головин вышел из Слободы к Ботову, где должен острог строить.

В тот день сразу же отправил Е. М. пана Мирского и пана Дзевалтовского за языком, которые, получив известие о силе неприятельской, ничего не сделавши, воротились назад.

Той же ночью тотчас Е. М. отправил три полка для уничтожения того неприятеля: полк князя Адама Рожинского, полк пана Стравиньского и полк пана Микулиньского, которые, зашедши во фланг неприятелю...

25 Ноября отправил Е. М. касимовских татар за языком к Ботову, которые через несколько часов в тот же день воротились и привезли слугу боярского, который сообщил, что Семен Головин пришел в Ботово *23 ноября* в полночь с пятью тысячами людей — как детей боярских, так и стрельцов, среди которых только пятьсот лучников, все самопальщики. Там сразу начал острог строить.

26 Ноября отправил Е. М. в дозор к тем людям пана Войтковского с маленьким отрядом и пана Покирского. Тот ничего не сделал.

27 Ноября отправил Е. М. в дозор пана Суму на дорогу московскую к Строминной. Касимовский царь уехал.

Die 28 Novembris przyjechali gońcy do jmcі z wielkiego obozu, dając znać, iż gońcy od króla jmcі [...] ³⁶².

Dano znać, iż zmienników widziano we czterech werstach od obozu, w siele Sarapowie ³⁶³. Wycieczka potężna.

Die 29 Novembris rozruch wielki w obozie, za zwadą pułku pana Wilamowskiego.

Tego dnia wyprawił jmcь do Botowa chorągiew pana Zahorskiego ³⁶⁴.

Die 30 Novembris wrócił się pan Zahorski spod Botowa ³⁶⁵.

[*Mensis December*]

Die 1 Decembris wyprawił jmcь parę chorągwi kozackich, przyprowadzenia ³⁶⁶ dla żywności ³⁶⁷.

³⁶² Здесь отсутствует фрагмент текста, который, по всей видимости, не был дописан или был утрачен. В D в этом месте поставлен знак вопроса «?».

³⁶³ В D Suropowie.

³⁶⁴ В D Zuchorskiego.

³⁶⁵ В D после этой записи заголовок: *Instructia panom posłom dana w roku 1609 die 9 Decembris w obozie pod Seicheiowem (!) Manaskim (!) do przysłuchania poselstwa jego królewskiej mci*, опубликовано в Н на s. 321—327 (без заключительного фрагмента, который читается только в D после слова *gaczyli*. См.: Т. 2. № 363).

³⁶⁶ Прочтение предположительное.

³⁶⁷ В С в этом месте записи дневника, как отметил А. Гиршберг (s. 249, прим. 2), обрываются. На л. 67 помещены записи за март 1610 г., л. 68. оставлен незаписанным. В других списках записи за декабрь 1609 г. — январь 1610 г. также отсутствуют. О том, что происходило с Я. Сапегой и его солдатами в эти месяцы, можно узнать из записок Ю. Будилы, который использовал в своей работе дневник Я. Сапегі. См.: Прил. № 1.

28 Ноября приехали гонцы к Е. М. из главного лагеря, сообщили, что они гонцы от е. м. короля...

Дали знать, что изменников видели в четырех верстах от лагеря в селе Шарапове. Вылазка мощная.

29 Ноября большие беспорядки в лагере из-за ссоры в полку пана Вилямовского.

В тот день отправил Е. М. хорутвь пана Захорского к Ботову.

30 Ноября воротился пан Захорский из-под Ботова.

Декабрь

1 Декабря отправил Е. М. две хорутви казацкие для сопровождения продовольствия.

¹-[Anno] 1610

[Mensis Februarius]⁻¹

Die 13 Februarii zmiennicy, podpadłszy pod Dmitrow, pogromili naszych na gościńcu, w półmilu od Dmitrowa.

*Die 14 <Februarii>*² dano znać jmci, iż zmienników kilkaset na łyżach skrada się lasy ku Dmitrowu. Tejże godziny wyprawił jmc sto koni pietyhorców dla języka, którzy napadli lasy na tych łyżników³ niespodziewanie, skąd się oni nie spodziewali⁴. Wziąwszy dwóch żywcem <a>⁵ kilkunastu zabiwszy, wrócili się nazad do Dmitrowa, od których języków wziął jmc wiadomość tę, iż Skopin spod Trójce przysłał dwa przykazy ⁶-do tych⁶, którym ostrog kazał czynić w Zestilowie: aby tam mieszkając, ⁷-przecho-

¹ В С, D текст записей дневника за декабрь (в С кроме 1-го дек.) 1609 — начало февраля 1610 г. утрачен. Датировка восстановлена нами по аналогии с началом записей за 1608, 1609, 1611 гг.

В D в этом месте заголовок *W roku 1610 zaczynam tedy a mense Februario*, вероятно, *propter penuriam temporis*, видимо, из-за утраты секстернов не закончено. На листе, предшествующем записям 1610 года, написан нарядный заголовок, выполненный графически по вертикальной оси страницы (заставка барочная и строчные буквы): SPRAWY | RYCERSKIE JE(g)O M(ości) | P(ana) JANA PIOTRA SAPIE|HY I RYCERSTWA OBOJGA | NARODÓW, W KRAJACH PÓŁNOCNYCH MOSKIEWSKICH | ODWAŻNIE I SŁAWNIE | ODPRAWO|WANE | W ROKU 1610 | Za Panowania Najjaśniejszego | Zygmunta III Polskiego i Szwedzkiego Króla podczas oblężenia zamku Smoleńskie(g)o, a po | wzięciu jego w roku 1611 śmiercią | jego skończone.

² В С нет, здесь и ниже название месяца в скобках доб. по D.

³ В D зmienników.

⁴ В D доб. żadnej trwogi.

⁵ Доб. по D.

⁶ В D ludzi ratnych.

⁷ В D przychodzali(!) lasy na łyżach gromiąc.

1610 год

Февраль

13 Февраля изменники, подступивши к Дмитрову, нанесли поражение нашим на тракте в полмили от Дмитрова.

14 Февраля сообщили Е. М., что несколько сот изменников на лыжах пробираются лесами к Дмитрову. В тот же час Е. М. отправил сто конных пятигорцев за языком, которые напали в лесу на тех лыжников неожиданно, откуда они не предполагали. Взявши двоих в плен и более десяти убив, воротились назад в Дмитров, от тех языков Е. М. узнал, что Скопин из-под Троицы прислал два приказа к тем, которым острог приказал делать в Жестилове, чтобы, там на-

dzili na łyżach po gościńcach i gromili⁷ pacholików tych, którzy dla żywności jeżdżą z wojska.

Die 15 <Februarii> podchodził jmc w tysiącu koni pod Ze<s>tiolowo⁸, chcąc znieść tych zmienników z tego ostrożka, lecz dla niechęci rycerstwa, którzy się bić nie chcieli, nic nie sprawiwszy, wrócił się nazad do Dmitrowa.

Die 16 <Februarii> przyjechał wyrostek jmci spod Smoleńska, z królewskiego obozu, który przyniósł list od panów posłów, którzy byli posłani z wojska <do króla jmci i rycerstwa smoleńskiego>⁹.

Die 26 Februarii carowa jmc przyjechała do jmci nieznacznie, uchodząc z wielkiego obozu, gwoli temu, iż ją chciał pan R<o>żyński¹⁰ wysłać pod Smoleńsk <królowi jmci>¹¹.

Tegoż dnia miał jmc koło generalne, opowiadając przyjazd niespodziewany carowej jmci. Tam zaraz z koła wysłano kilku towarzyszków do carowej jmci, opowiadając chęci <swe>¹² i wdzięczni będąc przyjazdu carowej jmci. W temże kole obrano posłów do wielkiego obozu, dając znać, iż carowa jmc przyjechała do Dmitrowa.

Die 27 Februarii, w nocy, dano znać jmci, iż zmiennicy warstę tylko są od Dmitrowa, gdzie już ¹³pogotowiu ostrog robia; to¹³ było dobrze widzieć <z>¹⁴ zamku dymitrowskiego.

Tejże nocy obesał jmc panów pułkowników i panów rotmistrzów, aby byli gotowi.

Die 28 Februarii, rano, wyprawił jmc chorągiew kozacką dla języka¹⁵, którzy, nic nie sprawiwszy, wrócili się nazad do jmci.

Tegoż dnia, po rannym obiedzie, jmc sam, przebrawszy¹⁶ się w kilkudziesiąt koni, podstąpił¹⁷ pod ten ostrożek, wojsko mając pogotowiu. Ujechawszy z pół warsty od Dmitrowa, puścił jmc przed sobą straż przednią, posłuchową, kilkanaście koni, którzy napadłszy na straż zmienniczą, poskoczyli do siebie z obu stron, strzelbę wypuściwszy – i tak harce <z>¹⁸ so-

⁸ B C Zeztolowo.

⁹ Доб. по D.

¹⁰ B C Ruzinski.

¹¹ Доб. по D.

¹² Доб. по D.

¹³ B D poczęli ostrog robić, со.

¹⁴ B C нет, доб. по D. A. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

¹⁵ В L текст февральских записей начинается с этого места. Предшествующие записи утрачены.

¹⁶ B L wyprawił.

¹⁷ B D podjachał.

¹⁸ B C нет. A. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

ходясь, передвигались на лыжах по дорогам и нападали на тех пахотников, которые за продовольствием ездят из войска.

15 Февраля подходил Е. М. с тысячей конных к Зестилову, желая уничтожить тех изменников в том острожке, но из-за нежелания рыцарства, которое биться не хотело, ничего не добившись, возвратился назад в Дмитров.

16 Февраля приехал мальчик Е. М. из-под Смоленска, из королевского лагеря, который принес письмо от панов послов, которые были посланы из войска к е.м. королю и рыцарству смоленскому.

26 Февраля Е. М. царица приехала к Е. М. налегке, оставив главный лагерь по причине того, что пан Рожицкий ее хотел выслать под Смоленск к е. м. королю.

В тот же день провел Е. М. общий круг, объявив о неожиданном приезде е. м. царицы. С того круга сразу же послали несколько товарищей к е. м. царице с выражением своего удовольствия и признательности в связи с приездом е.м. царицы. На том же круге избрали послов в главный лагерь с сообщением, что е. м. царица приехала в Дмитров.

27 Февраля ночью сообщили Е. М., что изменники только в версте от Дмитрова, где уже в полной готовности сооружают острог; это хорошо было видно из Дмитровской крепости.

Той же ночью оповестил Е. М. панов полковников и панов ротмистров, чтобы были наготове.

28 Февраля спозаранку отправил Е. М. хоругвь казацкую за Языком, которая, ничего не сделавши, вернулась назад к Е. М.

В тот же день после раннего обеда Е. М. сам, взяв несколько десятков конников, подступил к острожку, имея войско в полной готовности. Отъехавши от Дмитрова на полверсты, пустил Е. М. вперед передовую стражу, состоявшую из более десятка конных. Она натолкнулась на дозор изменников, атаковали друг друга, стреляя на ходу, а затем сошлись в рукопашную. Затем изменники начали

bą zwiedli. Potem zmiennicy poczęli następować z chorągwiami, posiłkując harcownika swego, co jmc obaczywszy, zwodził z pola harcownika swego nieznacznie¹⁹. Wtem dano znać jmc, iż pułk nieprzyjacielski²⁰ lasy zachodzi²¹ w tył jmc, co jmc usłyszawszy, kazał trzem chorągwiom swym pietyhorskim nastąpić za sobą, chcąc zwieść harcownika bez szkody. Skoro tylko jmc zwiódł harcownika do chorągwi, poczęło się wojsko zmiennicze ukazywać z lasu, dwiema drogami i potężnie następować pułkami, co jmc obaczywszy, kazał się chorągwiom swym zatrzymać w polu, które już nazad ustępowali do zamku, przed harcownikiem, za rozkazaniem jmc. Zatrzymawszy te chorągwie w polu, w sprawie ich postawiwszy, posłał zarazem, aby wojsko wychodziło <z>²² zamku w pole, co zmiennicy obaczywszy, iż chorągwie <z>²³ zamku wychodzą, zatrzymali się, w sprawie stojąc, harcownikiem się zabawiając. Tam, po długich harcach, jednakże szczęście mając z obu stron, wrócili się nazad do ostrożku swego.

Tego dnia zginęło na harcu z rot y jmc dwaj towarzyszy: pan Janicki i pan Życiewski²⁴, pod którymi konie szwankowały dla wielkich śniegów.

Tegoż dnia pojął pan Sarna²⁵ Niemca na harcach, który powiedział, iż tu dlatego przyszło Skopinowe wojsko, aby pod samym Dymitrowem ostrog stawili; i jeśliby zrozumieli, że nie jest w Dymitrowie potęga wojska polskiego, aby się o to z pilnością starali, jakoby polną bitwę zwiedli. Jakoż i sam Skopin tem ich upewnił, że niewielka potęga w Dymitrowie – wszyscy za Wołhą, o czem miał wiadomość pewną od śpiegów, iż dla żywności wyjechali <z>²⁶ zamku. Tenże powiedział, iż przy Skopinie wojska niemieckiego wszystkiego tylko dziewięćset: jazdy pięćset, piechoty czterysta, na co się i innych języków wiele w tem zgadzało. ²⁷-O wojsku ruskiem²⁷ sprawy dać nie umiał, jako go wiele. Nad tymi Niemcami, których teraz przyszło świeżo siedmset, starszym jest, posłany nad nimi od Karolusa, Jakub Meier²⁸, nad tymi, którzy tu przedtem przyszli – Jakub Pontus, których nie ma pod regimentem swym tylko dwieście – jednych pobito, drudzy pomarli. Piechocie niemieckiej Skopin pieniądze dawał po dziesięci

¹⁹ B D bez szkody.

²⁰ B D, niemały, L zmienniczy.

²¹ B L uchodzi.

²² B C нет, доб. по D, L. A. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²³ B C нет, доб. по D, L. A. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁴ B D, L Życzewski.

²⁵ B D, Suma, L Summa.

²⁶ B C нет, доб. по D, L. A. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁷ B D okrom wojska ruskiego, o którym.

²⁸ B D Mecer.

наступать отрядами, поддерживая своих гарцовщиков; увидевши это, Е. М. стал понемногу отводить своих гарцовщиков с поля боя. Как вдруг сообщили Е. М., что неприятельский полк заходит лесом в тыл Е. М.; услышавши то, Е. М. приказал трем хоругвям своим пятигорским наступать в тылу, желая отвести гарцовщиков без урона. Как только Е. М. собрал гарцовщиков в отряд, начало войско изменников показываться из леса на двух дорогах и мощно наступать полками, что увидевши, Е. М. приказал своим хоругвям задержаться на поле боя, которые уже назад отступали к крепости перед гарцовщиками, по приказу Е. М. Остановив те отряды в поле, приведя их в боевую готовность, тотчас послал он за войском, чтобы войско выходило из крепости в поле. Изменники, увидев, что хоругви из крепости выходят, остановились, изготовившись, гарцованием забавляясь. Там, после долгих стычек, одинаково удачных с обеих сторон, воротились назад в свой острожек.

В тот день погибли в стычке двое товарищей из роты Е. М.: пан Яницкий и пан Жичевский, под которыми кони захромали из-за глубокого снега.

В тот же день захватил пан Сарна немца в стычках, который сообщил, что сюда для того пришло скопинское войско, чтобы у самого Дмитрова острог поставить, и если бы знали, что нет в Дмитрове сильного польского войска, то о том бы усердно старались, чтобы на поле для сражения выйти. Что и сам Скопин в том их заверил, якобы в Дмитрове силы невелики, все за Волгой, о чем он имел точные известия от разведчиков, которые за продовольствием уехали из крепости. Он же рассказал, что у Скопина войска немецкого всего только девятьсот: пятьсот конных и четыреста пехоты, на что много и иных языков указывало. О войске русском ничего не мог сказать, насколько оно велико. У тех семисот немцев, которые недавно пришли, старшим является посланный Карлом Якоб Мейер, у тех, кто давно сюда перед тем пришел, — Якуб Понтус, тех, кто не состоит у него под командованием, — только двести: одни убиты, другие умерли. Пехоте немецкой Скопин деньгами давал по десять

talarów²⁹ na knechta, aby szli ³⁰-w Dymitrowie-³⁰ do szturm, jeśliby nasz palem bitwy dać nie chcieli. Pieniędzy szturmovych piechota niemiecka brać nie chciała i do szturm iść nie chce³¹, mając przed oczyma ³²-twerskie szturmy-³² — jako ich wiele zginęło. Pieniędzy Niemcom nie zatrzymywają: co <w> miesiąc wysłużą, płacą wszystkim: jezdnemu na jeden koń, na miesiąc — po sześciu rubli, piechotnemu — po trzy, po cztery, nie wszystkim jednak.

Tego dnia, w samy wieczór pojmano sługę kniazia Hrehoregowego³³ Jeleckiego, Nowogrodca. Ten powiedział, iż tu wszystkich ludzi ruskich: synów bojarskich, kozaków, Tatarów i łyżników ośm tysięcy, których tu dlatego przysłał, iż mu śpiegowie dali sprawę taką: «szto Sapiega odjechał do bolszych³⁴ taborów; w Dymitrowie teper raci niemnego». O czym Skopin wzięwszy wiadomość, tegoż dnia wyprawił wojsko, chcąc Dymitrow ubieżyć i opanować; sam jednak nie chciał iść z tem wojskiem; ostał pod Trójcą z kilkaset ludzi pieszych. O królu wiedzą: «iż jest pod Smoleńskiem z bolszą racją; i Smolnianie chcieli odjechać, korolu czołem uderzyć, o czym Skopin dowiedziawszy <się>³⁵, dwu przedniejszych synów bojarskich, Smolnian dał stracić, drugich mnogich do turmy posadzał, trzech³⁶ na porękę dał bojarom. Wszystkim już się służba sprzykrzyła, radziby temu, aby Niemców pobito, w których Skopin wszystką ufność ma. Bojarów siła od Skopina ucieka do pomiesc*>a*³⁷ swego, zaczem Skopin rozesłał ukazy swe po wszystkich horodach, które mu hołdują i chłopom rozkazał, aby bojar swych, którzy <z>³⁸ służby <h>osudarskiej uciekają, do turmy sadzali, że³⁹ wszystko ograbiwszy, drugich topili⁴⁰, o szto się bojarowie krucziniat⁴¹».

Die 23⁴² Februarii przygnał goniec z Nowogroda Wielkiego z gramotami do Skopina: od synów bojarskich, od hosci, od ludzi posadzkich i od wszystkiego miru, prosząc, aby Skopin: «posłał ludzi ratnych borziej, w tot czas, w Nowogrod, bo się nie otrzyma, jeśli im posiłku nie da». Fiedor Ple-

²⁹ B D rubli.

³⁰ B D do Dymitrowa, L od Dymitrowa.

³¹ B D chciała.

³² B D uszy(!) twerskie.

³³ B D, L Hrehorego.

³⁴ B D polskich.

³⁵ Доб. по D.

³⁶ B D trzecich.

³⁷ Испр. по D.

³⁸ B C нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³⁹ B D i.

⁴⁰ B D topiwszy.

⁴¹ B D kruczut, L krucimiat.

⁴² B D 29, число указано неверно, так как год 1610 не был високосным.

таллеров на ландскнехта, чтобы пошли на штурм Дмитрова, если бы наши на поле битвы дать не захотели. Денег за штурм немецкая пехота брать не захотела и на штурм идти не желает, памятуя о тверских штурмах, где их множество погибло. Плату немцам не задерживают, каждый месяц платят за службу всем: кавалеристу с учетом одной лошади в месяц по шесть рублей, пехотинцу — по три, по четыре, не всем одинаково.

В тот день под вечер, схватили слугу князя Григория Елецкого, новгородца. Он сообщил, что здесь всех людей русских — детей боярских, казаков, татар и лыжников восемь тысяч, которых сюда для того прислал, что лазутчики его уверили доподлинно: «что Сапега уехал в большие лагеря, в Дмитрове теперь рати немного» — о чем, получивши известие, Скопин в тот же день отправил войско, желая Дмитров атаковать и захватить, сам, однако, не пожелал идти с тем войском, остался у Троицы с несколькими сотнями пеших людей. О короле знают, «что находится у Смоленска с большой ратью, и смоляне хотели поехать королю ударить челом, о чем узнав, Скопин двух виднейших детей боярских смолян приказал казнить, многих других в тюрьму посажал, трех на поруки отдал боярам. Всем уже служба опротивела, рады были бы тому, чтобы немцев побили, на которых Скопин всецело полагается. Много бояр от Скопина убежало в свои поместья, из-за чего Скопин разослал свои указы по всем городам, которые его поддерживают, и приказал мужикам, чтобы бояр своих, которые со службы государевой убегают, все отобрав, в тюрьмы сажали, других топили, о чем бояре кручинятся».

23 Февраля прискакал гонец из Новгорода Великого с грамотами к Скопину от детей боярских, от гостей, от людей посадских и от всего мира, упрашивая, чтобы Скопин «послал быстрее ратных людей тотчас в Новгород, так как не удержатся, если подкреплений им не даст». Федор Плещеев пришел от царя Дмитрия с шестью тыся-

szczegół przyszedł od cara Dmitra <z>⁴³ sześcią tysięcy kozaków i stanął w Rusie, «do którego się bolsz rat⁴⁴ przybiera <z>⁴⁵ Siewierskiej ziemi; podjezdy czynit pod Nowogrod nikak nie można, z horod wynieść przed ludmi worowskimi. Lisowski stoit w Suzdału, do którego Skopin posyłał raci łutszoj⁴⁶ bolsz sześci tysięcy, szto by jego wyhnali <z>⁴⁷ Suzdelia, których on wszych presiek⁴⁸. Niemnogo ich uszło do Skopina, o szto Skopin wielmi się kruczinit⁴⁹ i tego wojewodę, który był głową nad nimi, w turmu posadził. Sieho dnia, kak się Niemcy z wami drali, mnogich mertych i presieczonych wieźli k ostrożku łutszych draczow».

<Mensis Martius>⁵⁰

Die 1 Martii wyprawił jmc kilkadziesiąt koni, dla języka, których zmienicy postrzegłszy, zarazem za nimi podstąpili pod Dymitrow, o czym jmc wzięwszy wiadomość tę i obaczywszy wojsko nieprzyjacielskie na oko, opowiedział towarzystwu i rozkazał, aby każda rota szła do swej kwatery, gdzie jej naznaczono. Zaczem panowie pułkownicy i panowie rotmistrze i wszystko towarzystwo krzyknęli, mówiąc, iż: «my się nie zwykli <z>⁵¹ zamków bronić, w pole wynidziem, uderzym się z nimi w Imię Pańskie»; co jmc usłyszawszy, począł ukazować wiele przyczyn słusznych i niepotęgę wojska natenczas w Dmitrowie, którego nie było więcej czterechset koni, którzyby się pobić mieli, Dońców trzysta — dlatego jmc w pole nie chciał wychodzić. Nie mogąc tego przewieść nad wojskiem: aby w pole nie wychodzili, rzekł jmc do nich, iż: «to nie są podobne rzeczy, abyście⁵² mieli bitwę polną staczać z tak potężnym⁵³ wojskiem nieprzyjacielskim, którego w liczbie⁵⁴ kładziono być dwanaście tysięcy; czego oni nie uważając i nie patrząc na potęgę nieprzyjacielską i wielkość wojska, prosili, aby im jmc pozwolił wynieść w pole i stanąć pod strzelbą w sprawie, nie chcąc staczać bitwy, tylko aby byli mogli taboru dońskiego obronić, który był pod zamkiem — co nieprzyjacieli obaczywszy: niepotęgę wojska, począł śmieie na-

⁴³ В С нет, доб. по D, L. A. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

⁴⁴ B D racy.

⁴⁶ B D ludzi.

⁴⁷ В С нет. A. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

⁴⁸ B D presiekl, L posiekl.

⁴⁹ B D krutił.

⁵⁰ В С и H нет, доб. по D.

⁵¹ Доб. по D, L.

⁵² B L abyśmy.

⁵³ B D доб. i wielkim.

⁵⁴ B L kole.

чами казаков и стал в Русе, «к которому еще большая рать пришла из Северской земли. /Выезды устраивать под Новгород никак невозможно из города из-за воровских людей./» Лисовский в Суздале стоит, к нему Скопин посылал лучшую рать более шести тысяч, чтобы его выгнали из Суздаля, тех он всех побил. Немного их ушло к Скопину, о чем Скопин весьма кручинится, и того воеводу, который был у них голова, в тюрьму посадил. В тот день, как немцы с вами дрались, многих мертвых и посеченных лучших бойцов увезли в острожек».

Март

1 Марта отправил Е. М. несколько десятков конных за языком, заметив которых, изменники за ними сразу подошли к Дмитрову, о чем Е. М., получив известие и увидев своими глазами войско неприятельское, сообщил товариществу и приказал, чтобы каждая рота занимала ту позицию, которая ей определена. После чего паны полковники и паны ротмистры и все товарищество закричали, заявляя, что «мы не привыкли из замка обороняться, в поле выйдем, схватимся с ними во Имя Господне!». Услышавши это, Е. М. начал приводить множество веских доводов и указывать на слабость войска, находящегося в то время в Дмитрове, в котором не было и четырехсот конных, которые могли бы действовать, а также триста донцов, поэтому Е. М. в поле не хотел выходить. Будучи не в состоянии убедить войско, чтобы в поле не выходили, Е. М. сказал им, что «это неслыханное дело, чтобы дать решительное сражение в поле такому сильному неприятельскому войску, численность которого достигает двенадцати тысяч, на что они, не принимая во внимание и не учитывая силу неприятельскую и величину его войска, просили, чтобы Е. М. позволил им выйти в поле и встать под ружье в готовности, не желая затевать сражение, только чтобы лагерь донцов защитить, который располагался у крепости. Неприятель, увидевши слабость войска, начал смело

* Чтение предположительное.

stępować, chcąc zwieść polną bitwę. Zaczem jmc wojsko zwodził do zamku, nie mając z to potęgi, aby miał w polu dać odpór nieprzyjacielowi⁵⁵. Tego nieprzyjaciel postrzegłszy: iż wojsko nazad ustępuje do zamku, posłał pułk ludzi niemają z prawego skrzydła, aby zachodzili w tył od bramy, chcąc naszych zewsząd obstać, nie przypuszczając ich do zamku. Jmc tego postrzegłszy, tem prędzej wojsko zwodził w zamek; zatem kilka chorągwi poskoczyło ludzi ruskich i Niemców z wielkim okrzykiem do naszych, którym naszy nie mogąc strzymać tył podali, zaczem nieprzyjacielowi serca przybyło, bo jedni do zamku uchodzili, drudzy i zamek mijali, za wielkim okrzykiem nieprzyjacielskim, który podpadł z kilką chorągwi, aż ku bramie, imając⁵⁶ już tabor doński, a do zamku się biorąc. Naszych kilkadziesiąt koni, nie mogąc tak prędko wpaść⁵⁷ do zamku, obawiając się tego, aby nieprzyjaciel na nich⁵⁸ nie wjechał, uczynili odwrót, poskoczywszy do chorągwi niemieckich, którzy zarazem tył podali, co obaczywszy ludzie ruscy: iż Niemcy uciekają, oni wprzód przed nimi, których naszy od bramy odegnawszy, wrócili się nazad do zamku. Ludzie ci, którzy w tył naszym zachodzili, wpadli w tabor doński przez rzekę zamazłą, skąd Dońcy obrony nie mieli, gwoli temu, iż rzeka zasza i nie spodziewali się, aby stąd nieprzyjaciel napaść miał. I tak zmiennicy tabor doński wzięli, w którym zdobycz nie małą wzięwszy, zapaliwszy chaty, wrócili się nazad do ostrożku swego.

Tegoż dnia trwoga w zamku całą noc. Wszytko wojsko na kwaterach pilnowało, obawiając się tego, aby nieprzyjaciel za wzięciem serca i opanowaniem taboru dońskiego, do szturmie nie przypuścił.

Die 2 Martii nad samym mrokiem dano znać jmc, iż pułki zmiennicze następują ku Dmitrowu. Zarazem jmc kazał wszystkim rotom: w pole nie wychodząc, na kwatery pilnować, spodziewając się szturmie do zamku.

Tego dnia przedał się z wojska nieprzyjacielskiego sługa bojarski, Smolnjanin, który powiedział, iż: «Niemcy wszyscy dnia dzisiejszego rano odeszli do Trójce gwoli temu, że żywności <z>⁵⁹ sobą nie brali, tylko na trzy dni. Synowie bojarscy tej nocy mają odejść za nimi, osadziwszy ostrożek ten łyżnikami, którzy tu będąc w ostrożku, mają⁶⁰ przykazanie chodzić⁶⁰ potężnie na gościniec rohaczowski, gromić pacholików tych, którzy dla żywności jeżdżą. Teraz do szturmie przypuszczać nie chcą, aż za tydzień tu znowu nastąpić chcą z armatą i wszystką siłą dobywać zamku dmitrowskiego».

⁵⁵ B D w polu.

⁵⁶ B D mi<j>ając, L mając. B K mijal.

⁵⁷ B L wnieść.

⁵⁸ B L weń.

⁵⁹ B C нет, доб. по D. A. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

⁶⁰ B D приказ входить.

наступать, желая затеять в поле сражение. После чего Е. М. войско отвел в замок, не имея сил для того, чтобы в поле дать отпор неприятелю. Неприятель, заметивши, что войско отступает назад в крепость, послал многочисленный полк с правого крыла, чтобы тот зашел в тыл, со стороны ворот, желая наших отовсюду отрезать, не пропуская их в крепость. Е. М., заметивши это, стал быстрее войско уводить в крепость, затем на наших с большим криком наскочило несколько хоругвей русских и немцев, которых наши, не имея возможности удержать, отступили, после чего неприятель действовал с еще большим воодушевлением, ибо одни в крепость уходили, а другие крепость миновали из-за сильного крика неприятеля, который несколькими хоругвями подошел к самым воротам, захватив уже лагерь донцов и пробиваясь к крепости. Несколько десятков наших конников, будучи не в состоянии так быстро войти в крепость, опасаясь, чтобы приятель на их плечах не ворвался, устроили обратную контратаку на немецкие хоругви, которые тотчас подались назад, русские люди увидевши, что немцы убегают, побежали еще быстрее, чем немцы. Отогнав их от ворот, наши вернулись в крепость. Те люди, кто в тыл к нашим заходили, проникли в лагерь донцов через замерзшую реку, где донцы оборону не держали из-за того, что лед стал тонким, и не ожидали, чтобы неприятель оттуда мог напасть. И так изменники лагерь донской взяли, в котором захватили немалую добычу, зажгли хаты и воротились назад в свой острожек.

В тот же день на протяжении всей ночи была тревога в крепости. Все войско на позициях стояло на чеку, опасаясь того, чтобы неприятель, воодушевленный захватом лагеря донцов, не предпринял штурм.

2 Марта перед самой темнотой сообщили Е. М., что изменнические полки наступают на Дмитров. Е. М. сразу приказал всем ротам в поле не выходить, на позициях стоять на чеку, ожидая штурма крепости.

В тот день перебежал из войска неприятельского слуга боярский смолянин, который рассказал, что «немцы все сегодня утром ушли к Троице, потому что провианта с собой не брали, только на три дня. Дети боярские этой ночью должны отправиться вслед за ними, оставив для осады в том острожке лыжников, которые, будучи здесь в острожке, имеют приказ большими силами ходить на дорогу рогачевскую и нападать на пахоликов, которые ездят за провиантом: Сейчас на штурм идти они не желают, только через неделю с пушками и со всеми силами хотят сюда снова прийти для штурма Дмитровской крепости».

Die 3 Martii uciekł chłopiec towarzyski od zmienników z ostrożku do Dmitrowa, którego byli wzięli zmiennicy na gościńcu. Ten powiedział, iż wojsko wszystko nazad odeszło do Trójce, osadziwszy ostrog łyżnikami, których liczby nie wie, jako ich wiele; przy nich jazdy ze 200⁶¹ koni ostawiono⁶².

Die 7 Martii carowa wyjechała z Dmitrowa od jmcі, do Kałuhi, do...⁶³ carskiego, odjachawszy z wieczora naprzód przed wojskiem. Trwoga w północy, podjazd moskiewski pod zamek.

Die 8 [Martii] ruszył się jmc z wojskiem z Dymitrowa, kazawszy zamek spalić i trzy działa zniszczyć, których nie mógł siła zawieźć. Tego dnia nocował w Klinie, mil 3 od Dymitrowa.

Die 9 [Martii] ruszył się jmc z Klina mil dwie i nocował w derewni pustej bojarskiej.

Die 10 [Martii] ruszył się jmc z derewni, wojsko obróciwszy do Kruha, sam w kilkunastu koni podjechał naprzód przed wojskiem do Osipowa, mil 4 i zanocewał.

Die 11 [Martii] ruszył się jmc z Osipowa, mil dwie i nocował w Jewopolu.

Die 12 [Martii] ruszył się jmc z Jewopola mil dwie i stanął w Swirszu⁶⁴. Tego dnia przyjechał goniec do jmcі <z>⁶⁵ Smoleńska⁶⁶.

<Mensis Junius>⁶⁷

<*Die 16 Junii* przyjechał jmc pan Sapieha do wojska nad Ugłę, gdzie, nie wjachawszy do obozu, stanął w półmilu od wojska.

Tegoż dnia był w nocy w obozie.

Die 17 Junii odjechał jmc na swe stanowisko, dla odpoczynku w chorobie swej.

Die 18 Junii posyłał car jmc do pana Sapiehy, winszując mu przyjazdu tego dnia prosząc do siebie, czego jmc uczynić nie chciał, obawiając się suspicjei od wojska.

⁶¹ В D, L dwieście.

⁶² Здесь в списке D записи за март 1610 г. кончаются, сразу за ними идут записи июня 1610 г., начинающиеся с 16 дня этого месяца.

⁶³ В С два или три слова написаны неразборчиво. В L пропущены.

⁶⁴ Так в С, Н. В L: Косрі lub Kіerі.

⁶⁵ В С нет. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

⁶⁶ Здесь в С и L текст дневника обрывается. Записи за апрель — май 1610 г. во всех списках отсутствуют. В С и L записи за июнь 1610 г. отсутствуют; восст. по D. Этот текст в Р, Н и V подвергнут вторичному редактированию и местами сильно сокращен.

⁶⁷ Доб. по D.

3 Марта убежал мальчик товарищей от изменников из острожка в Дмитров, которого перед тем захватили изменники на дороге. Он сообщил, что все войско ушло назад к Троице, оставив для осады в остроге лыжников, о числе которых ничего не знает, насколько оно велико. При них оставлена конница в 200 всадников.

7 Марта царица выехала из Дмитрова от Е. М. в Калугу к ... царского, уехав под вечер, вперед войска. В полночь тревога, подъезжал разъезд московский к крепости.

8 Марта двинулся Е. М. с войском из Дмитрова, приказав сжечь крепость и уничтожить три пушки, поскольку много не мог забрать с собой. В тот день ночевал в Клину, в трех милях от Дмитрова.

9 Марта прошел Е. М. из Клина две мили и ночевал в пустой деревне боярской.

10 Марта выступил Е. М. из деревни, направив войско в Крух, сам вперед войска на 4 мили проехал более чем с десятком конных до Осипова и заночевал.

11 Марта продвинулся Е. М. из Осипова на две мили и заночевал в Евополе.

12 Марта продвинулся Е. М. из Евополя на две мили и остановился в Свирши. В тот день приехал к Е. М. гонец из Смоленска.

Июнь

16 Июня приехал е. м. пан Сапега в войско к Угре, где, не въезжая в лагерь, остановился в полумиле от войска.

В этот же день ночью был в обозе.

17 Июня вернулся Е. М. в свой стан для отдыха, в связи с болезнью.

18 Июня посылал е. м. царь к пану Сапеге, поздравляя его в тот день с приездом и приглашая к себе, чего Е. М. сделать не пожелал, опасаясь недовольства войска.

Die 19 Junii przed wieczorem był jmc u cara z niektórym rotmistrzem, gdzie był od cara i od bojar wdzięcznie przyjęty.

Die 20 Junii posłał jmc do cara, aby niemieszkanie z wojskiem wyjechał a co dobrego robił i wojsko pieniędzmi ukontentował.

Die 21 Junii car jmc odjechał do Kaługi dla pieniędzy.

Die 22 Junii pisał jmc do Kaługi, do cara, aby jako najprędzej z wojskiem zawierał.

Die 23 Junii list przyniesiono od carowej do jmci, która się cieszyła z przyjazdu pana Sapiehy.

Die 24 Junii pisał jmc do cara przestrzegając, aby przyjeżdżał jako najprędzej, pogody takowej do osiedzenia na państwie nie opuszczając.

Die 25 Junii było koło generalne, w którym za zgodą wojska wszystkiego przysłali do jmci pana Sapiehy, prosząc go, aby się z tego nie wymawiał a hetmanem być się nie zabraniał; do którego koła pan Sapieha przyszedłszy, zabraniał się tego podjąć, ukazując przyczyny słuszne, z czego się wymówić nie mógł i natenczas hetmanem obrany jest.

Die 26 Junii posłał jmc pisanie do wojska, potrzebując tego, aby pozwolili na nie.

Die 27 Junii pisał jmc do cara prosząc, aby przybywał okazyjnie nie opuszczając takiej, jakiej nigdy nie było.

Die 28 Junii przyniesiono listy z Kaługi do jmci od cara w których pi-sze, ciesząc się z tego, że obrany jest za hetmana, tak dla obmyśławania o dobrym jego, jako i o dobrym wszystkiego wojska.

Die 29 Junii odpisał jmc pan hetman dziękując carowi jmci za życzliwość tę przeciwko sobie, obiecując powolność w zasługowaniu pokazywać i służyć tak, jako się człowiekowi rycerskiemu godzi, ale tego regimentu *conditionaliter* się podjął, to jest, jeżeli to będzie za wolą jego carskiej mci⁶⁸.

<Mensis Julius>⁶⁹

<Die>⁷⁰ 1 Julii odprawił jmc kozaka do jmci pana hetmana i swych kozaków przydał. Tegoż dnia pisał⁷¹ do cara jmci przez syna bojarskiego, aby car jmc przybył.

Tegoż dnia ⁷²-było koło-⁷² prywatne, gdzie każdy pułk zgodę swą, na propozycją od jmci podaną, referował.

⁶⁸ Восст. по D.

⁶⁹ Доб. по D.

⁷⁰ Доб. по D, L. Далее слово Die и название месяца в скобках доб. по D.

⁷¹ B D posłał, L przyjechał.

⁷² B D przyszło koło i było.

19 Июня под вечер был Е. М. у царя с неким ротмистром, где царем и боярами был принят с честью.

20 Июня послал Е. М. к царю, чтобы без промедления выехал с войском, поступал бы наилучшим образом и войско платой удовлетворил.

21 Июня е. м. царь в Калугу уехал за деньгами.

22 Июня Е. М. писал в Калугу, царю, чтобы он как можно быстрее с войском решал дело.

23 Июня письмо принесли к Е. М. от царицы, которая в связи с приездом пана Сапеги выразила радость.

24 Июня писал Е. М. царю, предостерегая уже, чтобы как можно быстрее приезжал, не упуская такого случая для утверждения на царстве.

25 Июня состоялся общий круг, на котором с общего согласия всего войска послали к е. м. пану Сапеге, прося, чтобы он не отказывался и не оставлял гетманства; на тот круг пан Сапега пришедши, объяснял (отказ) серьезными причинами, но от чего отговориться не смог и сразу был избран гетманом.

26 Июня отправил Е. М. послание войску, требуя того, чтобы согласились на него.

27 Июня послал Е. М. к царю, прося, чтобы приезжал, не упуская такого прекрасного случая, которого никогда прежде не было.

28 Июня принесли письма из Калуги от царя к Е. М., в которых рассуждает, радуясь тому, что тот избран гетманом, какие выгоды [от этого] будет иметь как [сам Сапега], так и все войско.

29 Июня ответил е. м. пан гетман е. м. царю, благодаря за доброжелательность к себе, обещая послушание в служении проявлять и служить так, как пристойно человеку рыцарского долга, но за то командование взялся *условно*, то есть, если на то будет воля его царской милости.

Июль

1 Июля отправил Е. М. казака к е. м. пану гетману и своих казаков прибавил. В тот день писал к е. м. царю с сыном боярским, чтобы е. м. царь прибыл.

В тот день состоялись малые собрания, на которых каждый полк давал свое согласие на предложения, сделанные Е. М.

<Die> 2 <Julii> jmci doszła wiadomość pewna o wyjeździe cara jmci z Kaługi do wojska.

<Die> 3 <Julii> od cara jmci, w drodze, Masalski przedał się do Szujskiego.

<Die> 4 <Julii> car jmc z Kaługi do wojska przybył i nie chcąc się jeszcze z wojskiem złączyć, ażby wprzód jmc kompozycją <z nim>⁷³ uczynił, położył się i z ruskimi ludźmi po drugiej stronie Ugry rzeki, nad Manitową⁷⁴ derewnią.

Tegoż dnia potrzeba z Niemcy w polu <i na koniach. Pan hetman ranny, wygrał>⁷⁵.

<Die> 5 Julii było koło generalne, w którym kole był car jmc, prosząc wojsko, aby onego ci do końca nie odstępowali i tą sumą, to jest 50 tysięcy złotych, się kontentowali.

<Die> 6 Julii. podał jmc propozycją do wojska wszystkiego, do kół prywatnych, wyraziwszy w niej deklaracją cara jmci, który się deklarował, że przez niedostatek swój natenczas nic więcej, oprócz tych 50 tysięcy złotych, dać nie może.

<Die> 7 Julii car jmc przeprawiał się na drugą stronę rzeki Ugry, ku Moskwie.

Tegoż dnia Medyna krest całowała carowi jmci.

Tegoż dnia car przysłał do kół prywatnych, aby jako go wzięli na ręce swe, zdrowie i wszystko dobre jego piastując, onego natenczas nie odstępowali, ale owszem onego promowowali⁷⁶.

<Die> 8 Julii car jmc był w kole kozaków zaporoskich, w którym ich na służbę swą zaciągnął.

<Die> 9 <Julii> car jmc słał do jmci komornika swego Zaklikę, sollicytując go, aby się tego dnia obóz ruszyć mógł.

Tegoż dnia miał jmc koło prywatne, w którym zgodzili się wszyscy iść pod Moskwę nazajutrz. Z tego też koła posyłano do cara jmci posłów, aby z królem jmcią komponował, na co car jmc pozwolił.

Tegoż dnia z Moskwy car jmc miał wiadomość od patryjarchy i inszych bojar, dając znać o wielkiej życzliwości wszystkich przeciwko carowi jmci.

<Die> 10 Julii ruszył się jmc z wojskiem od Ugry, <ju>⁷⁷ ku Moskwie i z carem jmcią.

⁷³ Доб. по D, L.

⁷⁴ B D Mamitiową, L Mamitową.

⁷⁵ В С несколько слов не читаются. В L нет. Выделенный текст испр. и восст. по D, в V и K пан Sapieha.

⁷⁶ B D podejmowali, L animowali.

⁷⁷ В С, H niż, испр. по D, L.

2 Июля к Е. М. пришла достоверная весть о выезде е. м. царя из Калуги к войску.

3 Июля Мосальский по дороге перебежал от е. м. царя к Шуйскому.

4 Июля е. м. царь прибыл из Калуги к войску и, не желая вместе с войском находиться до тех пор, пока Е. М. с ним сперва не договорится, расположился с русскими людьми на другой стороне реки Угры, у деревни Маннитовой.

В тот же день столкновение с немцами в поле на конях. Пан гетман, раненный, выиграл.

5 Июля состоялся общий круг, на котором присутствовал е. м. царь, упрасивавший войско, чтобы оно от него до конца не отступалось и чтобы удовлетворилось имеющейся суммой, то есть 50 тысячами злотых.

6 Июля подал Е. М. предложение всему войску, приватным собраниям, изложивши в ней заявление е. м. царя, в котором объявлялось, что из-за недостатка средств на сегодняшний день ничего кроме тех 50 тысяч злотых дать не может.

7 Июля е. м. царь переправился на другую сторону реки Угры к Москве.

В тот день Медынь целовала крест е. м. царю.

В тот же день царь прислал для приватных собраний, что коль скоро его взяли на поруки, здоровье и все добро его пестуя, от него теперь не отступали, но во всем ему помогали.

8 Июля е. м. царь был на собрании запорожских казаков, на котором их на службу свою принял.

9 Июля е. м. царь прислал к Е. М. коморника своего Заклику, торопя его, чтобы можно было сегодня снимать лагерь.

В тот же день провел Е. М. приватное собрание, на котором все договорились наутро идти к Москве. От того собрания послали к е. м. царю послов, чтобы с е. м. королем договаривался, на что е. м. царь согласился.

В тот же день е. м. царь получил известие из Москвы от патриарха и других бояр, сообщавших о большой расположенности всех к е. м. царю.

10 Июля двинулся Е. М. войском от Угры, уже к Москве и с е. м. царем.

Tego dnia uszedł mil 3 i stanął nad Mefedowem⁷⁸.

<Die> 11 *Julii* jmc uszedł mil 4 <i>⁷⁹ stanął pod Medynią, która kilka dni przedtem carowi krest całowała.

Tegoż dnia oddał pan <D>ur<s>zliak⁸⁰ pułkownik zaporoski, jmc i więźnia, Tatarzyna krymskiego, który powiedział, że pod Sierpuchowem⁸¹ 20 tysięcy koszem położyło się Tatarów krymskich z Battigierem.

<Die> 12 <Julii> uszedł jmc mil 3, gdzie się obozem pod Krzemieniem położył, a car jmc usłyszawszy o następowaniu⁸² wojska króla jmc i pod Borosk, sam z ruskimi ludźmi wprzód poszedł. Za nim jmc wyprawił dwa pułki kopijnika: pułk pana Chruszlińskiego⁸³ i pułk pana Samuela Tyzkiewicza i dwa pułki kozaków zaporoskich.

Tegoż dnia przyszedli kozacy duńscy (którzy w Możajsku siedzieli w turmie) do cara jmc i, będąc wyzwolonymi od wojska króla jmc i, jako się Możajsk poddał królowi jmc i.

<Die> 13 *Julii*⁸⁴ jmc uszedł mil 6 z wojskiem wszystkim pod Borosk i tam stanął obozem.

Tego dnia objeżdżał manaster Pafnucego⁸⁵, w którym się bojarowie i posadzczy ludzie [się] zawarli, gdzie też i car jmc był i upatrował miejsca położenie.

Tegoż dnia car jmc i jmc pan hetman pisał do tego manastyru, upominając, aby się poddali carowi jmc i, na co responsu nie odnieśli.

Tegoż dnia jmc wiodł cara jmc i do kompozycy z królem jmc i, na co pozwolił.

<Die> 14 *Julii* jmc umyślił był do tego manastyru Pa<fnu>cego⁸⁶ w Borowsku⁸⁷, do szturm w nocy przypuścić, ale że deszcz wielki przeszkodą był, odłożył to do jutrzejszego dnia.

<Die> 15 *Julii* przypuścił jmc do szturm, do manasteru Pa<fnu>cego⁸⁸ w Borowsku⁸⁹, który wziął przez szturm. Legło człowieka do 4000⁹⁰

⁷⁸ B D Mefiedowem, L Niefedowem.

⁷⁹ Доб. по D, L.

⁸⁰ B H Burzliak, L Biezliak, испр. по D.

⁸¹ B D Sierpachowem.

⁸² B D nastąpieniu.

⁸³ B D Chroślińskiego, L Chruźlinskiego.

⁸⁴ B L нет.

⁸⁵ B D Pafnucy, L Borsznicy (= Borsznicy).

⁸⁶ B H Pachnącego, в L Pachnoczego, испр. по D.

⁸⁷ B D Borosku.

⁸⁸ B V Pafnucego, в L Pachnocego, испр. по D.

⁸⁹ B D Borosku.

⁹⁰ B D, L czterech.

В тот день прошел 3 мили и остановился у Мефедова.

11 Июля Е. М. прошел 4 мили и стал у Медыни, которая за несколько дней до того крест целовала царю.

В тот день пан Дуршляк, полковник запорожский, отдал пленного крымского татарина, который сообщил, что у Серпухова расположилось кошем 20 тысяч крымских татар с Баты Гиреем.

12 Июля прошел Е. М. 3 мили, где расположился лагерем у Кременского, а е. м. царь, услышав о наступлении войска е. м. короля к Боровску, сам с русскими людьми вперед пошел, за ним Е. М. отправил два полка копейщиков: полк пана Хруслиньского и полк пана Самуэля Тышкевича и два полка запорожских казаков.

В тот же день пришли к е. м. царю донские казаки, которые в Можайске сидели в тюрьме, будучи освобождены войском е. м. короля, когда Можайск перешел е. м. королю.

13 Июля Е. М. прошел 6 миль со всем войском к Боровску и там стал лагерем.

В тот день объехал Пафнутиев монастырь, в котором бояре и посадские люди затворились, где также и е. м. царь был и изучал местоположение.

В тот же день е. м. царь и е. м. пан гетман писали в тот монастырь, напоминая, чтобы перешли к е. м. царю, на что ответа не получили.

В тот же день Е. М. убеждал е. м. царя достичь соглашения с е. м. королем, на что он согласился.

14 Июля Е. М. умыслил тот монастырь Пафнутия в Боровске ночью штурмовать, но из-за ставшего помехой проливного дождя, отложил дело до следующего дня.

15 Июля Е. М. предпринял приступ Пафнутьева монастыря в Боровске, который взял штурмом. Погибло до 4000 человек. {Атака

tysięcy.⁹¹ {Jazda usarska, zsiadłszy z koni, byli powodem do wzięcia; gdzie *funditus* wywrócony jest, wojewoda sam w cerkwi zabit: Michajło Wołkonskij⁹², czerńców nie zostało⁹³ jedno 9⁹³, a było ich ośmdziesiąt. Pasyja Marsowa nie przepuściła ani *aetati*, ani *sexui*}⁹¹.

<Die> 16 *Julii* Te Deum laudamus śpiewano⁹⁴.

<Die> 17 *Julii* przed ruszeniem się wojska podał jmc propozycje⁹⁵ do kół prywatnych: aby armatę oddawali, aby Moskiewki⁹⁶ wszystkie zostawili, więc dowiadując się <z>⁹⁷ strony majdanu, jeżeli nań pozwolą, także też <z>⁹⁸ strony Pa<fnu>cego⁹⁹ Cudotworcy w tym manastyrze: co z nim począć – jeżeli podzielić go między wojsko; o którego wojsko się zezwoliło, aby był na miejscu zostawiony w całość, a car jmc aby miał na to baczenie i miasto tego żeby dał postrzelonych w szturmie opatrować.

<Die> 18 *Julii* car jmc ruszył się wprzód z wojskiem ruskiem ku Moskwie, za którym jmc pan hetman zaraz wyprawił wojska cztery pułki: pułk pana Tyszkiewiczów, pułk pana Chruszlińskiego¹⁰⁰ i dwa pułki kozaków zaporoskich.

{Tegoż dnia zagorzał się manastyr tak, że go ugasić nie można. Wygorzał wszystkie tak, że go ratować nie mogli}¹⁰¹.

<Die> 19 *Julii* jmc pan hetman ruszył się z wojskiem wszystkim za carem jmcia. Uszedł tego dnia mil 4, gdzie się położył obozem nad rzeką Nar<a>¹⁰².

Tego dnia Kosteniecki więźnia dostał, który powiedział, że Szujski posłał siedmset Tatar nowochrzczeńców dla obrony Sierpuchowa od Tatar krymskich, których jest dwadzieścia tysięcy.

<Die> 20 *Julii* było koło generalne, w którym kole jmc wzbraniał się dalej w drogę iść, ażby był porządek wojskowy uchwalony, zaczęło aby już był<y>¹⁰³ artykuły zawsze egzekwowane. W temże kole przywiedli do tego cara jmcia, aby kompozycją z królem jmcia uczynił.

⁹¹ B L Jazda usarska wpadłszy z koni bili.

⁹² B D Wonkowski.

⁹³ B D tylko dziesięć.

⁹⁴ B L śpiewają, в D доб. dziękując Panu Bogu za zwycięstwo.

⁹⁵ B D propozycja.

⁹⁶ Так в С, Н, D, в L moskiewskie.

⁹⁷ В С нет, вст. по D, L. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

⁹⁸ В С нет, вст. по D, L. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

⁹⁹ В С, Н, L Pachnącego, испр. по D.

¹⁰⁰ B D Chroślińskiego.

¹⁰¹ В L эта приписка помещена после записи за 19 июля.

¹⁰² В Н Narg, испр. по D, L.

¹⁰³ Испр. по D, L, в Н было.

гусар, сошедших с коней, стала причиной успеха, которым (враг) был *полностью* опрокинут. Сам воевода Михаил Волконский в церкви убит. Монахов осталось всего девять, а было их восемьдесят. Ярость Марсова *не пощадила годы жизни, годы бытия*.

16 Июля пели: *Тебя, Господи, хвалим.*

17 Июля перед выступлением войска Е. М. подал предложения малым собраниям, чтобы пушки отдали, а все московки оставили; чтобы рассмотрели вопрос о дележе добычи, включая мощи Пафнутия Чудотворца, что с ней делать, не разделить ли ее в войске. Войско решило оставить ее в монастыре, поручив на попечение е. м. царя, чтобы раненых в штурме лечить.

18 Июля е. м. царь двинулся вперед с войском русским к Москве, за которым е. м. пан гетман сразу же отправил войско из четырех полков: полк пана Тышкевича, полк пана Хрушлинского и два полка запорожских казаков.

{В тот же день загорелся монастырь, так, что его невозможно было погасить. Выгорел весь так, что его спасти не смогли}.

19 Июля е. м. пан гетман двинулся со всем войском за е. м. царем. Прошел в тот день 4 мили, где расположился лагерем у реки Нары.

В тот день Костенецкий пленного взял, который сообщил, что Шуйский послал семьсот татар, новокрещенцев, для обороны Серпухова от крымских татар, которых имеется двадцать тысяч.

20 Июля состоялся общий круг, на котором Е. М. отказался дальше идти до тех пор, пока в войске не будет установлен порядок, кроме того чтобы артикулы обо всем были приняты к исполнению. На том же собрании заставили е. м. царя искать соглашения с е. м. королем.

Tegoż dnia pozwolił car jmc na takąż asekuracją, jaką dał przedtem wojsku wszystkiemu. Pozwolił i zaraz na nią podpisał się, asekurując zasługi wojskowe na Rzezańskiej¹⁰⁴ i Siewierskiej ziemi.

Tegoż dnia napadli niewiadomie Tatarowie krymscy, których było 20 tysięcy, jednak naszy prędko do sprawy przyszli i wyszli przeciwko nim, a już ku wieczorowi zachodziło¹⁰⁵. Był jmc pan hetman na tem, aby się był rozprawił z nimi tegoż dnia, jednak że się na kilku miejscach <u>kazowali¹⁰⁶, obawiał się jedną stroną na nich nastąpić. Harce trwały aż kilka godzin w noc, potem trochę pod las odstąpili. Jmc też całą noc wojsko miał w sprawie, obawiając się aby nocą nie uderzyli na naszych.

<Die> 21 Julii jmc mocą wszystką ruszył się przeciw tym Tatarom, chcąc ich znosić; oni, postrzegłszy potęgę naszych pouciekali do Sierpuchowa.

<Die> 22¹⁰⁷ Julii wojsko wyprawilo posły swe do jmc'i pana hetmana Żółkiewskiego z instrukcją, prosząc, aby na te zamki, które się carowi jmc'i poddały i na te, które przez moc wzięte są, nie następował, wyraziwszy i to, że za tem samem car jmc zatrzymał się z poselstwem swem do króla jmc'i.

Tegoż dnia uszedł mil 3 i stanął obozem; niż wojsko nadciągnęło¹⁰⁸, była trwoga od Tatar.

Tegoż dnia jmc miał prywatne koło, chcąc się namówić: jeżeli pod Moskwę pociść, albo też Tatar znosić. Wszyscy się zezwolili na to, aby Tatarowie wprzód zniesieni <byli>¹⁰⁹, bo gdzie by ich wzad¹¹⁰ sobie zostawili, i żywność odjęliby, i pacholików łapali.

<Die> 23 Julii był rozruch między rycerstwem, że jedni na tem byli, aby Tatar znosić, drudzy aby pod Moskwę nastąpić, do czego car sam był powodem, aby pod Moskwę podstąpić i gdy o tem mowy były, żeby Tatar znosić, groził się, że do Kaługi miał odjechać.

Tegoż dnia kilka razy car posyłał ludzie ruskie swe w podjazd pod Tatary, dla języka. Nie mogli go dostać, tylko o Tatarach blisko powiadali, których znowu o to car knucić¹¹¹ rozkazał, że o nich powiadali, nie widziawszy ich na oko.

¹⁰⁴ В Н, D Rzezanskiej, в L Rzezawski.

¹⁰⁵ В D przychodziło.

¹⁰⁶ В Н okazowali, испр. по D, L.

¹⁰⁷ В L 21.

¹⁰⁸ В L nastąpiło.

¹⁰⁹ Доб. по D.

¹¹⁰ В L wprzód.

¹¹¹ В D karać, L liniwić. Может быть, здесь должно было быть linić = obłupać ze skóry (т. е. содрать кожу кнутом как липку).

В тот же день согласился е. м. царь на ассекурацию, которую ранее дал всему войску. Согласился и сразу же подписался, компенсируя заслуги войсковые Рязанской и Северской земле.

В тот же день неожиданно напали крымские татары, которых было 20 тысяч, однако наши быстро изготовились к бою и вышли против них, но уже дело шло к вечеру. Е. м. пан гетман был за то, чтобы расправиться с ними в тот день, однако они в нескольких местах показывались, и он опасался с одной стороны на них напасть. Стычки продолжались не менее нескольких часов до ночи, затем немного противник к лесу отступил. Е. М. тоже целую ночь войско держал в боевой готовности, опасаясь, чтобы ночью на наших не ударили.

21 Июля Е. М. всеми силами двинулся против тех татар, желая их уничтожить. Они, видя нашу силу, убежали в Серпухов.

22 Июля Войско отправило своих послов к е. м. пану гетману Жолкевскому с инструкцией, уговаривая, чтобы на те крепости, которые признали е. м. царя, и на те, которые силой для него взяты, не нападал, заявивши и то, что из-за этого самого е. м. царь задержался с посольством своим к е. м. королю.

В тот же день прошел 3 мили и стал лагерь. Прежде чем подошло войско, была тревога из-за татар.

В тот же день Е. М. провел приватное собрание, желая договориться, идти ли под Москву или громить татар. Все сошлись на том, чтобы сначала татар уничтожить, потому что если их оставить у себя в тылу, то продовольствие будут грабить и пахоликов хватать.

23 Июля были волнения среди рыцарства: одни выступали за то, чтобы татар громить, другие — чтобы к Москве идти. Царь выступал за то, чтобы на Москву наступать и, когда разговоры были о том, чтобы татар громить, грозился, что в Калугу может уехать.

В тот же день царь посылал несколько раз русских людей своих в разъезды в сторону татар за языком. Не смогли его достать, говорили только, что татары близко, царь приказал их высечь за то, что говорили это, не увидев татар своими глазами.

Tegoż dnia jmc pana Siemchowskiego posłał pod też Tatary, który się tylko w siedmi w<a>rst¹¹² od Sierpuchowa wrócił i Tatar nie widział.

<Die> 24 Julii uszedł jmc pan hetman mil 5, gdzie się obozem położył nad rzeką Pochrą, gdzie przed wojskiem car jmc wprzód pojachał i wozów część i część wojska, aż nade dniem przyszli tego dnia.

<Die> 25 Julii poranu, przywiedziono carowi jmcii kilkunastu bojar, którzy od Szujskiego posłani byli ku Sierpuchowu do Tatar krymskich; którzy powiedzieli, że Tatarowie z Szujskim zaciągnąć się nie chcieli i poszli do Krymu. Do tego powiedzieli, że i to wojsko, które poszło zarówno z nimi do tych Tatar krymskich, nazad idzie do Moskwy i różno się rozpierchnę<ę>li¹¹³; ¹¹⁴za którym¹¹⁴ car jmc, przejmując drogę od Moskwy, ludzi ruskich¹¹⁵ posłał i jmc pan hetman dwa pułki kozaków zaporoskich: Kostenieckiego i Durszliaka, i pułk pana Chruszlińskiego i pana Tyszkiewiczów¹¹⁶ — kopi<j>nika, gdzie obaczywszy, nieprzyjaciela rozgromili, którego jednak większa część uszła. Z tej utarcz<ki>¹¹⁷ do kilkudziesiąt bojar przywiedziono.

Tegoż dnia ruszył się z wojskiem Jego Mość, uszedł mil dwie, gdzie się położył obozem nad rzeką...¹¹⁸.

<Die> 26 Julii jmc, jako poranu ruszył się wprzód z wojskiem pod ¹¹⁹-Moskwę stolicę¹¹⁹ (obóz na zadzie zostawiwszy), gdzie nic więcej nad czterysta człowieka nie wyjechało z miasta przeciw niemu. Harce trwały aż ku samemu wieczorowi, aż się tymczasem obóz ściągnął, gdzie minąwszy stolicę, położył się od niej w mili, na kołomińskiej drodze, pod manastyrem...¹²⁰. W tej utarczce do kilkunastu synów bojarskich przedało się do cara, <a>¹²¹ do kilkudziesiąt ich ubito; potem i wojsko odstało i poszło do obozu. Tamże natenczas towarzysza z rotty pana Skółkowej: pana Hańskiego na harcu ubito. Sierpuchow się poddał.

<Die> 27 Julii przedało się ich kilka z Moskwy do cara.

Tegoż dnia usłyszano szum i rozruch wielki w Moskwie.

Tegoż dnia Wojewoda sierpuchowski mimo obóz przejechał do Moskwy.

¹¹² В Н verst, испр. по D, L.

¹¹³ В Н rozpierchnili, испр. по D, L.

¹¹⁴ В L któremu, D którymi.

¹¹⁵ В L Szujskiego, D ruskiego narodu.

¹¹⁶ В L Tyszkiewica.

¹¹⁷ Испр. по D, в L и Н utarczy.

¹¹⁸ В известных нам списках название реки опущено.

¹¹⁹ В D moskiewską stolicę.

¹²⁰ В известных нам списках название монастыря опущено.

¹²¹ Доб. по D.

В тот же день Е. М. послал пана Семховского в сторону тех же татар, который, не доехавши семь верст до Серпухова, татар не увидел и вернулся назад.

24 Июля е. м. пан гетман прошел 5 миль, расположился лагерем у реки Пахры, куда до того е. м. царь с частью возов и войска направился, не дожидаясь остальных, прибыв на место еще на рассвете.

25 Июля, рано утром, привели к е. м. царю более десятка бояр, которые были посланы Шуйским к Серпухову к крымским татарам, которые сообщили, что татары с Шуйским соединяться не хотели и пошли в Крым. К тому добавили, что и то войско, которой пошло вместе с ними к тем крымским татарам, возвращаясь назад в Москву, разбредлось в разные стороны, за ним е. м. царь, преграждая дорогу от Москвы, русских людей послал и е. м. пан гетман два полка запорожских казаков: Костенецкого и Дуршляка, и полк пана Хрушлинского, и полк копейщиков пана Тышкевича отправил, чтобы, где обнаружат неприятеля, разгромили, большая часть которого, однако, ушла. С той стычки привели несколько десятков бояр.

В тот же день продвинулся Е. М. с войском, прошел две мили, где расположился лагерем у реки...

26 Июля Е. М., оставивши обоз в тылу, как можно раньше, двинулся с войском вперед к Москве-столице, из которой против него выехало не более четырехсот человек. Гарцевали аж до самого вечера, к тому времени обоз подошел, с которым, миновавши столицу, расположился лагерем в одной миле от нее, на коломенской дороге у монастыря... В той стычке более десяти детей боярских перебежало к царю, а несколько десятков их убито, затем и войско отступило и пошло к лагерю. В то время там же в стычках убили пана Ханьского, товарища из роты пана Сколки. Серпухов изменил.

27 Июля перебежало их несколько из Москвы к царю.

В тот же день слышали шум и большие волнения в Москве.

В тот же день серпуховской воевода мимо лагеря проехал в Москву.

Tegoż dnia posłał car list swój do stolicy: do wszystkich bojar i do miru, wyraziwszy w nim, żeby się sami ulutowali¹²² nad takim rozlaniem krwi, które się dzieje w tej¹²³ ziemi: ażeby się poddawszy¹²⁴ carowi jmci, zatem już do uspokojenia przyjść mogło. Car jmc ku wieczorowi i jmc pan hetman podjeżdżał pod stolicę, gdzie wyszli z zamku dwaj dumni bojarowie: Masalski i Sołtykow, którzy sami powiedzieli, że Szujskiemu już posoch odebrano i że bojarowie, mir wszytek i służywi ludzie włożyli to na nich, aby oni obmyślali o dobrem onych i państwa tego. Naszy też podjeżdżając tam, aż do samej bramy. Moskwa z nimi obchodziła się łaskawie, strzelać nie kazali, z naszymi się witali i na wieczór¹²⁵ prosili do siebie, obiecując nazajutrz z naszymi do traktatów przystępować.

<Die> 28 Julii car jmc będąc tej nadzieje, żeby mieli do traktatów przystępować, pojachał sam rano pod Moskwę i z ruskimi ludźmi — czego nie czynili i owszem rzekli: «żeśmy my swego cara zrzucili, zrzućcie i wy swego».

Tegoż dnia ku wieczorowi jmc pan hetman jeździł insze miejsce obozowi upatrować, bo w tem kurzawa wielka była.

Tegoż dnia, prędko po południu strychowali z dział z Moskwy do mogił, na których car jmc często stawał, ale ¹²⁶kula nie donosiła⁻¹²⁶.

<Die> 29 Julii sprzedał się syn bojarski, Brańszczanin do cara jmci z Moskwy, który powiedział, że się Szujski w czerńce postrzygł, także też o życzliwości wszystkich w Moskwie przeciw carowi jmci. Tegoż horodu dwaj synowie bojarscy w godzinę potem wyjachali, którzy toż powiedzieli.

<Die> 30 Julii Kołomna z pokłonem do cara jmci przysłała, tegoż dnia i Kaszer¹²⁷. Do Kołomny car jmc posłał Pleszczewoja Matwieja i z ruskimi ludźmi, na osadzenie.

Tegoż dnia było koło generalne, w którym na konfederacyją zgodzili się i podpisać rotami¹²⁸ przyrzekli.

Tegoż dnia pan Łazowski był posłany od wojska do Moskwy z listem w którym pisano, aby się sami użalili takiego przelania krwi ¹²⁹w tej ziemi⁻¹²⁹ moskiewskiej, także też spustoszenia domów Bożych¹³⁰, zatem i ni-

¹²² B D ulitowali.

¹²³ B L tej tu.

¹²⁴ B D poddali.

¹²⁵ B D, L wieczerzą.

¹²⁶ B D kule nie donosiły.

¹²⁷ B D Kaser.

¹²⁸ B L z rotami, D się rękami.

¹²⁹ B D tej ziemi.

¹³⁰ B D bojarskich.

В тот же день царь послал письмо в столицу ко всем боярам и к миру, выразивши им, чтобы сами сжалились над таким пролитием крови, которое творится в этой земле, чтобы принесли присягу е. м. царю, после чего должно наступить успокоение. Под вечер е. м. царь и е. м. пан гетман ездили к столице, где к ним из крепости вышли два думных боярина: Мосальский и Салтыков, которые сами сообщили, что у Шуйского уже скипетр отобрали и что бояре, весь мир и служилые люди поручили им, чтобы они помышляли о добром устройстве того государства. Наши тоже там подъезжали прямо к самым стенам, московиты обходились с ними ласково, приказали не стрелять, с нашими здоровались и на вечер приглашали к себе, обещая на следующий день приступить к переговорам.

28 Июля е. м. царь на рассвете лично поехал к Москве с русскими людьми, пребывая в уверенности, что собираются приступить к переговорам, чего они не сделали и заявили об этом: «Если мы своего царя сбросим, и вы своего (сбросьте)».

В тот же день под вечер е. м. пан гетман ездил искать другое место для лагеря, так как в прежнем было много пыли.

В тот же день сразу после полудня стреляли из пушек из Москвы по холму, на котором е. м. царь часто появлялся, но ядра не долетали.

29 Июля перебежал сын боярский, брянчанин, к е. м. царю из Москвы, который сообщил, что Шуйский в монахи постригся, и о расположенности всех в Москве к е. м. царю. Из того же города два сына боярских выехали через час, которые сообщили то же самое.

30 Июля Коломна с поклоном обратилась к е. м. царю, в тот же день и Кашира. Е.м. царь послал в Коломну Матвея Плещеева с русскими людьми, чтобы ее занять.

В тот же день состоялся общий круг, во время которого роты договорились о конфедерации и собственноручно в ротах ее подписали.

В тот же день пан Лазовский был послан от войска с письмом в Москву, в котором написано, чтобы они сами оплакали такое пролитие крови в той Московской земле, а также разорение Домов Божиих

szczenia chwały Bożej, które się dzieje bez wiadomości <wojskowej>¹³¹ przez ludzi swawolnych, o co karani bywają, oświadczywszy się też w nim, że gdzie się nie poddadzą, a zatem krwie przelewanie nie utuli się, że Pan Bóg tak na nich samych, na żonach i dzieciach, krwie rozlania tego rekwirować będzie, wypisawszy i to, że car jmc im winy wszystkie gotów jest odpuścić i największe i do łaski przyjąć. A ciż się wymówili tem, że tego dnia było u nich święto św. Ilie; do jutrzejszego dnia odłożyli i znowu onemu przyjechać kazali, powiadając, że ich niemało jest pijanych¹³², zaczem nic by tego dnia sprawić nie mogli.

<Die> 31 Julii tenże pan Łazowski znowu posłany z tymże listem do Moskwy, którego do zamku puścić z listem nie chciano, ale list odebrano od niego i odprawy czekać kazano, a gdy już wieczór się przybliżył, naza-jutrz po odprawę przyjechać rozkazali.

<Mensis Augustus>¹³³

<Die>¹³⁴ 1 Augusti było koło generalne, w którym na konfederacyją podpisali się: wprzód jmc pan hetman, potem panowie pułkownicy. Tam-że¹³⁵ panowie Rotmistrze podpisy swe i towarzyskie podać mieli, pod przy-sięgami, powiedziawszy, że jeden drugiego odstępować nie ma, aż do dojś-cia skutecznej zapłaty; także że cara jmc promowować mają, póki im sił i sprawiedliwości stawać będzie.

Tegoż dnia przyjechali panowie posłowie naszy, którzy z instrukcyją posłani byli od wojska tego do jmc pana hetmana Żółkiewskiego, i zaraz przyjechawszy, poselstwo sprawowali, w którym jmc pan hetman dekla-rował się, że na zasługi wojska tego następować nie chce i nie myśli, i ow-szem we wszystkim dopomóc i łaskę swą pokazać gotów jest; także też na te horody, które się za pracą naszą carowi jmc poddały, następować i sztu-ki chleba tego, krwawym potem nabytego, odmówać nie ma¹³⁶ i nie myśli. O tych kozakach, którzy w ujezd medyński dla żywności sobie pojachali byli, justyfikował się jmc pan hetman: że to nad wiadomość i wolą onego stało się, i zaraz sprawiedliwość czynić chciał z kozaków tych i we wszytkiem chętnym się stawil panom posłom naszym.

Tegoż dnia pan Łazowski upominać się responsu pod Moskwę pojachał, gdzie mu znowu do jutrzejszego dnia odłożono.

¹³¹ Испр. по D, L, в H oraz słowy.

¹³² B L zacnych, D pijanych.

¹³³ B C нет, доб. по D.

¹³⁴ Доб. по L. Далее слово *Die* и названия месяца в скобках доб. по D.

¹³⁵ B L potym.

¹³⁶ B L chce.

и поругания Славы Божией, которые творятся без ведома войска по наущению людей своевольных, за что подвергаются карам, сказав также в нем о том, что если не подчиняться, вследствие чего кровопролитие не ослабеет, то Господь Бог как с них самих, так и с жен и детей их за кровопролитие то будет взыскивать; написано было и то, что е. м. царь им все вины готов простить, даже самые большие, и под свою милостивую руку принять. А они отговорились тем, что в тот день был у них праздник св. Ильи, до следующего дня отложили и снова ему приехать сказали, говоря, что у них много пьяных, поэтому в тот день ничего сделать не могли.

31 Июля тот же пан Лисовский снова послан в Москву. Его в крепость пустить с посланием не захотели, но письмо забрали и сказали ожидать ответа, но так как он под вечер приехал, то за ответом приезжать приказали утром.

Август

1 Августа состоялось общее собрание, на котором подписались за конфедерацию, первым е. м. пан гетман, затем паны полковники. Там же паны ротмистры подписи свои и товарищей поставили под присягой, подтвердив, что один другого покидать не должен вплоть до окончательного вознаграждения, а также что е. м. царя должны будут поддерживать, пока им хватит сил и справедливости.

В тот же день приехали наши паны послы, которые были посланы с инструкцией от этого войска к е. м. пану гетману Жолкевскому, и сразу по приезде приступили к делам посольским, во время чего е. м. пан гетман объявил, что не хочет и не замышляет посягать на заслуги войска и готов во всем помощь и милость свою выказать, а также и о том, что на те города, которые трудами нашими подчинились е. м. царю, наступать и ломать хлеба этого, добытого кровавым потом, отнимать не собирается и не мыслит. О тех казаках, которые в Медынский уезд за продовольствием для себя поехали, уточнил е. м. пан гетман и заявил, сразу восстановив справедливость в деле о казаках тех, что без ведома и разрешения его это произошло, и во всем проявлял свою благожелательность к нашим панам послам.

В тот же день поехал пан Лазовский к москвитам напоминать об ответе, который снова отложили до следующего дня.

<Die> 2 Augusti pojachał pan Łazowski upominać się responsu. Dano mu karteczkę, w której napisali, żeby czas przestać worować w ziemi ich i żebyśmy poszli do Litwy.

Tegoż dnia było koło generalne, w którym obrali posłów do króla jmci z instrukcją, w której car jmc przyjaźni szuka z królem jmcią, chcąc z nim kompozycją uczynić.

<Die> 3 Augusti posłani posłowie do króla jmci.

Tegoż dnia wojsko pod Moskwę podchodziło, gdzie derewnie około Moskwy popalili. Natenczas pana Wituskiego, który przedtem zakonnikiem będąc, złożył <z>¹³⁷ siebie ten urząd i za towarzysza pod chorągwią ¹³⁸-służył, zabito¹³⁸ na harcu.

Tegoż dnia wojsko króla jmci z drugiej strony podstąpiło pod stolicę.

<Die> 4 Augusti ruszyło się wojsko z obozu i podemknęło się bliżej ku Moskwie, w polu równem.

Tegoż dnia był list od panów posłów naszych, którzy piszą, że jmc pan hetman kontentował się tem poselstwem naszym do króla jmci i tą życliwością przeciwko ojczyźnie, o czym też sam pisał.

<Die> 5 Augusti posłał jmc pan hetman z listem do panów posłów, w którym pisze: «że natenczas, co mozem, to ojczyźnie¹³⁹ przynosim, więc i o dalszej łasce cara jmci, że gdy mu Pan Bóg da na stolicie usieść, gotów jest wszystko uczynić i Ziemię Siewierską puścić».

¹⁴⁰-Tegoż dnia przyjechał pan Szczucki z obozu króla jmci i był u jmci pana hetmana, będąc posłanym od jmci pana hetmana, opowiadając chęć jmci pana hetmanową przeciwko¹⁴⁰ wszystkiemu wojsku, tudzież tegoż skłonność do zatrzymania zgody i miłości zobopólnej między sobą, chcąc się w wszystkim znosić i porozumiewać i wspólne siły na jednego nieprzyjaciela obrócić.

<Die> 6 Augusti Suzdal z czołobitnią przysłał do cara jmci.

Tegoż dnia był jmc pan Szczucki odprawiony *in simili*, z tą deklaracją, że też to wojsko życzy sobie tego, aby miłość zobopólną i zgodę między sobą zatrzymali.

Tegoż dnia do cara jmci przyszło do sta Tatarów astrachańskich.

<Die> 7¹⁴¹ Augusti jmc pisał do jmci pana hetmana Żółkiewskiego, aby w te derewnie okoliczne, które wojsko między się rozpiśało, wjeź-

¹³⁷ В С нет, доб. по D, Л. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

¹³⁸ В D będąc, człowiek mężny zabito.

¹³⁹ В D, Л доб. naszej.

¹⁴⁰ В Л Przutówka. Дальше часть этого абзаца (кроме последнего слова: обрócić) в Л помещена перед записями 7 августа.

¹⁴¹ В D 6.

2 *Августа* поехал пан Лазовский добиваться ответа. Дали ему бумагу, в которой написали, что пора прекратить воровать в их земле и чтобы мы шли в Литву.

В тот же день состоялся общий круг, на котором выбрали послов к е. м. королю с инструкцией, в которой е. м. царь искал дружбы с е. м. королем, желая достичь с ним соглашения.

3 *Августа* отправлены послы к е. м. королю.

В тот же день войско подходило к Москве, и деревни около Москвы пожгли. В то время пана Витуского, который, до этого будучи монахом, снял с себя тот обет и товарищем в хоругви служил, убили в стычке.

В тот же день войско е. м. короля с другой стороны подошло к столице.

4 *Августа* выдвинулось войско из лагеря и придвинулось ближе к Москве, на ровное поле.

В тот же день было письмо от наших панов послов, которые пишут, что е. м. пан гетман был удовлетворен нашим посольством к е. м. королю и той доброжелательностью к отчизне, о чем он сам писал тоже.

5 *Августа* послал е. м. пан гетман с письмом к панам послам, в котором пишет, что «пока, что можем, то отчизне приносим, а е. м. царь же, когда ему Господь Бог даст сесть на столице, милостью своей не оставит: готов он все сделать и землю Северскую отдать».

В тот же день приехал пан Шчуцкий из лагеря е. м. короля и был у е. м. пана гетмана; будучи посланным от е. м. пана гетмана, рассказал о благожелательности е. м. пана гетмана ко всему войску, а также и о его склонности к достижению согласия и обоюдной любви с обеих сторон, желая во всем договариваться и приходить к согласию и вместе общие силы на одного неприятеля обратить.

6 *Августа* Суздаль челобитную прислал е. м. царю.

В тот же день был е. м. пан Шчуцкий отправлен с похожей декларацией о том, что то войско тоже желает себе того, чтобы любовь обоюдную и согласие между собой хранить.

В тот же день к е. м. царю пришло до сотни татар астраханских.

7 *Августа* Е. М. писал к е. м. пану гетману Жолкевскому, чтобы он в те окольные деревни, которые войско между собой расписало,

dzić¹⁴² zabronił i aby na tej drugiej stronie Moskwy, na wojsko swe, aż ku Wołdze żywności zasięgał, a nam tu nie przeszkadzał¹⁴³.

Tegoż dnia¹⁴⁴ Zarucki przedał się z wojska króla jmci do cara, który przedtem był pułkownikiem nad wojskiem ruskim cara jmci.

<Die> 8 Augusti było koło generalne, w którym kole jmci pana hetmana była propozycja o tem, że za udaniem ludzi niezyczliwych car jmc serce stracił do wojska wszytkiego i że ufności żadnej w niem nie pokłada — o czem sam car jmc powiedział, że od ludzi naszych ma przestrożę o złych zamysłach przeciwko niemu; do którego koła przysłał bojarzyna swego Gregoria Sumbuła¹⁴⁵ car jmc toż twierdząc, że ma przestrożę od osób pewnych o zamiśle złym przeciwko niemu, opowiedziawszy też urazy cara jmci: że za nastąpieniem tak blisko wojska króla jmci wojsko to, tam się¹⁴⁶ ustawicznie i¹⁴⁷ gromadno przebywa, do tego, że wojsko to żywność do wojska króla jmci posyła¹⁴⁸, powiedziawszy i to, że temu car jmc żadną miarą wydać by nie mógł, gdzieby i o tem, i o tamtem wojsku zawiadywać miał. W którym kole wojsko wszytko, jako *cauentes*¹⁴⁹ *suspitionibus et malis existimationibus*, zgodzili się na posły do cara jmci, prosząc go, aby car powiedział pwiadacza, który wojsko tak tradukuje i do niechęci pańskiej przywodzi. W temże kole zgoda była wszytkich, aby nikt bez wiadomości hetmańskiej do obozu króla jmci nie jeździł i żywności tam nie woził. Car jmc posłom powiadacza tego wydać i o nim powiedzieć nie chciał.

Tegoż dnia z jmcią panem hetmanem namówił się, aby nazajutrz z wojskiem pod stolicę podstapili¹⁵⁰.

<Die> 9 Augusti był ¹⁵¹rozruch w wojsku niemały¹⁵¹ Towarzystwo amarykowało i sarkało na to, że mieli wiadomość, że jmc pan hetman kontrakty z Moskwą zawiera i że już zawarł, tylko kondycją jedną

¹⁴² B D, L wjeżdżać.

¹⁴³ B L здесь помещен фрагмент последнего абзаца записи 5 августа.

¹⁴⁴ B L сюда вставлено окончание записи за 5 августа 1610 г.: Przymówka wszytkiemu wojsku, tudzież też skłonność do zatrzymania zgody i miłości zobopólnej między sobą, chcąc się ze wszytkimi znosić i narozum (так вместо: porozумiewać) wspólne siły na jednego nieprzyjaciela.

¹⁴⁵ B H неверно Sumhuła, восст. по D, V, L.

¹⁴⁶ B L tu.

¹⁴⁷ B L нет.

¹⁴⁸ B D przesyła.

¹⁴⁹ B L carentes, D carente.

¹⁵⁰ B D, V доб. последние строки из записи 5 августа: Ofiarując też wszytkiemu wojsku i króla jmci skłonność i zyczliwość swoją do zatrzymania zgody i miłości zobopólnej między sobą, jmc pan Sapieha chcąc się we wszytkiem znosić i porozумiewać i wspólne siły na jednego nieprzyjaciela obrócić.

¹⁵¹ B D wielki rozruch w wojsku.

въезжать запретил и чтобы на той другой стороне Москвы, аж до самой Волги, для войска своего продовольствие собирал, а нам здесь не мешал.

В тот же день Заруцкий, который ранее был полковником в русском войске е. м. царя, перебежал из войска е. м. короля к царю.

8 Августа состоялся общий круг, на котором представлены предложения е. м. пана гетмана о том, что, по наущению людей недоброжелательных, е. м. царь утратил расположение ко всему войску и что доверия никакого к нему не проявляет, о чем царь и сам говорил, что от людей наших имеет предостережение о злых замыслах против него. На это собрание е. м. царь прислал своего боярина Григория Сумбула, тоже твердившего, что имеет предостережение от некоторых лиц о злом замысле против него, описывал также обиды е. м. царя: что после подхода так близко войска е. м. короля войско это там постоянно и в большом количестве находится, а кроме того, что войско то (царское) продовольствие войску е. м. короля посылает, поведая и то, что у е. м. царя нет никакой возможности, чтобы обеспечить снабжение сразу двух армий. На этом собрании все войско, *остерегающееся подозрений и плохой славы*, согласилось на посольство к е. м. царю, прося его, чтобы царь назвал доносчика, который так войско дискредитирует и к неприязни государевой приводит. На том же собрании все согласились, чтобы никто без ведома гетмана к лагерю е. м. короля не ездил и продовольствия туда не возил. Е. м. царь доносчика послам выдать и рассказать о нем не захотел.

В тот же день он с е. м. паном гетманом договорился, чтобы на-завтра идти к столице.

9 Августа в войске было большое волнение. Товарищество было преисполнено горечью и ворчало на то, что получили известие, будто е. м. пан гетман соглашение с Москвой заключает и уже заклю-

jeszcze z nimi ucierał. Potem, po chwili, jmcі pana hetmanów list, który do jmcі pisał, pocieszył ich, w którym pisze, że figle ich poznał, na których się¹⁵² zasadzili, kondycyje¹⁵² niesłychane podając. O tem też pisze, że król jmcі, wziąwszy wiadomość o szalbierstwie tych ludzi, radszy¹⁵³ z carem Dymitrem będzie kontrakty zawrzeć wołał.

<Die> 10 Augusti w dzień św. Wawrzyńca, poranu, była wycieczka niemała z manastyra, których naszy sparli, aż w sam manastyr. Tamże, pod tym manastyrem, jmcі pana hetmana postrzelono w głębę¹⁵⁴ z samopału (który jeździł, aby harcownika swego zwiódł).

Tegoż dnia, w nocy, car umyślił był z wojskiem pod Moskwę podyść i miasto spalić, jednak że się o tem wczas z jmcią — z panem hetmanem nie namówił, choć się już w drogę był zapuścił, dał się namówić i odłożył to do jutrzejszego dnia.

<Die> 11¹⁵⁵ Augusti w sam zmierzch, car jmcі sam wprzód z jednej strony Moskwy z ruskimi ludźmi i z<e dwiema>¹⁵⁶ pułkami kopijnika poszedł, chcąc palić, a z drugiej strony insze pułki podeszły pod Moskwę i wsi okoliczne Moskwy popalili, i ludzi znacznych z Moskwy niemało ubito, będąc tam aż kilka godzin na¹⁵⁷ noc.

<Die> 12¹⁵⁸ Augusti skoro dzień, czynili wycieczkę i potężną na naszych, uganając się przez czas niemały, do których z wojska króla jmcі Sołtykow i Wołujew z ruskimi ludźmi na posiłek przyszły i za którymi jmcі pan hetman posyłał, aby się wrócili do obozu. Oni powiedzieli, że: «nam siła ludzi znacznych ubito z tamtej strony carskiej, atoli¹⁵⁹ prosimy jmcі pana hetmana, żeby nam za złe mieć nie raczył, że bracią swą posiłkować musim», którzy potem do obozu króla jmcі przyszli.

<Die> 13 Augusti przejezyczkowie¹⁶⁰ powiedzieli, że nazajutrz mają¹⁶¹ <finaliter koniec traktatów uczynić>¹⁶² i królewicza <jmcі polskiego>¹⁶³ na państwo przyjąć i onemu przysiąc.

¹⁵² B D kondycyje niesłychane zasadziły.

¹⁵³ B D radniejszy.

¹⁵⁴ B D ciżbie (=tłumie).

¹⁵⁵ B D 12.

¹⁵⁶ Испр. по D, L, в H jednema.

¹⁵⁷ B D w.

¹⁵⁸ B D 13.

¹⁵⁹ B L, D a tak.

¹⁶⁰ B D porejeszyczkowie, L preweszyczkowie.

¹⁶¹ B L ma.

¹⁶² В С А. Гиришберг не разобрал слова, текст приведен по D, V. В L в м. этих слов donec (!) (вероятно, искажено слово: koniec) traktaty.

¹⁶³ Доб. по D.

чил, только одно условие еще с ними согласовывает. Затем, немного погодя, письмо е. м. пана гетмана, который к Е. М. писал, успокоило их, в котором пишет, что понял происки их, на которых они основываются, неслыханные условия выдвигая. О том еще пишет, что е. м. король, получивши известие о шарлатанстве тех людей, с еще большей радостью (чем прежде) пойдет на соглашение с царем Дмитрием.

10 Августа, в день св. Вавржинца, поутру, была вылазка большими силами из монастыря, которую наши оттеснили аж в сам монастырь. Там же у того монастыря е. м. пана гетмана (который ездил, чтобы гарцовника своего увести с поля боя) ранили в лицо из самопала.

В тот же день, ночью, царь надумал с войском к Москве подойти и город сжечь, однако о том заранее с е. м. паном гетманом не договорился, и, хотя уже пустился в дорогу, дал себя уговорить и отложил до следующего дня.

11 Августа, в сумерки, е. м. царь пошел сам вперед с одной стороны Москвы, с русскими людьми и с двумя полками копейщиков, желая поджечь, а с другой стороны другие полки подошли к Москве и деревни, близлежащие к Москве, пожгли и людей знатных из Москвы много убили, будучи там аж несколько часов в течение ночи.

12 Августа, с наступлением дня, устроили мощную вылазку на наших, гонялись много времени, к ним Салтыков и Валуев с русскими людьми из войска е. м. короля на помощь пришли, и к ним е. м. пан гетман посылал, чтобы вернулись в лагерь. Они заявили, что «у нас много видных людей убито с тамошней стороны царской, но все же просим е. м. пана гетмана, чтобы не изволил за дурное полагать, что братьям своим хотим помочь»; те потом в лагерь е. м. короля вернулись.

13 Августа мимо проехавшие сообщили, что назавтра должны провести заключительные переговоры и е. м. королевича польского на царство должны принять и ему присягнуть.

Tegoż dnia dano informację panom posłom, posłanym do jmcі pana hetmana, która w sobie ma: ukazując przeważne prace wojska tego w tej ziemi i tymi czasy zniesione zameczki, i nieprzyjaciela potężnego, i prędkiego Tatarzyna; także na uciśnienie stolicy samej, której prawie ad extrema przyszło, ukazawszy i to, że nas to nie miało potykać, aby jmcі pan hetman miał dozwalać tym ludziom ruskim (którzy pod regimentem jego są), wychodzić przeciwko nam i z nami się bić (jako sami udawali, że to za wiadomością jmcі hetmanową było); jak rozumieć też intencją jmcі pana hetmanową, jako nas upewnić i asekurować w zasługach naszych chce, przydawszy deklaracją swą: że <gdzie by>¹⁶⁴ upewnienia warownego nie mieli ¹⁶⁵<nie lza>¹⁶⁶, by im¹⁶⁷ przyszło, jedno przemyślać o sobie¹⁶⁵, i z tą deklaracją: że cara jmcі i carowej jmcі odstępować nie myślemy, ażby byli dobrowolnie ukontentowani.

<Die> 14 Augusti posłowie poranu do jmcі pana hetmana pojachali, z informacją tą.

Tegoż dnia przejezyczkowie¹⁶⁸ z Moskwy powiedzieli, że już dzisiejszego dnia z jmcią panem hetmanem koronnym mają traktaty¹⁶⁹ zawrzeć i przysiąc królewiczowi.

Tegoż dnia była wycieczka potężna z Moskwy, którzy za zaczepieniem Tatarów naszych, bo im do 50 koni wzięli, wyszli ¹⁷⁰na kurhany¹⁷⁰, których nasz przepłoszyli aż do Moskwy¹⁷¹.

<Die> 15 Augusti posłowie ¹⁷²naszy od hetmana przyjachali z responsem na informacją swą, w którym im jmcі pan hetman koronny sławę dobrą i dzielność <rzemieśla <rycerskiego>¹⁷³ ich>¹⁷⁴ przyznawa i jako w za-

¹⁶⁴ D H bez, испр. по D.

¹⁶⁵ B L wpolkamku by mu przyszło przemieszkiwać osobie — это место не понято копистом, который, быть может, пробовал интерпретировать фрагмент в отнесении к С. Жолкевскому и понял так (хотя и ошибочно): w pół zamku by mu przyszło przemieszkiwać osobie (то есть: osobnie).

¹⁶⁶ В А. Гиришберг два слова в С не разобрал (см.: Н). Восст. по D.

¹⁶⁷ В D написано, скорее всего, mi, L mu.

¹⁶⁸ B D przejezyczkowie, L przyjachali.

¹⁶⁹ B L kontrakty.

¹⁷⁰ B D za parkany, L za kurhany.

¹⁷¹ В V этот абзац помещен в записи за 15 августа после слов информацией swą удаленного фрагмента: w którym... się chce.

¹⁷² В V do(?) hetmana Żółkiewskiego przyjechali z informacją. Далее помещен фрагмент текста из записи 14 августа: Tegoż dnia przejezyczkowie z Moskwy powiedzieli, że już dzisiejszego dnia z hetmanem koronnym traktaty zawrzeć mają i królewiczowi przysiąc.

¹⁷³ Доб. по D.

¹⁷⁴ А. Гиришберг в С два слова не разобрал, они приводятся по L, где ремієсла jech (=ich).

В тот же день дали наказ панам послам, отправленным к е. м. пану гетману, который заключается в следующем: отмечая успешные труды данного войска в этой стране, разрушение крепостей, разгром сильного противника и скорого на маневр татарина, а также блокаду столицы, которая доведена была почти до последней крайности, подчеркнуть и то, что мы не должны были бы столкнуться с тем, что пан гетман (Жолкевский) мог позволить тем русским людям (которые ему подчинены) выходить против нас и с нами биться (поскольку они сами демонстрировали, что это было с ведома е. м. пана гетмана); также выяснить, намерен ли пан гетман выполнить свое уверение вознаградить наши заслуги, заявив ему при этом, что когда б такого уверения не было, ничего бы им (то есть нам) другого не осталось, как думать только о себе, и еще заявив, что от е. м. царя и царицы отступаться не думаем до тех пор, пока не будем соответствующим образом удовлетворены.

14 Августа рано утром послы к е. м. пану гетману поехали с этими сведениями.

В тот же день приезжие из Москвы сообщили, что уже сегодня с е. м. паном коронным гетманом могут провести переговоры и присягнуть королевичу.

В тот же день была мощная вылазка из Москвы, причиной которой были наши татары, захватившие у них 50 коней, они вышли на курганы, их прогнали наши до самой Москвы.

15 Августа приехали наши послы от гетмана с ответом на свою информацию, в котором е. м. пан коронный гетман им добрую славу и храбрость ремесла их рыцарского признает и как раньше в за-

śługach przeszkodą nie był, tak i teraz być nie chce; także też o tem, gdy wojsko nasze podstępowało pod Moskwę, ¹⁷⁵ że Moskwie przeciwko nam ¹⁷⁵ nie był pomocą, pod sumieniem przyznawając, ale to się trefunkiem stało, że Sołtykow, będąc w Moskwie na traktatach, usłyszawszy okrzyk, wyszedł w pole, z czego się jmc pan hetman wymierzał, że się to nie za wiadomością jego stało, i to Sołtykowa karać chciał¹⁷⁶. W tym też response obiecuje, że jeżeli się *interea temporis* stolica królowi podda, car jmc i wojsko jego ukontentowane być ma, jeśli też carowi tuszy, że król jmc na kondycjach od cara jmc podanych, przestanie. W tymże¹⁷⁷ response, w zasługach rycerstwo to, jeśli tego potrzebować będą, skryptem swym warować chce i o dalszem poparciu wojny tej z jmcia panem hetmanem naszym znosić się chce^{178, 172}.

<Die> 16 Augusti do trzech tysięcy chłopstwa¹⁷⁹ z Moskwy do nas wychodziło, których jmc pan hetman znowu do Moskwy zagnać rozkazał, aby im cieśniej było.

<Die> 17 Augusti sługa bojarski się sprzedał do cara jmc, który o życliwości miru wszytkiego przeciwko carowi jmc powiedział.

<Die> 18 Augusti terminy responsu tego od jmc pana hetmana rozpisano i zaraz rozesłać miał nocą¹⁸⁰ jmc do kół prywatnych z którymi zatrzymał się aż do jutrzejszego dnia.

<Die> 19 Augusti między wojsko, do kół prywatnych, jmc pan hetman rozesłał respons jmc pana hetmanowy.

Tegoż dnia car pod Moskwę podchodził z kilkunastu chorągwi, gdzie do sześciu bojar ¹⁸¹-zacnych z Moskwy zginęło¹⁸¹.

<Die> 20 Augusti z Moskwy wyszło chłopstwa niemało, które wojsko między się rozebrało.

<Die> 21 Augusti ku wieczorowi, wojsko pod Moskwę wychodziło, gdzie Moskwy niemało zginęło i ludzi znacznych. Tamże z naszej¹⁸² strony pana Janusza Tyszkiewicza postrzelono na tej wycieczce. Tego dnia i wojsko króla jmc w sprawie stało.

¹⁷⁵ B L przeciwko nam, D że z Moskwą przeciwko nim.

¹⁷⁶ B D chce.

¹⁷⁷ B D tym jego.

¹⁷⁸ B V сюда помещена часть записи от 14 августа 1610 г.: Tegoż dnia była wycieczka...

¹⁷⁹ B L wojska.

¹⁸⁰ B D wołą, в L na to.

¹⁸¹ B L znacznych z Moskwy zginęło, D znacznych ubito.

¹⁸² B L в этом месте текст дневника обрывается на полуслове. Записи за конец августа 1610 — июнь 1611 гг. утрачены.

слугах препятствием не был, так и теперь быть не желает. Также о том, когда войско наше подходило к Москве, то Москве против нас он не помогал, по совести признавая, но то по случайности произошло, что Салтыков, будучи в Москве на переговорах, услышавши крик, вышел в поле, из чего е. м. пан гетман выводил, что было сделано это без его ведома и за то Салтыкова наказать хотел. В том же ответе обещает, что ежели *в то время* столица сдастся королю, е. м. царь и его войско будут удовлетворены тем, если царю угодно, что король примет условия, предложенные е.м. царем. В том же ответе заслуги рыцарства, если то будут требовать, он желает документ своим подтвердить и о дальнейшей поддержке этой войны с е. м. паном гетманом нашим сноситься желает.

16 Августа около трех тысяч мужиков из Москвы к нам вышли, которых е. м. пан гетман снова в Москву загнать приказал, чтобы им теснее было.

17 Августа слуга боярский перебежал к е. м. царю, который сообщил о доброжелательности всего мира к е. м. царю.

18 Августа размножили ответ е. м. пана гетмана и сразу же ночью Е. М. намеревался разослать его на частные собрания, с чем задержался аж до завтрашнего дня.

19 Августа, в войске, на приватные собрания е. м. пан гетман разослал ответ е. м. пана гетмана.

В тот же день е. м. царь к Москве подходил с более чем десятком хоругвей, во время чего около шести знатных бояр из Москвы погибло.

20 Августа из Москвы вышло много холопов, которых войско разобрало между собой.

21 Августа, к вечеру, войско выходило к Москве, где московитов много погибло и знатных людей. Там же с нашей стороны пана Януша Тышкевича ранили в той вылазке. В тот день войско е. м. короля стояло в готовности.

<Die> 22¹⁸³ *Augusti* przyjachawszy pan Kosakowski powiedział, że już Moskwa kondycyje wszystkie z jmcia panem hetmanem utarła i dzisiaj wszystkiemu (także też i przysiędze królewiczowi¹⁸⁴), konkluzja stać się miała.

<Die> 23 *Augusti* bojarzyn z Moskwy do nas się przedał, który powiedział, że Moskwa o tem nie myśli, aby się królewiczowi poddać mieli i o tem żadnej dumy nie było.

<Die> 24 *Augusti* podszedł car pod stolicę z ruskimi ludźmi i z kilką chorągwi pietyhorca, gdzie utarczka trwała aż ku samemu wieczorowi, aż w sam wieczór począł jmc wojsko zwodzić. Tam, nad wolę jmc pana hetmanową, chorągiew jedna i ludzie ruscy znowu skoczyli do Moskwy i onych rozdrażnili. Widząc jmc pan hetman niepotęgę naszych, kazał wojsku wszystkiemu nastąpić, zaczęło niż wojsko nastąpiło, zwodził lud ruski i chorągwie swe z pola, gdzie <z>¹⁸⁵ strony naszej jest z kilka postrzelonych, między inszymi pan Zarucki pułkownik wojska ruskiego, także i pan Szumski¹⁸⁶ towarzysz roty pana Kierbeciowej, <z>¹⁸⁷ strony moskiewskiej ubitych i rannych też po części.

<Die> 25 *Augusti* Dymitrek przyjechał do jmc z listami z Uświata, przy którym posłańczykowie z Łuk i ze Pskowa i Iwangroda przyjechali do cara jmc.

<Die> 26 *Augusti* posłańczyków z Łuk, ze Pskowa, ze Iwangroda do cara jmc odwoził.

¹⁸⁸-<Die> 27 *Augusti* Moskwa królewiczowi krest całowała¹⁸⁸.

<Die> 28 *Augusti* manastyr pod Moskwą Symonow posyłał do cara jmc z pokłonem, którego car jmc przyjąć nie chciał.

Tegoż dnia panowie posłowie od wojska króla jmc przyjechali w poselstwie do wojska cara jmc.

Tegoż dnia jmc pan hetman w sam wieczór posyłał pana marszałka Czarneckiego do cara jmc, prosząc go, aby od nas nie odbiegał, obiecując mu w cale wiary swej dotrzymać i aby się nie obawiał, a jeżeliby nie ufał wojsku temu, aby wziął ludzi tych, których on obierze sobie w zastawę, co

¹⁸³ B D 23.

¹⁸⁴ B D królewiczowej.

¹⁸⁵ B C нет, доб. по D, V и K.

¹⁸⁶ B D Swinski.

¹⁸⁷ B C нет, доб. по D, V и K.

¹⁸⁸ B D написанный каллиграфическим почерком крупным шрифтом, текст размещен по оси страницы (заставка и буквы строчные барочные): *Die 27 Augusti* | NAJJAŚNIEJSZEMU WŁA[dysławowi królewiczowi polskiemu bojarowiem dumni i wszytek mir chrest całowali za pana go i cara swego przyjmując. B K та же самая запись выполнена обыкновенным шрифтом.

22 Августа, приехавши, пан Косаковский сообщил, что Москва все условия с е. м. паном гетманом согласовала, и сегодня всему (также в части присяги е. м. польскому королевичу), должно быть завершение.

23 Августа боярин из Москвы перебежал к нам, который сообщил, что Москва о том, чтобы подчиниться королевичу, не думает и о том никакой мысли не было.

24 Августа царь подошел к столице с русскими людьми и несколькими хоругвями пятигорцев, где уже под самый вечер произошла стычка, продолжавшаяся допоздна, когда Е. М. начал войско отводить. Там, помимо воли е. м. гетмана, одна хоругвь и русские люди вновь поскакали к москвитам и тех раздражили. Е.м. пан гетман, видя слабость наших, приказал всему войску наступать, прежде чем войско перешло в наступление, отвел русских людей и свои хоругви с поля, с нашей стороны есть несколько раненых, между которыми пан Заруцкий, полковник русского войска, а также и пан Шумский, товарищ из роты пана Кербеца; с московской стороны тоже есть часть убитых и раненых.

25 Августа Димитрек приехал к Е. М. с письмами из Усвята, с которым посланцы из Лук, Пскова и Ивангорода приехали к е. м. царю.

26 Августа посланцев из Лук, Пскова и Ивангорода отправил к е. м. царю.

27 Августа Москва королевичу крест целовала.

28 Августа подмосковный Симонов монастырь обратился с челобитьем е. м. царю, которого е. м. царь принять не захотел.

В тот же день паны послы от войска е. м. короля приехали с посольством к войску е. м. царя.

В тот же день е. м. пан гетман под самый вечер послал пана маршалка Чарнецкого к е. м. царю, прося его, чтобы от нас не уходил, обещая ему до конца сохранять свою полную верность, и чтобы он не опасался, а если не доверяет войску, тогда бы взял людей тех, которых он выберет себе в залог того, что в настоящее

natenczas przyobiecał od wojska nie odstępować. Tegoż dnia odjeżdżał do manastyra...¹⁸⁹, do carowej jmcі.

<Die> 29 Augusti bojarowie, dowiedziawszy się, że car był w manastyrze, byli tego domniemania, żeby zbieżec miał i dlatego poczęli uciekać z obozu, także też i Tatarowie. Był rozruch wielki, tak między bojarami, jako i naszymi. Jmc pan hetman posłał w skok do obozu, dla przestrzeżenia tego, aby się grabież nie stała. Potem posłał jmc pan hetman pana Pobiedzińskiego do tego manastyra, prosząc cara jmcі, aby wojska nie odbiegał, którego potkali w drodze już, wracającego się do obozu, który na to rzekł, że: «ufam cnocie i wierze waszej; pewienem tego, że wiary swej, według obietnice swej mi dotrzymacie i gotowem się stawić do obozu».

Tegoż dnia wyszło do kilku tysięcy bojar z Moskwy, którzy z naszymi w dobry obyczaj poczęli rozmawiać. Wyszedszy przeciwko nim, car obaczwszy to, kazał Moskwie swej nastąpić i strzelać do nich, zaczęł nieumysł<n>a¹⁹⁰ utarczka przez niemały czas trwała.

Tegoż dnia miało być koło generalne dla przesłuchana poselstwa tego od jmcі pana hetmana króla jmcі, które, że za tą utarczką być nie mogło, odłożono je nazajutrz, w poniedziałek.

Tegoż dnia cztery horody: Suzdał, Włodzimierz i Juriow i Galicz z czolobitną do cara jmcі przysłali.

<Die> 30 Augusti było koło generalne, w którym panowie posłowie od jmcі pana hetmana¹⁹¹ posłani, poselstwo referowali: jmc pan Olizar i jmc pan Malicki rotmistrze króla jmcі. W którym poselstwie jmc pan hetman daje znać o poddaniu się stolicy królewiczowi jmcі, na którą abyśmy nie następowali, prosi i od stolicy aby wojsko odstąpiło, także też i o tem, że następować na zasługi nasze nie chce. Na co imć panowie posłowie w kole tem responsu nie odnieśli, gdyż rzeczy wielkie i uważenia godne dalszej *deliberacyi* i namów potrzebowały; jednak z tegoż koła są odprawieni z tem, że: «na to poselstwo imciów, przez posły swe, namówiwszy się, jmcі panu hetmanowi responsu dać nie zaniechamy».

31⁸⁰ <Augusti> panowie posłowie z obozu wyjachali.

Tegoż dnia u jmcі pana hetmana było koło prywatne, gdzie się panowie pułkownicy, rotmistrze, poręcznicy namówili na respons, jaki by oddać panu hetmanowi.

¹⁸⁹ В С название монастыря пропущено.

¹⁹⁰ В С nieumysła, D niemniejsza.

¹⁹¹ В D доб. Żółkowski.

время пообещал войска не бросать. В тот же день выезжал в монастырь... к е. м. царице.

29 Августа бояре, узнав, что царь был в монастыре, имели предположение, что он собирается сбежать, и поэтому они начали убегать из лагеря, а также и татары. Были большие беспорядки как среди бояр, так и наших. Е. м. пан гетман послал галопом в лагерь для предостережения, чтобы предотвратить грабеж. Потом послал е. м. пан гетман пана Побединского в тот монастырь, прося е. м. царя, чтобы войска не оставлял, его повстречали по дороге уже возвращающегося в лагерь, который относительно происшедшего сказал: «доверяя добродетелям и вере вашей, уверен в том, что верность свою храните в соответствии со своим обещанием мне, и готов вернуться в лагерь».

В тот же день вышло несколько тысяч бояр из Москвы, которые с нашими начали по доброму обычаю разговаривать. Выйдя к ним навстречу, царь, увидевши это, приказал своим москвитам наступать и стрелять по ним, после чего продолжительное время шел незапланированный бой.

В тот же день должен был быть большой круг для заслушивания того посольства от е. м. пана гетмана е. м. короля, который из-за той стычки не мог состояться, отложили его на завтра, на понедельник.

В тот же день четыре города: Суздаль и Владимир, Юрьев и Галич с челобитной прислали к е. м. царю.

30 Августа состоялся большой круг, на котором паны послы, от е. м. пана гетмана присланные, о посольских делах докладывали: е. м. пан Олизар и е. м. пан Малицкий, ротмистры е. м. короля. В том посольстве е. м. пан гетман извещает о сдаче столицы е. м. королевичу, на которую просит, чтобы мы не наступали, и чтобы войско и от столицы отступило, а также и о том, что посягать на наши заслуги не хочет. На что их м. паны послы на собрании том ответа не получили, так как требовали обсуждения и дальнейшего обдумывания серьезные и достойные внимания вещи, однако с того собрания их отправили с тем, что «на то посольство ихм, договорившись через своих послов, е. м. пану гетману дать ответ не преминем».

31-го августа паны послы из лагеря выехали.

В тот же день у е. м. пана гетмана состоялось приватное собрание, на котором паны полковники, ротмистры, поручики, обсудили, какой ответ дать пану гетману.

*In Septembre*¹⁹²

<Die>¹⁹³ 1 *Septembris* znowu na respons ten jmc pan hetman z pany pułkownikami, rotmistrzami i porucznikami namawiał się, do której namowy przysłał też car jmc dwu bojar swych: Iwana Trzeciakowa i Niechorozego¹⁹⁴. Z temże¹⁹⁵ responsem zaraz posłali do jmc pana hetmana, który w sobie ma: że rycerstwo to powinność cnoty narodu swego, miłość ku jego królewskiej mci panu naszemu i życzliwość ku ojczyźnie oświadcza, przypominawszy <i>¹⁹⁶ to, że nie dla czego inszego, tylko chciwością sławy dobrej w tę tu ziemię moskiewską weszli, spraw i dzieła rycerskiego pragnąc, oświadczać przytem robotę¹⁹⁷ swą, która jest widoma Bogu i wszystkiemu światu, i to wyraziwszy, że za weściem swem do tej ziemi, nic szkodliwego na Koronę — <ojczyznę swą>¹⁹⁸, nie przywiedli, ale siłą dobrego przez pany posły swe, które do króla jmc posłali i ojczyźnie pożytecznego z krwawych zabaw swych oświadczyli. Cieszą się z tego, że królewiczowi¹⁹⁹ jmc stolica się poddała, acz nie wiedzą, co za pożytek stąd ojczyźnie urośnie. A iż za sprawiedliwością, tak z częścią cara jmc, jako i carowej jmc, w tę tu ziemię weszli i wiele dobrego zarobili, pomniąc na sławę narodu swego, onego odstępować nie chcą, ani nic zawierać bez woli jego, nie życząc sobie kredytu stracić u postronnych monarchii — do tego i sumienie i sława narodu naszego tego nam zabrania. Na ojczy<znę>²⁰⁰ nie mają woli nic szkodliwego z roboty krwawych prac swoich przywieść, ale jako najwięcej pożytecznego przymnożyć. Nie rozumieją też o żadnym, który by na krwawe zasługi ich następować miał. Odstąpić od stolice woli nie mają tak prędko, gdyż ona jest fundamentem krwawych zasług naszych. Zaczepkę żadnych z Moskwą mieć nie chcą i pana swego od tego odwozдить będą.

2^{go} <*Septembris*> jmc był u carowej w manastyrze.

Tegoż dnia Rostow z <czołembitnią>²⁰¹ powinna przyjechał do cara jmc.

¹⁹² Так в С.

¹⁹³ Здесь и ниже слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

¹⁹⁴ В Н неточно Niechodoszego. Восст. по D, в K Niehorozczego.

¹⁹⁵ В Н з тем, że [z], D, K tymże. Это уточнение А. Гиришберга представляется здесь излишним.

¹⁹⁶ Доб. по D.

¹⁹⁷ В K przewagę. Правильным здесь было бы слово: спотę.

¹⁹⁸ В Н ojczyźnie swej, испр. по D.

¹⁹⁹ В K królowi.

²⁰⁰ В Н ojczyźnie, испр. по D.

²⁰¹ Доб. по D, K. В V в ним propositiā.

В сентябре

1 Сентября снова е. м. пан гетман с панами полковниками, ротмистрами и поручиками обсуждал тот ответ, на обсуждение которого е. м. царь также прислал двух своих бояр: Ивана Третьякова и Нехорошего. С тем же ответом тотчас послали к е. м. пану гетману, который заключался в том, что рыцарство видит свою обязанность в следовании добродетели, характерной для его народа, и заявляет о любви к его королевской милости, государю нашему и радении за отчизну, памятуя и то, что не для чего иного, только жаждая доброй славы в эту землю московскую пришли, рыцарских дел и свершений желая, заявляет при этом о трудах своих, известных Богу и всему свету, и о том сказав, что приходом своим в эту землю, никакого вреда Короне, родине своей, не причинили, но о многих хороших и родине полезных результатах своих кровавых трудов через своих панов послов е. м. короля уведомили. Рады тому, что е. м. королевичу столица присягнула, только не знают, какая польза от этого отчизне. Справедливости ради, за честь е. м. царя, как и е. м. царицы, они в эту землю пришли и много доброго сделали, помня о славе народа своего, от этого отступать они не хотят, как и заключать ничего без его соизволения, не желая утратить к себе доверия соседних монархий; это и совесть, и слава народа нашего нам запрещает. Отчизне не имеют стремления никакого вреда кровавыми делами своими нанести, только как можно больше полезного преумножить. Не понимают также того, кто бы добытые кровью их заслуги желал присвоить. Отступить от столицы так быстро желания не имеют, так как она является основанием кровавых заслуг наших. Никаких столкновений с Москвой иметь не желают и государя своего от того отговаривать будут.

2-го сентября Е. М. был у царицы в монастыре.

В тот же день Ростов с повинной челобитной приехал к е. м. царю.

3^{го} <Septembris> sądy jmc pan hetman odprawował.

4^{го} <Septembris> było koło prywatne u jmc pana hetmana, w którem namowa była o tem, jakoby cara jmc z królem jmcia do kompozycyi przywiedli. W temże prywatnem kole napisali <propozycyją, którą>²⁰² do kół pułkowych rozdano, która w sobie ma: jeśli cara jmc do kompozycyi z królem jmcia przywodzić, gdyż chcą, aby onego ukontentowano a zasługi nasze w cale zachować chcą, jeśli przy caru jmc zostawszy, odyść z nim, na dalsze patrząc koła i odważywszy sławę naszą i bezpieczeństwo zdrowia i wszystkiego dobrego, i nawet jeśli przydzie do tego, jeśli się bić z bracią — na co respons nazajutrz mieli podać przed kołem generalnem.

<Die> 5 Septembris umyślił był mieć koło generalne, któremu jmc pan hetman koronny przeszkodził, bo podszedł z wojskiem wszystkim swem przeciwko nam, także i z moskiewskim i z Niemcami, co obaczywszy jmc pan hetman wojsku swemu wynieść rozkazał, ono przeciw tamtemu uszykował. Jmc pan hetman koronny, obaczywszy wojska oboje przeciwko sobie uszykowane, posyłał, prosząc jmc pana Sapiehę, aby się z nim widzieć mógł i z tem się deklarował, że na zasługi tego rycerstwa następować nie chce, pogotowiu na krew braci swej; gdzie jmc pan Sapieha hetman cara jmc wyjechał przeciwko niemu, jmc pan Żółkiewski także, i przywitawszy się na koniach poczęli <z>²⁰³ sobą dyskutować. Jmc pan Żółkiewski urazy swe powiedział, że: «częstokroć posyłając, nie mogę nic skutecznego odnieść; pacholików nam łapają, biją po gościńcach; Moskwie tej, która się królewiczowi²⁰⁴ poddała, despekty wyrządzają i onych biją, o co od samych częste przenagabanie miewam ustawicznie i mowy cierpię ich: «przysiągłszy nam to²⁰⁵, jakobyśmy mieli spokojnie być zachowani i przelewanie krwi naszej, że się miało utulić, to skutku tego nie widzimy, ale owszem krew naszą co godzina przelewamy»». Jmc pan Sapieha na to odpowiedział, że: «byłem zawsze na tem, abym cara jmc do kompozycyi z królem jmcia wiódł; żeś wmc nastąpił z wojskiem swem, nie takowe by miały być traktaty. Co się tknie krzywd tych, które miasto stoliczne odnosi, że to się działo bez wiadomości mojej, od Tatar, którzy tam podjeżdżali i teraz cara jmc do tego przywodzić chcą; ale że to nie może być, żebym wmc deklaracyją swą powiedzieć miał, gdyż dzisiam myślił był mieć koło generalne i o tem namowę uczynić». Odłożył to dla namów i do ostatniej rezolucyi, do wtorku przyszłego. {Chciał jmc pan Żółkiewski dalej mówić, ale jmc pan

²⁰² Испр. по D, в H пропозycji które.

²⁰³ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁰⁴ В D доб. jmcі.

²⁰⁵ В D na tym.

3-го сентября е. м. пан гетман вершил суд.

4-го сентября состоялось приватное собрание у е. м. гетмана, в котором договаривались, как бы е. м. царя с е. м. королем привести к соглашению. На том же частном собрании написали пропозицию, которую полковым собраниям роздали, она заключала в себе: либо привести е. м. царя к соглашению с е. м. королем, если хотят, чтобы он имел удовлетворение, а наши заслуги были признаны, либо держаться царя и в дальнейшем решать проблемы по ходу дела, поставив, таким образом, под угрозу нашу славу, а то и жизнь, а если придется, то и с братьями своими биться, — на это ответ завтра должны подать перед общим собранием.

5 Сентября замыслил провести большое собрание, чему е. м. пан гетман коронный помешал, ибо пошел со всем своим войском против нас, а также с московитами и с немцами, что е. м. пан гетман увидев, войску своему выйти приказал, его против тамошнего выстроил. Е. м. пан гетман коронный, увидевши оба войска, друг против друга для боя построенные, послал, прося е. м. пана Сапегу, чтобы мог с ним увидаться, и объявил о том, что заслуг того рыцарства ущемлять не хочет, точно также покушаться и на кровь братьев своих. После чего е. м. пан Сапега, гетман е. м. царя, выехал к нему, е. м. пан Жолкевский также, и, поздоровавшись, сидя на конях, начали дискутировать. Е. м. пан Жолкевский обиды свои высказал, что, «много раз посылая, не могу получить никакого результата; у нас захватывают и убивают пахоликов на дорогах; московитам, которые королевичу присягнули, оскорбления наносят и оных избивают, о чем от них самих частые имею обращения и разговоры их терплю; “постоянно заверяли нас в том, чтобы мы были спокойны, и пролитие нашей крови должны были унять, а результатов этого мы не видим, а кровь нашу каждый час проливаем”». Е. м. пан Сапега на то ответил, что «всегда был за то, чтобы е. м. царя к соглашению с е. м. королем привести. Если бы в. м. не выступил со своим войском, не такие бы были переговоры. Что касается того ущерба, который несет столичный город, то все это делалось без моего ведома, от татар, которые туда подъезжали, и теперь е. м. царя к этому хотят подтолкнуть, но не могу в.м. свою декларацию сообщить, поскольку сегодня я намеревался иметь общий круг и этот вопрос обсудить». Отложил то до обсуждения и до окончательного решения, до будущего вторника. {Хотел е. м. пан Жолкевский далее говорить,

Sapieha powiedział, że: «ja z wmcia <mówić>²⁰⁶ nie mogę nic, aż wmc każe wojsku swemu ustąpić, i²⁰⁷ ja też swemu» (a już poczęli nadjechać²⁰⁸, harcować i strzelać²⁰⁹ się). Zaraz pan Żółkiewski posłał aby zjachali, także i pan Sapieha, a wtem zjachawszy²¹⁰, sami dwaj mówili z sobą długo, do których przyjechał pan marszałek, ²¹¹pan Gosiewski²¹¹ i inszych pułkowników siła i podmówili go tak, że się i rozjeżdżać przyszło i znowu z sobą się zsyłać²¹². Jednak znowu się zjachawszy i rozmówiwszy się, rozjachali się, pięknie pożegnawszy się i obłapiwszy się z sobą, gdzie przedsię pan Sapieha, chcąc widzieć ludzie i armatę, objeżdżał wszystkie moskiewskie (które niesprawnie szli) i niemieckie i armatę, witając się z znajomą Moskwą²¹³.

Tegoż dnia jmc pan Żółkiewski przysłał do jmci pana hetmana Sapiehy skrypt, w którym się obliguje, że gdy car jmc skłoni się ku jego królewskiej mci i spraw jego trudnić nie będzie, tedy mu król jmc da Sambor albo Grodno i na przyszłym sejmie *konsensem omnium ordinum* potwierdzić chce.

<Die> 6 Septembris <było>²¹⁴ koło generalne, w którym wszyscy pozwolili kontrakty z jmcia panem hetmanem zawrzeć i cara jmci do tego przywozić, aby z jmcia panem hetmanem kontrakty zawierał.

Tegoż dnia posłowie jeździli: pan Bychowiec i pan Pobiedziński, prosząc²¹⁵ cara jmci, aby car jmc do kontraktów przystępował. Gdzie mu panowie posłowie przełożyli o tem, że trudna, aby się już sadzić miał na to, żeby na stolicy miał osieść, gdyż się już poddali królewiczowi jmci i onego za pana sobie obrali, ale przyrzekli mu to imieniem wojska wszystkiego, że ukontentowany od króla jmci będzie, a mianowicie pokazali to według asekuracyi jmci pana hetmana koronnego, że król jmc chce mu oddać albo Grodno albo Sambor — co sobie z tego dwojga obierze. Na co on odpowiedział, że do żadnych kontraktów przystępować nie chce i o tem nie myśli nawet, by mu i u chłopu służyć i sztuki chleba nabywać, niżeli patrzeć czego z rąk króla jmci.

²⁰⁶ Испр. по D. В Н становić — прочтение сомнительное.

²⁰⁷ В D а.

²⁰⁸ В D над rzeką.

²⁰⁹ В D ucierać.

²¹⁰ В D odjachawszy.

²¹¹ В С прочтение неверное, в D, V Czarnecki.

²¹² В D ścierać.

²¹³ В С выделенные строки написаны на полях листов 87—90.

²¹⁴ Доб. по D.

²¹⁵ В D prosić.

но е. м. пан Сапега сообщил, что «я с в. м. говорить никак не могу, пока в. м. не прикажет войску своему отступить и я своему тоже» (а те уже начали наезжать, гарцевать и перестреливаться). Сразу же пан Жолкевский послал, чтобы отехали, также и пан Сапега, а после того, съехавшись, сами вдвоем долго разговаривали между собой, к ним подъехали пан маршалок, пан Гонсевский и других полковников много и подговорили его так, что пришлось разъезжаться и снова посылать друг к другу. Однако, снова съехавшись и переговоривши, разъехались, приятно попрощавшись и обнявшись друг с другом, после чего пан Сапега, желая увидеть самому людей и пушки, объезжал все московские (которые нестройно шли) и немецкие полки и пушки, здороваясь со знакомыми москвитями.}

В тот же день е. м. пан Жолкевский прислал к е. м. пану гетману Сапеге документ, в котором обязуется, что, если е. м. царь подчинится его королевской милости и делам его препятствовать не будет, тогда ему е. м. король отдаст Самбор или Гродно и на будущем сейме, *с согласия всех сословий* хочет это подтвердить.

6 Сентября было большое собрание, на котором все согласились с е. м. паном гетманом относительно заключения договора и е. м. царя склонения к тому, чтобы с е. м. паном гетманом начать переговоры.

В тот же день послы ездили: пан Быховец и пан Побединский, упрашивая е. м. царя, чтобы е. м. царь приступил к переговорам, где паны послы ему изложили о том, что уже невозможно достичь того, чтобы на престоле утвердиться, так как они уже приняли е. м. королевича и одного себе государем выбрали, но присягнули ему в том от имени всего войска, что он будет удовлетворен е. м. королем, а именно, показали, в соответствии с ассекурацией е. м. пана коронного гетмана, что е. м. король хочет ему отдать либо Гродно, либо Самбор — что выберет сам из этих двух. На что тот ответил, что не хочет приступать ни к каким переговорам и о том даже не думает, что лучше ему у мужика служить и краюхи хлеба получать, нежели ожидать чего из рук е. м. короля.

Tegoż dnia, w nocy, wziął jmc pan hetman Sapieha o zamyśle moskiewskich ludzi z Moskwy, że tej nocy przemyślić chcieli o ²¹⁶-caru jmc⁻²¹⁶, gdzie posłał zaraz dwa pułki ludzi na posiłek onemu, do manastyra tego, gdzie car był w manastyrze na ²¹⁷-Ugreszy u Nikoły⁻²¹⁷, które nie doszły tego miejsca, aż pan <Waławski>²¹⁸ przybieżał od niego, który powiedział, że car uciekł i z carową jmc^{ia} i wszystkim dworem; o czym dowiedziawszy się jmc, pisał do jmcⁱ pana hetmana koronnego, dając znać o tem zbieżeniu jego. Nim ten list odesłano, przysłał jmc pan hetman koronny jmcⁱ prosić do siebie, gdzie jmc pan Sapieha hetman pojachał do niego, którego zastał blisko manastyra Simonowskiego²¹⁹ nad rzeką Moskwą; który z wojskiem stał i myślał o caru jmcⁱ, o którym dowiedziawszy się, że zbieżał, poszedł nazad do obozu {swego, którądy i pierwaj szedł, przez miasto Moskwę}.

Tegoż dnia w nocy był Sołtykow w obozie naszym i Moskwę tę, która została przy wojsku jegomościem, jmcⁱ pana hetmana koronnego imieniem animował, upewniając łaską onych jmcⁱ.

<Die> 7 *Septembris* było koło prywatne, w którym imc panowie pułkownicy, rotmistrze byli i wzięwszy asekuracją jmcⁱ pana hetmana koronnego, onę korygowali; i z tem jmc pan hetman tegoż dnia do jmcⁱ pana hetmana koronnego pojachał, i z tą asekuracją pierwszą²²⁰, aby jmc na inszą, której poprawili, podpisał się.

<Die> 8 *Septembris* tamże był u jmcⁱ pana hetmana koronnego jmc pan Sapieha <o dobrym Rzeczypospolitej i krola jmcⁱ traktując>²²¹.

Tegoż dnia się wrócił do obozu.

<Die> 9 *Septembris* wyszli szyszowie z Moskwy gromiąc naszych po drogach, których ²²²-ochotnik z obozu przejąwszy, pędził⁻²²² sieką, aż ku samej Moskwie. Legło ich do dwuset człowieka.

<Die> 10 *Septembris* było koło prywatne, z którego koła posłani byli posłowie do jmcⁱ pana hetmana z asekuracją skorygowaną, prosząc, aby się na nią podpisał jmc pan hetman koronny. Był posłany pan Kierbec, także też i informacja, która w sobie miała: «aby jmc pan hetman dał taką asekuracją, jaką onej kopią posyłamy, także też prosić jmcⁱ, aby znalazł taki sposób, jakoby to wojsko, zesze na wszystkim i na zdro-

²¹⁶ B D zdrowiu jego.

²¹⁷ B D Ugrze św. Mikoły.

²¹⁸ B H Oratowski — прочтение неверное, испр. по D, V.

²¹⁹ B D Szymanowskiego.

²²⁰ B D prosząc.

²²¹ B C нет, доб. по D, V.

²²² B D wojsko do obozu przejąwszy, pędzili, bijąc.

В тот же день, ночью, узнал е. м. пан Сапега из Москвы о замыслах московских людей, что той ночью замышлять хотели против е. м. царя, в связи с чем послал тотчас два полка людей ему на помощь в монастырь, царь в то время был в монастыре на Угреши у Николы, которые не дошли до того места, так как прибежал от него пан Валавский, который сообщил, что царь с е. м. царицей и со всем двором бежал, узнав о чем, Е. М. писал е. м. пану гетману коронному, сообщая о его бегстве. Перед отправкой этого письма прислал е. м. пан гетман коронный, просил Е. М. к себе, после чего е. м. пан Сапега, гетман, поехал к нему, застал его недалеко от Симонова монастыря у Москвы-реки, он стоял с войском и размышлял о е. м. царе, о котором узнав, что тот сбежал, пошел назад к лагерю {своему, тем же путем, каким ранее шел, через город Москву}.

В тот же день, ночью, был в нашем лагере Салтыков, и тех московитов, которые оставались при войске Е. М., от имени е. м. пана гетмана коронного завлекал, заверяя оных в благосклонности Е. М.

7 Сентября состоялось приватное собрание, на котором были их м. паны полковники и ротмистры и, взявши ассекурацию е. м. пана коронного гетмана, ее исправляли; с тем поехал е. м. пан гетман в тот же день к е. м. пану гетману коронному, и с той первой ассекурацией, чтобы е. м. под другой, которую поправили, подписался.

8 Сентября е. м. пан Сапега там же был у е. м. пана гетмана коронного, ведя переговоры о благополучии Речи Посполитой и е. м. короля.

В тот же день вернулся в лагерь.

9 Сентября вышли шиши из Москвы, громя наших на дорогах, которых появившиеся из лагеря добровольцы погнали, порубив, вплоть до самой Москвы. Погибло их до двухсот человек.

10 Сентября состоялось приватное собрание, с которого отправили послов к е. м. пану гетману с поправленной ассекурацией, прося, чтобы е. м. пан гетман коронный ее подписал. Был послан пан Кербец тоже с информацией, которая заключалась в том, «чтобы е. м. пан гетман дал такую ассекурацию, какой копию посылаем, также о том просить е. м., чтобы изыскал такой способ, каким бы это войско, совсем обнищавшее и пошатнувшее здоровье,

wiadach²²³, mogło być poratowane pieniędzmi *ad rationem* zasłużonego».

Tegoż dnia, pominąwszy się o hetmana koronnego, panowie posłowie: jmc pan Kazanowski i jmc pan Bobowski z panami posłami naszymi w drodze przyjachali, których referowanie poselstwa odłożono aż nazajutrz. Prędko potem panowie posłowie naszy od jmci pana hetmana koronnego się wrócili.

<Die> 11 Septembris było koło generalne, w którem kole, przed odprawieniem legacyi od jmci pana hetmana koronnego przez pana Kazanowskiego i pana Bobowskiego, odprawili wprzód poselstwo panowie posłowie naszy: pan Kierbeć od pana hetmana koronnego — przez które jmc pan hetman nic więcej do odniesienia nie podał, tylko aby patrząc na czas sam i prędką zimę, żebyśmy prędko sprawy swe kończyli i traktaty te zawierali, upewniając, że w zasługach nie będziemy ukrzywdzonymi, i sam, zarówno z nami, onych dopinać nam pomóc chce i obiecuje. Po odprawieniu poselstwa tego przyszedli panowie posłowie jmci pana hetmana koronnego: jmc pan Kazanowski i pan Bobowski do koła, którzy więcej nie powiedzieli, tylko to, co i panowie posłowie naszy. W temże kole poprawili asekuracyi jmci pana hetmanowej, to jest tego, że: «jeśli by król jmc zasług ich, według asekuracyi pierwszego pana swego przyznać nie chciał i asekurować, ²²⁴—tedy ja Stanisław Żółkiewski Hetman <koronny>—²²⁴ etc. i z rycerstwem tem, którzy <przy>²²⁵ mnie są, zarówno z nimi onych dochodzić chcę i ²²⁶—onym ich—²²⁶ dopomóc» — co przez posły te: przez jmci pana Kazanowskiego w kole do referowania jmci panu hetmanowi powiedzieli. Druga, że do św. Michała na tem miejscu czekać chcą, tudzież też i pieniędzy *ad rationem* zasłużonego od króla jmci.

<Die> 12 Septembris jmc pan Sapieha hetman pojachał do pana hetmana koronnego i przez cały dzień był u niego.

<Die> 13 Septembris przyjechał²²⁷ do jmci pana hetmana²²⁸.

Tegoż dnia Kaszys²²⁹ z pokłonem przyjechał na imię króla²³⁰ jmci.

<Die> 14 <Septembris> było koło generalne, w którem kole przychawszy jmc pan Sapieha hetman, który z asekuracją do jmci pana hetmana

²²³ B D zdrowiu.

²²⁴ Доб. по D. В D слова, включенные в уточнение, написаны крупным шрифтом.

²²⁵ Доб. по K, в C, H, D нет.

²²⁶ B D onych im.

²²⁷ B D pojachał.

²²⁸ B D доб. koronnego.

²²⁹ B D Kazir.

²³⁰ B D królewicza.

могло получить вспомоществование жалованием в размере заслуженного».

В тот же день, разминувшись в дороге с нашими послами гетмана коронного паны послы — е. м. пан Казановский и е. м. пан Бобовский — приехали, посольский доклад которых отложен аж до следующего дня. Вскоре после этого паны послы наши воротились от е. м. пана гетмана коронного.

11 Сентября состоялся общий круг, на котором перед принятием депутации от е. м. пана гетмана коронного — пана Казановского и пана Бобовского — приняли сначала посольство наших панов послов. Пана Кербца, бывшего у пана гетмана коронного, с которым е. м. пан гетман ничего иного не послал для передачи, только чтобы с учетом времени и скорой зимы мы быстро дела свои закончили и соглашение заключили, убеждая, что в заслугах не будем ущемлены и что сам, вместе с нами, он их достичь нам помочь желает и обещает. После принятия этого посольства пришли на собрание паны послы е. м. пана гетмана коронного — е. м. пан Казановский и пан Бобовский, которые ничего другого не сообщили, только то, что и наши паны послы. На том же круге исправили ассекурацию е. м. пана коронного гетмана, то есть в том, что «если е. м. король заслуг их в соответствии с ассекурацией первого их государя признать и сохранять не захотел, тогда я, Станислав Жолковский, гетман коронный и т. д., и с рыцарством, которое при мне, хочу вместе с ними добиваться их прав и помочь им в этом» — о чем через послов этих, через е. м. пана Казановского, на собрании для доклада е. м. пану гетману они сообщили. Во-вторых, до святого Михаила на этом месте хотят ожидать, в том числе и платы в счет заслуженного у е. м. короля.

12 Сентября е. м. пан Сапега, гетман, поехал к пану гетману коронному и целый день был у него.

13 Сентября приехал Е. М. к пану гетману.

В тот же день из Каширы с поклоном приехали на имя е. м. короля.

14 Сентября состоялся общий круг, куда е. м. пан Сапега, гетман, ездивший к е. м. пану гетману коронному с ассекурацией, снова

koronnego jeździł, przywiózł znowu poprawioną, <w>²³¹ której jmc pan hetman poprawił w trzech²³² punktach: miasto tego słowa: «przyczynić²³³ się do króla jmci», to: «dopomóc chce» napisał; przy tych inszych punkciech stanął i czego wojsko to potrzebowało, żeby się jmc pan hetman koronny podpisał na asekuracją i z imciami pany pułkownikami i rotmistrzami i towarzystwem, że jeżeliby król jmc to rycerstwo w zasługach ich krzywdzić miał: «tedy ja upewniam słowem mem²³⁴ hetmańskim, że przy tem rycerstwie stanę, i z pany pułkownikami i rotmistrzami przy mnie będącymi, i zasług ich dochodzić dopomóc obiecuję»; na co jmc pan hetman koronny powiedział, że: «ja, będąc stróżem Rzeczypospolitej, tego czynić mi się nie godzi, abym się na takowe rzeczy, które mnie nie należą, podpisować się miał, abo nie uszedłbym złej opinii od króla jmci, ale w tem upewniam, że jeżeliby król jmc w tych krwawych zasługach krzywdzić chciał²³⁵ to cne rycerstwo, oprócz podpisu, przy <i>mciach²³⁶ stanę»; i pod przysięgą powiedział, że nie myśli tego, aby miał²³⁷ podstęp jak²³⁷ w zasługach ich czynić, na co rękę dał. Do tego sam to rzekł, radząc, aby się wojsko związków swych trzymało a wszystkiego dojdą, pomieniwszy i to, że: «szabla wmcion najprzedniejsza asekuracja; za tą zasług swych dopniecie». W temże kole obrano panów posłów do króla jmci: pana ²³⁸Sobieszczańskiego, towarzysza i pana Iwanowskiego²³⁸.

Die 15 Septembris jmc umyślił był pojachać do jmci pana hetmana koronnego, jednak dowiedziawszy się, że jmc był wtenczas w Moskwie, zatrzymał się tego dnia.

<Die> 16 Septembris ²³⁹bojarzyn z Moskwy, na imię Zubaty, przywodził²³⁹ duńskich kozaków do całowania krestu, którzy tegoż dnia przed pokojem jmci pana Sapieżynym krest całowali na imię królewicza jmci.

Tegoż dnia jmc pan Sapieha hetman, pojachał do jmci pana hetmana koronnego.

<Die> 17 Septembris posłał jmc sługę swego Łepickiego do Rostowa.

Tegoż dnia²⁴⁰ przybył od pana hetmana.

<Die> 18 Septembris porożył jmc propozycją do kół prywatnych, w której upomina, że jeżeli chcą zasług swych dopiąć, aby się nie rozrywali;

²³¹ Доб. по D.

²³² B D tych.

²³³ B D przyczynię.

²³⁴ B D swym.

²³⁵ B D miał.

²³⁶ Испр. по D, в H jego mościach.

²³⁷ B D jaki postępek przeciwny.

²³⁸ B D Sebestyańskiego i pana Iwańskiego, towarzyszków.

²³⁹ B D posłał jmc na imię Zabatego bojarzyna, który przywiódł.

²⁴⁰ B доб. sam.

привез ее исправленной, в которую е. м. пан гетман внес исправления в трех пунктах. Вместо слов «Содействовать е. м. королю» написал «желает помочь». В иных пунктах подтвердил то, чего войско потребовало, чтобы е. м. гетман коронный подписал ассекурацию с их м. панами полковниками и ротмистрами и товариществом, что, если е. м. король это рыцарство в их заслугах станет ущемлять, «тогда я заверяю словом своим гетманским, что стану на сторону этого рыцарства с панами полковниками и ротмистрами, при мне находящимися, и признания их заслуг добиваться помочь обещаю» — на что е. м. пан гетман коронный сообщил, что «мне, поскольку я на страже интересов Речи Посполитой, непристойно того делать, чтобы такие вещи, на которые не имею права, подписывать, дабы избежать королевского гнева, но уверяю, что, если бы е. м. король в тех воинских заслугах ущемлять желал это благородное рыцарство, тогда без подписи на сторону их м. стану», а под присягой сказал, что не мыслит о том, чтобы совершить какое-либо коварство относительно их заслуг, в чем подписался. Дополнительно он сам дал совет, чтобы войско союза своего держалось и всего может достигнуть, помянув то, что «сабля Вашим Милостям есть наипервейшая ассекурация. С нею достигнете удовлетворения своих заслуг». На том же собрании избрали панов послов к е. м. королю: пана Собешчанского, товарища и пана Ивановского.

15 Сентября Е. М. сначала думал поехать к е. м. пану гетману коронному, однако, узнав, что е. м. (гетман коронный) был в то время в Москве, в тот день задержался.

16 Сентября боярин из Москвы по имени Зубатый приводил донских казаков к крестному целованию, которые в тот же день перед покаями е. м. Сапеги крест целовали на имя е. м. королевича.

В тот же день е. м. пан Сапега, гетман поехал к е. м. пану гетману коронному.

17 Сентября послал Е. М. своего слугу Лемпицкого в Ростов.

В тот же день он (Сапега) прибыл от пана гетмана.

18 Сентября разослал Е. М. предложение для приватных собраний, в котором отметил, что если хотят своих заслуг добиться, что-

także też o ruszeniu się z tego miejsca, aby skoro w bęben uderzą, byli gotowi.

<Die> 19 *Septembris* jmc pan hetman był u jmci pana hetmana Żółkiewskiego. Tegoż dnia przybył, gdzie natenczas moskiewscy bojarowie *amarykowali* przed panem hetmanem Żółkiewskim o grabież, która się stała moskiewskim ludziom, a ta urosła z powieści człeka jednego, który przybieżawszy twierdził to, że Moskwa stolica²⁴¹, się zawarła, a naszych pobito.

Tegoż dnia wrócił się jmc <do obozu swego>²⁴².

<Die> 20 *Septembris* było koło generalne, w którym prosił jmc, aby referowali zgodę swą na propozycją jmci, którą podał do kół prywatnych. Zgoda wszystkich była, że nie rozrywając się, w kupie zasług swych dochodzić chcą. W temże kole jmc pan hetman powiedział, że w śrrodę przyszłą ruszy się obóz, aby byli gotowi do <wsiadania i>²⁴³ ruszenia się, na co chętnie pozwolili. Natenczas też w kole obrali deputatów, którzy mieli inkwizycją dostateczną uczynić: o grabież moskiewskich bojar. Tamże obrano pana Karlińskiego²⁴⁴ i pana Sumę — posłów do jmci pana hetmana koronnego, prosząc, aby w tych miejscach, gdzie się wojsko to ruszy, przeszkody nie mieli.

Tegoż dnia przyjechał pan Kazanowski i pan Olizar i bojarowie moskiewscy²⁴⁵: Nagi i Szapkin²⁴⁶, naznaczeni od jmci pana hetmana koronnego do pomiarkowania i osądzenia grabieży tej, która się w Moskwie stała.

<Die> 21 *Septembris* bojarowie ci z Moskwy sądy odprawowali, do których jmc przydał pana Chruszlińskiego²⁴⁷, że z obudwu stron na uwagę dała się ta grabież. Tejże nocy²⁴⁸ usiekli Dońcy, puciekali²⁴⁸.

<Die> 22 *Septembris* był jmc u pana hetmana koronnego, gdzie zastał Szujskiego Iwana i Dymitra, których moskiewscy bojarowie wydali do Polski, uprosiwszy to u jmci pana hetmana, aby tu już więcej być nie zamyślali dla zdrady jakiej, która się przez dom ten pokazywała. Natenczas i Szujskiego tego, który był przedtem carem, postrzyżonego odwieziono do Osipowa.

<Die> 23 <*Septembris*> wytrębowano, aby byli nazajutrz gotowi się ruszyć <z obozu>²⁴⁹.

²⁴¹ B D w stolicy.

²⁴² Доб. по D.

²⁴³ Доб. по D.

²⁴⁴ B D Charlińskiego.

²⁴⁵ B H moskiewski, испр. по D.

²⁴⁶ B D Zastykin.

²⁴⁷ B D Chroślińskiego.

²⁴⁸ B D uciekli Duńcy.

²⁴⁹ Доб. по D.

бы не разъединялись, а также об отправлении из этого места, чтобы, когда ударят барабаны, были готовы.

19 Сентября е. м. пан гетман был у е. м. пана гетмана Жолкевского.

В тот день прибыл, когда московские бояре горько сетовали перед е. м. паном гетманом Жолкевским на грабежи, которые чинят московским людям, а то еще усилилось благодаря рассказу одного человека, который, прибежавши, твердил, что Москва-столица заперлась, а наших побили.

В тот же день Е. М. воротился в свой лагерь.

20 Сентября состоялся большой круг, на котором Е. М. просил, чтобы выразили согласие свое на предложение Е. М., которое он подал в приватные собрания. Согласие всех было, что, не разъединяясь, вместе заслуг своих добиваться хотят. На том же собрании е. м. пан гетман (Сапега) сообщил, что в следующую среду лагерь двинется, чтобы были готовы сесть на коней и выступить, на что охотно дали согласие.'

В то же время на том же собрании избрали депутатов, которые должны провести необходимое расследование о грабеже московских бояр.

Там же выбрали пана Карлинского и пана Суму, послов к е. м. пану гетману коронному, просить, чтобы в тех местах, где войско то пройдет, препятствий не было.

В тот же день приехали пан Казановский и пан Олизар и бояре московские: Нагой и Шапкин, назначенные е. м. паном гетманом коронным для сдерживания и осуждения того грабежа, который случился в Москве.

21 Сентября те бояре из Москвы отправляли суды, на которые Е. М. послал пана Хруслинского, чтобы с двух сторон были доводы о том грабеже.

/Той же ночью порубали донцы, поубегали./*

22 Сентября был Е. М. у пана гетмана коронного, где застал Шуйского Ивана, и Дмитрия, которых московские бояре выдали Польше, упросивши о том е. м. пана гетмана, чтобы они здесь более уже не замышляли для какой-либо измены, которую ранее тот дом совершал. К тому времени и Шуйского того, который был до этого царем, постриженного отвезли в Осипов.

23 Сентября потребовали, чтобы на завтра готовы были выступить из лагеря.

* Прочтение предположительное.

<Die> 24 *Septembris* ruszył się jmc z wojskiem od stolicy w Ziemię Siewierską.

Tego dnia uszedł mil dwie, stanął nad Tieparowem²⁵⁰, warst dwanaście. Pan hetman koronny przysłał jmcі tysiāc rubli dla chorego i rannego towarzystwa.

<Die> 25 *Septembris* uszedł mil 4 <to jest>²⁵¹ warst 20²⁵², gdzie się położył nad rzeczką Nieznajā u cerkiewki Ilii Wielkiego.

Tegoż dnia pojachali panowie posłowie naszy: pan Sobieszczański²⁵³ i pan Iwanowski do krōla jmcі. Z nimi jmc poślā wyrostka swego, Grańskiego do Uświata.

<Die> 26 *Septembris* uszło wojsko warst 15, gdzie stanęło nad rzeczką Rosudowkā²⁵⁴.

<Die> 27 *Septembris* jmc uszedł warst 10, gdzie stanął nad Narā rzekā, przy wsi Malkiewie²⁵⁵.

<Die> 28 *Septembris* uszedł jmc z wojskiem warst ośmnaście²⁵⁶, gdzie stanął od Borowska we dwu warstach, nad derewniā Fedotowā²⁵⁷.

<Die> 29 *Septembris*, w dzień św. Michała, tamże na tem miejscu wojsko stało.

Tegoż dnia przyjechał Bukojemski i Smolewicz z Kasziry, którzy powiedzieli, że widzieli cara kasimowskiego, który uciekał do Kaługi; za którym jmc, przejmując mu drogę, poślā chorągiew pana Rzezewskiego²⁵⁸ w pogoń.

Tegoż dnia był w zamku, w Borowsku u pana Strawińskiego.

<Die> 30 *Septembris* na temże miejscu wojsko stało.

Tegoż dnia przyjechał pan Rzezewski²⁵⁹, który się był puścił w pogoń za carem kasimowskim, był we 4²⁶⁰ milach od Kaługi, a dogonić nie mógł.

Tegoż dnia rozdał jmc propozycję do kōł prywatnych, przekładając: «do <jaki>ej²⁶¹ niesławy i niebezpieczeństwa zdrowia swego, i do wątpli-

²⁵⁰ B D Teparowem.

²⁵¹ Доб. по D.

²⁵² Как следует из некоторых последующих записей, авторы дневника пересчитывали (в некотором приближении) версты (=1,67 км), вероятно, так называемые большие польские мили (= 7,81 км). Поэтому при наличии в последующих случаях такого рода пересчета количество верст мы даем в () скобках.

²⁵³ B D Sebestyański.

²⁵⁴ B D Rusudawkā.

²⁵⁵ B D Nalkiewie.

²⁵⁶ B D trzynaście.

²⁵⁷ B D Fiedorowā.

²⁵⁸ B D Rzesowskiego.

²⁵⁹ B D Rzezowski.

²⁶⁰ B D czterech.

²⁶¹ Испр. по D, в H calej.

24 Сентября двинулся Е. М. с войском от столицы в Северскую землю.

В этот день ушел на две мили и стал у Тепарова, верстах в двенадцати. Пан гетман коронный прислал Е. М. тысячу рублей для больных и раненых из товарищества.

25 Сентября прошел 4 мили, то есть 20 верст, там расположился у реки Нежной у церковки Ильи Великого.

В тот же день поехали наши паны послы, пан Собещчанский и пан Ивановский, к е. м. королю. С ними Е. М. послал Граньского, своего хлопчика, в Усвят.

26 Сентября ушло войско на 15 верст, там остановилась у реки Росудовки.

27 Сентября Е. М. прошел 10 верст, там остановился у реки Нары, около селения Малкево.

28 Сентября прошел Е. М. с войском восемнадцать верст и остановился от Боровска в двух верстах, у деревни Федотовой.

29 Сентября, в день св. Михаила, там же на том же месте войско стояло.

В тот же день приехали Букоемский и Смолевич из Каширы, которые сообщили, что видели Касимовского царя, который бежал в Калугу, за которым Е. М., перерезая ему дорогу, послал в погоню хоруговь пана Жезевского.

В тот же день был в крепости в Боровске у пана Стравинского.

30 Сентября, на том же месте войско стояло.

В тот же день приехал пан Жезевский, который был перед тем отправлен в погоню за Касимовским царем. Был в 4 милях от Калуги, но догнать не смог.

В тот же день Е. М. раздал пропозицию для частных собраний, доводя до сведения: «до какого бесславия и небезопасности для

wości zasług przyszliśmy za niesfornością, niezgodą i nieposłuszeństwem», w której przypomina i wystraszenie pana plotkami i płonącymi powieściami, przypomina i to, że potrzebna jest: «abyśmy rezolucji od króla jmci do zwrócenia się panów posłów naszych w zgodzie, w miłości, w tychże porządkach²⁶², nie odstępując jeden od drugiego, doczekali; ukazuj^{<e>}²⁶³ też tego być potrzebę dla ochrony sławy naszej i narodu naszego: że nie wadzi ożwać się panu naszemu przeszłemu, ekspostulując z nim, że nam nie miał tego czynić: odbiegać nas <kryjomo>²⁶⁴ nad upewnienie swe, w czym nieceśmy niewinni, bośmy nic takiego i niebezpiecznego na stronę jego nie zamysłali, przytem i o intencją jego przeciwko nas dowiedzieć się, jeśliby co *hostile* zamysłał w tem <i>ściu²⁶⁵ naszym».

<Mensis>²⁶⁶ October

[Die] 1 Octobris wojsko na temże miejscu stało. Tegoż dnia wytępowano, aby wojsko zgodę swą na propozycją od jmci podaną przynieśli, którego dnia zeszli się i namawiali się, nie będąc sprzecznymi propozycji tej.

<Die>²⁶⁷ 2 Octobris obóz <w>przód²⁶⁸ poszedł, a chorągwie, pozostawszy się, kazał jmc do koła uderzyć, gdzie było koło generalne, w którym zgodzili się trwać²⁶⁹ statecznie na zwrócenie się posłów od króla jmci.

Tegoż dnia uszedł mil 3, gdzie się położył obozem pod cerkwią pustą, murowaną, seredyńską, nad rzeką Miezuchą.

<Die> 3²⁷⁰ Octobris tamże, na tem miejscu, przez niedzielę wojsko stało.

<Die> 4²⁷¹ Octobris, w dzień św. Franciszka, uszło wojsko mil dwie (warst dziesięć), gdzie się położyło pod Krzemieńskiem. Tegoż dnia, przed ruszeniem się, przyszedł list od cara, który do pewnych osób pisał, zaciągając na służbę swą.

Tegoż dnia przyjechał Fiedor Pleszczew z Moskwy do jmci, z którym do sta człowieka ludzi ruskich przyszło. Przy tym Pleszczewie posłał jmc

²⁶² В D związkach.

²⁶³ В Н Указує, испр. по D.

²⁶⁴ В Н kryjomo, испр. по D.

²⁶⁵ В Н ісце = іście, в D zaciagu.

²⁶⁶ Доб. по D.

²⁶⁷ В Н нет. Далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

²⁶⁸ Испр. по D.

²⁶⁹ Прочтение сомнительное.

²⁷⁰ В D 4.

²⁷¹ В D 5.

жизни своей и до сомнений в заслугах наших дошли мы из-за строптивости, несогласия и непослушания», в которой напоминает и устрашения государя сплетнями и необоснованными (пустыми) известиями, и то напоминает, что нужно, «чтобы мы резолюции е. м. короля дождались, будучи до возвращения наших панов послов в согласии, в любви, в том же порядке, не отступая одни от другого»; указывает также на необходимость того, что для сохранения славы нашей и народа нашего не мешает дать знать нашему прошлому государю, упрекая его, что он нам не должен был такого причинять — покидать нас тайно, несмотря на свои заверения, в чем вины нашей нет никакой, так как мы ничего такого и опасного относительно его не замыслили, притом и о намерении его против нас выяснить, если бы чего он *враждебно* замыслил в этом нашем походе».

Октябрь

1 Октября войско оставалось на том же месте.

В тот же день потребовали, чтобы войско выразило свое согласие на предложение, поданное Е. М.

Того же дня сошлись и обсуждали, не будучи отрицательно настроены по отношению к этому предложению.

2 Октября /обоз пошел вперед, а хорутвям оставшимся Е. М. приказал идти на круг, на котором согласились ждать спокойно возвращения послов от е. м. короля./*

В тот же день ушел на 3 мили, где расположился лагерем у Серединской пустой каменной церкви, у реки Мезуха.

3 Октября там же, на том месте, все воскресенье войско стояло.

4 Октября, в день св. Франциска, ушло войско мили на две (верст десять), где расположилось у Кременского. В тот же день, перед выступлением, пришло письмо от царя, который писал верным людям, зазывая к себе на службу.

В тот же день приехал Федор Плещеев из Москвы к Е. М., с которым пришло до ста человек русских. С этим Плещеевым е. м.

* Запись не вполне ясна.

pan hetman do jmci pana Sapiehy kozaka swego Mirowickiego²⁷² z listami, w których pisze, że bojarowie moskiewscy pozwolili wojsku w Moskwie stanąć, i o tem, że posyła wojsko do jmci pana Sapiehy, tak niemieckie, jako i ruskie, ²⁷³-z któremby się jmc skupiwszy wszystką mocą przemyśliwał²⁷³ o caru Dymitrze.

<Die> ⁵²⁷⁴ Octobris wojsko uszło mil 3, gdzie się położyło pod Medyną²⁷⁵.

Tegoż dnia pisał jmc pan Sapieha do pana hetmana, dziękując mu za to, że mu życzy sławy i przysługi, ale że przedtem o tem z jmcją panem hetmanem nie konferował, nie wie, co z tem począć, a też nie tuszy, aby się wojsko to do prace jakiej przywieść miało, aż będą mieli upewnienie od króla jmci i jmci pana hetmana.

Tegoż dnia kilka tysięcy kozaków zaporoskich, którzy przy tem wojsku byli, a na służbę króla jmci się udali, pisali do jmci pana Sapieh<y>²⁷⁶, prosząc się, aby w kupie z wojskiem jego być mogli.

<Die> 6 Octobris, tamże pod Medyną tegoż dnia wojsko stało.

Tegoż dnia było koło prywatne, w którym namowa była, jeżeli chcą przyjąć tych kozaków do kupy swej. Wszystkich zgoda była, żeby nie łącząc ich z wojskiem, miejsce takie im ukazać, gdzieby osobno leżeli. Także też <z>²⁷⁷ strony odpisu na list carowi zezwolili się, aby nań odpisać.

Tegoż dnia pierwszy śnieg spadł.

<Die> ⁷²⁷⁸ Octobris uszedł jmc mil 4 (warst 20), gdzie stanął nad dworem nazwanym Jahrin²⁷⁹, nad rzeczką Swierą²⁸⁰.

Tegoż dnia, poranu, pan Budzanowski i pan Głuchowski rotmistrze i pan Przytycki towarzyszy pojachali do Kaługi, przyobiecawszy to jmci panu hetmanowi, że z tym panem przeszłym nic szkodliwego wojsku; z nim postępować nie będą, ale starać się chcą, żeby jakimkolwiek sposobem przywiedli go do tego, aby <się>²⁸¹ z królem jmcją komponował.

Tegoż dnia był rozruch w wojsku, że sami w się pod chorągwiami bez mała nie uderzyli.

²⁷² Прочтение сомнительное, в D Miciowickiego.

²⁷³ В D którzy бы się з jmcją skupiwszy, шьткă mocă przemьшлilи.

²⁷⁴ В D, K 6.

²⁷⁵ В D Medyniă.

²⁷⁶ В Н Sapiehe, испр. по D.

²⁷⁷ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

²⁷⁸ В D, K 8.

²⁷⁹ В D, K Zachoczy.

²⁸⁰ В D Zwioră.

²⁸¹ Доб. по K.

пан гетман (коронный) послал к е. м. пану Сапеге своего казака Ми-
ровицкого с письмами, в которых пишет, что московские бояре раз-
решили войску стоять в Москве и о том, что посылает войско
к е. м. пану Сапеге как немецкое, так и русское, с которым бы Е. М.,
соединившись, всеми силами действовал бы против царя Димитрия.

5 Октября войско прошло 3 мили, где расположилось у Медыни.

В тот же день писал е. м. пан Сапеге пану гетману (Жолкевско-
му), благодаря его за то, что он желает ему славы и прибыльной
службы, но поскольку перед тем он этого с е. м. паном гетманом не
обсуждал, то не знает, что с этим делать, а также не надеется, чтобы
то войско можно было привлечь к какому-либо делу, пока оно не
будет иметь заверения от е. м. короля и е. м. пана гетмана.

В тот день несколько тысяч запорожских казаков, которые при
том войске находились и на службу к е. м. королю подались, писали
к е. м. пану гетману Сапеге, просясь, чтобы разрешил соединиться
с его войском.

6 Октября там же в тот же день у Медыни войско стояло.

В тот же день состоялось приватное собрание, на котором обсуж-
дали, хотят ли они принять тех казаков к себе. Все согласились, что-
бы не соединяя их с войском, расположение такое им указать, где
бы находились отдельно. И относительно ответа на письмо царя
также решили, чтобы на него ответить.

В тот же день первый снег выпал.

7 Октября ушел Е. М. на четыре мили (20 верст), где стал лагерем
у двора, называемого Яхрина, у реки Свира.

В тот же день, утром, пан Будзановский и пан Глуховский, рот-
мистры, и пан Пшитыцкий, товарищ, поехали в Калугу, пообещав-
ши е. м. пану гетману, что с тем недавним государем ничего вредно-
го для войска с ним делать не будут, но хотят попытаться каким-
нибудь способом его привести к тому, чтобы он с е. м. королем до-
говорился.

В тот же день были в войске такие беспорядки, что чуть сами на
себя под знаменами полками не пошли.

8⁸⁰ <Octobris> uszedł jmc mil dwie (warst dziesięć), gdzie się położył pod cerkwią, nazwaną Serhejowa cerkiew, półtory warsty od Uhry rzeki.

Tegoż dnia, w nocy, przyszły listy od carowej jmc, w których pisze, dziękując za wielką życzliwość, której doznała po jmc i o tem, że się o to stara u cara jmc, aby ucha²⁸² nie dawał tym, którzy opacznie jmc pana Sapiehę udają²⁸³.

9⁸⁰²⁸⁴ <Octobris> z tego miejsca ruszył się jmc i wojsko przeprowaował przez Uhrę, gdzie minawszy ją, stanął w warście od niej, pod siołem Wielniskiem, pomieściem bojarzyna Wasyla Buturlina.

<Die> 10²⁸⁵ Octobris na temże miejscu wojsko stało.

Tegoż dnia odprawił jmc kozaka jmc pana hetmanowego: Myrowickiego²⁸⁶, pisawszy przezeń, dając mu znać, że: «czaty króla jmc Mieszczersk i Sierpiesk spalili, że i koła jednego nie zostawili, zaczem prawie w kraj głodny panowie bojarowie moskiewscy nas wypchnęli»; w którym liście pisze też, że o to wojsko nań amarykuje, że w tak głodny, wypustoszony kraj weszli. Druga, pisze upominając jmc pana hetmana, żeby co pociesznego w sprawach swych od króla jmc odnieśli, bo gdy tego nie będzie, tedy posługi żadnej z tego wojska król jmc mieć nie będzie, ale o sobie przemysławać będą, albo też zaś²⁸⁷ kupą do Dymitra się obróca, jakoż ich niemało do niego odjeżdża. Pisze też o potędzie tego to Dymitra, że ma do trzech tysięcy ruskich ludzi, pięćset Tatar i ludu polskiego coś nad tysiąc.

<Die> 11²⁸⁸ Octobris na temże miejscu wojsko stało.

Tegoż dnia posłano deputatów (z rot po jednemu towarzyszu), dla upatrzenia miejsca wojska położenia na prędce przy derewniach na kilka dni, aż do zwrócenia się pierwszych deputatów.

Tegoż dnia pisał do pana Walawskiego, że są wieści, że sam król jmc, nie mieszkając, do Moskwy pójdzie i upewni ich o daniu²⁸⁹ królewicza.

<Die> 12²⁹⁰ Octobris wojsko ruszyło się z tego miejsca, uszło mil dwie (warst dziesięć), gdzie położyło się w Kozłowie i drugie roty po derewniach okolicznych.

²⁸² B D chuci.

²⁸³ B D rozumieją.

²⁸⁴ B D Die 10.

²⁸⁵ B D 11.

²⁸⁶ B D Narowickiego.

²⁸⁷ B D za.

²⁸⁸ B D 12.

²⁸⁹ B D podaniu.

²⁹⁰ B D 13.

8-го октября прошел Е. М. две мили (верст десять), где расположился у церкви, названной Сергиева церковь, в полуторах верстах от реки Угры.

В тот же день, ночью, пришли письма от е. м. царицы, в которых она пишет, выражая признательность за большое радение, которое познала благодаря Е. М., и о том, что этого добивается у е. м. царя, чтобы тот не слушал тех, кто порочит е. м. пана Сапегу.

9-го октября с того ж места двинулся Е. М. и войско переправил через Угру, где, ее миновавши, встал в версте от нее у села Вельницкое, поместья боярина Василия Бутурлина.

10 Октября на том же месте войско стояло.

Того же дня отправил Е. М. казака е. м. пана гетмана (коронного), Мировицкого, написав с ним, сообщая, что «дозоры е. м. короля Мещерск и Серпейск сожгли так, что и одного кола не оставили, после чего почти в голодный край бояре московские нас выпихнули»; в этом же письме также пишет, что войско ропщет на него, что в такой голодный, опустошенный край они вошли. Во-вторых, пишет, напоминая е. м. пану гетману, чтобы что-нибудь утешительное для дел своих от е. м. короля имели, ибо, если того не будет, тогда е. м. король никакой службы от того войска иметь не будет, но только о себе будут они помышлять, или же вместе к Димитрию повернутся, поскольку их уже немало к нему уехало. Пишет также и о силах того Димитрия, что тот имеет до трех тысяч русских людей, пятьсот татар и люду польского за тысячу.

11 Октября на том же месте войско стояло.

В тот же день послали депутатов, из рот по одному товарищу, для незамедлительного поиска места расположения для войска, на несколько дней, при деревнях, вплоть до возвращения первых депутатов.

В тот же день писал к пану Валявскому, что есть вести, будто е. м. король, не задерживаясь, к Москве пойдет и заверит их, что отдаст королевича.

12 Октября войско выступило из того места, прошло две мили (десять верст), и расположилось в Козлове, а другие роты в окольных деревнях.

<Die> 13²⁹¹ *Octobris* uszło wojsko mil cztery (warst dwadzieścia), gdzie się jmc sam położył w manastyrze mieszczerskim, a rota jego w wsi Srebrnej²⁹², blisko manastyra tego, a trzy chorągwie kozackie i piechota na posadzie stanęła, a wojsko insze po derewniach okolicznych.

<Die> 14²⁹³ *Octobris* wojsko na temże miejscu stało.

<Die> 15²⁹⁴ <*Octobris*> tamże²⁹⁵.

16²⁹⁶ <*Octobris*> tamże²⁹⁷, rozesłał jmc propozycyje do kół prywatnych, w których upomina, aby wojsko obozem stanęło.

Tegoż dnia pan Głuchowski przyjechał od cara z odpowiedzią.

17²⁹⁸ <*Octobris*> tamże.

18²⁹⁹ <*Octobris*> tamże.

19³⁰⁰ <*Octobris*> tamże²⁹⁸.

20³⁰¹ <*Octobris*> tamże

21³⁰² <*Octobris*> tamże.

Tegoż dnia przyjechali panowie posłowie od króla jmci: pan Kazimirski²⁹⁹ i pan Iwanowski z deklaracją, w której król jmc chęć swą wojsku temu ofiaruje, tudzież też w tej deklaracyi komputu³⁰⁰ wojskowego potrzebuje, także też deklaracyi, na jakim by żołdzie wojsko przestać mogło, gdyż niepodobna, aby skarby ziemie tej takową sumę wydołać mogły, a zwłaszcza tu, gdzie się złoto nie rodzi.

<Die> 22 *Octobris* tamże wojsko stało.

301-Tegoż dnia³⁰¹ było koło prywatne u jmci pana hetmana, w którem *solicytował* wojsko <z>³⁰² strony nieporządnego stanowiska i na tem był, żeby obozem stanęli, czego uczynić nie chcieli. Tamże czytano deklarację tę króla jmci.

Tegoż dnia oddano list jmci panu hetmanowi od cara, który, pisany do jmci pana hetmana i do wojska wszystkiego: upomina się responsu na pierwszy list swój; deklaruje się też, że nic nieprzyjacielskiego przeciwko nam nie myśli, toż o nas rozumiejąc.

²⁹¹ B D 14.

²⁹² B D Siebrnej.

²⁹³ B D 15.

²⁹⁴ B D 16.

²⁹⁵ B D доб. stało wojsko.

²⁹⁶ B D 17.

²⁹⁷ B D Z tegoż miejsca.

²⁹⁸ B D доб. на tym miejscu odpoczywał z wojskiem. Записи 17, 18 и 20 октября в С опущены.

²⁹⁹ B D Kazimierski.

³⁰⁰ B D komputora.

³⁰¹ B D кеды.

³⁰² В С нет, доб. по Д. А. Гишберг вставил в G, H по смыслу.

13 Октября прошло войско четыре мили (двадцать верст), и Е. М. сам расположился в Мещерском монастыре, а рота его в селе Серебряное, недалеко от того монастыря, а три казацкие хоругви и пехота остановилась в посаде, а прочее войско в околных деревнях.

14 Октября войско на том же месте стояло.

15 Октября там же.

16-го октября там же, разослал Е. М. предложения на приватные собрания, в которых напомнил, чтобы войско лагерем стало.

В тот же день пан Глуховский приехал от царя с ответом.

17-го октября там же.

18-го октября там же.

19-го октября там же.

20-го октября там же.

21-го октября там же.

В тот же день приехали паны послы от е. м. короля, пан Казимирский и пан Ивановский с декларацией, в которой е. м. король выражает свое доброжелательство тому войску; в той же декларации он требует реестра войскового, а также на каком бы жаловании войско остановиться хотело, так как невозможно, чтобы казна земли той с таковой суммой могла справиться, и особенно здесь, где золото не родится.

22 Октября там же войско стояло.

В тот же день состоялось приватное собрание у е. м. пана гетмана, на котором он высказывал беспокойство войску относительно беспорядочного размещения и на том настаивал, чтобы лагерем стали, чего те сделать не желали. Там же зачитали ту декларацию е. м. короля.

В тот же день отдали е. м. пану гетману письмо от царя, написанное е. м. пану гетману и всему войску, в котором он требует ответа на свое первое письмо; провозглашает также, что ничего враждебного против нас не мыслит, того же и о нас думает.

<Die> 23 *Octobris* odpisał pan marszałek imieniem wojska wszystkiego, że nic nieprzyjacielskiego wojsko przeciw niemu nie myśli, prosząc wzajem, aby on toż czynił, pacholików nie łapał. Pisze też o srogim zakazie wojskowym, aby chłopów nie męczono, ani przykrości im żadnej nie czyniono, tudzież też prosi, aby towarzystwo to wolno wypuścił do wojska, które w Kałudze zatrzymał.

24-go <Octobris> było koło generalne, w którym czytano deklaracją króla jmci. Zgodzili się na to, że: z komputem, z umniejszeniem ćwierci i żołdu, posłać chcą posłów do króla jmci.

<Die> 25 *Octobris* pojechał pan Tarnowski do cara.

Tegoż dnia przyjechali posłowie od kozaków zaporoskich, dając znać, że idą z wojskiem swem, chcąc się złączyć z nami.

Tegoż dnia przyszli więźniowie z Trójce, a mianowicie piechota jmci, przez których było pisanie od jmci pana hetmana koronnego, w którym daje znać, że się ³⁰³już miał ³⁰³ruszyć ze wszystkim wojskiem do Moskwy.

<Die> 26 *Octobris* było koło prywatne, w którym się namówili i żołdu umniejszyli.

Tegoż dnia przyjechał komornik króla jmci, który był posłany do Mieszczerka, na województwo.

<Die> 27 *Octobris* odprawił³⁰⁴ kozaków zaporoskich z tem: «jeżeli chcą z nami w jednym związku być, jedno rozumieć, nas nie odstępować, tedy będziem im w kompanii radzi i miejsce w żywność sposobne upatrzyć».

Tegoż dnia odprawił kozaka jmci pana hetmanowego, uskarżając się na bojar, że nas w ten kąt wypchnęli, w miejsca spustoszone³⁰⁵ od ludzi króla jmci.

<Die> 28 <Octobris> mieli się zjachać panowie pułkownicy i panowie rotmistrze i instrukcją napisać do króla jmci; i tego dnia nie zjachali się.

<Die> 29 <Octobris> zjachali się panowie pułkownicy, rotmistrze i instrukcją napisali.

Tegoż dnia, w nocy car wysłał czatę z Kaługi i z rotty pana Iwanowskiego wzięto do 15³⁰⁶ pacholików.

30^{go} <Octobris> posłowie: pan Kazimirski i pan Iwanowski odprawieni z poselstwem do króla jmci.

31^{go} <Octobris> na temże miejscu wojsko stało³⁰⁷.

³⁰³ B D musiał.

³⁰⁴ B D доб. jmc pan Sapieha.

³⁰⁵ B D доб. i ogłodzone.

³⁰⁶ B D pięci.

³⁰⁷ B D stanęło czekając dalszej rezolucyjnej.

23 Октября отписал пан маршалок от имени всего войска, что войско ничего враждебного против него не замышляет, взаимно прося, чтобы он то же делал, пахоликов не захватывал. Пишет также о строгом войсковом запрете, чтобы холопов не мучили, не чинили им никаких неприятностей, также просил, чтобы он то товарищество, которое в Калуге задержал, свободно отпустил к войску.

24-го Октября состоялся большой круг, на котором зачитали декларацию е. м. короля. Сошлись на том, что с реестром, с уменьшением четверти и жалования хотят послать послов к е. м. королю.

25 Октября поехал пан Тарновский к царю.

В тот же день приехали послы от запорожских казаков, давая знать, что идут со своим войском, желая соединиться с нами.

В тот же день пришли пленники из Троицы, а именно — пехотинцы Е. М., через которых передано письмо от е. м. пана гетмана коронного, в котором тот сообщает, что уже вознамерился идти со всем войском в Москву.

26 Октября состоялось приватное собрание, на котором договорились и денежное содержание уменьшили.

В тот же день приехал коморник е. м. короля, который был отправлен в Мещерск на воеводство.

27 Октября отправил казаков запорожских с тем, «если хотят с нами в едином быть союзе и одной мысли, от нас не отступать, тогда будем рады с ними быть в компании и место, где можно найти продовольствие, им намечу».

В тот же день он отправил казака е. м. пана гетмана, жалуюсь на бояр, что нас в этот угол выпихнули, в места, опустошенные людьми е. м. короля.

28 Октября должны были паны полковники и паны ротмистры съехаться и инструкцию написать к е. м. королю, и в тот день не съехались.

29 Октября съехались паны полковники, ротмистры и инструкцию написали.

В тот же день ночью царь выслал дозор из Калуги и из роты пана Ивановского захватили около 15 пахоликов.

30-го октября послы пан Казимирский и пан Ивановский отправлены с посольством к е. м. королю.

31-го октября на том же месте войско стояло.

<Mensis>³⁰⁸ November

[Die]³⁰⁹ 1 Novembris przyjechał pan Romeyko z Moskwy, który powiedział, że wojsko króla jmcі w Moskwie się położyło i wszystko w mocy swej ma — bramy i klucze.

Tegoż dnia przyjechał Żaboklicki z Smoleńska, który tam będąc posłany, był kilka lat <w>³¹⁰ więzieniu.

<Die>³¹¹ 2 Novembris na temże miejscu wojsko stało³¹².

<Die> 3 Novembris jmcі pan hetman był ³¹³-u towarzysza-³¹³ swego pana Górnickiego, zaproszony.

Tegoż dnia panowie Tyszkiewiczowie, bracia posiekli się sami między sobą na tej czci.

<Die> 4 Novembris pan Czapliński z pułku pana Chruszlińskiego³¹⁴ zbuntowawszy pacholików i towarzystwa do kilkuset poszedł z nimi do cara, do Kaługi.

<Die> 5 Novembris było koło prywatne, w którem propozycją jmcі pan hetman uczynił <z>³¹⁵ strony nieporządnego stanowiska (zaczem niebezpieczeństwa zdrowia co godzina spodziewać się trzeba), więc żeby się namówili: albo w kupie stanąć, albo też z carem traktować, żeby nic *hostile* z nami nie zamyślał — na co zgoda ta była: pisać do cara, uskarżając się że ludzie jego szkody wielkie, tak w łapaniu pacholików, jako i towarzystwa czynią, zaczem, żeby tego zaniechał, albo więc nam się deklarował, jeżeli nieprzyjacielskie się z nami obchodzić ma.

Tegoż dnia z Moskwy przyjechał pan Wolsk<i>³¹⁶, który powiedział, że wojsko króla jmcі już Moskwę w swojej władzy mają. Tenże powiedział, że pana Bilczyńskiego tam wojsko pojmało, który począł był od cara z patriarchą zdradę knować i stracono go o to.

<Die> 6 Novembris jmcі pan hetman pisał list do cara <z>³¹⁷ strony tych przeszkód, które wojsko ponosi przez pana Br<zoz>kę³¹⁸.

³⁰⁸ Доб. по D.

³⁰⁹ В D *Prima die Octobris*.

³¹⁰ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

³¹¹ В С нет. Далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

³¹² В D доб. i tegoż dnia nic nowego nie było.

³¹³ В D od towarzystwa.

³¹⁴ В D Chroślińskiego.

³¹⁵ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

³¹⁶ В Н Wolskny — прочтение сомнительное, испр. по D.

³¹⁷ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

³¹⁸ В Н Broszkę, испр. по D. Brzoskę.

Ноябрь

1 Ноября приехал пан Ромейко из Москвы, который рассказал, что войско е. м. короля в Москве расположилось и всем завладело, воротами и ключами.

В тот же день приехал пан Жабоклицкий из Смоленска, который, будучи туда послан, провел несколько лет в тюрьме.

2 Ноября на том же месте войско стояло.

3 Ноября е. м. пан гетман был приглашен к своему сотоварищу, пану Гурницкому.

В тот же день братья, паны Тышкевичи, порубились сами между собой на той встрече.

4 Ноября пан Чаплинский, из полка пана Хрушлинского, взбунтовавши пахоликов и до нескольких сот товарищей, пошел с ними к царю в Калугу.

5 Ноября состоялось приватное собрание, на котором Е. М. высказал предложение относительно неопределенного положения (из-за чего следует ожидать каждый час возрастания опасности для жизни), поэтому надо договориться либо вместе собраться, либо с царем условиться, чтобы ничего *враждебно* в отношении нас не замышлял, — относительно чего договорились: писать царю жалобу, что его люди наносят большие убытки, захватывая как пахоликов, так и товарищей, в связи с чем чтобы он это прекратил либо нам объявил, что намерен обходиться с нами, как с неприятелями.

В тот же день из Москвы приехал пан Вольский, который сообщил, что войска е. м. короля уже Москву взяли в свою власть. Он же рассказал, что там войско арестовало пана Бильчиньского, который перед тем начал от имени царя с патриархом измену замышлять, и его за то казнили.

6 Ноября е. м. пан гетман писал письмо царю относительно того урона, которое несет войско из-за пана Бжоски.

Tegoż dnia przyjachali bojarowie z Możajska od pana Bobowskiego z listem, w którym pisze do jmcі, że ma przestrożę z Moskwy od pana Gąsiewskiego, że mir się buntuje i z carem praktykuje, dla czego w trwodze wojsko jest, więc też prosząc, aby miał jmcі pilne oko na cara i dawał znać o zamysłach jego. Pisze też i o tem, że jmcі pan hetman koronny pojachał pod Smoleńsk, zleciwszy urząd wszystkim panu Gąsiewskiemu.

<Die> 7 Novembris przyjechało dwaj towarzyszów pana Strawińskiego z Borowska, z listami, które pisał jmcі pan hetman koronny do pana Strawińskiego, iż to wola jest króla jmcі, aby stamtąd zaraz ustąpił, gdyż to król jmcі oddał panu Młockiemu; także też armata, która jest w tym zamku, aby się tam zostawała.

<Die> 8 Novembris pojachali posłowie: pan Brzozka i pan Rytarowski do cara.

9^{go} <Novembris> przyjechał Hołowia z Litwy, także i pan Hermanowicz.

Tegoż dnia przyszły wieści, że napadłszy ludzie carscy do Bielowa (który przedtem kilką dni przedał się był na imię wojska tego), naszych z zamku wyparli, bez szkody w naszych. Tamże im ³¹⁹naszy chorągiew odjęli³¹⁹.

<Die> 10 Novembris przyjeżdżał towarzysz spod Smoleńska z listem pana wojewody braclawskiego i króla jmcі, w którym pisze, że od wojska tego wojsko króla jmcі w łapaniu <i> w>biciu³²⁰ czeladzi szkody ponosi.

<Die> 11 Novembris odpisał jmcі przez komornika jmcі pana wojewody braclawskiego do jmcі, aby czeladź zwiódł z miejsc tych <w>³²¹ Ziemie Siewierskiej, gdyż wojsko na wojsko nastąpiwszy, niepodobna rzecz, aby z obudwu stron szkody nie było; więc uskarża się, że toż nas potyka od wojska króla jmcі, że nam pacholików łapają, biją.

<Die> 12 Novembris <Misiek sługa jmcі>³²² z Litwy przyjechał.

<Die> 13 Novembris jmcі w pole jeździł.

[Die] 14 Novembris wiadomość przyszła od pana Budziła pułkownika, że car z wojskiem z Kaługi wyszedł i stanął dwie mile od Kaługi nad ³²³uściem <Ugry>³²³.

<Die> 15 Novembris rozpisał jmcі listy do rot niektórych, że rzecz potrzebna: wyprowadzić część wojska do Ziemie Siewierskiej i oną objąć.

<Die> 16 Novembris wieść przyszła, że car wyszedł z wojskiem z Kaługi i przeprowił się na tę stronę Ugry.

³¹⁹ В Д выдари́мы chorągwie.

³²⁰ В Н убичіу, испр. по Д.

³²¹ Доб. по Д.

³²² В Н Мосіек, испр. и доб. по Д.

³²³ В Д, V мн.: У́ścieńским. В Н прочтении сомнительное, но в Н Окі (хотя к западу от Калуги в Оку впадает Угра).

В тот же день приехали бояре из Можайска от пана Бобовского с письмом, в котором пишет к Е. М., что получил из Москвы от пана Гонсевского предупреждение, что мир бунтует и за царя выступает, из-за чего войска находятся в тревоге, а также просил, чтобы Е. М. тщательно следил за царем и сообщал о его замыслах. Пишет также и о том, что е. м. пан гетман коронный поехал под Смоленск, поручив все управление пану Гонсевскому.

7 Ноября приехали два товарища пана Стравиньского из Боровска с письмами, которые написал е. м. пан гетман коронный пану Стравиньскому, что воля е. м. короля состоит в том, чтобы он оттуда тотчас ушел, так как е. м. король передал это пану Млоцкому. Те пушки, которые есть в той крепости, чтобы там оставались.

8 Ноября поехали послы пан Бжозка и пан Рытаровский к царю.

9-го Ноября приехал Холовиа из Литвы, а также и пан Германович.

В тот же день пришли известия, что царские люди, напавши на Белев (который за несколько дней до того перешел на сторону того войска), наших из крепости выгнали, без потерь среди наших. Там же наши у них знамя отняли.

10 Ноября приезжал товарищ из-под Смоленска с письмом от пана воеводы брацлавского и е. м. короля, в котором пишет, что от этого войска войско е. м. короля несет убытки пленными, убитой челядью и имуществом.

11 Ноября Е. М. отписал с коморником е. м. пана воеводы брацлавского к е. м., чтобы челядь выводил из тех мест в землю Северскую, поскольку войско с войском столкнулись и невозможно, чтобы с обеих сторон убытков не было; к тому же еще сетует на войско е. м. короля, которое наших пахоликов хватает, бьет.

12 Ноября Мисек, слуга Е. М. из Литвы приехал.

13 Ноября Е. М. в поле ездил.

14 Ноября пришла весть от пана Будилы, полковника, что царь с войском из Калуги вышел и стал в двух милях от Калуги у устья Угры.

15 Ноября написал Е. М. письма в некоторые роты, что нужно отправить часть войска в Северскую землю и ее занять.

16 Ноября пришло известие, что царь вышел из Калуги и переправился на ту сторону Угры.

Tegoż dnia przyjechał komornik pana koniuszego.

<Die> 17 Novembris był jmc u pana marszałka na bankiecie.

<Die> 18 Novembris rozpiął jmc listy do rot i pułków, aby się w niedzielę do jmc zjachali dla namów wojskowych.

Tegoż dnia przyjechał sługa pana Waławskiego z Kaługi, który pisanie przyniósł, że car nic nieprzyjacielskiego nie myśli przeciwko wojsku.

<Die> 19 Novembris odprawił jmc komornika pana koniuszego³²⁴.

<Die> 20 Novembris przyjechał towarzysz pan Lacki z Kaługi, który przywiózł listy do niektórych <w>³²⁵ wojsku. Chcąc ujść suspicyi publice je oddał.

<Die> 21 Novembris było koło prywatne, w którym podał jmc propozycją, że to potrzebne, aby czatę potężną wyprawić do zamków siewierskich i one objąć.

<Die> 22 Novembris odprawił jmc do Kaługi sługę pana Waławskiego i bojarzyna.

Tegoż dnia odprawił <i kozaków króla jmc>³²⁶.

<Die> 23 Novembris przyjechał towarzysz od posłów naszych spod Smoleńska, którzy piszą, że sami z poselstwem dobrem prędko będą i upewnieniem od króla jmc o zasługach naszych.

Tegoż dnia jachał jmc do pana Podhorodyńskiego³²⁷.

[Die] 24 Novembris tamże był jmc u pana Podhorodyńskiego³²⁸.

Tegoż dnia ³²⁹jachał do pana Steckiewcza³²⁹.

<Die> 25 Novembris był jmc w przystawstwie swem u Poletyńskiego³³⁰ i Trawińskiego³³¹. Tam go karteczka doszła od pana marszałka, że wojsko nalega nań o koło generalne i buntuje się.

Tegoż dnia przyjechał do Mieszczerska.

<Die> 26 Novembris rozpiął jmc propozycyje do wojska, aby się rotmistrze, porucznicy zjeżdżali w sobotę i przed przyjazdem panów posłów gotową radę mieli i namówili sie <z>³³² strony zasług, także też <z>³³³ strony tego, czego się ująć³³⁴.

³²⁴ В D доб. до Литвы.

³²⁵ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³²⁶ В С слова написаны неразборчиво. Восстановлены и испр. по D, V.

³²⁷ В D Pohorodyńskiego.

³²⁸ В D Pohorodyńskiego.

³²⁹ В D jachał Steckiewicz.

³³⁰ В D Poliatyńskiego.

³³¹ В D Strawińskiego.

³³² В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³³³ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³³⁴ В D jąć.

В тот же день приехал коморник пана конюшего.

17 Ноября был Е. М. у пана маршалка на банкете.

18 Ноября Е. М. написал письма в роты и полки, чтобы в воскресенье к Е. М. съезжались для обсуждения войсковых дел.

В тот же день приехал слуга пана Валявского из Калуги, который письмо принес, что царь ничего враждебного не замышляет против войска.

19 Ноября отправил Е. М. коморника пана конюшего.

20 Ноября приехал из Калуги товарищ пан Ляцкий, который привез письма к некоторым в войске. Желая избежать подозрений, официально их отдал.

21 Ноября состоялось частное собрание, на котором Е. М. внес предложение, что требуется отправить усиленные разъезды к северским крепостям и их занять.

22 Ноября отправил Е. М. в Калугу слугу пана Валявского и боярина.

В тот же день отправил казаков е. м. короля.

23 Ноября приехал товарищ от наших послов из-под Смоленска, которые пишут, что сами с хорошими посольскими вестями скоро будут и с заверениями его королевской милости о заслугах наших.

В этот же день поехал Е. М. к пану Подгородынскому.

24 Ноября Е. М. был там же, у пана Подгородынского.

В тот же день уехал к пану Стецкевичу.

25 Ноября был Е. М. в своем приставстве у Полетиньского и Травиньского. Там его застала записка от пана маршалка, что войско бунтует и настаивает на требованиях о большом круге.

В тот же день приехал в Мещерск.

26 Ноября написал Е. М. предложения для войска, чтобы ротмистры, поручики съезжались в субботу и перед приездом панов послов имели готовое решение и договорились относительно заслуг, а также относительно того, чего держаться.

Tegoż dnia przyszły listy z Moskwy od pana Gąsiewskiego i innych, w których piszą, że w niebezpieczeństwie byli po te czasy, póki nie pozoczyli hersztów tych, którzy o zdradzie zamyślali, o których dowiedziawszy się, onych skarali i zdradę uskromili.

<Die> 27 <Novembris> miało być koło prywatne rotmistrzowskie, do którego mało co się ich zjachało, tym jednak, którzy się zjachali, zdało się im to, aby jmc pan hetman złożył na czas pewny koło generalne, które na przyszły czwartek złożył.

<Die> 28 Novembris rozpiął jmc propozycją do wojska, aby się zjeżdżali na przyszły czwartek, to jest *ad 2 Decembris* do koła generalnego, dla obmyśławania o dobrem wojska wszystkiego, dołożywszy i tego, aby towarzystwo wszystko do chorągwi swych się zjachało, tak i pacholikowie zwiedzeni byli³³⁵ i byli tak gotowymi, jeżeliby potrzeba tego była, nazajutrz ruszyć się³³⁶, aby byli pogotowiu.

Tegoż dnia przyjechał kozak od króla jmci z uniwersałem króla jmci – i obraźliwym, za co też nie odniósł uszanowania.

Tegoż dnia przyjechał ksiądz Antoni <od>³³⁷ carowej jmci z Kaługi.

<Die> 29 <Novembris> wojsko na temże miejscu³³⁸ stało.

<Die> 30 <Novembris> tamże.

<Mensis>³³⁹ December

<Die>³⁴⁰ 1 Decembris przyjechał jmci pana Wej<h>erów³⁴¹ sługa: pan Wilczyński i z listem, w którym pisze o dobrej odprawie posłów naszych.

<Die> 2 Decembris było koło generalne, w którym byli aklamacje nie-małe na niezwrócenie się posłów. W tem kole jednak jeszcze przyrzekli sobie do przyszłego wtorku trwać na przyjazd posłów i do tego czasu ni-nacz się nie rezolwować.

Tegoż dnia przyjechał z Litwy pan Jasiński, który w kole powiedział, że panowie posłowie naszy przy nim byli odprawieni.

<Die> 3 Decembris miał jmc przestrożę od pana marszałka, że panowie posłowie naszy jadą <z dobrą odprawą>³⁴².

³³⁵ В D доб. з приставств.

³³⁶ В D доб. оbozem з мiсца.

³³⁷ В С нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

³³⁸ В D доб. wojsko obozem.

³³⁹ В С, H нет, доб. по D.

³⁴⁰ В С, H нет. Далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

³⁴¹ В H Weierów.

³⁴² Доб. по D.

В тот же день пришли письма из Москвы от пана Гонсевского и прочих, в которых пишут, что находились в опасности до той поры, пока главарей не выявили, которые измену замыслили, о чем узнав, тех покарали и измену отвели.

27 Ноября должно было быть приватное собрание ротмистрское, на которое их мало съехалось. Однако те, которые приехали, предложили, чтобы е. м. пан гетман назначил в какое-нибудь время общий круг, которое он определил на следующий четверг.

28 Ноября разослал Е. М. предложения для войска, чтобы съезжались в следующий четверг, то есть *ко 2 декабря*, на общий круг для обсуждения дел всего войска, добавив и то, чтобы товарищество все в свои хоругви съехалось, также и пахолики чтобы были собраны — и были в такой готовности, как если бы была необходимость назавтра выступить.

В тот же день приехал казак от е. м. короля с грамотой е. м. короля — оскорбительной, за что тоже не был встречен с уважением.

В тот же день приехал ксендз Антоний от е. м. царицы из Калуги.

29 Ноября войско на том же месте стояло.

30 Ноября там же.

Декабрь

1 Декабря приехал слуга пана е.м. Вейера пан Вильчинский с письмом, в котором пишет об удачной миссии наших послов.

2 Декабря состоялся большой круг, на котором был немалый шум по поводу невозвращения послов. Однако на том круге все же пообещали себе до следующего вторника ждать приезда послов и до того времени ничего не решать.

В тот же день приехал из Литвы пан Ясиньский, который на собрании сообщил, что паны послы наши при нем были отправлены.

3 Декабря Е. М. получил предупреждение от пана маршалка, что едут наши послы с хорошим ответом.

<Die> 4 Decembris odprawił jmc księdza Antoniego i Zaklikę komornika carowej jmc.

<Die> 5 Decembris był jmc u pana Sumy.

Tegoż dnia zwróciwszy się zastał pana Uhlika, który posłem był pod Smoleńsk z innymi.

<Die> 6 Decembris wszyscy panowie posłowie byli w kupie u jmc pana hetmana.

<Die> 7 Decembris było koło generalne, w którym kole byli panowie posłowie: pan Janikowski, pan Uhlik, pan Sebeszczański³⁴³ i pan Biliński³⁴⁴, i tam czytali respons od króla jmc i asekuracją na zasługi wojsku temu; w którym kole, że wszyscy wiedzieć o tem nie mogli, co w sobie ma ten respons, zgodzili się na to, aby *determinat*^{<e>}³⁴⁵ był po rotach rozesłany, także i asekuracja.

<Die> 8 Decembris rozpiisał jmc propozycyję^{<ę>}³⁴⁶ do rot, także respons króla jmc i asekuracją, aby ją rozważali³⁴⁷ i zaraz na przyszłą niedzielę z deklaracją zgody swej przyjachali.

<Die> 9 Decembris czata z Kaługi napadłszy, pacholików z rotę pana Kalinowskiego nabrali.

<Die> 10 Decembris na temże miejscu wojsko stało <oczekiwając dalszych i pociesniejszych postępów>³⁴⁸.

<Die> 11 Decembris przyjechał sługa jmc pana podkanclerzego, który spodziewał się już zastać komisarzów króla jmc.

<Die> 12 Decembris było koło generalne, w którym zgodzili się czekać komisarzów od króla jmc, zleciwszy obmyślanie o dobrem wojska wszystkiego jmc panu hetmanowi <swemu, panu Sapieżu>³⁴⁹.

<Die> 13 Decembris wiadomość przyszła o komisarzach, że w Basmatowie nocowali, w dziesiątku mil od Mieszczerska.

Tegoż dnia wojsko z Kaługi³⁵⁰ wyszło i naszych kilka rot zraziło.

Tegoż dnia jmc uniwersał rozsyłał³⁵¹ do niektórych rot, aby byli gotowymi.

<Die> 14 Decembris rozesłał jmc propozycje do kół prywatnych, aby na czwartek, to jest *ad 16 diem Decembris* do koła generalnego się zjachali.

³⁴³ B D Sebestyanski.

³⁴⁴ B D Biliński.

³⁴⁵ B H determinat, испр. по D.

³⁴⁶ B H propozycyje, в D propozycja, испр. по D.

³⁴⁷ B D uważali.

³⁴⁸ Доб. по D.

³⁴⁹ Доб. по D.

³⁵⁰ B H прочтение сомнительное.

³⁵¹ B D rozpiisał.

4 Декабря отправил е.м. ксендза Антония и каморника е. м. царицы Заклику.

5 Декабря был Е. М. у пана Сумы.

В тот же день, воротившись, застал пана Ухлика, который послом был под Смоленск с прочими.

6 Декабря все паны послы собрались вместе у е. м. пана гетмана.

7 Декабря состоялся общий круг, на котором присутствовали паны послы: пан Яниковски, пан Ухлик, пан Себешчанский и пан Билинский, и там читали ответ е. м. короля и ассекурацию о заслугах этого войска; на этом собрании, так как не все могли знать, что имеется в этом ответе, согласились на то, чтобы *детерминат*, а также ассекурация были разосланы по ротам.

8 Декабря составил Е. М. пропозицию для рот, а также ответ е. м. короля и ассекурацию, чтобы ее обдумали и сразу на следующей неделе приехали со своим предложением по соглашению.

9 Декабря дозор из Калуги, нападши, захватил пахоликов из роты пана Калиновского.

10 Декабря войско оставалось на том же месте, ожидая дальнейших и утешительнейших действий.

11 Декабря приехал слуга е. м. пана подканцлера, который надеялся уже застать комиссаров е. м. короля.

12 Декабря состоялся большой круг, на котором договорились ждать комиссаров от е. м. короля, поручив е. м. пану гетману своему, пану Сапеге, заботу о благополучии всего войска.

13 Декабря пришло известие о комиссарах, что ночевали в Басмадове, в десяти милях от Мещерска.

В тот же день войско из Калуги вышло и напало на несколько наших рот.

В тот же день Е. М. рассылал распоряжения в некоторые роты, чтобы были готовыми.

14 Декабря разослал Е. М. предложения для частных собраний, чтобы к четвергу, то есть к 16 декабря съезжались на общий круг.

Tegoż dnia panowie komisarze przyjachali, których pan hetman w polu potykał.

Tegoż dnia przyjechał Dymitrek z Litwy, który powiedział, że czternaście tysięcy kozaków duńskich carskich wtargnęło do Rusi i wszystką ukraiinę plondrują, także i Uświat splondrowali.

<Die> 15 Decembris pisał jmc do pana kanclerza, do pana hetmana.

Tegoż dnia był u panów komisarzów.

<Die> 16 Decembris było koło generalne, w którym byli imć panowie komisarze króla jmc deklarując się z tem, że król jmc każdego, jako kto dawno do tej ziemie <wszedł>³⁵², płacić chce i teraz, nie odjeżdżając, za starą ćwierć komput uczyniwszy spawiedliwy, wojsko pieniądze mieć będzie;³⁵³ -zatem żeby obrano deputatów dla znoszenia się z panami komisarzami³⁵³ i ucierania komputu wojskowego.

17^{go} <Decembris> był jmc pan hetman u jmc pana Wej<h>era³⁵⁴ i z towarzystwem.

<Die> 18 Decembris namawiali się panowie deputaci z koła obrani w sprawach wojskowych, przestrzegając tego, aby wojsko krzywdy nie poniosło.

<Die> 19 Decembris przede dniem była trwoga, bo pan Giedrojc uciekły od ludzi dymitrowych przybieżał, dając znać, że wojsko następuje jego i w kilku mil zapadło.

Tegoż dnia jmc pan hetman rozpiisał uniwersały do niektórych rot, aby się zjeżdżali, bo niebezpieczeństwo z Kaługi następowało.

<Die> 20 Decembris były namowy deputatów naszych z panami komisarzami.

21^{go} <Decembris> także namowy były.

<Die> 22 Decembris także namowy były.

<Die> 23 Decembris było koło generalne, w którym zgodzili się komputy sprawiedliwe oddać, wojsko w kupie ukazać i konfederację podnieść.

<Die> 24 Decembris odbierali panowie <posłowie i>³⁵⁵ komisarze komputy wojskowe <według zasługi ich do króla jmc>³⁵⁶.

^{357-25^{go}} [Decembris], w dzień Bożego Narodzenia³⁵⁷, nowiny o caru: że zabit od Urusowa Piotra, przyszyły, na przejaź<dź>ce³⁵⁸ die 22 Decembris,

³⁵² Испр. по D, в H wyszedł.

³⁵³ B D w tymże kole obrano pany komisarze dla zniesienia się z p(any) deputatami od króla jmc.

³⁵⁴ B H Weiera.

³⁵⁵ Доб. по D.

³⁵⁶ Доб. по D.

³⁵⁷ B D оставлено место, вероятно, чтобы вписать дату и название праздника Рождества Христова.

³⁵⁸ B H przejażce.

В тот же день приехали паны комиссары, которых пан гетман в поле встречал.

В тот же день приехал Димитрик из Литвы, который сообщил, что четырнадцать тысяч царевых донских казаков вторглись на Русь и все окраины грабят, а также и Усвят разграбили.

15 Декабря писал Е. М. к пану канцлеру и к пану гетману.

В тот же день он был у панов комиссаров.

16 Декабря состоялся большой круг, на котором присутствовали их м. паны комиссары е. м. короля, заявившие о том, что е. м. король каждому, в зависимости от того, как давно кто в эту землю пришел, желает заплатить, и теперь, не отъезжая, составив справедливый реестр за прошедшую четверть, войско деньги иметь будет, после чего чтобы выбрали депутатов для сношения с панами комиссарами и обсуждения войскового реестра.

17-го декабря был е. м. пан гетман с товарищами у е. м. пана Вейера.

18 Декабря сговаривались паны депутаты, выбранные на круге, о войсковых делах, стараясь не допустить, чтобы войску причинен был ущерб.

19 Декабря, на рассвете, была тревога, так как пан Гедройч, убежавший от людей Димитрия, прибежал, сообщив, что его войско наступает и находится в нескольких милях.

В тот же день е. м. пан гетман написал распоряжения в некоторые роты, чтобы съезжались, ибо нарастала опасность из Калуги.

20 Декабря шли переговоры наших депутатов с панами комиссарами.

21-го декабря также шли переговоры.

22-го декабря также шли переговоры.

23 Декабря состоялось большое собрание, на котором договорились реестры по справедливости отдать, войско указать в полном составе и конфедерацию представить.

24 Декабря собирали паны послы и комиссары реестры войсковые в соответствии с их заслугами для е. м. короля.

25-го декабря в день Рождества Христова новости о царе пришли, что убит Петром Урусовым на прогулке днем *22 декабря*, за те-

po którego ciało mir wszystkim wychodził i z uczciwością przyprowadził do Kaługi; o czym jmc usłyszawszy, ruszył się zaraz z wojskiem pod Kaługę.

Tego dnia uszedł mil 6, do Łyczyńska³⁵⁹.

<Die> 26 Decembris w niedzielę, uszedł mil 4; stanął w Uściu, gdzie Ugra w Okę wpada, w Spasowym manastyrze.

Tegoż dnia posłał jmc Latowskiego³⁶⁰ z ruskim bojarzynem do Kaługi, z listami do carowej, do bojar i do miru, aby w traktaty poszli, a nazajutrz do Spasa aby przyjachali.

<Die> 27 Decembris miał jmc namowę z pany rotmistrzami.

Tegoż dnia pan Budziło i pan Tyszkiewicz podjeżdżali pod Kaługę, a naszym nazajutrz przyjechać kazali, dla rozmów.

<Die> 28 Decembris sam jmc podjeżdżał, gdzie nie dojachawszy, Latowski³⁶¹ wypuszczony był z Kaługi.

Tegoż dnia obiecowali posłów swych do wojska posłać z ostatnią rezolucyją.

<Die> 29 Decembris posłowie ich naznaczeni nie przybyli; i kozaków tych, których jmc pan hetman posyłał dla upomnienia się posłów, zatrzymali.

<Die> 30 Decembris jmc pan hetman podjeżdżał pod Kaługę.

Tego dnia przyszedł chłop od carowej, który w świecy list wyniósł z Kaługi.

Tegoż dnia towarzysza jmc: pana Asmana ubito pod Kaługą.

Tegoż dnia Latowski³⁶² do Moskwy jachał.

<Die> 31 <Decembris> Przemyśl z czołobitnią przysłał do jmc: pana hetmana.

³⁵⁹ B D Lysczyńska.

³⁶⁰ B D Latewskiego.

³⁶¹ B D Latewski.

³⁶² B D Lazowski.

лом весь мир шел и с почестями препроводил в Калугу, о чем услышавши, Е. М. двинулся тотчас с войском к Калуге.

В тот день прошел 6 миль до Лычинска.

26 Декабря, в воскресенье, прошел 4 мили, стал в Устье, где Угра впадает в Оку, в Спасовом монастыре.

В тот же день послал Е. М. Лятовского с русским боярином в Калугу с письмами к царице, к боярам и к миру, чтобы на переговоры пошли, а назавтра чтобы приехали к Спасу.

27 Декабря вел Е. М. переговоры с панами ротмистрами.

В тот же день пан Будила и пан Тышкевич подъезжали к Калуге, а нашим завтра сказали приезжать, для переговоров.

28 Декабря Е. М. сам подъезжал (к городу), но не доехал, так как Латовский выпущен был из Калуги.

В тот же день обещали своих послов к войску прислать с окончательным решением.

29 Декабря их назначенные послы не прибыли, и тех казаков, которых е. м. пан гетман посылал для напоминания о послах, задержали.

30 Декабря е. м. пан гетман подъезжал к Калуге.

В тот день пришел холоп от царицы, который письмо в свече вынес из Калуги.

В тот же день товарища Е. М., пана Асмана, убили под Калугой.

В тот же день Лятовский в Москву уехал.

31 Декабря Перемышль с челобитной прислал к е. м. пану гетману.

In anno 1611

[Mensis Januarius]

<Die>¹ 1 Januarii ruszył się jmc pan hetman z wojskiem od Kaługi, gdzie się położył w Przemyślu.

2^{go} <Januarii> miał jmc pan hetman namowę z pany pułkownikami, rotmistrzami <z>² strony utęsknienia panów komisarzów, że chcą odjechać, więc i <z>³ strony tego, że popisu specjalnego chcą, na który nie pozwolili.

<Die> 3 Januarii wyjechał jmc z Przemyśla.

Tego dnia ujachał mil dziesięć, aż do Mieszczerska.

Tegoż dnia dał znać panu marszałkowi o przyjeździe swym, także też aby rotmistrzów nazajutrz do jmci skupił.

<Die> 4 Januarii miał jmc namowę z rotmistrzami tymi, którzy się tu pozostali byli, aby imć panowie komisarze odprawieni byli. Z tego koła wysłali z listem od tej części wojska z Mieszczerska do tej części, do Przemyśla, aby intencją swą oznajmili, jeżeli się im zda popis specjalny.

<Die> 5 Januarii panowie komisarze byli na bankiecie u pana Oleckiego.

<Die> 6 Januarii byli imć panowie komisarze na bankiecie u jmci pana hetmana.

¹ В С, Н нет. Далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

В D на листе, предшествующем записям 1611 года, вписан графически красиво расположенный титул по вертикали оси страницы (заставка, прописные буквы с элементами строчных букв): DZIEJE MARSA KRWAWE(g)o | I SPRAWY ODWAŻNE RYCERSKIE | PRZEZ WIELMOŻNE(g)o PANA | JE(g)o M(ci) P(ana) JANA PIOTRA SAPIEHĘ | STAROSTĘ UŚWIACKIEGO | W MONARCHIEJ MOSKIEWSKIEJ ODPRAWOWA|NE | Za Panowania Najjaśniejszego Zygmunta trzeciego Polskiego i szwedzkiego | króla | Po wzięciu Zamku Smoleńskiego | W Roku 1611 śmiercią jego | skończone.

² В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

³ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

В 1611 году

Январь

1 Января двинулся е. м. пан гетман с войском от Калуги и расположился в Перемышле.

2-го января обсуждал е. м. пан гетман с панами полковниками, ротмистрами относительно нетерпения панов комиссаров, которые хотят уехать, стало быть, и относительно того, что они желают специального смотра, на что они согласия не дали.

3 Января выехал Е. М. из Перемышля.

В тот день проехал десять миль, аж до Мещерска.

В тот же день сообщил пану маршалку о своем приезде, а также и о том, чтобы ротмистров наутро к Е. М. собрал.

4 Января Е. М. провел переговоры с ромистрами, которые тут ранее остались, чтобы их м. паны комиссары были отправлены. С этого собрания отправили с письмом от этой части войска из Мещерска к той части войска в Перемышле, чтобы выразили свою волю, нужен ли им специальный смотр.

5 Января паны комиссары были на банкете у пана Олеского.

6 Января их м. паны комиссары были на банкете у е. м. пана гетмана.

<Die> 7 *Januarii* przyjechał wyrostek z Przemyśla od tej części wojska, która tam była, za którym też i posłowie od wojska tego przyjechali z tą deklaracją, że: «na co się tamta część wojska zgodzi, my na to przypadamy»; jednak specjalnego popisu zbraniają się.

Tegoż dnia było koło prywatne, w którym kole zgodzili się panów komisarzów odprawić z komputami do króla jmc, ⁴-z którymi i posłów swych wyprawić zgodzili się z innymi petitami do króla jmc⁴.

<Die> 8 *Januarii* odjechali panowie komisarze.

9^o [*Januarii*] odprawił jmc posłów do króla jmc: pana Wielumę⁵, pana Rączkowskiego i pana Kańskiego⁶.

<Die> 10⁷ *Januarii* wyjechał jmc z Mieszczerska do Przemyśla.

Tegoż dnia ujechał mil 8, nocował w Szorowkinie manastyrze.

<Die> 11 *Januarii* tamże.

<Die> 12⁸ *Januarii* przyjechał jmc do Przemyśla⁹.

<Die> 13¹⁰ <*Januarii*> miał jmc namowę z pułkownikami i rotmistrzami w kole prywatnym, w którym kole zgodzili się na swych dawnych stanowiskach stać i czekać wiadomości od panów posłów swych od króla jmc. W temże kole upominali się, aby konfederacja mogła być podniesiona.

14^{o11} <*Januarii*> miał jmc posłów od kozaków zaporoskich, którzy przyjechali z tem, dając¹² znać, że szturmem wzięli Aleksin.

15^{o13} <*Januarii*> przywieziono języka z Kaługi, ¹⁴-który powiedział¹⁴, że bojarowie i mir krest całują królewiczowi jmc.

<Die> 16 *Januarii* przysły listy z Kaługi od Trubeckiego, który był zesłany z Moskwy do Kaługi, aby przywodził zamki do całowania krestu.

<Die> 17¹⁵ *Januarii* był jmc w dolnym¹⁶ manastyrze u pułkownika pana Chruszlińskiego¹⁷.

⁴ B D pana Wielundi(!), pana Rączkowskiego i pana Stańskiego.

⁵ Так в Н. Прочтение сомнительное, D Wielundi(!).

⁶ B D Stańskiego.

⁷ B D 8.

⁸ B D 9.

⁹ B D доб. tamże nocował. После этой записи в D помещены строки: *Die 10 Januarii* tamże w Przemyslu spoczywał.

¹⁰ B D 11.

¹¹ B D 12.

¹² B K dali.

¹³ B D 13.

¹⁴ B D którzy powiedzieli.

¹⁵ B D 15.

¹⁶ B D добрым.

¹⁷ B D Chroślińskiego.

7 Января приехал мальчик из Перемышля от той части войска, которая была там, следом за которым приехали послы от того войска с декларацией, сообщая: «на что тамошняя часть войска согласна, мы к тому же склоняемся», однако специальному смотру противятся.

В тот же день состоялось приватное собрание, на котором согласились панов комиссаров отправить с реестрами к е. м. королю, с которыми и послов своих договорились отправить с прочими просьбами к е. м. королю.

8 Января уехали паны комиссары.

9-го января отправил Е. М. послов к е. м. королю: пана Велюму, пана Рончковского и пана Каньского.

10 Января выехал Е. М. из Мещерска в Перемышль.

В тот же день проехал 8 миль, ночевал в Шоровкине монастыре.

11 Января, там же.

12 Января приехал Е. М. в Перемышль.

13 Января на приватном собрании Е. М. вел переговоры с полковниками и ротмистрами, где договорились оставаться на своих прежних позициях и ждать вестей от своих панов послов, от е. м. короля. На том же собрании требовали, чтобы о конфедерации мог быть поднят вопрос.

14-го января Е. М. принял послов от запорожских казаков, которые приехали с тем, чтобы сообщить, что штурмом взяли Алексин.

15-го января привели языка из Калуги, который рассказал, что бояре и мир крест целовали е. м. королевичу.

16 Января пришли письма из Калуги от Трубецкого, который был послан из Москвы в Калугу, чтобы приводить крепости к крестному целованию.

17 Января был Е. М. в нижнем монастыре у полковника пана Хрушлинского.

Tegoż dnia przyjechał...¹⁸.

<Die> 18¹⁹ *Januarii* wiadomość przyszła, że pan Tyszkiewicz swowolnie iść chce z pułkiem swym pod Bielow.

<Die> 19²⁰ *Januarii* przysłał Odojow horod z powiną do jmci pana hetmana, całując krest królewiczowi jmci.

<Die> 20²¹ *Januarii* było koło prywatne, w którym zgodzili się czekać posłów od króla jmci.

<Die> 21²² *Januarii* czata napadłszy na przystawstwo²³ jmci do kilkunastu piechoty ubiła.

<Die> 22²⁴ *Januarii* posłowie: pan Dębiński i pan Lewikowski przyjechali do jmci z poselstwem od części wojska, która się została pod Mieszczerskiem.

Tegoż dnia rozpiął jmc do pułków, aby się na jutrzejszy dzień zjachali do koła generalnego.

<Die> 23²⁵ *Januarii* było koło generalne, w którym kole panowie posłowie od części wojska, która się pozostała w Mieszczersku, poselstwo odprawowali, które nic więcej w sobie nie miało, tylko: ta część wojska domagają się konfederacyi, aby podniesiona była przy zasługach.

<Die> 24²⁶ *Januarii* gotowano odprawę panom posłom tym.

<Die> 25²⁷ *Januarii* odprawiono panów posłów, w response naznaczywszy, że jednego rozumienia z bracią swą są, jeden umysł do dochodzenia zasług swych obracają — konfederacją podnieść przy krwawych zasługach swych chcą.

<Die> 26²⁸ *Januarii* deputaci z koła generalnego naznaczeni terminę czynili konfederacyi.

Tegoż dnia przyszedł list z Moskwy od pana Gąsiewskiego, w którym pisze, dając znać o niebezpieczeństwie następującem od Lepunowa (który na zмовie z Moskwą następuje do stolice), prosząc, na Bóg żywy, o posilek.

¹⁸ Название опущено.

¹⁹ B D 16.

²⁰ B D 17.

²¹ B D 18.

²² B D 19.

²³ B D przystawa.

²⁴ B D 22.

²⁵ B D 21.

²⁶ B D 22.

²⁷ B D 23:

²⁸ B D 24.

В тот же день приехал...

18 Января пришло известие, что пан Тышкевич своевольно хочет идти со своим полком к Белеву.

19 Января город Одоев прислал своих с повинной [грамотой] к е. м. пану гетману, целуя крест е. м. королевичу.

20 Января состоялось приватное собрание, на котором договорились ожидать послов от е. м. короля.

21 Января дозорные, напавши на приставство Е. М., более десяти пехотинцев убили.

22 Января послы пан Дембиньский и пан Левиковский приехали к Е. М. с посольством от части войска, которая стояла в Мещерске.

В тот же день написал Е. М. в полки, чтобы на следующий день съехались на общий круг.

23 Января был общий круг, на котором паны послы от части войска, которая осталась в Мещерске, отправляли посольство, которое ничего большого в себе не содержало, кроме того, что та часть войска требует конфедерации, чтобы в ней были отмечены заслуги.

24 Января готовилась отправка тех панов послов.

25 Января отправили панов послов, в ответе указав, что состоят в согласии с братьями своими, на одну мысль относительно учета своих заслуг обращают внимание — подчеркнуть в конфедерации хотят свои кровью добытые заслуги.

26 Января депутаты, назначенные общим собранием, срок конфедерации обсуждали.

В тот же день пришло письмо из Москвы от пана Гонсевского, в котором тот пишет, сообщая об опасности, грозящей от Ляпунова (который, в сговоре с Москвой, наступает к столице), и просит ради Бога подкрепления.

<Die> 27²⁹ *Januarii* odpisał jmc na ten list pana Gąsiewskiego, że ży-
czyłby sobie tak³⁰ <w> dobrej sławie nie pozostać, jako i odslugi u króla
jmci sobie nie zjednać, i tam iść posiłkować gotówby był, ale że rycerstwo
dlatego zażyć się nie da, że nie ma nic gruntownego i zawartego w spra-
wach swych z królem jmcią. Prosi jmc pan hetman, aby imc<i>³¹ tem się
nie obrażali, a jako co pewnego zawrą z królem jmcią, wszystkiemi siłami
gotowi będziem <znosić nieprzyjaciela>³² tego.

<Die> 28³³ *Januarii* przyniesiono drugi list od pana Strusa, w którym
też pisze, dając znać o tem, że Leponow idzie do stolice. Daje znać i o tem,
że idzie przeciwko niemu i o posiłek prosi, do którego toż jmc odpisał, co
<i>³⁴ do pana Gąsiewskiego.

<Die> 29³⁵ *Januarii* wyszedł towarzysz jeden z Kaługi, który powie-
dział, że ciało nieboszczyka Dymitra Kałużanie pochowali.

Tegoż dnia było koło generalne w którem czytano konfederacyją, która
to w sobie ma, że przy zasługach swych, pod tymże regimentem konfede-
rować się chcą.

30³⁶ <*Januarii*> odprawił jmc posłów: sędziego Zalewskiego³⁷ i pana
Podbielskiego do tej tam części wojska pod Mieszczerskiem będącej, po-
sławszy im *in copia* konfederacyją napisaną.

Tegoż dnia odjechał jmc do Lichwina, do pana Budziła.

31³⁸ <*Januarii*> przyjechał jmc do Przemyśla.

<Mensis>³⁹ *Februarius*

1⁴⁰ *Februarii* odjechał jmc do Szorowkina⁴⁰ manastyra.

Tegoż dnia odprawił posłów od kozaków zaporoskich z tem, żeby byli
ostrożnymi i mieli na pilnem oku Leponowa i Zaruckiego, którzy nieprzy-
jacielski przeciw nam zamysł mają.

²⁹ В D 25.

³⁰ В V и К *takiey*.

³¹ В Н імѣ, испр. по D.

³² В С эти слова написаны неразборчиво. А. Гишберг предлагал: на неприя-
циела. Текст восстановлен по D, V и К.

³³ В D 27.

³⁴ Доб. по D.

³⁵ В D 28.

³⁶ В D 29.

³⁷ В Н прочтение сомнительное.

³⁸ В D 30.

³⁹ Доб. по D.

⁴⁰ В D Sowiakina.

27 Января ответил Е. М. на то письмо пана Гонсевского, что желал бы себе от столь доброй славы не отстать, как и к службе своей у е. м. короля не утратить расположение, и туда идти помочь готов был, но рыцарство на это не дает согласия, так как ничего не видят основательного и утвержденного соглашением в делах своих с е. м. королем. Просит е. м. пан гетман, чтобы их м. на это не обижались, а если что твердо заключат с е. м. королем, тогда готовы будем всеми силами неприятеля того уничтожить.

28 Января принесли второе послание от пана Струся, в котором и он пишет о том, что Ляпунов идет к столице. Извещает и о том, что тот идет против него, и просит подкреплений. И ему Е. М. то же самое ответил, что и пану Гонсевскому.

29 Января вышел один товарищ из Калуги, который рассказал, что тело покойного Дмитрия калужане похоронили.

В тот же день состоялся общий круг, на котором зачитали конфедерацию, которая заключала в себе то, что, в соответствии со своими заслугами, они желают образовать союз под тем же управлением.

30-го января отправил Е. М. послов — судью Залевского и пана Подбельского в ту часть войска, которая находилась в Мещерске, послав им *копию* написанной конфедерации.

В тот же день уехал Е. М. в Лихвин к пану Будиле.

31-го января приехал Е. М. в Перемышль.

Февраль

1-го февраля уехал Е. М. в Шоровкин монастырь.

В тот же день отправил послов от казаков запорожских с тем, чтобы были осторожными и зорко следили за Ляпуновым и Заруцким, которые против нас имеют неприятельские замыслы.

<Die>⁴¹ 2 *Februarii* było pisanie od kozaków zaporoskich, od Nalewajka, że o nich Zarucki zamyśla znieść ich; jakoż umyślił był, ale tej nocy, której on znosić ich miał, uciekł towarzysz nasz, Polak, który przestrzegł kozaków. Ten o potędzie jego niemając powiedział.

<Die> 3 *Februarii* przyjechał Dmitr Mastrukow wojewoda kałuski do jmci, który z Kaługi uciekł.

<Die> 4 *Februarii* był jmc w Szorewkinie⁴² manastyrze.

Tegoż dnia przyjechał w nocy sługa od jmci pana kanclerza⁴³ z listami, z których wątpliwość urosła o pieniądzach od króla jmci.

5^{go} <*Februarii*> rozpiisał jmc listy do rot, aby się zjeżdżali do koła generalnego na niedzielę przyszłą, to jest *ad 6 Februarii*, ale że wiadomość wziął z listów, że naszy posłowie jadą od króla jmci, odłożył to do zwrócenia się panów posłów.

<Die> 6 *Februarii* odprawił jmc z listami pod Smoleńsk.

Tegoż dnia była wiadomość, że kozacy ustąpili od Aleksina. Nalewajko.

<Die> 7 *Februarii* miał namowę jmc pan hetman z pany pułkownikami i rotmistrzami w sprawach wojskowych.

Tegoż dnia przyszły listy z Moskwy, w których daje znać pan Gąsiewski o niebezpieczeństwie następującem od Leponowa z Rzezani, także też o posiłek prosi.

8^{go} <*Februarii*> przyjechał pan Wrębski⁴⁴ i pan Górski od części wojska pod Mieszczerskiem pozostałej⁴⁵, którzy dali znać, że panowie posłowie naszy od króla jmci przyjechali, prosząc, aby jmc pan hetman wojsko skupił dla przesłuchania tych posłów, także też i tych panów posłów, którzy od rycerstwa w Moskwie będącego, posłali⁴⁶ do wojska tego, prosząc o posiłek, bo niebezpieczeństwo nastąpiło z Rzezani od Lepunowa.

<Die> 9 *Februarii* było koło generalne. ⁴⁷Solskiego⁴⁸ posłali⁴⁷ do tej części wojska, która się pod Mieszczerskiem została, aby imć, prace swej nie litując, do Przemyśla przyjechali, gdzie jest pan hetman jako głowa i wódz nasz, także też, żeby panów posłów naszych, którzy od króla jmci przyjechali, aby imć ich z sobą wzięli, dla przesłuchania relacyi poselstwa od króla jmci.

⁴¹ В С нет. Здесь и далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по D.

⁴² В D Serewkinie.

⁴³ В D доб. литовского.

⁴⁴ В Н прочтение предположительное, в D Wrębski.

⁴⁵ В D pozostałym.

⁴⁶ В D przysłali.

⁴⁷ В D Rycerstwo jmci posłało.

⁴⁸ В Н прочтение предположительное.

2 Февраля было письмо от казаков запорожских, от Наливайки, что Заруцкий задумал их уничтожить. Замысел уже созрел, но той ночью, когда он собирался их уничтожить, бежал один наш товарищ, поляк, который предостерег казаков. Тот о силах его немалых рассказал.

3 Февраля приехал к Е. М. Дмитрий Матрюков, воевода Калужский, который из Калуги бежал.

4 Февраля был Е. М. в Шоровкине монастыре.

В этот же день, ночью, приехал от е. м. пана канцлера слуга с письмами, в связи с которыми выросло сомнение по поводу денег от е. м. короля.

5-го Февраля Е. М. написал письма ротам, чтобы съезжались на большой круг в следующее воскресенье, то есть к 6 февраля. Но поскольку он получил известие из писем, что наши послы едут от е. м. короля, отложил до возвращения панов послов.

6 Февраля отправил Е. М. с письмами под Смоленск.

В этот же день получено известие, что казаки Наливайко отошли от Алексина.

7 Февраля вел беседу е. м. пан гетман с панами полковниками и ротмистрами о войсковых делах.

В этот же день пришли письма из Москвы, в которых пан Гонсевский сообщает об опасности, исходящей от Ляпунова из Рязани, а также просит подкрепления.

8-го февраля приехали пан Врембский и пан Гурский от части войска, под Мещерском оставшейся, которые сообщили, что наши паны послы от е. м. короля приехали, просили, чтобы е. м. пан гетман войско собрал для того, чтобы заслушать этих послов, а также и тех панов послов, которых от рыцарства, находящегося в Москве, посылали к этому войску просить о подкреплении, так как опасность грозит из Рязани от Ляпунова.

9 Февраля состоялось большое собрание. Сольского послали к той части войска, которая под Мещерском осталась, чтобы их м., трудов своих не жалея, приехали в Перемышль, где находится пан гетман как глава и предводитель наш, а также чтобы послов наших, которые от е. м. короля приехали, их м. с собой привезли для заслушивания реляции посольства от е. м. короля.

<Die> 10 Februarii posłali pana Sumę i pana porucznika <z>⁴⁹ rotę pana Kamieńskiego z instrukcją do braci, która to w sobie ma, że zarówno z bracią pociągać⁵⁰, jedno rozumieć chcą, pragnąc tego, aby w kupie o dobrem swem radzić mogli.

<Die> 11⁵¹ Februarii przyjachali posłowie od kozaków zaporoskich, którzy dowiadowali się, jeżeli im jmc pan hetman pozwoli dostawać Odojewa.

<Die> 12⁵² Februarii odprawił jmc posłów tych, broniąc im przedsięwziętego animuszu ich dlatego, że ożywa się Odojow, że całował krest na imię królewicza jmc.

Tegoż dnia przyjachali panowie posłowie naszy z Mieszczerska i ci od króla jmc.

<Die> 13 Februarii było koło generalne, w którym, pozoczywszy⁵³ z relacji poselstwa od króla jmc, że nic pociesznego nie odnieśli w sprawach swych, ale tylko obietnicami nakarmieni, spuściło wszystko rycerstwo⁵⁴ na obmyślanie jmc pana hetmanowe i tak pułkowników, jako i rotmistrzów, o czym nazajutrz aby w kole swem prywatnem namowę swą mieli. W tem kole zgodzili się ustąpić z tych miejsc ku granicy.

<Die> 14 Februarii miał jmc koło swe prywatne pułkownicze, w którym namawiali się, gdzie iść i co czynić. Zgoda ta w tem kole była: posłów posłać do króla jmc z ostatnią rezolucją, że: «do tego czasu nie skwapiali się na nic złego i owszem król jmc znał powolność naszą»; tamże zaraz oddać asekuracją królowi jmc. Także i ta zgoda była: do Moskwy posłać, do braci swej, uskarżając się na niewdzięczność⁵⁵ króla jmc, tudzież też oświadczając się, że: «jeżeli by zatem co przeciwnego na nich, jako na bracią naszą, przypadło, że nie przy nas вина zostanie, ale przy niewdzięczności króla jmc».

Tegoż dnia jmc rozpiisał propozycję⁵⁶ do kół prywatnych, wypisawszy w nich⁵⁷ zgodę koła swego, aby oni namawiali się i nazajutrz do koła generalnego <z>⁵⁸ zgodą swą przyjachali.

⁴⁹ Доб. по D.

⁵⁰ B D в м. этого слова dochodzić zasług swych i.

⁵¹ B D 12.

⁵² B D 11.

⁵³ B D zrozumiawszy.

⁵⁴ B D wojsko.

⁵⁵ B D niewdzięczności.

⁵⁶ B D propozycją.

⁵⁷ B D niej.

⁵⁸ B C нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

10 Февраля послали пана Суму и пана порутчика из роты пана Каменского с инструкцией к братии, которая в себе заключает, что хотят быть с ними во всем заодно, желая того, чтобы вместе общие интересы блюсти могли.

11 Февраля приехали послы от казаков запорожских, которые дознавались, позволит ли им е. м. пан гетман захватить Одоев.

12 Февраля отправил Е. М. тех послов, запретив им воодушевившее их предприятие, потому что Одоев спасся тем, что целовал крест на имя е. м. королевича.

В этот же день приехали паны послы наши из Мещерска и те от е. м. короля.

13 Февраля состоялся большой круг, на котором, поняв из отчета посольства от е. м. короля, что ничего радующего не получили по нашим делам, а только накормлены обещаниями, рыцарство передало все это для обсуждения как е. м. пану гетману, так и полковникам и ротмистрам, чтобы о том на следующий день на своем приватном собрании обсудить могли. На этом собрании договорились отойти с этих мест к границе.

14 Февраля провел Е. М. свое малое полковничье совещание, в котором обсуждали, куда идти и что делать. Решение на том собрании было такое: послов послать к е. м. королю с последней резолюцией, что «до того времени мы ни к чему плохому наклонности не имели и е. м. король знал покорность нашу». Там же сразу же отдать ассекурацию е. м. королю. А также и такое согласие было: в Москву послать к братьям своим, жалуясь на неблагодарность е. м. короля и тут же объявляя, что «если после этого что-то против них, как братьев наших, приключится, то не по нашей вине это будет, но из-за неблагодарности е. м. короля».

В тот же день Е. М. написал предложения для приватных собраний, вписав в них решения своего совещания, чтобы они обсудили и на следующий день приехали на большое собрание со своим решением.

<Die> 15 Februarii miało być koło generalne, do którego się przed szalonemi dmami zjachać nie mogli. To na zajutrz odłożone.

<Die> 16 Februarii, ⁵⁹w Popielec⁵⁹, było koło generalne, w którym zgodzili się, aby jmc pan hetman sam odjechał do króla jmci dla lepszej perswazyi i ukazania zatrudnienia tej wojny, tudzież też, aby tam ⁶⁰zaraz (pozoczywszy to, żeby król jmc wojska tego zaciągać nie zamyślał), deklaracją królowi jmci uczynił, że⁶⁰ o sobie przemysławać chcą, tam zaraz aby oddał asekurację królowi jmci.

Tegoż dnia w temże kole obrali posłów: pana Janusza Tyszkiewicza i innych do Moskwy, do braci, ukazując im to i uskarżając się na niewdzięczność króla jmci, oświadczając się zatem, że jeżeliby niebezpieczeństwo na nich nastąpiło, aby oni winni nie zostawali, tylko niewdzięczność króla jmci.

Tegoż dnia Gergel⁶¹ sługa jmci przyjechał z Litwy.

<Die> 17 Februarii puścił się jmc w drogę pod Smoleńsk.

Tego dnia ujechał mil 6, nocował w Zajcowie.

18⁶⁰ <Februarii> ujechał jmc mil 4 do Rostworowa, do pana marszałka. Tam było koło generalne, w którym zatrzymano jmci pana hetmana i nie dopuścili mu odjechać do króla jmci. W temże kole zgodzili się ruszyć w śróde przyszlą, żeby się wojsko skupiło. Z tego koła posłano pana Zahorskiego⁶² do Przemyśla, dając znać braci tej tam o ruszeniu ich, aby też im<ci>⁶³ byli gotowi. Tamże jmc nocował.

<Die> 19 Februarii wyjechał jmc z Rostworowa⁶⁴, nocował za mil 3 u pana Zahorskiego⁶⁵ w Glasewie⁶⁶.

Tegoż dnia list pisał do pana Kamińskiego⁶⁷, aby panów pułkowników i rotmistrzów na poniedziałek przyszły zebrał do koła generalnego.

<Die> 20 Februarii przyjechał jmc do Przemyśla.

<Die> 21 Februarii było koło generalne, w którym złożył jmc koło generalne wojsku wszystkiemu w Ozierzesku *ad 25 Februarii*, w którym już rezolucja wojskowa miała stanąć i rezolwować się, gdzie iść i na którą stronę.

⁵⁹ B D [w] wstępną środę (=środa popielcowa).

⁶⁰ B D zrozumiawszy deklaracją króla jmci: iż jeśliby król jmc tego wojska zaciągać nie chciał tedy.

⁶¹ B D Giergiel.

⁶² B D Zaorskiego.

⁶³ B H імц, испр. по D.

⁶⁴ B D доб. od pana marszałka.

⁶⁵ B D Zaorskiego.

⁶⁶ B D Glazowie.

⁶⁷ B D Kamińskiego.

15 Февраля должно было состояться большое собрание, на которое из-за сильных метелей съехаться не смогли. На следующий день отложили.

16 Февраля в Попелец состоялся большой круг, на котором договорились, чтобы е. м. пан гетман сам поехал к е. м. королю, дабы лучше уговорить и указать на трудности этой войны, а также чтобы (предостерегая о том, чтобы е. м. король войска этого вербовать не замышлял) декларацию е. м. королю предъявил, что они о себе подумать хотят, и там сразу же отдал ассекурацию е. м. королю.

В этот же день на том же собрании избрали послов: пана Януша Тышкевича и других в Москву, к братии, указав им на то и жалуюсь на неблагодарность е. м. короля, и заявляя по этой причине, что, если будет им грозить опасность, пусть они винят в том только неблагодарность е. м. короля.

В тот же день Пергель, слуга Е. М., приехал из Литвы.

17 Февраля Е. М. пустился в дорогу под Смоленск.

В этот день проехал 6 миль, ночевал в Зайцове.

18-го февраля проехал Е. М. 4 мили до Роствора, к пану маршалку. Там состоялся большой круг, на котором задержали е.м. пана гетмана и не разрешили ему ехать к е. м. королю. На этом же собрании договорились двинуться в следующую среду, чтобы войско собралось. С этого собрания послали пана Загорского в Перемышль с сообщением тамошней братии об их передвижении, чтобы также их м. были готовы. Там же Е. М. ночевал.

19 Февраля выехал Е. М. из Роствора, ночевал в 3-х милях у пана Загорского в Глазьеве.

В этот же день написал письмо пану Каминьскому, чтобы панов полковников и ротмистров собрал в следующий понедельник на большой круг.

20 Февраля приехал Е. М. в Перемышль.

21 Февраля состоялся общий круг, в котором Е. М. доложил о большом собрании всего войска в Озеречке на 25 февраля, на котором должна быть вынесена войсковая резолюцию и решение, куда идти и на которую сторону.

<Die> 22 Februarii pochowano Polatowskiego.

<Die> 23 Februarii przyjechał sługa jmcі pana koniuszego z listami.

Tegoż dnia pisał marszałek, że się stawia do koła tego.

<Die> 24 Februarii z Kaługi listy przyszły od Leponowa i od Zaruckiego.

Tegoż dnia <pan>⁶⁸ Bychowiec umarł.

<Die> 25 Februarii pojechał jmc do Ozierzesa. Tam przyjachawszy czekał na skupienie się części tej wojska spod Mieszczerska, którzy mieli byli przyjechać do koła generalnego. Tam, nie doczekawszy się ich, odłożył to koło generalne w którym już rezolucya ostatnia wojskowa ma stanąć do przyszłej niedziele, to jest *ad 27 Februarii*.

Tegoż dnia przyjechał do Przemyśla.

<Die> 26 Februarii pana Aleksandra Bychowca pochowano w cerkwi moskiewskiej.

<Die> 27 Februarii ⁶⁹umyślił był jmc-⁶⁹ jachać do koła generalnego, do Ozierzesa. Wtem przyjechał Trawiński⁷⁰ wyrostek jmcі, dając znać, że na to miejsce do koła jachać nie chcą, ale złożyli sobie koło w Pyszkach *ad ultimam Februarii* chcą tego, aby i jmc pan hetman⁷¹ i wszystko wojsko do koła przybyli natenczas.

Tegoż dnia jmc miał namowę swą o tem z pany rotmistrzami, którym nie zdało się tam jachać, częścią dla niebezpieczeństwa od nieprzyjaciela, częścią też dla złej drogi, ale z każdej roty po kilku towarzyszków, dla przesłuchania się zgody ich i intencji ich posłać zezwolili się.

<Die> 28 Februarii towarzystwo to naznaczone do Pyszek, do koła generalnego jachali, do którego też koła pisał jmc list swój, uskarżając się na znieważenie (które go potkało w kole rostworowskim od kilku osób za rankorem prywatnym), prosząc, aby wojsko o to się ujęło, jakoby jmc pan hetman w tym żalu swym był ukontentowany. Prosi też przytem, aby wojsko na leda wiatrach⁷² fundamentu nie zakładali, życząc i tego, aby jako najprędzej z krwawych zasług swych ukontentowanie prędkie odnieśli.

Tegoż dnia przyszły listy od Zaruckiego.

Tegoż dnia wrócili⁷³ się niektórzy nasi, którzy dali znać o kole, że mieli koło dnia dzisiejszego, w którym postanowili czekać do piątku na skupienie się wojska.

⁶⁸ Доб. по D.

⁶⁹ B D Jmc pana Sapieha miał wołą.

⁷⁰ B D Strawiński.

⁷¹ B D доб. Sapieha.

⁷² B D доб. i obietnicach płonnych.

⁷³ B D wrócili.

22 Февраля похоронили Полятовского.

23 Февраля приехал слуга е. м. пана конюшего с письмами.

В этот же день писал маршалец, что будут участвовать в том собрании.

24 Февраля пришли письма из Калуги от Ляпунова и Заруцкого.

В тот же день пан Быховец умер.

25 Февраля поехал Е. М. в Озерецк. Прибыв туда, ожидал сбора части войска из Мещерска, которая должна была приехать на большой круг. Не дождавшись их там, перенес то большое собрание, на котором уже окончательная войсковая резолюция должна быть вынесена, на следующее воскресенье, т. е. на 27 февраля.

В этот же день уехал в Перемышль.

26 Февраля пана Александра Быховца похоронили в московской церкви.

27 Февраля задумал было Е. М. ехать на большой круг в Озерецк, но оттуда приехал Травиньский, мальчик Е. М., сообщив, что в то место на круг ехать не хотят, но круг свой назначили в Прышках, на последний день февраля, желая того, чтобы е. м. пан гетман и все войско на то собрание прибыли к тому времени.

В этот же день Е. М. советовался о том с панами ротмистрами, которым не хотелось ехать туда, частью из-за опасности неприятеля, частью также из-за плохой дороги, но с каждой роты по несколько товарищей для заслушивания их решений и намерений их послать позволили.

28 Февраля то товарищество, направленное в Прышек, на большой круг уехали, к которому собранию Е. М. написал свое письмо, жалуясь на неуважение, с которым он столкнулся на ростворовском собрании от нескольких лиц, от частных и должностных, и прося, чтобы войско то вошло в положение, как бы е. м. пану гетману ту обиду удовлетворить. Притом просил также, чтобы войско на пустые обещания не полагалось, желая и того, чтобы как можно быстрее оно в заслугах своих, кровью добрых, удовлетворение получило.

В этот же день пришли письма от Заруцкого.

В этот же день вернулись некоторые из наших, которые сообщали о круге, что круг был сегодня, на котором постановили ждать до пятницы сбора всего войска.

<Mensis>⁷⁴ *Martius*

<Die>⁷⁵ 1 *Martii* ruszył się jmc z Przemyśla ku Kozielsku.

Tego dnia uszedł mil 3, z Oziereska do Kabanki.

Tegoż dnia Pleszczejow Teodor⁷⁶ i Jelabowski⁷⁷ jechali do Tuły.

<Die> 2 *Martii* uszedł mil 5, do Hotyni⁷⁸.

<Die> 3 *Martii* uszedł jmc mil pięć, do Olszanki.

Tegoż dnia opowiedział jmc przyjazd swój panu marszałkowi wojskowemu.

<Die> 4 *Martii* było koło prywatne rotmistrzowskie, w którem porządek namówić mieli <z>⁷⁹ strony porządnego <i>ścia⁸⁰ i ruszenia się w drogę, na co nie wszyscy się zgodzili, aby za lasy iść mieli, co dla szerszych namów i do⁸¹ zgody wojskowej odłożyli do przyszłej niedziele, do koła prywatnego.

Tegoż dnia rozpiął jmc swoje⁸² propozycyje do rot: aby rezolucyja tu stanęła, związek potężny aby był namówiony i podniesiony, i pohamowanie swywoli; do tego aby się już rezolwowali: jeżeli z królem jmcia zaciągnąć się chcą, czy nie, albo też powiedzieć to, że: «służyć nie chcemy» — którą zgodę swą aby przez panów⁸³ rotmistrzów w kole prywatnem jmcu panu hetmanowi oznajmili w niedzielę przyszlą.

<Die> 5 *Martii* jmc odjechał do Kozielska.

Tegoż dnia Dymitrek z Litwy przyjechał.

<Die> 6 *Martii* miało być koło prywatne rotmistrzowskie, do którego towarzystwa gwałt się zjechało, prawie *armata manu*, w którem kole niebezpieczeństwa zdrowia swego jmc pan hetman mało nie poniósł. W tem kole, jedni za lasy iść i tam na zaciąg jaki czekać zezwolili się, a drudzy na to nie pozwalali i sam jmc pan hetman.

⁷⁴ Восст. по D.

⁷⁵ В Н отсутствует. Далее слово *Die* добавлено по D, при этом с 11 марта, когда используются даты с польским падежным окончанием (напр., 19, 18, 29, 31 марта), после них следуют записи, которые в Н только частичны; реконструированы как тип польских записей с добавлением названия месяца по D.

⁷⁶ В D Fiedor.

⁷⁷ В D Telabowski.

⁷⁸ В D Otyni.

⁷⁹ В С нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, Н по смыслу.

⁸⁰ В Н ścia = iścia, испр. по D.

⁸¹ В D dla.

⁸² В Н чтение слова предположительное.

⁸³ В D доб. posłów.

Март

1 Марта двинулся Е. М. из Перемышля к Козельску.

В тот день прошел 3 мили, от Озерецка до Кабанки.

В тот же день Плещеев Федор и Елябовский уехали в Тулу.

2 Марта прошел (Е. М.) 5 миль, до Хотыни.

3 Марта прошел Е. М. пять миль до Олышанки.

В тот же день сообщил Е. М. о своем приезде пану маршалку войсковому.

4 Марта состоялось приватное ротмистровское собрание, на котором должны были обсудить порядок правильного движения и выступления в дорогу, на что не все согласились, что должно идти за леса, и это для более широкого обсуждения и войскового решения отложили в частном собрании на будущее воскресенье.

В этот же день расписал Е. М. свои предложения ротам, чтобы их резолюция здесь была поставлена, о крепком союзе обсудили и постановили, об обуздании своеволия — чтобы те окончательно решились к е. м. королю поступать на службу хотят или нет, либо заявили, что «служить не хотим», решение свое чтобы через панов ротмистров на приватном собрании в следующее воскресенье объявили е. м. пану гетману.

5 Марта Е. М. выехал в Козельск.

В этот же день приехал Димитрик из Литвы.

6 Марта должно было состояться приватное ротмистровское собрание, на которое множество из товарищества съехалось, почти все *вооруженные*; на том собрании жизнь е. м. пана гетмана едва не подверглась опасности. На этом собрании одни за леса идти и там вербовку какую ожидать желали, а другие, и сам е. м. пан гетман, на того не соглашались.

<Die> 7 Martii pisał pan marszałek do jmcí pana hetmana, dając znać o tem, że wojsko buntuje się dlatego, że inakszy zamysł jest między niektórymi, a nie ten, który był w kole konkludowany. Na co jmcí pan hetman odpisał: «zem ja tego nie konkludował, abyśmy za lasy iść mieli i na to nie pozwolili⁸⁴».

<Die> 8⁵-8 Martii pisał pan marszałek do jmcí pana hetmana, dając także znać o tem, że wojsko buntuje się z tego, że z tej konkluzji nic, która była w kole przeszłem⁸⁶ stanęła. Na co jmcí odpisał, że nie zgadzał się na to i deklarował się, że za lasy iść nie chciał, bo pożytku żadnego w tem, ale większą przeszkodę, tak w sławie dobrej, jako i w dochodzeniu zasług być upatrował. W temże⁸⁷ dołożył jmcí pan hetman o tem, jako impresyją wnieść chcieli i to, co zamyślili, uczynili, w czym część wojska przy jmcí panu hetmanie oponowała się, że za lasy iść nie chcieli.

Tegoż dnia przysłali posłów do jmcí pana hetmana: pana Budziła i pana Podhorodyńskiego, prosząc jmcí pana hetmana, aby intencyją swą wojsku powiedział i, widząc zdrowszą radę niż za lasy iść, wojsku pokazał — zaczęli i chorągwie następowały. Jmcí pan hetman też swym wynieść rozkazał i tak pod chorągwami znosili się. Przywiódł ich jmcí pan hetman do tego, że za lasy nie poszli, ale w Dudzińskiej Włości poczekać mają i tam o sobie radzić, związek uczynić⁸⁸. Jmcí pana hetmana użyli, aby sam jachał pod Smoleńsk i perswadował królowi jmcí, a zatem jeżeliby co nie w smak obaczył, żeby się zaraz królowi jmcí rezolwował, że mu wojsko służyć nie chce⁸⁵.

<Die> 9 Martii posłali deputatów z rot <w>⁸⁹ Włość Dudzińską na rozpisanie stanowisk wojsku.

<Die> 10 Martii ruszył się jmcí <w>⁹⁰ Włość Dudzińską, uszedł mil półtrzeciej do Dudzina⁹¹.

Tegoż dnia pisał jmcí do pana marszałka, uskarżając się na to, że i z towarzystwem swem stanowiska mieć nie mógł.

Tegoż dnia ⁹²-Marton z Spizą⁹² jachał do Litwy.

⁸⁴ B D pozwał.

⁸⁵ B V последующий текст, по свидетельству В. Криксина, сокращен, но характер этих сокращений исследователь в своей статье не отметил.

⁸⁶ B D przez jmcí.

⁸⁷ B D доб. писанию.

⁸⁸ B D uczyniwszy.

⁸⁹ B C нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

⁹⁰ B C нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

⁹¹ B D Dudzyna.

⁹² B D Marten Spiza.

7 *Марта* писал пан маршалок к е. м. пану гетману, сообщая о том, что войско бунтует из-за того, что другой замысел есть у некоторых, а не тот, который был на собрании принят. На что е. м. пан гетман ответил, «что я не выступал за то, чтобы нам за леса уйти, и на это согласия [войска] не было».

8 *Марта* написал пан маршалек е. м. пану гетману, также сообщая о том, что войско бунтует потому, что не выполняется решение, которое постановили на прошлом собрании. На что е. м. ответил, что не соглашался на то, чтобы за леса идти, так как никакой выгоды в том, но скорее помеху как доброй славе, так и в получении заслуг можно усмотреть.

К тому прибавил е. м. пан гетман о том, что они впечатление произвести хотели, и то, что замыслили, устроили, чему часть войска, находящаяся при е. м. пане гетмане, воспротивилась, так как за леса идти не хотела.

В этот же день прислали послов к е. м. пану гетману: пана Будилу и пана Подгородынского, прося е. м. пана гетмана, чтобы намерения свои войску сообщил и, видя лучший выход, чем идти за леса, показал его войску, а тут как раз и хоругви подошли. Е. м. пан гетман также и своим приказал выступить, и так при хоругвях общались друг с другом. Убедил их е. м. пан гетман в том, чтобы за леса не пошли, но в Дудинской волости должны подождать и там о себе радеть и союз учинить. Е. м. пан гетман должен был сам ехать под Смоленск и уговаривать е. м. короля, а затем, если бы заметил что-то не так, то е. м. королю тут же заявил, что ему войско служить не желает.

9 *Марта* послали депутатов из рот в Дудинскую волость для распределения войсковых квартир.

10 *Марта* двинулся Е. М. в Дудинскую волость, прошел две с половиной мили до Дудина.

В этот же день писал Е. М. пану маршалку, жалуясь на то, что со своим товариществом не имел где расположиться.

В этот же день Мартон из Спижа уехал в Литву.

11⁸⁰ <Martii> rozpiśał jmc propozycyje do rot, ukazując to, że: «za zgodą imciów skupiliśmy się do Włości Dudzińskiej», uskarżając się na niesforność⁹³, że żaden na swem stanowisku, gdzie mu naznaczono, nie stoi, także też żeby panowie rotmistrze z panami porucznikami zjachali się do jmc pana hetmana, do Dudzina⁹⁴ w sobotę, to jest 12 Martii, dla namów w sprawach wojskowych i dla dalszej rezolucyi. Jankowski przyjechał.

12^{l-80l} Martii było koło prywatne rotmistrzowskie, w którem zgodzili się, aby tu, na tem stanowisku przez wiosnę stać, o żywności obmyślić, jmc pana hetmana prosić, aby do króla jmc jachał <i>⁹⁵ sam był promotorem spraw wojskowych.

13^{l-80l} Martii było koło generalne. W temże kole zgodzili się na toż, co i w kole prywatnem; jmc panu hetmanowi do króla jmc jachać pozwolili.

14^{l-80l} Martii był jmc pan hetman u pana marszałka dla namów, jakoby wojsko w rządzie do przyjazdu swego zostawić.

15^{l-80l} Martii wyjechał jmc z Dudzina ku Smoleńskowi, do króla jmc w sprawach wojskowych; ujachał mil pięć, nocował w Suchiniczach⁹⁶.

16^{l-80l} Martii ujachał jmc mil sześć, nocował w Sierpiensku⁹⁷, mil 5 dobrych.

17^{l-80l} Martii ujachał jmc mil 8, do Bachmatowa.

18^{l-80l} Martii ujachał jmc mil 12⁹⁸, do Uhryce.

19⁸⁰ <Martii> ujachał jmc mil 5, do Woskreszenia.

20^{l-80l} Martii ujachał jmc mil 10, do Spasa.

21^{l-80l} Martii do Smoleńska <przyjechał do obozu króla jmc>⁹⁹.

22^{l-80l} Martii był jmc u ręki królewskiej, na obiad u pana kanclerza <lietewskiego>¹⁰⁰.

23^{l-80l} <Martii> był jmc u króla jmc. Tam miał obietnicę, że nazajutrz respons odnieść miał.

Tegoż dnia był u jmc pana hetmana koronnego, do którego się panowie senatorowie wszyscy zjachali, tak też i panowie posłowie moskiewscy i namowy mieli <z>¹⁰¹ strony Smoleńska.

⁹³ B D niestworność.

⁹⁴ B D Dudzyna.

⁹⁵ B H нет, доб. по D.

⁹⁶ B D Suchynnicach.

⁹⁷ B D Sierpiensku.

⁹⁸ B D dwadzieścia.

⁹⁹ Доб. по D.

¹⁰⁰ Доб. по D.

¹⁰¹ B C нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

11-го марта разослал Е. М. предложения ротам, указывая на то, что «с согласия их м. собрались мы в Дудинской волости», жалуясь на непослушание, что ни один там, где ему назначено, не стоит, также велел, чтобы паны ротмистры с панами порутчиками съезжались к е. м. пану гетману, в Дудино в субботу, то есть *12 марта*, для обсуждения войсковых дел и для дальнейших решений. Приехал Янковский.

12 Марта было приватное ротмистровское собрание, на котором договорились, чтобы тут всю весну стоять, о продовольствии подумать, е. м. пана гетмана просить, чтобы к е. м. королю ехал, и сам был защитником дел войсковых.

13 Марта был большой круг. На том собрании договорились о том же, что и на приватном собрании; е. м. пану гетману к е. м. королю ехать постановили.

14 Марта был е. м. пан гетман у пана маршалка для обсуждения, как бы сохранить войско в порядке до своего возвращения.

15 Марта выехал Е. М. из Дудина к Смоленску, к е. м. королю с войсковыми делами; проехал пять миль, ночевал в Сухиничах.

16 Марта проехал Е. М. шесть миль, ночевал в Серпейске, миль добрых 5.

17 Марта проехал Е. М. 8 миль, до Бахматова.

18 Марта проехал Е. М. 12 миль, до Ухрицы.

19-го марта проехал Е. М. 5 миль, до Воскресения.

20 Марта проехал Е. М. 10 миль, до Спаса.

21 Марта до Смоленска приехал в обоз е. м. короля.

22 Марта был Е. М. у королевской руки, на обеде у пана канцлера литовского.

23 Марта был Е. М. у е. м. короля. Там получил заверение, что назавтра может получить ответ.

В этот же день был у е. м. пана гетмана коронного, к которому господа сенаторы все съехались, а также и паны московские послы, и переговоры вели относительно Смоленска.

24^{l-go} *Martii* był jmc u króla jmci, gdzie jeszcze odprawy nie wziął, ale nazajutrz miał <ją>¹⁰² mieć.

25^{l-go} *Martii* przyjachali posłowie <z>¹⁰³ Smoleńska na traktaty. Nie chcieli nic ustąpić od tego, tylko, że jako Moskwa, tak i oni królewicza chcą.

26^{l-go} *Martii* był jmc u jmci pana wojewody bractawskiego.

Tego dnia król jmc na przejażdżkę jeździł.

27^{l-go} *Martii* jmc wziął odprawę¹⁰⁴.

28^{go} <*Martii*> wyjechał jmc spod¹⁰⁵ Smoleńska, ujechał mil 8¹⁰⁶, do Zarubynek, przystawstwa pana Wroblewskiego¹⁰⁷.

29^{go} <*Martii*> przyjechał jmc pan Sapieha¹⁰⁸ do dworu pani Kisielowej.

30^{l-go} <*Martii*> przyjechał¹⁰⁹ do Uświata, sam wprzód lekko się przebrawszy.

31^{go} <*Martii*> przyszły wozy jmci do Uświata i towarzystwo przyjechało <i żołnierstwa niemało>¹¹⁰.

<*Mensis*>¹¹¹ *Aprilis*

112-[1^{go}] <*Aprilis*>-¹¹² tamże w Uświecie jmc był.

2^{go} <*Aprilis*> ¹¹³-tamże.

Tegoż dnia listy przyszły od wojska, w których dają znać, że na przyjazd jmci na tych miejscach oczekiwać chcą i o wysieczeniu Borowska piszą.

Tegoż dnia list od pana Woyny przyszedł, w którym daje znać, że Pontus z siedmią tysięcy ludu wiesza się około Nowogroda¹¹³.

¹⁰² Доб. по D.

¹⁰³ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

¹⁰⁴ В D доб. od króla jmci.

¹⁰⁵ В D z.

¹⁰⁶ В D ośm.

¹⁰⁷ В D Wróblewskiego.

¹⁰⁸ Доб. по D.

¹⁰⁹ Доб. по D.

¹¹⁰ Доб. по D.

¹¹¹ Доб. по D.

¹¹² В Н формула записи даты в пределах этого месяца преимущественно польская, что отражает, вероятно, навыки одного из редакторов С. Поэтому также отсутствующие элементы этой формулы мы реконструируем в польском написании без предполагаемого слова «Дня». Название месяца доб. по D. В D в написании дат использована латинская формула.

¹¹³ В D эта запись помещена под датой 1 апреля после информации о пребывании Я. Сапеги в Усвяте.

24 Марта был Е. М. у е. м. короля, где еще ответа не получил, но наутро должен был получить.

25 Марта приехали послы из Смоленска на переговоры. Не хотели отступить от того, что как Москва, так и они королевича хотят.

26 Марта был Е. М. у е. м. у пана воеводы брацлавского.

В этот день е. м. король на прогулку ездил.

27 Марта Е. М. был отпущен.

28-го марта выехал Е. М. из-под Смоленска, проехал 8 миль до Зарубинек, приставства пана Врублевского.

29-го марта приехал пан Сапега на двор пани Киселевой.

30 Марта приехал в Усвят, сам вперед налегке добрался.

31-го марта пришли возы Е. М. в Усвят и товарищество приехало и воинов немало.

Апрель

1 Апреля там же, в Усвяте, Е. М. был.

2-го апреля там же.

В тот же день пришли письма от войска, в которых сообщалось, что приезда Е. М. желают ожидать в том же месте, и пишут, что порубили всех в Боровске.

В тот же день письмо от пана Войны пришло, в котором извещает, что Понтус с семью тысячами людей держится около Новгорода.

3^{go} <Aprilis> tamże w Uświacie¹¹⁴.

4^{go} <Aprilis> tamże.

5^{go} <Aprilis> tamże.

6^{go} <Aprilis> tamże.

7^{go} <Aprilis> tamże.

8^{go} <Aprilis> tamże.

9^{go} <Aprilis> tamże.

10^{go} <Aprilis> tamże.

11^{go} <Aprilis> tamże.

12^{go} <Aprilis> tamże.

13^{go} <Aprilis> tamże.

14^{go} <Aprilis> tamże.

15^{go} <Aprilis> tamże.

16^{go} <Aprilis> tamże.

17^{go} <Aprilis> tamże.

18^{go} <Aprilis> tamże.

19^{go} <Aprilis> tamże.

20^{go} <Aprilis> tamże.

21^{go} <Aprilis> tamże.

22^{go} <Aprilis> tamże.

23^{go} <Aprilis> tamże.

24^{go} <Aprilis> tamże.

25^[1-go] <Aprilis> przyszły listy króla jmci i jmci pana kanclerza, i innych <panów>¹¹⁵, pisane do jmci, prosząc i upominając <go>¹¹⁶, aby jachał do wojska swego, dając znać o niebezpieczeństwie, które nastąpiło ¹¹⁷-na stolicę¹¹⁷ od Lepunowa, w których piszą, że rycerstwo króla jmci, obawiając się niebezpieczeństwa, nie ufając sile swej, spalili kilka zamków, mianowicie Bialhorod i ninie¹¹⁸, przed nastąpieniem Leponowem, w¹¹⁹ Krymhorodzie zawarli się, Moskwy do stu tysięcy wysiekli, patriarchę wsadzili do turmy.

26^{go} <Aprilis> tamże w Uświcie¹²⁰.

27^{go} <Aprilis> tamże.

28^{go} <Aprilis> tamże.

¹¹⁴ В D добавлено изложение содержания оригинальных записей от 4 до 24 апреля: jmc pan Sapieha mieszkał *usque ad 25 Aprilis*. Tegoż dnia... (после чего идет изложение содержания записи за 25 апреля).

¹¹⁵ Доб. по D.

¹¹⁶ Доб. по D.

¹¹⁷ В D spod stolice.

¹¹⁸ В D inne.

¹¹⁹ В D a w.

¹²⁰ В D доб. jmc pan Sapieha spoczywał.

3-го апреля там же в Усвяте.

4-го апреля там же.

5-го апреля там же.

6-го апреля там же.

7-го апреля там же.

8-го апреля там же.

9-го апреля там же.

10-го апреля там же.

11-го апреля там же.

12-го апреля там же.

13-го апреля там же.

14-го апреля там же.

15-го апреля там же.

16-го апреля там же.

17-го апреля там же.

18-го апреля там же.

19-го апреля там же.

20-го апреля там же.

21-го апреля там же.

22-го апреля там же.

23-го апреля там же.

24-го апреля там же.

25 Апреля пришли письма е. м. короля и е. м. пана канцлера и прочих панов, написанные к Е. М., с просьбами и увещаниями его, чтобы ехал к своему войску, сообщая об опасности, которую создал столице Ляпунов, в которых пишут, что рыцарство е. м. короля, опасаясь угрозы, не надеясь на свои силы, сожгло несколько замков, в том числе Белый город, и иные, перед наступлением Ляпунова, затворились в Крым-городе. До ста тысяч московитов порубили, патриарха посадили в тюрьму.

26-го апреля там же, в Усвяте.

27-го апреля там же.

28-го апреля там же.

29^{l-go} <Aprilis> wyjachał jmc z Uświata; ujachał milę jedną Uświaczą rzeką; nocował w Kurowiczach.

30^{l-go} Aprilis ujachał jmc mil 7 Uświaczą rzeką; nocował przed Surażem w mili, u koleśnika.

<Mensis>¹²¹ Maius

1^{l-go}122 Maii ujachał jmc mil 5, pominąwszy Suraż, puścił się Kasplą rzeką, stanął w bojarszczyźnie, w Koszowicach¹²³ Starych.

2^{l-go} Maii ujachał jmc mil 6 Kasplą rzeką, nocował w Hodziabowie¹²⁴.

3^{go} <Maii>¹²⁵ ujachał jmc mil 6 Kasplą rzeką, nocował w Siemionowym Poczynku <ze wszystką czeladzią swoją>¹²⁶.

4^{l-go} Maii ujachał jmc mil 3, nocował w Probiejach Starych.

5^{l-go}127 Maii ujachał wodą mil 4, nocował w Kaspli¹²⁸, u Nikoły¹²⁹.

6^{l-go}130 Maii ujachał jmc łodem mil 5, do Tepinina¹³¹ na noc.

7^{l-go}132 Maii przyjechał¹³³ jmc pod Smoleńsk-¹³³.

8^{go} <Maii> był jmc u pana kanclerza na obiad.

9^{l-go} Maii był jmc u króla jmci, u pana Boboli, który powiedział, że nazajutrz miał być od króla jmci odprawiony.

Tegoż dnia był na obi<edzie u pana kanclerza litewskiego, i z innym rycerstwem>¹³⁴.

10^{go} <Maii> tamże pod Smoleńskiem.

11^{go} <Maii> tamże pod Smoleńskiem.

12^{go} <Maii> tamże.

13^{go} <Maii> tam pod Smoleńskiem nowiny.

¹²¹ Доб. по D.

¹²² В записях этого месяца, подобно предыдущим, доминируют польские формулы записи даты, поэтому отсутствующие элементы этих записей здесь добавлены как польские. Название месяца приводится по D.

¹²³ В D Korowiczach.

¹²⁴ В D Hordziakowie.

¹²⁵ В С нет. Далее название месяца в скобках доб. по D.

¹²⁶ Доб. по D.

¹²⁷ В D Die 4.

¹²⁸ В D Kasili.

¹²⁹ В D Mikuły.

¹³⁰ В D Die 5.

¹³¹ В D Tepimina.

¹³² В D Die 6.

¹³³ В D вм. Jmc pan Sapieha do obozu króla jmci pod Smoleńsk, gdzie mu rycerstwo byli bardzo radzi. Так же в К.

¹³⁴ В Н obiad u pana kanclerza, испр. и доб. по D.

29 *Апреля* выехал Е. М. из Усвята, проехал одну милю рекой Усвятицей (Усвятой). Ночевал в Куровичах.

30 *Апреля* проехал Е. М. 7 миль рекой Усвятицей. Ночевал в миле от Суража, у колесных дел мастера.

Май

1-го *мая* проехал Е. М. 5 миль, миновавши Сураж, прошел рекой Касплой, стал в боярщине, в Кошовицах Старых.

2-го *мая* проехал Е. М. 6 миль рекой Касплой, ночевал в Ходжабове.

3-го *мая* проехал Е. М. 6 миль рекой Касплой, ночевал в Семеновом Починке со всей своей челядью.

4-го *мая* проехал Е. М. 3 мили, ночевал в Старых Пробеях.

5-го *мая* проехал водой 4 мили, ночевал в Каспли у Николы.

6-го *мая* проехал Е. М. сушей 5 миль до Тепинина в ночь.

7-го *мая* приехал Е. М. под Смоленск.

8-го *мая* был Е. М. на обеде у пана канцлера.

9-го *мая* был Е. М. у е. м. короля, у пана Боболи, который сообщил, что завтра должен быть отпущен королем (по окончании своей миссии).

В тот же день был на обеде у пана канцлера литовского, с остальным рыцарством.

10-го *мая* там же под Смоленском.

11-го *мая* там же под Смоленском.

12-го *мая* там же.

13-го *мая* там под Смоленском новости.

14⁸⁰135 <Maii> jmc odjeżdżał do jej mci, za mil 8.

15⁸⁰136 <Maii> 137-tegoż dnia, w nocy umyślili byli iść do szturm, którego zaniechali, że z zamku postrzegli się zaś¹³⁷.

16⁸⁰ [Maii] tamże, u jej mci jmc był.

17⁸⁰138 <Maii> król jmc był na przejazdce.

Tegoż dnia towarzystwo z wojska jmc pana Sapiehy przyjechało¹³⁹, którzy o tem wojsku¹⁴⁰ dali znać, że się zaciągnęli na stronę króla jmc i zaraz poszli na odsiecz stolicy¹⁴¹.

18⁸⁰142 <Maii> jmc przyjechał pod Smoleńsk, pożegnawszy się z jej mcią <panią małżonką swoją>¹⁴³.

Tegoż dnia jmc pan kanclerz litewski przysłał do jmc pana Sapiehy, dając mu znać o tem, iż kozak z wojska jmc pana Sapiehy, przyjachawszy tu pod Smoleńsk, dał tę sprawę, że wojsko jmc pana Sapiehy poraziło Zaruckiego, w której potrzebie legło 12 tysięcy ludzi.

19¹⁸⁰1 Maii przyjechał pan Komorowski z Moskwy, który powiedział, że Moskwa połowicę miasta stołecznego¹⁴⁴ trzyma, a połowicę wojsko króla jmc.

Tegoż dnia jmc pan kanclerz litewski odjechał spod Smoleńska do Litwy.

Tegoż dnia prowadzono ciało nieboszczyka pana Leńka kasztelana derpskiego, starosty nowogrodzkiego, do Litwy.

20⁸⁰ <Maii> tamże był, pod Smoleńskiem.

21⁸⁰ <Maii> przyszła wiadomość od wojska, że jako naprędzej¹⁴⁵ następuje do stolicy.

22⁸⁰ <Maii> tamże był, pod Smoleńskiem.

23⁸⁰ [Maii] tamże.

24⁸⁰146 <Maii> wozy w drogę wyprawił jmc¹⁴⁷.

25⁸⁰ <Maii> wyjechał sam jmc spod Smoleńska¹⁴⁸, nocował w Fedunowie, w pięci mil.

¹³⁵ B D Die 10.

¹³⁶ B D Die 14.

¹³⁷ B D umyślili byli w nocy do szturm przypuścić z rozkazania króla jmc, ale go zaniechali, bo się Moskwa postrzegła z zamku.

¹³⁸ B D Die 15.

¹³⁹ B D доб. przyjechali do obozu króla jmc.

¹⁴⁰ B D доб. smoleńskim.

¹⁴¹ B D do stolice.

¹⁴² B D 17 Maii.

¹⁴³ Доб. по D.

¹⁴⁴ B D stolicznego.

¹⁴⁵ B D доб. nieprzyjaciel.

¹⁴⁶ B D 23 Maii.

¹⁴⁷ B D на месте этого слова od Smoleńska.

¹⁴⁸ B D доб. pożegnawszy się z królem jmcia.

14-го мая Е. М. выехал к ее милости за 8 миль.

15-го мая в тот день, ночью, задумали было идти на штурм, от которого отказались, так как в крепости уже заметили.

16-го мая там же, у ее милости Е. М. был.

17-го мая е. м. король был на прогулке.

В тот же день товарищество из войска е. м. пана Сапеги приехало, которое о том войске сообщило, что они перешли на сторону е. м. короля и сразу же пошли на помощь столице.

18-го мая Е. М. приехал под Смоленск, попрощавшись с ее милостью паней супругой своей.

В этот день е. м. пан канцлер литовский прислал к е. м. пану Сапеге, извещая о том, что казак из войска е. м. пана Сапеги, приехавши сюда под Смоленск, дал такие сведения, что войско е. м. пана Сапеги нанесло поражение Заруцкому, в том бою погибло 12 тыс. человек.

19-го мая приехал пан Коморовский из Москвы, который рассказал, что половину столичного города удерживают московиты, а половину — войско е. м. короля.

В этот же день е. м. пан канцлер литовский уехал из-под Смоленска в Литву.

В этот же день проводили тело покойного пана Ленка, кастеляна дерптского, старосты новгородского, в Литву.

20-го мая там же был, под Смоленском.

21-го мая пришло известие от войска, что как можно быстрее наступает на столицу.

22-го мая там же был, под Смоленском.

23-го мая там же.

24-го мая Е. М. отправил в дорогу возы.

25-го мая Е. М. выехал сам из-под Смоленска, ночевал в Федунове, в пяти милях.

26⁸⁰ <Maii> przeprawiwszy się przez Dniepr¹⁴⁹, nocował jmc za mil 2, za Dnieprem pod pustą derewnią Dubliami¹⁵⁰; tego dnia ujachał mil 4.

27⁸⁰ <Maii> ujachał jmc mil 4¹⁵¹, nocował w Drohobużu¹⁵² i tam, dowiedziawszy się, że Sołtykow zmienił, drogi potężnie pozastępował, zatrzymał się do przyjazdu kozaków zaporoskich spod Smoleńska.

Tegoż dnia przyjechał pułkownik zaporoski pan Zborowski do Drohobuża¹⁵³.

28⁸⁰ <Maii> tamże był u jmc w Drohobużu¹⁵⁴.

29⁸⁰ <Maii> tamże.

30⁸⁰ <Maii> wyjechał jmc z Drohobuża¹⁵⁵, nocował za mil 6, w polu.

31⁸⁰ [Maii] nocował w Białobrzegach¹⁵⁶, za mil 4.

<Mensis Junius>¹⁵⁷

158-1⁸⁰159 Junii nocował mil 3 od Wiaźmy, w polu.

2¹⁻⁸⁰ Junii przyjechał do Wiaźmy, ujachał mil 3.

3⁸⁰ [Junii] tamże był jmc, <w>¹⁶⁰ Wiaźmie-158.

4⁸⁰ <Junii>¹⁶¹ przyszedł pan Potocki z wojsk<iem>¹⁶² pod Wiaźmę.

Tegoż dnia jmc wziął wiadomość o wojsku, że pod Możajskiem stoją¹⁶³.

5⁸⁰ <Junii> ruszył się jmc z Wiaźmy ku Możajskowi; natenczas uszedł mil 6, gdzie stanął nad rzeką.

¹⁴⁹ B D Niepr.

¹⁵⁰ B D Dubkami.

¹⁵¹ B D pięć.

¹⁵² B D Drobuszu.

¹⁵³ B D Drobusza.

¹⁵⁴ B D Drobuszu.

¹⁵⁵ B D Drobusza.

¹⁵⁶ B D Białobrzegach.

¹⁵⁷ Доб. по D.

¹⁵⁸ B D записи за первые три дня июня отредактированы так: *Die prima Junii* nocował jmc pan Sapieha mil trzy od Wiaźmy, w mili(!), nazajutrz przyjechał do Wiaźmi(!). Tamże był w Wiaźmi 3 *Junii*.

¹⁵⁹ Так как в записях, касающихся первой и второй декады этого месяца, доминирует польская формула написания дат, то в некоторых записях последней декады июня цифры дополнены польским падежным окончанием. Поскольку в июле латинская формула написания дат, характерная для большинства записей дневника, начинает снова преобладать, с этого момента написание дат дается по латинской формуле.

¹⁶⁰ В С нет, доб. по D. А. Гишберг вставил в G, Н по смыслу.

¹⁶¹ В Н нет. Далее название месяца в скобках доб. по D, а в 29 и 30 июля также по L.

¹⁶² Испр. по D, K, в Н wojska.

¹⁶³ B D stoi.

26-го мая, переправившись через Днепр, Е. М. ночевал в двух милях за Днепром у пустой деревни Дубли, в этот день проехал 4 мили.

27-го мая проехал Е. М. 4 мили, ночевал в Дрогобуже и там, узнавши, что Салтыков изменил, дороги большими силами перекрыл, остановился до приезда запорожских казаков из-под Смоленска.

В этот же день приехал полковник запорожский пан Зборовский в Дрогобуж.

28-го мая там же, был у Е. М. в Дрогобуже.

29-го мая там же.

30-го мая выехал Е. М. из Дрогобужа, ночевал в 6 милях, в поле.

31-го мая ночевал в Бялобжегах, в 4 милях.

Июнь

1 Июня ночевал (Е. М.) в 3 милях от Вязьмы, в поле.

2 Июня приехал в Вязьму, проехал 3 мили.

3-го июня там же был Е. М., в Вязьме.

4-го июня пришел пан Потоцкий с войском под Вязьму.

В этот же день Е. М. получил известие о войске, что стоит у Можайска.

5-го июня двинулся Е. М. из Вязьмы к Можайску, к этому времени прошел 6 миль, где остановился у реки.

6⁸⁰ <Junii> uszedł jmc mil 3, gdzie stanął pod Carowym¹⁶⁴.

7⁸⁰ <Junii> przyjechał jmc do wojska¹⁶⁵, pod Możajsk.

8¹⁻⁸⁰ Junii przysła wiadomość od posłów naszych z Moskwy, którzy zostawszy się w Moskwie, dali tę wiadomość, że rycerstwo tamto z wielką chęcią oczekiwia i dwie ćwierci chcą zapłacić.

9¹⁻⁸⁰ Junii było koło generalne, w którym zgodzili się pod stolicę iść i nieprzyjaciela znosić.

10⁸⁰ <Junii> u pana Strusa rotmistrza¹⁶⁶ namowy mieli swoje.

11⁸⁰ <Junii> pan Strus z wojskiem wprzód szedł do stolicy.

12¹⁻⁸⁰ Junii ruszył się jmc z wojskiem swem.

13¹⁻⁸⁰ Junii uszedł mil 4; stanął obozem nad Polią¹⁶⁷ rzeką.

14¹⁻⁸⁰ Junii ujechał jmc mil 3 i przeprawivszy się przez Narę, stanął obozem nad Kubynskiem¹⁶⁸ Siółem.

15¹⁻⁸⁰ Junii uszedł jmc mil 4, do Wiazionym¹⁶⁹.

Tegoż dnia posłał Stefanka pod stolicę.

16⁸⁰ <Junii> przyjechał bojarzyn spod stolicy, pod Wiazionę¹⁷⁰ do jmc; tegoż dnia odjechał¹⁷¹.

17⁸⁰ Junii ruszył się jmc spod Wiazionym¹⁷² uszedł mil 6, gdzie stanął obozem w mili od stolicy.

Tegoż dnia widział się z panem Gąsiewskim.

<Die> 18 Junii dał znać jmc do pana Gąsiewskiego, że tu stąd się nie ruszą, ale poselstwa od braci swej przez¹⁷³ posłów swych czekać chcą.

<Die> 19 Junii przyjechali panowie posłowie od ¹⁷⁴panów braci¹⁷⁴ z Moskwy z tem, że wojsku temu na zastawę <z>¹⁷⁵ skarbu moskiewskiego dają dwa rogi jednorożcowe i jedną koronę z tegoż¹⁷⁶.

[Die] 22 Junii było koło generalne.

¹⁶⁴ В D доб. Zamieszczем.

¹⁶⁵ В D доб. swego.

¹⁶⁶ Прочтение предположительное. В D в месте этого слова: там.

¹⁶⁷ В D Паля.

¹⁶⁸ В D Kubinskiem.

¹⁶⁹ Так в H, D Wiaziony.

¹⁷⁰ В D Wiazionę.

¹⁷¹ В D отправил się у него.

¹⁷² В D Wiaziony.

¹⁷³ В D также.

¹⁷⁴ В D гыерства.

¹⁷⁵ В С нет, доб. по D. А. Гиришберг вставил в G, H по смыслу.

¹⁷⁶ В D drogimi kamiełmi, V drogim kamieniem. В статье В. Криксина противоречие. Исследователь привел это разночтение, хотя ранее указал, что записи за 2—22 июня 1611 г. в V не сохранились. См.: Криксин В. Дневник. С. 156, 167.

6-го июня прошел Е. М. 3 мили, остановился у Царева.

7-го июня приехал Е. М. в войско, под Можайск.

8 Июня пришло известие от послов наших из Москвы, которые, задержавшись в Москве, сообщили такую весть, что тамошнее рыцарство с большим желанием ожидает и за два квартала хотят запла-
тить.

9 Июня состоялся большой круг, на котором договорились идти к столице и неприятеля уничтожать.

10-го июня у пана Струся, ротмистра (?), провели свои перегово-
ры.

11-го июня пан Струсь с войском вперед пошел к столице.

12 Июня двинулся Е. М. со своим войском.

13 Июня прошел 4 мили, стал лагерем у реки Поли.

14 Июня проехал Е. М. 3 мили и, переправившись через Нару, стал лагерем у села Кубынского.

15 Июня прошел Е. М. 4 мили до Вяземы, в этот же день послал Стефанка к столице.

16-го июня приехал боярин из столицы под Вязему к Е. М.; в этот же день уехал.

17-го июня двинулся Е. М. из-под Вязем, прошел 6 миль, где ос-
тановился лагерем в мили от столицы.

В этот же день виделся с паном Гонсевским.

18 Июня Е. М. сообщил пану Гонсевскому, что отсюда не двинут-
ся, а посольства от братии своей через послов своих ожидать хотят.

19 Июня приехали паны послы от панов братьев из Москвы с тем, что войску тому в залог из казны московской дают два рога едино-
рога и одну корону оттуда же.

22 Июня состоялся большой круг.

<Die> 23 Junii było koło generalne, w którem na propozycyją od jmcí daną, zgodę swą referowali i tam, długo kłótniami się bawiąc, zgodzili się na to, aby wzięli tę zastawę z ka<z>ni¹⁷⁷ carskiej, mianowicie koronę i rzeczy opalne. Traktować z Leponem, co by było ku dobremu króla jmcí i Rzeczypospolitej, nie bronią i owszem pozwolili na to.

Tegoż dnia była utarczka niemąla: Leponowa z bracią naszą, gdzie nie mało z obudwu stron pobitych legło; do którego jmc z wojskiem wystąpił, jednak nie ukazując go, sam wprzód pobieżał i do Leponowa posłał z tem, że: «następujesz na bracią naszą, nie mając jeszcze nic postanowionego ze mną», z tem się deklarując, że: «braci bronić muszę» — za którego przyjazdem i wojsko nieprzyjacielskie zeszło i nasze zwiedzione.

<Die> 24 Junii w kole prywatnem wojsko obrało deputatów: pana Iwanowskiego, Gniazdowskiego¹⁷⁸, Niedźwieckiego, Holickiego, pana Janowskiego, Oraczewskiego, Siebieszczańskiego¹⁷⁹, Kaluszowskiego¹⁸⁰, którzy tegoż dnia jachali do stolice, na zrewidowanie zastawy tej: rogów i korony i rzeczy opalnych, i na odebranie tego.

Tegoż dnia był jmc pan hetman w Moskwie <i>¹⁸¹ wszedłszy na wieżę wysoką, upatrował położenie miejsca obozowi.

Tegoż dnia nazad przyjechał.

Tegoż dnia, pod niebytność jmcí, była trwoga w wojsku od Tatar.

<Die> 25 Junii było pisanie od Leponowa, że nazajutrz mieli posłów swych wielkich przysłać, którzy, imieniem starszych swych i wojska wszystkiego z rycerstwem tem traktować moc będą mieli.

<Die> 26 Junii posłał jmc w zakłady do Leponowa: pana Tyszkiewicza Janusza, pana Pobiedzińskiego, pana Podhorodyńskiego.

Tegoż dnia przyjechali posłowie od Leponowa: Fedor Kyryłowicz Pleuszczew i Syliwerst Tulsty¹⁸² i Niechoroszy Wasylow¹⁸³ syn Łopuchin.

<Die> 27 Junii mieli audiencyją ci posłowie od Leponowa i od wszystkiej ziemie moskiewskiej, którzy to *in commissis* mieli wojsku temu odnieść: uskarżyć się wprzód na omylną przysięgę wojewody kijowskiego, tudzież też na spustoszenie i spalenie stolice, roz<bu>rzenie¹⁸⁴ domów Bożych — podawszy kondycyje te rycerstwu temu: aby z nimi pociągali i tych, którzy w stolicy są, znosili, albo też zaniechawszy, żeby wojsko to od-

¹⁷⁷ В Н казни, испр. по D.

¹⁷⁸ В D Gwiazdowskiego.

¹⁷⁹ В D Sebestyańskiego.

¹⁸⁰ В D Kałuszyńskiego.

¹⁸¹ Доб. по D.

¹⁸² В D Толсты.

¹⁸³ В D Wasilkow.

¹⁸⁴ В Н rozorzenie, испр. по D.

23 Июня было большое собрание, на котором на предложение Е. М. дали согласие свое, и там, долго склоками занимаясь, договорились о том, чтобы взять тот залог из царской казны, а именно, корону и вещи опальных людей. Договариваться с Ляпуновым, чтобы было на пользу е. м. короля и Речи Посполитой, не запрещают и дали разрешение на это.

В этот же день была большая стычка Ляпунова с нашей братией, где немало с обеих сторон убитыми полегло, на которую Е. М. с войском вышел, не показывая его, однако, сам вперед двинулся и к Ляпунову послал с тем, что «наступаешь на нашу братию, не имея ничего решенного со мной», в том заявляя, что «я братию защищать должен», после приезда которого и войско неприятельское отошло и наше отведено было.

24 Июня на приватном собрании войско выбрало депутатов: пана Ивановского, Гяздовского, Недзвецкого, Холицкого, пана Яновского, Орачевского, Себешчанского, Калушовского, которые в этот же день уехали в столицу для осмотра того залога: рогов и короны и вещей опальных и для принятия этого.

В этот же день был е. м. пан гетман в Москве и, взойдя на высокую башню, осмотрел расположение лагерей.

В этот же день назад приехал.

В этот же день, в отсутствие Е. М., была в войске тревога из-за татар.

25 Июня было послание от Ляпунова, что назавтра собираются послов своих больших прислать, которые от имени старших своих и всего войска с этим рыцарством должны будут вести переговоры.

26 Июня послал Е. М. в залог Ляпунову пана Януша Тышкевича, пана Побединского, пана Подгородыньского.

В этот же день приехали послы от Ляпунова: Федор Кириллович Плещеев и Силиверст Толстой и Нехороший Васильев сын Лопухин.

27 Июня имели аудиенцию эти послы от Ляпунова и всей земли московской, которые следующее имели *в поручении* войску довести до сведения: пожаловаться сначала на ошибочную присягу воеводы киевского, тут же на опустошение и сожжение столицы, разорение домов Божиих, подавши такие условия рыцарству: чтобы к ним перешли и тех, которые находятся в столице, уничтожали, а если откажут-

stąpiło gdzie w kraj żyzny, a onym do znoszenia tych, którzy są w stolicy, aby nie przeszkadzali; a <oni>¹⁸⁵ zaraz obiecowali dać za ćwierć jedną wojску pieniądze.

Tegoż dnia umawiali się naszy z nimi, zbijając ich od tego zamysłu, ale aby według przysięgi swej królewicza jmcі na państwo przyjęli, czemu oni przeczyli, powiadając, że tego *in commissis* nie mają, ale odłożyli to do znieśienia się ze wszystką ziemią <moskiewską>¹⁸⁶.

Tegoż dnia przyjachali panowie posłowie z Moskwy od braci naszej: pan Cieliński¹⁸⁷, pan...¹⁸⁸.

<Die> 28 Junii było koło generalne, w którym panowie posłowie referowali to, co mieli *in commissis*, aby za tem przybyciem, wojsko to <z nimi>¹⁸⁹ nieprzyjaciela znosili i tę zastawę i fanty brali opalne.

Tegoż dnia odprawieni są posłowie moskiewscy i zakłady nasze odpuszczone.

Tegoż dnia bojarzyn pojmany jest, który z szturm smoleńskiego uciekł, gdy król jmcі¹⁹⁰ Smoleńsk szturmem wziął¹⁹¹.

<Die> 29 Junii pojachali posłowie naszy do Moskw<y>¹⁹².

<Die> 30 Junii było koło pułkowe, w którym zgodzili się: ruszyć się pod nieprzyjaciela, posły do króla jmcі posłać, naznaczywszy im termin do zwrócenia się: ¹⁹³-po dniu 6-¹⁹³ Julii w cztery niedziele; którzy posłowie to królowi jmcі odnieść mają, że <z>¹⁹⁴ stolicę nic nie wzięli, bo wojsko to, które tam dawno było, wszystko pobrali, a tak aby król jmcі jako najprędzej zapłatę wojsku obmyślić raczył.

<Mensis Julius>¹⁹⁵

<Die>¹⁹⁶ 1 Julii ruszył się jmcі z wojskiem bliżej ku stolicy, gdzie stanął pod bokiem¹⁹⁷ nieprzyjacielskim.

¹⁸⁵ Доб. по D.

¹⁸⁶ Доб. по D.

¹⁸⁷ В D Ciekliński.

¹⁸⁸ Имя или имена не дописаны.

¹⁸⁹ В H swem, испр. по D.

¹⁹⁰ В D доб. і з гусерством.

¹⁹¹ Предшествующий текст с записями за конец августа 1610 г. — конец июня 1611 г. в L не сохранился.

¹⁹² В H Moskwe, в D, L stolicе.

¹⁹³ В D *pro die* 6.

¹⁹⁴ В C, L нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

¹⁹⁵ Доб. по D.

¹⁹⁶ Далее слово *Die* и название месяца в скобках доб. по L, D.

¹⁹⁷ В D wojskiem.

ся, чтобы войско это отступило куда-нибудь в плодородный край и уничтожению тех, которые в столице находятся, чтобы не препятствовали, и они сразу обещали дать за одну четверть денег в уплату войску.

В этот же день договаривались наши с ними, сбивая их от этого замысла, чтобы в соответствии с присягой своей е. м. королевича на царство приняли, чему они перечили, ссылаясь, что того *в поручении* не имеют, но отложили это до совета со всею землею Московской.

В этот же день приехали паны послы из Москвы от нашей братии: пан Челинский, пан...

28 Июня состоялся большой круг, на котором паны послы докладывали то, что имели *в поручении*, чтобы после прибытия войска с ними неприятеля уничтожали и тот залог и вещи опальных брали.

В этот же день были отправлены послы московские и наших заложников из-под залога отпустили.

В этот же день был пойман боярин, который во время штурма Смоленска убежал, когда е. м. король Смоленск штурмом взял.

29 Июня поехали послы наши в Москву.

30 Июня было собрание полковое, на котором договорились двинуться на неприятеля, послов к е.м. королю послать, назначивши им время для возвращения сюда: со дня 6 июля четыре недели, те послы е. м. королю донести должны, что со столицы ничего не взяли, так как то войско, которое там давно находится, все забрало, и чтобы е. м. король как можно раньше о плате войску подумать изволил.

Июль

1 Июля двинулся Е. М. с войском ближе к столице, где стал под боком у неприятеля.

Tegoż dnia harce trwały przez cztery godziny z wojskiem z stolicy, bo jmc na nich nie kazał następować, dlatego, że Leponow przysyłał, prosząc o zrok do dnia jutrzejszego i o to prosząc, aby mu¹⁹⁸ nie przeszkadzano w radzie ich, bo o uśmierzeniu ziemi tej i utuleniu krwi radzili.

<Die> 2 Julii zaniedbał Leponow na to, że miał nazajutrz i z jmcia panem hetmanem się widzieć i co dobrego zawrzeć.

Tegoż dnia była, skoro dzień, trwoga od nich, za podbieżeniem Tatar od nich.

Tegoż dnia ostrożek około Daniłowskiego manastyra przez noc zbudowali i ludem osadzili.

<Die> 3 Julii jmc pan hetman miał naleganie od wojska wszystkiego o to, aby przypuścił do szturm do tego ostrożka, w czym jmc pan hetman *deliberate* sobie postępował, perswadując to rycerstwu, że nigdy by wojsko¹⁹⁹ nieprzyjaciela tego nie stało za to, kiedy by¹⁹⁹ z tego wojska towarzyszy jeden zginąć miał – tego²⁰⁰ Boże uchowaj! o czym namawiali się jmc pan hetman z jmcia panem Gosiewskim i <z>²⁰¹ panami pułkownikami i rotmistrzami, których taka zgoda była, że jeżeliby stąd obóz ruszyć się miał w tył wojsku nieprzyjacielskiemu, tedy niepotrzebna rzecz znosić tego ostrożka, dla szwanku, czego strzeż Boże, jakiego – zaczęm nieprzyjacielowi serce by rość musiało, ale gdy się wojsko stąd ruszy, tedy sam nieprzyjaciel tego odbieży, bo mu nie jest potrzebny.

Tegoż dnia utarczka nie miała być z nieprzyjacielem, począwszy od południa aż ku wieczorowi. Z strony nieprzyjacielskiej legło ludu wszystkiego do sześciuset, z naszych z pięćdziesiąt (z postrzelonymi). W tej utarczce pan Pokierski²⁰² rotmistrz, chorągiew stracił i chorąży jego za bit²⁰³.

²⁰⁴-<Die> 4 Julii przyszła wiadomość spod Smoleńska od króla jmc, że za szczęściem król jmc Smoleńsk wziął szturmem²⁰⁴.

¹⁹⁸ В К, L im.

¹⁹⁹ В L nieprzyjacielskie nie stało tego, jako kiedy by z tego, D nieprzyjacielskie za to nie stało, gdyby.

²⁰⁰ В D, K, L czego.

²⁰¹ Доб. по D, L.

²⁰² В D Pokierski.

²⁰³ В D, К доб. Anno 1611, 4 Julii nade dniem Smoleńsk wzięty.

²⁰⁴ В D вм. Вписано крупным шрифтом по оси страницы: Die 4 Iulii | Przyszła wiadomość spod Smoleńska, | że najjaśniejszy król polski Zygmunt III | z szczęściem i męstwem rycerstwa polskiego | narodu i Wielkiego Księstwa Litewskiego wziął za[mek potężny i obronny w Ziemi Siewierskiej szturmem potężnym die 13 | Junii. В К текст почти идентичный, набран обычным шрифтом.

В этот же день продолжались стычки в течение четырех часов с войском из столицы, так как Е. М. на них не давал приказа наступать из-за того, что Ляпунов присылал и просил об отсрочке до завтра и о том, чтобы ему не мешали в их совете, так как они об успокоении земли той и прекращении кровопролития совещались.

2 Июля пренебрег Ляпунов тем, что должно было быть утром и с е. м. паном гетманом не встретился, дабы нечто дельное заключить.

В этот же день, перед рассветом, от них тревога была из-за нападения их татар.

В этот же день острожек около Даниловского монастыря за ночь построили и людей туда посадили.

3 Июля е. м. пан гетман имел давление со стороны всего войска, чтобы предпринять штурм того острожка, в отношении чего е. м. пан гетман поступил обдуманно, убеждая в том рыцарство, что никогда войско того неприятеля не сделало бы этого, если бы из нашего войска не мог не погибнуть ни один товарищ, упаси Боже! — о чем договорились е. м. пан гетман с е. м. паном Гюнсевским и панами полковниками и ротмистрами, которые приняли такое решение: что если бы отсюда должно было передвинуть обоз в тыл неприятельскому войску, тогда не следует уничтожать того острожка из-за риска потерь, от чего сохрани Боже, ибо от этого неприятель только воодушевился бы. Но если войско отсюда двинется, тогда сам неприятель от острожка отойдет, так как ему он будет не нужен.

В тот же день была большая стычка с неприятелем, начавшаяся от полудня и до самого вечера. Со стороны неприятельской убито людей всяких до шестисот, из наших около пятидесяти (вместе с ранеными). В этой же стычке пан Покерский, ротмистр, знамя потерял и хорунжий его убит.

4 Июля пришло известие из-под Смоленска от е. м. короля, что счастливо е. м. король Смоленск взял штурмом.

<Die> 5 *Julii* był jmc w Moskwie; tam się namawiał z jmcia panem Gąsiewskim, <z>²⁰⁵ strony ruszenia się²⁰⁶.

6^{go} <*Julii*> rozpiśał jmc propozycję do rot, aby się namawiali <z>²⁰⁷ strony służby tej: jeżeli już gruntownie zaciąg uczynić z królem jmcia i te *insignia*²⁰⁸ wziąć od braci, i że jest potrzebna do króla jmcia posłać, upominając się, aby król jmc dać raczył za dwie ćwierci pieniądze²⁰⁹.

7^{go} <*Julii*> było koło generalne, w którym zgodzili się służyć królowi jmcia, posły posłać, aby a²¹⁰ *die 6 Julii*, przed wyściem ćwierci, pieniądze dać raczył za dwie ćwierci, aby porównał z pułkiem pana Zborowskiego w zasługach i w donatywie²¹¹. W temże zgodzili się kole²¹² aby służbę królowi jmcia wypowiedzieli, gdy za dwie ćwierci pieniędzy król jmc nie da; w temże kole obrali posłów: pana Zarębę, pana <Pac>anowskiego²¹³.

Tegoż dnia jachał jmc do Moskwy i tam był przez noc.

<Die> 8 *Julii* przyjachał jmc z Moskwy.

<Die> 9 *Julii* było koło prywatne, w którym namawiali się z strony ruszenia się obozu i obwarowania miejsca obozowi, także też <z>²¹⁴ strony czaty wyprawienia dla żywności.

Tegoż dnia odprawowali panów posłów naszych do króla jmcia z instrukcją.

10^{go} <*Julii*> miał się ruszyć obóz z tego miejsca, który się tego dnia nie ruszył.

Tegoż dnia był w Moskwie na bankiecie u Undronowa.

Tegoż dnia wycieczka była potężna, w której nieprzyjacieli szwank odniósł, bo mu piechoty niemało, zaskoczywszy od fortece²¹⁵, urwali naszy.

<Die> 11 *Julii* ruszył się obóz, gdzie się położył po drugiej stronie Moskwy, za rzeką Moskwą.

Tegoż dnia wycieczka była, harcownik z harcownikiem spierali się przez niemały czas.

²⁰⁵ В С, L нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁰⁶ В D доб. z wojskiem.

²⁰⁷ В С, L нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²⁰⁸ В К к этому слову примечание: Два рога одноро́зcowe i koronę z drogim kamieniem na zastaw.

²⁰⁹ В D доб. zasłużone.

²¹⁰ В L, D opuszczone.

²¹¹ В D donacyjej.

²¹² В L koniecznie.

²¹³ Испр. по L, D, V, в H Boczanowskiego, однако в перечне имен А. Гиршберг отсылает: Pacanowski Stanisław.

²¹⁴ В С, L нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²¹⁵ В D forty.

5 Июля был Е. М. в Москве, там договаривался с паном Гонсевским относительно передвижений.

6-го июля написал Е. М. предложения для рот, чтобы обсудили вопрос относительно окончательного найма у е. м. короля и чтобы те украшения взять у братии, а также о необходимости к е. м. королю послать, напоминая, чтобы е. м. король решил дать плату деньгами за две четверти.

7-го июля состоялся большой круг, на котором договорились служить е. м. королю, послов послать, чтобы от 6 июля до окончания четверти, плату приказал выдать за две четверти, чтобы уравнил с полком пана Зборовского в заслугах и в дарах. На том же собрании договорились, чтобы в службе королю отказать, если за две четверти е. м. король не даст денег. На этом же собрании выбрали послов: пана Зарембу, пана Пацановского.

В этот же день уехал Е. М. в Москву и был там всю ночь.

8 Июля приехал Е. М. из Москвы.

9 Июля состоялось приватное собрание, на котором договорились относительно движения и укрепления места для лагеря, а также относительно отправки отрядов за провиантом.

В этот же день отправили наших панов послов к е. м. королю с инструкцией.

10-го июля должен был уйти лагерь с того места, но в этот день не выступил.

В этот же день был Е. М. в Москве на банкете у Ундрона.

В этот же день вылазка была сильная, в которой неприятель урон понес, так как, напав, наши у него много пехоты от укрепления отсекли.

11 Июля двинулся лагерь, расположился с другой стороны Москвы, за рекой Москвой.

В этот же день была вылазка, долгое время гарцевали друг против друга.

Tegoż dnia miał namowę jmc z panem Gosiewskim, <z>²¹⁶ strony złego stanowiska²¹⁷ jmc. Pan Sapieha przełożył²¹⁸ to, aby horodek blisko obozu, dla nieprzyjaciela tego był zbudowany, i na to się wszyscy zgodziwszy, z tem się rozjachali.

<Die> 12 Julii pan Rucki nie czekając nocy i nie obwieściwszy nikomu, poszedłszy z niemiecką piechotą, począł ostrożek budować, gdzie wszystka potęga nieprzyjacielska obróciła się na ten ostrożek, że Niemców, urwawszy ich część, wyparowali z ostrożka tego, budować naczętego. Tamże nieprzyjaciel wziął chorągiew niemiecką. Dopiero jmc pan Sapieha, wziawszy o tem wiadomość, wystąpił z wojskiem swem. Skoczyła jazda do tego ostrożka, chcąc nieprzyjaciela znieść, ale nic mu radzić nie mogli.

<Die> 13 Julii były harce przez kilka godzin.

Tegoż dnia pan Sapieha miał namowę z panem Gosiewskim <i>²¹⁹ z panem Zborowskim, coby dalej czynić i jako nieprzyjaciela tego znosić. Podał jmc pan Sapieha to²²⁰ między imciów: żeby to potrzebniejsza — wprzód czatę potężną między zamki moskiewskie²²¹ puścić, a tymczasem, nim²²² się zwróci, stolicę obwarować, żeby się i żywności sposobiło, i nieprzyjaciela rozerwało, a potem, gdy się wojsko w żywność <u>sposobi²²³ nieprzyjaciela wszystkimi siłami znosić. Stało na tem, że użyli jmc pana Sapiehy, aby sam poszedł na tę czatę, a zaś za dwie niedzieli do Moskwy się wracał.

<Die> 14 Julii ruszył się jmc z wojskiem wszystkim, uszedł mil 5, gdzie się położył nad Kłazmą, rzeką.

Tegoż dnia naszy wzięli szturmem Bratoszyn, zameczek ostrożony i potężny. Legło tam czleka do 1000²²⁴.

<Die> 15 Julii uszedł jmc mil 7²²⁵, gdzie, minawszy Zwyzinsk²²⁶, położył się pod Trójcą.

<Die> 16 Julii ruszył się jmc spod Trójce.

²¹⁶ В С, L нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

²¹⁷ В D, L Jmc pan Sapieha (скорее, как начало нового предложения).

²¹⁸ В D przyłożył.

²¹⁹ Доб. по D.

²²⁰ В D tę radę.

²²¹ В L zamoskiews<k>ie, D zamoskiewne.

²²² В D niżli, L w(asz) m(ość). Это означает, что редактор L трактовал фрагмент как дословно приведенную речь Я. Сапеги к А. Гонсевскому.

²²³ В С, D, L sposobi; испр. по К.

²²⁴ В D tysiąca.

²²⁵ В L 6, D siedm.

²²⁶ В H Zwizynsk, L Zwizinsk, D Zwyszynsk.

В этот же день Е. М. вел переговоры с паном Гонсевским относительно своего тяжелого положения Е. М. Пан Сапега предложил, чтобы из-за опасения перед неприятелем был построен городок недалеко от лагеря, и на то все согласились, с тем разъехались.

12 Июля пан Руцкий, не дожидаясь ночи и никого не предупредив, подойдя с немецкой пехотой, начал строить острожек, на который неприятель всеми силами обрушился, тех немцев, оторвавши часть их, вытеснили из того острожка, который начали строить. Там же неприятель захватил немецкое знамя. Е. м. пан Сапега, как только узнал об этом, выступил со своим войском. Подошла конница к тому острожку, желая уничтожить неприятеля, но ничего сделать не могли.

13 Июля были гарцевания в течение нескольких часов.

В этот день пан Сапега вел переговоры с паном Гонсевским и с паном Зборовским, что делать дальше и как неприятеля того уничтожить. Предложил е.м. пан Сапега их м., что важнее всего — пустить в рейд сильный отряд между московскими крепостями, а тем временем, прежде чем он вернется, столицу укрепить, чтобы и продовольствие подготовить, и неприятеля разбить, а затем, когда войско пополнит запасы продовольствия, неприятеля всеми силами уничтожить. Остановились на том, что уговорили е. м. пана Сапегу, чтобы сам шел в рейд, а через две недели вернулся в столицу.

14 Июля двинулся Е. М. со всем войском, прошел 5 миль, расположился у реки Клязьмы.

В тот же день наши взяли штурмом Братошин, крепость, укрепленную острогом. Погибло там до 1000 человек.

15 Июля прошел Е. М. 7 миль, миновавши Звижинск, расположился у Троицы.

16 Июля двинулся Е. М. из-под Троицы.

Tego dnia uszedł mil 5²²⁷, gdzie się położył w mili przed Aleksandrową Słobodą.

Tegoż dnia przyszedł Proslowiecki²²⁸, nieprzyjaciel, do Aleksandrowej Słobody, który przepłoszony będąc od przedniej straży naszej, uciekł, część wojska puściwszy do Pereasławia, a część do Suzdali²²⁹. Po odbieżeniu jego, naszy opanowali miasteczko i zamek, oprócz – w jednej zwonicy murowanej zaparło się do tysiąca człowieka.

<Die> 17 Julii posłał jmc do tych ludzi, aby się poddali: «bo ich nie odstąpię, nie wzięwszy ich²³⁰».

Tegoż dnia przemyśliwali o nich naszy z pilnością i popręgów im przypinali tak, że już niemal w rękę byli.

Tegoż dnia, w nocy, przysłali człowieka jednego spośrzodku siebie do jmc pana hetmana, prosząc o miłosierdzie.

<Die> 18 Julii rano, poddali się ci ludzie posadzczy, których było i z białymi głowami pogłowia do półtoru tysięcy. Tamże się <z tej>²³¹ zwonice, z wierzchu samego, jedna dziewczka, przeżegnawszy się, skoczyła *resolute*²³² i umarła. Potem drwa, które były przygotowane do palenia tej zwonice, zagorzały się, gdzie nie bez szkody w ludziach ruskich być musiało, bo jednych ogień spalił, ²³³-drudzy <z>²³⁴ strachu-²³³ spadali.

Tegoż dnia wojsko ruszyło się pod Pereasław Zaleski, uszli mil 6; przeciwno którym wyszedł z zamku Proslowiecki i z wojskiem. Trwały harce kilka godzin, potem tak się naszy za nimi zagnali, że si<ekac>²³⁵, bijąc ich, jachali na nich aż <do zamku>²³⁶, do bram²³⁷.

<Die> 19 Julii namowę mieli: jmc pan hetman z pany rotmistrzami <z>²³⁸ strony tego nieprzyjaciela: jeżeli go znosić szturmem, albo nie. Zgoda była wszystkich, aby do szturmego przypuszczono, i z tem się rozeszli.

Tegoż dnia objeżdżał jmc około zamku, chcąc ukazać miejsce panom rotmistrzom, skąd by kto przypuścić miał, i objeżdżając, obaczył zamek dobrze ufortyfikowany i bramy opatrzone. Potem w nocy miał namowę

²²⁷ B L 6, D sześć.

²²⁸ B D Proslowiecki.

²²⁹ B L Suzdalię, D Suzdała.

²³⁰ B D dob. szturmem.

²³¹ B C нет. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу. Испр. по L.

²³² B K odważnie. B L нет.

²³³ B L=H, V других дым душил, inni z strychu, в D drudzy z strychu.

²³⁴ B C нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу. Испр. по L.

²³⁵ B H, L się. Испр. по D, V.

²³⁶ Доб. по V.

²³⁷ B L bramy.

²³⁸ B C, L нет, доб. по D. А. Гиршберг вставил в G, H по смыслу.

В этот день прошел 5 миль, расположился в миле от Александровой Слободы.

В тот же день пришел Просовецкий, неприятель, к Александровой Слободе, который, будучи напуган нашим передовым охранением, убежал, отправив часть войска в Переяславль, а часть в Суздаль. После его ухода, наши захватили городок и крепость, кроме одной каменной звонницы, в которой закрылось до тысячи человек.

17 Июля послал Е. М. к тем людям, чтобы сдались: «так как от них не отступлю, не взявши их».

В этот же день наши усердно искали на них средство и в такое тяжелое положение их поставили, что они уже почти в наших руках были.

В этот же день, ночью, те прислали одного человека из своих к е. м. пану гетману просить о милосердии.

18 Июля, утром, сдались те люди посадские, которых было вместе с женщинами до полутора тысяч. Там же со звонницы, с самого верха, одна девушка, перекрестившись, *отважно* бросилась и погибла. Потом дрова, которые были приготовлены для сожжения той звонницы, загорелись, что причинило большой вред русским людям, ибо одних огонь сжег, другие со страху повыбрасывались.

В этот же день войско двинулось к Переяславлю Залесскому, прошли 6 миль. Против них вышел из крепости с войском Просовецкий. В течение нескольких часов гарцевали, потом наши так за ними погнались, рубя и убивая их, что ехали за ним аж до крепости, до самых ворот.

19 Июля советовался е. м. пан гетман с панам ротмистрами относительно того неприятеля, брать ли его штурмом или нет. Все согласились приступить к штурму и с тем разошлись.

В этот же день объезжал Е. М. вокруг замка, желая указать панам ротмистрам, откуда кто приступать должен, и, объезжая, осмотрел хорошо укрепленную крепость и защиту ворот. Потом ночью вел пе-

z pany rotmistrzami, przekładając im ostrożność nieprzyjaciela tego i ufortyfikowanie, zaczęli, żeby się na to dobrze namyślili, by, czego Boże ucho-
waj, klęski jakiej albo wstępu jakiego w wojsku się nie stało — barzo by się
nieprzyjacielowi serce naprawiło. Na tem stanęło, żeby nie *aperto Marte*
nastąpić na nieprzyjaciela i szturmem go dobywać, ale aby sztuki jakiej za-
żyć, którą sam po wszystkich powiedział: żeby jutro rano ²³⁹wozy po rze-
czy puścić²³⁹, rotom także kazać wynieść, jakoby odstępując, a zatem nie-
przyjaciół ten wyszedłby w pole, za którego wyściem, już tak na nim jachać,
żeby bramy ubiegłszy²⁴⁰, zamek opanować — i wszyscy się zgodzili na to.

Tegoż dnia naszy wzięli szturmem monastyr Mikuły²⁴¹, w którym legło
do 1000 człeka.

<Die> 20 *Julii*, kilka godzin na dzień kazał jmc pan hetman posadę
palić, potem wozom w rzeczy się ruszyć, także i rotom; gdzie z zamku wy-
szli²⁴², naszy z nimi harcowali, chcąc ich w pole wywabić; że ich nie siła
w pole wyszła, nastąpiły rotasy nasze, chcąc jachać w zamek na tych, którzy
w polu byli, za którymi naszy poskoczywszy, jachali na nich aż do bram²⁴³.
Tam z koni zsiadali zaraz, chcąc dobywać się do zamku, od którego naszym
odwrot uczynić przyszło (bo nieprzyjaciół był ostrożny, potężny i przygo-
towany), z łaski Bożej, bez szkody w naszych. Oprócz pana Marcina Dę-
bińskiego rotmistrza, Moskwa posiekli szkodliwie...²⁴⁴, Niemca²⁴⁵ jednego
z naszych ubito i kilku towarzyszy postrzelono, z których umarł pan
Głokowski.

Tegoż dnia, nocą, czata poszła dla żywności, do 8000²⁴⁶, między który-
mi pan Suma rotmistrz za starszego jest przydany dla przestrzeżenia rządu
wszelakiego.

<Die> 21 *Julii* miał mieć namowę jmc pan hetman z panami rotmist-
rzymi, chcąc ich do tego przywieść, aby kilka rot położyć za Peresławiem,
dla przejazdu bezpiecznego pacholików, którzy się z czaty będą wracali, ale
nie zeszli się panowie rotmistrze.

<Die> 22 *Julii* podpadli Tatarowie z Pereasławia pod obóz, chcąc koni
naszych co urwać, do czego nie przyszło, bo się prędko naszy postrzegli.

²³⁹ B D w oczy, w rzeczy puścić się w drogę, L wozy poszedłszy puszczono.

²⁴⁰ B D доб. brame i.

²⁴¹ B D Mikicki.

²⁴² B D Moskwa wyszła.

²⁴³ B L, D bramy.

²⁴⁴ B C два или три слова опущены.

²⁴⁵ B C nad słowem Niemca вписано другим почерком: Francuza. B L Niemca, Francuza в тексте.

²⁴⁶ B D ośmiu tysięcy.

переговоры с панами ротмистрами, указывая им на осторожность того неприятеля и укрепления, для того, чтобы хорошо обдумали, чтобы, упаси Боже, какой-либо неудачи или неудовольствия в войске не случилось, что быстро неприятеля духом бы укрепило. На том остановились, чтобы не *в открытом бою* напасть на неприятеля и штурмом его добыть, но так, чтобы искусство такое употребить, которое сам в завершение совета сообщил: чтобы завтра утром возы для вещей пустить, ротам также приказать выйти якобы отступая, а затем неприятель бы вышел в поле, после его выхода уже на него так наехать, чтобы, миновав ворота, крепость захватить, — и все на то согласились.

В этот же день наши взяли штурмом Никитский монастырь, в котором погибло до 1000 человек.

20 Июля, через несколько часов после рассвета приказал Е. М. посад жечь, потом двинуться возам с вещами, а также и ротам; когда из крепости вышли, наши с ними гарцевали, желая их в поле выманить. Поскольку их немного в поле вышло, напали наши роты, желая въехать в крепость на плечах тех, которые были в поле, за которыми наши, наскочивши, скакали до самых ворот. Там с коней сразу же слезли, желая добраться до крепости, от которой нашим пришлось отступить, ибо неприятель был осторожным, сильным и приготовленным; с Божьей помощью без урона среди наших, за исключением пана Мартина Дембинского, ротмистра, которого московиты сильно порубили. Немца одного из наших убили и несколько товарищей ранено, из которых пан Глосковский умер.

В этот день, ночью, дозор пошел за продовольствием, до 8000, среди которых пан Сума, ротмистр, назначенный старшим для соблюдения всякого рода порядка.

21 Июля е. м. пан гетман намеревался провести переговоры с панами ротмистрами, желая их в том убедить, чтобы несколько рот расположить за Переславлем для обеспечения безопасного проезда пахоликов, которые из дозора будут возвращаться, но не собрались паны ротмистры.

22 Июля напали татары из Переславля на лагерь, желая коней каких удастся наших захватить, но этого не получилось, так как наши быстро заметили.

Tegoż dnia wyprawił jmc w podjazd ku Trójcy pana Strawińskiego i pana Steckiewicza.

<Die> 23 Julii poszedł pan Kamiński²⁴⁷ z kilkunastu chorągwi, położyć się z drugiej strony zamku, dla bezpiecznego przejazdu pacholików, którzy żywność sposobioną²⁴⁸ przywozić będą.

<Die> 24 Julii przyjachali pan Steckiewicz i pan Strawiński z czaty, którzy przywiedli języków. Ci językowie powiedzieli, że na pomoc naszym przyszli kozacy zaporoscy – dziesiątek tysięcy. Ci jakoby się brać mieli ku Rzezani²⁴⁹, za którymi Leponow, żeby sam szedł na znoszenie²⁵⁰ ich, prosi się.

<Die> 25 Julii była utarczka potężna z zamku z naszymi, którzy tym duchem wyszli byli: chcąc obóz znieść. Ucierały się z sobą obiedwie stronie przez kilka godzin, z łaski Bożej, nie bez wielkiej szkody w stronie nieprzyjacielskiej. Z naszych postrzelono pana Wielama²⁵¹, pana Brzezickiego i kilku innych towarzyszków jmc pana hetmanowych²⁵².

<Die> 26 Julii były te głosy w wojsku powtórzone, że kozacy zaporoscy przyszli pod Moskwę.

<Die> 27 Julii była trwoga w wojsku; były te głosy, że Zarucki idzie z wojskiem na znoszenie nas, który jakoby leżeć miał pod Trójcą.

Tegoż dnia, w nocy posłał jmc pan hetman pana Bernackiego na odwie²⁵³.

<Die> 28 Julii pan Bernacki przywiódł języków, którzy to powiedzieli, że Zarucki nie wyszedł, ale też te tam w wojsku nieprzyjacielskim głosy były, żeby wynieść miał.

Tegoż dnia, w nocy zasadzkę uczyniło kilka naszych z chorągwi, chcąc było odgromić nieprzyjacielowi nazajutrz.

<Die> 29 Julii wyjachawszy Moskwa z zamku, postrzegłszy naszych zasadzkę, odegnali pod strzelbę żywotyny swoje, a z naszymi poczęli się uganiać z kilka godzin.

Tegoż dnia przyszła wiadomość o pacholikach naszych, którzy na czatę dla żywności poszli.

<Die> 30 Julii wiadomość pewna przyszła, że Morozow niejaki z wojskiem następuje ku Peresławowi, którego lud, naszy widzieli i uganiał się z nim.

²⁴⁷ B D Kamiński.

²⁴⁸ B D sposobną.

²⁴⁹ B D Rzezanu.

²⁵⁰ B L proszenie, D zniesienie.

²⁵¹ B K Wielamina, B L Wielania.

²⁵² B L hetmanowica.

²⁵³ B D wzwiadowanie się.

В этот же день отправил Е. М. в разъезд к Троице пана Стравинского и пана Стецкевича.

23 Июля пошел пан Каминский с более чем десятком хоругвей расположиться с другой стороны крепости для обеспечения проезда пахоликов, которые получили возможность привозить подготовленное продовольствие.

24 Июля приехали пан Стецкевич и пан Стравинский из дозора, которые привели языков. Те языки сообщили, что на помощь нашим пришли запорожские казаки, десять тысяч. Они якобы должны собираться на Рязань, по этой причине Ляпунов просится, чтобы самому идти для их уничтожения.

25 Июля было большое столкновение из замка с нашими, которые быстро вышли лагерь уничтожить. Сражались между собой обе стороны в течение нескольких часов, с Божьей помощью не без большого урона для неприятеля. Из наших ранили пана Веляма, пана Бжезицкого и несколько иных товарищей е. м. пана гетмана.

26 Июля в войске во второй раз разошлись слухи, что запорожские казаки пришли под Москву.

27 Июля была в войске тревога. Ходили слухи, что Заруцкий идет с войском для нашего уничтожения, который якобы был у Троицы.

В тот же день, ночью, послал е. м. пан гетман пана Бернацкого на разведку.

28 Июля пан Бернацкий привел языков, которые сообщили, что Заруцкий не вышел, но те же слухи были там в войске неприятельском, что он должен выступить.

В тот же день ночью засаду устроили несколько наших из хоругвей, желая на следующий день скот отбить у неприятеля.

29 Июля московиты, выехавши из крепости, заметили нашу засаду, отогнали под защиту свою животину и с нашими начали гоняться в течение нескольких часов.

В этот же день пришло известие о наших пахоликах, которые в разъезды за продовольствием пошли.

30 Июля пришло верное известие, что какой-то Морозов с войском наступает к Переяславлю, людей которого наши видели и сражались с ним.

31^{го}254 <Julii> pacholikowie zwrócili się z czaty 255-z żywnością do obozu naszego²⁵⁵.

Anno 1611.
<Mensis>²⁵⁶ Augustus

257- [Die] 1-257 Augusti był na tem jmc pan hetman, aby za ten eksces, który się stał w Rostowie, sprawiedliwość skuteczna się stała ludziom tym posadzkim — bo grabież się stała w nim, i chociaż się poddali, przecież krzywdzeni byli i cerkiew ludzie naszy wylupili, w której zdobycz wielką wzięli. Dała się też wina o to jednemu z panów rotmistrzów: panu Biedrzyckiemu, że celownika jednego męczyć kazał, o co nań instygował ten celownik; także z towarzystwa pana Bożysławskiego²⁵⁸ i pana Cielieńskiego²⁵⁹ — o targnienie się na kletki. W tej schadzce jmc panowie rotmistrze obrali deputatów, aby inkwizycją skuteczną uczynili i o wszystkim się *serio* pytali: co kto wziął, kto był pryncypałem tej grabieży — co przez dzień dzisiejszy mieli sprawić, a nazajutrz do sądu z dostatecznymi dokumentami przysć.

<Die>²⁶⁰ 2 Augusti zebrali się panowie rotmistrze do sądu i tam bacząc, że ten lepiej eksces kołem generalnem skarać, zgodzili się na to, które koło na dzień jutrzejszy, to jest *ad 3 Augusti* jmc pan hetman złożył.

Tęgoż dnia była wycieczka z zamku²⁶¹.

3^{го} Augusti nie było koło generalne. Obawiali się tego, że dla aklamacyi i wiązania się jeden przy drugim, kołem generalnem nie sprawią; i tylko panowie pułkolwnicy, panowie rotmistrze na tej sprawie zasiadali, w którem kole uznali być winnym pana Biedrzyckiego.

<Die> 4 Augusti nakazano przysięgę panu Sumie, że nie był powodem do tej grabieży, która się stała w Rostowie; i wszystkim rotmistrzom,

254 В L Die 31, D 30(!).

255 Текст в С отсутствует, в L — обрывается. Восст. по D, V.

256 Доб. по D.

257 В D Prima die, ср. приписку: 260.

258 В D Борыславского.

259 В D Цеклиньского.

260 Так как в списках L и D, близких к оригиналу, в написании дат использована латинская формула, а прерванный в середине августа текст С дополнен по D, полное написание дат в латинской формуле используется и в первой половине августа, несмотря на то, что и здесь имелись только три записи этого типа (3, 11, 13 августа).

261 В D после этих слов дописано другим, более поздним почерком (хотя автор явно стремился подражать D): Rotmistrza Rubinkowskiego wyslali (?). Вероятно, это приписка сделана Якубом Казимиром Рубинковским.

31-го июля пахолики воротились из дозора с продовольствием в обоз наш.

Август

1 Августа е. м. пан гетман стоял на том, чтобы за тот эксцесс, который случился в Ростове, справедливость в отношении людей посадских воистину восстановить, так как в нем произошел грабеж, и хотя они подчинились, но все же подверглись обидам, и церковь наши ограбили, в которой добычу большую взяли. Предъявили в том обвинения одному из панов ротмистров, пану Беджицкому, что целовальника одного пытать приказал, в чем его обвинил тот целовальник, а также люди из товарищества пана Божиславского и пана Целинского покушались на клетки. На той сходке их м. паны ротмистры выбрали депутатов, чтобы эффективное расследование провели и обо всем *серьезно* спрашивали, что кто взял, кто был зачинщиком того грабежа — что в течение сегодняшнего дня должны были сделать, а на следующий день на суд с достаточными материалами прийти.

2 Августа собрались паны ротмистры на суд и там видя, что за тот эксцесс лучше на общем собрании наказать, на то согласились. Это собрание Е. М. приказал созвать завтра утром, то есть на 3 августа.

В этот же день была вылазка из крепости.

3-го августа не состоялось общего собрания. Боялись того, что с оглашением обвинений и согласованием одного с другим общее собрание не справится и только паны полковники и паны ротмистры по тому делу заседали, на том собрании признали виновным пана Беджицкого.

4 Августа привели к присяге пана Суму в том, что он не был зачинщиком того грабежа, который произошел в Ростове, и всех рот-

którzy tam byli i towarzystwu przysiąc nakazano, że nie szarpali, że nie byli początkiem do łupienia kletek, domów i cerkwi, i jako to wszystko spełna oddają na majdan, co zdobyli.

Tegoż dnia pan Biedrzycki rotmistrz był skazany na gardło, za którym panowie rotmistrzowie uprosili jmc pana hetmana, aby mu szła apelacyja do koła generalnego.

Tegoż dnia z zamku, z Pereasławia była wycieczka, na której postrzelono towarzysza pana <Misiewskiego i innych pochołików pozabijano>²⁶².

<Die> 5 <Augusti>²⁶³ było koło generalne, w którym nie chcieli dekretna na pana Biedrzyckiego ferowanego, rejterować.

<Die> 6 Augusti ruszył się obóz, uszedł mil półtożej, gdzie stanął obozem nad wsią nazwaną Samarowem²⁶⁴.

<Die> 7 Augusti uszedł jmc mil 4, gdzie stanął w półmiliu od Aleksandrowej Słobody, nad rzeczką Sierą, u starej Aleksandrowej Słobody.

Tegoż dnia przyszła wiadomość od języków, że Moskwa, pod tę niebytność naszą, opanowali biały mur około Moskwy wszystkich i naszym bramy pozalegali.

Tegoż dnia naimali naszy ludzi z Pereasławia.

<Die> 8 Augusti uszedł jmc mil półtożej, gdzie stanął nad rzeczką Karynką.

<Die> 9 Augusti ruszył się obóz, gdzie stanął pod siołem Słotyńem²⁶⁵, nad ²⁶⁶Mielokszą rzeką²⁶⁶.

<Die> 10 Augusti uszedł jmc mil 4, gdzie, minąwszy Trójcę, stanął pod Zwyżińskim²⁶⁷.

11⁸⁰ <Augusti> tamże stał obozem.

Tegoż dnia wiadomość o zabiciu Leponowa ponowiła się, o czym sprawę dał wyrostek jeden z naszych, który, będąc pojmany od Moskwy, uciekł z Trójce.

<Die> 12 <Augusti> uszedł mil 3, do Bratoszyna.

13⁸⁰ <Augusti> uszedł mil 4 obóz, gdzie stanął w półsześciu²⁶⁸ mil od Moskwy, nad Tunińskim²⁶⁹.

²⁶² В С А. Гиршберг смог предложить лишь предположительное чтение фамилии — Milkowskiego(?). Текст восстановлен по D, V.

²⁶³ В С, Н ошибочно: Julii.

²⁶⁴ В D Samoioiwem.

²⁶⁵ В D Głotyńem.

²⁶⁶ В D Mielekożą rzeczką.

²⁶⁷ В D Zwyczyńskim.

²⁶⁸ В D półtrzeciu, K półtrzeci.

²⁶⁹ В D Tunińskim.

мистров, которые там были. И приказали присягнуть товариществу, что не грабили, что не были зачинщиками грабежа подклетей, домов и церкви, и чтобы все сполна отдали на майдан, что добыли.

В этот же день пан Беджицкий, ротмистр, был приговорен к смерти. За него паны ротмистры просили е. м. пана гетмана, чтобы ему подать апелляцию большому собранию.

В этот же день из Переславской крепости была вылазка, на которой ранили товарища пана Мисевского и других пахоликов поубивали.

5 Августа состоялся общий круг, на котором не пожелали декрет о вынесении приговора пану Беджицкому отменить.

6 Августа двинулся обоз, прошел полторы мили, где стал лагерем у деревни, называемой Самаровым.

7 Августа прошел Е. М. 4 мили, где стал в полмили от Александровой Слободы у реки Серой, у старой Александровой Слободы.

В этот же день получено известие от языков, что московиты, в наше отсутствие, отбили все стены Белого города около Москвы и нашим ворота перекрыли.

В этот же день набрали наши людей из Переяславля.

8 Августа прошел Е. М. полторы мили, где стал у реки Карынка.

9 Августа двинулся лагерь, который стал у села Слотынина у реки Мелокши.

10 Августа прошел Е. М. 4 мили, миновавши Троицу, стал у Звиженского.

11 Августа там же стоял лагерь.

В тот же день снова появилось известие об убийстве Ляпунова, о чем сообщил один подросток из наших, который, будучи пойман московитами, убежал из Троицы.

12 Августа прошел 3 мили, до Братошина.

13-го августа прошел 4 мили, стал лагерем в пяти с половиной милях от Москвы, у Тайнинского.

Tegoż dnia chłop z Moskwy przyszedł z listem od pana Gąsiewskiego (który się wprzód sprzedał do wojska nieprzyjacielskiego i tamstąd przeszedł do naszych), w którym prosił, aby naszy, podstąpiwszy pod Moskwę, przemyślawali o ubieżeniu bramy jakiej. Tenże chłop powiedział, że wszystkie bramy naszym odjęli i nigdzie się wychylić nie dadzą.

Tego dnia odprawił jmc chłopu tego, napisawszy przezeń, że nazajutrz idzie z wojskiem, będąc tego pewien, że jako ma wiadomość z języków, że Zarucki chce pole stawić. «Tym umysłem pójdę, chcąc z nim szczęścia spróbować i zaraz o taborze jego przemyślać, którego by dostawszy, snadniej by było bramę oczyścić».

<Die> 14²⁷⁰ Augusti podszedł jmc z wojskiem pod stolicę, gdzie nieprzyjaciel od fortece przeciw niemu nie wyszedł, na strzelenie z łuku. Obaczywszy, że nie mógł go w pole wywabić, był na tem, aby na tej jeździe, która była przed obozem, wjechał w obóz, i tak wojsku następować i niektórym rotom potykać się kazał, ale jezda ta pognana, zawsze w stronę uskokczyła, a zasadzoną piechotę w rowach, w ostrogu odkrywała, że na tem miejscu nic nie sprawili. Obaczywszy to, że nic sobie począć nie mogli, posłał z drugiej strony Moskwy kilkanaście chorągwi z Kosakowskim i z pacholikami z Moskwy, którzy wysieklszy²⁷¹ kilka ostrożków, przeprawiwszy się przez Moskwę rzekę, z jednej strony naszy, z drugiej strony bracia, którzy w Moskwie siedzieli, wypadłszy, ruszyli²⁷² się do bram, że wszystkie bramy rekuperowali z wielką zgubą nieprzyjacielską.

Tegoż dnia, w tej potrzebie, pana Kierbecia rotmistrza z działa zabito.

15²⁷³ Augusti przez całą noc wojsko stało w sprawie i przez cały dzień, ucierając się z nieprzyjacielem, który już tak zwątlony był (że z języków ta wiadomość była), że co godzina uciekać mieli wolą²⁷⁴.

<Tegoż dnia pana Skółka rotmistrza, postrzelono.

Tegoż dnia²⁷⁵ pojmano do²⁷⁶ Zaruckiego.

Die 17 Augusti był jmc pan Sapieha w Moskwie, gdzie miał namowy z imciami pany starszymi w Moskwie.

Tegoż dnia dano znać z obozu, że nieprzyjaciel ostrog buduje przeciwko obozowi, skąd pierwiej naszy Niemców <wyparli>²⁷⁷. Nie czekając kon-

²⁷⁰ В D, К 15.

²⁷¹ В D, К доб. pierwiej.

²⁷² В D rzucili.

²⁷³ В D, К 16.

²⁷⁴ В этом месте текст С обрывается. Далее восстановлен по D, Р, Н, V и К.

²⁷⁵ В D после этого слова помещены два знака, которые в Р поняты как jego.

²⁷⁶ Так в D, Р, Н.

²⁷⁷ Доб. по К.

В этот же день пришел холоп из Москвы с письмом от пана Гонсевского (который сначала перебежал в неприятельское войско и оттуда перешел к нашим), в котором просил, чтобы наши, подступив к Москве, подумали об освобождении каких-либо ворот. Тот же мужик сообщил, что все ворота у наших отобрали и нигде высунуться не дают.

В этот день отправил Е. М. того холопа, написавши через него, что завтра идет с войском, так как имеет верное известие от языков, что Заруцкий намеревается выйти в поле: «Буду действовать согласно этому замыслу, желая с ним (т. е. Заруцким) попытать счастья и одновременно стараться овладеть его лагерем, захватив который, легче было бы ворота очистить».

14 Августа подошел Е. М. с войском к столице, но неприятель к нему из укреплений на выстрел из лука не вышел. Увидевши, что не мог его в поле выманить, решил ворваться в лагерь на плечах конницы, которая была перед ним, и приказал войску наступать и некоторым ротам сражаться, но будучи отогнана, эта конница всегда уходила в сторону, а за ней обнаруживалась размещенная во рвах и остроге пехота, потому на данном участке ничего не смогли сделать. Увидевши, что ничего поделать не смогли, он послал с другой стороны Москвы более десятка хоругвей с Косаковским и с пахоликами из Москвы, которые, уничтожив несколько острожков, переправившись через реку Москву — с одной стороны наши, с другой стороны братия, которые в Москве сидели, выйдя, двинулись к воротам, таким образом все ворота себе вернули, нанеся неприятелю большие потери.

В этот день в том же бою пана Кербца, ротмистра, из пушки убило.

15 Августа, целую ночь войско стояло в готовности и целый день, сражаясь с неприятелем, который уже так ослаблен был, о чем от языков было известие, что едва удерживался от бегства.

В тот же день пана Сколка, ротмистра, ранило.

/В этот же день 5 захватили к Заруцкому./*

17-го августа был е. м. пан Сапега в Москве, где вел переговоры с их м. панами старшими в Москве.

В этот же день дали знать из лагеря, что неприятель острог строит напротив лагеря, откуда раньше наши вытеснили немцев. Не до-

* Смысл не ясен.

kluzyjej, odjechał do obozu, z którego obozu²⁷⁸ jezdę i piechotę, jadąc sam mimo on, z Moskwy, wygnał.

Tegoż dnia posłał do Gąsiowskiego, prosząc o wiadomość i co za konkluzja była schadzki tej, upominając i perswadując, że jest czas zwątlonego nieprzyjaciela znosić – na co responsu nie odniósł.

Die 18 Augusti była namowa rotmistrzowska, z którego koła posłali do Moskwy, chcąc się wywiedzieć: jeżeli chcą nieprzyjaciela tego kończyć i znosić, więc też, jeżeli za te dwie ćwierci pieniądze dadzą według rozkazu króla jmcı, także też, uskarżając się na imciów samych, że miasto podziękowania, miasto nadgrody i przyznania, to imci uwłaczają wojsku temu, prosząc, aby to każdemu takowemu, który by się na to wszeteczną gębą rzucić chciał, było zganiano.

Tegoż dnia od Zaruckiego i od bojar przyjeżdżał pan Walawski i bojarowie: Niechoroszy i inni, z tym do jmcı pana hetmana, że wszyscy bojarowie pragną zgody z narodem naszym, pragną uśmierzenia ziemie prędkiego, pragną aby z królem jmcıą i Rzeczpospolitą *pakta* stateczne zawarte były. Jmcı pan Sapieha wyjechał do nich i przyjął to od nich, a oni nazajutrz *puncta* wszystkie: czego potrzebują, na piśmie przysłać chcieli – i z tym się rozjachali.

Tegoż dnia jmcı pan hetman obaczywszy to, że podczas traktatów trzeba być ostrożnymi, miał wszystko wojsko przez całą noc w sprawie.

Die 19 Augusti po ześciu rot z pola, Tatarowie wypadli byli gromić konie nasze, ale że rota pana Marcinowa gotowa była, wypadłszy po nich, pobili, pojмали ich do 50, których mało co, albo nic nazad się wróciło.

Tegoż dnia pan Walawski z cedułą do jmcı pana hetmana [przyjechał], dając znać, że bojarowie chcą słowa dotrzymać i na traktaty posłać; na co pan hetman odpisał, że: «tak wielkich rzeczy nie godzi się na koniech odprawować, ale niech tu kogo przysła, a stąd zakłady wezmą, a ja im będę w namiecie swym rad».

Tegoż dnia był pan Gąsiewski u jmcı i miał namowy z nim z strony traktatów.

Die 20 Augusti był jmcı pan Sapieha w Moskwie z pany pułkownikami <i>²⁷⁹ rotmistrzami dowiadując się, aby wojsku też temu dano za dwie ćwierci, jako i naszym pozwolili wszystko dać, cokolwiek się kazni dostało, a czego nie dostanie, tedy zastawę chcą dać, żeby im zarówno szło za dwie ćwierci.

²⁷⁸ В Н прав, очевидно, А. Гиришберг, допуская, что это уточнение касается острога, построенного немцами, о котором сказано в предыдущем предложении.

²⁷⁹ Доб. по Р, Н.

жидаясь окончания, Е. М. отбыл к этому лагерю, из которого он, едучи мимо из Москвы, сам выгнал конницу и пехоту.

В этот же день послал к Гонсевскому, прося известий и какое решение было принято на той встрече, напоминая и убеждая, что пришел час ослабленного неприятеля уничтожить, на что ответа не получил.

18 Августа был круг ротмистров, с которого послали в Москву, желая выведать: хотят ли покончить с тем неприятелем и его уничтожить, дадут ли плату за те два квартала, в соответствии с обещанием е. м. короля, а также жаловались на их м. самих, что вместо благодарности, вместо награды и признания, их м. оскорбляют это войско, и просили, чтобы за это каждый, кто бы те грязные речи говорить желал, был осужден.

В этот же день от Заруцкого и от бояр приезжал пан Валявский и бояре: Нехороший и другие, с тем к е. м. пану гетману, что все бояре жаждут согласия с нашим народом, жаждут скорейшего успокоения земли, чтобы с е. м. королем и Речью Посполитой *солидные* договоры были заключены. Е. м. пан Сапега выехал к ним и принял это от них, а они наутро все *пункты*, чего требуют, написанными принести обещали — и — с тем разъехались. Тем временем е. м. пан Сапега, увидевши, что во время переговоров нужно быть осторожным, держал все войско всю ночь в готовности.

19-го августа, после ухода рот с поля татары было напали, чтобы разгромить нашу конницу, но поскольку рота пана Марчинова была готова, то выступив против них, они побили их, поймали до 50 человек, так что мало кто из них назад вернулся.

В этот же день был пан Валявский с посланием к е. м. пану гетману, сообщил, что бояре желают слово сдержать и на переговоры послать, на что пан гетман ответил, что «таких серьезных дел не годится на конях совершать, так что пусть сюда кого пришлют, а отсюда в залог возьмут, а я им буду в палатке своей рад».

В этот же день был пан Гонсевский у Е. М. и имел беседу с ним относительно переговоров.

20 Августа был е. м. пан Сапега в Москве с панами полковниками и с панами ротмистрами, узнавая о том, чтобы войску тому тоже было дано за два квартала, как и нашим соизволили все дать, в объеме имеющейся казны, а чего им не хватит, тогда залог желают дать, чтобы им наравне шло за две четверти.

Die 21 Augusti na odmianę nieprzyjaciel dał jednego z naszych: pana Żytkiewicza z roty pana Pokierskiego.

Tegoż dnia posłali nocą do Możajska, do tych tam rot, aby zesłi z Możajska a przybyli do obozu i zaraz za tą okazyją do króla jmcі.

Die 22 Augusti pobrali naszy więźniów znacznych: Prosowieckiego.

Die 23 Augusti zjeżdżali się Moskwa z naszymi, chcąc przez odmianę wyswobodzić Prosowieckiego i innych więźniów.

Tegoż dnia była trwoga w wojsku.

Die 24 Augusti wiadomość przysła od króla jmcі, bo przyjechał pan Hrydycz²⁸⁰, który ma zlecenie od króla jmcі wojsku przełożyć od tegoż wiadomość o hetmanie litewskim, że z wojskiem idzie do stolice, o posłach naszych, że za królem jmcią do Litwy pojachali, także i o pułku pana Sie-michowskiego, że niemieszkanie, wyszedłszy z Możajska, przybędzie.

Tegoż dnia ciało naszy oddali Moskwie na zamianę.

Tegoż dnia złożył jmc generalne nazajutrz koło, dla przesłuchania poselstwa od pana Stryżyce²⁸¹.

Die 25 Augusti było koło generalne, z którego posłali, po towarzyszu z roty, do Moskwy, do towarzystwa, prosząc o koło generalne, uskarżając się na niechęć imciów, że tych dwu ćwierci, które im król jmc tu w stolicy wziąć naznaczył, nie dają i lada czym wojsko to odbywają, aby imci wszystko rycerstwo sami się w to włożyli, a o pieniądze panu Gąsiowskiemu na to wojsko, mówili.

Tegoż dnia wrócili się panowie posłowie naszy i tego dnia nie referowali poselstwa, bo już skończyło się tam było koło generalne.

Tegoż dnia mieli od Zaruckiego przyść bojarowie, wzięwszy od naszych zakłady, którzy mieli traktować o uśmierzeniu państwa tego. Nie przysłali tego dnia tych bojar, ale pod wieczór potkali się z naszymi.

Die 26 Augusti przyjachali panowie posłowie naszy (po towarzyszu z każdej strony roty), do koła generalnego, do Moskwy i tam braciej referowali, co mieli *in commissis*. Rycerstwo tamto hałas uczynili na pana Gąsiowskiego, aby dał za dwie ćwierci wojsku temu pieniądze, ale on powiedział, że nie masz nic w skarbie carskim i co było, to wszystko wydał.

Die 27 Augusti był jmc sam w Moskwie z kilką rotmistrzów i towarzystwa, i tam zasiadł z pany pułkownikami rotmistrzami.

Die 28 Augusti było koło generalne, w którym zgodzili się bez pieniędzy nie trwać i do Polski iść.

²⁸⁰ В Д. Нрыдич, в Р. Н. Нрыдек. По А. Гиршбергу, это, вероятно, искаженная форма имени королевского секретаря: Нрыдич, что список Д подтверждает.

²⁸¹ В Д, V, К. Сtryżyце, Р. Н. Сtryжен.

21 Августа на обмен дал неприятель из наших пана Житкевича, из роты пана Покерского.

В тот же день послали ночью в Можайск, в тамошние роты, чтобы оставили Можайск и прибыли в лагерь — и сразу с той оказией к е. м. королю.

22 Августа взяли наши знатных пленных: Просовецкого.

23 Августа съезжались московиты с нашими, желая с помощью обмена освободить Просовецкого и прочих пленников.

В этот же день была тревога в войске.

24 Августа известие пришло от е. м. короля, что приехал пан Гридич, который должен передать поручение от е. м. короля войску — изложить от него же известие о гетмане литовском, что тот с войском идет к столице, о послах наших, что за е. м. королем в Литву поехали, а также и о полку пана Семиховского, который немедленно, выйдя из Можайска, прибудет.

В этот же день тело наши отдали московитам для обмена.

В этот же день постановил Е. М. созвать назавтра большой круг для заслушивания посольства от пана Стрижица.

25 Августа состоялся большой круг, с которого послали по товарищу из роты в Москву, к товарищам, просить об общем собрании, жалуюсь на нежелание их м., что не дают за те две четверти, которые им е. м. король тут в столице взять назначил, и что попало войску навязывают, дескать, чтобы их м. все рыцарство сами в то вложили, и о плате пану Гонсевскому для того войска сказали.

В тот же день вернулись наши паны послы и в этот день не отправляли свое посольство, ибо там почти закончился общий круг.

В тот же день должны были от Заруцкого прибыть бояре, взявши у наших заложников, которые собирались вести переговоры об успокоении этого государства.

В этот день не прислали тех бояр, но под вечер они встречались с нашими.

26 Августа приехали в Москву наши паны послы, по товарищу из роты с каждой стороны, на общий круг и там с братией вели переговоры о том, что имели в поручении. Тамошнее рыцарство шум подняло на пана Гонсевского, чтобы дал плату тому войску за две четверти, но он заявил, что нет ничего в царской казне, и что было, все отдал.

27 Августа был Е. М. в Москве с несколькими ротмистрами и товариществом и там с ротмистрами и полковниками заседал.

28 Августа состоялся общий круг, на котором договорились без платы не оставаться и идти в Польшу.

Tegoż dnia przysłali pana Strawińskiego²⁸² do Moskwy, do pana Gasiowskiego i innych, dając znać o zamiśle wojskowym, żeby, jeżeli mają sposób do zatrzymania go i ukontentowania, nie zbraniali się; którzy ten respons odnieśli, że nic więcej nad te 40000 na poratowanie wojska nie mają, co chętnie dać chcą, a coby do dwu ćwierci nie dostawało, zastawę dać chcą.

²⁸³-Tegoż dnia | nieodżałowany i wiekom przysłym | nieporównanej dzielności i cnoty mąż | zachorzał na gorączkę śmiertelnie | Jan Piotr Sapieha pod stolicą | moskiewską²⁸³.

Die 29 Augusti było koło generalne, w którym kole zgodzili się trwać aż do *15 Septembris*²⁸⁴, gdzie im ćwierć ekspiruje, a po wyjściu dnia *15 Septembris*, gdzie by im ani wiadomości żadnej, ani też istoty²⁸⁵ jakiej od króla jmcі nie mieli mieć, tedy nie mieszkając, po tym dniu podniósłszy konfederacją warowną, ruszą się za granicę i tam zasług swych, na dobrach stołowych króla jmcі dochodzić [będą], czego im jmc pan hetman, pan Sapieha dopomóc obiecał. Tamże, tego dnia pozwolili z tego miejsca obóz ruszyć.

Tegoż dnia, za Prosowieckiego i Bechtewiczowa wyswobodzili nasz y i księdza, i Woynów dwu, i pana Osiemskiego rotmistrza, i pana Piaseckiego.

Die 30 Augusti ruszył się obóz z tego miejsca i przeprawiwszy się przez Moskwę rzekę, stanął nad Dziewiczym manasterem.

Tegoż dnia pana Hermanowicza chorągiew, która przed obozem wprzód szła, ubiła Tatarów do kilkudziesiąt i strzelców niemało, także i bojar jezdnych — jednych żywcem naimali, drugich nabili.

Die 31 Augusti przyjachali panowie posłowie: pan Kazanowski, pan Bor-<k>owski²⁸⁶ z tym poselstwem, aby rycerstwo, to spólnymi radami, spólnemi siłami obmyślawali o zatrzymaniu stolice, do którego zatrzymania sposób ten ukazali, aby wojsko to spowadziło się do murów, a stamtąd, aby z obudwu wojsk²⁸⁷ po połowicy wojska dla żywności wyprawili.

Tegoż dnia jmc, będąc chorym, legacją od nich przyjąwszy, obiecał rycerstwu podać, a imciom panom posłom tym nazajutrz, dla wzięcia responsu, przyjechać kazał.

²⁸² В Р, Н Szawińskiego.

²⁸³ В D вся эта запись сделана крупным шрифтом (строчные буквы барочные с элементами прописной буквы выписаны по оси страницы).

²⁸⁴ В Н название месяца опущено, в D, К и V 7bris (=Septembris).

²⁸⁵ В Н А. Гиршберг по Р доб. obietnic.

²⁸⁶ В D Borchowski, испр. по Р, Н Borkowski. В D ниже, в записи от 1 сентября так же: Borkowski.

²⁸⁷ В Р, Н stron.

В этот же день прислали пана Стравиньского в Москву к пану Гонсевскому и прочим, сообщили о войсковом замысле, чтобы, если они имеют способ для удержания его и удовлетворения, не воздерживались; те такой ответ принесли, что ничего больше, кроме тех 40000 в помощь войску не имеют, что с удовольствием хотят отдать, а что до двух четвертей не хватает, хотят дать залогом.

В этот же день незабвенный и будущим векам несравненный в деяниях и добродетелях своих муж, Ян Петр Сапега, смертельно заболел у столицы московской горячкой.

29 Августа состоялось общее собрание, на котором договорились оставаться до 15 сентября, когда срок к концу подойдет квартал расписывать, а по прошествии 15 сентября, если бы они ни окончательного известия, никакой существенной особы от е. м. короля не будут иметь, тогда, не задерживаясь, после того дня, поднеся утвержденную конфедерацию, двинутся за границу и там добиваться заслуг за счет владений е. м. короля будут, в чем им е. м. пан гетман Сапега помочь обещал. Там же в этот день постановили с того места лагерь передвинуть.

В этот же день за Просовецкого и Бехтевичова освободили наши и ксендза, и двух Войнов и пана Осемского, ротмистра, и пана Пясецкого.

30 Августа двинулся обоз с этого места и, переправившись через реку Москву, стал у Девичья монастыря.

В тот же день хоругвь пана Германовича, которая перед обозом вперед шла, побила татар до нескольких десятков и немало стрельцов, а также и конных бояр, одних живыми взяли, других убили.

31 Августа приехали паны послы: пан Казановский, пан Борковский с тем посольством, чтобы рыцарство те совместными совещаниями, общими силами поразмыслили об удержании столицы, для этого удержания также способ указали, чтобы войско это подошло к стенам, а оттуда с обеих сторон чтобы по половине войска за продовольствием отправили.

В этот же день Е. М., будучи больным, легацию у них принявши, обещал рыцарству представить, а их м. панам послам приказал приехать на следующий день для получения ответа.

Mensis September

Prima die Septembris podał jmc pan hetman *puncta* te do koła rotmistrzowskiego prywatnego. Tegoż czasu i panowie posłowie przyjachali z Moskwy. *Interea* też przyjachali panowie posłowie: pan Kazanowski i pan Borkowski dla responsu, z którymi alterkacyje długie panowie rotmistrze naszy wiedli, podając im na to racyję, że: «nie mozem tego uczynić, bo nam termin ekspiruje [w] dzień 15 *Septembris* wyścia ćwierci zasłużonej». Jednak to do większej kupy rycerstwa, nazajutrz do koła generalnego odłożono.

Die 2 Septembris było koło generalne, w którem kole nie zgodzili się²⁸⁸ ninacz statecznie²⁸⁸, ale z tego koła namówili, aby propozycyje były podane do rot, gdzie nazajutrz z gotową zgodą do koła generalnego [mieli] przyść.

Tego dnia rozdano propozycyje do kół prywatnych takie: jeśli przy pierwszej deklaracyjej swej chcą statecznie stać i iść za granicę, tam zasług dochodzić, czyli też na podaniu panów braci z muru przestać, a te 40000²⁸⁹ złotych wziąć i *insignia* w zastawę, z warunkiem zobopólnej konfederacyjej, aniż murów dotrzymywać, żywność obmyśliwać i czekać sejmowej konkluzyjej.

Die 3 Septembris było koło generalne, w którym zgodę swą na propozycyje podane referowali. Zgodzili się na to wszyscy, że po wyjściu dnia 15 *Septembris* wyniść mają i więcej nie służyć, oprócz jeżeliby za jedną ćwierć pieniądze dać miano i *insignia*, mają się zatrzymać przy nich.

Tegoż dnia odprawowano pana Borkowskiego i pana Kazanowskiego z tem, że na to się nie zezwalają, aby w mury wnieść mieli i dla żywności przysłać²⁹⁰ nie będąc ukontentowani od jego królewskiej mci, na ten dzień naznaczony 15 *Septembris* z żywnością by się nie zwrócili.

Tegoż dnia jmc pan Sapieha chory jachał do Moskwy i stanął w pałacach Szujskiego.

Die 4 Septembris w niedzielę, była utarczka potężna z nieprzyjacielem ze dwu stron: i w murze, i w polu, gdzie szwank wielki nieprzyjaciel odniósł, bo w polu ubito go do tysiąca człowieka i bramę²⁹¹ nasi opanowali byli i spalili, Moskwę zawartą w zamku wysiekli i drugą basztę także opanowali, czego potym ustąpić musieli. Z naszych: pan Suma rotmistrz — postrzelony w rękę, pan Pobiedziński porucznik — w głowę, i inne towarzystwo i koni popsowano po części.

²⁸⁸ А. Гиршберг предложил здесь утраченное слово: *служить*.

²⁸⁹ В Д после цифры 40000 добавлено неверно *тысячу* — что мы опускаем.

²⁹⁰ В Д у этих слов на полях приписка: 3 *Septembris* ostatni raz w sobotę.

²⁹¹ В Р, Н *брамы*.

Сентябрь

В первый день сентября подал е. м. пан гетман те пункты на собрание приватное ротмистровское. В это же время приехали паны послы из Москвы. Между тем также приехали послы: пан Казановский и пан Борковский для ответа, с которыми долгие споры паны ротмистры наши вели, подав на то доводы, что «не можем это сделать, ибо у нас 15 сентября истекает срок выдачи заслуженной четверти». Однако то до большого сбора рыцарства на следующий день отложено, до общего собрания.

2 Сентября состоялся большой круг, на котором ни на что окончательное не согласились, но на этом собрании договорились, чтобы были поданы предложения ротам, которые на следующий день с готовыми решениями должны прийти на общее собрание.

В этот день разослали предложения на частные собрания: хотя ли по-прежнему настаивать на своей первой декларации и идти за границу, там заслуг добиваться или же удовлетвориться заявлением братьев из города, но 40000 злотых взять и *инсигнии* в залог, с условием обоюдной конфедерации, нежели удерживать стены, добывать продовольствие и ждать решения сейма.

3-го Сентября состоялось общее собрание, на котором свое согласие на поданные предложения обсуждали. Сошлись все на том, что после 15 сентября должны уйти и дальше не служить, за исключением того, если за один квартал плату решат дать и *инсигнии* останутся у них.

В тот же день отправили пана Борковского и пана Казановского с тем, что на то не согласились, чтобы за городские стены войти и к довольствию присоединиться, не будучи удовлетворены его королевской милостью, то есть, если бы в назначенный день 15 сентября с продовольствием не вернулись.

В этот же день е. м. пан Сапега, больной, уехал в Москву и остановился в палатах Шуйского.

4-го сентября в воскресенье была сильная стычка с неприятелем с двух сторон на стенах, и в поле, на которой неприятель понес большой урон, ибо в поле врагов убито до тысячи человек и ворота наши взяли и сожгли, московитов, закрывшихся в крепости, вырубили и другой башней также овладели; однако все это пришлось затем оставить. Из наших пан Сума, ротмистр, ранен в руку, пан Побединский, поручик — в лицо, а также пострадала часть прочего товарищества и коней.

Die 5 Septembris wyjechało swawolnie towarzystwa siła do Polski, nie dbając nic na wytrębowanie i zakaz wojskowy z Moskwy.

Die 6 Septembris obrali w moskiewskiej stolicy posłów na sejm do króla jmci i do panów senatorów: pana Kazanowskiego, pana Borkowskiego i pana Marchockiego²⁹².

Die 8 Septembris były sądy odprawowane, gdzie z rotы pana Czarneckiego²⁹³ towarzysza na gardło skazano, o zabicie towarzysza z tejże rotы.

Tegoż dnia wnieśli byli namowy w sprawach wojskowych panowie rotmistrze.

Die 9 Septembris tego dnia książę Poryckie wyjechało z Moskwy.

Die 10 Septembris uczyniono trwoę w wojsku i ten towarzysz skazany na gardło, uciekł.

²⁹⁴-*Die 14 Septembris*²⁹⁵ | Wielki i szczęśliwy hetman, długo pamięt|ny narodowi moskiewskiemu, Ojczyźnie i | królowi panu zasłużony, po tak wielkich | pracach wojennych i zwycięstwach | znacznych, odszedł do Wiecznego Hetmana | i Króla nad Królmi, z żałością wszystkiego | rycerstwa w stolicy moskiewskiej: PAN | JAN PIOTR SAPIEHA | sprawiwszy się z świętościami Kościoła Katolickiego, za swe prace i trudy w wierze | u tego Pana, któremu służył i o Jego | Boską cześć walczył, zaży|wa wesela wiecz|nego^{-294>296}.

²⁹² В Н Merchockiego с примечанием А. Гиршберга о том, что речь, очевидно, идет о Н. Мархоцком, и ссылкой на его сочинение: *Historię wojny moskiewskiej i wspomnina w Dzienniku instrukcję dla posłów* (Biblioteka Czartoryskich, Kraków, Teki Naruszewicza, sygn. 106, nr 43).

²⁹³ В Н Czernokiego с вероятностью прочтения как: Czarneckiego, в К Czarneckiego.

²⁹⁴ В Д этот фрагмент выписан на оси страницы крупным шрифтом. Буквы и заставки украшены барочным орнаментом. В К этот фрагмент был издан вместе с другими сочинениями в честь Я. Сапеги под заголовком: Nagrobek. (См. Прил. № 4). В Р, Н между датой и записью в форме эпитафии: śmierć Piotra Sapiehy.

²⁹⁵ В Д написано в сокращенной форме, как, впрочем, все названия месяцев в этой рукописи: Sept.

²⁹⁶ Текст восст. по Д, Р, Н и К.

5-го сентября уехало самовольно много товарищей в Польшу, не заботясь ни о требованиях, ни о запрете войска покидать Москву.

6 Сентября выбрали послов на сейм из московской столицы к е. м. королю и к панам сенаторам: пана Казановского, пана Борковского и пана Мархоцкого.

8 Сентября были проведены судебные разбирательства, на которых из роты пана Чарнецкого товарища к смерти приговорили, за убийство товарища из той же роты.

В тот же день по своей инициативе паны ротмистры обсуждали войсковые дела.

9 Сентября князь Поряцкий выехал из Москвы.

10 Сентября учинили тревогу в войске, и тот товарищ, осужденный на смерть, убежал.

14 Сентября великий и счастливый гетман, надолго запомнившийся народу московскому, Родине и королю заслуги отдавший, после столь великих трудов военных и побед значительных отошел к вечному Гетману и Королю над королями, оплакиваемый всем рыцарством в столице Московской, пан Ян Петр Сапега, совершивший таинства церкви католической, за свои труды и тщания в вере святой у Господа, которому он служил и за Его Божью честь сражался, обрел радость вечную.

К о м м е н т а р и и

Комментарии для удобства поиска как в тексте дневника на польском языке, так и в переводе разбиты по годам, месяцам и дням (цифры в начале абзаца). Ссылки записи дневника в настоящем издании содержат указание на дату записи, к примеру, — *Наст. изд. 1.01.1609 г.*, где первая цифра означает день недели, вторая — месяц, а третья — год. Ссылки на материалы, которые будут изданы в составленном нами сборнике документов русского Архива Сапеги, имеют указание на № документа (напр.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 23*).

1608 год

Июль

27—30. Баево — село в Велижском уезде Витебской губернии. Зверовичи — село в Краснинском уезде Смоленской губернии (*Прим. А. Гиришберга, далее — А. Г.*). Секретари Я. Сапеги умолчали, что в лагере на Лосмянной их хозяин получил письма от литовского канцлера Л. Сапеги и виленского епископа Б. Войны с требованием отказаться от похода в Россию. Примечательно, что как раз в эти дни, 28 июля 1608 г., в Москве было подписано перемирие между Россией и Речью Посполитой, согласно которому польские послы обязались вывести из страны своих солдат, воевавших под знаменами самозванца. См.: Тюменцев И. О. *Смута в России в начале XVII столетия: движение Лжедмитрия II. Волгоград, 1999. С. 182—183.*

Август

2. Лосьмина — река в Смоленской губернии, приток Вазузы (*Прим. А. Г.*). А. Гиришберг полагал, что Артикулы конфедерации, принятые на реке Лосмянной 2 августа 1608 г., опубликовал К. Когновицкий в «Житии Яна Сапеги». Проверка показала, что К. Когновицкий в действительности издал текст войскового договора, принятого 01.08.10 г. Именно тогда наемники требовали, в случае задержки жа-

лованья, передать им Рязанскую и Северскую земли в залог. Артикулы августа 1608 г. пока не найдены. Ошибка исследователя не была случайной. Августовские Артикулы, судя по данным дневника Я. Сапеги и записок М. Мархоцкого, были положены в основу всех последующих Артикулов, что позволяет получить общие представления о их содержании. См.: Hirschberg A. Op. cit. Nota 4. S. 175; Тюменцев И. О. *Смута...* С. 188.

3. Расспросные речи плененных детей боярских пока не найдены. Отыскано письмо смолянина И. Дементьева Я. Сапеге, написанное, судя по всему, после прибытия сапегинцев в Тушино в августе—сентябре 1608 г. См. *Архив Я.-П. Сапег.* № 185.

6. Секретари Я. Сапеги неверно указали отчество смоленского воеводы Боросович вместо Борисович (*Прим. А. Г.*). Письмо Я. Сапеги в Смоленск и расспросные речи мельника не найдены.

7. Материалы суда над товарищами из казацкой роты не сохранились.

8. Домбровна — название реки искажено. Правильно Дубровенка — приток Днепра (*Прим. А. Г.*).

9. Письмо смоленского воеводы М. Б. Шеина Я. Сапеге не найдено.

10. Расспросные речи плененных не найдены. Полученные сапегинцами данные о смоленском гарнизоне и его жителях, по-видимому, достоверны.

13. *Тушинский татарин...* секретари Я. Сапеги, как видно из последующей записи 14 августа 1608 г., допустили ошибку, назвав татарина Юшизыцкого тушинским. Описание боя сапегинцев с гарнизоном Смоленска в русских источниках не сохранилось. Излагая события в нашей монографии, мы первоначально полагали, что смолянам удалось не допустить выхода сапегинцев на Посольский тракт. В действительности, как показывает анализ маршрута движения, сапегинцам удалось успешно обойти заслоны смолян и выйти на Посольский тракт восточнее Смоленска. См.: Тюменцев И. О. *Смута...* С. 188—189.

14. Секретари Я. Сапеги называют здесь и далее М. Мнишек царицей, подчеркивая тем самым законность ее прав на престол.

15. Расспросные речи смоленского узника не найдены.

20. Болдинский Троицкий монастырь в Дорогобужском уезде Смоленской губернии (*Прим. А. Г.*).

21. Материалы посольства Слятковского, Пузилевского и Соболевского к Лжедмитрию II не найдены.

23. Семлево — местечко в Вяземском уезде Смоленской губернии. (*Прим. А. Г.*).

25. Вяземским «воровским» воеводой был Иван Семенович Бегицев (*Прим. А. Г.*). Во время пребывания в Вязьме Я. Сапега получил

письмо Лжедмитрия II, из которого видно, что, несмотря на заготовленные продовольствие и фураж, сапежинцы изрядно обобрали местное население. В ответ на жалобу вяземского воеводы самозванец потребовал, чтобы сапежинцы впредь не чинили самочинных реквизиций и брали только то, что приготовили для них «царские» приказные. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 3.*

26. Имя второго вяземского воеводы неизвестно.

28. Воевода Сендомирский — Ежи (Юрий) Мнишек, отец Марины Мнишек (*Прим. А. Г.*). Шуйский — царь Василий Иванович Шуйский. Здесь и далее секретари Я. Сапеги не называют его царем, подчеркивая тем самым, что он является узурпатором. Царем авторы дневника называют Лжедмитрия II — самозванца, который был подготовлен в Белоруссии группой шляхтичей при участии русских повстанцев. Подробнее см. *Тюменцев И. О. Смута... С. 79—85.* В то время несколько представителей рода кн. Масальских носили имя Василий. Наиболее авторитетным из них был дворецкий первого самозванца В. М. Рубец-Масальский, который в то время находился на воеводстве в Кореле. См.: *Белокуров С. А. Разрядные записи за смутное время начала XVII ст. М., 1907. С. 96.* Перебежчиком был Василий Федорович Литвинов-Масальский, попавший в плен во время сражения на Ходынке. Однако, путаница имен сыграла свою роль, произведя большое впечатление как на иноземцев, так и русских. См. *Тюменцев И. О. Смута... С. 167, 192.* Отписка вяземского воеводы Я. Сапеге, послания Я. Сапеги Юрию и Марине Мнишек не найдены. Судя по тому, что они были написаны после того, как их автор «узнал о некоторых вещах», с большой степенью вероятности можно предполагать, что Я. Сапега сообщил Мнишкам, что их не очень хотят видеть в Тушине. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 185, 187, 189.*

29. Ответное послание Ю. Мнишка Я. Сапеге не найдено. Судя по последовавшим действиям Мнишков, им довольно быстро удалось сговориться с сапежинцами.

Сентябрь

1. Заболоцкий, по всей видимости, доставил письмо самозванца Ю. Мнишку от 29 августа 1608 г. об отправке Казимерского для службы М. Мнишек. См.: *СГГД. Ч. 2. № 161. С. 337—338.* Нами также отыскано письмо кн. Р. Ружинского Я. Сапеге от 30 августа 1608 г., в котором гетман самозванца уверял бывшего королевского ротмистра в расположенности к нему самозванца и обещал сдерживать все свои обещания. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 53.*

К. Буссов подтверждает сведения секретарей Я. Сапеги, что письма самозванца вызвали радость у М. Мнишек, которая, однако, вскоре сменилась грустью и отчаянием. Один из шляхтичей, посланный за

Мнишками, из рыцарских побуждений предупредил «царицу», что в Тушине ее ждет не прежний «царь Дмитрий», а самозванец. Шляхтич тут же был выдан доверенным лицам самозванца, отвезен в Тушино и казнен. См.: Буссов К. *Московская хроника. 1584—1613 гг. М.; Л., 1961. С. 152.*

2. Имя тушинского воеводы в Можайске нам неизвестно. «Св. Миколы» — вероятно, хлеб-соль поднесли у городского собора.

3—5. Парад войска, устроенный Я. Сапегой для М. Мнишек 2 сентября 1608 г., видимо, произвел впечатление на тушинское руководство. Бывший королевский ротмистр получил письмо, в котором самозванец просил, оставив при М. Мнишек сильное охранение, самому явиться в Тушино «для представления войска». См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 4.* Я. Сапега отнюдь не спешил выполнять просьбу царика и Р. Ружинского. Заполучив Мнишков, сапегинцы тут же потребовали у руководства тушинского лагеря уравнивания в правах с ветеранами движения самозванца. Это вызвало взрыв возмущения и породило глубокий кризис в стане самозванца. См.: *Мархоцкий Н. История Московской войны. М., 2000. С. 44—45.*

6. Малогоский — Николай Олесницкий, каштелян Малогоский, один из послов Сигизмунда III к Лжедмитрию I, которого Василий Шуйский вместе с другими поляками до того времени задерживал в Москве (*Прим. А. Г.*). М. Олесницкий, в отличие от второго посла А. Гонсевского, нарушил только что подписанное им самим соглашение о перемирии между Речью Посполитой и Россией и вместе с Мнишками направился к Вору в Тушино. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 184—187.*

8. Звенигород — уездный город Московской губернии (*Прим. А. Г.*). Резкое обострение обстановки под Москвой произошло вследствие прорыва в Тушино из Замосковья отряда полковника А. Лисовского примерно с 5—6 тыс. русских тушинцев. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 191.*

10. Василий Федорович Литвинов-Мосальский и его товарищи, явившись в Москву, рассказали об остром соперничестве различных группировок иноземных солдат в Тушине и помогли царю убедить москвичей и правительственное войско в том, что в Тушине находится самозванец. Наемники поняли, что нужно срочно идти на взаимные уступки, иначе инициатива перейдет к правительственным войскам. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 192.*

11. В. Валявский привез письмо Лжедмитрия II от 5 сентября 1608 г., в котором самозванец известил тестя, что неожиданно «заболел», и прислал для переговоров «канцлера» В. Валявского, с которым, по его словам, можно было вести переговоры «без всяких подозрений». В письме содержалось скромное предложение Сендо-мирскому воеводе приехать в Тушино: своим присутствием «здоровье наше навестить». См.: *СПИД. Ч. 2. № 162. С. 338—339.* Примечатель-

но, что секретари Я. Сапеги заметили, что «Царица в царский табор не хотела ехать». Свидетельство очевидцев опровергает позднюю версию о приезде М. Мнишек в Тушино вопреки воле отца и о сентиментальной встрече мнимых супругов. См.: *История Дмитрия царя Московского и Марины Мнишек // Русский архив. 1906. Кн. 2. № 6. С. 182.*

12—16. Записи дневника подтверждают рассказ М. Мархоцкого, что переговоры между сапежинцами, Мнишками, с одной стороны, самозванцем и Р. Ружинским, — с другой, шли примерно неделю, в ходе которых было достигнуто соглашение об условиях признания «царя» «царицей». Беззастенчивая торговля нанесла непоправимый вред делу самозванца. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 46.* Именно поэтому царик в своем послании Ю. Мнишку от 8 сентября 1608 г. просил М. Мнишек совершить паломничество к мощам святого в одном из Звенигородских монастырей, полагая, что этот акт укрепит авторитет «царственных супругов в народе». См.: *СГГД. Ч. 2. № 163. С. 339—340.*

14. Отмечавшееся современниками использование самозванцем брани и богохульство подтверждает гипотезу, что роль «царя» был вынужден играть простолюдин, слуга попа, крещеный еврей из-под Шклова. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 72—85.*

15. Издевательское замечание секретарей Я. Сапеги о том, что Ю. Мнишек во второй раз ездил к царю выяснять, тот ли это «царь Дмитрий», что был в Москве, показывает, что между наемниками шла отчаянная торговля относительно раздела возможной добычи.

16. Секретари Я. Сапеги сделали ценное наблюдение, отметив, что появление Шкловского бродяги в роли «царя Дмитрия» вызвало невольную отрицательную реакцию у М. Мнишек, что опровергает данные поздних сочинений. См.: *История Дмитрия царя Московского и Марины Мнишек. С. 182.*

17. Об этих переговорах рассказал Ю. Мнишек в своей речи, произнесенной на Варшавском сейме 4 октября 1611 г.

— Приступили к переговорам москвитяне, которые хотели чтобы я при этом присутствовал. Сказали мне частным образом, «чтобы мы могли увидаться с воеводой Юрием, отправились на переговоры». Встали отряды друг против друга. Они спрашивали: «тот или не тот царь?» Я сказал правду, к которой привык: «Это не он». Я советовал: «Отдайтесь Его Королевской милости под защиту». Это был разговор с Голицыным. Прикажите его спрашивать, Ваша королевская милость, он знает об этом разговоре. См.: *Votum Jego Mości Pana Wojewody sandomirskiego. Rps. Bibl. Jagiell. 102. S. 457—460 (Прим. А. Г.).*

Побратимом Я. Сапеги был стольник кн. Семен Васильевич Прозоровский (См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 406*). Ни один из служивших в то время кн. Прозоровских имени Федор не носил. См.: *Материалы по истории рода Прозоровских. М., 1899. С. 21.*

С. Немоевский и М. Мархоцкий подтвердили свидетельство секретарей Я. Сапеги, что переговоры завершились безрезультатно. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 46; Немоевский С. Указ. Соч. С. 282.*

19. В московском посольском этикете отпуском называлась заключительная аудиенция у царя, во время которой посол получил письма самозванца королю, подорожные и пр. сопроводительные документы, позволявшие ему беспрепятственно выехать из страны.

20. Староста Лукомский — Павел Мнишек, сын Ю. Мнишка. (*Прим. А. Г.*). Секретари Я. Сапеги сообщили уникальные сведения об обстоятельствах отъезда М. Олесницкого, П. Мнишка и его товарищей в Речь Посполитую. См.: *Мархоцкий Н. Указ. Соч. С. 46.* В Речи Посполитой Н. Олесницкий получил выговор от Сигизмунда III Вазы за самовольные переговоры с самозванцем. Все обращения царика к королю остались без ответа. *Maciszewski J. Polska a Moskwa 1603—1618. Opinie i stanowiska szlachty polskiej. Warszawa, 1968. S. 157.*

23—25. Бурные пиры и обмен Р. Ружинского и Я. Сапеги саблями свидетельствуют, что именно в эти дни соперникам удалось договориться о разделе сфер влияния. Р. Ружинский остался гетманом в Тушине и контролировал русские земли к юго-западу от столицы. Я. Сапеге предстояло захватить Троице-Сергиев монастырь и установить контроль над северо-восточными уездами страны. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 219—222.*

26. Собрание командиров и войсковых делегатов, по всей видимости, утвердило соглашение с Р. Ружинским и его солдатами. Проверить это предположение сложно, так как какие-либо войсковые документы, отразившие решения того дня, пока не найдены. Вероятно, около этого времени была составлена карта-схема Замосковья и Поволжья, куда были направлены из Тушина Я. Сапега и его солдаты. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 406.*

29. Сергиево, в котором находится Троицкая Лавра св. Сергия в Ростовском уезде, Ярославской губернии), в обычно называемая в польских источниках Троица (*Прим. А. Г.*). В написанном в августе—сентябре 1608 г. в Тушине «Реестре войска самозванца», указано, что полк Я. Сапеги состоял из 4 гусарских хоругвей общей численностью 600 чел. и 10 хоругвей пятигорских — 1100 чел. всего 1700. В полках А. Лисовского служило 5 тыс. казаков, Я. Стравинского — 500 конных, у М. Виялямовского — 800 конных копейщиков, у Я. Микулинского — 450 конных. Приведенные секретарями Я. Сапеги данные в целом соответствуют сведениям, которые собрали их соперники в Тушине. Они поддаются взаимной проверке и могут быть использованы для выяснения реальной динамики численности сапежинского войска в 1608—1609 гг. См.: *Rejestr Wojska Polskiego // PAU PAN. Rps. Bibl Jagiell. № 102. К. 315—316.* Данные об общей численности сапежинского войска подтвердил в расспросных речах пленный тушинец

А. Ф. Палицын, заявивший, что оно насчитывает 10 тыс. человек. См.: *Акты, собранные в библиотеках и архивах Археографического экспедиции (ААЭ). Т. 2. № 91. С. 188*. Приведенные данные свидетельствуют, что высказанные в литературе оценки численности сапежинского войска — 21,5—30 тыс. человек — сильно преувеличены. Подробнее см.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 222—223*.

Я. Сапега, как видно из рассказа его секретарей, выйдя из Тушина, обошел Москву с севера и вышел на Троицкую дорогу в районе с. Тайнинского. Это был тот самый маршрут, которым в начале лета 1608 г. прошел Р. Ружинский. Не случайно его итог был плачевным и для одного, и для другого войска. Оба войска понесли ощутимые потери в стычках с москвитями. В дальнейшем сапежинцы не повторяли ошибки и предпочитали ездить в Тушино через Дмитров. См.: *Будила Ю. История ложного Дмитрия. Стб. 134—135*. Расспросные речи татарина не сохранились. Вероятно, пленный ничего не рассказал, поэтому его и казнили.

30. Братошино — село в Дмитровском уезде Московской губернии (*Прим. А. Г.*). В тот день, судя по начальному и конечному пунктам маршрута, сапежинское войско вышло на Троицкий тракт.

Октябрь

1. Звижение — село Воздвиженское, которое находится по дороге из Москвы в Троице-Сергиеву Лавру. Данные секретарей Я. Сапеги о численности правительственных войск подтверждаются свидетельством неизвестного автора Новин из Московии — 15—20 тыс. человек. См.: *Nowiny z Moskwy w początku 1609 r. // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. № 5998/III. Л. 330—330об*. Эти данные существенно уточняют цифры, приведенные И. С. Шепелевым, который полагал, что под командованием И. И. Шуйского находилось 25—30 тыс. воинов. См.: *Шепелев И. С. Указ. соч. С. 106—107*. Таким образом, правительственное войско имело численный перевес, но его не следует преувеличивать.

2. Рахманцево — село в Дмитровском уезде московской губернии. (*Прим. А. Г.*). Согласно разрядным записям, правительственное войско было «уряжено» на три полка. Большим полком командовал брат царя Иван Иванович Пуговка-Шуйский, передовым — кн. Григорий Петрович Ромодановский, а не Василий, как пишут секретари Я. Сапеги (*Прим. А. Г.*), сторожевым — Федор Васильевич Головин. См.: *Белокуров С. А. Разряды. С. 15, 50, 97—98, 220—221*. В Бутурлин, судя по упоминаниям секретарей Я. Сапеги, был вторым воеводой сторожевого полка. Описание Рахманцевского сражения, приведенное в дневнике, в основном подтверждается русскими источниками. См.: *Новый летописец // ПСРЛ. Т. 14. СПб., 1910 г. С. 80—81; Болтин Б. Записки // Попов А. Изборник. М., 1861. С. 341*. В действительности, вое-

вода кн. Г. П. Ромодановский был только ранен, а погиб его сын А. Г. Ромодановский. (*Прим. А. Г.*) Вопреки мнению, установившемуся в литературе, сражение носило исключительно упорный характер, так как костяк правительственного войска составляли дворяне из Замосковья, которые прекрасно знали, что ждет их вотчины и поместья в случае поражения. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 341*. Поражение явилось следствием бездарного руководства войском И. И. Шуйским и Ф. В. Головиным, струсившими в решительный момент. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 224—227*.

3. А. Палицын, описывая первый день обороны Троице-Сергиева монастыря, отметил, что воеводы будто бы устроили дерзкую вылазку и нанесли урон сапежинцам. В Выписи вылазкам, составленной Троицкими воеводами, подтверждаются данные секретарей Я. Сапеги, что бои у Троицы начались лишь 8 (18) октября 1609 г. (См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159*). Рассказ А. Палицын заимствовал из литературного источника. См.: *Тюменцев И. О. «Сказание об осаде Троице-Сергиева монастыря» как исторический источник // Вестник ЛГУ. Сер. 2. 1988. Вып. 3. С. 6—7*.

В действительности, вплоть до 8 (18) августа 1608 г., сапежинцы занимались обустройством двух лагерей. Лагерь Я. Сапеги и полков иноземных наемников располагался к западу от монастыря на Красной горе между Дмитровской дорогой и Благовещенским оврагом. Лагерь А. Лисовского с казаками и русскими тушинцами был размещен к югу от Троицкой крепости в Терентьевской роще между Московской дорогой и р. Кончурой. Сапежинцы, вопреки утверждениям А. Палицына, не имели осадной артиллерии, поэтому Я. Сапега приказал устроить перед лагерями 9 временных земляных укреплений, оснащенных полевыми пушками, которые прикрывали предполье лагерей со стороны монастырских укреплений. См.: *План осады Троице-Сергиева монастыря // Палицын А. Сказание... М.; Л., 1955. С. 137, 138, 304—305*.

4. Письма Я. Сапеги Лжедмитрию II и Р. Ружинскому не найдены. В Сказании А. Палицына приведены тексты посланий Я. Сапеги воеводам и духовенству, а также ответная грамота властей монастыря. См.: *Палицын А. Сказание... С. 135—137*. Проверка показала, что грамота Я. Сапеги воеводам и ответное послание властей монастыря Я. Сапеги заимствованы из литературного источника. См.: *Тюменцев И. О. «Сказание об осаде...» С. 6—7*. Происхождение послания Я. Сапеги духовенству остается неясным, но оно явно носит следы литературной обработки.

5. По свидетельству А. Палицына, одним из посланцев в Троицу был переяславец, сын боярский Безсон Руготин. См.: *Палицын А. Сказание... С. 135*.

6. Свидетельство секретарей Я. Сапеги подтвердили информаторы А. Палицына из сапежинского стана, о чем свидетельствует употребление ими григорианского календаря. См.: *Палицын А. Сказание...*

С. 140. Сапезинцы повели ров от высокого берега р. Кончуры напротив лагеря А. Лисовского вдоль восточной стены Троицкой крепости. Ров позволял скрытно сосредотачиваться вдоль наименее укрепленной стены обители и скрытно вести подкоп под одну из башен — Пятницкую. См.: *План осады Троице-Сергиева монастыря // Палицын А. Сказание... С. 304—305*. В дневнике нет упоминаний о дате закладки подкопа. Она приведена в «Сказании» А. Палицына. Если учесть, что бывшие тушинцы — информаторы Троицкого келаря использовали григорианский календарь, то можно предположить, что подкоп начали вести 12 (22) октября 1608 г. См.: *Палицын А. Сказание... С. 140*.

7. Александров — уездный город Владимирской губернии. (*Прим. А. Г.*). Среди бумаг Я. Сапеги имеются 5 челобитных из Александровой слободы. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 239—243*. Однако среди них нет повинной грамоты самозванцу и упоминаемых в дневнике челобитных о захвате 7000 руб., собранных для царской казны. Эти документы или не сохранились, или пока не найдены. Вместе с жителями Александровой слободы, по всей видимости, принесли присягу жители других близлежащих дворцовых волостей Переяславского у. — Аргуновской, Закубежской и Окружной. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 244—250*. Возможно, около этого времени было сделано описание дорог в дворцовые села Переяславского уезда. См.: *Там же. № 407*.

9—10. Вероятно, к материалам этого войскового собрания относятся «Ответы солдат полка Я. Микулинского на вопросы Я. Сапеги». См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 405*.

10. Расспросные речи М. Муравьева, В. Ефремова и В. Франка не обнаружены. Рассказы авторов Нового летописца, Б. Болтина и данные разрядов косвенно подтверждают достоверность сообщений перебежчиков. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 227—230*. Покров Пресвятой Богородицы — 1 (11) октября 1608 г. (*Прим. А. Г.*).

Свидетельство секретарей Я. Сапеги позволяет установить точную дату гибели бывшего гетмана самозванца М. Меховецкого. Происшествие говорит о том, что, несмотря на уход из Тушина сапезинцев, летний кризис не был до конца преодолен и в конце концов привел к трагической развязке.

12. Письмо самозванца к Я. Сапеге, полученное в тот день, не найдено.

13. Письма Я. Сапеги к Лжедмитрию II и Р. Ружинскому, а также расспросные речи восьми перебежчиков не найдены. В этот день, по свидетельству тушинцев — информаторов А. Палицына, сапезинцы будто бы устроили грандиозный пир, а затем провели демонстрацию своих сил, стремясь запугать защитников Троицы. Скорее всего, эти события происходили не 13, а 14 октября, когда таборы у Троицы посетил Д. Долгорукий — родственник первого Троицкого воеводы кн. Г. Б. Долгорукого. См.: *Палицын А. Сказание... С. 140—141*.

14. Кн. Д. Долгорукий, по всей видимости, возглавлял посольство самозванца к сапежинцам, которое должно было урегулировать вопрос о выплате жалования за третий квартал 1608 г. См.: *Челобитная Д. И. Долгорукого Я. Сапеге // Архив Я.-П. Сапег. № 66.*

16. Это была единственная осадная пушка у сапежинцев, которая была установлена ими на горе Волокуше у Московской дороги. Она была уничтожена защитниками Троицы осенью 1608 г. в результате артиллерийской дуэли. Рассказ А. Палицына о шестинедельном артобстреле монастыря легендарен и целиком заимствован из «Повести о взятии Царьграда турками». См.: *Тюменцев И. О. «Сказание об осаде...». С. 6—7; План осады Троице-Сергиева монастыря // Палицын А. Сказание... С. 150—151; 304—305.* Материалы посольства Кербца и Вронского к самозванцу не найдены.

17. Повинная грамота переяславцев самозванцу не обнаружена, хотя в архиве Я. Сапеге сохранилось довольно много отписок и челобитных из Переяславля Залесского. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 227—237.* В отряд, как видно из письма А. Юшицыцкого Я. Сапеге, помимо запорожских казаков и переяславских дворян, входила и татарская рота из сапежинского полка. Они имели четкие инструкции: в случае отказа от присяги — «воевать, бить, палить, брать». См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 270.* Из Переяславля П. Голович и его товарищ Т. Бьюгов (Лоуренс Буйк) отправили доверенных лиц в окрестные города с призывом целовать крест самозванцу. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 61, 62, 266, 270, 289, 319, 333, 337, 341.*

18. Рассказ о первом бое у стен Троицы подтвердили монастырские воеводы в «Выписи вылазкам. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 159.* В «Сказании» А. Палицына описания этой вылазки нет.

20. Сообщение секретарей Я. Сапег о вылазке 10 (20) октября 1608 г. подтвердили Троицкие воеводы в «Выписи вылазкам». Тушинцы датировали это событие по григорианскому календарю 19 октября 1608 г. Они подтвердили факты измены слуги О. Селевина и его служки, что привело к ранению головы В. Брехова и гибели многих стрельцов, казаков и даточных, но не указали цели вылазки — для отправки грамот к царю в Москву. Авторы дневника неточно передали фамилию изменника, назвав его Секавиным вместо Селевин. См.: *Т. 1. № 159; Палицын А. Сказание... С. 142.*

22. Юрьев Польский — уездный город Владимирской губернии (*Прим. А. Г.*). Среди Юрьевских бумаг, отложившихся в архиве Я. Сапег, нам не удалось отыскать повинной грамоты на верность Лжедмитрию II и челобитных юрьевцев, относящихся ко времени присяги самозванцу. См.: *Архив Я.-П. Сапег. №№ 319—331.*

24. Письмо Я. Сапег Лжедмитрию II и расспросные речи пяти москвичей, отправленных в тот день в Тушино, не найдены.

25. Повинная грамота суздальцев самозванцу не найдена. Среди суздальских бумаг архива Я. Сапег имеются донесение посланцев П. Голо-

вича и Т. Бьюгова, несколько челобитных местных жителей, которые явно были переданы с послами, и похвальная грамота Лжедмитрия II суздальцам, написанная в ответ на получение повинной грамоты. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 288—313*. Об обстоятельствах переворота в пользу самозванца в Суздале см.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 237*.

27. В дневнике Диаментовского сообщается, что взятие Ростова произошло в середине октября 1610 г. (*Прим. А. Г.*). См.: *Дневник Марины Мнишек. СПб., 1995. С. 127—128*. В литературе установилось мнение, что в Ростове тушинцы будто бы провели акцию устрашения, продемонстрировав земцам из других городов, что с ними будет, если они откажутся добровольно присягнуть «царю Дмитрию». Рассказ секретарей Я. Сапег, который подтверждается данными отписки суздальского воеводы Т. Сеитова митрополиту Филарету и письма А. Юшизыцкого Я. Сапеге, свидетельствует, что П. Голович и его воины в Ростове столкнулись не только с ростовцами, а с объединенными отрядами дворянских ополчений из Ростова, Владимира, Ярославля. Наспех сколоченные отряды дворянских ополчений, внезапно атакованные на марше, не смогли отразить дерзкой атаки тушинцев, были опрокинуты и загнаны в Ростов. Не имевший укреплений город был сожжен и разграблен. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 270—272; Тюменцев И. О. Смута... С. 238—240*.

28. Среди ярославских бумаг, осевших в архиве Я. Сапег, имеются упомянутая авторами дневника повинная грамота ярославцев и несколько челобитных местных жителей самозванцу, из которых видно, что между старым ярославским воеводой кн. Ф. П. Борятинским и присланным Лжедмитрием II И. И. Волынским развернулась острая борьба за власть в городе. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 332—340*.

А. Палицын свидетельствует, что среди привезенных к Я. Сапеге монахов был одетый в крестьянское рубище митрополит Филарет Романов. См.: *Палицын А. Сказание... С. 273*, а также: *ААЭ. Т. 2. № 88. С. 180; Новый летописец. С. 82*.

29. Письма были посланы не от Ивана, а от Михаила Скопина-Шуйского, который в то время был в Новгороде Великом (*Прим. А. Г.*). Повинная грамота угличан и подававшиеся в таких случаях челобитные местных жителей Лжедмитрию II среди углических документов архива Я. Сапег не найдены. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 314—318*. Не удалось также отыскать грамот кн. М. В. Скопина-Шуйского в Москву. Возможно, эти грамоты содержали ту же информацию о найме 10 тыс. иноземного корпуса, что и грамоты воеводы на Устюг Великий, Вологду, Белоозеро. См.: *ААЭ. Т. 2. № 94. 1. С. 190; № 96. С. 192; СГГД. Ч. 2. № 166. С. 343*.

Повинная грамота ростовцев Лжедмитрию II среди бумаг Я. Сапег не обнаружена. Имеются только несколько челобитных приверженцев самозванца. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 271—274*.

30—31. Каких-либо документов этого полкового собрания обнаружить не удалось.

Ноябрь

2. Никита Дмитриевич Вельяминов в следующем году был костромским воеводой, назначенным Лжедмитрием II. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 211—212 (Прим. А. Г.)*. Возможно, секретари Я. Сапеги спутали Никиту Вельяминова с Михаилом Ивановичем Вельяминовым, который впоследствии был владимирским воеводой. Он, судя по всему, привез письма И. И. Годунова, в которых бывший окольный Б. Годунова просил о покровительстве перед самозванцем. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 61—62*. Повинной грамоты владимирцев Лжедмитрию II среди бумаг Я. Сапеги обнаружить не удалось.

3. Авторы, как видно из их записей, плохо разбирались в русской церковной иерархии, назвав митрополитами настоятелей монастырей. Переяславское духовенство ехало в Тушино жаловаться на непосильные поборы, грабежи и насилия, чинимые пахоликами. Челобитная переяславского духовенства, сопроводительное письмо Я. Сапеги самозванцу не найдены. Хорошо известна в литературе грамота Лжедмитрия II Я. Сапеге, с запретом солдатам и пахоликам собирать налоги с переяславского духовенства, в которой кратко пересказывается содержание не дошедшей до нас челобитной. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 8*.

В этот день защитники Троице-Сергиева монастыря устроили вылазку к Верхнему пруду, о которой секретари Я. Сапеги умолчали. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159*.

4. В то время воеводой ярославским был кн. Федор Петрович Борятинский. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 332—348 (Прим. А. Г.)*. Среди ярославских бумаг Я. Сапеги сохранились две отписки кн. Ф. П. Борятинского о пожаловании его поместьями и вотчинами. См.: 338—339. Примечательно, что на те же самые владения претендовал присланный Лжедмитрием II в Ярославль на воеводство И. И. Волынский. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 340*.

5. Секретари Я. Сапеги умолчали об удачной вылазке защитников Троицы к Мишутину оврагу, во время которой был пленен ротмистр Брушевский, который рассказал осажденным о планах сапежинцев. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159; Палицын А. Сказание... С. 143—144*.

Челобитная татарских мурз не найдена. Возможно, это были за служилые татары, что установить не удалось.

Кн. Роман Федорович Троекуров и другие сибирские воеводы находились в Вологде, когда там произошел переворот в пользу Лжедмитрия II. Их имущество было описано. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 205*. Впоследствии Р. Троекуров стал одним из видных тушинских

бояр и одним из корреспондентов Я. Сапеги. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 77—78.*

12. Воеводой в Вологде в то время был Никита Михайлович Пушкин. См.: *Масса И. Краткое известие о Московии // О начале войн и смут в Московии. М., 1997. С. 147—148.* Секретари Я. Сапеги умолчали о неудачном штурме Троице-Сергиева монастыря, который сапежинцы предприняли 1 (11) ноября 1608 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159; Палицын А. Сказание... С. 143, 145, 146.*

Повинная грамота, челобитные вологжан и описи сибирской казны среди бумаг Я. Сапеги не обнаружены. О перевороте в Вологде и передвижениях посольства помимо секретарей Я. Сапеги оставили свидетельства ярославский воевода кн. Ф. П. Борятинский и голландец И. Масса. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 347—348 и Масса И. Краткое известие о Московии в начале XVII в. М., 1937. С. 176.*

14. Секретари Я. Сапеги не сообщили об удачной вылазке защитников монастыря к Подольному монастырю, во время которой были захвачены пленные, сообщившие сведения о подкопе. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

Архиепископом Суздальским и Тарусским в то время был Галактион. Вероятно, владыка выехал в Тушино с подарками самозванцу и челобитной, в которой просил защитить его вотчины от поборов и грабежей. Результатом этой поездки, по всей видимости, явилось январское письмо самозванца Я. Сапеге, в котором просьба челобитчика была удовлетворена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 11.*

19. Секретари Я. Сапеги умолчали об удачных вылазках осажденных «подкоп перекопывати» 6 (16) ноября 1608 г. и «зарушивать подкоп» 9 (10) ноября 1608 г., во время которых у сапежинцев были отбиты пушки. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159; Палицын А. Сказание... С. 144, 154—156.*

Бывшие пленники, по свидетельству Х. Крузатти, шли в Тушино, отягощенные награбленным добром. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 208—209.* Вероятно, около этого времени в лагере Я. Сапеги побывало посольство галичан. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 350.* Повинная грамота и челобитные галичан не найдены.

21. А. Гиршберг обратил внимание на то, что позднее, в записи за 1 марта 1609 г., секретари Я. Сапеги заменили искаженное название города Зерзомас на правильное — Арзамас, который в начале прошлого века был уездным городом Нижегородской губернии. Секретари Я. Сапеги умолчали о двух удачных вылазках защитников монастыря 10 (20) и 11 (21) ноября 1608 г., во время которых был взорван подкоп, а «туры» были изрублены на дрова. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159; Палицын А. Сказание... С. 152—153.*

Повинная грамота и челобитные арзамасцев не найдены.

22. Авторы исказили название темниковских мурз, назвав их тым-

никовскими. Повинная грамота и челобитные темниковских татар и галичан не найдены.

26. Вероятно, эти дети боярские и донские казаки — участники восстания 1606—1607 гг., сосланные вместе с кн. Г. П. Шаховским, И. И. Болотниковым в тюрьмы Поморских городов.

В дневнике не упоминаются удачные вылазки осажденных 15, 17 (25, 27) ноября, а также 24 ноября (3 декабря) 1608 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

Декабрь

5. В октябре—ноябре 1608 г. между кн. Ф. П. Борятинским и Я. Сапегой установились довольно тесные контакты. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 333, 335—339, 346—351.* Вероятно, ярославский воевода стремился заручиться поддержкой Я. Сапеги в своем споре с И. И. Волынским и П. Голвиным накануне поездки в Тушино. См.: *Наст. изд., 29.12.1608 г.*

Секретари Я. Сапеги умолчали об удачных вылазках защитников Троицы 26, 28 ноября (6, 8 декабря) 1608 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159; Палицын А. Сказание... С. 157—160.*

11. Вероятно, сибирскими воеводами были П. Амашуков, И. Егисhev, И. Зубов и Г. Пушкин. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 205.*

13. После отъезда из Владимира в Тушино «воровским» владимирским воеводой в ноябре 1608 — марте 1609 гг. являлся М. И. Вельяминов. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 193—204.*

14. Упомянутое в дневнике донесение «воровского» костромского воеводы кн. Д. В. Мосальского не найдено. Запись секретарей Я. Сапеги подтверждает гипотезу, согласно которой земское движение 1608—1609 гг. зародилось в Галиче. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 387—388.*

15. Э. Стравинский в полку Я. Сапеги командовал ротой. Я. Сапега явно недооценил ситуацию, направив на подавление восстания усиленную роту наемников.

17. Данилов — уездный город в Ярославской губернии. Соль Большая и Малая — два городка, лежащие у Волги. См.: *Карамзин Н. М. История государства Российского. СПб., 1843. Т. 9. С. 235 (Прим. А. Г.).* Среди бумаг Я. Сапеги сохранилось несколько донесений о восстании в Вологде, Костроме, Галиче и Соли-Галиче Х. Крузатти. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 209, 298.* Запись секретарей Я. Сапеги о гибели кн. Д. В. Мосальского опровергает утверждение Х. Крузатти, что костромской воевода являлся чуть ли не главным организатором бунта против самозванца. Согласно документам архива соликамской приказной палаты, кн. Д. В. Мосальский перед казнью был подвергнут пытке, во время которой сообщил ценные сведения о происхождении самозванца. См.: *ААЭ. Архив Я.-П. Сапеги. № 94. С. 192.*

18. Согласно «Выписи», вылазки из Троице-Сергиева монастыря предпринимались 7 и 9 (17 и 19) декабря 1608 г., а 18 декабря 1608 г. столкновений у Троицы не было. Причем, составители «Выписи» сочли необходимым отметить, что 9 (19) декабря 1608 г. «драка была». В данном случае в записях дневника и «Выписи» имеется незначительное хронологическое несоответствие, причину которого сложно установить. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

19. Авторы дневника имеют ввиду «начального воровства заводчика» кн. Григория Петровича Шаховского. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 81—85.*

20. Карательные отряды А. Лисовского и Э. Стравиньского, по данным К. Буссова, состояли из 2 тыс. казаков и 608 наемников. См.: *Буссов К. Указ. Соч. С. 155.*

22. Дмитров — уездный город Московской губернии (*Прим. А. Г.*).

24. Гетман — кн. Р. Н. Ружинский. Причину поездки Я. Сапеги в Тушино раскрыл в своем дневнике А. Рожнятовский: «Приехали из лагеря своего жолнеры пана Сапеги к царю за деньгами». См.: *Дневник Марины Мнишек. С. 130.* В середине декабря 1608 г. тушинское руководство приняло решение отправить на февральский 1609 г. сейм в Речь Посполитую Ю. Мнишка, который потребовал за свои услуги крупную сумму. Узнав об этом, солдаты заявили, что не отпустят «царского тестя» без выплаты им жалования. В результате Тушинский лагерь вступил в полосу глубокого кризиса, который поставил его на грань распада. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 404—410.*

28. Станислав Мнишек — брат М. Мнишек (*Прим. А. Г.*). Он был оставлен отцом в Тушинском лагере, чтобы отстаивать семейные интересы. В ноябре—декабре 1608 г. Р. Ружинский просил Я. Сапегу помочь собрать деньги и продовольствие на содержание С. Мнишка и его слуг во Владимирском уезде. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 55.*

29. Митрополит Ростовский Филарет (Романов), доставленный в Тушино пленником, был «прощен» самозванцем и восстановлен в сане «нареченного» патриарха, которого лишился в мае 1606 г. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 64, 270—273.* В начале 1609 г. Лжедмитрий II в послании Я. Сапеге категорически потребовал защитить имущество «патриарха» в Ростове от грабежей. Сохранилось письмо «патриарха» Филарета Я. Сапеге, написанное в ноябре 1608 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 12, 80.*

Рассказ Рачковского подтверждает свидетельство К. Буссова, что в декабре восстание против тушинцев охватило Ярославский уезд и, как видно из сообщения секретарей Я. Сапеги, вплотную приблизилось к Дмитрову. См.: *Буссов К. Указ. Соч. С. 155.*

30. Во время отсутствия Я. Сапеги защитники Троицы, как видно из «Выписи», предприняли ряд успешных вылазок из крепости 18—20 (28—30) декабря 1608 г. и нанесли врагу значительный урон. Секрета-

ри Я. Сапеги ничего об этих вылазках не сообщили. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

31. Шуя — уездный город Владимирской губернии (*Прим. А. Г.*). Возможно, секретари Я. Сапеги описали вылазку, о которой троицкие воеводы скупо сообщили в «Выписи» в записи за 20 (30) декабря 1608 г.: «была вылазка в Каличьи ворота». См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 157.*

Письма Э. Стравиньского из Галича не найдены. Сообщение секретарей Я. Сапеги позволяет уточнить хронологию похода А. Лисовского на Ярославль, Кострому, Галич, изложенную в мартовской отписке солигаличан. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 206.*

Воеводой в Суздале в то время был Федор Кириллович Смердов-Плещеев. Письмо «воровского» суздальского воеводы Ф. К. Плещеева Я. Сапеге с донесением о разгроме «изменников» у Шуи найдено в XIX в. См. *Архив Я.-П. Сапеги. № 299.*

1609 год

Январь

2. Донесения А. Лисовского и Э. Стравиньского о разгроме земцев у Данилова не найдены. Троицкие воеводы сообщили в «Выписи», что в этот день была вылазка, на которой ранили Л. Смирнова. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

3. Посох Леонтия Ростовского был захвачен сапежинцами во время разгрома Ростова Великого. См.: *Буссов К. Указ. Соч. С. 154; Дневник М. Мнишек. Указ. соч. С. 127—128.*

5. Троицкие воеводы в «Выписи вылазкам» сообщили, что в тот день ходили «на рошу, на туры», во всей видимости, за дровами. Они ничего не сообщили царю относительно больших потерь, а лишь отметили, что в бою был ранен Ф. Карцев. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

6. О вылазке 27 декабря 1608 г. (6 января 1609 г.) в «Выписи вылазкам» ничего не сообщается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

8. Воеводы сообщили в «Выписи вылазкам», что осажденные выходили за сеном и С. Лешуков захватил пленного. Они ничего не сказали о значительных потерях в тот день. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

9—11. В «Выписи вылазкам» записей об этих боевых столкновениях нет. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

12. Воеводы в «Выписи вылазкам» указали, что защитники монастыря выходили за дровами и что на том бою ранили Б. Зубова. См.: *Т. 2. № 159.*

14. Воеводы в «Выписи вылазкам» доложили царю, что вылазка была 3 (13) января 1609 г., чтобы раздобыть дрова. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

15. Материалы посольства Вилямовского и Быховца не обнаружены. Вылазка 5 (15) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

16. Упомянутая вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Т. 2. № 159.*

19. Упомянутая в записи грамота Лжедмитрия II не отыскана. На карте-схеме Поволжья имеется помета, в которой перечислены головы, которые должны были служить в войске кн. Д. Шуйского. Вылазка 5 (15) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159, 406.*

В «Выписи вылазкам» отмечено, что защитники Троицы выходили за дровами накануне 8 (18) января 1609 г. В ходе боя М. Сытников захватил языка. Вылазка 5 (15) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

20. В «Выписи вылазкам» нет данных об упомянутой вылазке. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

21. Вылазка 11 (21) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.* Женой Р. Троекурова была родная сестра побратима Я. Сапеги — кн. С. В. Прозоровского. См.: *Материалы по истории рода Прозоровских. М., 1899. С. 21.*

22. О разгроме тушинцев у Нижнего Новгорода Я. Сапеге сообщили муромский и владимирский воеводы. В их отписках упоминаются дети боярские, явившиеся к Я. Сапеге. Вылазка 5 (15) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 198, 226.*

23. Хотманцево — вероятно, село Рахманцево на дороге из Троицы в Москву. В «Выписи вылазкам» имеется сообщение об этом бое и подтверждается факт захвата языка. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 156.*

В «Сказании» А. Палицына есть глава, в которой рассказывается об измене двух детей боярских — переяславцев П. Ошушкова и С. Лешукова, которые едва не погубили осажденных. См.: *Палицын А. Сказание... С. 162—163.* В дневнике Я. Сапеги отмечены два факта бегства из монастыря сынов боярских: 13 (23) января и 18 (28) июня 1609 г. Поскольку П. Ошушков взял пленного на вылазке 13 (23) января 1609 г., а затем неоднократно отличался в последующих январских и февральских боях, можно прийти к выводу, что описываемые А. Палицыным события имели место в июне 1609 г. Изменниками, вероятно, были переяславец В. Аксаков и новгородец О. Измайлов, о бегстве которых из монастыря говорится в двух пометах на карте-схеме Поволжья. Вылазка 5 (15) января 1609 г. в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159, 406.*

24. Вылазка в «Выписи вылазкам» не упоминается. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

25. Свидетельство авторов дневника о попытке В. Шуйского оказать помощь осажденным в январе опровергает утверждение А. Палицына, что царь вплоть до февраля 1609 г. оставался глух к мольбам об оказании помощи осажденным. См.: *Палицын А. Сказание... С. 169—170.*

26. Рассказ авторов дневника в основном подтверждают описания боя в донесении Троицких воевод царю, в расспросных речах шляхтича И. Шуляковского и письме житника Симеона. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 153—155, 159.*

Отчеты послов, ездивших в Тушино, не обнаружены.

27. Материалы войскового собрания и посольства Быховца и Хржаяновского на Сейм 1609 г. Речи Посполитой не найдены. Упоминаемая авторами дневника вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

28. Инструкция Я. Сапеги послам на Сейм 1609 г. не найдена. Упоминаемая авторами дневника вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

29. Письма Я. Сапеги к супруге, по-видимому, не сохранились.

30—31. Упоминаемые авторами дневника вылазки, в «Выписи вылазкам» не отмечены. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

Февраль

1. Упоминаемая авторами дневника вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

3. В архиве Я. Сапеги сохранился ряд документов о неудачной шпионской деятельности К. Хвостова. Вскоре после прибытия в Москву он был арестован и не смог выполнить поручений гетмана. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 139, 143, 406.*

7. Салтыков-Морозов Михаил Глебович — бывший воевода г. Орешка играл исключительно важную роль в «воровской» боярской думе в Тушино. Андронов Федор — бывший московский «торговый человек» стал у самозванца думным дворянином и казначеем. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 282—283.* Служилый татарский князь — Касимовский царь Улу-Мухаммед играл видную роль при дворе самозванца и являлся одним из корреспондентов Я. Сапеги.

11. Слова те не были только обмолвкой со стороны Дмитрия, поскольку сразу он понял неопределенность своего положения: что командиры польских войск выбрали из своей среды так называемых «децемвиров» и постановили, что без разрешения этих «десяти мужей» нельзя «царю» распоряжаться своими доходами. См.: *ЛНБ НАНУ. Ф. 5. Оссол. № 168. К. 540 (Прим. А. Г.).*

Материалы упоминаемых авторами дневника собраний в Тушине

не сохранились, поэтому содержащиеся в источнике сведения представляют большую ценность. Они свидетельствуют, что февральские события явились апогеем кризиса, обострившегося в стане самозванца в связи с отъездом Ю. Мнишка. Солдаты требовали у «царя и бояра» произвести полный расчет за истекшие четверти. Дело дошло до того, что самозванец вознамерился бежать из Тушина. Только перспектива остаться ни с чем подействовала отрезвляюще, и солдаты согласились на компромисс. Были избраны децемвиры, которые установили контроль над всеми доходами и расходами самозванца. Эта мера завершила формирование в Тушине параллельных структур власти: децемвиры, командиры иноземных гарнизонов, приставы, которые полностью контролировали деятельность традиционных институтов: царя, боярскую думу, городовых воевод, приказных. См.: *Тюменцев И. О. Смута...* С. 406—408.

13. Во время пребывания Я. Сапеги в Тушине осажденные в Троице предприняли вылазки 26, 27, 31 января (5, 6, 10 февраля) 1609 г., которые остались неотмеченными в Дневнике. Во время одной из упомянутых вылазок, видимо, было перехвачено упоминаемое в Дневнике Троицкое почтовое отправление. В это почтовое отправление, по нашему предположению, входили грамота воевод с приклеенными к ней расспросными речами пана Шуляковского и письмо житника Симеона А. Палицыну. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 153—155, 159.*

18. Авторы дневника допустили ошибку, т. к. суздальским воеводой был Ф. К. Плещеев. Его письмо Я. Сапеге не найдено, но сохранилась отписка юрьевскому воеводе Ф. М. Болотникову с известием о поражении у Шуи и просьбой оказать срочную помощь. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 300, 328—329.* Упомянутая авторами Дневника вылазка из Троице-Сергиева монастыря в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

19—21. Вылазки из монастыря, упоминаемые в Дневнике в эти дни, в «Выписи вылазкам» не отмечены. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

22. Повинная грамота и челобитные саратовцев не обнаружены. Согласно «Выписи вылазкам», сапежинцы напали на защитников Троицы, когда они носили в монастырь воду. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

23. Темников — уездный город в Тамбовской губернии (*Прим. А. Г.*).

24. Вылазка из монастыря и поджог сапежинского лагеря в «Выписи вылазкам» и других источниках не отмечены. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

Донесение ротмистра Мирского об опасности захвата Суздаля отрядами земских ополчений не отыскано.

25. Рассказ авторов Дневника о прорыве в Троицу подкрепления из Москвы и расправах над пленными, которые учинили А. Лисов-

ский и в ответ на его действия защитники монастыря, подтверждаются данными «Выписи вылазкам» и повествованием А. Палицына. Показания источников расходятся лишь в определении потерь с обеих сторон. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 158—159; Палицын А. Сказание... С. 169—171.*

Расспросные речи холопов Татищева и стрельца не найдены.

26. Материалы общего собрания, состоявшегося в тот день, не обнаружены.

27. Письма Мирского и Ф. К. Плещеева о разгроме отрядов земского ополчения у Суздаля не найдены. В «Выписи вылазкам» упоминается вылазка 18 (28) февраля 1609 г., которая не отмечена в дневнике. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

Март

1. В «Выписи вылазкам» сообщается, что эта вылазка была принята с разведывательными целями. По нашему предположению, в перехваченное сапежинцами почтовое отправление входило письмо старца Г. Шишкина А. Палицыну. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 156, 159.*

2. Сообщение авторов Дневника показывает, что волнения в Москве «на сыропустную субботу», вопреки утверждениям поздних источников, были многодневными и явились следствием глубокого кризиса власти. 25 февраля (7 марта) 1609 г. они, по всей видимости, достигли апогея. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 397—400.*

4. Отписка из Арзамаса и, писавшееся Я. Сапегой в таких случаях, сопроводительное письмо не найдены.

5. На этой вылазке, по данным «выписи вылазкам» был взят в плен пан Маркушевский. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.* Откуда прибыли гонцы и с какими документами, установить не удалось.

8. В доставленных гонцом не дошедших до нас документах, судя по рассказу секретарей Я. Сапеги, сообщалось о событиях в Москве «на сыропустную субботу», когда оппозиция во главе с Т. В. Грязным, Г. Ф. Сумбуловым и кн. Р. И. Гагариным и тушинские агенты М. А. Молчанов и кн. Ф. Ф. Мещерский попытались созвать импровизированный земский собор и свергнуть В. Шуйского. Твердость патриарха Гермогена, уклонение бояр от участия в работе собора и поддержка дворян из войска, расквартированного в столице, позволили царю удержать власть. Организаторы заговора были вынуждены бежать в Тушино. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 397—400.* Вскоре явившиеся к Я. Сапеге М. А. Молчанов и кн. Ф. Ф. Мещерский были пожалованы самозванцем в окольные и получили у самозванца богатые пожалования. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 72.*

Упомянутая вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

9. Документы этого общего собрания не найдены.

10. Упомянутая вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: Т. 2. № 159.

11. Романов (Борисоглебск) — уездный город в Ярославской губернии (Прим. А. Г.). Отписка из Романова среди бумаг архива Я. Сапеги не найдена. Возможно, что вместе с нею в лагерь у Троицы была доставлена отписка земских воевод романовским с предложением принести присягу царю В. Шуйскому. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 269*. Упомянутая вылазка в «Выписи вылазкам» не отмечена. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159*.

12. Расспросные речи холопов кн. Д. И. Шуйского и донесения лазутчиков из Москвы не найдены. Их показания не были лишены оснований. Один из главных участников недавних волнений в Москве кн. Р. И. Гагарин несколько недель спустя бежал из Тушина в Москву. См.: *Новый летописец. С. 82*.

13. Расспросные речи братьев Давыдовичей и Ф. Тараканова, а также перехваченные сапежинцами грамоты и письма из Москвы в Троицу не отысканы.

Авторы дневника, по-видимому, имеют в виду отписку ярославского воеводы кн. Ф. П. Борятинского о взятии Романова и Костромы отрядами земского ополчения. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 357*. Спасский монастырь — Ипатьевский Спасский монастырь в Костроме.

Вероятно, секретари Я. Сапеги сообщили о бое, который датирован в «Выписи вылазкам» 2 (12) марта 1609 г. и на котором убили героя обороны монастыря Д. Протопопова и многих защитников крепости ранили. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159*.

14. Материалы посольства Микулинского и Стравиньского в Тушино, и документы разбирательства по делу солдат роты пана Фашкова, обсуждавшиеся в тот день на общем собрании, не найдены.

Дублирование авторами дневника сообщений о вылазках из монастыря дает основание предположить, что ссора гусаров с пехотой произошла 5 (15) марта, а не 4 (14) марта 1609 г. Упомянутые вылазки из Троице-Сергиева монастыря в «Выписи вылазкам» не отмечены. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159*.

16. Письмо Я. Сапеги самозванцу, а также материалы дела об измене архиепископа Суздальского Галактиона в архиве Я. Сапеги не найдены. Среди сапежинских бумаг имеются материалы апрельского 1609 г. дела об измене дворянина Г. Аргамакова и его дворников, которые, вероятно, были прямым продолжением дела архиепископа. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 306—309*.

Авторы Дневника, по-видимому, имеют в виду отписку воеводы И. Ф. Наумова о взятии тушинцами Костромы. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 210*.

Упомянутые вылазки из Троице-Сергиева монастыря в «Выписи

вылазкам» не отмечены. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

17. В «Выписи вылазкам» подтверждается сообщение авторов дневника о сильных боях у Троицы. В тот день был убит один из героев обороны Троицы Р. Шихозин и ранен Ф. Карцев. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

18. Шеремет — Федор Иванович Шереметев (*Прим. А. Г.*). Распросные речи стрельцов не найдены.

19. Распросные речи трех холопов и пятидесятника из Коломны не найдены. Примечательно, что вскоре после появления пятидесятника у Я. Сапеги, тушинцы направили к Коломне значительные силы, которые безуспешно пытались захватить город. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 410—411.*

Большими силами вылазки из Троице-Сергиева монастыря отмечены в «Выписи вылазкам» 8 (18) марта 1609 г. В тот день был пленен пан Маковский. На этом документ оканчивается и дальнейшие свидетельства секретарей Я. Сапеги о боях у Троицы можно лишь отчасти проверить показаниями информаторов А. Палицына. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 159.*

20. Материалы собрания, разбиравшего дело о ссоре гусар Талипского с пехотой, не найдены. См.: *Т. 1. 14. 03. 1609 г.*

21. Достоверность сообщения о визите Ф. К. Плещеева к Я. Сапеге внушает серьезные сомнения, так как 11 (21) марта 1609 г. воевода находился в Суздале, откуда написал письмо о взятии Жичевским Холуя. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 302.*

23. Алатырь — уездный город Рязанской губернии. Касимов — уездный город Рязанской губернии (*Прим. А. Г.*). Отписки из Арзамаса, Алатыря, Касимова и др. не найдены.

24. Хилай — Холуй слобода на р. Тезе близь Шуи. Письмо ротмистра Жичевского не найдено. Отысканы отписки суздальского воеводы Ф. К. Плещеева о взятии Жичевским Плеса и Холуя. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 301—302.*

Распросные речи московских посадских не обнаружены. Вероятно, среди них были московские пушкарки, челобитные которых отложились в сапежинском архиве. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 140—141.*

25. Распросные речи детей боярских не найдены.

26. Чебоксары — город, расположенный на Волге в Казанской губернии (*Прим. А. Г.*). Отписки из Арзамаса, Алатыря, Касимова и распросные речи стрельца не отысканы.

27. Отписка из Темникова не найдена.

28. Авторы Дневника имеют в виду отписку владимирского воеводы М. И. Вельяминова об измене Муромца из-за бесчинств роты Крупки. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 204.*

29. Материалы судебного разбирательства Я. Сапеги в Александровой слободе не найдены.

30. Письма о победе С. Тышкевича над земцами у Костромы не найдены. Среди бумаг гетмана отписана отписка костромского воеводы Н. Д. Вельяминова, в которой он просил срочно прислать подкрепления. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 211.*

31. Отписки о походе отрядов правительственных войск из Муром к Владимиру не найдены.

Апрель

1. Материалы упоминаемого собрания не найдены. См.: *Челобитные московских пушкарей. Архив Я.-П. Сапеги. № 140—141.* Донесение об убийстве П. Головичем 700 изменников в Соли Рыбной не найдено.

2. Пятигорцами, судя по данным отписки суздальских воевод, командовал полковник Я. Стравинский. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 305.* Грамоты и отписки из упомянутого почтового отправления из Москвы не найдены.

4. Материалы общего собрания и письма из Литвы, полученные в тот день, не найдены.

5. Секретари Я. Сапеги, по всей видимости, имеют в виду отписку угличского воеводы М. Ловчикова. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 315.*

6. Упоминаемое в Дневнике послание из Суздаля не найдено. Содержащийся в нем рассказ об «измене» владимирского воеводы М. И. Вельяминова, как видно из последующих отписок суздальских воевод, оказался недостоверным. М. И. Вельяминов до конца сохранял верность самозванцу, за что был казнен владимирами. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 305.*

8. Упоминаемое в Дневнике послание из Суздаля не найдено. Среди бумаг Я. Сапеги имеются отписки Юрьевского воеводы Ф. М. Болотникова об отправке к Троице писем на польском языке и с просьбой о немедленной отправке подкреплений к Суздалю. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 328.* Полковник А. Лисовский прибыл в Суздаль 31 марта (9 апреля) 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 304—305.*

9. Кто командовал хорутвями, направленными Я. Сапегой к Суздалю через Юрьев, неизвестно. В документах Троицких осадных сидельцев эта вылазка не упоминается.

10. В отписках защитников Троице-Сергиева монастыря эта вылазка не упоминается.

11. По всей видимости, в перехваченное сапежинцами почтовое отправление входило десять из найденных посланий защитников Троице-Сергиева монастыря. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 157—166.*

12. Расспросные речи детей боярских, бежавших из Москвы, не найдены.

13. Василий Михайлович Рубец Мосальский — бывший дворецкий Лжедмитрия I играл в воровской думе Лжедмитрия II одну из

ключевых ролей. Материалы тушинского посольства к Я. Сапеге не найдены.

14. Описаний этой вылазки в документах Троицких осадных сидельцев и в «Сказании» А. Палицына не найдено.

15. Отписка суздальских воевод о бое А. Лисовского и Я. Стравиньского у Владимира не найдена. Но сам факт боя подтверждается более поздней отпиской суздальских воевод. Правда, здесь он датирован 2 (12) апреля 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 305.*

Документы общего собрания 5 (15) апреля 1609 г. не найдены.

17. Авторы дневника ошибочно назвали Горицкий монастырь — Горинским монастырем. Донесение о разгроме С. Тышкевича у Ярославля не найдено.

18. Донесение о наступлении «изменников» на Ярославль, а также письма, привезенные Сарной из Литвы не найдены. Описаний этой вылазки в найденных документах Троицких осадных сидельцев и у А. Палицына нет.

19. Показания полковника полностью подтверждаются данными источников, вышедших из правительственного лагеря. Подробнее см.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 416—417.*

20. Обвинения, выдвинутые против И. И. Волынского, по всей видимости явились прямым продолжением его конфликта с первым ярославским воеводой кн. Ф. П. Борятинским. Лжедмитрий II и тушинские бояре, как видно из грамоты самозванца, полностью доверяли «боярину». См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 26, 359.*

21. В Троицких документах и в «Сказании» А. Палицына описаний этой вылазки нет.

22. Вместе с Я. Микулинским и И. И. Волынским в Ярославль, судя по всему, выехал немец И. Шмидт, чье письмо сохранилось в архиве Я. Сапег и об ужасной казни которого рассказал К. Буссов. См.: *Т. 2. № 360; Буссов К. Указ. Соч. С. 158.*

23. Авторы дневника называют Костромским — Ипатьевский монастырь, где тушинцы фактически всю первую половину 1609 г. сидели в осаде. См. *Архив Я.-П. Сапег. № 210—212.* Записи секретарей Я. Сапег свидетельствуют, что весной 1609 г. в настроениях детей боярских Замосковья наступил перелом: владимирские, угличские и ярославские дворяне перешли на сторону отрядов земских ополчений и сыграли важную роль в свержении тушинских властей в своих городах. Подробнее см.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 416—421.*

24. Упоминаемая отписка костромских дворян не найдена.

25. Расспросные речи И. Пушкина и захваченных с ним детей боярских не найдены.

26. По всей видимости, в перехваченное ярославское почтовое отправление входило письмо подьячего И. Озерецкого А. Палицыну. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 361.*

Май

5. Сумой авторы дневника ошибочно назвали командира пехоты в наемном войске Я. Делагарди — Христерна Сомме (Зомме). Среди бумаг Я. Сапеги письма кн. М. В. Скопина-Шуйского не обнаружены. Данные о численности шведского экспедиционного корпуса свидетельствуют, что сапежинцы захватили грамоту новгородского воеводы, аналогичную опубликованной в ААЭ. Т. 2. № 122. С. 226.

6. Документы этого войскового собрания не найдены.

15. В других источниках о пожарах в казармах полков Вилямовского и Стравиньского ничего не сообщается. Возможно, пожары явились результатом поджога, о чем свидетельствует июньская история с монахом, схваченным сапежинцами в их стане. См.: *Наст. изд.*, 5.06.1609 г.

16. Вохна — подмосковная волость, принадлежавшая в то время Троице-Сергиеву монастырю. Среди бумаг Я. Сапеги удалось отыскать майскую отписку приставов и старост Вохонской волости. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 222*. Во главе отряда, направленного на перехват владимирской судебной рати, Я. Сапега, как видно из последующих отписок из Московского уезда, поставил ротмистров И. Мирского и Джевалтовского. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 223*.

Расспросные речи алебардников и поляка Высоцкого не найдены.

17. Факт прибытия боярина Ф. И. Шереметева во Владимир другими источниками, в том числе и последующими записями самих секретарей Я. Сапеги (см.: *Наст. изд.*, 06.1609 г.) не подтверждается.

18. Донесение Ю. Будилы о боях у Ярославля не найдено. Утраченные сведения можно восстановить по данным мемуаров мозырского хорунжего. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 151—155*.

19. Упомянутая отписка не обнаружена. Среди бумаг Я. Сапеги имеется письмо юрьевского воеводы, отправленное 11 (21) мая 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 330*.

Расспросные речи посадских, бежавших в тот день, не найдены. Среди документов архива Я. Сапеги отысканы расспросные речи подьячего М. Д. Чубарова и др., записанные 8 (18) мая 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 143—144*.

21. Письмо Я. Сапеги, отправленное Троицким властям, до нас не дошло.

23. В «Сказании» А. Палицына сообщается, что трубач Матиаш был послан Я. Сапегой, чтобы, войдя в доверие Троицким воеводам, усыпить их бдительность и в день штурма открыть ворота крепости. Замысел сапежинцев провалился, т. к. лазутчик вскоре был разоблачен. См.: *Палицын А. Сказание... С. 172—175*.

25. Гонцы, по всей видимости, доставили отписку костромского

воеводы Н. Д. Вельяминова от 12 (22) мая 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 212.*

Секретари Я. Сапег, по всей видимости, ошиблись, передавая рассказ перебежчиков о том, что мир дал Василию срок «до Воскресенья». Скорее всего речь шла о празднике Вознесения Господня, который в тот год приходился на 18 (28) мая. Расспросные речи упомянутых секретарями детей боярских Москвы не найдены.

Июнь

1. Колуев — дети боярские с такой фамилией нам неизвестны. Перехваченные сапежинцами письма из Коломны не найдены.

3. Расспросные речи троцкого стрельца не найдены.

4. Торжок — город в Тверской губернии (*Прим. А. Г.*). Письма П. Руцкого Я. Сапеге и его полковникам не найдены. Секретари Я. Сапег в данном случае упоминают о разгроме Я. Кернозицкого в бою у с. Каменка во время отступления его отряда из Старой Русы к Торжку. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 439.*

Алябеиов — Андрей Семенович Алябьев (*Прим. А. Г.*). Донесение пана Сарны Я. Сапег о Касимовских событиях не отыскано. В источниках, вышедших из правительственного лагеря отсутствуют какие-либо данные о конфликте между воеводой и владимирцами. См.: *Любимов П. Г. Очерки. С. 271.*

Перехваченные сапежинцами царские грамоты были найдены и введены в научный оборот еще в позапрошлом веке. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 127—137.*

5. История с монахом не упоминается в источниках, вышедших из правительственного лагеря. Рассказ свидетельствует, что весной — в начале лета 1609 г. осажденные в Троице, лишившись возможности наносить урон противнику вылазками, применили новую тактику — поджог их лагерей. В мае 1609 г. им однажды удалось достичь успеха. См.: *Наст. изд., 15. 05. 1609 г.*

Балахна — уездный город в Нижегородской губернии (*Прим. А. Г.*). Царские грамоты в Углич, Балахну, Вологду и Ярославль, перехваченные сапежинцами в тот день, не найдены. Возможно, в это почтовое отправление входили увещательные письма дьяка В. Миронова подьячему Т. Копнину с приложенным к нему списком грамоты шведского короля, и письмо неизвестного к священнику Василию. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 145—146.*

6. Великое — село в уезде и губернии Ярославской (*Прим. А. Г.*). Письмо Ю. Будилы Я. Сапеге о действиях Я. Микулинского и А. Лисовского не обнаружено.

7. Источники, вышедшие из правительственного лагеря, ничего об этом происшествии не сообщают.

8. Донесение из Суздаля о победах пана Шабельского не найдено. Возможно, в это почтовое отправление входила челобитная суздальцев об оставлении у них воеводой Ф. К. Плещеева. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 311*. День св. Николая «Летнего» празднуется 9 (19) мая.

9. Секретари Я. Сапеги, судя по всему, допустили неточность, посчитав И. Дмитриева «мальчиком» монастырского слуги, тогда как он был младшим братом клемятевского крестьянина. См. его расспросные речи: *Архив Я.-П. Сапеги. № 167*.

10. Перехваченные сапежинцами грамоты царя В. Шуйского в Ярославль не найдены.

11. Воеводой в Коломне в то время был кн. В. Ф. Литвинов-Мосальский, а епископом Иосиф. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 410—411*. Перехваченные сапежинцами грамоты царя В. Шуйского в Коломну и расспросные речи гонца не найдены. В источниках, вышедших из правительственного лагеря, подтверждается сообщение авторов дневника о том, что М. Мизин помог В. Шуйскому убедить москвичей продолжить борьбу с самозванцем. См.: *Новый летописец. С. 87*. Петров день — 29 июня (9 июля) 1609 г.

12. Перехваченные сапежинцами грамоты царя В. Шуйского не найдены.

13. Документы общего собрания, инструкции послам к самозванцу, а также письмо А. Млоцкого не найдены.

14. Сухой — атаман казаков, сидевших в осаде в Троице-Сергиевом монастыре Сухой Останков. См. *его челобитную А. Палицыну* в *Архив Я.-П. Сапеги. № 173*. Письма Я. Сапеги в Литву, расспросные речи казака из приказа атамана С. Останкова о ситуации в Троице-Сергиевом монастыре, не обнаружены.

16. Донесения разведчиков из Москвы не найдены. По всей видимости, они сообщили о штурме тушинцами Земляного города, который закончился победой правительственных войск. См.: *ААЭ. Архив Я.-П. Сапеги. № 128. С. 238; Новый летописец. С. 88*. Лазутчики, видимо, доставили письмо боярина Ф. И. Мстиславского Я. Сапеге. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 149*.

Перехваченные сапежинцами грамоты царя В. Шуйского во Владимир и Нижний не найдены.

17. Перехваченные сапежинцами грамоты царя В. Шуйского не найдены.

20. Расспросные речи детей боярских о ситуации в Москве не обнаружены. По данным источников, вышедших из правительственного лагеря, гонцом кн. М. В. Скопина-Шуйского в Москву был Е. Безобразов, а не В. Кропоткин. См.: *Новый летописец. С. 92*. День св. Троицы в тот год пришелся на 28 мая (7 июня).

21. Кинешма — уездный город в Костромской губернии (*Прим. А. Г.*). В плен попал земский воевода сытник Федор Красный-Боба-

рыкин, который вскоре был казнен. См. *Новый летописец*. С. 86. Послания из Суздаля о взятии А. Лисовским Кинешмы не найдены. Достоверность полученных данных полностью подтверждается показаниями источников, вышедших из правительственного лагеря. См.: *Новый летописец*. С. 84.

22. Елец — уездный город Орловской губернии (*Прим. А. Г.*). Материалы общего собрания и отчеты сапежинских послов к самозванцу не найдены.

23. Расспросные речи лазутчиков не обнаружены. А. Палицын о летней попытке москвичей оказать помощь осажденным в Троице ничего не сообщает.

24. Расспросные речи немцев-перебежчиков не отысканы. Петров день — 29 июня (9 июля) 1609 г.

26. Отписки и послания из Ростова о походе кн. М. В. Скопина-Шуйского к Угличу не найдены. Они оказались недостоверными. В действительности город занял отряд земского ополчения. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 318*. Расспросные речи поляка, бежавшего из плена, не найдены. Данные о численности собранного в Москве правительственного отряда, судя по численности действовавшего позднее против тушинцев отряда кн. И. Куракина и Б. Лыкова, явно преувеличены.

27. Авторы дневника ошибочно назвали воевавшего у Костромы тушинского воеводу Ивана Федоровича Зубатого — Зубцовым. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 210—212*. Хипацкий — польское название Ипатьевского монастыря. Письмо А. Млюцкого из-под Коломны и отписка воеводы Зубатова.

28. Кадом — город в Темниковском уезде Тамбовской губернии. Корниш, по вполне вероятному предположению А. Гиршберга — Курмыш — уездный город Симбирской губернии. Козьмодемьянск — уездный город Казанской губернии (*Прим. А. Г.*). Какое поселение имели ввиду авторы дневника под именем Садко установить не удалось. Донесение ротмистра Сумы о бое у Владимира не найдено.

Мы полагаем, что детьми боярскими, которые в тот день бежали из Троицы к сапежинцам, были П. Ошушков и С. Лешуков. В скором времени произошли описанные А. Палицыным события, когда сапежинцы, вняв уверениям изменников, попытались лишить осажденных воды, но потерпели неудачу. См.: *Палицын А. Сказание... С. 162—163*.

29. Опись вещей архиепископа Суздальского Галактиона не найдена. Мы полагаем, что обвинения, выдвинутые против архиепископа, и отзыв воеводы Ф. К. Плещеева в Тушино явились прямым следствием дела дворянина А. Аргамакова. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 306—309*.

30. Донесение из Переяславля о взятии Я. Микулинским Углича не отыскано.

Секретари Я. Сапеги, по всей видимости, шемаханским царевичем называют Шихим Махметовича Шемаханского. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 278*.

Июль

1. Донесение ротмистра Сумы из Суздаля и расспросные речи владимирских стрельцов не найдены. В источниках, вышедших из правительственного лагеря, сведения об этой вылазке не сохранились.

2. Расспросные речи сапежинских лазутчиков, вернувшихся из Москвы, не отысканы.

3. Старица — уездный город Тверской губернии (*Прим. А. Г.*). Письмо А. Зборовского Я. Сапеге о бое в Торжке не найдено. В шведских и русских источниках, вышедших из правительственного лагеря, сообщается иная версия событий. В результате кровопролитного боя А. Зборовский, Я. Кернозицкий и кн. Г. П. Шаховский не смогли овладеть Торжком и были вынуждены отступить. Между тушинскими командирами возникли разногласия, вследствие которых А. Зборовский со своими солдатами остался один и запросил помощи из Тушина. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 443*.

4. Материалы общего собрания не выявлены. Донесения лазутчиков не обнаружены. Их сведения подтверждают достоверность рассказа Ю. Будилы, что 25 июня (5 июля) 1609 г. правительственные войска попытались разгромить Тушинский лагерь, но тушинцам удалось отбить их натиск.

6. Упомянутая грамота самозванца Я. Сапеге, с просьбой идти на помощь А. Зборовскому, не найдена, хотя сохранилось несколько более поздних грамот. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 31—38*.

7. Казин — искаженное секретарями Я. Сапеги название г. Калязина. Секретари Я. Сапеги, видимо, настолько были уверены в успехе штурма Троицы, что, в отличие от рассказов о первом приступе, уделили много времени описанию усилий своего хозяина по подготовке к победоносному взятию крепости. После постигшей сапежинцев неудачи авторы Дневника, как и в случае с первым приступом, обо всем происшедшем умолчали. Именно поэтому основные эпизоды штурма приходится реконструировать по данным перехваченных сапежинцами писем Троицких осадных сидельцев (см.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 168—179*) и рассказу А. Палицына. См.: *Палицын А. Сказание... С. 177—179*.

Сулемен Офропеев — возможно, Отрепьев, один из родственников первого самозванца. Расспросные речи пленного не отысканы.

Устюжно в Железной, Городиск — искаженные названия Устюжны Железнопольской и Городца. Порсок — здесь, возможно, Торжок. Казин — Калязин.

18. Нижний — сокращенное название Нижнего Новгорода. Судя по всему, авторы Дневника имеют в виду отписку воеводы Ивана Федоровича Наумова-Хрулева о разгроме тушинцев у Решмы, в которой сообщалось, что Ф. И. Шереметев направил «наплавную рать», разгромившую отряд А. Лисовского из Нижнего Новгорода. Возможно, в это почтовое отправление входили челобитные донских казаков. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 281—283.*

19. Упомянутые секретарями Я. Сапеги челобитные удалось отыскать. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 285—286.*

20. Личевский — видимо, копиист не смог разобрать фамилии ротмистра Жичевского, который в дальнейшем командовал сапежинским отрядом под Москвой. Донесения разведчиков не найдены.

27. Авторы Дневника довольно точно передали содержание грамоты самозванца Я. Сапеге 15 (25) июля 1609 г. Ср.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 36.* Я. Сапега, как видно из комментируемой записи, переместил свое войско ближе к Дмитровской дороге, что было связано с подготовкой к походу на Тверь.

28. Кто командовал авангардом сапежинского войска, неизвестно.

29. Численность оставленного для продолжения осады Троицы сапежинского отряда неизвестна.

30. Клин — уездный город Смоленской губернии (*Прим. А. Г.*). Письма П. Рущкого, донесение из Клина не выявлены. В войске кн. М. В. Скопина-Шуйского в действительности произошел бунт наемников, которые покинули воеводу. Большинство наемников покинуло Россию, меньшая часть во главе с Я. Делагарди ушла на Валдай. Оказавшись в критическом положении, кн. М. В. Скопин-Шуйский был вынужден снять осаду Твери и уйти за Волгу. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 446—447.*

31. Отступление кн. М. В. Скопина-Шуйского от Твери позволило А. Зборовскому с остатками его войска вырваться из окружения и уйти на соединение с Я. Сапегой. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 447.*

Август

2. Кимры — село в Корчевском уезде Тверской губернии. (*Прим. А. Г.*). Донесения о походе В. Ф. Литвинова-Мосальского и переправе шведов обратно на правую сторону Волги не найдены. Они явно недостоверны. В. Ф. Литвинов-Мосальский в то время являлся коломенским воеводой и никак не мог возглавлять четырнадцатитысячное наемное войско, вышедшее из Москвы. 17 (27) июля 1609 г. воевода нанес серьезное поражение тушинским отрядам, осаждавшим Коломну, и заставил А. Млоцкого отступить к Серпухову. Видимо, эта победа породила самые невероятные слухи среди иноземцев-тушинцев.

См.: Тюменцев И. О. *Смута...* С. 448. О действиях шведского экспедиционного корпуса. См.: *Прим. 30 июля 1609 г.*

3. Калязин — уездный город в Тверской губернии (*Прим. А. Г.*). Расспросные речи сапежинских лазутчиков, грамота М. В. Скопина-Шуйского в Кимры, донесение Я. Микулинского не отысканы.

4. Расспросные речи донского казака не найдены.

5. Донесения лазутчиков, послание Р. Ружинского, донесения из Углича, материалы общего собрания не найдены.

6—7. Авторы дневника, в отличие от двух предыдущих, описали подготовку и ход третьего штурма Троицкой крепости. Видимо, фатальные неудачи Я. Сапеги и значительные потери, понесенные в тот день, требовали объяснений. Источники вышедшие из правительственного лагеря свидетельствуют, что главной причиной поражения и потерь сапежинцев явилась неразбериха во время штурма, когда в крошечной тьме наемники почти до рассвета секлись с русскими тушинцами. См.: *Палицын А. Сказание...* С. 180—183.

9. Документы общего собрания не найдены.

10. Описание этой вылазки имеется у А. Палицына. Правда, келарь сообщил, что осажденные достигли успеха и не понесли никаких потерь. См.: *Палицын А. Сказание...* С. 189. Показания секретарей Я. Сапеги выглядят более достоверными, хотя и требуют значительных уточнений. Письмо ротмистра Сумы не найдено.

12. Письмо Я. Микулинского не найдено.

13. Дубна — река, приток Волги (*Прим. А. Г.*). Отписка переяславского воеводы не отыскана.

15. Донесения разведчиков не найдены. Письмо ротмистра Сумы было отправлено из Суздаля еще 19 (29) июля 1609 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 313.*

16—17. Примечательно, что, в отличие от предшествующих месяцев, сапежинцам с трудом удавалось собирать достоверную информацию о противнике, что подтверждает свидетельство секретарей гетмана о том, что в августе 1609 г. население Замосковья решительно поддержало правительственные силы. См.: *Наст. изд., 5.08.1609 г.*

18. Письмо Я. Микулинского не разыскано. Полученные данные не отличались достоверностью. В происшедшем позднее Калязинском бое участвовал только авангард правительственного войска. См.: *Тюменцев И. О. Смута...* С. 452—454.

19. Документы общего войскового собрания и судебного дела Яницкого с Братковским и Носом не отысканы.

20. Расспросные речи Б. Лошакова не найдены.

23. Расспросные речи пленных не разысканы.

24. Рябово — село в Калязинском уезде Тверской губернии (*Прим. А. Г.*). Ядро села составлял Рябов монастырь. См.: *Палицын А. Сказание...* С. 188. Расспросные речи мужиков не найдены.

27. Письмо самозванца Я. Сапеге о вторжении польских коронных войск в Россию, материалы общего собрания не сохранились.

28—29. Текстологический анализ рассказа о Калязинском бое в «Сказании» А. Палицына обнаружил, что он почти целиком заимствован из «Повести о взятии Царьграда турками». См.: *Сперанский М. Н. Повести и сказания о взятии Царьграда турками (1453) в русской письменности XVI—XVII вв. // ТОДРЛ. М.; Л., 1956. Т. 12. С. 218.* Поэтому более достоверными представляются описания Калязинского боя в Дневнике Я. Сапег и записках Ю. Будилы. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 158—161.* Судя по этим описаниям, авангард правительственных войск не дал себя втянуть в генеральное сражение. Фактически все свелось к разведке боем. Однако, бунт наемников, происшедший 20 (30) августа 1609 г., и последовавшее затем почти беспорядочное отступление сапегинского войска по своим последствиям оказались сродни серьезному поражению.

30. Материалы общего собрания не найдены.

Сентябрь

1. Проект новой войсковой конфедерации не найден. Сохранились ассекурации, данные Лжедмитрием II и М. Мнишек наемному войску. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 39, 49.*

4. Покров — городок Покровское в Ярославской губернии к западу от Ростова (*Прим. А. Г.*). См.: *Прим. Наст. изд., 1. 09. 1609 г.*

5. Борисоглебск — Борисоглебская слобода в Ростовском уезде Ярославской губернии (*Прим. А. Г.*). В архиве Я. Сапег сохранились документы, свидетельствующие о разорении Ростовского Борисоглебского монастыря от поборов и постоя различных тушинских отрядов. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 280, 284.*

7. Отчет посольства Быховца, ездившего на февральский сейм в Речи Посполитой, донесение о пожаре в Троице-Сергиевом монастыре не отысканы. В других источниках пожар в Троице-Сергиевом монастыре в конце лета — начале осени 1609 г. не упоминается.

8. Донесения сапегинских лазутчиков не обнаружены.

9. Письмо ротмистра Сумы, грамоты Лжедмитрия II не найдены.

12. Расспросные речи пленных не отысканы.

17—18, 20. Донесения о захвате Переславля Залесского передовым отрядом правительственных войск не обнаружены. Показания информаторов Я. Сапег в основном подтверждаются свидетельствами К. Буссова (*указ. соч. С. 160*) и Нового летописца (*с. 92*), но они содержат яркие, весьма достоверные детали, которые не встречаются ни в одном другом источнике.

29. Донесения разведчиков об отправке кн. М. В. Скопиным отряда для захвата Дмитрова не найдены. Маледицкий — скорее всего

Нелединский, но, по данным источников, вышедших из Правительственного лагеря, командирами правительственного отряда в Переяславле Залесском были С. Гагарин, Г. Валуев головами у дворян И. Большов и В. Гриньков. См.: *Новый летописец*. С. 92. Анамундой сапежинцы, по всей видимости, называли Х. Сомме, командовавшего отрядом иноземцев в Переяславле Залесском. См.: *Almkvist H. Op. cit.* S. 157.

А. Лисовский, по свидетельству К. Буссова, будучи отрезан от своего лагеря у Троицы, был вынужден в дальнейшем отступить в Суздаль. См.: *Буссов К. Указ. соч.* С. 160. Я. Делагарди с иноземными наемниками пришли к кн. М. В. Скопину-Шуйскому в Калязин 9 (19) октября 1609 г. См.: *Тюменцев И. О. Указ. соч.* С. 455.

Октябрь

3, 6. Донесения разведчиков и казаков, прибывших из окрестностей Дмитрова, не найдены. В дальнейшем выяснилось, что это был отвлекающий маневр. Вскоре правительственные отряды неожиданным ударом овладели Александровой слободой. См.: *Тюменцев И. О. Смута...* С. 455.

7. Авторы дневника или копиисты исказили фамилию дворянина — Тешкнев. Вероятно, владельцем холопа был стряпчий с платьем Петр Данилович Исленев. См.: *Боярский список 1610/11 гг. // Чтения в Обществе истории и древностей Российских. 1909. Кн. 3. Отд. 3. С. 82.* Упоминаемый в источнике проект новой конфедерации лег в основу окончательного текста, который был опубликован К. Когновицким. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 409; Kognowicki K. Op. cit.* S. 159—163. Распросные речи Авдюшки не найдены.

18. Распросные речи слуги И. Заруцкого среди выявленных бумаг Я. Сапег не обнаружены.

20. Захват Александровой слободы, как видно из записей авторов дневника, явился полной неожиданностью для сапежинцев, чье внимание было приковано к Дмитрову. См.: *Тюменцев И. О. Смута...* С. 455.

21. Донесения разведчиков не найдены. Они рассказали Я. Сапеге о неудачном штурме Москвы тушинцами в ночь с 10 (20) на 11 (21) октября 1609 г. См.: *Тюменцев И. О. Смута...* С. 458—459.

22, 24. Донесение о появлении разъездов правительственных войск у Троицы и о прорыве полка Я. Стравиньского из Суздаля на соединение с Я. Сапегой не отыскано.

25. Письма о походе Р. Ружинского к Троице не найдены.

26. Авторы Дневника имеют в виду полк Я. Стравиньского, о котором сообщалось выше. См.: *Наст. изд., 24.10.1609 г.* Распросные речи двух холопов среди документов архива Я. Сапег не обнаружены.

Прорвавшимся в Троицу отрядом командовал воевода Д. Жеребцов. См.: *Палицын А. Сказание... С. 191—192.*

27. А. Палицын пишет, что Д. Жеребцов фактически принял на себя командование обескровленным Троицким гарнизоном и начал совершать вылазки из крепости без учета накопленного осажденными опыта, из-за чего осажденные понесли значительные потери. См.: *Палицын А. Сказание... С. 191—192.*

28. Кн. Р. Ружинский привел к Троице полк Вильковского и отряд русских тушинцев во главе с боярином М. Г. Салтыковым. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 459.*

30. См.: *Прим. к записи 27.10.1609 г.*

Ноябрь

1, 2. Донесение об измене некоего Солсана, расспросные речи боярских холопов не отысканы. Возможно, авторы имели ввиду знаменитого командира земских отрядов из подмосковных сел Салкова? О вылазках см.: *Прим. к записи 27.10.1609 г.*

3. Донесение о правительственном отряде, занявшем Хребтово, не найдено.

5. Секретари Я. Сапеги явно подтрунивали над кн. Р. Ружинским, который после сдачи ему Иосифо-Волоколамского монастыря, окрыленный успехом, пытался показать сапезинцам, как нужно воевать, и потерпел неудачу у Александровой слободы. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 459—460.*

6. Донесение А. Млоцкого не найдено. Свидетельство секретарей Я. Сапеги о победе А. Млоцкого над В. М. Мосальским подтверждается показаниями Нового летописца (с. 93).

7. Сообщение секретарей Я. Сапеги подтверждает показания других источников о том, что между их хозяином и Р. Ружинским было острое соперничество, вследствие которого оба войска действовали разобщенно и, поэтому не смогли отбить у кн. М. В. Скопина-Шуйского Александрову слободу. См.: *Тюменцев И. О. Смута... С. 460.*

8. А. Палицын ничего не сообщил в своем «Сказании» о прорыве этого небольшого правительственного отряда в Троицу.

9. Цель поездки Р. Ружинского в Тушино 9—14 ноября 1609 г. неясна. В других источниках ничего не сообщается на этот счет.

10—11, 13, 15, 26, 27. Записи секретарей Я. Сапеги подтверждают показания других источников, что правительственные отряды кн. М. В. Скопина-Шуйского использовали тактику окружения сапезинского войска укрепленными острожками, которые они строили в узловых пунктах окрестных дорог.

12. Донесения разведчиков из Москвы не обнаружены. Относительно действий отряда И. Куракина и Б. Лыкова См.: *Наст. изд., 7.10 и 14.11.1609 г.*

14. Расспросные речи трех холопов не отысканы. Свидетельство авторов Дневника позволяет установить точную дату выступления отряда кн. И. Куракина и Б. Лыкова из Москвы.

15, 16. Расспросные речи мужиков из Шарапова и сына боярского Н. Нагого не найдены.

18. Письма Велегловского о прибытии послов польского короля в Вязьму и расспросные речи сына боярского — зубчанина не найдены.

23. Документы общего собрания не отысканы.

24. Донесения сапежинских лазутчиков не найдены. Запись секретарей Я. Сапеги свидетельствует, что после ухода Р. Ружинского под командованием Я. Сапеги остался полк его родственника А. Ружинского. Письмо тушинского гетмана 26 декабря 1609 г. (5 января 1610 г.) свидетельствует, что тушинский гетман не оставлял надежды переломить в Замосковье ход событий в свою пользу. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 58.*

25. Расспросные речи сына боярского не найдены.

28. Письма короля Я. Сапеге, доставленные из Тушина, а также донесение о появлении воинов кн. М. В. Скопина-Шуйского в Шарапове не найдены. На следующий день Я. Сапега написал инструкции сапежинским послам, направленным к королю. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. С. 363.* По данным М. Мархоцкого, Я. Сапега в это время принял сторону короля и прислал в Тушино послания, в которых настаивал на переговорах союза с послами Сигизмунда III, в противном случае обещал отступить от Троицы к литовской границе. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 61.*

Записи Дневника за декабрь 1609 — начало февраля 1610 гг., в которых рассказывалось об отступлении сапежинцев к Дмитрову, утрачены. Отчасти их содержание можно восстановить с помощью записок Ю. Будилы (см. *прил. № 1*). Нами также отыскана роспись, составленная Я. Сапегой, для размещения войска в Дмитрове. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 410.*

1610 год

Февраль

14. Донесение о наступлении Тушинских отрядов к Дмитрову и расспросные речи пленных не найдены.

16. Письмо войсковых послов из лагеря короля в Смоленске не найдено. М. Мархоцкий отметил, что в Дмитрове сапежинцы вновь перешли на сторону Лжедмитрия II. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 62.*

26. Материалы общего собрания и посольства сапежинцев в Тушино не найдены. Приезд М. Мнишек в Дмитров показался «неожиданным» авторам Дневника, но не самому Я. Сапеге. Появившийся вскоре после этого в Дмитрове М. Мархоцкий и весьма осведомленный в тушинских делах К. Буссов утверждают, что «царица» прибыла в Тушино по приглашению Я. Сапег, надеясь, как в августе 1608 г., найти в нем защитника и покровителя. «Покровитель» так же, как в августе 1608 г., использовал появление в Дмитрове «царицы» для беспринципной торговли с цариком и Р. Ружинским, чем вызвал негодование у М. Мнишек. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 67; Буссов К. Указ. соч. С. 163.*

27. Донесение о появлении правительственного войска у Дмитрова не найдено.

28. Расспросные речи слуги кн. Г. Елецкого не найдены. Плещеев Федор — в данном случае речь идет о «боярине» и псковском наместнике самозванца Федоре Михайловиче Плещееве. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 95—98.*

Март

1. Старая Руса — уездный город в Новгородской губернии (*Прим. А. Г.*). М. Мархоцкий сообщает, что бой с правительственными войсками едва не закончился полным разгромом сапежинцев и захватом Дмитрова. Наемников спасло мужество М. Мнишек и подчинившихся ей донских казаков. См.: *Мархоцкий Н. Указ. Соч. С. 67.*

2. Расспросные речи перебежчика — смолянина, сына боярского, не отысканы.

3. Расспросные речи бежавшего из плена мальчика-слуги не найдены.

7. М. Мархоцкий сообщил, что М. Мнишек решила уехать из Дмитрова, осознав, что стала разменной монетой в чужой игре. Я. Сапега ей попытался воспрепятствовать, но «царица» пригрозила с помощью донских казаков силой пробиться из города. Конфликт между Я. Сапегой и М. Мнишек едва не перерос в открытое столкновение между казаками и наемниками, как это недавно было в Тушине. В конце концов Я. Сапега был вынужден уступить. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 70—71.*

8. По данным М. Мархоцкого и Ю. Будилы, сапежинцы смогли оставить Дмитров, получив помощь от П. Рудкого из Иосифо-Волоколамского монастыря. См.: *Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 70—71; Будила Ю. Указ. соч. Стб. 165.*

9. Клин — уездный город Московской губернии (*Прим. А. Г.*).

12. Письма, доставленные гонцом из Смоленска, не найдены.

Записи за вторую половину марта — первую половину июня 1610 г.

в Дневнике утрачены. Из других источников известно, что, отступив к Ржеву, Я. Сапега отправился к королю под Смоленск, а затем на отдых в Усвяты. Отсюда он переслал в Великие Луки грамоту самозванца и получил ответ от воеводы «боярина» Ф. М. Плещеева (см.: *Архив Я.-П. Сапег. № 96*). Затем он вернулся к Лжедмитрию II, чтобы стать его гетманом. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 41—44, 50*.

Июнь

16. Оставшиеся под командованием Я. Сапег солдаты из его войска были сведены в один полк численностью в 1000 человек. Полки В. Вилимовского, Я. Стравиньского, Я. Микулинского в дальнейших событиях смуты не упоминаются. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 195, 198*.

18. В тот день, по всей видимости, было доставлено письмо Лжедмитрия II. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 45*.

19, 20. Я. Сапега и его солдаты, не успев вернуться на службу к самозванцу, потребовали у него оплаты старых долгов и установления союзнических отношений с королем Сигизмундом III. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 46, 47*. В конце-концов 20 (30) июля 1610 г. самозванец был вынужден дать солдатам немного денег и выдал ассекурацию, которая в основном повторяла осеннюю ассекурацию 1609 г. В случае задержки жалования царик обещал отдать наемникам «для кормления» Северскую и Рязанскую земли. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 194—195. Т. 2. № 48*.

22. Письмо Я. Сапег самозванцу не найдено.

23. См.: письмо М. Мнишек Я. Сапеге в *Архив Я.-П. Сапег. № 50*.

24. Письмо Я. Сапег самозванцу не найдено.

25. Документы общего войскового собрания, на котором Я. Сапега был избран гетманом наемного войска, не отысканы.

27. Письмо Я. Сапег самозванцу не найдено.

28. См.: письмо Лжедмитрия II Я. Сапеге в *Архив Я.-П. Сапег. № 47*.

29. Письмо Я. Сапег самозванцу не найдено.

Июль

1, 2. Июньское письмо Я. Сапег гетману С. Жолкевскому, послание Я. Сапег самозванцу и донесение о выезде царика из Калуги не найдены.

3. Мы полагаем, что это был родственник Филарета А. Ф. Литвинов-Мосальский, чьи письма отложились в архиве Я. Сапег. См.: *Т. 2. № 69—71*.

4. Угра — река, приток Оки (*Прим. А. Г.*). Лжедмитрий II и его бояре, как видно из записи авторов дневника, сделали вывод из отношений с наемниками в Тушине в 1608—1609 гг. и отказались от размещения русской и иноземной частей войска в одном лагере.

5, 6. Материалы общего собрания, в том числе предложения частным собраниям не отысканы.

7. Медынь — уездный город в Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Лжедмитрий II, судя по всему, предложил иноземным солдатам ассекурацию, которая была принята 20 (30) июля 1610 г. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 48*. Повинная грамота медынцев не отыскана.

8. В дальнейшем у Лжедмитрия II служили два полка запорожцев под командованием Костенецкого и Друшлака. См.: *Наст. изд., 25.07.1610 г.*

9. Письмо Я. Сапег самозванцу и материалы малых собраний войска не найдены. Тушинским патриархом являлся Филарет Романов, который попал в Москву после взятия правительственными отрядами Иосифо-Волоколамского монастыря, был принят В. Шуйским и восстановлен в сане митрополита Московского. Митрополит, как видно из комментируемой записи, поддерживал контакты с самозванцем и его окружением. См.: *Новый летописец. С. 96*.

11. Кременск — село в Медынском уезде Калужской губернии. Боровск — уездный город в Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Авторы дневника ошибочно называли полковника запорожских казаков Бузлаком вместо Друшлаком. См.: *Наст. изд. 25.07.1610 г.* Как видно, они еще плохо знали имена новых командиров в наемном войске. Распросные речи крымского татарина не отысканы. Крымцы и стоявшие за ними турки были весьма обеспокоены перспективой подчинения России Речью Посполитой и решили оказать помощь царю Василию в его борьбе с королем и самозванцем. См.: *Присоединение Среднего Поволжья к Российскому государству. Взгляд из XXI в. М., 2003. С. 54*.

12. Наемное войско самозванца, по данным Ю. Будилы, было уряжено всего на пять полков: Я. Сапег — 100 гусар, 600 пятигорцев, 300 казаков, А. Хруслинского — 200 гусар, 600 пятигорцев, 200 казаков, С. Тышкевича — 200 гусар, 600 пятигорцев, 100 казаков, Ю. Будилы — 200 гусар, 600 пятигорцев, 400 казаков, Костенецкого и Друшлака. Если учесть, что обычная численность полка запорожцев составляла 600 человек, то можно предположить, что общая численность наемного войска самозванца составляла около 5 тыс. человек. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 195, 198, 713—716; Тюменцев И. О. Смута... С. 496—497*.

13. Письма Лжедмитрия II и Я. Сапег в Пафнутиев-Боровский монастырь не сохранились. Архимандрит Иоасаф был давним врагом Я. Сапег и его солдат, т. к. буквально накануне был переведен сюда из архимандритов Троице-Сергиева монастыря. См. *Тюменцев И. О.*

Преемники Сергия Радонежского в Смутное время начала XVII в.: архимандрит Иоасаф III // Христианство: веки истории. Волгоград, 1996. С. 23—32.

15. По данным Нового летописца, монастырь был взят вследствие предательства. На современников произвела сильное впечатление героическая гибель у гроба чудотворца первого воеводы кн. М. К. Волконского. См.: *Новый летописец. С. 98; Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 198—200.*

17—18. Автор Нового летописца опроверг показания секретарей Я. Сапеги, указав, что город и монастырь были разорены. Неслучайно пожар вспыхнул в день ухода войска самозванца. См.: *Новый летописец. С. 98—99.*

19. Нарг — вероятно, искаженное название реки Нары. См.: *Т. 1. 27.09.1610 г.* Расспросные речи пленного крымского татарина не найдены. В действительности Василий Шуйский выслал к Серпухову на встречу союзникам-крымцам отряд правительственных войск во главе с кн. И. М. Воротыньским, кн. Б. М. Лыковым и А. Измайловым. См.: *Новый летописец. С. 98.*

20—21. Артикулы и другие материалы общего собрания не найдены. Сохранилась ассекурация Лжедмитрия II наемному войску. См.: *Т. 2. № 48.* Ю. Будила полностью подтвердил рассказ секретарей Я. Сапеги о столкновениях с крымскими татарами и о внезапном их уходе. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 200—201.* Информаторы Нового летописца сообщили, что в результате внезапного нападения крымчаков самозванец едва удержался в своем стане у Боровска и понес большие потери. См.: *Новый летописец. С. 98.*

22. Инструкции послам сапежинцев к королю, отправленным к гетману С. Жолкевскому, сохранились в копиях. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. 365—366.* Материалы малого войскового собрания не найдены.

24. Пахра — приток реки Москвы (*Прим. А. Г.*).

25. Расспросные речи пленных не обнаружены. Видимо, это были дети боярские из отряда кн. И. М. Воротыньского. По данным Нового летописца, татары заявили русским воинам, что уходят из России из-за отсутствия у них продовольствия и фуража. Остатки правительственного отряда едва смогли провезти пушки в Москву. См.: *Новый летописец. С. 98.*

26. Ю. Будила полностью подтвердил рассказ секретарей Я. Сапеги, уточнив, что самозванец стал лагерем в селе Коломенском. Вор, по данным Нового летописца, разместился в монастыре Николы на Угреши. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 201; Новый летописец. С. 99.* Повинная грамота серпуховчан самозванцу не отыскана.

27. Воеводами в Серпухове в 1610 г. были окольныйчий кн. И. М. Одоевский и С. Ушаков. См.: *Белокуров С. А. Разряды... С. 18.* Письмо самозванца москвичам не найдено.

Боярами, выехавшими к воинам самозванца из Москвы, по всей видимости, были бывшие «воровские» бояре, а ныне «слуги» Сигизмунда III кн. В. М. Рубец-Мосальский и М. Г. Салтыков. Показания секретарей Я. Сапеги свидетельствуют, что, вопреки утверждениям Нового летописца, они прибыло в Москву в июле 1610 г. и, наряду с сохранившими верность самозванцу боярами, сыграли не последнюю роль в свержении царя Василия. См.: *Новый летописец*. С. 99—101; *Палицын А. Указ. соч.* С. 207.

28. Авторы дневника подтверждают, что между москвитями и боярами самозванца была тайная договоренность о взаимном низложении царя В. Шуйского и Лжедмитрия II, которую приверженцы царика нарушили. См.: *Новый летописец*. С. 99; *Палицын А. Указ. соч.* С. 207.

29. Расспросные речи трех сынов боярских не найдены. Запись секретарей Я. Сапеги дает возможность установить точную дату пострижения свергнутого царя. См.: *Новый летописец*. С. 100; *Буссов К. Указ. соч.* Стб. 201.

30. Кашира — уездный город в Тульской губернии (*Прим. А. Г.*). Новый летописец свидетельствует, что инициаторами переворотов в Коломне и в Кашире были местные служилые люди. См.: *Новый летописец*. С. 99. Повинные грамоты жителей этих городов самозванцу не отысканы.

Лижовский — по всей видимости, искаженная фамилия Лазовского неизменного посланца Я. Сапеги в Москву, а позднее в Калугу. Текст новой конфедерации и другие материалы общего собрания, а также письмо от войска, с которым ездил в Москву пан Лазовский 30—31.07.1610 г., не найдены.

Август

1. Текст войскового союза и отчет послов, ездивших к гетману С. Жолкевскому, не найдены.

2. Ответное послание москвичей на войсковое письмо не отыскано. Материалы общего собрания не найдены, но сохранилось описание этого посольства. См.: *Архив Я.-П. Сапеги*. № 368—375.

3. Вместе с послами Я. Сапега отправил сопроводительное письмо к С. Жолкевскому. См.: *Архив Я.-П. Сапеги*. № 394; *Будила Ю. Указ. соч.* Стб. 202—203.

4. Письмо послов Я. Сапеге из стана С. Жолкевского не найдено. Найдено письмо коронного гетмана о прибытии сапежинских послов в его стан и ответное послание Я. Сапеги с просьбой пропустить послов к королю. См.: *Архив Я.-П. Сапеги*. № 395—396.

5. Письмо Я. Сапеги послам не найдено. Возможно, Щучинский привез Тайные предложения солдатам о возвращении на королевскую службу. См.: *Архив Я.-П. Сапеги*. № 397.

6. Декларация, которую увез Щучинский к С. Жолкевскому и его солдатам, а также повинная грамота суздальцев самозванцу, не найдены. Возможно, к декларации были приложены Условия сапежинцев для возвращения на королевскую службу из девяти пунктов, которые вызвали сильное раздражение властей Речи Посполитой. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 366—367.*

7. Письмо Я. Сапегу С. Жолкевскому с просьбой не въезжать в деревни и села, занятые его солдатами, не найдено. Комментируемая запись дает возможность установить точную дату возвращения И. М. Заруцкого на службу самозванцу.

8. Григорий Сумхул — «воровской» боярин Григорий Федорович Сумбулов. Материалы общего войскового собрания и инструкции послам к самозванцу не найдены.

9. Письмо С. Жолкевского Я. Сапеге, полученное в тот день, не отыскано.

10. Ю. Будила датировал вылазку из Симонова монастыря 11 августа 1610 г. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 203.*

12. По свидетельству Ю. Будилы, в тот день самозванец и его солдаты предприняли неудачную попытку захватить Москву ночной атакой со стороны Красного села и через Серпуховские ворота. Действия сапежинцев вполне объяснимы, если учесть, что 9 августа 1610 г. они получили известие, что переговоры об избрании королевича Владислава на московский престол близки к завершению. Они рассчитывали упредить С. Жолкевского, но потерпели неудачу. Тот факт, что москвичам помогли отряды И. М. Салтыкова и Г. Валуева, беспрепятственно вышедшие из стана С. Жолкевского, вызвало бурю возмущения у иноземных солдат. Они посчитали, что С. Жолкевский и находящаяся с ним «братия» их предали.

13—14. См.: инструкции сапежинским послам к С. Жолкевскому в: *Архив Я.-П. Сапегу. № 398.*

15. См.: Ответ и ассекурацию С. Жолкевского послам сапежинцев в: *Архив Я.-П. Сапегу. № 399—400.*

16, 20. Секретари Я. Сапегу подтверждают показания других источников, что московская чернь склонялась к тому, чтобы открыть ворота солдатам самозванца.

17. Расспросные речи сына боярского не найдены.

18—19. Материалы частных собраний не найдены.

19, 21, 24. Боевые столкновения, состоявшиеся в эти дни, свидетельствуют, что самозванец и его солдаты не оставляли надежды принудить москвичей силой присягнуть самозванцу.

22, 23. Донесение Косаковского и расспросные речи сына боярского не найдены.

25. Усвят — городок в Велижском уезде Витебской губернии (*Прим. А. Г.*). Письма из Усвята не найдены. В тот день, видимо, были

доставлены отписки великолуцких наместников усятскому подстаросте Ю. Коховскому. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 97—98.*

27. Предельно сжатое сообщение секретарей Я. Сапеги о присяге москвичей королевичу Владиславу наводит на мысль, что сапежинцы испытали шок после получения этого известия.

28. Из других источников известно, что М. Мнишек проживала в монастыре св. Николая на Угреши (*Прим. А. Г.*). В действительности к сапежинцам приехали послы из войска С. Жолкевского, чтобы разрешить проблемы, возникшие после присяги москвичей королевичу. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 401.* Всем памятли были события декабря 1609 г. в Тушине, когда, вскоре после появления королевских послов, самозванец сбежал. Посылая маршалка Чарнецкого, Я. Сапега явно стремился упредить трусоватого царика. Повинная грамота властей Симонова монастыря не найдена. Маршалок Чарнецкий — видимо, Кшиштоф Чарнецкий, староста хенчиньский и живецкий, умерший в 1636 г. (*Прим. Марека Яницкого*).

29. Авторы Дневника невольно засвидетельствовали, насколько противоречивой оказалась ситуация вокруг столицы и в стране после присяги королевичу Владиславу. Царик то собирался бежать, то давал команду стрелять по лояльным к нему москвичам, вышедшим на переговоры. Провинция, не зная о происшедшем в Москве, готова была признать самозванца, только бы изгнать из страны иноземцев. Повинные грамоты суздальцев, владимирцев, юрьевцев и галичан не найдены.

30—31. Материалы этого общего и малых собраний не найдены, за исключением ответа Я. Сапеги солдатам С. Жолкевского. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 402.*

Сентябрь

1. Послами самозванца к сапежинцам были «воровские» думные дьяки Иван Федорович Третьяков и Федор (Нехороший) Васильевич Лопухин. Материалы совещания Я. Сапеги с офицерами наемного войска, письмо от войска С. Жолкевскому не найдены.

2. Повинная грамоты ростовцев Лжедмитрию II не отыскана.

3. Материалы упоминаемых судебных разбирательств не найдены.

4. Документы чалого собрания у Я. Сапеги не отысканы.

5. Маршалком в сапежинском войске был избран пан Чарнецкий. Сообщение авторов Дневника было подтверждено записками Ю. Будилы. По его данным, именно в тот день Я. Сапега и С. Жолкевский смогли достичь соглашения между собой о дальнейших действиях. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 209—210.* Проект ассекурации С. Жолкевского сапежинцам не найден.

6. В списках Пространной редакции пан Оратовский назван В. Вавлаевским. Документы общего собрания сапежинцев и посольства Быховца и Побединского к самозванцу и М. Мнишек, письма Я. Сапеги и С. Жолкевского о бегстве царика не отысканы.

7. Материалы малого собрания и сапежинская редакция ассексурации гетмана не отысканы.

9. Шишами в то время в Москве называли партизанские отряды (*Прим. А. Г.*). Секретари Я. Сапеги оставили самое раннее упоминание о шишах — партизанах в окрестностях Москвы.

10. Другие документы малого собрания не найдены.

11. Отчеты обоих посольств и другие материалы общего собрания не отысканы.

13. Челобитная каширян польскому королю не обнаружена.

14. Ассексурация и материалы собрания, инструкции послам сапежинцев к королю не отысканы.

16. Московские бояре отправили письмо Я. Сапеге, в котором просили не препятствовать проведению присяги на имя королевича Владислава среди русских, оставшихся в стане самозванца в селе Коломенском. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 403.*

17. Лемпинский — скорее всего, это бывший ростовский воевода А. Лампицкий. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 284—286.* Возможно, он ездил в Ростов с каким-то поручением к «патриарху» Филарету.

18. Предложения к малым собраниям не отысканы.

20. Карлинский — возможно, Харлинский. Материалы общего собрания, инструкции послам сапежинцев к С. Жолкевскому не найдены.

21. Материалы судебных разбирательств о грабеже сапежинцами имущества московских «бояр» не найдены.

22. Секретари Я. Сапеги свидетельствуют, что решение, выдать Шуйских королю, было принято задолго до отъезда С. Жолкевского из Москвы.

24. В записках Ю. Будилы указано, что сапежинцы отправились в поход на Северщину 27 сентября 1610 г. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 211.* По данным отчетов расходов царской казны, составленных после освобождения Москвы, сапежинцы действительно получили от бояр 1428 золотых угорских, «а деньгами против золотых 1000 рублей, по 20 алтын с гривною золотой. См.: *РИБ. Т. 2. СПб., 1875. № 95. Стб. 222.*

25. Послы получили письмо Я. Сапеги королю и инструкцию с условиями возвращения на службу. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 376—378.* Письма гетмана в Усвят не отысканы.

27. Нара — приток Оки (*Прим. А. Г.*).

29. Запись секретарей Я. Сапеги позволяет установить точную дату бегства Ураз-Мухаммеда в Калугу.

30. Предложения Я. Сапеги для малых собраний не отысканы.

Октябрь

2. Серединская церковь — возможно, искаженное название Сре-тенской церкви.

4. Кременск — село Кременское в Медынском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Письмо Лжедмитрия II некоторым сапежин-цам, письма С. Жолкевского Я. Сапеге не найдены.

5. Письмо Я. Сапеги С. Жолкевскому и послания запорожцев са-пежинцам не отысканы.

6. Документы малого собрания сапежинцев не обнаружены.

7. Письма, увезенные Буздановским, Глуховским и Пшитыцким в Калугу, не обнаружены.

8. Видимо, авторы Дневника имеют в виду письмо М. Мнишек от 17 (27) сентября 1610 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 51.*

9. В. И. Бутурлин в то время был стольником, а не боярином. Сек-ретари Я. Сапеги слабо разбирались в московских чинах и служебной иерархии.

10. Мещевск (в просторечии Мещерск) — уездный город в Калуж-ской губернии. Серпейск — городок в Мещевском уезде (*Прим. А. Г.*). Письмо Я. Сапеги С. Жолкевскому не найдено. Сапежинцы явно шантажировали короля и коронного гетмана перспективой своего возвращения на службу самозванцу.

11. В. Валавский в Калуге стал последним гетманом самозванца. Письмо Я. Сапеги к нему не отыскано.

13—14. Ю. Будила отметил в своих записках, что, став в Мещевске, сапежинцы разъединили войска самозванца и короля. Это будто бы раз-вязало руки королю и позволило беспрепятственно собирать продоволь-ствие и фураж. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 212.* В действительности, как видно из записей секретарей Я. Сапеги, наемники использовали свое положение для беспринципной торговли, кому подороже продать свои сабли: королю или самозванцу. Помимо этого, как следует из записей на-чала ноября 1610 г., между королевскими и сапежинскими фуражерами вспыхнула самая настоящая война.

16. Предложения Я. Сапеги малым собраниям, письма Лжедмит-рия II, привезенные Глуховским, не отысканы.

21. Послы, по всей видимости, привезли письмо Сигизмунда III Я. Сапеге и пункты, представленные послам сапежинцев, данные в лагере у Смоленска. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 379—380.*

22. Материалы малого собрания, послание Лжедмитрия II Я. Са-пеге не найдены.

23. Я. Сапега, после бегства самозванца из-под Москвы, избегал напрямую обращаться к самозванцу, используя для этой цели войско-вого маршалка Чарнецкого и калужского гетмана В. Валавского. Письмо Чарнецкого царю не отыскано.

24. Материалы общего собрания не обнаружены.
25. Послание запорожских казаков, письмо С. Жолкевского не отысканы.
26. Материалы малого собрания не выявлены.
27. Письма Я. Сапеги запорожцам и московским боярам не обнаружены.
29. Инструкция сапежинским послам к королю не найдена. Отыскано письмо Я. Сапеги королю. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 380.*

Ноябрь

1. Расспросные речи Ромейко не обнаружены. Забоклицкий являлся послом сапежинцев в Смоленске летом 1608 г. Был задержан воеводами и просидел два с лишним года в тюрьме.
4. После гибели самозванца Чаплинский примкнет к движению земских ополчений и станет одним из сподвижников Д. М. Пожарского.
5. Материалы малого собрания, расспросные речи Вольского не найдены. Видимо, Вольский не совсем точно изложил или секретари Я. Сапеги не поняли суть дела пана Блинского, который надругался над православной иконой, за что был осужден и казнен. См.: *Маскевич С. Указ. Соч. С. 48.* Данные, собранные секретарями Я. Сапеги, позволяют уточнить время этого происшествия в Москве. Оно свидетельствуют, что чаша весов в столице вновь качнулась в пользу самозванца.
6. Письмо Я. Сапеги самозванцу и послание Бобовского бывшему гетману самозванца не обнаружено. Нам не удалось найти сведений об упоминаемом в записи пане Брошке.
7. Письма С. Жолкевского Э. Стравиньскому не обнаружены.
8. Материалы посольства Бжозки и Рытаровского к самозванцу не выявлены.
9. Белов — уездный город Белев в Тульской губернии (*Прим. А. Г.*). События в Белеве показали, что жители городов и сел, занятых сапежинцами, готовы были с оружием в руках бороться с непрошенными гостями под знаменами самозванца.
10. Брацлавский воевода — Ян Потоцкий (*Прим. А. Г.*). Письма Сигизмунда III и Я. Потоцкого не найдены.
11. Письмо Я. Сапеги Я. Потоцкому не отыскано.
14. Донесение Ю. Будилы не обнаружено.
16. Конюшим в наемном войске самозванца зимой 1607—1608 гг. был кн. Адам Вишневецкий. Кто был конюшим в наемном войске самозванца летом 1610 г., неизвестно.
18. Письма Я. Сапеги в полки и роты не найдены.
20. Письма, привезенные паном Лацким из Калуги, не отысканы.

21. Материалы малых собраний не найдены.

22. Письма Я. Сапеги в Калугу не обнаружены.

23. Письма сапежинских послов из королевского стана у Смоленска не найдены.

25. Записка маршалка Чарнецкого о бунте в сапежинском войске не найдена.

26. Предложения Я. Сапеги для войскового собрания, письма Гонсевского и прочих из Москвы не отысканы.

28. Ксенз Антоний — Антоний Любильчик, один из львовских монахов-бернардинцев, который в 1606 г. вместе с М. Мнишек отправился в Москву и по традиционной версии, сохраненной в этом монастыре, вместе с ней был утоплен. См.: *PAU PAN. Teki Nar. 1613—1614; Rps. Muz. ŃÓ. Czartor. 108. № 41 (Прим. А. Г.)*. Предложения Я. Сапеги для войскового собрания не обнаружены. Возможно, имеется в виду письмо короля сапежинцам от 13 (23) ноября 1610 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 384*. Какие бумаги привез ксенз Антоний (Волох) от М. Мнишек осталось неизвестным.

Декабрь

1. Письмо Л. Вайера не найдено.

2. Документы общего собрания не отысканы.

3. Письмо маршалка Чарнецкого Я. Сапеге среди бумаг гетмана не выявлено.

4. Какие документы отправил Я. Сапега с ксензом Антонием и каморником Закликой, осталось неизвестным.

7. Из материалов общего собрания и отчета послов до нас дошла только ассекурация, ответ короля послам сапежинцев. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 382—383; Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 213—220*.

8. Предложения Я. Сапеги к малым собраниям и замечания наемников к ним не обнаружены.

11. Подканцлером литовским в то время был Иероним Волович. См.: *Maciszewski J. Polska a Moskwa. Warszawa, 1968. S. 115, 208, 293, 294, 305*.

12. Материалы общего собрания не найдены.

14. Предложения Я. Сапеги малым собраниям, письма, привезенные Дмитреком из Литвы, не отысканы. Возможно, были доставлены письма короля Я. Сапеги и сапеженцев об отправке к ним комиссаров. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 384—385*. О приезде комиссаров аналогичные сведения содержатся в записках Ю. Будилы. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 220—221*.

15. Письма Я. Сапеги к Л. Сапеге и С. Жолкевскому не обнаружены.

16. Материалы общего собрания не найдены.

19. Распоряжения Я. Сапеги некоторым ротам не отысканы.

23. Материалы общего войскового собрания не найдены.

24. Войсковые реестры среди сохранившихся сапежинских бумаг не обнаружены.

25. Личинск — село Личино в Мещевском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Письма из Калуги сапежинцам о гибели самозванца не найдены. Аналогичный рассказ содержится в записках Ю. Будилы. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 222—223*. Я. Сапега подходил к Калуге с полками Ю. Будилы и А. Хруслинского, остальная часть войска осталась в местах дислокации. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 222—223*.

26. Письма Я. Сапеги М. Мнишек и калужским боярам не найдены.

28. С какими документами Латовский был выпущен из Калуги, осталось неясным. По данным Ю. Будилы, переговоры между калужанами и сапежинцами длились три дня и закончились неудачей. Калужане будто бы предательски напали на сапежинцев, после чего между ними начались боевые столкновения.

30. Записка М. Мнишек сапежинцам впервые была опубликована Ю. Немцевичем. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 55*.

31. Перемышль — уездный город Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Челобитная жителей Перемышля Я. Сапеге не найдена. Я. Сапега, как написал Ю. Будила, в своих записках, отправил его с полком в Перемышль. Жители города, узнав о приближении иноземных солдат, решили открыть перед ними ворота. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 223—224*.

1611 год

Январь

1. Ю. Будила отметил в своих записках, что накануне прихода Я. Сапеги в Перемышль ушел со своим полком к Липину (Лихвину) и добился присяги горожан сапежинцам. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 224*.

2. Материалы совещания Я. Сапеги с полковниками и ротмистрами не найдены.

3. Письмо Я. Сапеги маршалку Чарнецкому не отыскано.

4. Документы войскового собрания не обнаружены.

7. Декларация перемышльской части войска, материалы войскового собрания и войсковые реестры не найдены.

9. По данным Ю. Будилы, войсковые депутаты выехали 6.01.1611 г. с просьбой прибавить к службе солдат несколько четвертей и увеличить плату. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 225*. Тексты инструкции послам не найдены.

10. Шоровкин — вероятно, Богородицкий Шаровкин монастырь в Белевском у.

13. Документы малого собрания не обнаружены.

14. Алексин — уездный город Тульской губернии (*Прим. А. Г.*). Материалы посольства запорожцев не отысканы.

15. Расспросные речи пленного калужанина не найдены.

16. Среди бумаг Я. Сапеги выявлены это и еще два письма Ю. Трубецкого из Калуги, из которых видно, что мирные отношения между калужанами и сапежинцами продлились до конца января — начала февраля 1611 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 106, 109, 110.*

17. Через несколько дней А. Хруслинский написал Я. Сапеге письмо с жалобами на солдат и пахоликов других полков, которые нападают на его солдат в местах расквартирования полка. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 107.*

18. Белев открыл ворота сапежинцам еще 28 декабря (7 января) 1611 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 104.*

19. Одоев — уездный город Тульской губернии (*Прим. А. Г.*). Одоевцы вновь начали вооруженную борьбу против сапежинцев к 29 января (8 февраля) 1611 г. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 111—112.*

20. Материалы малого собрания не найдены.

22. Документы посольства мещевской части войска, письмо Я. Сапеги солдатам не найдены.

23. Материалы войскового собрания перемышльской части войска не отысканы.

25. Ответ послам мещерской части сапежинского войска не найдены.

26. Послание А. Гонсевского из Москвы о замыслах П. Ляпунова не отыскано.

27. Письмо Я. Сапеги А. Гонсевскому не найдено. Примечательно, что 24 января (3 февраля) 1611 г. бывший гетман самозванца написал письмо в Калугу, в котором заявил о своей готовности быть «в совете» с П. Ляпуновым. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 109.*

28. Письмо Струся Я. Сапеге и ответное послание не обнаружены.

29. Донесение солдата, прибывшего из Калуги, о похоронах самозванца, войсковая конфедерация, инструкции послам и другие бумаги общего собрания не найдены.

30. Лихвин — уездный город в Калужской губернии (*Прим. А. Г.*).

Февраль

1. Послание Я. Сапеги запорожцам с приказом внимательно следить за П. Ляпуновым и И. Заруцким не отысканы.

2. Письмо Наливайки Я. Сапеге не найдено.

3. Бегство из Калуги к сапежинцам кн. Д. М. Черкасского вызвало

серьезное беспокойство у руководителей первого земского ополчения. Бывший суздальский воевода Ф. К. Плещеев сразу же написал письмо Я. Сапеге, в котором заявил своему бывшему покровителю о желании П. Ляпунова и И. Заруцкого войти в дружественные отношения с сапежинцами и постарался дезавуировать сведения, сообщенные бывшему гетману самозванца кн. Д. М. Черкасским. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 113.*

4. Письмо Л. Сапегу к Я. Сапеге не отыскано.

5. Письма Я. Сапегу солдатам, послание с уведомлением о прибытии послов короля не найдены.

6. Письма Я. Сапегу в королевский лагерь, донесение Наливайки об оставлении Алексина не обнаружены.

7. Письма из Москвы А. Гонсевского и других не найдены.

8. Материалы посольства Мещерской части войска, о прибытии депутатов от короля не найдены.

9—10. Документы общего собрания, письма от перемышльской части войска к мещевской не отысканы.

11. Материалы посольства запорожцев не обнаружены.

12. См.: *Отписки Я. Сапегу жителям Одоева в Архив Я.-П. Сапегу. № 111—112.*

13. Материалы общего собрания, отчеты депутатов, ездивших к королю, не сохранились. По данным Ю. Будилы, депутаты ничего не принесли кроме ассекурации, которая была хуже, чем первая. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 225.* Среди бумаг Я. Сапегу отысканы письмо Сигизмунда III от 17 (27) января и ассекурация 18 (28) января 1611 г., которые, по всей видимости, были привезены депутатами. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 387—388.*

14. Предложения Я. Сапегу малым собраниям и документы совещания полковников не обнаружены.

16. Ю. Будила в своих записках подчеркнул, что решение о поездке Я. Сапегу к королю было принято только перемышльской частью, а не всем войском. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 225.* Инструкции послам в Москву не найдены. С чем приехал слуга Я. Сапегу из Литвы, осталось неизвестным.

18. Растворово — село в Мещевском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Мещевская часть войска, по свидетельству Ю. Будилы, была недовольна решением перемышльской части, и поэтому задержала гетмана и потребовала общего собрания. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 225—226.* Материалы общего собрания мещевской части войска и письма к перемышльской части не отысканы.

19. Письмо Я. Сапегу пану Каминьскому не найдено.

21. Озерна — село Озерск в Козельском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Документы общего собрания перемышльской части войска не найдены.

23. Письма, доставленные слугой пана Конюшого, и маршалка Чарнецкого, не отысканы.

24. Возможно, авторы Дневника имеют в виду послание Ф. К. Плещеева к Я. Сапеге о намерении И. Заруцкого установить с ним дружеские отношения. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 113.*

27. Прышки Нижние — село в Козельском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*).

28. Письма Я. Сапегу собранию солдат в Прышках и прочие документы не найдены. Письмо И. М. Заруцкого с предложением союза сохранилось. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 114.*

Март

1. Козельск — уездный город в Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Федор Плещеев — бывший тушинский воевода в Суздале Федор Кириллович Смердов Плещеев, в дальнейшем один из видных деятелей движения земских ополчений. Елабужский — белевский воевода Федор Григорьевич Желябужский. См.: *Архив Я.-П. Сапегу. № 99.*

3. Письмо Я. Сапегу маршалку Чарнецкому не найдено.

4. Предложения Я. Сапегу и материалы малого собрания не найдены.

5. С чем приехал Дмитрек из Литвы, осталось неизвестным.

6. Ю. Будила, разделявший мнение солдат мещевской части войска, сообщил в своих записках, что общее собрание все-таки состоялось, вылилось в крупную ссору, после которой все согласились уйти «за лес». См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 226.*

7. Письмо маршалка Чарнецкого и ответ на него Я. Сапегу, не найдены.

8. Письмо маршалка Чарнецкого и ответ на него Я. Сапегу, материалы посольства Ю. Будилы и Подгороднического не отысканы. Ю. Будила иначе описывает события того дня. Согласно его рассказу, Я. Сапега наотрез отказался идти «за лес». Его поддержали некоторые роты. Тогда основная часть войска напала на приверженцев гетмана и вынудила Я. Сапегу согласиться на отвод войска к Белеву.

10. Письмо Я. Сапегу маршалку Чарнецкому не найдено.

12. Материалы малого собрания не обнаружены.

13. Документы общего собрания не обнаружены. По свидетельству Ю. Будилы, накануне к сапегинцам приехал от короля Яниковский, который заявил, что король готов уравнивать сапегинцев в службе с воинами полка А. Зборовского. Происшедшее, по-видимому, вызвало у солдат взрыв энтузиазма и они дали согласие на поездку Я. Сапегу к королю. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 226—227.*

15. Сухиничи — село в Козельском уезде Калужской губернии (*Прим. А. Г.*). Ю. Будила полностью подтверждает показания секретарей Я. Сапегу о его отъезде к королю 15 марта 1611 г.

22, 23, 27. Ход переговоров Я. Сапеги с королем Сигизмундом III неизвестен. Судя по содержанию писем короля и Я. Сапеги наемным солдатам и новой ассексуации, требования наемников не были удовлетворены в полном объеме. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 389—391.*

23. Я. Сапега стал свидетелем одного из заседаний на переговорах посольства митрополита Филарета и боярина кн. В. В. Голицына, которое от имени земского собора, в соответствии с московским договором, просило короля отпустить в Москву избранного царем королевича Владислава и покинуть пределы России. Король настаивал на безусловной сдаче Смоленска и передаче Речи Посполитой Смоленщины. В конце концов переговоры зашли в тупик. Король дезавуировал московский договор, отказался отпустить королевича в Россию и предъявил собственные претензии на московский престол. Оказавшиеся присягнуть Сигизмунду III, члены посольства были арестованы и сосланы в Речь Посполитую и там заключены в различные тюрьмы, где провели около восьми лет. Вместо них по требованию короля семибоярщина отправила на сейм в Речь Посполитую посольство М. Г. Салтыкова, кн. Ю. Н. Трубецкого и дьяка А. Иванова, которое приняло все условия короля, но к тому времени семибоярщина утратила реальную власть в стране. См.: *Новый летописец. С. 106—107.*

25. Смоленяне вслед за московскими послами наотрез отказались сдать город королевским войскам на том основании, что верно служат новому царю — королевичу Владиславу. См.: *Новый летописец. С. 106—107.*

26. В отсутствие Я. Сапеги к его отрядам приехали послы от московского гарнизона, которые настаивали на том, чтобы сапежинцы срочно шли в Москву к ним на помощь. Сапежинцы отказались выполнить их требования до соглашения с королем. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 227—229.*

29—30. Во время поездки Я. Сапеги из-под Смоленска в Усвят произошло восстание народа в Москве, подавленное иноземными солдатами и их приспешниками. К столице стали подходить отряды первого земского ополчения. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 227—229; Новый летописец. С. 107.*

Апрель

2. Письма из сапежинского войска и от Войны не найдены.

20, 30. Когда Я. Сапега был на отдыхе в Усвяте, посланный им Яниковский прибыл к сапежинцам. Видимо, было зачитано письмо Я. Сапеги войску, которое он отправил из лагеря короля у Смоленска. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 412.* В ходе общего и малых собраний 12 (22) — 20 (30) апреля 1611 г. сапежинцы решили принять условия короля. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 234, 240—241.*

21. Я. Сапега написал письмо войску об отправке декларации короля. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 413.*

25. Канцлером литовским в то время являлся Лев Сапега. Письма Сигизмунда III, Л. Сапеги и прочих о наступлении отрядов ополчения на столицу не найдены. Речь в записи идет о патриархе Московском Гермогене, который впоследствии умер в заточении 2 (12) февраля 1612 г.

29. Усвят — здесь река Усвятица, приток Западной Двины (Прим. А. Г.).

30. Сураж — городок в Витебском уезде (Прим. А. Г.).

Май

1. Каспла — приток Западной Двины (Прим. А. Г.).

3. Починок — село в Поречском уезде Смоленской губернии (Прим. А. Г.).

5. Каспла — село в Ельнинском уезде Смоленской губернии. (Прим. А. Г.).

6. Царево — Царево-Займище.

7—24. Содержание переговоров Я. Сапеги с Сигизмундом III и Л. Сапегой не известны. Гетман, как видно из его письма солдатам, добился у короля более выгодной декларации. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 413.*

8. Сапежинцы, получив письма из Москвы, решили выступить на помощь Московскому гарнизону. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 241.*

12. Во время сборов сапежинцев для похода в Мещевске часть солдат взбунтовалась и воспротивилась отправке нового посольства к королю. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 242.*

17. Видимо, в этот день Я. Сапега получил письмо Я. Пузилевского, который известил гетмана о готовности войска принять его в качестве командира и идти с ним на Москву. Ни о каком выступлении к Москве в письме не сообщалось. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 414.*

18. Сообщение о победе сапежинцев над И. Заруцким другими источниками не подтверждается. 10 (20) мая 1611 г. к сапежинцам прибыло посольство от кн. Д. Т. Трубецкого, И. Заруцкого и П. Ляпунова, которое предложило союз. Правда, послы были задержаны. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 242.*

19. Ленк — Мацей из Рокитницы Ленек (Прим. А. Г.). Сохранилась запись рассказа Комаровского о сожжении Москвы. См.: *SRSPB. F 8597.*

21. Получая известия о переходе его солдат на службу королю и обеспокоенный намерением солдат избрать гетманом А. Зборовского, Я. Сапега счел необходимым дать понять наемникам, что не прочь вновь стать их гетманом. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 413.*

27. Воеводой Киевским в то время являлся С. Жолкевский. Известия об измене М. Г. Салтыкова были ложными. Боярин верно служил своим хозяевам и кончил жизнь изгнанником в Речи Посполитой. Появление Зборовского в Дорогобуже не было случайным. Как видно

из письма Я. Пузилевского, солдаты прочили его на должность гетмана в случае отказа Я. Сапеги. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 414*. В тот день сапежинцы получили письма от П. Ляпунова и кн. Г. Шаховского, которые вновь пытались перекупить их на свою сторону. Солдаты на этот раз ответили, что примут решение после возвращения в войско Я. Сапеги. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 243*.

Июнь

1. Сапежинцы, не дожидаясь прибытия гетмана, отправили в Москву послов с требованием, чтобы не тратили казну и сберегли деньги для уплаты им за два квартала, как обещал король. Ю. Будила в своих записках невольно объяснил, почему сапежинцы решили идти к Москве, несмотря на то, что король не пошел им на уступки. Находившийся в тяжелом положении московский гарнизон выразил готовность поделиться с ними захваченной царской казной. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 243*.

4. Тот факт, что сапежинские отряды находились у Можайска, а не под Москвой свидетельствует, что наемники без твердых гарантий оплаты жалования отнюдь не спешили прийти на помощь своей «братии» в столице.

7. По данным Ю. Будилы, вместе с Я. Сапегой в Можайск из Москвы вернулся один из послов сапежинцев. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 243*.

8. Письма послов сапежинцев из Москвы не найдены. Из записок Ю. Будилы следует, что столичное рыцарство заявило сапежинцам, что ничего не даст из царской казны без приказа короля.

9. Документы общего собрания не найдены. Скорее всего, солдаты вновь бунтовали, недовольные ответом солдат московского гарнизона.

10. Авторы дневника допустили явную ошибку назвав полковника Струся ротмистром. Содержание переговоров сапежинцев с полковником Струсем неизвестно.

12. Ю. Будила сообщает, что, накануне выступления войска в Москву, был отправлен Я. Пузилевский с уведомлением, чтобы не тратили казну, т. к. король назначил плату сапежинцам за два квартала из этих денег. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 244*.

15—16. Документы, с которыми Я. Сапега послал пана Стефаника и с чем приезжал «боярин» из столицы, осталось не ясным.

17. Ю. Будила сообщил, что, прибыв к столице, сапежинцы наотрез отказались воевать без выплаты им денег за два квартала. А. Гонсевский после долгих переговоров с Я. Сапегой будто бы согласился заплатить 400 000 злотых. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 244—245*.

19. Инструкции послам московского гарнизона к сапежинцам не отысканы.

22—23. Материалы общего собрания не найдены. А. Гонсевский, как свидетельствуют секретари Я. Сапеги, испытывал серьезные проблемы с наличностью, но он смог убедить наемников принять в качестве залога драгоценности из царской сокровищницы и вещи опальных.

24. Инструкции для сапежинских депутатов не найдены.

25. Письмо П. Ляпунова Я. Сапеге об отправке посольства недавно отыскано нами. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 115.*

26—27. Ю. Будила в своих записках отметил: послы П. Ляпунова заявили, что, в случае перехода сапежинцев на сторону ополчения, им будет выплачено все заслуженное ими жалование. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 245.* Документы, привезенные послами московского гарнизона, не найдены.

28. В отчете расходов царской казны указано, что сапежинцы получили деньгами и драгоценностями «по оценке московских гостей» 15 824 руб. 11 алтын с деньгою (см.: *РИБ. СПб., 1875. Т. 2. Стб. 229—230*). Материалы общего войскового собрания не отысканы. Распространенные речи сына боярского, бежавшего из Смоленска во время его штурма, не найдены. Смоленск был взят штурмом королевскими войсками 16 (26) июня 1611 г.

29. Инструкции сапежинским послам в Москву не найдены.

30. Морозов — видимо, боярин Василий Петрович Морозов, в то время казанский воевода — один из немногих членов думы, принявших участие в движении земских ополчений. Материалы войскового собрания и инструкции сапежинским послам к королю не обнаружены.

Июль

1. Письмо П. Ляпунова не найдено. По свидетельству Ю. Будилы, сапежинцы стали лагерем у Донского монастыря. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 245.*

3. Бой, по данным Ю. Будилы, начался из-за стычек, спровоцированных пахоликами сапежинцев. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 245—246.* По показаниям нового летописца, послы ополчения приехали на переговоры с сапежинцами, но те вероломно на них напали. См.: *Новый летописец. С. 111.*

4. Письмо с известием о взятии Смоленска не найдено.

6—7, 9. Копия той инструкции находится в бумагах Нарушевича за 1611 г. и озаглавлена: Инструкция Их Милостям панам Послам нашим: Е. М. пану Станиславу Покановскому и Е. М. пану Яну Заребе дана к Е. К. М. от рыцарства, под началом Е. М. пана Яна Петра Сапег, старосты усвяцкого, находящегося в обозе у столицы 9 июля 1611 г. См.: *PAU PAN Rps. Muz. XX. Czartor. 106. № 30 (Прим. А. Г.).* См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 392.* Предложения для рот, документы общего собрания не отысканы.

10. Ундронов — ошибочное написание фамилии думного дворянина и казначея Федора Андропова. Ю. Будила подтвердил показания авторов Дневника о том, что бой был весьма удачным для сапежинцев. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 246.*

11. Сопоставление рассказов о бое в Дневнике и записках Ю. Будилы, а также рассказ Нового летописца наводят на мысль, что сапежинцы потерпели поражение и были вынуждены перенести свой лагерь к Тверским воротам. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 246; Новый летописец. С. 111.*

12. Ю. Будила в своих записках указал, что сапежинцы в конце боя загнали ополченцев в их лагерь. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 246—247.* По данным Нового летописца, обе стороны понесли большие потери. См.: *Указ. соч. С. 111.*

13. Ю. Будила сообщил, что войско Я. Сапеги было усилено несколькими ротами московского гарнизона и пахоликами, которые должны были собирать продовольствие и фураж для своих хозяев. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 247.* Руководители ополчения послали за сапежинцами кн. Г. П. Ромодановского. См.: *Новый летописец. С. 111.*

14. Братошинский городок, как написал в своих записках Ю. Будила, сапежинцы сожгли дотла. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 247.* После неудачи у Братошина кн. Г. П. Ромодановский был заменен кн. П. В. Бахтеяровым-Ростовским и А. Просовецким, которые поспешили к Александровой слободе. См.: *Новый летописец. С. 111.*

15. Звиженск — село Воздвиженское на дороге из Москвы в Троицу. Ю. Будила ничего не сообщил об остановке сапежинцев у Троице-Сергиева монастыря. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 247.*

15. Рассказ Ю. Будилы о приходе сапежинцев к Александровой слободе почти дословно совпадает с текстом Дневника. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 247—248.* По данным Нового летописца, кн. П. В. Бахтеяров-Ростовский и А. Просовецкий дали бой Я. Сапеге у Александровой слободы, потерпели поражение и едва смогли отойти в Переяславль Залесский. См.: *Новый летописец. С. 111—112.*

17. Письмо Я. Сапеги с предложением защитникам Александровой слободы сдаться, не найдено.

18. Защитники звонницы, по свидетельству Ю. Будилы, сдались после того, как сапежинцы зажгли хворост. О гибели девушки мозырский хорунжий ничего не рассказал, но об этом происшествии сохранились местные легенды. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 247.*

По данным Ю. Будилы, А. Просовецкий и его воины были так напуганы, что начали было уходить из города судами по Переяславскому озеру. См.: *Там же. Стб. 247—248.* В архиве Я. Сапеги сохранилось письмо гетмана переяславцам с предложением сдаться и крестоприводная запись на имя королевича Владислава. См.: *Архив Я.-П. Сапег. № 237—238.*

19—20. Ю. Будила в своих записках указал, что штурм Переяславля Залесского был предпринят по требованию солдат. Осажденные прекрасно видели все приготовления сапежинцев и без труда отразили нападение. М. Дембицкий умер через четыре дня. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 249—250*. По показаниям Нового летописца, кн. П. В. Бахтеяров-Ростовский и А. Просовецкий «едва отсиделись» в Переяславле. См.: *Новый летописец. С. 112*.

21. Документы совещания Я. Сапеги с ротмистрами не найдены, но, как видно из последующих записей, сапежинцы, осадив А. Просовецкого в Переяславле Залесском, выслали в соседние города и волости отряды прикрытия и начали сбор продовольствия и фуража. В города Замосковья были отправлены письма, с призывом сохранять верность королевичу Владиславу. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 213*.

24. Расспросные речи языков не найдены.

26. Ю. Будила указал, что нападение А. Просовецкого на сапежинцев произошло в полдень 26 июля 1611 г. во время дневного отдыха. Неприятель, по его словам, был загнан в крепость. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 250*.

26—28. Ю. Будила ничего об этих слухах не сообщил в своих записках. По его данным, сапежинцы узнали о взятии П. Ляпуновым Белого города. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 250*.

30. Секретари Я. Сапеги, вероятно, имели в виду боярина В. П. Морозова, возглавлявшего казанское ополчение.

Август

1—5. О повторном разграблении Ростова сапежинцами в других источниках не сообщается. Материалы общих собраний и проведенного Я. Сапегой следствия по делу пана Бедринского, не обнаружены. Гетман, судя по всему, как в начале своего похода в Россию в 1608 г., стремился продемонстрировать русским свою готовность твердой рукой поддерживать порядок на территории, занятой его отрядами. Однако это уже никого не могло обмануть. По свидетельству Нового летописца, продовольствие и фураж добывались сапежинцами «войною». См.: *Новый летописец. С. 112*.

6. Ю. Будила указал, что главной причиной столь скорого возвращения сапежинцев в Москву явились взятие ополченцами Белого города и Новодевичьего монастыря, после чего положение осажденных в Кремле и Китай-городе стало критическим. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 251—252*.

7. Донесение о взятии ополченцами Белого города не найдено.

8—13. Столь медленное продвижение сапежинцев к Москве объясняется тем, что они охраняли большой обоз с продовольствием и фуражом.

9. Слотино — село в Александровском уезде Владимирской губернии (*Прим. А. Г.*).

10. Звиженское — Воздвиженское.

11. П. П. Ляпунов был зарублен казаками 22 июля (1 августа) 1611 г.

14. Я. Сапега и А. Гонсевский, как видно из рассказов Ю. Будилы и Нового летописца, совместными усилиями смогли в тот день отбить у ополченцев Белый город. См.: *Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 252—253; Новый летописец. С. 114.*

15. Судя по всему, ополченцы в тот день предприняли безуспешную попытку отбить Белый город и воспрепятствовать доставке продовольствия и фуража в Москву. По данным Ю. Будилы, Я. Сапега в тот день стал лагерем у Красного села, что позволяло беспрепятственно доставлять в столицу продовольствие и фураж из Замосковья. См.: *Будила Ю. Указ. соч. Стб. 254.*

17. Материалы переговоров Я. Сапеги с А. Гонсевским, Струсем и др. не отысканы.

18. Документы совещания ротмистров и переговоров между сапежинцами и послами ополчения В. Валавским и пр. не найдены.

19. Письмо кн. Д. Т. Трубецкого и И. М. Заруцкого, привезенное В. Валявским, не обнаружено.

20—21. Документы переговоров делегации сапежинцев с командованием московского гарнизона и письма, отправленные с гонцами в королевский стан, не найдены.

22. Источники не дают возможности установить, кто из братьев Просовецких попал в тот день в плен к сапежинцам. Скорее всего, это был Андрей Захаревич, руководивший обороной Александровой слободы и Переяславля. Неслучайно, вторым человеком, которого позднее вместе с ним обменяли сапежинцы, оказался другой воевода отряда кн. П. В. Бахтеяров-Ростовский. См.: *Наст. изд., 29.08.1611 г.*

24. Гридек (иск. Стрижеч) — слуга канцлера Льва Сапеги — Гридич. Посланец, по всей видимости, доставил письма короля, кратко излагавшие суть ответа, данного сапежинским послам. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 393.* Гетманом литовским в то время являлся один из лучших полководцев Речи Посполитой, бывший командир Я. Сапеги по инфляндской кампании Ян Кароль Ходкевич.

25. Бехтович — искаженная фамилия воеводы, направленного вместе с А. Просовецким против сапежинцев — кн. Петра Владимировича Бахтеярова-Ростовского.

25—26. Материалы общих собраний и посольства от И. Заруцкого не найдены. Отыскан ответ короля послам сапежинцев, привезенный послами. См.: *Архив Я.-П. Сапеги. № 393.* И. М. Заруцкий, судя по всему, в конечном счете, добивался обмена плененных А. Просовецкого и П. В. Бахтеярова-Ростовского. См.: *Т. 1. 22, 29.08.1611 г.*

28—29. Материалы переговоров сапежинцев с Гонсевским и общих собраний, прошедших в те дни, не сохранились.

30. Ю. Будила объяснил перенос лагеря сапежинцами на новое ме-

сто недостатком воды. См.: Будила Ю. Указ. Соч. Стб. 254. В действительности этот маневр открывал перед сапежинцами удобный путь к возвращению на родину. Неслучайно, к ним буквально на следующий день явились послы из московского гарнизона и стали убеждать их войти в столицу. См.: Т. 1. 31.08.1611 г.

31. Документы переговоров сапежинцев с послами московского гарнизона не найдены.

Сентябрь

1—3. Пункты на собрание ротмистров, материалы посольств, малых и общих собраний не отысканы. Инсигнии — регалии русских царей (бармы, посохи, царские шапки), переданные в уплату наемникам.

4. Более подробное описание этой вылазки оставил М. Мархоцкий. См.: Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 139—140.

5. Инструкции послам не найдены. Подробнее об этом посольстве см.: Мархоцкий Н. Указ. соч. С. 141—142.

6. Мархоцкий — вероятно Н. Мархоцкий, автор записок «История Московской войны» (М., 2000).

8. Документы судебных разбирательств и переговоров по войсковым делам не найдены.

9. Поряцкий — видимо, среди них был Януш Поряцкий (Збраский), староста иборпольский и клешченский, гусарский ротмистр, умерший в 1615 г. (Прим. М. Я.).

14. См.: Завещание Я. Сапеги в: Архив Я.-П. Сапеги. № 415.

П р и л о ж е н и я

Progres krótki wojowania Moskwy przez jmcі pana Jana Piotra Sapiehę starostę uświackiego.

Po szczęśliwie odprawionych z nieśmiertelną sławą swą expeditiach inflanckich, a po ostatniej kiercholmskiej potrzebie nie odniósłszy słusznej za zasługi swoje i z wojskiem swym zapłaty i nagrody, jmc pan starosta uświacki za pozwoleniem jego królewskiej mci wojsko brześckie wszystko zaciągnął do Moskwy, na posługę carowi Dmitrowi Iwanowiczowi, które tamże w Brześciu w kościele przysięgało. Nad pierwszym pułkiem tysiąca usarza przełożył pana Jarosza Strawińskiego, starostę...¹, nad drugim pułkiem dwóch tysięcy usarza — pana Marka Wielamowskiego, których zarazem wyprawił, a po tym sam za niemi z trzema tysiącami usarza a z tysiącem piechoty węgierskiej i kozaków naspół, puścił się prosto z Grodna do Moskwy, po Wielkiej Nocy kwietnia miesiąca dnia... roku...² Tam ocierając się o Smoleńsk, miał utarczkę w niedzielę pod murami szczęśliwą, kilka tysięcy Moskwy ubił. Potym dowiedział się, że jmc pan Gosiewski z stolicy prowadził carową jmc moskiewską i panów niemało, co byli w więzieniu w stolicy; obrócił się jmc pan Sapieha ku nim. Postrzegłszy to pan Gosiewski (aby go do cara nie odprowadzili, któremu był wiele z złego nabroił), odbiegł carowej i więźniów polskich, i mając pod 15 tysięcy wojska moskiewskiego, wierzchem od nich w kilkudziesiąt koni uszedł, zaledwie za granicę, aż do wielkiego wojska. Siedm tysięcy wtenczas nasi ubili, insi pouciekali. Carową i tych więźniów pobrawszy, prowadził do cara Dymitra z wielką pochwałą i radością wojska naszego, dla trudnego zasięgania żywności, którym się z obozu nie lza było wychylić. Przyszedłszy jmc pod obóz carski, stanął obozem swym w półmiliu nad rzeką Moskwą z temi więźniami i carową. Widział to jmc, że nie ten car pierwszy, zabiegając aby rozruchu w wojsku i w Państwie Moskiewskim nie było. Poróżumiawszy się z pany, których prowadził: panem <małogoskiem>³, panem Gorajskim⁴ i z inszemi,

¹ Здесь в У место для написания имени староства.

² В этом месте в У не вписано ни даты, ни года.

³ В У małogowskiem. Миколай Олесницький, Каштелян малогоский.

⁴ Петр Горайский (ум. 1619).

Краткий очерк покорения Москвы Его Милостью Яном Петром Сапегой, старостой Усвяцким

После счастливо совершенных с бессмертной славой своей экспедиций инфляндских и после керхолмской кампании, не получив достойной за заслуги свои и своего войска платы и награды, е. м. пан староста усвяцкий, с согласия Его Королевской Милости брестское войско решительно все повернул на Москву, на службу царю Дмитрию Ивановичу, которое там же, в Бресте, в костеле приняло присягу. Над первым полком в тысячу гусар он поставил пана Яроша Стравиньского, старосту... над вторым полком в две тысячи гусар — пана Марка Велямовского, которых одновременно отправил, а после того сам за ними с тремя тысячами гусар и с тысячьо пехоты венгерской и казаков в половину (этого) пустился прямо из Гродна на Москву, после Пасхи в апреле месяце дня... года... Там, будучи у Смоленска, имел удачную стычку в воскресенье, у стен несколько тысяч московитов убил. После этого узнал, что е. м. пан Гонсевский из столицы привел е. м. царицу Московскую и господ немало, что были в тюрьме в столице; повернул е. м. пан Сапега к ним. Проведав о том, пан Гонсевский (чтобы его к царю не препроводили, которому он много неприятностей причинил) оставил царицу и узников польских и, имея чуть ли не 15 тысяч войска московского, верхом от них ушел с несколькими десятками всадников чуть не за границу, до самого Велижского войска. Семь тысяч в это время наши убили, другие разбежались. Царицу и этих узников подобрав, проводил он (Сапега) к царю Дмитрию с великой честью и радостью войска нашего, по причине трудностей с продовольствием, так как им из лагеря нельзя было высунуться, Е. М., подойдя к лагерю царскому, расположился обозом в полумиле у реки Москвы с теми узниками и царицей. Е. М. видел то, что это не тот царь, не первый, и постарался, чтобы беспорядка в войске и в Государстве Московском не было. Посоветовавшись с господами, которых привел, — с паном малогоским, паном Горайским и другими,

a osobno co przy carze byli, z kilką tajemnie uczyniwszy radę, cara z carową pomiarowali i ślub im dano znowu.

Szedł potem z tryumfem przez obóz carski z wojskiem swym jmc pan Sapieha, złączwszy się z panem Strawińskim i panem Wielamowskim. Stamtąd szedł za stolicę, ocierając się o mury, do Trójcy mil dwadzieścia, a pominąwszy stolicę, w mili obozem się położył. Natenczas car Wasyli Szujski, przebrawszy wojsko w stolicy co z najprzedniejszych wojewod i bojar, komunnej jazdy 40 tysięcy a piechoty 10 tysięcy, wyprawił za niem tejże nocy, ale jmc, mając wiadomość przez straż swoją, uszedł mil sześć od stolicy, na uroczyszczu <Bratoszyno>⁵ obóz zatoczył; ale Moskwa na trzeci dzień rano na straży jedzie tak, że z wojskiem swym nastąpili przez groblą, na którym miejscu pole ubiegli — a nam chrust; gdzie sprawiwszy się wojska, z chrustu musieli się potykać — że nie rażno było, spierali czas niemały. Za każdym razem jmc pan Sapieha sam niemal każdy pułk przywodził. Postrzelony natenczas w policzek (kula w gębie została), nie dał się żadnemu widzieć dla trwogi. Potym dał Pan Bóg, że sam z chorągwiemi swemi dwiema usarskimi wojsko wsparł. Gęsty padł trup i z tego tak wielkiego wojska nie trafił żaden z nich do stolicy. Po której znacznej potrzebie, w stolicy trwoga wielka była; i by było wojsko zaraz pod stolicę się obróciło, podali by się. Jednakże Niemiecka Słoboda, co pod stolicą osobno była, we dwie niedziele, podawszy się czaci jmc do obozu 4 tysiące z żonami i z dziećmi pod Trójce przyszli. Zatym większe we wszystkim Carstwie Moskiewskim rozruchy i trwogi były.

Wyprawił spod Trójcy z obozu na czatę siedm chorągwi kozackich i czeladzi różnej, której miał nad poczet. Tedy za jeden dzień urodziło się wojska dwadzieścia tysięcy, którzy szli z chorągwiemi za Jarosław Wielki, a nie mniejsza trwoga stała; zaraz tamże w Rostowie wzięto patriarchę Philoreta. Miasta wielkie i zamki, monastery i ordy tatarskie — wszystko państwo podawali się, nie carowi Dymitru, ani Romanowi Rożyńskiemu, ale królowi jmc samemu. Wojewodowie, bojarowie dumni, mir, pospólstwo — wszyscy według zwyczaju ich, z krzyżami, z obrazami, z chlebem z solą, wzięwszy licentią od jmc pana Sapiehy, tatarskie ordy — sami carowie przyjeżdżali z chorągami po kilku tysięcy wojska, mianowicie: car kazimowski — wojska pięć tysięcy, car barhalski — trzy tysiące, car Piotr <Ur>usow⁶ — cztery tysiące, car romanowski — tysiąc, car kasulbacki⁷ — pięć tysięcy wojska, których do cara odesłał, a te chorągwie, co na czatę szły do Białych Jezior, gdzie się o więźniach dowiedzieli tych, których na weselu carskim pobrano: paniąt zacnych polskich, żołnierzów do kilku tysięcy, dobywali i odyskali. Tych, którzy się nie podawali w pień wyścinano i przez ogień pustoszone, mianowicie: Pereasław Wielki, Kostromę, Halicz, Uhlicz i wiele miast, kro-

⁵ В У: Bratoszynio

⁶ В У имя искажено: Piotrusow.

⁷ Вероятно, царевич Шихим Махметевич Шемаханский. См.: Т. 2. № 90, 280.

а отдельно с несколькими из тех, что при царе были, тайно совет имел, царя с царицей привели к согласию и брак их снова заключили.

Шел после этого с триумфом через лагерь царский с войском своим Е. М. пан Сапега, соединившись с паном Стравинским и паном Велямовским. Оттуда пошел за столицу вдоль ее стен 20 миль к Троице, и миновав столицу, в миле (от нее) лагерем расположился. К этому времени царь Василий Шуйский, собрав войско в столице из наипервейших воевод и бояр, конного дворянского ополчения 40 тысяч, а пехоты 10 тысяч, выступил за ним (Сапегой) той же ночью, но Е. М., имея известие от своих караулов, ушел миль на шесть от столицы, в урочище Братошино лагерь поставил, но московиты на третий день утром так на сторожевые посты выдвинулись, что войском своим атаковали через плотину, и на сем месте в поле вышли, а нам кустарник оставив; откуда, выстроив войско, мы должны были атаковать — а поскольку не было рвения, то долго спорили. Каждый раз е. м. пан Ян Петр Сапега сам чуть ли не каждый полк выводил. Раненый на тот момент в щеку (пуля в лице осталась), не показал этого никому, чтобы не дать повода для тревоги. После этого Господь Бог дал, что один он с хоругвями своими двумя гусарскими войско поддержал. Густо падали тела, и из того столь большого войска ни один не достиг столицы. После этой большой битвы в столице тревога великая была, и, если бы войско сразу под столицу повернуло, сдались бы. Однако же Немецкая Слобода, что близ столицы была, в течение двух недель в лагерь Е. М. с 4 тысячами жен и детей к Троице пришли. Далее, большие во всем Царстве Московском волнения и беспорядки были.

Отправил (Сапега) из-под Троицы, из лагеря, в рейд семь хоругвей казачьих и челядь разную, которой имел без числа (тогда за один день образовалось двадцать тысяч войска), которые со знаменами пошли к Ярославлю Великому, и немало тревоги причинили; сразу там в Ростове взяли патриарха Филарета, города большие и крепости, монастыри и орды татарские — всё государство поддались не царю Дмитрию, не Роману Рожинскому, но самому е. м. королю. Воеводы, бояре думные, мир и общины — все, согласно обычаю их, с крестами, с образами, с хлебом и с солью с позволения е. м. пана Сапеги, татарские орды — сами цари приезжали (к нему) с хоругвями, по несколько тысяч войска, а именно: царь Касимовский — войско в пять тысяч, царь Бархальский — три тысячи, царь Петр Урусов — четыре тысячи, царь Романовский — тысяча, царь Казылбашский — пять тысяч войска, которых он к царю отослал, а те хоругви, что в поход шли к Белым Озерам, где об узниках известно стало тех, которых на свадьбе царской взяли: людей знатных польских, солдат до нескольких тысяч добывали и отыскивали. Тех, которые не сдавались, уничтожали поголовно и города огнем опустошали, а именно: Переславль Великий, Кострому, Галич, Углич и много городов, кроме тех, что не под-

nia nie podali się: stolica, Wielki Nowograd za praktyką ⁸p<ana> G<osiewskitgo>⁸ i za nastąpieniem Pontusa — na czym się wielce Moskwa oszukała. Poczęła zmieniać, a potem wszystkie miasta przez miecz i ogień we wszystkim carstwie spustoszone są. Miał jmc po wszystkiej ukrainie moskiewskiej szpiegi swoje i gdzie się buntowały wojska, czaty swoje na nie posyłał i rozgramiał. Do Suzdziela⁹ miasta, od obozu mil trzydzieście nastąpiło wojska: lyźników trzydzieści cztery tysiące, jazdy sześć tysięcy. Posłał z swego wojska chorągwi dwie: pana Wojciecha Dziewiałtowskiego z drugą pana Aleksandra Koleckiego i czeladź z pułku pana Strawińskiego luźną. Za pomocą Bożą zbili to wojsko ni[e]mal co do jednego, o zapusciech. Potym, po Wielkiej Nocy do tegoż Suzdziela przyszło wojska moskiewskiego komunnego z pogranicza janczarów trzydzieści tysięcy, na których wysłał pułk pana Strawińskiego, zaczym i Suzdzielan wszystkich wysiekli i chorągwie wszystkie pobrali, ostatek to jest chorągwi ośm poddało się. Potem ukazał się Pontus z Wielkiego Nowogrodu, przeciw którego z obozu carskiego wyprawił pana <Z>borowskiego¹⁰, który miał kilka potarczek szczęśliwych, a potem aż do Iwiny uchodził, za którymi wyprawił znowu pułk pana Wielamowskiego, który z niemi miał potrzebę i natenczas niemało porażono naszych. Potym Pontus przyszedł do Kałazina miasta bliżej, od manastyra Świętej Trójcy, mil dwie od obozu pana Sapieżynego wojska. Ze dwu obozów poszli przeciw niemu, ale mu nic nie [po]radzili, bo przez Wołgę rzekę uszedł. Natenczas przyniesiono listy od króla jmc do wojska zaciągając, do Smoleńska przez pana Dudzińskiego i pana Saykowskiego¹¹, był rozruch między wojskiem i trwogi, tak, że i szczęście się zaraz odmieniło: co jeden z naszych stu Moskwy przed sobą pędził, to potym naszym-że czynili; i Pontus coraz bliżej się przystępował pod wojsko nasze. Miał niemieckiego wojska dwanaście tysięcy, moskiewskiego 80 tysięcy. W obozie carskim, jako się rzekło, wielkie trwogi nastąpiły i na zdrowie carskie nastąpił był kniaź Roman Rożyński, którego carowa ledwie na pokoju za szpalerami uchroniła, a potem w nocy z Duńcami i z Moskwą do Koługy¹² car ujechał, a wojsko polskie, jedno do króla jmc pod Smoleńsk, drudzy za carem się udali. Tymczasem widząc wielki nierząd jmc, nie lza mu było jedno ruszyć się spod Trójce do Dmitrowa, na zimę tam się położył. Carowa nie miała dokąd się udać tylko za jmcia i ujechała natenczas nocą z obozu do Dmitrowa wierzchem, ujechała mil dwanaście z kozakiem tylko jednym, Burbą nazwanym, i panienkami dwiema.

⁸ В Y написаны только инициалы, которые раскрыты нами, исходя из контекста. Автор явно негативно относится к А. Гонсевскому, который в то время открыто выступил против какой-либо поддержки самозванца Речью Посполитой.

⁹ В Y Suzdziela.

¹⁰ В Y Borowskiego.

¹¹ Прочтение предположительное.

¹² В Y Kołumny.

дались: столица, Великий Новгород из-за действий п(ана) Г(онсевского) и в результате наступления Понтуса (Делагарди) — которое ввело Москву в большое заблуждение. Начали изменять (нам), а после этого все города мечом и огнем во всем государстве опустошены (были). Имел Е. М. по всей уkraine Московской шпионов своих, и если бунтовали войска, силы на них свои посылал и громил. К городу Суздалю, милях в тридцати от лагеря, приблизилось войско: лыжников тридцать четыре тысячи, конных шесть тысяч. Послал (Сапега) из своего войска две хоругви: одну пана Войцеха Джевалтовского, а другую пана Александра Колецкого и челядь свободную из полка пана Стравиньского. Они с помощью Божьей разгромили то войско, чуть ли не до единого человека, в масленицу. После этого, когда минула Пасха, к тому же Суздалю пришло войско московское сборное от границы янычарами тридцать тысяч, на которых (Сапега) выслал полк пана Стравинского, после чего и суздальцев всех посекали, и знамена все позабрали; оставшиеся восемь хоругвей сдались. Потом вышел Понтус из Великого Новгорода, против которого из лагеря царского отправил (Ружинский) пана Зборовского, который с ними имел несколько удачных стычек, а потом ушел аж до Ивыни, за ними снова был отправлен полк пана Вилямовского, который с ними имел бой и в то время наших немало было убито. После этого Понтус пришел к городу Калязину, ближе к монастырю Святой Троицы, милях в двух от сапежинского лагеря. Из двух лагерей пошли против него, но ничего не удалось, потому что через реку Волгу ушел. В это время пан Дудзинский и пан Сайковский принесли письма от е. м. короля, призывающие войско к Смоленску, и были волнения войске и тревога так, что и удача сразу изменила: каждый из наших сотню московитов перед собою гнал, а потом — нашим тоже учинили; и Понтус все ближе подступал к войску нашему. Имел он немецкого войска двенадцать тысяч, московского 80 тысяч. В лагере царском, как говорили, большие волнения произошли и князь Роман Рожинский посягнул на жизнь царя, которого царица едва в комнате за шпалерами уберегла, а потом ночью с донцами и с московитами в Калугу царь уехал, а войско польское, одни к е. м. королю под Смоленск, другие за царем отправлялись. Тем временем, Е. М., хотя и видел это безначалие, однако нельзя ему было двинуться из-под Троицы к Дмитрову, поэтому на зиму под ней и расположился. Царице некуда было податься, только к Е. М., и она уехала в это время ночью из лагеря в Дмитров верхом, проехала миль двенадцать с одним лишь казаком по имени Бурба и двумя девушками.

Wyszła czata za Wołgę przeciw Pontusowi: dwie części wojska z pocztami i z czeladzią wszystką, a Pontus tymczasem z innego boku nastąpił pod Dmitrów z potęgą w nocy i ostrog porobił. Przebrawszy co celniejszego żołnierza, z stem koni wpadł w obóz jmcj przez zasadzkę i drzewo za sobą (las przeszedłszy) zapuścił. Potym strzelbę wypuściwszy, ręczną bronią długą z niemi czynili. A w takiej nawałności, widząc, że już ledwo kilkanaście naszych przy niem się zostało, począł uchodzić przez zasadzkę i, za łaską Bożą, uszedł zdrów z jednym towarzyszem (za którym się samym wojsko było puściło) do wału Dmitrowa. Mało na tym, nazajutrz nastąpiło wojsko wszystko pod Dmitrów, pod wał, których nie czekając, jmc wyszedł przeciwko nim z chorągwiami, pod którymi po kilkadziesiąt i po kilkanaście koni ledwo było, a nieprzyjacielskiego 10 tysięcy i niemieckiego, moskiewskiego na łyżach 60 tysięcy, jazdy 20 tysięcy. A gdy z wojska niemieckiego z działa jednego uderzono, ubito towarzysza jednego: pana Zienkiewicza, zaczym musiało wojsko ustępować do wału, za którymi nastąpili z chorągwiami aż do samej bramy Niemcy i spiśnik, a około wału łyżnik. Wypadł z bramy we stu i w kilkadziesiąt koni na nie jmc pan Sapieha i nasieklszy ich niemało zdrowy z swojemi nazad uszedł. Była drugi raz trwoga i szturm wielki na nie, ale mężnie odpór im dali. Carową przedtym wyprawiono do cara do Kału¹³ w kilkuset koni. Nazajutrz na też wypadłszy, ostrog jeden niemiecki i wielkie w nim skarby wzięli. Potym kilka szturmów z szkodą swoją niemałą straciwszy i nie mogąc im nic radzić przez niedziel kilka, pospołu żyli z sobą w pokoju. A potem wojsko i czeladź z czaty zza Wołgi wróciło się, było go do 10 tysięcy. Nie widząc tego żadnej bawienia się tam potrzeby, a do tego za odejściem części wojska polskiego carskiego nie czując żadnych zniszczeń posiłków spod Dmitrowa ustąpił do cara Dmitra i położył się nad rzeką Ugrą. Tamże radę mając, jedno wojsko obróciło się do króla jmcj pod Smoleńsk, a druga część przy carze się została.

Potym poszli pod stolicę. Jmc pan Żółkiewski hetman wielki koronny, mając potrzebę z Moskwą pod Carowem i poraziwszy ich na głowę, pod stolicę podszedł, z Szujskim, który natenczas carem był, traktował, a tu wojsko w drugą stronę jmcj pana Sapiehy (gdzie był przytomny car) szturmowało. Niewiele mówiąc, Szujski podał się, dumni bojarowie i wszystek mir przysięgali królewicza jmcj Władysława za cara biorąc. A widząc Moskwa, że cara Dymitra trudno zbyć i wojsko polskie, puścili przez stolicę umyślnie jmc pana Żółkiewskiego do cara Dymitra, znosząc go. Gdzie podstąpił był pod obóz jmcj pana Sapiehy i przez cały dzień w niedzielę w polu wojsko stało, jednak potrzeby nie miawszy spokojnie się rozeszli (czego Moskwa wielce

¹³ B Y Kaługi.

Вышло войско за Волгу против Понтуса: двумя частями с со свитами и со всей челядью, а Понтус тем временем с другой стороны подошел к Дмитрову ночью и острог сделал. Отобрав лучших солдат, (Понтус) с сотней конных ворвался в лагерь Е. М. хитростью, пройдя незаметно через лес, так, что даже деревья не шелохнулись. По этой причине, отложив огнестрельное оружие, долго с ними управлялись. Но, видя посреди такой схватки, что уже едва чуть больше десятка при нем осталось, начал он отходить прежним путем и по милости Божьей ушел во здравии с одним товарищем (за которым было войско пустилось) к валу Дмитрова. Мало того, на следующий день все войско выступило под Дмитров, к валу, не теряя времени, Е. М. вышел против них с хоругвями, в которых по несколько десятков и чуть более десятка конных было, а у врага — немцев 10 тысяч, московитов около 60 тысяч на лыжах, конницы 20 тысяч. А когда из войска немецкого выстрелом из одного орудия снарядом ударили, убило товарища одного — пана Зенкевича, после чего должно было войско отступить к валу, за ними наступали со знаменами аж до самых ворот немцы и копейшики, а близ вала — лыжники. Вырвался на них из ворот с сотней и еще несколькими десятками конников, Е. М. пан Сапега, немало порубив их, со своими людьми невредимый обратно ушел. Была во второй раз тревога и штурм большой на них, но храбрый отпор им дали. Царицу перед этим отправили к царю в Калугу с несколькими сотнями всадников. На следующий день, совершив такую же вылазку, захватили один острог немецкий и большую добычу взяли. После этого, несколько штурмов совершив, с потерями для себя и не имея возможности ничем их восполнить, несколько недель мирно друг с другом жили. А потом войско и челядь вернулись из завожской экспедиции, было их до 10 тысяч. Не видя ни малейшей надобности пребывания в том месте, а вдобавок из-за отхода части польского царского войска, и не имея известий ни о каком подкреплении, от Дмитрова отступил (Сапега) к царю Дмитрию и расположился на реке Угре. Там же, обсудив на совете, одно войско вернулось к е. м. королю под Смоленск, а другая часть при царе осталась.

После этого направились к столице. Е. м. пан Жолковский, великий коронный гетман, который, имевший битву с московитами под Царевым (Займищем) и наголову разгромивший их, к столице подошел, с Шуйским, который к этому времени царем был, вел переговоры, а с другой стороны войско е. м. Сапеги (где и царь был) город штурмовало. Короче говоря, Шуйский сдался. Думные бояре и весь мир присягнули е. м. королевичу Владиславу, признавая его царем. А московиты, видя, что от царя Дмитрия и от польского войска трудно отделаться, умышленно пропустили через столицу е. м. пана Жолковского к царю Дмитрию, чтобы разбить его. Тот (Жолковский) подступил к лагерю Е. М. пана Сапеги и целый день воскресный в поле войско стояло, однако, в бой не вступая, спокойно разошлись (на что

sperzyła¹⁴ i tego żałowała). Stało potem to wojsko pana Żółkiewskiego, gospody rozpisawszy w stolicy. Car Dymitr, że traktaty zawarł i przysięgali na królewicza jmcі, w nocy uciekł do Kałuhi. Jmć pan Sapieha z wojskiem szedł za nim i położył się w Meszczersku, w Kozielsku i w Biele[wie]¹⁵ – i po inszych miastach leżeli pół roka, a od króla jmcі częstą zaciągi były...¹⁶

...łupili, a szysom przed nimi kazali grać. Z ostrożka jeden Niemiec przeważny, przez to wojsko piechotą do pana Gosiewskiego przebił się, prosząc o posiłek i prochy, ale nie mógł dostać. Wojsko w wielkiej trwodze, i od skarbu, którego siła nabrali nie chciało się im posiłkować. Odebrała Moskwa mury około, że tylko ledwie ptak przelecieć mógł. Żadna z stolicy wiadomość, tak do jego królewskiej mci pod Smolensk, jako do jmcі pana Sapiehy być nie mogła. Co jedno, po kilku towarzyszków przeważnych wyprowadzi, każdego sztucznie ułapiwszy i przywiódłszy przed oczy naszych, żywcem łupili. Było tego niedziel pięć, że już i głód począł być. Potym jmć pan Sapieha, trafiło się szczęściem, że zbiwszy kilkaset człowieka na głowę (co od stolicy z obozu moskiewskiego szli) i żywcem dostawszy, wziął od nich tę wiadomości, że mury odebrali, lud zbili. Szedł tedy zarazem pod stolicę i w pół mili położył się, w piątek. W sobotę Moskwa zarazem szczęścia próbowała, przebrawszy się do tysiąca człeka: bojar dumnych, kniaziów – na wybór; na obóz napadli i zabawiali się jedni nad szynkarkami za obozem, a potym nasi, wypadłszy z obozu żywcem wszystkich pobrali i pozabijali, a mając od nich wiadomość pewną, że tak bramy, baszty obwarowano potężnie, że ich trudno było dobyć. Mając jednak w Panu Bogu nadzieję, obmyślał wiele o tym i zebrawszy towarzystwo do koła, proponował im dobrą sławę, i a<żeby>¹⁷ [nie] przyszło ją na ostatek ładajako utracić, napominał z płaczem prosząc, a<żeby>¹⁸ przez dwa dni post odprawowali. Wziąwszy Pana Boga na pomoc w niedzielę rano, tylko poczęło dnieć, ruszył się prosto na obóz moskiewski, a osobno siedm chorągwi usarskich rękodajnych, dawszy im informacją taką, aby w nocy do Krainy Bramy zejść i skoro sam z wojskiem na obóz uderzy, a oni do baszt tych na koniach podpadłszy, skoro z tychże baszt z dział burzących wystrzelą, tedy w te dziury na koniach siedząc, jeden drugiego podsadzać miał. Zlecił to wojsko panu M<arszałk>owi¹⁹. Skoro na

¹⁴ В У з пеżyла. Т. е. надеилась (лат. sperare).

¹⁵ В У Biele.

¹⁶ В протографе У, видимо, была лакуна. Утрачен текст с описаниями переговоров сапежинцев с королем, смерти самозванца, похода сапежинцев к Москве на выручку польского гарнизона и рейда в Замосковье за продовольствием.

¹⁷ В У «а» со знаком сокращения.

¹⁸ В У «а» со знаком сокращения.

¹⁹ Прочтение предположительное. Видно первую букву «М» и окончание «ови».

московиты надеялись и чего сожалели). После этого войско пана Жолкевского, распределив квартиры, расположилось в столице. Царь Дмитрий, так как соглашение заключили и присягнули е. м. королевичу, ночью бежал в Калугу. Е. м. пан Сапега с войском последовал за ним и расположился в Мещерске, в Козельске и в Белеве — и по другим городам Они находились там полгода, хотя от е. м. короля часто приглашали на службу...

...грабили, а шишам перед ними приказывали играть. Из Осторожа один немец важный через то войско пешком к пану Гонсевскому пробился с просьбой о подкреплении и порохе, но не мог добиться. Войско (было) в большой тревоге, и делиться запасами, которых собрали большое количество, чтобы оказать помощь, оно не захотело. Захватили московиты стены вокруг так, что едва птица пролететь могла. Ни одного известия из столицы как к е. м. королю под Смоленск, так и к Е. М. пану Сапеге дойти не могло. Как ни отправят по несколько опытных товарищей, так обязательно каждого, ловко изловив и поставив перед глазами наших, драли. Длилось это неделю пять, так, что уже и голод начался. Потом е. м. пану Сапеге улыбнулось счастье: разбив наголову несколько сот человек (что от столицы из лагеря московского шли) и захватив пленных, получил он от них известия, что стены заняли, людей убили. Пришел тогда сразу под столицу и в пятницу в полумиле (от нее) расположился. В субботу московиты попытались счастья, собрав до тысячи человек: как на подбор думных бояр и князей; напали на лагерь и забавлялись с шинкарками за лагерем, а после этого наши, выскочив из лагеря, живыми всех взяли и перебили, имея от них верное известие, что так ворота, башни укреплены мощно, что их трудно будет взять. Надеясь, однако, на Господа Бога, долго раздумывал (Сапега) об этом и, собрав товарищество на круг, предложил им добрую славу, и чтобы не пришлось ее под конец пустым образом потерять, со слезами уговаривал два дня соблюдать пост. С помощью Господа Бога в воскресенье утром, только начало рассветать, двинулся он прямо на лагерь московский, а отдельно направил семь хоругвей гусарских, преданных, дав им такую инструкцию, чтобы ночью со стороны крайних ворот зайти, и как только сам он с войском нанесет удар по лагерю, а они, доскакав до башен и дождавшись, когда с башенных орудий выстрелят, подсаживали бы друг друга, сидя на конях, в бойницы. Поручил этот отряд пану маршалку. Как только на лагерь Е. М. пан Сапега ударил,

obóz jmc pan Sapieha uderzył, trwogę wielką w wojsku moskiewskim uczynił, a te siedm chorągwi zaraz po wystrzeleniu z dział w basztę jeden drugiego wsadzali i tak idąc oblankami w murze, wszystkie bramy i baszty odczynili, a co było ludzi wielka moc osadzonych, ścinali, idąc aż do obozu moskiewskiego. A tam też jmc pan Sapieha w obóz z chorągwiami wpadając, bił ich przez wszystek dzień niedzielny, aż do nocy. Pan Gosiewski z wojskiem w stolicy słysząc, trwożył się, a nie wiedząc co się dzieje, obawiając się aby Moskwa nie na sztukę uczyniła, nie wypadał z stolicy, aż przez rzekę Moskwę czeladź do stolicy z południa, przez żywy most dobyła się, tam, uwierzywszy, ku wieczorowi na posiłek wypadł. Po tej sławnej victoriej i szczęśliwym dobytciu stolicy nastąpiła nieszczęśliwa fortuna (której nie mogę wiedzieć jeśli z Nieba albo od nieprzyjaciela): ducha Panu Bogu oddał we dwie niedzieli po dobytciu stolicy ²⁰-A(nn)o 1611, 14 (Septem)bris²⁰.

Публикуется по списку из копийной книги первой половины XVII в. SRSPB. E. 8596 (Старый: № 334).

²⁰ После слова «stolicy» идет тройной условный знак (видимо: etc., etc., etc.), после чего уже на полях написана дата: A(nn)o 1611, 14 7b(ris = Septembris).

переполох большой в войске московском сотворил, а те семь хоругвей сразу после залпа из пушек в башню один другого подсаживали и так, проходя казематами в стене, все ворота и башни захватили, а осажденных, бывших в великом множестве, били всех подряд, прорвавшись аж к лагерю московскому. А там и е. м. пан Сапега, в лагерь с хоругвями войдя, бил их весь день воскресный до самой ночи. Пан Гонсевский с войском, в столице слыша это, тревожился, не зная, что делается, и, опасаясь, как бы московиты чего не предприняли, не выходил из столицы, пока через Москву-реку челядь в столицу с юга по нетронутому мосту прибыла, и тогда поверив, к вечеру на подмогу вышел.

После этой славной виктории и счастливого овладения столицей фортуна повернулась несчастливо (откуда — не можем знать — с небес или от неприятеля): душу Господу Богу отдал он (Сапега) через две недели после завоевания столицы, четырнадцатого сентября 1611 года.

**Тексты, размещенные в вводной части
пространной редакции дневника 1617–1618 гг.**

COLUMNA IMMORTALITATIS

Illustri et magnifico domino,
Domino Ioanni Petro Sapiehae exercituum in Moschovia duci

Effigies perfecta ducum, dux Petre Joannes,
Maxima <spes>¹ Patriae, Marte Sapieha potens,
Quem Pallas genuit, robor donavit Ulisses,
Instruxit Phaebus, Iupiter arma dedit.
Dum fera bella geris fundens Moschosque Getasque
Occumbis laetho, sic voluere Dii,
Quando tuos movit pugnax audacia sensus,
Ex vivis en te livida Parca rapit,
Mors ergo insultas, illum periisse putabis?
Hic clarus moritur, vivet in arce Poli,
Hectore sis Priamoque, et Achille animosior heros,
Atque ita Sauromatum laude perennis eris,
Nunc tibi pro meritis hoc dat Respublica marmor,
Si posset, vitam denuo grata daret.
Vives post cineres, facundi namque lycae
Nostri, te renuit musa canora mori.

¹ Исправлено по К, в D pars.

КОЛОННА БЕССМЕРТИЯ

Сиятельному и знаменитому господину
пану Иоанну Петру Сапеге, гетману войск в Московии

Образ совершенного вождя, гетман Петр Иоанн,
Величайшая надежда Отечества, воин могущественный,
Который рожден был Палладой, мощь подарил Одиссей,
Наставления дал Феб, Юпитер вооружил.
Когда ведешь страшные войны, покоря московитов и татар,
Умираешь — так хотели боги.
Когда твоими чувствами движет рыцарская смелость,
То из числа живых похищает тебя завистливая судьба.
О смерть! Ты кошунствуешь, и тебе кажется, что ему пришел конец.
Однако замечательный [герой] умирает, но живет на небесах.
Будь более прекрасным героем, чем Гектор, Приам и Ахилл.
Ты будешь также вечной славой Савроматам,
Теперь тебе по заслугам отдает честь Республика в мраморе,
Если бы смогла, жизнь бы снова тебе подарила, благодарная.
Жив будешь ты после смерти, ибо нашего красноречивого
Лицея поющая муза не позволит тебе умереть.

PAMIĄTKA NIEŚMIERTELNEJ SŁAWY

<Có>ry² wiecznej pamięci i władogromego
Jowisza, pomóżcie mi słać męża cnego.
Cnota umrzeć nie może jako mędrzec mówi,
Chocia my wszyscy na śmierć mamy być gotowi.
Kto to jest i o kim rzecz prawisz teraz swoją
Pisorymie? Niech zdanie zrozumiemy twoje,
Jan Piotr mężny Sapieha on to Atlas drugi,
Który sobą Ojczyznę w<s>pierał³ czas dość długi,
Prawy ociec Ojczyzny, wódz i rycerz prawy
Ustał nam na on świat, godzien wiecznej sławy;
Straszny nieprzyjaciołom ojczystej Korony.
Nie był żaden, który by z jego własnej strony
Sprzeciwić by mu się miał, w Wołoszech, w Tatarzech
I w Inflanciech, a w Moskwie sam zawsze na wsparzech
Strzegł wszystkiego cokolwiek ku potrzebie było
Pospolitej rycerskiej rzeczy, o czym miło
Przypomnieć z czasem swoim rotmistrzom, hetmanom
I obojga narodów wszem rycerskim stanom.
Dom swój z dawna wielmożny cnotami i sławą,
Prawy szlachcic ozdobił swoją własną sprawą.
Klejnot ojczyzny herbu jego jest Lis mężny,
Mąż to był prawie dzielny, szczęśliwy, potężny.
Wiecznej sławy jest godzien, bo wrodzona cnota
Wiecznej sławy pragnęła, więcej niżli złota.
W młodości wszystkie lata strawił na rycerstwie
Dla spólnych dóbr Ojczyzny dokładając czerstwie
Z rodziców kasztelaństwo czciło go kijowskie,
Uświat, Kerepet⁴ trzymał, bił wojska moskiewskie
Jeszcze przy ojcu będąc bił mężnie Tatary,
Tak, iż zdrajcy patrzyli z przekopu przez szpary.
Przez czujność jego Litwa, Ruś pięknie kwitnęła,
Podolska od Tatarów włość bezpieczna b<e>ła⁵.
Iflantskie i podolskie pola by mówiły,
Pełne by uszy męstwa i cnót jego były,

² В D Który. Исправлено нами, так как первые четыре вирши — апострофы к Музам — дочерям Мнемозины («вечной памяти») и Зевса (Jowisza). Если копист неправильно понял здесь текст в протографе, то скорее всего первое слово звучало так: Córy (то есть дочери Юпитера — Музы).

³ В D wypierał.

⁴ Por. Urzędnicy Inflanccy XVI–XVIII wieku, opr. K. Mikulski i A. Rachuba, Kórnik 1994, s. 185.

⁵ В D była, что мы исправляем с учетом рифмы.

ПАМЯТНИК БЕССМЕРТНОЙ СЛАВЫ

О, дщери вечной памяти и владеющего громом
 Юпитера, помогите мне прославить добродетельного мужа
 Добродетель умереть не может, как говорил мудрец,
 Хотя мы все должны готовы к смерти быть.
 И кто же он? О ком ты поведешь свое повествование,
 Поэт? Пускай пойдем мы речь твою,
 Ян Петр то, Сапега храбрый, он второй Атлант,
 Который Родине опорой был довольно долго.
 Правдивый вождь и рыцарь, он отец Отчизны
 Он на тот свет ушел, достоин вечной славы
 Страшен неприятелям родной Короны.
 И не было такого в собственном его краю,
 Чтоб мог ему противиться, у валахов иль у татар,
 В Ливонии, в Москве же, сам всегда на страже,
 И зорко видел все, что нужно было
 Любому рыцарскому делу, о чем приятно вспомнить
 Со временем и гетманам и ротмистрам,
 И даже рыцарству всему тех двух народов.
 Род свой, исстари вельможный добродетелью и славой,
 Как шляхтич благородный, украсил собственным деяньем.
 Клейнот его родного герба — мужественный Лис.
 То муж воистину был храбрый, счастливый и могучий.
 Достойный вечной славы, ибо добродетель врожденная его
 Желала боле вечной славы, чем злата.
 Он юности года провел на службе рыцарской,
 Для общего радея блага Родины.
 Родительское кастелянство в Киеве ему почетом было,
 Владел Усвятom, Керепетом и побеждал он воинство
 московское,
 Еще с отцом своим он смело бил татар,
 Так, что изменники смотрели изо рва сквозь щели.
 Под бдительным его присмотром Литва и Русь прекрасно
 процветали,
 Земля Подольская не знала беспокойства от татар,
 Инфляндские, Подольские поля, когда б умели говорить,
 Наполнили бы уши всех рассказом о храбрости его
 и добродетели,

Gdzie często krwawił szablą złych sąsiad zasady
I ziemie ich pustoszył, goniąc za ich ślady.
Żadnej ekspedycyjej nie omieszkał zgola
Wołochom, bisurmańcom nadstawował czoła.
Mars, Hektor i Ulisses byli mistrze jego
On sam męstwem porównał Herkulesa cnego.
Wszystko z sobą oddawał Pospolitej Rzeczy
Prywaty zaniedbawszy, onę miał na pieczy.
Męstwem i radą zdrową zawżdy ją ratował
Dziury jej przewagą swą pilnie zaprawował.
Czym był Troi cny Hektor, tym on był swej Litwie,
Czym był Achilles Grekom, tym on swoim w bitwie.
Jak Achates pomocny był Eneaszowi⁶
Tak by on był pomocny dziś Władysławowi.
Zazdrościwa śmierć cnoty nam jego zajrzała
Wzięła mu zdrowie młodo, lecz sława została.
Jaka? Jakiej śmierć, ni wiek nastarszy nie zgładzi
Ani jej żadna zazdrość namniej nie zawadzi
Przyczyna śmierci jego gorączka-li, co-li?
Atoli że zszedł z świata wszystkich nas to boli
W księgach dyjamentowych i na twardej skale
Dzielności jego będą wypisane trwale.
Póki Febus złoty wóz swój sprawować będzie
Póty jego cna sława będzie głośna wszędzie.

⁶ B D Ahneaszowi.

Где он кровавил саблей соседей злых засады,
Опустошал, преследуя, их земли.
Не пропустил при этом ни единого похода,
Балахам, басурманам, давал отпор он.
Марс, Гектор и Улисс его учителями были,
Он сам сравнился в мужестве с достойным Геркулесом.
Самим собой пожертвовал он Речи Посполитой
Пренебрегая личными делами, ее он окружил заботой.
Он мужеством, советом мудрым всегда спасал ее,
Проломы в ее границе прилежно он латал своею доблестью.
Чем был для Трои Гектор, тем был он для своей Литвы,
Чем был Ахилл для греков, тем он — своим в сраженьи.
И как Ахат подмогой был Энею,
Так он сейчас бы был полезен Владиславу.
Завистливая смерть, однако, позавидовала добродетели его,
В молодых летах взяла его здоровье, но слава с ним осталась.
Какая? Такая, что ее ни смерть, ни время не сотрет,
И никакая зависть ей не помешает.
Причина его смерти — горячка либо что иное?
Однако скорбь для нас, что он ушел из жизни.
В алмазных книгах и на скалах
Доблести его да будут вписаны навек.
Пока своею золотою колесницей будет править Феб,
Известною его всегда пребудет слава.

⁷-Za szczęśliwego tedy panowania⁷ najjaśniejszego i niezwycięzonego monarchy Zygmunta III⁸ polskiego i szwedzkiego króla, teraz szczęśliwie i chwalebnie nam panującego, po śmierci Hoduna Borysa, w państwach północnych moskiewskich rozkazującego tyrana, przyszedł był do krajów podolskich, a naprzód do książąt Wiszniowieckich, Dymitr Iwanowicz, który się mienił synem Iwana Wasyla cara moskiewskiego. Ten prośbami i obietnicami naprzód wielkich, do tego przyszedł, że od niektórych panów ruskich i polskich, a mianowicie od jmci pana Jerzego z Wielkich Kończyc Mniszka wojewody sędmirskiego, lwowskiego, samborskiego *etc.* starosty, dostatki znacznymi wsparty i z niemałym poczetem ludzi prowadzony, z cudem wielkim a postrachem nieprzyjaciół przyjęty był do Moskwy i szczęśliwie, z krótkim weselem usiadł na tronie moskiewskiego carstwa, co się działo w roku od narodzenia w ciele ludzkim Syna Bożego *millesimo sexcentesimo quinto*; który chcąc tę uczynność przeciwko narodowi polskiemu chęciami znacznymi oświadczyć, wysłał posły swe: bojary dumne z upominkami kosztownymi do króla polskiego i do senatu, także i do pana wojewody sędmirskiego, żądając córki jego Maryny w małżeństwo, co gdy się stało i wykonało z pociechą i radością wszystkich w murach Krakusowych stolice koronnej.

Tegoż też roku i tegoż właśnie czasu odprawowało się z wielkim triumfem i z pompą, wszystkim narodom chrześcijańskim ucieszne wesele najjaśniejszego króla pana naszego z Konstancją, wielkich cesarzów chrześcijańskich z domu austriackiego córką, z bogobojną i świątobliwą panią.

Tegoż roku prawie zaczęły się sedycje i rozróżnione animusze⁹ w senacie, jako i w rycerstwie obojga narodów — *detrimentum* niejakię praw i wolności swych i eksorbitancyję ukazując. Gdzie nie kontentując się prawem od przodków utwierdzonym, także powagą sejmową, z <z>jazdu stężyckiego, a potem lubelskiego, zawołali na rokosz, to jest zjazd generalny ze wszytkiej Korony i państw do niej należących *pro die 6 Augusti*¹⁰ w roku *millesimo sexcentesimo sexto*; którego zjazdu jaka była potęga i jaki <po>stępek¹¹ potem co za skutek wziął, wspominać mi się tu nie zda i niepotrzebną rozumiem.

Tegoż prawie roku w Kitajgrodzie stolicy moskiewskiej, gdy wesele odprawował Dymitr Iwanowicz wielki książę moskiewski z Maryną Mniszkówną¹², na którym byli i posłowie króla jmci: jmc pan Mikołaj Oleśnicki kasztelan natenczas małogoski, jmc pan Aleksander Korwin Gąsiewski starosta wieliski. Tamże, w kilka dni Szujski, insze bojary i mir wszytek zbuntowawszy się, na pana swego świeżo koronowanego okrutne ręce podnieśli i ty-

⁷ В Д это начало предложения выделено как заглавие.

⁸ В Д Trzeciego.

⁹ В Д animusse.

¹⁰ В Д напротив этих слов на полях приписка: *Anno 1606 Augusti 6* zjazd rokosz pod Pokrzywnicą.

¹¹ В Д wstępек.

¹² В Д напротив этих слов на полях приписка: Dymitr zabít.

В счастливое время правления найяснейшего и непобедимого монарха Сигизмунда III, польского и шведского короля, и ныне счастливо и достойно у нас правящего, после смерти Бориса Годунова, в северных государствах Московских повелевавшего тирана, пришел в страны Подольские, сначала к князьям Вишневским, Дмитрий Иванович, который назвался сыном Ивана Васильевича, московского царя. Тот просьбами и большими наперед обещаниями, того достиг, что от некоторых русских и польских панов, и особенно от е. м. пана Ежи из Больших Кончиц Мнишка, воеводы сендомирского, львовского, самборского и т. д. старосты, значительными средствами поддержанный и с немалой свитой людей препровожденный, чудесным образом и к страху неприятеля был принят в Москве и счастливо, без долгого веселья воцарился на престоле Московского царства, что случилось в году от рождения в образе человеческого сына Божия *одна тысяча шестьсот пятом*; который, желая за эту услугу народу польскому изъяснить благую волю, послал своих послов — бояре думных с богатыми дарами к польскому королю и сенату, а также и к пану воеводе сендомирскому, прося в жены дочь его Марину, что и осуществилось к удовольствию и радости всех в стенах Краковских столицы коронной.

Того же года и в то же время состоялась с большим торжеством и с пышностью, всем народам христианским радостная свадьба найяснейшего короля, господина нашего, с Констанцией, дочерью великих христианских императоров из австрийского дома, богобязненной и благочестивой госпожой.

В этот же год почти начались *расхождения* и различные *страсти* в сенате, как и среди рыцарства обоих народов — потери некоторых своих прав и вольностей и *отклонения* являя. Когда, не руководствуясь правом, утвержденным предками, а также авторитетом сейма, со съезда Стенжицкого, а потом Любельского призвали к мятежу, то есть на большой съезд со всей Короны и государств, ей принадлежащих, *на 6 августа тысяча шестьсот шестого года*; съезда того такая была сила и такие действия, вспоминать мне тут не годится и, думаю, излишне.

Почти в тот же год в Китай-городе московской столицы праздновал Дмитрий Иванович, великий московский князь, свадьбу с Мариной Мнишек, на которой были и послы его королевской милости: е. м. пан Николай Олесницкий, в то время каштелян Малогоский, е. м. пан Александр Корвин Гонсевский, староста Велижский. Там же, через несколько дней Шуйский, другие бояре и мир весь, взбунтовавшись, на государя своего, только что коронованного, жестокою под-

rańsko zamordowali. Szlachetny naród Polski i Wielkiego Księstwa Litewskiego pokojem¹³ ubezpieczonych, po gospodach rozmnożionych, snem uspokojonych zdradliwie pomordowali, żywych obnażyli i do okrutnego więzienia wrzucili, posły króla jmcі pana naszego miłościwego znieważywшы *contra ius gentium*, kapłany pozabijali, czym wieczną hańbę narodowi polskiemu wyrządzili. Tym tedy żalem zdjęty, wiecznej i nieśmiertelnej sławy mąż starożytnej i wielmożnej familiej domu Sapiehów: jmcі pan Jan Piotr Sapieha starosta uświacki, zwróciwszy się z nieszczęśliwej i żalosalnej potrzeby, która się stała na polach ojczystych między Guzowem a Orańskiem, poszedł na głos braciej swej milej, których płacze i ¹⁴lamenty ciężkie nieba przenikały, chcąc ich ratować i powetować tego despektu a zemścić się szlachetnej krwi narodu swego nad niezbędnym Moskwicinem i pryncypałami mordu tego, a mianowicie nad samym Szujskim carem przysłym; odważwszy zdrowie, ojczyznę swoją i dostatki pańskie na poratowanie Ojczyzny, szczęśliwy i wiecznej pamięci godny Jan Piotr Sapieha, drugi Skanderberg albański i Hektor trojański, zebrawszy wojsko niemałe z obojga narodów i woluntarzów ochotnych przyłączywszy pod chorągwie swe, ¹⁵w roku tedy *millesimo sexcentesimo octavo die 27 Julii*, wziąwszy na pomoc Pana nad Pany — *Deum*¹⁶ *exercituum* ruszył się z wojskiem na granicę państwa moskiewskiego^{-14, -15}.

¹³ В D знак перед этим словом, по-видимому, перечеркнут.

¹⁴ В S сохранился только выделенный фрагмент, который начинается от слова: lamenty ([la]menty...).

¹⁵ В D чуть выше этих слов на полях приписка: *Anno 1608* pan Sapieha do Moskwy.

¹⁶ В D, S это окончание пролога выделено как заглавие оригинального текста дневника.

няли руку и тирански убили. Благородный народ Польши и Великого княжества Литовского, защищенный миром, по постоянным дворам разведенный, успокоенный сном, предательски убили, живых раздели и бросили в страшную тюрьму, оскорбив, *вопреки международному праву*, послов е. м. короля государя нашего милостливого, священников поубивали, чем навечно польскому народу нанес обиду. Тогда, той скорбью объятый, муж вечной и неумирающей славы, из древней и вельможной семьи дома Сапег — е. м. пан Ян Петр Сапега, староста усвяцкий, вернувшись из несчастливой и печальной кампании, которая велась на полях отчизны между Гузовом и Ораньским, пошел на зов братии своей милой, которой плач и тяжкие жалобы достигали небес, желая их спасти и поквитаться за эту обиду и отомстить за пролитие шляхетской крови народа своего недостойным москвитам и зачинщикам убийств этих, а именно — самому Шуйскому, будущему царю, пожертвовавши отважно здоровье, свои вотчину и имущество спасению Родины; счастливой и вечной памяти достойный Ян Петр Сапега, второй Скандерберг Албанский и Гектор Троянский, собравший войско немалое из обоих народов и добровольцев присоединивши под знамена свои, в год *тысяча шестьсот восьмой* 27 июля, взяв в помощь себе Господина над Господинами — *армий Бога*, двинулся с войском на границу московского государства.

Публикуется по спискам Biblioteka Czartoryskich w Krakowie, depozyt Muzeum Narodowego w Krakowie, sygn. 97, s. 5□9; SRSRB. E. 8610 (1) и изданию Kognowicki K. flycie J. P. Sapiehi // flycie Sapieh□w. Warszawa, 1791. Noty.

**Панегирики Яну Петру Сапеге
из публикации К. Когновицкого**

Elogium

Bellis Livonicis clarus, in quibus ordines duxit, et ad Kircholmum memorandae illius victoriae a Chodkievicio e Svecis reportatae, magnum momentum occasioque fuit, quippe, dextro cornui praepositus, in sinistram Svecorum alam, qva Polonos circumveniri concludique posse Carolus speraverat, fortissime suo cum equitatu irruens, dissipavit, turbatisque ordinibus nutantem hactenus victoriam suis partibus accedere fecit, inde cum victricibus signis tumultuantem Moschoviam ingressus, maxima spectatae fortitudinis memorandaque reliquit trophaea. Vir hostium etiam confessione clarissimus Severiam magno duci Moschoviae Vladislao praesidiis servavit, metropolim ruptis maeniis, hostibus caesis eiectisque, annona invecta, immisso exercitu, tenuit ac ibidem Krymgrodi in aureo ducum Moschoviae palatio aureum militem ac tribunum festina mors abstulit.

Надгробная речь

Приобретший известность в Ливонских войнах, во время коих был военачальником, и в победе той славной, что Ходкевич над шведами одержал у Кирхольма, выбрал удобный случай и сыграл важную роль, когда, правый фланг возглавляя, на левое крыло войска шведского, где чаял Карл обойти и окружить поляков, преотважно устремился, опрокинул его, привел в смятенье войско и своим участием приблизил победу, дотоле призрачную. А после, вступив с победными стягами в Москву, обуянную смутой, оставил нетленную память о своей достославной доблести. Муж, великую славу коего даже враги признавали, силой своего войска сохранил Северскую землю для Владислава, великого князя Московского; он удерживал столицу, хотя стены разрушены были, супостата губя и отгоняя, подвозя припасы, рать выводя навстречу, и там же, в Кремле, в дворце золотом московских князей, постигла его безвременная кончина.

Epitaphium

Ioannes Sapieha Andreae palatini Polocensis ex fratre nepos, per omnem honestarum artium cultum pueritiam adolescentiamque transegit; aetate vero maturior, bellis Livonicis sub Nicolao Radzivilio atque Carolo Chodkievicio cohortis unius praefectus contra Svecos militavit. Bello deinde civili extincto, quo tanquam tempestate quadam caetera omnia concutiebantur, semper constans propugnator optimarum partium fuit et Demetrio exule in Moschoviam a Polonis reducto, cum omnia fatali bello permiscerentur et Demetrius a suis subditis occisus esset Moschoviaque fere universa cum urbe metropoli a nostris possideretur, Ioannes a commilitonibus suis dux electus admirabili quadam laude equitum phalangi praefuit, ut non modo opinionem vicerit omnium quae de virtute eius erat, sed etiam gloriam superiorum, multis siquidem in locis rebellantem nostris Moschum claudibus maximis affecit profligatoque ad Troycam Szuyscii tyranni exercitu, caesis una acie octodecim millibus, maiorum suorum claritudinem, quorum fidem in regem nulla vis tempestatis libavit, egregiis facinoribus editis, tanto magis illustravit, quanto plura ex hoste trophaea bello illo reportavit, in quo tot viri eximii ac heroes militaverant cum tanta diversarum rerum varietate, tantaque mutatione fortunae, ubi et ille laboribus confectus, vitam exspiravit fama meliore quam fortuna, siquidem pulchritudinem ac speciem excelsae magmaeque gloriae vehementius, quam caute appetebat.

Эпитафия

Иоанн Сапега, внучатый племянник Андрея, полоцкого воеводы, провел детство и юность в изучении изящных наук, достигнув зрелого возраста, в войнах Ливонских водил против шведов когорту под началом Николая Радзивилла и Кароля Ходкевича. После того как гражданская война прекратилась, когда, словно от некоей бури, все вокруг сотрясается, он был всегда верным защитником партии знатных людей и по препровождении изгнанника Димитрия в Московию, когда все смешалось в пагубной войне, Димитрий был умерщвлен своими подданными, а почти вся Московия вкупе со стольным градом подпала под нашу власть, Иоанн, своими соратниками избранный гетманом, препохвально начальствовал над отрядом конницы, так что своим мужеством не только превзошел всяческие ожидания, но и затмил славу предшественников, ибо во множестве нанес тяжкие поражения противящейся нам Москве и под Троицей сокрушил войско тирана Шуйского, истребив в одно сражение восемнадцать тысяч; свершая блистательные подвиги, он славу своих предков, чью верность королю никакая буря не нарушала, тем более умножал, чем более побед над врагом в той войне одерживал, в которой такие превосходные мужи и герои сражались; все в столь изменчивой череде обстоятельств, при непостоянстве фортуны, в тяготах совершив, с жизнью расстался, снискав более славы, нежели счастья, поскольку жажды блеска и величия славы было в нем более, чем осторожности.

**Фрагмент записок Ю. Будилы с записями
за октябрь 1609 — февраль 1610 гг.**

Tegoż roku (1609) 17 <Okto>bra, p<anowie> posłowie krola jmći do ry-cerstwa z poselstwem przysli, — jmć pan Stanisław Stadnicki, casztelan przemyski y Krzysztoph Zborowski, pan Skumin, starosta braclawski, pan Ludwik Weier, pan Kazanowski, — zaciągali woysko na krola jmci.

Anno 1610

6 *Januarii*, car, obawiając na się iakiego niebezpieczeństwa, wiachał (wy-iechał?) nocą z obozu do Kalugi.

Tegoż roku y miesiąca, 13 dnia, gdy p<an> Młoki, odciągnąwszy od Ko-lomney, w Sierpuchowie leżał, a iz zaciągał w rzeczy na krolewską stronę, przeto kozacy dunsy, ktorzy z nimi byli z Bezzobcowym, znowiwszy się z mieszczany Sierpuchowskimi, pogromili go; ktorzy mogli, to uchodzili do Borowska¹, straciwszy wszystko.

Tego roku y miesiąca 13, p<anowie> posłowie krola jmći odiachali z tą sprawą, yz posłów swych poszlemy do krola jmci z postulatami, ktore iesli mieysce miec będą, iego krolewska mość sług z nas będzie miał.

Tegoż roku y miesiąca 21 dnia, woysko posłów swych do krola jmci posłało.

Tegoż roku 6 *februarii*, pan Sapieha z pod Troycy ustąpił do Dmitrowa, mając na siebie wielką nawalnosc od Skopina, ktory za panom Sapiehą szedł do Dmitrowa, postawił ostrozski pod nim, potym napadszy na posad, gdzie nie mało żołnierstwa stało, także y na tabor dunskich, (kozactwo siła szkody w ludziach y dostatkach czynili), taboru kozackiego dobył, ludzi niemało pobił, drudzy do zamku ledwie pouciekali, gdzie sam pan Sapieha zawarł się był.

¹ В У ошибочно Barawszy, однако ниже автор или переписчик написал название города правильно.

Того же (1609) года 17 октября, прибыли в войско послы его королевского величества, — Перемышльский кастелян е.м. Станислав Стадницкий, Христофор Зборовский, староста Брацлавский пан Скумин, пан Людвиг Вейер, пан Казановский, — и приглашали войско перейти на сторону короля.

1610 года

6 января, царь, боясь подвергнуться какой-либо опасности, выехал ночью из лагеря в Калугу.

Того же года и месяца 13 числа, Млоцкий отошедши от Коломны, расположился лагерем в Серпухове. Так как он действовал в интересах королевской стороны, то бывшие с ним донские казаки под начальством Беззубцова, сговорившись с Серпуховскими горожанами, разгромили его. Спасшиеся от этого уходили к Боровску, потеряв все.

Того же года и месяца 13 числа, уехали назад послы его королевского величества с таки решением, что мы от себя пошлем к ем королю послов с нашими требованиями, и если эти требования будут приняты, то ем король будет иметь в нас своих слуг.

Того же года и месяца 21 числа войско отправило своих послов к его королевскому величеству.

Того же года 6 февраля, пан Сапега отступил из-под Троицы к Дмитрову, подвергаясь давлению больших сил Скопина, который шел за ним к Дмитрову, поставил подле него острожки, затем, напад на посад, в котором находилось немало войска, а также и на табор донских казаков (казаки много убытку в людях и имуществе причиняли), овладел казацким лагерем и перебил много людей; некоторые из них насилу успели уйти в крепость, в которой затворился и сам Сапега.

Tegoż roku 13 *februarii*, p<ana> Młockiego drugi raz znowu w Borowsku gromiono.

Tegoż roku 23, carowa z obozu do Dmitrowa uciekła, ale y tam nie długo popasuiąc, za carem pospieszac się musiała, bo ze dzdza pod rynę trafiała, gdy Skopin p<ana> Sapieha dobywał w Dmitrowie. Widząc p<an> Sapieha, ze posiłku z obozu wielkiego nie masz, zapaliwszy zamek, armatę porozsadzawszy, wyszedł z niego do Rzewa.

Того же года 13 февраля Млоцкий вторично был побит в Боровске.

Того же года и месяца 23 числа царица убежала из лагеря в Дмитров, но и там, недолго побыв, должна была поспешать к царю, потому что попала из огня да в полымя, когда Скопин пытался взять Сапегу в Дмитрове. Сапега, видя, что нет помощи из большого лагеря, запалив крепость, взорвав орудия, ушел в Ржев.

Текст публикуется по изданию РИБ. Т. 1. Стб. 163—165, перевод уточнен и исправлен Н. А. Тупиковой.

ОСНОВНАЯ БИБЛИОГРАФИЯ

Архивные источники

1. Выписка из дневника московского похода Яна Сапеги 1608—1611 гг. // Архив Санкт-Петербургского института истории Российской академии наук (АСПБ ИИ РАН). К. 237. Собр. П. А. Муханова. Св. 5. № 30.
2. Документы русского архива Я. Сапеги // АСПБ ИИ РАН. К. 124. Собр. С. В. Соловьева. Оп. 1—2.
3. Документы русского архива Я. Сапеги // АСПБ ИИ. К. 145. Собр. кн. Хилкова.
4. Документы русского архива Я. Сапеги // АСПБ ИИ РАН. К. 174. Собр. Актов до 1613 г. Оп. 2.
5. Документы русского архива Я. Сапеги // Stockholm. Riksarkivet. Skoklostersamlingen. Ryska brev (SRSRB). E. 8610 (1—2).
6. Синодик погибших в осаде в Троице-Сергиевом монастыре в 1608—1610 гг. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 304. Библиотека Троице-Сергиевой лавры. № 818. Л. 202—205 об.
7. Фотокопии русских документов архива Я. Сапеги из Ску-Клостерского собрания Государственного архива Швеции // РГАДА. Ф. 1204. Шведские микрофильмы (новые поступления). Рул. 133. Ч. 2.
8. Archiwum domu Mniszechów // РГАДА Ф. 149. Дела о самозванцах. Оп. 1. № 1—70.
9. Archiwum domu Mniszechów (копии документов) // Отдел рукописей Львовской научной библиотеки Национальной академии наук Украины (ОР ЛНБ НАНУ). Ф. 5. Ossolineum. № 2431/II.
10. Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie (AGAD). AR II 1218; Zb. Czołowskiego. 679. 2; Zb. Dokumentów Pergaminowych. 4285. К. 1—1v.
11. *BudziŹło J.* Historia Dmitra Fałszywego // Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). F. IV. 33. Л. 26—64 об.

12. *Hirschberg A.* Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. T. 2 // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. Ossolineum. № 5998/III Ya.
13. List Dmitra Fałszywego do Mogilewa, 12.07.1607 r. // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. № 168. Л. 527—527об.
14. Listy do J. P. Sapiehi, 1608—1611 rr. // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 103. Кра-силевское собрание Сапег. Оп. 1 и 4.
15. Listy do J. P. Sapiehi, 1608—1611 rr. // Biblioteka Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie (PAU PAN). Ms. 345, 360.
16. Listy do J. P. Sapiehi i Dmitra Fałszywego, 1608—1611 rr. // Stockholm. Riksarkivet. Skoklostersamlingen. Polska brev (SRSPB). E. 8604.
17. Listy do J. P. Sapiehi, 1608—1611 rr. (Копии документов из Рожан-ского собрания) // АСПБ ИИ РАН. К. 237. Собр. П. А. Муханова. Оп. 1. Р. 3.
18. Nowiny w lutym 1609 r. // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. № 168. Л. 540.
19. *Prochaska A.* Archiwum domu Sapiehów, 1607—1610 rr. T. 2. // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 103. Собр. Сапег из Красишина. Оп. 4. № 556/Va. Л. 90—90об.
20. *Sapieha J.* Dziennik (оригинал) // SRSRB. E. 8610 (2).
21. *Sapieha J.* Dziennik (копия с оригинала А. Гиршберга и выписки из рукописи И. Онацевича Л. Пташицкого) // ОР ЛНБ НАНУ. Ф. 5. № 6000/III.
22. *Sapieha J.* Dziennik (отрывок копии XVII в.) // SRSRB. E. 8610 (1).
23. *Sapieha J.* Dziennik // Muzeum Narodowe w Krakowie: Zbiory Carto-ryskich. № 97.

Опубликованные источники

24. Акты времени правления царя Василия Шуйского 1606—1610 гг. / Сост. А. М. Гневушев. М., 1915. (Серия: Смутное время Москов-ского государства 1604—1613: В 9 вып. Вып. 2).
25. Акты второй половины XIV — первой половины XVII в. СПб., 1875. Стб. (Серия: Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссией (РИБ): В 33 т. Т. 2).
26. Акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссиею: В 5 т. СПб., 1841. Т. 2.
27. Акты, относящиеся к истории Западной России, собранные и из-данные Археографическою комиссиею: В 5 ч. СПб., 1851. Ч. 4.
28. Акты, собранные в библиотеках и архивах Российской империи Археографической экспедицией. В 4 т. СПб., 1836. Т. 2.
29. Баркулабовская летопись // Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). М., 1975. Т. 32. С. 174—192.
30. *Белокуров С. А.* Разрядные записи за Смутное время (7113—7121 гг.). М., 1907.

31. Бельский летописец // ПСРЛ. М., 1978. Т. 34. С. 238—271.
32. *Болтин Б.* [Записки] // Попов А. Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции. М., 1869. С. 321—379.
33. Боярские списки последней четверти XVI — начала XVII вв. и роспись русского войска 1604 г.: В 2 ч. / Публ. С. П. Мордовиной и А. Л. Станиславского. М., 1979.
34. Боярский список 1610—1611 гг. / Публ. В. Н. Сторожева // Чтения в Обществе истории и древностей Российских при Московском университете (ЧОИДР). 1909. Кн. 2. Отд. 3. С. 73—103.
35. *Будила Ю.* История ложного Дмитрия 1603—1613 гг. // РИБ. СПб., 1872. Т. 1. Стб. 80—364.
36. *Буссов К.* Московская хроника 1584—1613 гг. / Пер. с нем. Е. И. Бобровой; Ред. С. А. Акулянц. М.; Л., 1961.
37. Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря / Подгот. к печати Е. Н. Калитиной, Т. А. Манушина и Т. В. Николаевой; Отв. ред. Б. А. Рыбаков. М., 1987.
38. Грамота Лжедмитрия II Я. П. Сапеге // Московский телеграф. 1833. Ч. 51, № 9. С. 170—173.
39. Два письма начала XVII в. из Троице-Сергиева монастыря / Публ. Б. Н. Флори // История русского языка: Исследования и тексты. Сб. ст. / Под ред. В. Г. Демьянова и В. Ф. Дубровина. М., 1982. С. 319—325.
40. Две ведомости, присланные из Москвы в Вильно в 1609—1610 гг. / Публ. А. Чумикова // ЧОИДР. 1866. Кн. 4. Смесь С. 51—54.
41. *Делавиль Ж.* Записки // Русский вестник. 1841. Т. 1. С. 744—756.
42. Дневник происшествий московских и посольства в Москву пана Н. Олесницкого и его секретаря А. Гонсевского / Пер. с польск., предисл. и прим. Н. Г. Устрялова // Сказания современников о Дмитрии Самозванце. 3-е изд. СПб., 1859. Ч. 2. С. 199—262.
43. Дополнения к Актам историческим, собранным и изданным Археографическою комиссиею: В 12 т. СПб., 1846. Т. 1.
44. [Жолкевский С.]. Записки гетмана Жолкевского о Московской войне / Пер. с польск., предисл. и прим. П. А. Муханова. 2-е изд. СПб., 1871.
45. [И. С.]. Выписка из дневника московского похода Яна Сапег 1608—1611 гг. // Сын отечества и Северный архив. 1838. Т. 1, № 1/2. Отд. 3. С. 29—64.
46. История Дмитрия Московского и Марины Мнишек, дочери Сендомирского воеводы, царицы Московской // Русский архив. 1906. Кн. 2, № 5. С. 129—174; № 6. С. 130—131, 177—222.
47. *Маскевич С.* Дневник 1594—1621 гг. / Пер. с польск., предисл. и прим. Н. Г. Устрялова // Сказания современников о Дмитрии Самозванце. 3-е изд. СПб., 1859. Ч. 2. С. 291—321.

48. *Масса И.* Краткое известие о Московии в начале XVII в. / Пер. с гол., прим., вступ. ст. А. А. Морозова. М., 1937.
49. *Мархоцкий Н.* История Московской войны / Подгот. Пуб, перевод, ввднная статья, комментарии Е. Куксиной. М., 2000.
50. *Муханов П. А.* Подлинные известия о взаимных отношениях России и Польши преимущественно во время самозванцев. М., 1834.
51. Новый летописец // ПСРЛ. СПб., 1910. Т. 14.
52. [*Палицын А.*]. Сказание Авраамия Палицына / Подгот. текста и коммент. О. А. Державиной и Е. В. Колосовой; Под ред. Л. В. Черепнина. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1955.
53. Памятники дипломатических отношений Московского государства с Польско-Литовским: В 5 т. / Пуб. С. А. Белокурова. М., 1912, 1915. Т. 4, 5. — 743 и 770 с. (Сборник Русского исторического общества. Т. 137, 142).
54. Памятники обороны Смоленска 1609—1611 гг. / Сост. и ред. Ю. В. Гуте. М., 1912. (Серия: Смутное время Московского государства: В 9 вып. Вып. 6).
55. Письмо Лжедмитрия II наемному войску 9 (19) февраля 1610 г. об условиях возвращения на службу // Временник Московского общества истории и древностей российских (ВМОИДР). 1855. Кн. 19. Смесь. С. 9—10.
56. Письмо М. Олесницкого королю Сигизмунду III 29 июля (8 августа) 1607 г. // Архив Русской истории. М., 1993. Вып. 3. С. 171—173.
57. Повесть о победах Московского государства / Подгот. текста, коммент. Г. П. Енина. Л., 1982.
58. Поход его королевского величества в Москву 1609 г. // РИБ. СПб., 1872. Т. 1. Стб. 427—720.
59. Протоколы заседаний Археографической комиссии за 1835—1849 гг.: В 2 в. СПб., 1865—1866.
60. [*Рожнятовский А.*]. Дневник Марины Мнишек / Отв. ред. Д. М. Буланин; Пер. с польск., предисл. и коммент. В. Н. Козлякова. СПб., 1996. (Studiorum slavicorum monumenta. Т. 9).
61. [*Савицкий К.*]. Дневник / Извлечение и пересказ Я. Велевицкого // Жолкевский С. Записки о Московской войне. 2-е изд. СПб., 1871. Прил. Стб. 119—254.
62. Сборник Муханова. 2-е изд. СПб., 1866.
63. Сборник кн. Хилкова. СПб., 1879.
64. Собрание государственных грамот и договоров, хранящихся в Государственной коллегии иностранных дел: В 4 ч. СПб., 1819. Ч. 2.
65. Список сидевших в осаде в Троице-Сергиевом монастыре дворян, стрельцов и казаков / Публ. Д. И. Ундольского // ЧОИДР. 1846. Кн. 4. Смесь. С. 3—4.
66. Три письма о событиях смуты // Архив русской истории. М., 1993. Вып. 3. С. 161—176.

67. Три челобитные Лжедмитрию / Публ. А. Чумикова // ВМОИДР. 1855. Кн. 23. Смесь. С. 5—6.
68. Archiwum domu Sapiehów 1575—1606 / Wyd. A. Prochaska A. Lwów, 1892. T. 1.
69. Budziło J. Wojna moskiewska. Wrocław, 1995.
70. Dyamentowski W. Diariusz 1605—1609 // Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Lwów, 1901. T. 1. S. 1—166.
71. Malewska H. Listy staropolskie z epoki Wazów. Warszawa, 1977.
72. Malinowski M., Przedzdecki A. Źródła do dziejów Polskich. Wilno, 1844.
73. Marchocki M. Historia wojny moskiewskiej. Poznań, 1841.
74. Maskiewicz S. Pamiętnik // Pamiętniki Samuela i Bogusława Kasimierza Maskiewiczów (wiek XVII). Wrocław, 1961. S. 5—220.
75. Pamiętniki Samuela i Bogusława Kazimierza Maskiewiczów (wiek XVII), opr. wstępem i przypisami opatrzył A. Sajkowski, red. i słowo wstępne W. Czapliński. Wrocław, 1961.
76. Sapieha J. P. Dziennik // Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Lwów, 1901. T. 1. S. 167—324.
77. Żółkiewski S. Początek i progres wojny moskiewskiej. Warszawa, 1966.

Литература

1. Булгарин Ф. Летняя прогулка по Финляндии и Швеции в 1838 г.: В 2 ч. СПб., 1839. Ч. 2.
2. Бутурлин Д. История смутного времени в начале XVII в.: В 3 ч. СПб., 1839, 1841, 1846. Ч. 2 и 3.
3. Генкин Л. Б. Ярославский край и разгром польской интервенции в Московском государстве в начале XVII в. Ярославль, 1939.
4. [Гиришберг А.]. Марина Мнишек и второй самозванец / Извлеч. и пер. с поль. В. Т. // Русская старина. 1907. Т. 80/81. Апрель. С. 11—27; Май. С. 241—269; Июль. С. 45—61; Август. С. 267—282; Сентябрь. С. 499—515.
5. Гиришберг А. Марина Мнишек. М., 1908.
6. Голохвастов Д. П. Замечания об осаде Троице-Сергиевой Лавры в 1608—1610 гг. // Московитянин. 1842. Ч. 3, № 6. С. 267—324; Ч. 4, № 7. С. 125—206.
7. Голохвастов Д. П. Ответ на рецензии и критику «Замечаний об осаде Троицкой лавры» // Московитянин. 1844. Ч. 3, № 6. С. 272—369; Ч. 4, № 7. С. 65—160.
8. Голубинский Е. Е. Преподобный Сергей Радонежский и созданная им Троицкая лавра. СПб., 1909.
9. Горский А. В. Возражения против «Замечаний об осаде Троицкой Лавры» // Московитянин. 1842. Ч. 4, № 12. С. 404—444.
10. Готье Ю. Смоленские акты из семейного архива графов Брахе. М., 1898.
11. Готье Ю. В. Замосковский край в XVII в. М., 1937.

12. *Дианова Т. В., Костюхина Л. М.* Водяные знаки рукописей России XVII в.: (По материалам Отдела рукописей ГИМ). М., 1980.
13. *Загребин В. М.* Альбом филигранных. Л., 1982
14. *Иванов Ю. А.* Документы русских архивов начала XVII в. в коллекции С. В. Соловьева // АЕ за 1983 г. М.: Изд-во АН СССР, 1984. С. 91—95.
15. *Карамзин Н. М.* История государства Российского В 4 кн. и 12 т. М.: Книга, 1988—1989. Кн. 3, т. 9—12.
16. *Ключевский В. О.* Курс лекций по русской истории // Собр. соч.: В 9 т. М.: Мысль, 1988. Т. 3.
17. *Костомаров Н. И.* Смутное время Московского государства в начале XVII столетия // Собр. соч.: В 8 кн. СПб., 1904. Кн. II.
18. *Криксин В. С.* Рец. на кн.: Hirschberg A. Polska a Moskwa w pierwszej połowie wieku XVII. Lwów, 1901. Т. 1. // ЖМНП. 1903. № 348. Август. С. 445—452.
19. *Криксин В. С.* «Дневник» Яна Сапеги по списку Рубинковского // Известия Отдела русского языка и словесности Академии наук. 1908. Т. XIII. Кн. 4. С. 151—168.
20. *Курдюмов М. Г.* Описание актов, хранящихся в архиве Императорской археографической комиссии. СПб., 1909.
21. *Любомиров П. Г.* Очерки истории нижегородского ополчения 1611—1613 гг. М., 1939.
22. Международные связи России до XVII в.: Сб. ст. / Под ред. А. А. Зимина. М., 1961.
23. *Новицкий И. П.* Князья Ружинские // Киевская старина. 1882. Т. 2. С. 58—84.
24. *Павлов А. П.* Государев двор и политическая борьба при Борисе Годунове 1584—1605 гг. СПб.: Наука, 1992.
25. *Пирлинг П.* Марина Мнишек после майского погрома // Русская старина. 1903. Февраль. С. 235—258.
26. *Пирлинг П.* Дмитрий Самозванец. М., 1912.
27. *Пирлинг Д.* Исторические статьи и заметки. СПб., 1913.
28. *Платонов С. Ф.* Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII в. как исторический источник. СПб., 1888.
29. *Платонов С. Ф.* Очерки по истории Смуты в Московском государстве в XVI XVII вв.: Опыт изучения общественного строя и сословных отношений в Смутное время. М., 1995.
30. *Плигузов А. И., Хорошкевич А. Л.* Юхан Видекинд как историограф Русской смуты // Архив русской истории. М., 1993. С. 7—27.
31. Россия от Ивана Грозного до Петра Великого: Сб. труд. / Под ред. В. Ульяновского. СПб., 1993.
32. *Рубинштейн Н. Л.* Возникновение народного ополчения в России в начале XVII в. // Труды Государственного исторического музея. 1948. Вып. 20. С. 47—58.

- 32а. Русский архив Яна Сапеги 1608—1611 гг.: Опыт реконструкции и источниковедческого анализа / И. О. Тюменцев, С. В. Мирский, Н. В. Рыбалко, Н. А. Тупикова, Н. Е. Тюменцева. Под ред. О. В. Иншакова. Волгоград, 2005.
33. *Скрынников Р. Г.* Россия накануне «Смутного времени». 2-е изд. Л., 1985.
34. *Скрынников Р. Г.* Самозванцы в России в начале XVII в.: Григорий Отрепьев. Новосибирск, 1987.
35. *Скрынников Р. Г.* Смута в России в начале XVII ст.: Иван Болотников. Л., 1988.
36. *Скрынников Р. Г.* Россия в начале XVII в. «Смута». М., 1988.
37. *Смирнов И. И.* Восстание И. И. Болотникова 1606—1607 гг. М.; Л., 1951.
38. *Соловьев С. М.* История России с древнейших времен // Соч. В 18 кн. М., 1989. Кн. IV, т. 7/8.
39. *Станиславский А. Л.* Гражданская война в России XVII в.: Казачество на переломе истории. М., 1990.
40. *Строев П.* Списки российских иерархов и настоятелей церквей. СПб., 1877.
41. *Тупикова Н. А., Тюменцева Н. Е., Тюменцев И. О.* Донесения иноземцев о ситуации в Замосковье и Поморье в 1608—1609 гг. (из русского архива Яна Сапеги // Россия XV—XVIII столетий: Сб. науч. стат. В честь 70-летия проф. Р. Г. Скрынникова / Под ред. И. О. Тюменцева. Волгоград, 2001. С. 235—266.
42. *Тупикова Н. А., Тюменцева Н. Е., Тюменцев И. О.* Пять писем тушинского гетмана Романа Ружинского из русского архива Яна Сапеги 1608—1610 гг. // Вестник ВолГУ. 2001. Сер. 4. Вып. 6. С. 24—34.
43. *Тупикова Н. А., Тюменцева Н. Е., Тюменцев И. О.* Письма по церковным делам из русского архива Яна Сапеги 1608—1611 гг. // Мир Православия. Волгоград, 2002. С. 167—180.
44. *Тюменцева Н. Е., Тюменцев И. О.* Костромичи и тушинские воры по материалам Русского архива Яна Сапеги 1608—1611 гг. // Краеведческие записки / Под ред. О. С. Куколевской. Кострома, 2003. Вып. 4. С. 19—38.
45. *Тюменцев И. О.* «Сказание об осаде Троице-Сергиева монастыря» как исторический источник // Вестник ЛГУ. Сер. 2, 1988. Вып. 3. С. 6—7.
46. *Тюменцев И. О.* Очерки по истории обороны Троице-Сергиевой Лавры в 1608—1610 гг. Волгоград, 1995.
47. *Тюменцев И. О.* Смута в России в начале XVII ст.: движение Лжедмитрия II. Волгоград, 1999.
- 47а. *Тюменцев И. О.* Смутное время в России нач. XVII столетия. Движение Лжедмитрия II. М., 2008.
48. *Ульяновский В. И.* Россия в начале Смуты: Очерки социально-политической истории: В 2 ч. Киев, 1993.
49. *Ульяновский В. И.* Российские самозванцы: Лжедмитрий I. Киев, 1993.

50. Ульяновський В. И. «Русское дело в Северо-Западном крае» через призму історії магнатських архівів Сапєг та Радзивілів. Київ, 1998.
51. Флоря Б. Н. Русско-польские отношения и балтийский вопрос в конце XVI — начале XVII вв. М., 1973.
52. Флоря Б. Н. Русско-польские отношения и политическое развитие Восточной Европы во второй половине XVI — начале XVII в. М., 1978.
- 52а. Флоря Б. Н. Польско-литовская интервенция в России и русское общество. М., 2005.
53. Шепелев И. С. Освободительная и классовая борьба в Русском государстве в 1608—1610 гг. Пятигорск, 1957.
54. Almkvist H. Sverige och Rysland förbundet mot Polen, 1595—1611. Uppsala, 1907.
55. Andrusiewicz A. Dzieje Dymitriad, 1602—1614. Warszawa, 1990.
56. Bückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1985.
57. Dzieduszycki M. Krótki rys dziejów i spraw Lisowczyków. Lwów, 1843. T. 1.
58. Encyklopedia staropolska. Warszawa, 1939. T. 2. S. 95—98.
59. Hirschberg A. Maryna Mniszchówna. Lwów, 1906.
60. Hirschberg A. Z wycieczki naukowej do Szwecji // Kwartalnik historyczny. Lwów, 1896. T. 10. S. 92—112.
61. Instrukcja wydawniczej dla źródeł historycznych od XVI wieku do połowy XIX wieku /Pod red. K. Lepszego. Wrocław, 1953.
62. Inwentarz rękopisów Biblioteki Zakładu Narodowego im. Ossolińskich we Wrocławiu. Warszawa, 1966. T. 3.
63. Klemensiewicz Z. Historia języka polskiego. Warszawa, 1976.
64. Kobierzycki S. Historia Vladislai Poloniae et Suaeciae principis. Dantisci, 1655.
65. Kognowicki K. Życie J. P. Sapiehy // Życie Sapiehów. Wilno, 1791. T. 2.
66. Maciszewski J. Polska a Moskwa 1603—1618. Opinie i stanowiska szlachty polskiej. Warszawa, 1968.
67. Naruszewicz A. Żywot J. K. Chodkiewicza. Warszawa, 1805. T. II.
68. Niemcewicz J. U. Dzieje panowania Zygmunta III. Warszawa, 1819. T. 2.
69. Polak W. O Kremlu i Smoleńszczyne: Polityka Rzeczypospolitej wobec Moskwy w latach 1607—1612. Toruń, 1995.
70. Plater-Zyberk M. Ursyn-Rusiecki Stanisław Filip // Polski Słownik Biograficzny (PSB). T. XXXIII. Wrocław; Warszawa; Kraków, 1991. S. 133—135.
72. Rachuba A. Sapieha Jan Piotr // Polski Słownik Biograficzny. T. XXXIV. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1992—1993. S. 621—624.
73. Sapiehowie. SPb., 1860. T. 1.
74. Słownik polszczyzny XVI wieku. Wrocław, 1982. T. XIV. S. 229—235.
75. Tyszkiewicz E. Listy o Szwecji. Wilno, 1846. T. 1.
76. Urzędnicy województwa sandomierskiego XVI—XVII wieku. Spisy, opr. K. Chłapowski i A. Falniowska-Gradowska, pod red. A. Gąsiorowskiego. Kórnik, 1993.

ГЛОССАРИЙ

Некоторые трудные слова, термины, использованные авторами дневника, которые являются устаревшими выражениями польского языка или заимствованы из латинского либо русского языков*.

Alterkacja — nieporozumienie, sprzeczka, spor, zatarg (недоразумение, конфликт, спор, ссора).

Aperto Marte wystąpić — wystąpić otwarcie z zamiarem ataku (выступить открыто с намерением смело атаковать).

Amarykować — narzekać, uskarżać (жаловаться).

Animować — zachęcać, nakłaniać, buntować (уговаривать, склонять или подстрекать к чему-либо).

Animusz (лат.) — расположение, нрав, замысел, намерение.

Artykuły (артикулы) — войсковой устав, состоявший из статей, в которых формулировались основные цели и задачи, созданного войскового союза, определены способы их достижения, права и обязанности воинов.

Asekuracja (асекурация) — долговые обязательства высших государственных должностных лиц солдатам наемного войска.

Bojarzyn (боярин) — член боярской думы, высший чин в государственной и придворной иерархии Московской Руси; иногда просто представитель дворянского сословия.

Chłop (холоп) — 1) мужик, посадский или крестьянин (польск.); 2) человек, находящийся в личной зависимости от хозяина (рус.).

Chołombitnaia (челобитная) — документ в московском делопроизводстве, в котором излагались личные или коллективные просьбы царю или воеводам.

* Истолкования слов выполнены на основе: *Karłowicz J., Kryński A., Niedźwiedzki W.* Słownik języka polskiego, t. I–VIII, Warszawa 1900–1927 с дополнениями из Słownika polszczyzny XVI wieku, t. I, Wrocław 1966–XXVIII, Wrocław 2000.

Chorągiew (хоругвь) — 1) знамя; 2) в польском войске начала XVII в. рота полного состава со своим знаменем, командование которой наряды с ротмистром составляли поручик и хорунжий. См.: *Cichowski J., Szlczyński A. Husaria. Warszawa, 1977. S. 36.*

Chorąży (хорунжий) — знаменосец, хорунжий.

Commissa; mieć in commissis — sprawy poruczone, zlecone (do wykonania; załatwienia); mieć w poruczeniu, w zaleceniu (najczęściej domyślnie: na piśmie — comissa=artykuły, polecenia na piśmie); поручение дела, иметь в поручении (чаще контекстуально — письменное распоряжение).

Czata — передовой, разведывательный отряд в польском войске, тоже: караул.

Ćwierć (четверть) — квартал, учетный период службы солдат в Восточной Европе в XVI—XVII вв. из $\frac{1}{4}$ года (квартала), по истечении которого командование обязано было производить расчет по контракту.

Deliberate sobie postępować — z rozmysłem, po zastanowieniu się, po naradzie (умышленно, намеренно, подумав).

Deliberacja (лат.) — namysł, zastanowienie (размышление, раздумье).

Determinat — osobno, oddzielnie (отдельно).

Dostać — wystarczyć (быть достаточным, хватить).

Dma — zadymka, zawieja, zamieć (вьюга, метель).

Funditus — całkiem, zupełnie, z gruntu (совсем, вполне, совершенно).

Głowa (голова) — в московских войсках XVI—XVII вв. командир отряда дворян и детей боярских из нескольких сотен, приказа (полка) стрельцов или казаков.

Hajduty (гайдуки) — наемные воины из Венгрии (Трансильвании) или наряды по венгерскому образцу.

Harce (гарцы) — локальные стычки накануне сражения, которые позволяли втянуть противника в сражение на невыгодных для него условиях или провести разведку боем.

Harcownicy (гарцовщики) — конные воины в войсках Речи Посполитой, которым поручалось, завязав локальные стычки, втянуть противника вступить в бой.

Hulajgród (гуляй-город) — передвижная башня из досок, с бойницами, которую возят на возах или санях для защиты войска, движущегося на неприятеля, или для отражения атаки врагов. Также: beluarda.

Husaria (гусары) — отборная конница, основа кавалерии в Речи Посполитой XVI—XVII вв. Подразделялась на хоругви. См.: *Cichowski J., Szlczyński A. Husaria. Warszawa, 1977. S. 36.*

Justyfikować się — usprawiedliwiać się (оправдываться в чем-то, в чем-либо).

Kasztelan (каштелян) — военно-административная и судебная должность в Речи Посполитой. Каштелян имел право заседать в сенате.

Kletka (klatka) — puszka na ofiary w kościele (кружка для пожертвований в костеле или церкви).

Kobyłina (kobylnica) — 1. bariera, kloda pełna ostrych kołków umieszczana w bramach dla przeszkodzenia wjazdowi, rogatki, kozły (заграждение из бревен полное острых гвоздей, помещаемое в воротах для преграждения въезда, рогатки, козлы). 2. kloda najeżona ostrymi kołkami, używana dla osłony obozu lub piechoty od ataków jazdy (бревно с острыми гвоздями для защиты оboза или пехоты от атак неприятеля).

Kompozycja — układ z kim odnośnie jakiej sprawy (договор с кем-либо относительно какого-то дела).

Konfederacja (конфедерация) — союз шляхтичей, который создавался в войсках Речи Посполитой на определенное время для достижения каких-то политических целей, решения вопросов, связанных с выплатой жалования, а также найма на службу иностранному государю.

Koniuszy (конюший) — высшая должность при московском дворе, которую обычно занимал глава Боярской думы.

Kopienik, Kopynik (копейщик) — żołnierz uzbrojony w kopię (воин, вооруженный копьем).

Linić kogo (liniwić) — obdrzeć ze skóry (сдирать кожу).

Łupić — grabić, добывать военные трофеи.

Marszałek (маршалок) — wysoki państwowy i ziemski stopień w Rечи Посполитой, обладавший судебной властью.

Miasto — zamiast (вместо).

Mila (миля) — в Речи Посполитой того времени была равна 5 км 400 м.

Mir (мир) — городская или крестьянская община.

Mirza (мурза) — dworski tytuł u służących tatarów.

Monstrowanie (się) (лат.) — okazowanie się, popis, pokaz, przegląd wojska (смотp войска).

Naimać — nachwytać, nałapać (захватить, поймать).

Naspół — pospołu, razem (вместе, сообща).

Niezbędny — sprośny, plugawy, wstrętny, brzydki, szkodliwy (непристойный, отвратительный, нахальный).

Ninacz — na nic (на нет).

Odbywać (wojsko) — odprawić, zbyć [byle czym] (отослать, лишь бы отделаться).

Odwiedy — rozpoznanie, rekonesans (разведка).

Odyskać — odzyskać (получить, вернуть себе).

Oponować się (przy czymś, przy kimś) — obstawać przy (kimś, czymś); настаивать, упорствовать.

Pacholek (пахлик) — слуга-оруженосец в свите шляхтича.

Petita (лат., в полонизированной форме: petyta) — spisane jako uchwała postulaty jakiegogo zgromadzenia (составлено как постановление решений какого-либо собрания).

Pikowanie — zaopatrywanie wojska w żywność (приведение войска в готовность).

Pierwospy — pierwszy sen; pora między zachodem słońca a północą (первый сон; время между заходом солнца и полуночью).

Pietuhorcy (пятигорцы) — вид конницы в литовской армии, вооруженной по «пятигорскому» т. е. черкесскому образцу.

Podskarbi (подскарбий) — казначей, должностное лицо в государственных и земских органах Речи Посполитой, которое распоряжалось земским или войсковым имуществом и казной.

Pogoda (do czegoś) — sposobność, okazja, sprzyjająca chwila (случай, благоприятный момент).

Pomestie (поместье) — имение выделенное из государственных земель служилому человеку, пользование которым обуславливалось обязательной государственной службой.

Ponosowe pieniądze (поносовщина) — tu zapewne: pieniądze zebrane (ponos — znośnienie, przenoszenie); здесь буквально деньги собранные «с носа» (аналог подушной подати).

Porucznik (поручик) — заместитель командира роты или хоругви.

Potrzeba — bitwa, starcie zbrojne (битва, сражение).

Przebrać się (wprzód) — przedrzeć się, przedostać się, przeprowadzić się, przekraść (пробраться, переправиться).

Przenajęcie — przekupienie, przekupstwo, datek, łapówka (подкуп).

Przenagabanie — zaczepka, niepokojenie (вызов на ссору, тревога).

Pytki — tortury, męki (przesłuchiwanie połączone z zadawaniem cierpień); пытка, допрос с пристрастием.

Rejterować dekret — tu: cofnąć wyrok (здесь: отменить решение, приговор).

Rozmożniony — tu tyle co: rozwielniożniony, bardzo rozgoszczony (распоясываться в гостях).

Powinna chołombitnaia (повинная челобитная) — документ, с которым посольства от посадских и крестьянских миров, а также дворянских корпораций направлялись к царю с просьбами простить за ложную присягу самозванцу. Осенью 1608 г. самозванцем считался Василий Шуйский, весной 1609 г. — Лжедмитрий II.

Pozoczyć — spostrzec, zauważyć (увидеть, заметить).

Pramić (прямить) — (z ros.) mówić szczerze, być szczerym (искренне поддерживать кого-либо).

Przestrzegać rząd wszelaki — zachować ustalony porządek (сохранять установленный порядок).

Przewieść — przekonać (кого), udowodnić (убеждать кого-либо, доказывать).

Pułk (полк) — подразделение войска Речи Посполитой, состоявшее в начале XVII в. из нескольких хоругвей или рот общей численностью от 500 до 2000 воинов и их слуг. (См. *Reestr войска самозванца* // *Rps. Bibl. Jagiell.* 102. str. 315—316; *ОР НБУАН во Львове.* Ф. 5. № 5998/III Уа. Л. 323—324).

Puszkarz (пушкарь) — служилый человек-артиллерист.

Rejterować — cofać się, uciekać (отступать, поворачивать назад, убежать).

Rejterować dekret — cofnąć wyrok (отменять решение).

Resolute — odważnie, śmiało (отважно, смело).

Rezolwować się — namyślić się, zdecydować się, postanowić ostatecznie (решиться).

Rota (pota) — подразделение войска Речи Посполитой, состоявшее в XVII в. примерно из 100—250 воинов и их слуг. (См. *Реестр войска самозванца // Rps. Bibl. Jagiell. 102. str. 315—316; ОР НБУАН во Львове. Ф. 5. № 5998/III Уа. Л. 323—324*).

Rozmożniony (rozwielniożniony) — tu zapewne: rozgoszczony, zadomowiony (здесь, видимо, разморенный, расслабленный).

Sałasz — szalas (шалаш).

Samopięt — sam jako piąty, русское — «сам-пятый» (например, ехал).

Senator (сенатор) — высшее должностное лицо в Речи Посполитой, иногда поляки так называли думных бояр.

Sicz (сечь) — zasiiek, zasyieka. Zasiieki są to na krzyż jedne na drugich ułożone drzewa, które ile możności wierzchołki swe i korony naprzeciw nieprzyjacielowi obrócone mają (Засака — это поваленные крест накрест деревья, одно на другое, которые своими кронами, насколько это возможно, обращены против неприятеля). См.: *Samuel Bogumił Linde, Słownik języka polskiego, t. VI, cz. 2, Lwów 1860, s. 892*.

Sila — bardzo; wiele (много, очень).

Spisnik (спишник) — uzbrojony w spise (воин, вооруженный пикой).

Strzelec (стрелец) — служилый человек-пехотинец в московском войске, как правило, вооруженный пищалью и бердышем.

Syn bojarsky (сын боярский) — наиболее многочисленная рядовая часть русского дворянства XVI—XVII вв., которая служила «с городом», т. е. в составе территориальных дворянских формирований. Их дети начинали службу новиками. См.: *Козляков В. Н. Служилый город Московского государства XVII в. Ярославль, 2000*.

Szańce (шанцы) — окопы, земляные укрепления.

Także (также) — oznacza niekiedy: tym sposobem (иногда обозначает: таким способом).

Tamtąd — stamtąd (оттуда).

Towarzystwo (товарищество) — сообщество воинов в войске Речи Посполитой: в одних случаях это могут быть приятели какого-нибудь авторитетного воина или командира, в других — воины, входящие в одно войсковое подразделение, в третьих — воины всего войска.

Towarzysz (товарищ) — в войсках Речи Посполитой XVII в. воин-шляхтич, имеющий слуг и обладающий правом голоса на войсковых собраниях.

Tradukować — zdradzać (изменять, предавать).

Trapeza, trapieza (trapeza) — трапезная в церкви или монастыре, refektarz klasztorny (ros. z greckiego).

Tuszyć; tuszyć komu — sądzić, być przeświadczonym; życzyć komu (быть уверенным, желать кому-либо).

Udanie — tu: mowa fałszywa, upozorowanie, celowe przedstawienie jakiejś sprawy niezgodnie z rzeczywistością, podstępny wymysł (здесь: целенаправленное представление дела так, как в действительности, коварный, преступный вымысел).

Wspar, wspara; na wsparze (być) — na widoku, na miejscu widocznym (на виду, на видном месте).

Wyhuska, iść na wyhuskę — zwiad, iść na zwiad albo na łup, rabunek (вылазка, идти на вылазку из крепости для разведки или за добычей).

Wymierzać się — usprawiedliwiać się, wytłumaczyć się [z czegoś] (объясниться, оправдаться в чем-либо).

(W)zrok — termin, zwłoka, odwleczenie jakiegoś terminu (срок, промедление, отступление от какого-либо срока).

Z to — na to (на это).

Zażyć — użyć (использовать).

Zajutrze — dzień jutrzejszy, jutro (день завтрашний).

Złoty (злотый) — золотая монета, чеканившаяся в Речи Посполитой в XVI—XVII вв.

Zwonica (звонница) — dzwonnica.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН*

- Абасовилин (?) Данилко, сын боярский смолянин* — 10.08.1608 г.
Авдюшка, слуга П. Д. Тешкнева (?) — 7.10.1609 г.
Алябьев Андрей Семенович, дьяк — 4.06.1609 г.
Анамунда Елизар, командир шведского отряда — 29.09.1609 г.
Андронов Федор Иванович, думный дворянин вора — 7, 9.02; 13.04.1609 г.; 10.07.1611 г.
Антоний (Любичек), львовский бернардинец — 28.11; 1.12.1610 г.
Асман (Asman), Ашманский Григорий? — 30.12.1610 г.
Афанасьев, троицкий слуга — 20.05.1609 г.
- Барятинский Федор Петрович кн., «воровской» боярин и воевода в Ярославле* — 4.11; 5 и 29.12.1608 г.; 21.04.1609 г.
Баты Гирей, крымский царевич — 11.07.1610 г.
Бахтеяров-Ростовский Петр Владимирович — 29.08.1611 г.
Башмаков Федор, сын боярский — 3.08.1608 г.
Бегичев Иван Гаврилович Дубина, «воровской» воевода в Вязьме — 25.08.1608 г.
Беджицкий (Biedrzycki), ротмистр — 1, 3—5.08.1611 г.
Безобразов, сотник стрелецкий — 10.08.1608 г.
Бернадский (Bernacki), ротмистр — 27—28.07.1611 г.
Бехтовичов — см. Бахтеяров-Ростовский Петр Владимирович
Бжезицкий (Brzezicki) — 25.07.1611 г.
Бжозка (Brzozka) — 6 и 8.11. 1610 г.
Билинский (Biliński) — 7.12.1610 г.
Бильчинский (Bilczyński) — 5.11. 1610 г.
Бобарыкин-Красный Федор, земский ополчения — 21.06.1609 г.
Бобовский (Bobowski) Якуб, ротмистр — 10—11.09, 6.11.1610 г.

* Именной указатель для удобства пользования текстом и переводом содержит ссылки на записи дневника, а не на страницы издания: первая цифра означает день, вторая — месяц, а третья — год записи.

- Боболя (Boboła) — 9.05.1611 г.
 Божиславский (Bożysławski), ротмистр — 1.08.1611 г.
 Бологовский Матвей, сын боярский — 19.05.1609 г.
 Болотников Федор Минич, «воровской» воевода в Юрьеве Польском — 19.05.1609 г.
 Большой Елизар, голова у стрельцов — 29.09.1609 г.
 Борковский (Borkowski), полковник — 31.08; 1, 3, 6.09.1611 г.
 Бочановский (Boczanowski) — 7, 9.07.1611 г.
 Боярский (Bojarski) — 24.06.1609 г.
 Братковский (Bratkowski), ротмистр — 19.08.1609 г.
 Брошка (Broszka) — 6.11. 1610 г.
 Будзановский (Budzanowski), ротмистр — 7.10.1610 г.
 Будила (Budziło) Юзеф, хорунжий Мозырский, полковник — 18.05; 06.06.1609 г.; 14.11; 27.12.1610 г.; 30.01; 8.03.1611 г.
 Бузевский (Buzewski), ротмистр — 7.08, 28.09.1608 г.
 Бузлак (Buzlak) — см. Дуршлак.
 Букоемский (Bukojemski) — 29.09.1610 г.
 Бутурлин Василий Иванович, стольник — 17.09, 02.10.1608 г.; 9.10.1610 г.
 Быховец (Bychowiec) Александр — 24, 28.02.1611 г.
 Быховец (Bychowiec) Дмитрий, ротмистр — 15, 27—28.01; 07.09.1609 г.; 6.09.1610 г.
 Вавжинец (Wawrzyńec) святой — 10.08.1610 г.
 Вайер, Вейер (Wejher) Людвиг, полковник — 3, 17.12.1610 г.
 Валавский, Валеvский (Walański) Валентин, полковник — 23.09.1608 г.; 11.10; 18, 22.11.1610 г.; 18—19.08.1611 г.
 Валуев Григорий, дворянин — 12.08.1610 г.
 Велегловский (Wielogłowski), полковник — 18.11.1609 г.
 Велюма (Wieluma) — 9.01; 25.07.1611 г.
 Вельяминов Михаил Иванович, «воровской» воевода во Владимире — 2.11; 13.12.1608 г.; 18.02; 28.03.1609 г.
 Вельяминов-Зернов Никита Дмитриевич, боярин и воевода «вора» в Костроме — 2.11.1608 г.; 13.03; 06.04.1609 г.
 Виламовский (Wilamowski) Марек, полковник — 11, 29.09, 02.10.1608 г.; 15.01; 15.05; 24.06; 19, 20, 26.08; 15, 29.11.1609 г.
 Вильчинский (Wilczyński) — 1. 01.1610 г.
 Витуский (Wituski) — 13.08.1610 г.
 Вецинский (Wieciński) Мацей — 7.08.1608 г.
 Вишневецкий (Wiszniewiecki) Адам, кн., конюший самозванца, полковник — 17.09.1608 г., 16, 19.11. 1610 г.
 Вишневецкий (Wiszniewiecki) Константин, кн., староста Каменецкий — 6, 17.09.1608 г.
 Владислав (Władysław) IV Ваза, королевич — 14, 22—23, 27, 30.08; 1, 5—6, 16.09; 11.10; 5.11.1610 г.; 15, 19.01; 12.02; 25.03; 27.06.1611 г.

Война (Woyna) Бенедикт, епископ Виленский — 2.04.1611 г.

Война (Woyna) — 29.08.1611 г.

Волконский Михаил Константинович, воевода в Боровске — 15.07.1610 г.

Воллович (Wołowicz) Хероним, подканцлер литовский — 11.12.1610 г.

Воынский Иван Иванович, «воровской» боярин и воевода в Ярославле — 20, 23.04.1609 г.

Вольскны (Wolskny) Вольский? — 5.11. 1610 г.

Врембский (Wrębski) — 13—14.11.1609 г.; 8.02.1611 г.

Вроньский (Wronski) — 16.10.1610 г.

Врублевский (Wróblewski) — 28.03.1610 г.

Высоцкий (Wysocki) — 16.05.1609 г.

Гагарин Сила Иванович кн., воевода — 29.09.1609 г.

Гайецкий (Gajewski) — 17.12.1608 г.

Галактион архиепископ Суздальский — 14.11.1608 г.; 16.03; 29.06.1609 г.

Гедройц (Giedrojć) — 19.12.1610 г.

Гедруч (Giedrucz) — 14.04.1609 г.

Гергель (Gergel) — 16.02.1611 г.

Германович (Hermanowicz), хорунжий — 30.08.1611 г.

Гермоген патриарх Московский — 5.10.1610 г.

Гизицкий (Gizycki) — 24.02.1609 г.

Глуховский (Głuchowski), полковник — 7, 16.10.1610 г.

Гняздовский (Gniazdowski) — 24.06.1611 г.

Годунов Борис, царь — 2.09.1608 г.

Головиа (Hołowia) — 9.11. 1610 г.

Головин Семен Владимирович, дьяк — 24—25.11.1609 г.

Головин Федор Васильевич, окольный — 2.10.1608 г.

Голович (Hołowicz) Петр — 17.10.1608 г.; 01.04.1609 г.

Голосковский (Głoskowski) — 20.07.1611 г.

Гонсевский (Gosiewski) Александр, староста Велижский — 5.09; 6, 26.11.1610 г.; 26—28.01; 7.02; 17—18.06; 3, 5, 11, 13.07; 13, 17, 19, 25—26, 28.08.1611 г.

Горайский (Gorayski) Петр — 14.08.1608 г.

Горецкий (Gorecki) — 3.07.1609 г.

Горницкий (Gornicki) — 3.11.1610 г.

Грабовский (Grabowski) — 17.12.1608 г.

Граньский (Grański) — 25.09.1610 г.

Гридич (Gridicz), Гридек (Hrydek) королевский секретарь — 24.08.1611 г.

Гурский (Górski) — 8.02.1611 г.

Давидовичи, дети боярские — 13.03.1609 г.

Делагарди Якоб Понтус (1583—1652), шведский государственный деятель и полководец — 5.05.1609 г.; 28.02.1610 г.; 2.04.1611 г.

Дембинский (Dębiński) — 22.01; 20.07.1611 г.

- Дементьев Иван, сын боярский смолянин — 3.08.1608 г.
 Дзевалтовский (*Dziewałtowski*), ротмистр — 13.08, 28.09.1608 г.; 18.02; 24.11.1609 г.
 Дмитрек (*Dymitrek*) — 25.08; 14.12.1610 г.
 Долгорукий Даниил Иванович кн., «воровской» окольничий — 14 и 30.10.1610 г.
 Домарацкий (*Domaracki*) Мацей, ротмистр — 29.06.1609 г.
 Дуришлак, Друшлак (*Dursliak*), полковник — 11, 25.07.1610 г.
 Езман (*Jezman*) — 24.06.1609 г.
 Елабужский — см. Желябужский.
 Елецкий Григорий кн. — 28.02.1610 г.
 Еремеев Вешняк, сын боярский — 10.10.1608 г.
 Жабоклицкий (*Żaboklicki*) Ян — 6.08.1608 г.; 1.11.1610 г.
 Жезевский (*Rzezewski*) — 29—30.09.1610 г.
 Желябужский Федор Григорьевич, воевода в Белеве — 1.03.1610 г.
 Житкевич (*Żytkiewicz*) — 21.08.1611 г.
 Жицевский, Жичевский (*Życzewski*), ротмистр — 24.03; 05.06, 20.07.1609 г.; 28.02.1610 г.
 Жолкевский (*Żółkiewski*) Станислав, коронный гетман, воевода Киевский — 1, 22.07; 1, 4—5, 7, 9, 13, 14—16, 18—19, 22, 29—31.08; 1—2, 5—8, 10—17, 19—20, 22, 24.09; 4—5, 10, 25, 27.10; 6—7, 11; 15.12.1610 г.; 23.03.1611 г.
 Жуховский (*Rzuhowski*) — 14.08.1608 г.
 Заболоцкий — 1.09.1608 г.
 Заклика (*Zaklika*), коморник М. Мнишек — 9.07; 4.12.1610 г.
 Залевский (*Zalewski*) — 30.01.1611 г.
 Заремба (*Zaręba*) — 7, 9.07.1611 г.
 Заруцкий (*Zaruski*) Иван Мартынович, «воровской боярин», руководитель земского ополчения — 18.10.1609 г.; 7, 24.08.1610 г.; 1—2, 24.02; 18.05; 27—28.07; 13, 16, 18.08.1611 г.
 Захорский (*Zahorski*) — 14.08.1608 г.; 29—30.11.1609 г.; 18—19.02.1611 г.
 Зборовский (*Zborowski*) Александр, полковник — 28.08, 10.09.1608 г.; 05, 11.02; 03, 06, 31.07; 28.08; 09.09.1609 г.; 27.05; 7, 13.07.1611 г.
 Зубатой Иван Федорович, «воровской» воевода — 27.06.1609 г.; 16.09.1610 г.
 Ивановский (*Iwanowski*), ротмистр — 14, 25.09; 21, 29—30.10.1610 г.; 24.06.1611 г.
 Илья святой — 30.07.1610 г.
 Иосиф, епископ Коломенский — 11.06.1609 г.

- Казановский (Kazanowski) Мартин, полковник — 10—11.09; 20.09.1610 г.; 31.08; 1, 3, 6.09.1611 г.; 19.08.1611 г. (?)
- Казимирский (Kazimirski) — 21, 29—30.10.1610 г.
- Калиновский (Kalinowski), ротмистр — 9.12.1610 г.
- Калушовский (Katuszowski) — 24.06.1611 г.
- Каменьский (Kamieński), ротмистр — 10.02; 23.07.1611 г.
- Каньский (Kański) — 9.01.1611 г.
- Карл IX Ваза, король Швеции — 5.05.1609 г.; 28.02.1610 г.
- Карлинский — см. Харлинский.
- Косаковский (Kosakowski) — 22.08.1610 г., 14.08.1611 г.
- Кербец (Kierbeć), ротмистр — 16.10.1608 г.; 24.08; 10—11.09.1610 г.; 14.08.1611 г.
- Кернозицкий (Kiernozicki), полковник — 4.06.1609 г.
- Киселева (Kisielowa) пани — 29.03.1611 г.
- Кокошкин, сотник стрелецкий — 10.08.1608 г.
- Колецкий (Kolecki, Kotecki), ротмистр — 28.09.1608 г.
- Колуев (Валуев?), сын боярский — 1.06.1609 г.
- Коморовский (Kotorowski) — 19.05.1611 г.
- Корсаков, сотник стрелецкий — 10.08.1608 г.
- Костенецкий (Kosteniecki), полковник — 28.08.1609 г.; 19, 25.07.1610 г.
- Кудла (Kudła) — 13.08.1608 г.
- Куракин Иван Семенович кн., боярин и воевода — 7.10; 12, 14.11.1609 г.
- Лазовский (Łazowski) — 30—31.07; 1—2.08.1610 г.
- Ланцкоронский (Łanckoroński) Бонк, ротмистр — 23.09.1608 г.; 28.08.1609 г.
- Латовский (Łatowski), казначей Я. Сапегу — 26, 28, 30.12.1610 г.
- Лацкий (Łacki) — 20.11.1610 г.
- Левиковский (Lewikowski) — 22.01.1611 г.
- Лемпицкий, Лампицкий (Łepicki) Александр, командир наемников в Ростове — 17.09.1610 г.
- Ленек (Łeniek) Мацей, кастелян дерптский — 19.05.1611 г.
- Леонтий Чудотворец Ростовский — 27.10.1608 г.; 03.01.1609 г.
- Лжедмитрий II, самозванец — 24, 27.10; 02, 05, 26.11; 14, 17, 22, 29.12.1608 г.; 15, 19, 26.01; 05, 08, 09, 11, 13, 15—15, 18, 19, 22—23.02; 02, 04, 08, 12—13, 16, 19, 23, 25, 31.03; 06, 13, 15, 18, 20, 23.04; 16.05; 05, 08, 11, 13, 20, 22, 29.06; 02, 06, 27.07; 04, 27.08; 09.09.1609 г.; 29.02; 18—20, 22—24, 27—29.06; 1, 3—13, 17—20, 22—30.07; 01—2, 5—11, 13, 15, 17, 19, 24—26, 28—29.08.; 1—6.09; 4, 6, 7—8, 22.10; 4—6, 8, 14, 11; 19, 25.12.1610 г.; 29.01.1611 г.
- Лисовский Александр Иосифович, полковник — 29.09, 02.10; 20.12.1608; 02, 05, 20, 26.01; 25.02; 08—09, 23.04; 05—06, 11, 13, 21.06; 10, 29.09; 30.10.1609 г.; 29.02.1610 г.

- Личевский (*Liczewski*) — см. Жицевский
 Ловчиков Матвей Григорьевич, «воровской» воевода в Угличе — 24.04.1609 г.
 Лопухин Нехороший (Федор) Васильевич, «воровской» думный дьяк — 9.1610 г.; 26.06.1611 г.
 Лошаков Богдан, сын боярский — 20.08.1609 г.
 Лука, протопоп Владимирского собора — 2.11.1608 г.
 Лыков Иван Михайлович кн., боярин и воевода — 7.10.1609 г.
 Лыков Федор Иванович кн., окольничий — 12.11.1609 г.
 Ляпунов Прокофий Петрович, думный дворянин, руководитель ополчения — 27.06.1609 г.; 27—28.01; 1, 8, 24.02; 25.04; 23, 25—27.06; 1—2.07; 11.08.1611 г.
 Майстрюков — см. Черкасский Дмитрий Мамстрюкович.
 Малицкий (*Malicki*) — 30.1610 г.
 Марс — 27.07.1608 г.; 15.07.1610 г.
 Мартон (*Marton*) — 10.03.1611 г.
 Мархоцкий (*Marchocki*) Миколай, ротмистр — 6.09.1611 г.
 Матиаш, трубач — 23.05; 09.06.1609 г.
 Мейер Якоб — 28.02.1610 г.
 Мерхоцкий — см. Мархоцкий.
 Меховецкий (*Miechowieski*) Миколай, бывший гетман самозванца — 10.10.1608 г.
 Мещерский-Бородавкин Федор Федорович кн., «воровской» окольничий — 8.03.1609 г.
 Мизин (*Mizin*) Матиаш — 11, 20.06.1609 г.
 Микулинский (*Mikulinski*) Ян, полковник — 29.09; 30.10.1608 г.; 14. 23.03; 06, 30.06; 07.07; 03—04, 12, 18, 23.08; 11, 16, 24.11.1609 г.
 Милковский (*Miłkowski*) Станислав — 7—8.08.1608 г.; 4.08.1611 г.
 Мировицкий (*Mirowicki*) — 4 —10.10.1610 г.
 Мирский (*Mirski*) Леонтий, ротмистр — 28.09.1608 г.; 18, 23, 27.02; 24.11.1609 г.
 Мирский (*Mirski*) Ян — 26.01.1609 г.
 Михаил святой — 29.09.1610 г.
 Млоцкий (*Młocki*) Андрей, ротмистр — 13, 27.06; 06.11.1609 г.; 7.11. 1610 г.
 Мнишек (*Mniszek*) Марина, «лжецарица» — 6 и 28—31.08, 1—2, 6—8, 10—11, 17, 19—20, 25, 29.09; 29.12.1608 г.; 06.02; 12.03.1609 г.; 26.02; 7.03; 23.06; 13, 28.08; 1—2, 6; 8.10; 28.11; 4, 26, 30.12.1610 г.
 Мнишек (*Mniszek*) Павел, староста луковский — 20.09.1608 г.
 Мнишек (*Mniszek*) Станислав Бонифаций (ок. 1580—1644 гг.), староста саноцкий — 28.12.1608 г.
 Мнишек (*Mniszek*) Юрий [Ежи], воевода Сендомирский — 28—29.08, 01, 11, 14, 17.09.1608 г.

- Молчанов Михаил Андреевич, «воровской» окольничий — 8.03.1609 г.
Морозов Василий Петрович, боярин, воевода в Казани — 30.07.1611 г.
Мосальский-Литвинов Андрей Федорович, кн., «воровской» окольничий? — 3.07.1610 г.
Мосальский-Литвинов Василий Федорович, кн., окольничий — 28.08, 10.09. 1608 г.; 1.11.06; 04.08; 06.11.1609 г.
Мосальский Дмитрий Васильевич Горбатого кн., «воровской» окольничий и воевода в Костроме — 14 и 17.12.1608 г.
Мосальский-Рубец Василий Михайлович, кн., «воровской» боярин — 13.04. 1609 г.; 27.07.1610 г.
Мусек (Misiek) — 12.11. 1610 г.
Мстиславский Федор Иванович, кн., боярин, глава семибоярщины — 16, 19.11.1610 г.; 23.02.1611 г.
Муравьев Максим, сын боярский — 10.10.1608 г.
- Нагой Никита, сын боярский — 16.11.1609 г.
Нагой Михаил Александрович, боярин — 20.09.1610 г.
Наливайко, атаман запорожцев — 2, 6.02.1611 г.
Наумов-Хрулев Иван Федорович, «воровской» боярин и воевода — 18.07.1609 г.
Недзвецкий (Niedźwiecki) — 24.06.1611 г.
Нелединский Василий, воевода в Переяславле Залесском — 29.09.1609 г.
Нехороший — см. Лопухин Федор Васильевич
Нос — 19.08.1609 г.
- Олесницкий (Oleśnicki) Миколай, кастелян Малогоский — 6, 12, 19—20.09.1608 г.
Олецкий (Olecki) — 5.01.1611 г.
Олизар (Olizar) — 30.08; 20.09.1610 г.
Орачевский (Oraczewski) — 6.09.1610 г.; 24.06.1611 г.
Останков Сухой, атаман казачий — 14.06.1609 г.
Осьминский (Ośmiński) — 29.08.1611 г.
Отропейов (Отрепьев?) Сульмень — 7, 27.07.1609 г.
- Павловский (Pawłowski) Мацей — 7—8.08.1608 г.
Пасковский (Paskowski) — 7, 9 и 10.10.1608 г.
Пафнутий Боровский святой — 17.07.1610 г.
Плещеев Федор Кириллович, «воровской» окольничий и воевода — 31.12. 1608 г.; 21.03.1609 г.; 4.10.1610 г.; 1.03; 26.06.1611 г.
Плещеев Федор Михайлович, «воровской» боярин и воевода — 29.02.1610 г.
Плещеев-Колодкин Матвей Иванович, «воровской» боярин и воевода — 30.07.1610 г.
Побединский, Пробедицкий, Подвейдзиньский (Pobiedziński), рот-мистр — 29.08; 6.09.1610 г.; 26.06; 4.09.1611 г.

- Подбельский (*Podbielski*), ротмистр — 30.01.1611 г.
 Подгородынский (*Podhorodnyński*), ротмистр — 23—24.11.1610 г.; 8.03; 26.06.1611 г.
 Покирский, Покерский (*Pokirski*), ротмистр — 10.08.1609 г.; 3.07; 21.08.1611 г.
 Полатовский (*Polatowski*) — 22.02.1611 г.
 Полетинский (*Poletinski*) — 25.11.1610 г.
 Понтус — см. Делагарди
 Порицкий (*Porycki*) князь — 9.09.1611 г.
 Потоцкий (*Potocki*) Ян, воевода Брацлавский — 10—11.11.1610 г.; 26.03; 4.06.1611 г.
 Прозоровский-Ярославский Семен (ошибочно Федор) кн., стольник — 17.09.1608 г.
 Просовецкий Андрей Захарьевич, «воровской» воевода — 16, 18.07; 22—23, 29.08.1611 г.
 Пузелевский (*Puzelowski*) Ярош — 21.08.1608 г.
 Пушкин Иван — 29.04.1609 г.
 Пушкин Никита Михайлович, воевода в Вологде — 12.11.1608 г.
 Пшеворский (*Przeworski*), ротмистр — 9—10.08.1608 г.
 Пшицыцкий (*Przytycki*) — 7.10.1610 г.
 Пясецкий (*Piasiecki*) — 29.08.1611 г.

 Рачковский (*Rączkowski*) — 29.12.1608 г.; 9.01.1611 г.
 Ромейко (*Romeyko*) — 1.11. 1610 г.
 Ромодановский Василий Григорьевич кн. — 2.10.1608 г.
 Рожинский (*Róziński*) Адам Григорьевич кн., полковник — 24.11.1609 г.
 Рожинский (*Róziński*) Роман Наримундович кн., гетман самозванца — 11—13, 17, 23, 25.09, 4, 10, 13.10; 24.12.1608 г.; 05, 11, 13, 15—16.02; 01.04; 16.05; 05, 31.08; 25, 28.10; 05.09, 14, 18.11.1609 г.; 26.02.1610 г.
 Рускевич (*Ruskiewicz*) Адам — 7—8.08.1608 г.
 Руцкой (*Rucki*) Павел, полковник — 28.08, 29.09.1608 г.; 4.06; 30.07.1609 г.; 12.07.1611 г.
 Рытаровский (*Rytarowski*) — 8.11.1610 г.

 Садыков Андрей, сын боярский серпянин — 10.08.1608 г.
 Садыков Елизар, сын боярский серпянин — 10.08.1608 г.
 Салтыков-Морозов Иван Михайлович, «воровской» боярин и воевода — 12, 15.08.1610 г.
 Салтыков-Морозов Михаил Глебович Кривой, «воровской» боярин и воевода — 7, 9.02.1609 г.; 27.07; 6.09.1610 г.; 27.05.1611 г.
 Сапега (*Sapieha*) Лев, канцлер литовский — 15.12.1610 г.; 4.02; 22.03; 25.04; 8—9, 18—19.05.1611 г.
 Сарна (*Sarna*) — 18.04; 04.06.1609 г.

- Сеитов Третьяк Федорович, воевода Владимирский — 27—28.10.1608 г.
Селевин Осип, монастырский слуга — 20.10.1608 г.
Семичуев (*Siemiców*), ротмистр — 24.02.1609 г.
Семховский (*Siemchowski*) — 23.07; 24.08.1610 г.
Сеницкий, Синьский (*Siemicki*) — 10.10.1608 г.
Сигизмунд III Ваза, король Речи Посполитой — 14, 19.09.1608 г.; 27.01; 27.08; 18, 28.11.1609 г.; 28.02; 9, 12, 20, 22.07; 2—5, 7—9, 12, 15, 21, 28, 29—30.08; 1, 4—6, 13—14, 25, 30.09; 2, 5, 7, 10—11, 21—22, 22, 24, 26—28, 30.10; 1, 5, 7, 10—11, 23, 29.11, 7—8, 11—12, 16.12.1610 г.; 7, 9, 13.12.01, 4—5, 8—9, 12—14, 16, 18.02; 4, 8, 12, 15, 23—24, 26.03; 25.04; 9, 17, 19.05; 23, 30.06; 4, 6—7, 9.07; 18, 21, 24—25.08.1611 г.
Сехеня (*Sieheń*), казак — 29.01.1609 г.
Сколек (*Skolek*) — 7, 9.10.1608 г.; 16.08.1611 г.
Слятковский (*Ślatkowski*), ротмистр — 3, 20.08.1608 г.; 29.06.1609 г.
Смолевич (*Smolewicz*) — 29.09.1610 г.
Собесчанский (*Sobieszczański*) — 14, 25.09; 7.12.1610 г.; 24.06.1611 г.
Соболевский (*Sobolewski*) Ян, ротмистр — 21.08; 31.12.1608 г.; 24.02.1609 г.
Соколовский (*Sokołowski*) Балцер — 14.08.1608 г.
Соколовский (*Sokołowski*), ротмистр — 26.07.1610 г.
Солсан — 1.11.1609 г.
Сольский (*Solski*) — 9.02.1611 г.
Сомме (Зомме) Кристерн, командующий пехотой — 5.05.1609 г.
Стадницкий (*Stadnicki*) Станислав, полковник — 28.08.1608 г.
Стажиньский (*Stażynski*), ротмистр — 14.04.1609 г.
Стефанко — 15.06.1611 г.
Стецкевич (*Steckiewicz*), ротмистр — 12, 20.09.1609 г.; 24.11.1610 г.; 24.07.1611 г.
Стравиньский (*Strawiński*) Эразм, ротмистр, затем полковник — 15, 20, 31.12.1608; 2.01; 14.03; 06.10; 03.11.1609 г.; 7.11.1610 г.; 24.07.1611 г.
Стравиньский (*Strawiński*) Ярош, полковник — 11, 20, 23, 29.09.1608 г.; 24.02; 15.05; 24.10; 24.11.1609 г.
Стрела (*Stręła*), ротмистр — 20.04.1609 г.
Струсь (*Struś*), полковник — 28.01; 10—11.06.1611 г.
Сума (*Suma*), ротмистр — 23.01; 28.06; 01.07, 10, 15.08; 09.09; 10, 27.11.1609 г.; 20.09; 5.12.1610 г.; 10.02; 20.07; 4.08.1611 г.
Сумбулов Григорий Федорович, «воровской» воевода — 8.08.1610 г.
Сумхула Григорий — см. Сумбулов
- Талипский (*Talipski*), Телипский, ротмистр — 9 и 10.08.1608 г.; 14, 20.03.1609 г.
Тараканов Федор, сын боярский — 13.03.1609 г.
Тарло (*Tarło*) Павел — 20.09.1608 г.

- Тарло (Tarlo) Сигизмунд, хорунжий Пшемысльский* — 20.09.1608 г.
Тарновский (Tarnowski) — 25.10.1610 г.
Татищев, сын боярский — 25.02.1609 г.
Терликовский (Terlikowski), ротмистр — 12, 20.09.1609 г.
Тешикнев Петр Данилович, дворянин — 7.10.1609 г.
Тжежишевский (Trzeniszewski), ротмистр — 15.08; 20.10.1608 г.
Токарский (Tokarski), ротмистр — 24.02.1609 г.
Толстой Сильвестр Иванович, воевода — 7.10.1609 г.; 26.06.1611 г.
Травинский (Trawiński), подросток-слуга — 25.11.1610 г.; 27.02.1611 г.
Третьяков Иван — см. Третьяков Петр Алексеевич
Третьяков Петр Алексеевич, «воровской» думный дяк — 1.09.1610 г.
Троекурова кн. — 21.01.1609 г.
Троекуров-Ярославский Роман Федорович кн., «воровской» боярин и воевода — 5.11.1608 г.
Трубецкой Юрий Никитич кн., боярин и воевода в Калуге — 16.01.1611 г.
Туриша (Tursza) — 13.08.1608 г.
Тышкевич (Tyszkiewicz) Самуил, полковник — 17, 19.04.1609 г.; 12, 18, 25.07; 3.11; 27.12.1610 г.; 18.01.1611 г.
Тышкевич (Tyszkiewicz) Януш — 21.08; 3.11.1610 г.; 16.02; 26.06.1611 г.
Тышкевич (Tyszkiewicz) Ярош — 3.11.1610 г.

Уейский (Wiejski) Микулай — 7—8.08.1608 г.
Ундронов — см. Андронов Федор
Ураз-Мухаммед, царь Касимовский — 7.02; 4.06; 15.08; 28.11.1609 г.; 29—30.09.1610 г.
Урусов Петр, служилый татарский князь — 25.12.1610 г.
Ухлик (Uhlik) — 7.12.1610 г.

Филарет (Федор) Никитич Романов, митрополит Ростовский, патриарх в Тушине — 27.10; 29.12.1608 г., 9.07.1610 г.
Франк Виктор — 10.10.1608 г.
Франциск святой — 4.10.1610 г.

Ханьский (Hański) — 26.07.1610 г.
Харлинский (Charliński), ротмистр — 20.09; 4.11.1610 г.
Хвостов Кирилл, сын боярский — 3.02.1609 г.
Германович (Hermanowicz) — 9.11. 1610 г.
Ходкевич (Chodkiewicz) Ян, гетман литовский — 24.08.1611 г.
Холицкий (Holicki) — 24.06.1611 г.
Хрзановский (Chrzanowski) — 27—28.01.1609 г.
Хруслинский (Chruszliński) Анджей, полковник — 12, 13, 25.07; 21.09; 4.11.1610 г.; 17.01.1611 г.

Чарнецкий (Czarnecki), маршалок — 5.09; 23.10; 17, 25.11; 3.12. 1610 г.; 3.01; 18, 23.02; 3, 7—8, 10, 14.03.1611 г.

Челинский (*Cieliński*) — 27.06.1611 г.

Черкасский Дмитрий Мамстрюкович, служилый татарский князь — 3.02.1611 г.

Шабельский (*Szabelski*), потмистр — 8.06.1609 г.

Шавиньский (*Szawiński*) — 28.08.1611 г.

Шапкин Семен Панфилович, дворянин московский — 20.09.1610 г.

Шаховский Григорий Петрович кн., «воровской» боярин и слуга — 19.11.1608 г.; 7, 09.02.1609 г.

Шеин Михаил Борисович, боярин и воевода в Смоленске — 6, 9—10.08.1608 г.

Шемаханский царевич — 30.06.1609 г.

Шереметев Федор Иванович, боярин и воевода — 18, 26.03; 12.04; 16.05; 04.08—12, 16, 20, 28.06; 07, 30.07; 04, 15.08; 09.09.1609 г.

Шуйский Василий Иванович, царь — 25 и 28.08; 10, 17.09; 01, 02, 10, 20, 29.10; 05, 19, 26.11.1608 г.; 09, 25.01, 13.02; 08, 12—13, 16, 18, 19.03; 03, 11—12, 29—30.04; 05—06, 16, 25.05; 01, 03—05, 10—12, 17, 20, 24, 26, 28, 30.06; 01—02.07; 03, 05.08; 09.09.1609 г., 3, 19, 25, 27, 29.07, 22.09.1610 г.; 3.09.1611 г.

Шуйский Дмитрий Иванович кн., боярин и воевода — 19.01; 25.02; 12, 13.03.1609 г.; 22.09.1610 г.

Шуйский Иван Иванович кн., боярин и воевода — 1—2.10.1608 г.; 22.09.1610 г.

Шуйский-Скопин Михаил Васильевич кн., боярин и воевода — 29.10.1608 г.; 18.03; 12.04; 05—05.05; 04, 09—12, 17, 20, 26.06; 07, 30.07; 03—05, 12, 15, 18, 20, 23, 28.08; 08—10, 12, 17—18, 29.09; 01, 03, 07, 18, 25, 26.10; 02, 06—07, 16.11. 1609 г.; 14, 28—29.02.1610 г.

Шумский (*Szumski*) Микулай — 24.08.1610 г.

Шчепковский (*Szczepkowski*) — 1.02.1609 г.

Шчуцкий (*Szczucki*) — 5—6.08.1610 г.

Щеницкий (*Siemicki*) — 7, 9 и 10.10.1608 г.

Юсиньский (*Jusiński*) Ахмет — 13—14.08.1608 г.

Яниковский (*Janikowski*) — 7.12.1610 г.; 11.03.1611 г.

Яницкий (*Janicki*) — 19—20.08.1609 г.; 28.02.1610 г.

Яновский (*Janowski*) — 24.06.1611 г.

Янушковский (*Januszkowski*) Кишиштоф, потмистр — 6.08.1608 г.

Ясеньский (*Jasieński*), потмистр — 13, 14, 15.08.1608 г.; 2.12.1610 г.

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ*

- Абрамова, деревня у Дорогобужа* — 20.08.1608 г.
Алатырь — 23, 26.03; 28.06.1609 г.
Александрова слобода — 7.10.1608 г.; 28—29.03; 19.06; 07, 18, 20, 24.10;
06—08, 24.11.1609 г.; 16.07; 07.08.1611 г.
Алексин — 14.01; 06.02.1611 г.
Арзамас — 21.11.1608 г.; 04, 23, 26.03; 28.06.1609 г.
- Баето (Байов)* — 27.07.1608 г.
Балахна — 5, 17, 27.06.1609 г.
Баранов — 2, 20.09.1608 г.
Барановская крепость — 2, 05.09.1608 г.
Бахматово — 17.03.1611 г.
Белая — 28.08.1608 г.
Белев — 9.11.1610 г.; 18.01.1611 г.
Белоозеро — 17.06.1609 г.
Белый город — 25.04; 07.08.1611 г.
Болдин Троицкий монастырь у Дорогобужа — 20 и 23.08.1608 г.
Большой лагерь (Тушино) — 9.09; 14.11.1609 г.; 26.02.1610 г.
Борисоглебский монастырь в Ростове — 3.08; 05, 10.09.1609 г.
Боровск — 12—15.07; 28—29.09; 07.11.1610 г.
Ботово — 24—25, 29—30.11.1609 г.
Братошино — 30.09, 01.10.1608 г.; 19—20.07; 02.08; 01.11.1609 г.; 14.07;
12.08.1611 г.
Бялобжеги — 31.05.1611 г.
- Варшава* — 28.01.1609 г.
Василев — 2—3.09.1609 г.

* Географический указатель для удобства пользования текстом и переводом содержит ссылки на записи дневника, а не на страницы издания: первая цифра означает день, вторая — месяц, а третья — год записи.

Великие Луки — 25—26.08.1610 г.

Великое село — 6.06.1609 г.

Вельницкое село — 9.10.1610 г.

Владимир на Клязьме — 2.11; 13.12.1608 г.; 28, 31.03; 03, 06, 15.04; 16—17, 19.05; 04, 08—09, 12, 16, 27.06, 01.07; 05, 15.08; 09.09.1609 г.; 29.08.1610 г.

Владимирка, дорога — 12.11.1609 г.

Владимирский замок — 1.07.1609 г.

Воздвиженское село — 1, 3.10.1608 г.; 15.07, 10.08.1611 г.

Волга, река — 28.08.1608 г.; 18.05; 30.06; 30.07; 02—03, 05, 12, 15—16, 18, 23.08.1609 г.; 07.08. 1610 г.

Вологда — 12.11; 17.12.1608 г.; 04, 05, 17.06.1609 г.

Вопь река — 16.08.1608 г.

Воскресение — 1.19.03.1611 г.

Вохна (Вохонская) волость Троице-Сергиева монастыря — 16.05; 16.06.1609 г.

Вязьма — 1, 10, 25, 27, 29.08.1608 г.; 18.11.1609 г.; 01—05, 15—17.06.1611 г.

Галич — 1.19.11; 14.12.1608 г.; 17.06.1609 г.; 29.08.1610 г.

Гермаково — 7.10.1609 г.

Глазьев — 19.02.1611 г.

Глухово село — 10—11.09.1608 г.

Гонная слобода — 12.03.1609 г.

Горицкий монастырь — Т. 1. 17, 20.04.1609 г.

Городец (Городиск) — 7.07.1609 г.

Гродно — 3—5.09. 1610 г.

Данилово село — 2.01.1609 г.

Даниловский монастырь — 2.07.1611 г.

Девичий (Новодевичий) монастырь — 30.08.1611 г.

Дедово село — 3—4.08.1608 г.

Дмитров — 22—23, 30.12.1608 г.; 04—05, 16—17.02; 26.06; 29—30.07; 02—03, 12.08; 29.09; 21.10.1609 г.; 13—15, 26—28.02; 01—03, 07—08.03.1610 г.

Дмитровский тракт — 1, 6.10.1609 г.

Днепр — 8, 9, 10, 12, 14, 16.08.1608 г.; 26.05.1611 г.

Добрая деревня — 31.08.1608 г.

Добрушкина пустошь — 22—23.08.1609 г.

Домбровна река — 8.08.1608 г.

Дорогобуж — 19—20.08.1608 г.; 27—28, 30.05.1611 г.

Древачи местечко — 6—7.09.1608 г.

Дубли деревня — 26.05.1611 г.

Дубна — 13, 15.08; 03—04, 12—13.09.1609 г.

Дудинская волость (Дудино) — 08—11, 15.03.1611 г.

Евополе — 11—12.03.1610 г.

Елец — 22.06.1609 г.

Ельня река — 1—2.09.1608 г.

Заболотье село — 11.11.1609 г.

Зайцов — 17.02.1611 г.

Зарубинки — 28.03.1611 г.

Звенигород — 8—9.09.1608 г.

Зверовичи село — 27.07.1608 г.

Звиженск — см.: Воздвиженское село

Звиженское — см.: Воздвиженское село

Зерзомас — см. Арзамас

Зестилово — 14—15.02.1610 г.

Ивангород — 25—26.08.1610 г.

Ивановичи — 27.07. 1608 г.

Ильи Великого церковь — 25.09.1610 г.

Ильино село — 10.09.1608 г.

Иосифо-Волоколамский (Осипов) монастырь — 4.05; 20.06; 30.07.1609 г.;
10—11.03; 22.09. 1610 г.

Ипатьевский Спасский монастырь в Костроме — 13.03; 25.05; 27.06.
1609 г.

Истебня — 13—14.08.1608 г.

Кабанка — 1.03.1611 г.

Кадом — 28.06.1609 г.

Казань — 12, 29.04.1609 г.

Казин — см. Калязинский монастырь

Калуга — 14.06.1609 г.; 07.03; 20.06; 02, 04.07; 29—30.09; 07, 23, 29.10;
04, 14, 16, 18, 20, 22, 28.11; 09, 13, 19, 25—28, 30.12.1610 г.; 01, 15, 16,
29.01; 03, 24.02.1611 г.

Калязинский (Казин) монастырь — 7.07; 3—5, 09, 12—13, 15, 16, 23—25,
27—28.08; 08, 18.09; 01, 03, 18.10.1609 г.

Карынка река — 8.08.1611 г.

Касимов — 23—24, 26.03; 04, 28.06; 15.08.1609 г.

Каспла река — 1—3, 05.05.1611 г.

Кашира — 30.07; 13, 29.09.1610 г.

Кимры — 2—3.08.1609 г.

Кинешма — 21.06.1609 г.

Китай-город — 25.04.1611 г.

Клин — 30.07.1609 г.; 08—09.03.1610 г.

Клязьма река — 16.05; 08, 28.06.1609 г.; 14.07.1611 г.

- Книлами́на (?) деревня* — 13.06.1609 г.
Козельск — 1, 5.03.1611 г.
Козлов — 12.10.1610 г.
Коломенская дорога — 6.11.1609 г.
Коломна — 25.02; 19.03; 29.04; 01, 11, 26—27.06; 30.07.1609 г.
Колпита река — 23.08.1608 г.
Константиново село — 11.11.1609 г.
Корниш — см. Курмыш
Коровники — 16 и 19.08.1609 г.
Кострома — 17, 29.12.1608 г.; 13, 16, 30.03; 26.04; 25.05; 06, 27.06.1609 г.
Костромской монастырь — см. Ипатьевский Спасский монастырь в Костроме
Косьмодемьянск — 28.06.1609 г.
Кошовицы Старые — 1.05.1611 г.
Красное село — 12.03.1609 г.
Кременское — 12.07; 04.10.1610 г.
Кривушкина — 16, 22.08.1609 г.
Крух — 10.03.1610 г.
Крым — 25.07.1610 г.
Крым-город — см. Китай-город
Кубы́нское село — 14.06.1611 г.
Курмыш — 28.06.1609 г.
Ку́ровцы — 29.04.1611 г.
- Литва* — 4, 18.04; 12, 14.06.1609 г.; 02.08; 09, 12.11; 01, 14, 16.12.1610 г.; 05.03; 19.05; 24.08.1611 г.
Лихвин — 30.01.1611 г.
Лосьяна река — 29.07, 2.08—3.08.1608 г.
Луки — см.: Великие Луки
Лутосма река — 30—31.07.1609 г.
Лычинск — 25.12.1610 г.
Любеницы деревня — 28 и 30.08.1608 г.
Любна (Лубна) — 5 и 8.08.1608 г.
- Малкево село* — 27.09.1610 г.
Маннито́во деревня — 4.07.1610 г.
Меды́нский уезд — 1.08.1610 г.
Медынь — 7, 11.07; 05.10.1610 г.
Мезуха река — 2.10.1610 г.
Мелокша река — 9.08.1611 г.
Мефедов — 10.07.1610 г.
Мещевск — 10, 26.10; 25.11.1610 г.; 03—04, 10, 22—23, 30.01; 08, 12, 25.02.1611 г.
Мещерск — см.: Мещевск

Мещерский монастырь — 13.10.1610 г.

Можайск — 2 и 6.09.1608 г.; 28.01.1609 г.; 12.07; 06.11.1610 г.; 04—07.06; 21, 24.08.1611 г.

Москва — 20.08; 16, 17, 20, 28—29.09; 10, 13, 20, 24, 29.10.1608 г.; 19.01; 03, 13, 16, 20, 25.02; 01, 08, 12—13, 18, 24—27.03; 01, 03, 10—12, 29—30.04; 05—06, 16—17, 19.05; 01, 04—05, 10—13, 16—17, 20, 23—24, 26.06; 02, 04, 27.07; 02—05.08; 09.09; 01, 03, 07, 18, 21.10; 12, 14.11.1609 г.; 07, 09—10, 18, 22—23, 25—29, 31.07; 03, 04, 07, 10, 14—16, 19—24, 27, 29.08; 05—06, 09, 15—16, 19—21.09; 04, 11, 25.10; 01, 06, 26.11.1610 г.; 16, 26.01; 07—08, 14, 16, 02; 25.03; 19.05; 08, 19, 24, 27, 29.06; 05, 07—08, 10—11, 26.07; 07, 13—14, 17—18, 20, 25—28.08; 01, 03, 09.09.1611 г.

Москва-река — 8—11, 27.09.1608 г.; 11.07; 30.08.1611 г.

Московская земля — 27.07.1608 г.; 25.04; 27.08.1609 г.

Муром — 24, 28, 31.03; 04, 08, 12, 20, 28.06; 15.08.1609 г.

Нара река — 19.07, 27.09.1610 г.; 14.06.1611 г.

Нарг река — см.: Нара река

Нежная река — 25.09.1610 г.

Нижний Новгород — 22.01; 04, 08, 12, 16, 28.06; 18.07.1609 г.

Низиново — 13, 15.11.1609 г.

Никитский монастырь — 19.07.1611 г.

Николая на Угреши монастырь — 28.08; 06.09.1610 г.; 05.05.1611 г.

Никольский монастырь — 31.07.1609 г.

Никольское село — 2.08.1609 г.

Новгород Великий — 12.04; 05—06.05; 04, 08, 12, 20.06; 07.07; 20.08; 29.09.1609 г.; 29.02.1610 г.; 02.04.1611 г.

Новое село — 15—16.08; 29.09.1609 г.

Овгина река — 4—5.08.1608 г.

Одоев — 19.01; 11—12.02.1611 г.

Озера — 23—24.08.1609 г.

Озерецк — 5.02.1609 г.; 21, 25, 27.02; 01.03.1611 г.

Ока река — 14.11; 26.12.1610 г.

Ольшанка — 3.03.1611 г.

Осипов монастырь — см. Иосифо-Волоколамский монастырь

Осма Малая, река — 23.08.1608 г.

Пафнутиев Боровский монастырь — 13—15.07.1610 г.

Пахра река — 24.07.1610 г.

Перемышль — 1, 3—4, 07, 10, 12, 31.01; 18, 20, 25.02; 01.03.1611 г.

Переяславль Залесский — 17.10; 03.11.1608 г.; 24.03; 30.06; 13, 15—16.08; 07—08, 12, 17—18, 20, 29.09; 18, 19.10; 03, 18.11.1609 г.; 16, 18, 21—22.30.07; 07.08.1611 г.

- Переяславль Рязанский* — 27.06.1609 г.
Переяславская крепость — 9, 12, 18.09.1609 г.; 04.08.1611 г.
Переяславский тракт — 28.08.1608 г.
Переяславский уезд — 5.08.1609 г.
Пески — 23, 29—30.12.1608 г.
Пневая Яма — 15—16.08.1608 г.
Подсвятицкое — 23.03.1609 г.
Покров — 4, 6.09.1609 г.
Пологая Яма — 7—8.09.1608 г.
Польша — 20.09.1608 г.; 22.09.1610 г.; 28.08; 05.09. 1611 г.
Поля река — 13.06.1611 г.
Понизовые города — 4, 17.06.1609 г.
Порск — см. Торжок
Посольский тракт — 13.08. 1608 г.
Пречистой Богородицы монастырь у Смоленска — 17.08.1608 г.
Прудники село — 12— 15.08.1608 г.
Прышки — 27—28.02.1611 г.
Псков — 25—26.08.1610 г.
Пятницкий Угличский монастырь — 17.04.1609 г.
- Раково* — 6—7.09.1609 г.
Рахманцево село — 2.10; 5.11.1608 г.; 23.01.1609 г.
Релва — 26.10.1609 г.
Ресков — 7.07.1609 г.
Речь Посполитая — 23.06.1611 г.
Ржев — 28.08.1608 г.; 11.06.1609 г.
Романов — 11.03.1609 г.
Ростворово — 18—19.02.1611 г.
Ростов Великий — 27—29.10.1608 г.; 03.01; 26.06; 07, 19.07; 15.08; 06, 10.09.1609 г.; 02, 17.09.1610 г.; 01, 04.08.1611 г.
Ростовский уезд — 5.08.1609 г.
Росудовка река — 25.09.1610 г.
Русадка река — 23 и 25.08.1608 г.
Рябов — 24.08; 02, 08.09.1609 г.
Рязанская земля — 20.07.1610 г.
Рязань — 7.02; 24.07.1611 г.
- Садко* — 28.06.1609 г.
Самарово — 6.08.1611 г.
Самбор — 5—6.09.1610
Саратов — 22.02.1609 г.
Свира река — 7.10.1610 г.
Свириши — 12.03.1610 г.
Северская земля — 29.02; 20.07; 05.08; 24.09; 11, 15.11.1610 г.

- Семенов Починок — 3.05.1611 г.
 Семлево — 23 и 25.08.1608 г.
 Сергиевская крепость — см. Троице-Сергиев монастырь
 Серебряное село — 13.10.1610 г.
 Серединская церковь — 2.10.1610 г.
 Серпейск — 10.10.1610 г.; 16.03.1611 г.
 Серпухов — 11, 19, 21, 23, 25—26.07.1610 г.
 Сибирь — 12.11; 11.12.1608 г.; 28.06.1609 г.
 Сиера река — 7.08.1611 г.
 Симонов монастырь — 28.08; 06.09.1610 г.
 Слотытино село — 9.08.1611 г.
 Смоленск — 6, 8, 9, 12, 13, 15, 28.08.1608 г.; 16, 26, 28.02; 12.03; 01, 06, 10, 23.11; 05.12.1610 г.; 06.02; 08, 15, 21, 23, 25, 28.03; 07, 10—13, 18—20, 22, 25, 27.05; 28.06; 04.07.1611 г.
 Соль Большая — 17 и 31.12.1608 г.
 Соль Малая — 17.12.1608 г.
 Соль Рыбная — 1.04.1609 г.
 Соровкин (Шоровкин) монастырь — 10.01; 01, 04.02.1611 г.
 Сорокино — 31.08, 01.09.1608 г.
 Спасов монастырь — 26.12.1610 г.; 20.03.1611 г.
 Спасский монастырь — см. Ипатьевский Спасский монастырь в Костроме
 Старица — 3.07.1609 г.
 Старые Пробеи — 4.05.1611 г.
 Стромено — 7.10; 01, 23, 27.11.1609 г.
 Суздаль — 25.10.1608 г.; 18, 24, 27.02; 06, 08—09, 15.04; 19.05; 08, 21, 28—29.06; 10.08; 09.09; 20, 24, 26.10.1609 г.; 29.02; 06, 29.08.1610 г.; 16.07.1611 г.
 Сураж — 30.04; 01.05.1611 г.
 Сухиничи — 15.03.1611 г.
 Тайнинское село — 29—30.09.1608 г.; 13.08.1611 г.
 Тверской замок — 30.07.1609 г.
 Тверь — 6, 27—28, 30—31.07; 29.09.1609 г.
 Темников — 22.11.1608 г.; 23.02; 23, 27.03; 28.06.1609 г.
 Тепинин — 6.05.1611 г.
 Тихвинский монастырь — 7.07.1609 г.
 Торжок — 4, 12, 20.06; 03, 07, 30.07.1609 г.
 Трепов — 24.09.1610 г.
 Троица — см. Троице-Сергиев монастырь
 Троице-Сергиев монастырь — 29.09, 03—06, 18, 20.10; 30—31.12.1608 г.; 05, 15, 16, 19, 21, 24, 26, 28.01; 13, 24.02; 01—02, 08—11, 13—14, 16—17.03; 01, 03, 11, 13—15, 30.04; 21.05; 03, 05, 09, 11—14, 16—17, 20, 22—24, 26, 28—29.06; 07, 29.07; 02, 04—05, 13.08; 07, 12—13, 20, 29.09;

07, 18, 26—27.10; 01—03, 09, 14.11.1609 г.; 14, 28.02; 02—03, 03; 08, 25.10. 1610 г.; 15—16, 22, 27.07; 10—11.08.1611 г.

Троицкая дорога — 29.09.1608 г.

Троицкий монастырь у Смоленска — 8, 12.08.1608 г.

Тула — 1.03.1611 г.

Углич — 29.10.1608 г.; 05, 25.04; 05, 09, 17, 26, 30.06; 04—05, 12.08.1609 г.

Угличская пуща — 18.02.1608 г.

Угра река — 16.06; 04, 07, 10.07; 08—09.10; 16.11; 26.12.1610 г.

Украина — 14.12.1610 г.

Усвят — 25.08; 14.12.1610 г.; 30—31.03; 01, 03—24, 26, 29.04.1611 г.

Усвятица река — 29—30.04.1611 г.

Устье — 25.12.1610 г.

Устюжна Железнопольская — 7.07.1609 г.

Ухрица — 18.03.1611 г.

Федотово деревня — 28.09.1610 г.

Федурново — 25.05.1611 г.

Хипацкий монастырь — см. Ипатьевский монастырь в Костроме

Ходжабов — 2.05.1611 г.

Холуй слобода — 24.03.1609 г.

Хотманцево — см. Рахманцево

Хотынь — 2.03.1611 г.

Хрептово — 3.11.1609 г.

Царев — см.: Царево Займище

Царево Займище — 27, 30—31.08.1608 г.; 6.06.1611 г.

Чебоксары — 26.03; 08, 28.06.1609 г.

Шарапово — 15, 28.11.1609 г.

Шуя — 31.12.1608 г.; 18.02.1609 г.

Юрьев Польский — 22.10.1608 г.; 09.04; 19.05; 10, 12, 15.08; 18.10.1609 г.; 29.08. 1610 г.

Яренский — 28.06.1609 г.

Ярославль — 28.10; 04.11; 05, 29.12.1608 г.; 13.03; 17—20, 23, 26, 30.04; 05—06, 10, 27.06; 30.07; 04.08.1609 г.

Яхрин двор — 7.10.1610 г.

Содержание

<i>К читателю</i>	5
<i>Дневник Яна Петра Сапегы 1608—1611 гг. как источник</i>	10
<i>Dziennik Jana Piotra Sapiehy (1608—1611). (Текст и перевод)</i>	33
<i>Комментарии</i>	331
<i>Приложения:</i>	391
Приложение 1. Краткий очерк покорения Москвы Его Милостью Яном Петром Сапегой, старостой Усвяцким	392
Приложение 2. Тексты, размещенные в вводной части пространной редакции дневника 1617—1618 гг.	404
Приложение 3. Панегирики Яну Петру Сапеге из публикации К. Когновицкого	414
Приложение 4. Фрагмент записок Ю. Будилы с записями за октябрь 1609 — февраль 1610 гг.	418
<i>Основная библиография</i>	422
<i>Глоссарий</i>	430
<i>Указатель имен</i>	436
<i>Указатель географических названий</i>	447

Научное издание

•

**Памятники истории Восточной Европы.
Источники XV–XVII вв.**

•

том девятый

•

**ДНЕВНИК ЯНА ПЕТРА САПЕГИ
(1608–1611)**

Составители тома:

И. О. Тюменцев, М. Яницкий,
Н. А. Тупикова, А. Б. Плотников

•

Оформление и оригинал-макет
С. С. Ермолаев, А. В. Иванов

Издательство «Древлехранилище»
Лицензия № 00226 от 11.10.99.
Тел/факс: 245-30-98

Формат 60х90/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Печ. л. 28,5. Тираж 500. Заказ № 48.

•

Цена договорная

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ЗАО «Гриф и К»
300062, г. Тула, ул. Октябрьская, 81-а.
Тел.: (4872) 47-08-71, тел./факс: (4872) 49-76-96
E-mail: grif-tula@mail.ru, <http://www.grif-tula.ru>

